

- 1a Señores *P*] eñores *Med* Senores *O* / si *Med P*] se *O* / quisiéredes] quissieredes *Med* quisierdes *O* queredes *P* / mio *O*] mi *Med P*.
- 1b mio *O*] mi *Med P* / mester] meester *Med* menster *O* menester *P*.
- 1d si non *Med P*] se no *O* / podrié *O Med*] podria *P* / en *Med P*] de *O* / e en *P*] y en *Med* o de *O* / riehto *Med*] rieto *O* yerro *P*.
- 2a Mester *Med O*] Menester *P* / trayo *Med*] traigo *P* trago *O* / joglaría *O*] ioglría *Med* janglería *P*.
- 2b Mester es *O*] Mester *Med* Menester es *P* / sin *Med P*] sen *O* / ca *O*] que *Med P* / clerezia *O*] clerizia *Med* cleresçia *P*.
- 2c fablar *O P*] ffabbar *Med* / quaderna vía *O*] quraderna via *Med* quaderneria *P*.
- 2d sílavas] sylabas *P* sillauas *O* sillabas *Med* / contadas *Med P*] cuntadas *O* / que *Med P*] ca *O* / grant *O Med*] muy grant *P*.
- 3a Qui oírlo quisier' a todo mio creer *O*] Qui oirlo quissiere a todo mj creer *Med* Segunt que yo entiendo qui lo quisier saber *P*.
- 3b solaz *O Med*] solas *P* / grant *O Med*] muy grant *P*.
- 3c buenas *Med P*] bonas *O*.
- 4a *O Med*] 4b *P* / nuevas *Med P*] novas *O* / fer *Med P*] fazer *O*.
- 4b *O Med*] 4a *P* / a *O Med*] en *P* / coger *O*] acoger *Med P*.
- 4c El Criador *O Med*] Jhesucristo *P* / nos *O P*] uos *Med* / dexe *Med P*] lexe *O*.
- 4d algo *Med P*] aquel *O* / pecáremos *Med P*] pecarnos *O* / deñe *O P*] deñ'e *Med*.
- 5a leer *O Med*] fer *P* / de un rëy pagano *Med*] de un rey noble pagano *O* que fue de vn rey pagano *P*.
- 5b esfuerço *P*] esfuerzo *Med* esforçio *O* / de coraçón *O P*] & de coraçon *Med*.
- 5c conquiso *Med P*] conquisto *O* / tod' *O*] todo *Med P* / metiolo *Med P*] metiol *O* / so *O Med*] su *P*.
- 5d Ternem' *Med*] Terne *O* Ternem e *P* / si *Med P*] se *O* / cumpliere *Med*] compriere *O* cumplo *P* / por non mal *Med*] non por mal *P* que soe bon *O*.
- 6a Del *Med O*] El *P* / príncep' *Med*] príncepe *O* príncipe *P* / Alexandre *O Med*] Alixandre *P*.
- 6b franc'e ardit *O*] franco & fardido *Med* de grant esfuerço *P* / sabiënçia *Med*] sabençia *O* sapiençia *P*.
- 6c Poro e Dario *O*] a Poro & Dario *Med* a Porio e a Dario *P* / rëys *P*] dos reys *O* reyes *Med* / potencia *O Med*] tenençia *P*.
- 6d nunca con ávol omne ovo su atenençia] nunca con avol omne ovo atenençia *P* nunca con auol ome ovo su atendencia *Med* nunca connoçio omne su par en la sufrençia *O*.
- 7a infante *O P*] yfante *Med* / niñez *Med*] ninez *O* ñiñes *P*.
- 7b empeçó *P*] empezo *Med* començo *O* / mostrar *Med P*] demostrar *O* / prez *O Med*] pres *P*.
- 7c nunca *O P*] nunqua *Med* / mamar *O P*] marmar *Med* / leche *Med O*] leyte *P* / mugier *O*] muger *Med* muller *P* / rafez *Med*] rrafez *O* rafez *P* rafeç *WillisP*.
- 7d si *P*] se *O* / fue *O*] que fuese *P* / gentilez *O*] gentiles *P*.
- 8a Grandes signos contieron] Grandes signos contiron *O* Conteçieron grandes signos *P* / est *O*] este *P* / infant' *O*] jnfañt *P*.
- 8b camiado *P*] cambiado *O* / el *O*] e el *P*.
- 8c todo'l *O*] todo el *P*.
- 9a contieron] contieron *O* conteçieron *P* / mas *P*] plus *O* / generales *O P*] generals *WillisP*.
- 9b cayeron *P*] cayoron *O* / unas *P*] muchas *O*.
- 9c contieron] veyeron *P* contiron *O* / mayores o atales *P*] que son maores o tales *O*.
- 9d dia *P*] dia todo *O*.
- 10a tierras *P*] tierra *O* / Egipto *O*] Egibto *P* / letras *P*] letra *O* / trobado *P* entredado *O*.
- 10b el dia *P*] reziente *O*.
- 10c culebro *P*] colovro *O*.
- 10d Alexandre *O*] Alixandre *P* / tod' *O*] todo *P*.
- 11a avino *P*] avieno *O* / ál *O*] mas al *P* / naçimiento *P*] nacemiento *O*.
- 11b naçieron *P*] naçioron *O* / que *P*] de *O*.

- 11c servirlo *O*] serujrle *P* / buen *P*] bon *O* / taliento *O*] talento *P*.
 11d escrito *P*] escrito *O* / yaz' *O*] yas *P* / que non *P*] non uos *O*.
 12a entendiendo *O*] entendido *P*.
 12b esfuerço *P*] esforçio *O* / franqueza *O*] franqueσα *P*.
 12c íval' *O* *P*] ygal *Corfis*.
 12d abés *O*] apenas *P*.
 13a con *P*] a *O*.
 13b niño] ñiño *P* moço *O* / conquerrá *O*] conquistara *P* / las *O*] a las *P* / indĭanas] ydianas *P*
 ençianas *O* / gentes *P*] yentes *O*.
 13c Olimpias *O*] Oljnpas *P* / eran *P*] son *O*.
 13d avién] avian *O* *P* / todo *P*] esto *O*.
 14a infant'] infañt *P* infante *O* / maguer *P*] magar *O* / niño *P*] ñino *O* ninno *Corfis* / avié *O*] auja *P*.
 14b yazié] yaçja *P* azie *O* / cuerpo *P*] corpo *O* / braveza *O*] braueσα *P*.
 14d convién *O*] conuiene *P* / passemos] pasemos *P* nos passemos *O* / mayor *P*] meior *O*.
 15a años *P*] anos *O* / infant' *O*] jnfañt *P*.
 15b non *P*] om. *O* / niño *P*] moço *O* / arrabado *P*] acabado *O*.
 15c conquerir *O*] conqjrie *P*.
 15d Hercules *O*] Ercoles *P* / tanto *O*] atanto *P* / esfuerçado *P*] esfuerçiado *O*.
 16a siet'] vii *O* siete *P* / años *P*] anos *O* / metiolo *O*] metiole *P*.
 16b diol' *P*] diolo a *O* / ornados *O*] honrrados *P* / sen *P* Willis*O*] sen^{so} *O*.
 16c los *O* *P*] llos *Corfis* / que mejores *P*] meiores que *O*.
 16d 'l *P*] lo *O* / sopiessen *O*] σopiesen *P* / en todas *P*] en las vij *O*.
 17a Aprendié *P*] Aprendia *O* / siet'] vij *O* siete *P*.
 17b fazié *O*] façja *P*.
 17c avié *O*] auja *P*.
 17d los *O*] a los *P* om. *Corfis*.
 18a oyé *P*] oya *O*.
 18b non le cayé de mano qüanto que veyé *P*] nunca oya razon que en coraçon non tenia *O*.
 18c si más le enseñassen] sy mas le enseñasen *P* si l mas demostrassen *O* / aprenderié *P*] aprenderia
O.
 18d cüer *P*] coraçon *O* / tenié *P*] tenia *O*.
 19a arodava Nelson] apoderaua *P* decoraua *O*.
 19b Netánamo *P*] Natanao *O* / dizién] diçen *P* dezian *O*.
 19c roído *P*] ruido *O*.
 19d 'l *O*] el *P*.
 20a infant'] jnfañt *P* infante *O* / roído *P*] ruido *O* / no'l *O*] non se le *P*.
 20b non *P*] no *O*.
 20c despeñol' *P*] depennos *O* / d'una *O*] de vna *P* / a *P*] de *O*.
 20d el *P*] su *O* / dexe *P*] faga *O*.
 21a quinz'] xv *O* veynt *P* / aun *P*] om. *O* / los dos le *P*] elos dos ie *O*.
 21b los *P*] avn los *O* / entonçe le *P*] non *O* / assomavan *O*] asomauan *P*.
 21c asmando *P*] osmando *O* / cómo] como *O* *P*.
 21d entendió *P*] e de *O* / avuelos *O*] avuolos Willis*O* ahuelos *P* / quál cuëita *P*] en tal cueta *O* /
 passavan] pasauan *P* passaran *O*.
 22a Füeron los *P*] Eran los reys *O* / essa *O*] en esa *P* / sazón *O*] saçon *P*.
 22b vassallos *O*] vasallos *P* / tributarios *O*] trebutados *P* / Babilón *O*] Babillon *P*.
 22c avién] avian *O* *P* / sabuda *O*] sabjda *P* / enfurçión] enforçion *O* furçion *P*.
 22d avienlo d'endurar] avianlo d endurar *O* aujengelo a dar *P* / quisiessen o] qujsiesen o *P* querian
 o que *O*.
 23a infant'] jnfañt *P* infante *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / asmando *P*] osmando *O*.
 23b camiós'le *P*] cambiossele *O* / fue's'] & fue *O* fue *P* / demudando *O*] demudado *P*.

- 23c que *O*] *om. P* / blanco era *P*] era blanco *O* / fue *P*] va *O*.
- 24a Comies' *P*] Comia *O*.
- 24b maletía *P*] malantia *O*.
- 24c Dizié] Diçia *P* Dezia *O* / veré *P*] ueere *O*.
- 24d rancurar *O*] restaurar *P* / sobraçanía] sobracanja *P* sobrançaria *O*.
- 25a Si *O*] E sy *P* / mio *O*] mj *P*.
- 25b dexaré Ëuropa *O*] pasare en Erupa *P* / e passaré] e pasare *P* yre passar *O*.
- 25c Asia *O*] a Asia *P*.
- 25d averm'ha *O*] auerme ha *P* / cuemo *O*] commo *P* / cuedo *O*] fiyo *P*.
- 26a onta *O*] honrra *P* / veer *O*] veyer *P*.
- 26b sopiesse] sopiese *P* sopies *O* / prender *P*] perder *O*.
- 26c ca *O*] que *P* / serié *P*] seria *O* / fiera *P*] grant *O*
- 26d Alexandre *O*] Alixandre *P* / omne *P*] ombre *O*.
- 27 *P*] *om. O*.
- 27a Alçides] Archiles *P* / como] commo *P*.
- 27b afogó] el afogo *P*
- 27c pareçer] aparesçer *P*.
- 27d fi] fil *P* / Netánamo] Netamo *P*.
- 28a Contendié *P*] entendia *O* / este *O*] aqeste *P*.
- 28b cuemo *O*] commo vn *P*.
- 28c molié] molia *O P* / cuemo *O*] commo *P* / si fues' *O*] faria vn *P*.
- 28d del *P*] de *O* / taliento *O*] talento *P*.
- 29 *O*] *om. P*.
- 29a Avié] Avia *O* / ífant'] infañt *O* infante *WillisO*
- 29b chiquiello] chiquielle *O*.
- 29c yaz'] iaz *O* / cama] camma *O*.
- 29d bátele'] bateie l *O*.
- 30a Revolviés'] Rebolujes *P* reuoluiase *O* / retorçiés' *P*] torçia *O*.
- 30b podié *P*] podia *O* / la quexa *P*] pesar *O* / labros *P*] brazos *O* braços *WillisO*.
- 30c andava *P*] anda *O* / partiendo *P*] preando *O*.
- 30d quemádoles *P*] quemandoie *O* / miesses *O*] mjeses *P* / viñedos] vinedos *O om. P*.
- 31 *P*] *om. O*.
- 31c como] commo *P*.
- 31d oviesse] oujese *P*.
- 32a Maestre *O*] Su maestro *P* / Aristótiles] Aristotil *O* Aristoles *P*.
- 32b seyé *P*] sedie *O* / esse] ese *P* este *O* / comedio *P*] commedio *O* / casa *P*] camara *O* / çerrado *P*] çarrado *O*.
- 32c avié *P*] avia *O*.
- 32d essa *O*] esa *P* / es' *O*] ese *P* / nunca *P*] non *O* / avié] avia *O P*.
- 33a Más *P*] Mays *O* / nona *P*] hora de nona *O* / podrié *P*] podria *O* / seer *O*] seyer *P*.
- 33b ixio *P*] exio *O* / don *O*] *om. P* / Aristótiles *P*] Aristotil *O* / su *O*] a su *P* / veer *O*] ver *P*.
- 33c ge lo *P*] se lo *O* / podrié *P*] podria *O*.
- 33d que veló al cresuelo] que veylo al cresuelo *P* quando lo uio a la candela *O* / do vinié de leer] do uenia de leer *O* e que vjnja de leyer *P*.
- 34a tenié] tenja *P* traya *O* / blancos *P*] blandos *O*.
- 34b maxiella] mayxiella *O* maxilla *P*.
- 34c no's le tenié la *P*] non se ie tenia *O* / yuso *Nelson*] ujso *P* tanto *O* / yazié colgada] yaçja colgada *P* era defloxada *O*.
- 34d Podrié] Podria *O P*.
- 35a al diçiplo seer] al diçiplo seyer *P* el maestro al discipulo *O*.
- 35b muy mal *O*] mal *P*.
- 35c le *P*] ge *O* / semejás' *P*] semeiasse *O* semiassse *WillisO Corfis*.

- 35d por ó] *pero P pero O / niño] ñiño P ñino O ninno Corfis / 'l P] lo O / pavor O] grant pauor P.*
- 36a Empeçol' P] Commeço O / infant'] infañt' P discipulo de O disciplo de Willis O.
- 36b fizo O] fiço P.
- 36c yo saberlo P] lo yo saber O
- 36d vós P] et vos O / devedes O] deues P / a mí esto P] esto a mí O / çelar O] ençelar P.
- 37a infant'] infañt' O P / no'l O] non lo P / osava P] ousaua O.
- 37b no'l P] non O / querié] queria O quiso P.
- 37c Demandole P] Demandoge O / que le mandás' P] que l mandasse O.
- 37d otorgola] otorgola O otorgogela P / de grado P] el maestro O / e mandol'empeçar P] mandoge compeçar O.
- 38a Maestro P] Maestro diz O / por O] e por P / clerezía] cleresçja P clerizia O.
- 38b me has bien fecho P] de bien me as fecho O / graçir O] gradesçer P / sabría P] podria O.
- 38c siet'] vij O siete P
- 38d aviés P] auias O / maestros P] mestros O / mejoría O] melloria P.
- 39a Assaz O] Asas P / clerezía] cleresçia P sauieza O / quanto P] quanta O / mester O] menester P.
- 39b fuera tú P] mas tu O / non es] non yes O no aue P / omne P] ombre O / pudiés' P] puedes O.
- 39c gradeçer O] agradeçer P.
- 39d enseñaste O] eneneste P / las artes todas a entender P] las vij artes a entender O.
- 40a Entiendo P] Coñesco O.
- 40b coñosco P] coñesco O.
- 40c cor] cuer O / sé P] sey O.
- 40d rencura P] rancura O.
- 41 P] *om. O.*
- 42ab P] *om. O.*
- 42b omnes] omes P.
- 42cd P] *44cd O.*
- 42c adversario P] auersario O.
- 43 P] *om. O.*
- 44a por arte P] arte O.
- 44b sabrosos P] fremosos O.
- 44cd P] *om. O.*
- 44c cómo... cómo] *commo... commo P.*
- 44d todo] todo esto P.
- 45a de todas las P] de las vij artes O.
- 45b qualidades O] calidades P / cada O] cadavn P.
- 45c fundamento O] fundamjento P.
- 45d no's P] non se O / podrié] podria O P / val' O] vale P / açento P] accento O.
- 46a a O] he a P / assaz O] asas P.
- 46b riqueza O] riqueza P / aver nunca P] nunca auer O / fallençia P] fallença O.
- 46c vivré O] biujre P / rencura P] rancura O / morré P] morire O / repentençia P] repentença O.
- 47a serié] seria O P.
- 47b ternía] terria O terniame P / en P] de O / muert' P] muerte O.
- 47c si tú lo ovieres] si tu l ovieres P señor se lo tu uisses O.
- 47d iré P] iria O.
- 48a Pagós' O] Pagose P / Aristótiles P] Aristotil O / de la P] d esta O.
- 48b fuera O] era P / misión] mision P mession O.
- 48c Oíd P] Oytme O / dixo P] diz O / infant'] infañt' O P.
- 48d por P] per O / podedes O] podes P / sazón O] saçon P.
- 49a infant'] infañt' O P / viestes P] vistas O / mejor O] mellor P.
- 49b tu O] vuestro P / tú eres O] vos çodes P.

- 49c P] 49d O / tu O] vuestro P / consejo O] conseie WillisO Corfis consello P / cuemo O] commo P / Criador O] Salvador P.
- 49d P] 49c O / dixieres O] dixierdes P / müy O] om. P / buen P] bon O.
- 50a niño] ñino O ninno Corfis ñjño P / tolliose] toliose otra mano O tirauase P.
- 50b posó çerca'l O] pusola al P / los O] om. P / siella O] silla P.
- 50c ca O] que P / maziella O] mançilla P.
- 50d pareçiés'le P] pareçiage O / rencura P] rancura O / cuer P] cor O / en la P] enna O / maxiella O] maxilla O.
- 51a Empeçó] Enpeçol P Começo O Començo Ga Gb Gc / Aristótiles P Ga Gb] don Aristotil O Aristoteles Gc / cuemo O] como P Ga Gb Gc / omne P] ombre O Ga Gb Gc / letrado O] lenguado Ga Gb Gc honrrado P.
- 51b Fijo díxol' P] & dixo hijo Ga & dixo fijo Gb y dixo fijo Gc fijo O / a O Ga Gb Gc] en P / buena P Ga Gb Gc] bona O / eres Ga Gb Gc] sodes O sodes vos P / llegado P Ga Gb Gc] embiado O.
- 51c de O Ga Gb Gc] pora P / seer O] ser Ga Gb Gc seyer P / omne P] ombre O Ga Gb Gc / tú lo has aguisado P] tenedeslo bien guisado O hazlo bien agujado Ga faslo bien aguisado Gb aslo bien aguisado Gc.
- 51d llevarlo O P Gc] llevarlo Ga Gb / quisieres Ga Gb Gc] quisierdes O qujeres P / cuemo O] como P Ga Gb Gc / has Ga Gb Gc] lo as P avedes O / empeçado P] compeçado O començado Ga Gb Gc.
- 52a Fijo O Gc] Fillo P Hijo Ga Gb / tú has P] as O & as Ga Gb Gc / clerezía Ga Gb] clereçia Gc cleresçia P clerizia O.
- 52b O P] 52c Ga Gb Gc / aguçia O] acuçia Ga Gb Gc agudeçia P / pora O] para P Ga Gb Gc / querría O P Ga Gb] queria Gc.
- 52c O P] 52b Ga Gb Gc / pequeño P] pequenez Ga pequeños Gb pequenez O Gc / demuestras P Gb Gc] de nuestras Ga mostraste O / cavallería P Ga Gb Gc cauallaria O.
- 52d öy O P Gc] ay Ga Gb / tú has P] tienes O traes Ga Gb Gc / grant O P Ga Gb] la Gc / mejoría O Ga Gb Gc] melloria P.
- 53a faz O Ga Gc] fas Gb feç P fes WillisP / consejo O Gb Gc] consello P consexo Ga / que fer O] de fer P fazer Gb hazer Ga haçer Gc / ovieres O P Ga Gc] qujsjeres Gb.
- 53b fabla O P Ga Gc] habla Gb / vassallos O Gc] vasallos P Ga Gc / quanto que fer P] quanto fazer O lo que fer Gc lo que fazer Gb lo que hazer Ga.
- 53c serte han Ga Gb Gc] sert an O serante P / si assí lo] si asi lo P Gc si lo assy O si lo ansi Ga sy lo asi Gb / fizieres P Gb] fiçieres Ga Gc fezieres O.
- 53d guarda P Ga Gb Gc] cura O / de amor de P] mucho ^{de no} d amar O de mucho amar Ga Gc de muncho amar Gb / mugieres O] mugeres P Ga Gb Gc.
- 54a desde se vuelve omne] desde se vuelve el omne P ca desde se ombre buelue O despues que se envuelve hombre Ga Gb despues que se enuelba hombre Gc / en P] con O Ga Gb Gc.
- 54b más va P] va O Ga Gb Gc / e más pierde su P] e siempre pierde O e pierde todo el Ga Gb y pierde todo el Gc / prez O Ga Gb Gc] pres P.
- 54c puede O P Ga Gc] e puede Gb / e Dios lo aborrez' e Dios lo aborres P pues Dios lo aborresçe Gc pues Dios le aboResçe Ga Gb que a Dios mucho grauez O.
- 54d puede en grand ocasión caer Ga Gc] puede en gran ocaçion caer Gb et puede en grant ocasion caer O puede caher en grant ocasion P / muy de rafez O] muy de refez Ga Gb Gc taste e rafes P.
- 55-58 P] 55-om. 56-om. 57-58 O 58-55-om. 56-57 Ga Gb Gc 55a y c-om. 55b y d-om. 56-om. 57. om. 58 S.
- 55a poder O P Ga Gb Gc] mano S / vil omne P] vil ombre O Ga Gb Gc onbre vil S / non O P S] no Ga Gb Gc / metas O P] pongas Ga Gb Gc S.
- 55b ca O Ga Gb Gc] que P / dart'ha O P] te dara Ga Gb Gc / mala çaga P] mala caga O mala çaguado Ga mal a çagado Gb mal a çaga do WillisGb mala zagada do Gc / nunca prendrás O

- P]* nunca prenderas *Ga Gc* nunca aprenderas *Gb / emienda O P Ga]* enmienda *Gc* en mi edad *Gb*.
- 55c falleçerte *O P Ga Gb Gc]* que ansj te falleçera *S / ha a O P Ga]* a *Gb* ha *Gc om. S / la cueita P]* la coita *O* la cujta *Ga Gb Gc om. S / la O Ga Gb Gc]* al cavallo la *S* al cauallo *P / rienda P Ga Gb Gc S]* renta *O*.
- 55d echart'ha *O]* echarte ha *P* meterte ha *Ga Gb Gc / logar O]* lugar *P Ga Gb Gc / onde O P]* donde *Ga Gb Gc / Dios O Ga Gb Gc]* fijo Dios *P*.
- 56 *P]* *om. O Ga Gb Gc*.
- 56a puja] puya *P / non se sabe seguir Nelson]* en bondat non se sabe segujr *P*.
- 56d vezes] veçes *P*.
- 57 *P Ga Gb Gc]* *om. O*.
- 57a que *Ga Gb Gc]* *om. P / vieres Ga Gb Gc]* veyes *P / puja Gb Gc]* puxa *Ga* puya *P*.
- 57b non *P Gc]* no *Ga Gb / mostrar que lo amas]* mostrar que le amas *Gb Gc* mostras que le amas *Ga* lo desames *P / serié]* seria *Ga Gb Gc* que serie *P*.
- 57c ca *Ga Gb Gc]* que *P / los omnes el seso P]* la graçia los hombres *Ga Gb Gc / non P]* no *Ga Gb Gc / lo P]* la *Ga Gb Gc*.
- 57d sinon *P]* sino *Ga Gb Gc / lo P]* la *Ga Gb Gc / su Ga Gb Gc]* su santa *P*.
- 58a Nin... nin *P]* Non... nin *O* No... ni *Ga Gb Gc / venternerio Moll]* ventanero *P Gc* ventuero *Ga Gb* tauernero *O*.
- 58b *O P]* 58c *Ga Gb Gc / mas sey P]* sey *Ga Gc* se *Gb* esta *O / palabra P Ga Gb Gc]* paraula *O / e verdadero O Ga Gb]* y verdadero *Gc* muy verdadero *P*.
- 58c *O P]* 58b *Ga Gb Gc / ni'l... nin P]* nen... nin *O* nj... nin *Gb* ni... ni *Ga Gc / escuches Ga Gb Gc]* ascuches *O* lo escuches *P / al P Ga Gb Gc]* a *O / omne O P]* hombre *Ga Gb Gc / losenjero O]* lisongero *P Ga Gb Gc*.
- 58d aquesto *P Ga Gb Gc]* tu esto *O / non fazes O P]* no fiçieres *Ga Gc* no hizjeres *Gb / non O P]* no *Ga Gb Gc*.
- 59 *O P]* *om. Ga Gb Gc*.
- 59a fueres *P]* fueres *O / allcall' P]* iuyz *O / judga P]* iulga *O*.
- 59b vença *O]* venga *P*.
- 59c Nunca *P]* Nunca *O / mucho non quieras P]* ayas cuedado *O / to O]* tu *P Corfis*.
- 59d ca *O]* que *P / liviandat P]* leuiandat *O / yaz' ý]* iaz y *O* façe *P*.
- 60 *O P]* *om. Ga Gb Gc*.
- 60a vassallos *O]* vasallos *P / les P]* ges *O*.
- 60b lugar *P]* logal *O*.
- 60c e *O]* *om. P / nunca P]* numqua *O / sobre vida O]* sobre comer *P / non P]* ies *O / denodado O]* denodo *P*.
- 60d Si *P]* Se *O / fizieres]* fiçieres *P* fezieres *O*.
- 61-84 *P]* 61-66-62-63-64-65-67-68-69-70-74-73-79-76-77-78-82-83-84 *O* 66-61-73-67-75-80-76-81-84-77-82 *Ga Gb Gc*.
- 61a Fijo quando ovieres *O Gb]* Fijo quando ubieres *Gc* Hijo quando vbieres *Ga* Quando oujeres criado *P / huestes P Ga Gb Gc]* ostes *O*.
- 61b viejos *O P Gb Gc]* viexos *Ga / niños Ga Gb Gc]* ñinos *O* ninnos *Corfis* ñjños *P / non O P Ga Gb]* no *Gc / levar]* los leuar *O* lleuar *P* lleuar que de llevar *Ga* levar que de llevar *Gb* lleuar que del lleuar *Gc*.
- 61c ca dan *O]* que dan *P Ga Gb* quedan *Gc / consejos O Gb Gc]* consellos *P* consexos *Ga / en O Ga Gb Gc]* vn *P*.
- 61d quando *O P]* e quando *Ga Gb* y quando *Gc / entran O]* entrare *P* son *Ga Gb Gc / en campo O P]* en el canpo *Ga Gb Gc / non O P]* no *Ga Gb Gc / quieren rancar O]* quiere arrancar *P* dexan arrancar *Ga Gb Gc*.
- 62 *O P]* *om. Ga Gb Gc*.
- 62a quisieres *O]* tu qujsieres *P / fuerça P]* forçia *O / 'l O]* el *P*.

- 62b prenda O] prenga P.
- 62c dier' O] diere P / pártelo O WillisP] paratelo P / volenter P] uolunter O.
- 62d pudieres P] podieres O / çesses] çeses P lexes O.
- 63 O P] om. Ga Gb Gc.
- 63a príncipe P] príncepe O / avariento O] auariente WillisO Corfis aueriento P / sabe O] sabes P / contez' O] contes P.
- 63b fortaleza O] fortaleça P / no'l O] non lo P / guarez' O] guareç P.
- 63c P] om. O / fortalez'] fortes P.
- 63d P] 63c O / fiende P] defende O / peñas P] penas O / prez O] preç P.
- 64 O P] om. Ga Gb Gc.
- 64a P] 63d O.
- 64b öy P] vue O / oy en un P] vue a vn O.
- 64c qui P] quien O / franc' O] franco P / ardit P] ardidido O / esse] a se P a esse O.
- 64d da O] qujer dar P / vale P] ual O / nulla res O] mjllares P.
- 65 O P] om. Ga Gb Gc.
- 65a Si] Fijo si P Ffijo se O / buenaventura P] bona Ventura O / ovieres] ouierdes O as P / a P] de O / seer O] seyer P.
- 65b este O] ste P / siglo O] siglo P.
- 65c cueitas P] coytas O / veer O] veyer P.
- 65d e O] el P / e esfuerço] e el esfuerço P & esfuerço O / será O] aura P / menester P] mucho mester O.
- 66a Qui O P] Quien Ga Gb Gc / los P Ga Gb Gc] om. O / regnos O P] reynos Ga Gb Gc / conquerir P Ga Gb Gc] conquerir O.
- 66b mester O] meneçter P menester Ga Gb Gc meneçter WillisP / le es Ga Gb Gc] l es O ha P / de espada O P] del espada Ga Gb de la espada Gc / bien P Ga Gb Gc] om. O.
- 66c non O P] & non Ga Gb y non Gc / nin O P Gc] ni Ga Gb / demás P] mas O Ga Gb Gc / foír O P Gc] fuir Ga Gb.
- 66d mas O P] o Ga Gb om. Gc / cab' O] cabo P Ga Gb Gc / adelante P Ga Gb Gc] adelantre O.
- 67a los P] tus O Ga Gb Gc / a ojo P Gb Gc] a oxo Ga a tus oios O / ovieres P] vieres O Ga Gb Gc.
- 67b asma O P] piensa Ga Gc piença Gb / su cabtenença P] su contenençia O tu fazienda Ga Gb tu fazienda Gc / quanto mejor O] quanto mellor P lo mejor que tu Ga Gb Gc.
- 67c mas atrás non te O] mas tu atras non P guarda atras non te Gc guarda atras no te Gb guarda otras non te Ga / fagas P Ga Gb Gc] hagas O / del O P Ga Gb] de el Gc / logar P] lugar Ga Gb Gc lugal O / que sovieres P] que touieres O en que estoujeres Ga en qu estoujeres Gb en que estuuieres Gc.
- 67d e diles a los tos] e diles a los tuyos P et di contra los tus O o tu di a los tuyos Ga Gb Gc / que semejan O] que semellan P que seran Ga que serian Gc om. Gb / mugieres O] mugeres P Ga Gb Gc.
- 68 O P] om. Ga Gb Gc.
- 68a tú di P] di tu O.
- 68b treinta mill] xxx^{ta} O treynta millia P.
- 68c dariés] darias P daras O.
- 68d tos O] tuyos P / plazrá O] plaçra P.
- 69 O P] om. Ga Gb Gc.
- 69a primer hemistiquio O P] 76a Ga Gb / Entrante P] A entrar O Al entrar Ga Gb Gc.
- 69b Di O] Dyles P / Yo amigos] Yo ay amigos O Oyt amjgos P.
- 69c Este es nuestro P] ca este es nostro O / mester O] menester P / nuestra P] nostra O / merchantería P] mercadaria O.
- 69d ca O] que P / tavlados O] tablados P / barraganía P] cauallaria O.
- 70 O P] om. Ga Gb Gc.
- 70a cavallería P] barraganía O.

- 70b prez que fablan] pres que fablan *P* atal preçio *O* / öy en día *P*] vuedia *O*.
- 70c farién] farian *O P* / Aquiles] Achilles *O* Archilles *P* / luenga *P*] longa *O*.
- 70d si *P*] se *O* / sopiessen *O*] σopiesen *P*.
- 71-72 *P*] *om.* *O Ga Gb Gc*.
- 72a muert'] muer□t *P*.
- 72c prez] pres *P*.
- 72d valdrié] valdria *P*.
- 73a Los que tú entendieres que derecho *O P*] Elos que tu sabes que su deudo *Ga Gb* Elos que tu sabes que su deuido *Gc* / farán *O P Ga Gb*] haran *Gc*.
- 73b di que fagan su debdo *P*] diges que lo fagan *O* diles que lo fagan *Ga Gb Gc* / ca *O*] que *P Ga Gb Gc* / lo entenderán *O P*] te entenderan *Ga Gb Gc*.
- 73c promete a los logados *P*] promete a los allugados *O* prometeles de grado *Ga Gb Gc* / quanto ellos *P*] quanto nunca *O* todo quanto *Ga Gb Gc*.
- 73d ca muchos avrá ý d'ellos *O P*] que algunos ende *Ga Gb Gc* / prendrán *O P*] prenderan *Gb Gc* perderan *Ga*.
- 74 *O P*] *om.* *Ga Gb Gc*.
- 74a apaga *O*] falaga *P*.
- 74b dar que prometer *P*] de dar que de promessa *O* / afalaga *O*] apaga *P*.
- 74c afuérçalos *P*] esforçialos *O* / delant'] delañt *P* delante *O* / sí *P*] assi *O* / faz *O*] fes *P* / a los *P*] los *O*.
- 74d melezina *O*] medesçina *P* / guarirás *P*] sanara *O* / esta *O*] aquesta *P*.
- 75a Cabdiella *O*] Cabdilla *P Ga Gb Gc* / tus *O P Gc*] nos *Ga Gb* / azes *O*] hazes *Ga Gb Gc* haçes *P* / passo *O*] a paso *P* e a passo *Ga Gb* y a passo *Gc* / las *P Ga Gb Gc*] ies *O* / manda *O P Gc*] mandas *Ga Gb*.
- 75b *O P*] 75c *Ga Gb Gc* / qui derramar *P*] qui arramar *O* al que resistir *Ga Gb* al que resurtir *Gc* / quisier' *O P*] quisiere *Ga Gb Gc* / fazlo *O Ga Gc*] faslo *P*.
- 75c *O P*] 75b *Ga Gb* / diles que se non quieran] diies que se non quieran *O* e diles que no quieran *Ga Gb* y diles que no quieran *Gc* defiendeles que non puedan *P* / desordir *O P*] resurdir *Ga Gb* resurtir *Gc*.
- 75d venga *P Ga Gb Gc*] uenga *O* / l' *O*] la / los *P*] ies *O* los tu *Ga Gb Gc*.
- 76a Quando vinier'al ferir *P*] Quando a ferir uenier *O* Al entrar de la fazienda *Ga Gb* Al entrar de la fazienda *Gc* / sé ý *Gb*] sey *P Ga WillisGb Gc* se *O*.
- 76b recabda el messaje cuemo buen messajero] recabda el messaie cuemo bon messaiero *O* recabda el menseie commo buen mensaiero *P* muestra buen mandado al que fallares delantero *Ga Gb Gc*.
- 76c seméjal' bien fidalgo *P*] semeia bien fidalgo *O* no fagas algaradas *Ga Gb* non fagas algaradas *Gc* / al que sovier' frontero] al que te uenier frontero *O* al que soujere primero *P* ni seas gran vozero *Ga Gb Gc*.
- 76d los golpes *O P*] que los golpes *Ga Gb Gc* / lo *P Ga Gb Gc*] luego *O* / dirán *O Ga Gb Gc*] dira *P* / quál es el *Ga Gb Gc*] qual es y el *P* qual es bon *O*.
- 77a *O P*] 77c *Ga Gb Gc* / Ferrán sobre ti todos *O*] Ueran todos sobre ti *P* des i buena fue la yantar *Ga* des i buena fue la yantada *Gb* y si buena fue la yantar *Gc* / volvers'ha la fazienda *O*] boluerse a la façienda *P* mejor sera la merienda *Gb Gc* mejor mejor sera la merienda *Ga*.
- 77b *O P*] 77a *Ga Gb Gc* / grant *O*] grande *P Ga Gb Gc* / roído *O P*] ruido *Ga Gb Gc* / grant será *O P*] e grande *Ga Gb* y grande *Gc*.
- 77c *O P*] 77b *Ga Gb Gc* / vençer *P*] ferir *O Ga Gb Gc* / pudieres *P Ga Gb Gc*] podieres *O* / nulla res *Gc*] nula res *Ga Gb* nulla ren *O* millares *P* / no'l defienda *O*] no le defienda *Ga Gb* non le defienda *Gc* no l tenga *P*.
- 77d todas las tus ontas *P*] todas tus quexumes *O* las honrras que te fizo *Ga Gb Gc* / ahí yaz' la emienda] ay yas la emienda *P* alli jace la enmienda *Gc* alli y haze la enmienda *Ga Gb* ally prendas emienda *O*.

- 78 *O P]* *om. Ga Gb Gc.*
- 78a *el P]* *om. O / logar O]* lugar *P / es a parecer P]* se deue aparecer *O.*
- 78b *qué O]* *comme P / valer P]* fazer *O.*
- 78c fuerça *P]* forcia *O.*
- 78d valdrié *P]* ualrria *O / morrer O]* peresçer *P.*
- 79 *O P]* *om. Ga Gb Gc.*
- 79a Maguer *P]* Magar *O / colpado P]* golpado *O / ello P]* en *O.*
- 79b *en P]* a *O / fier' O]* fiere *P / de P]* del *O.*
- 79c Miémbrete *P]* Nembrete *O / cuémo O]* *comme P / soldada P]* mudada *O.*
- 79d fizo *O]* te fiso *P / su P]* tu *O.*
- 80 *P Ga Gb Gc]* *om. O.*
- 80a A los de más *P Gc]* Ellos de mas *Ga Gb / de lexos P]* alexos *Ga Gb* alejos *Gc* lexos *WillisP.*
- 80b e a los de más çerca *P]* a los de mas çerca *Gb* a los de açerca *Ga Gc / fieran Ga Gb Gc]* ferit *P.*
- 80c algareadores *Ga Gb Gc]* algaçareadores *P / adargueros P Gb]* adaragueros *Ga Gc.*
- 80d déveslos toda vía meter más *P]* aquestos echaras siempre por *Ga Gb Gc.*
- 81 *P Ga Gb Gc]* *om. O.*
- 81a Feritlos muy apriessa] Feritlos muy apriessa *P* Fierelos toda via *Ga Gb Gc / non P]* no *Ga Gb Gc / dedes P]* des *Ga Gb Gc.*
- 81b *non P]* no *Ga Gb Gc.*
- 81c qui quiere a otro *P]* quien a otro quiere *Gb Gc* quien a otre quiere *Ga.*
- 81d él mesmo *P]* el despues mismo *Ga Gb Gc / con su mano P]* con sus manos *Ga Gb Gc.*
- 82a que Dios quisier' *P]* Dios quisier *O* lo que Dios quiera *Ga Gb Gc / la lit P Ga Gb Gc]* que la lide *O / fuer' O]* fuere *P Ga Gb Gc / arrancada P Ga Gb]* rancada *O* acabada *Gc.*
- 82b *P Ga Gb Gc]* 82c *O / prenda O]* prenga *P* tome *Ga Gb Gc / a ti de prender O Ga Gb Gc]* de condesar *P.*
- 82c *P Ga Gb Gc]* 82b *O / bien la ganancia O P]* lo que ovieres *Ga Gb* lo que vbieres *Gc / con O Ga Gb Gc]* a *P / la tu gent']* la tu geñt *P* tu gente *O Ga Gb Gc / lazrada]* laçrada *P* lazrada *O* lazerada *Ga* lazadra *Gb* laçerada *Gc.*
- 82d *en ti lleva el prez]* *en ty lleua el pres P* tu leuaras el preçio *O* que tu llevaras la honRa *Ga Gb Gc / val' O P]* vale *Ga Gb Gc.*
- 83 *O P]* *om. Ga Gb Gc.*
- 83a *Con P]* *Por O / vernán P]* uendran *O.*
- 83b *por P]* con *O.*
- 83c *colpados P]* *golpados O.*
- 83d *ca O]* que *P / si vençes P]* se uençires *O / non P]* non te *O / menguarán O P]* menguara *WillisP / vassallos O]* vasallos *P.*
- 84a *Si P Ga Gb Gc]* *Se O / non O P]* no *Ga Gb Gc / quiera O Ga Gb Gc]* querra *P / los tuyos P Ga Gb Gc]* que los tos *O / se movieren O P]* se vençieren *Ga Gb Gc.*
- 84b *maguer P]* maguar *O* maguer que *Ga Gc* maguer qu *Gb / fuyeren P Ga Gc]* fugieren *O* fulleren *Gb.*
- 84c *ternanse O P]* tenerse han *Ga Gb Gc / errados P]* fallidos *O Ga Gc* fallados *Gb / quando a ti P Ga Gb Gc]* quando te *O / non O P]* no *Ga Gb Gc.*
- 84d *sobre ti O Gc]* sobre ti todos *P Ga Gb / maguer P Ga Gb Gc]* magar *O / non O P Gc]* no *Ga Gb / quisieren O Ga Gb Gc]* quesieren *P.*
- 85a *Camiarse P]* *Cambiarse O / mudars'ha O]* mudaredes *P.*
- 85b tú ganarás *O]* ganaredes *P / rancado O]* aRancado *P.*
- 85c *sallirá P]* *exira O / fincarás P]* ficaras *O / honrado P]* ondrado *O.*
- 85d *tu P]* tu bon *O.*
- 86a *infant']* infañt *O P / consejado O]* consellado *P.*
- 86b *quanto'l P]* quanto ie *O.*
- 86c *el O]* todo el *P.*

- 86d cuemo *O*] *comme O* / *si P*] *se O* / *oviesse O*] *oujese P* / *recabdado O*] *acabado P*.
- 87a Ya *O WillisP*] *la y P* / *tornava O*] *echaua P* / *las O P*] *la WillisO* / *a Dario e a Poro O*] *a Poro e a Dario P*.
- 87b *partié P*] *partia O* / *quarteros O*] *quarterones P* / *la P*] *ela O* / *e P*] *om. O*.
- 87c *mayor P*] *maor O* / *tenié P*] *tenia O* / *gorga P*] *goria O* / *si fuesse un*] *se fuesse vn O* *semellaua P*.
- 87d *sieglo O*] *siglo P* / *a judío O*] *judio P* / *nin moro P*] *nin a moro O*.
- 88a *contava P*] *cuntaua O* / *súa O*] *suya P* / *Torre P*] *tierra O* / *Babilón O*] *Babillon P*.
- 88d *que Carlos ovo bien P*] *ouo el rey Carlos fasta O*.
- 89a *diziembre P*] *dezembrio O* / *entrante el O*] *entrante del P* / *jenero P*] *janero O*.
- 89b *era día*] *e era dia P* *en dia de O*.
- 89c *infant'*] *infañt' O P* / *venturado P*] *auenturado O* / *Mars O*] *Mares P* / *compañero O*] *conpanero P*.
- 89d *çeñir P*] *çinir O* / *seer P*] *seyer P*.
- 90a *aduchos P*] *adozidos O*.
- 90b *bien valié P*] *valia O* / *marcos O*] *marcos de oro P* / *o O*] *e P* / *demás P*] *mas O*.
- 90c *serié P*] *seria O* / *bien comprado P*] *comprado por Ienua nin O* *comprado por Ienna nin WillisO Corfis*.
- 90d *sé P*] *sey O* / *dar O*] *om. P* / *nulla O*] *njnguna P*.
- 91b *doña O*] *om. P*.
- 91c *P*] *om. O* / *fiviella Nelson*] *fuella P*.
- 91d *P*] *91c O* / *vale segunt creo un poco P*] *comme yo creo ualia mas O*.
- 91dbis *om. P*] *nunca fue çinida fasta en esse dia O*.
- 92a *valié*] *valia O P* / *çibdat P*] *çidat O*.
- 92b *avién*] *avian O P* / *grant P*] *de O*.
- 92c *quisquier'*] *quienquier O* *qujsqujere P* / *querrié*] *querria O P* / *luvas O*] *luas P* / *heredat O*] *hredat P*.
- 92d *oviesse O*] *oujere P* / *cadrié*] *carria O* *caeria P*.
- 93a *su O*] *la P*.
- 93b *al P*] *et al O* / *fuera en presente P*] *en presente fue O*.
- 93c *e fueles*] *et fue O* *car les fue P* / *sueños P*] *sueño O*.
- 93d *fuesse O*] *fuese P* / *nul' O*] *njngunt P* / *omne P*] *ombre O*.
- 94a *fue P*] *era O* / *que fue P*] *& O*.
- 94c *virtudes P*] *uertudes O* / *ca O*] *que P*.
- 94d *part'*] *parte O* *pared P* / *do P*] *onde O* / *fuesse O*] *fuese P* / *nunca P*] *non O* / *rancada P*] *abaxada O*.
- 95a *Non P*] *No O* / *ningún*] *njngunt P* *njguñt WillisP om. O* / *d'escuela P*] *de scola O*.
- 95b *pudiés' P*] *podies O* / *espuela P*] *espuera O*.
- 95c *Alexandre O*] *Alixandre P* / *dallén' P*] *allen O* / *avuela O*] *ahuela P*.
- 95d *en donas O*] *a esa P* / *fuera P*] *era O*.
- 96a *contar P*] *cuentar O*.
- 96b *ý O*] *ally P* / *debuxada P*] *deboxada O* / *el P*] *la O*.
- 96d *cascuno P*] *todas O* / *títulos P*] *escritos O* / *mejor O*] *mellor P*.
- 97a *tavla O*] *tabla P*.
- 97b *que tenié P*] *tenia O* / *yus' P*] *so O* / *garfa O*] *grafa P* / *Babilón O*] *Babillon P*.
- 97c *semejava P*] *a guisa de O*.
- 97d *vermeja O*] *bermella P* / *turvia O*] *ruuja P* / *tenié*] *tenia O P* / *su visión P*] *la enuision O*.
- 98a *Tanta P*] *Tanto O* / *relampava O*] *relunbraua P*.
- 98b *vençié*] *vençia O P* / *a la P*] *la O*.
- 98c *Apeles*] *Apelles O P* / *mejor O*] *mellor P*.
- 98d *mejor O*] *mellor P* / *tenié P*] *tenian O* / *más lo P*] *lo mas O*.
- 99a *bafo P*] *befo O* / *tornar P*] *cuentar O*.

- 99b la virtud de los paños de cadauno contar P] et cadavna uertut de los paños demostrar O.
 99c si P] se O / bien O] *om. P.*
 99d aún P] *om. O* / las P] lo O.
 100a Fizieron P] Ffezieron O / dos P] duas O / so el P] enna O.
 100b diéronle P] dieronie O.
 100c quisquier' P] quiquier O / vistiesse] uestiesse O ujstiese P / non se pudiés' embebdar P] fuesse siempre leal O.
 100d e O] *om. P* / nunca P] numqua O / pudiés' P] podiesse O / retentar P] temptar O.
 101a el O] del P.
 101b lo O] la P / fecho O] feyta P / diole] diol P dioie O / muy P] vn O / señal P] sinal O.
 101c quienquier' O] qujs P / vistiesse] ujstiese P uestiesse O / fuesse O] fuese P / siempre O] *om. P.*
 101d nunca P] nunqua O / fiziessse] fiçiese P feziesse O.
 102a Quisquier' P] Quiquier O Quiquiera *Corfis.*
 102b non P] ni O / grant O] grande P.
 102c tod' O] todo P / omne P] ombre O / vistiesse] vistiese P cubriesse O / serié P] seria O.
 102d folgasse O] fuese P / luego P] con el O / virtud P] uertud O.
 103a qui O] qujsquier que P / toviessse] toujese P cobris O / perdrié toda *Nelson*] perderie toda O non auria P.
 103b estarié alegre en todo su sabor] estaria alegre en todo su sabor O andaria mucho en su valor P.
 103c valor P] honor O.
 103d convinié P] conuenia O / fuesse O] fuese P.
 104a Ovo O] Ouolo P / este manto O] *commo diçen P.*
 104b Serses] Series P Susis O.
 104c enant'] enañt P ante O / como] *commo O P* / omne malfadado P] mal auenturado O.
 104d si non P] ca sy non O / tan O] de tan P / mala guisa P] mal O / fuera O] serie P.
 105a Quiero P] Avn O / de la O] d exa P / correa P] çinta O / un poco renunçiar P] uos quiero recuntar O.
 105b palabras P] paraulas O / estajar P] deliurar O.
 105c toviessse O] touiese P / çinta según oí contar] çinta según oy cuntar O *commo a mj façen entrar P.*
 105d nenguna postema O] postema nin de gota P / podrié peligrar P] podria finir O.
 106a esponer P] desponer O / del P] de O.
 106b de O] d una P / costiella O] costilla P / d'un O] de un P / pescado P] peçe O.
 106c no'l O] nunca lo P / passarié] pasarie P passaria O.
 106d toviés'] toujese P troguies O / non O] nunca P.
 107a avié P] auia O / si O] o P / l' O] la P.
 107b maledita P] maldita O / de guisa O] ta mal P / adonada P] fadada O.
 107c que P] a O / quienquier' O] a quien ella P / colpava P] golpava O.
 107d ajeno O] alleno P / nunca P] nunqua O.
 108a vençié] uence O ujnçia P.
 108b sieglo] syeglo P mundo O.
 108c de O] en P.
 108d es el fin' O] la njeue njn P.
 109a estava P] esta O.
 109b y O] *om. P* / fuera P] fora O / cocho O] chico P.
 109cd P] *om. O.*
 109c sol'] a el sol P.
 109d avié] auja P / en] e P.
 110 P] *om. O.*
 110d fierament'] fierameñt P.

- 111ab *P*] *om. O*.
- 111b present'] *preseñt P*.
- 111c nunca'l *P*] *nunqua lo O / ca O*] *que P / assí O*] *asi P / su fado O*] *adonado P*.
- 111d *quisquier' O*] *que quj P / que'l*] *aquel P que le O / serié P*] *fuesse O / venturado P*] *auenturado O*.
- 112a *elefant'*] *elefañt O elefante P / cuemo O*] *commo P / diz' O*] *dis P / escriptura P*] *escritura O*.
- 112c *veníal' O*] *vinjel P / ligerez*] *ligeres O ligereça P*.
- 112d *fortalez'*] *fortaleça P frontales O*.
- 113a *avié P*] *auia O*.
- 113b *dávalo O*] *dauagelo P / logar O*] *lugar P*.
- 113c *ant'*] *añt P ante O / era O*] *era de P*.
- 113d *veint'e quatro*] *veynte e quatro P xxiii^o O / non combrién P*] *comerian O / motón O*] *molton P*.
- 114a *yazién P*] *iazian O*.
- 114b *diez*] *x O sesenta P / carros O*] *arros P / levar O*] *lleuar P / non P*] *no O / podrién P*] *podrian O*.
- 114c *avién fuerte pavor quantos que lo oyén*] *ajen grant pauor quantos que lo oyen P los que lo oyan fuerte miedo aujan O*.
- 114d *que sabién P*] *sabien que O / si P*] *sse O / que por tal P*] *por atal O / passarién*] *pasarien P passarian O*.
- 115a *El infant' sopu nuevas*] *El jnfañt sopu nuevas P Quando sopu el rey las nouas O / fiero P*] *fiero O*.
- 115b *No'l O*] *non lo P / prendrá P*] *prenda O / omne P*] *ombre O / yo non lo P*] *lo yo non O / prisiero P*] *prisiere O presiere WillisO Corfis*.
- 115c *Creo P*] *Creet O / luego que yo'l oviero*] *luego que yo lo viero P quando lo yo oujere O*.
- 115d *bravez'*] *braues P braueza O / en P*] *yo en O / soviero*] *soujere O subiero P*.
- 116a *maço P*] *majos O / berrojos P*] *ferroios O*.
- 116b *vío O*] *ujdo P / enclinó O*] *finco P / inojos*] *ienoios O ynollos P*.
- 116c *encorvó P*] *encoruaua O / abaxó*] *baxo O abaio P*.
- 116d *omnes P*] *ombres O / todos ojos a ojos P*] *vnos a otros O*.
- 117b *braveza O*] *fuerça P / cogió O*] *e cogio P / todo O*] *toda P*.
- 117c *dexós'le P*] *dexosege O*.
- 117d *dizién*] *dizen O diçjan P*.
- 118a *bien P*] *om. O / siella O*] *silla P*.
- 118b *fazquía O*] *fasquia P / de oro P*] *& d oro O / fiviella O*] *feujlla P*.
- 118c *príssole*] *prisoge O prisol P / orejas*] *oreyas O orellas P / d' O*] *con P / senziella P*] *çingiella O*.
- 118d *Valié P*] *Valia O*.
- 119a *infant'*] *infañt O jnfante P / el cavallo O*] *con goyo P / no'l O*] *non lo P*.
- 119b *ante*] *añt O P / fue's' O*] *fuese P / besás' O*] *besase P*.
- 119c *graçiolo Buçifal*] *gradesçiolo Buçifal P Buçifal ge lo graçio O / fue's'le*] *fuesseie O fuesse WillisO Corfis fuele P / enclinar O*] *inclinar P*.
- 119d *le*] *ge O om. P / mester O*] *menester P / oviesse O*] *oujese P*.
- 120a *infant'*] *infañt O jnfante P*.
- 120b *como fue de seso P*] *fue omne de preçio O / çoñoçer P*] *conosçer O*.
- 120c *antes P*] *ante O / fer P*] *fazer O*.
- 120d *como*] *commo P et commo O / donos P*] *donas O*.
- 121a *tienes P*] *tenes O / el P*] *todo l O*.
- 121b *quien P*] *qui O / deven P*] *deue O*.
- 121c *si't P*] *si te O*.
- 121d *mí P*] *ti O*.
- 122a *Señor P*] *la O*.

- 122b *O*] 122c *P* / ca sin ti non val' nada ninguna guarniçión] ca sen ti non ual nada ninguna guarnizon *O* qual nunca fue feyta en esta difinçion *P*.
- 122c *O*] 122b *P* / destruçión *O*] defunçion *P*.
- 122d saque *O*] escape *P* / de grant *P*] d esta *O*.
- 123a la oraçión ovo el infant'] la oraçion ovo el jnfante *P* el infañt ouo la oraçion *O*.
- 123b enclinó *O*] finco *O* / inojos *O*] ynollos *P* / en la *P*] la *O*.
- 123c çifños' *P*] çifnio *O* / la *P*] l *O*.
- 123d Es' *O*] Ese *P*.
- 124a moviesse *O*] moujese *P* / infant'] infañt *O* jnfante *P*.
- 124b plus *P*] mas *O* / quinientos *O*] çieñt *P*.
- 124c muy *O*] *om. P* / graves *O*] grandes *P*.
- 124d ca *O*] que *P* / querièn *P*] querrie *O*.
- 125a su *O*] en su *P* / sallió] salio *O* sallo *P* / al trebejo *P*] a trebeiar *O*.
- 125b fazié] façie *P* fazia *O* / gozo *O*] goçso *P*.
- 125c Vinienlo *P*] Venianlo *O* / sobre sí veer] sobre sy veyer *P* ueer sobre sy *O*.
- 125d dizién] diçjan todos *P* todos dizen *O*.
- 126a corrié *O*] corria *P* / dizién] diçian *P* dezien *O* / volava *O*] bolaua *P*.
- 126b si *P*] se *O* / dayunasse] dayunase *P* le durasse *O*.
- 126c fazienda] façienda *P* bataia *O* / lo *O*] le *P*.
- 126d tornava *P*] tornarie *O* / quien *O*] el que *P* / llegava *O*] aplegaua *P*.
- 127a essa vida el caboso] esa uida el caboso *P* el caboso essa uida *O*.
- 127b fue buscar *O*] que buscar querie *P* / su esfuerço] e su esfuerço *P* su esfuerçio *O*.
- 127c sinon *P*] senon *O* / levar *O*] lleuar *P*.
- 127d lo que *O*] car lo que *P* / valié *P*] fazie *O* / se querié ensayar *P*] quisolo prouar *O*.
- 128a mayormente *P*] maormientre *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 128b passos *O*] pasos *P* / de las sierras *P*] & los logares *O*.
- 128d fuessen *O*] fuesen *P* / a guerra *O*] guerra a *P*.
- 129a muy *P*] *om. O.* / estrevudo *P*] estreuido *O*.
- 129b era *O*] ere *P*.
- 129c gentes *P*] yentes *O* / ý *P*] *om. O* / argudo *P*] agudo *O*.
- 129d comié *O*] comja *P* / se iva rascando *P*] nada rascauas *O*.
- 130a al infant' *O*] el rey *P* / de *P*] que de *O* / quáles tierras *O*] qual tierra *P*.
- 130c respuso Alexandre] respuso Alixandre *P* respondiogel *O*.
- 130d mesturas *O*] mesturos *P* / alcavera *P*] ual cauera *O*.
- 131a só *P*] soe *O* / nombre *P*] nomne *O* *nomme WillisO* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 131b Filipino *P*] Felippo *O* / rey *P*] el rey *O* / aquel *P*] esse *O* / el *P*] *om. O*.
- 131c Olimpias *O*] Olynfias *P* / sepas que *P*] essa *O* / madre *O*] padre *P*.
- 131d quien *P*] qui *O* / viene *P*] uien *O* / con *P*] *om. O*.
- 132a cuerpos *P*] corpos *O* / delectando *P*] deleytando *O*.
- 132b poblados *P*] por llanos *O*.
- 132d qui *P*] quien *O* / nos *O*] a nos *P* / trebejo] trebello *P* trabaio *O* / busca *P*] faz *O* / no's *P*] non se *O* / d'ello *P*] de nos *O* / gabando *O*] agabando *P*.
- 133b Respuso *P*] Respusol *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / de nós *P*] ende *O*.
- 133c consejarte *O*] consellarte *P* / yo a toda *P*] a toda mi *O*.
- 133d si *P*] se *O* / non te *P*] te non *O*.
- 134a compeçó *O*] derranco *P*.
- 134b Entiéndote *P*] Entendote *O* / non *P*] no *O*.
- 134c Si'm *P*] Se me *O* / to *O*] tu *P* / a sañas *P*] ensañar & *O*.
- 134d sin... sin *P*] sen... sen *O* / te faré yo *P*] yo te fare *O*.
- 135-148 *O*] *om. P*.
- 137a vino] uieno *O*.

- 137d si] se *O* / podiés'] podiera *O* / repentiérase] repentirase *O*.
 138b cuernos] cornos *O*.
 140a fuéronse] furonse *O*.
 140b non] no *O*.
 140d ayudol'] aiudol *O*.
 141a Quand' murió Nicolao] Quando Nicholao fu muerto *O*.
 142a messajeros] messengerios *O*.
 142b venién] uenian *O*.
 142d infant'] infañt *O* / Çesso] Yo çesso *O*.
 143b quand' *Nelson*] que quando *O* / avié] auia *O* / en la] enna *O*.
 143c poniele] poniage *O* / huevos] ouos *O*.
 144b faziense] fazianse *O* / maravillados] marauijados *O*.
 144d querrién] querrian *O* / si] se *O*.
 145b nuevas] nouas *O*.
 145c maravilladas] merauijadas *O*.
 145d de quál *Cañas*] qval *O* / palavras] pallauras *O*.
 146a fueron] furon *O*.
 146b infant'] infañt *O*.
 146c só] soe *O* / Arsanio *Cañas*] Arssamario *O*.
 147a su palabra acabada] acabada su paraula *O*.
 147b dixéronle] dixeronge *O* / nuevas] nouas *O* / avié] auia *O*.
 147d querrié] querria *O*.
 148a infant'] infañt *O* / avié] auia *O*.
 148b trayé] traya *O*.
 148c coñoçié] connoçia *O*.
 148d contarié] cuntaria *O*.
 149a Non *O*] No *P* / buenas *P*] bonas *O*.
 149b miembros *P*] nembros *O* / conjunturas *O*] cojunturas *P*.
 149c braços *O*] brços *P* / müy *O*] ha *P*.
 149d a cavallero *P*] cauallero *O* / tales *P*] con tales *O* / camas *P*] cambas *O* / nuncas *P*] nucas *O*.
 150a vermejo *O*] bermeio *P*.
 150b osso *O*] oso *P* / çejo *P*] cabello *O*.
 150c muy grant *P*] grant *O* / tavlero *O*] tablero *P* / pestorejo *O*] pastoreio *P*.
 150d cuemo *O*] commo *P* / fortigas *P*] ortigas *O* / ásperas *P*] maiadas *O* / atal *O*] tal *P*.
 151a cuemo *O*] commo *P* / faz *O*] om. *P*.
 151b voz *O*] βοσ *P* / cuemo *O*] commo *P* / tronido *P*] tonidro *O* / 'l *O*] om. *P*.
 151c clerezía] cleresçia *P* clerizia *O*.
 151d franqueza e esfuerço] de franqueça e de esfuerço *P* esforcio & franqueza *O* / más que otro varón *P*] non ha comparaçion *O*.
 152 *P*] om. *O*.
 152a fazienda] façienda *P* / assí] asy *P*.
 152c vez] ves *P*.
 152d plaze] plaçe *P*.
 153a fer *P*] far *O*.
 153b veer *P*] veyer *P* / ixié *P*] exe *O* / travessura *O*] trauesura *P*.
 153c quexoso *P*] quexado *O*.
 153d sopos' *P*] soposse *O* / cuemo *O*] commo *P* / cordura *P*] medida *O*.
 154a Dixo *P*] om. *O* / Dezirvos *O*] Deçiruos *P* / sí *P*] asy *O*.
 154b caídos todos *P*] todos caydos *O* / razón *O*] raçon *P*.
 154c quequier' *O*] qujsquier *P* / diga *P*] el diga *O* / me cala *WillisO Corfis*] mecala *O* m encala *P*.
 154d ca *O*] que *P* / do *P*] onde *O* / lobo *O*] el lobo *P* / sala *O*] salga *P*.

- 155a orgullosos *P*] orguiosos *O*.
 155c *P*] 155d *O* / mas si *P*] si *O*.
 155d *P*] 155c *O* / yo *P*] mas yo *O*] sabré *O* Willis*P*] salbre *P* / tajar *O*] tallar *P* / toda *P*] *om. O*.
 156-162 *P*] *om. O*.
 156b como] *commo P*.
 156c quisiesse] qujsiese *P*.
 156d quisiesse] qujsiese *P* / mejor] mellor *P*.
 157a recordasse] recordase *P* / fazederas] faøederas *P*.
 158a Alexandre] Alixandre *P*.
 158c llevasse] lleuase *P* / assaz] asaø *P* / es] yes *P* / bozero] boøero *P*.
 159b puede] pude *P*.
 160a como] *commo P*.
 161c ca] car *P* / lograssen] lograsen *P*.
 162a Alexandre] Alixandre *P* / cómo] *commo P*.
 163a Aun sobre todo esto ál vos quiero dezir *P*] Dixo Alexandre a su padre assy *O*.
 163b solo *P*] sol *O* / quinze *P*] xiiij *O* / bevir *P*] complir *O*.
 163c faré *P*] yo fare *O* / 'l *O*] el *P* / me aya a *P*] uos aya de *O*.
 163d Fijo *O*] Fillo *P* / déxet'lo Dios] dexeldo Dios *P* Dios te lo dexé *O*.
 164a *P*] *om. O* / Despidió's] Dspidios *P*.
 164b non *P*] no *O* / plazos *P*] plazo *O* / movió's con *P*] metios a *O* / su mesnada *O*] su compañía *P*.
 164d oviéronla *P*] ouola *O* / l' *O*] la *P* / pasada *O*] pasada *P*.
 165a maguer *P*] magar *O* / nemiga *O*] enemiga *P*.
 165b su *P*] la *O* / pudo *P*] sopo *O*.
 165c mas lo que ella] mas lo que el *O* mas ella lo *P* / quiso *O*] cuydo *P* / otri *P*] otro *O*.
 165d todo lo ovo ella *P*] ouolo todo *O* / lazarar *P*] lazdrar *O*.
 166a Ante *P*] Antes *O* / lo *O*] parte *P* / sopiessen *O*] sopiesen *P* / infant'] infañt *O* jnfante *P*.
 166b pudieron *P*] podieron *O* / vençerlos *P*] uençerllos *O*.
 166d öy *P*] oy en día *O*.
 167a vençido *P*] domados *O* / taliento *O*] talento *P*.
 167b destemó] pestemo *P* estorpo *O*.
 167c Juraron *O*] Juroron *P*.
 167d e *O*] *om. P* / farién *O*] farian *P* / fallimiento *O*] fallamjento *P*.
 168a infant'] infañt *O* jnfante *P*.
 168b pora *O*] a *P* / tierra *P*] casa *O* / con su barva *P*] su barua mucho *O*.
 168c de *P*] d *O* / la *O*] toda la *P* / aparada Nelson] parada *O* apartada *P*.
 168d él quando fue dent'] el quando fue deñt *P* quando s el fuera *O* / non *P*] no *O* / avié *O*] auja *P* /
 lexada *P*] dexada *O*.
 169a ric' *O*] rico *P* / omne *P*] ombre *O* / pueda mal sieglo] pueda mal siglo *P* mal siglo pueda *O*.
 169b fuerte a *P*] tanto *O*.
 169c seso *P*] siso *O* / non *P*] no *O*.
 169d ca *O*] que *P* / e sabiés' *P*] sopus *O*.
 170a dizién] diçian *P* dezian *O*.
 170b óvol' *O*] ouolo *P* / Filipino *P*] Phelippo *O* Pehilipo Willis*P*.
 170c 'l *O*] el *P*.
 170d e *O*] *om. P* / asmó *O*] armo *P* / un *P*] *om. O* / consejo] consello *P* coseio *O* / peligroso *P*] perigroso *O*.
 171a si *P*] se *O* / pudiesse *O*] pudiese *P* / Filipino *O*] Pehiljpo *P*.
 171b casarié *P*] casaria *O* / Olimpías *O*] con la reyna *P*.
 171c averlo ie] auerlo ya *O* aurialo todo *P* / a catar *P*] alçar *O*.
 171d e *O*] *om. P* / osarié *P*] osaria *O* / 'l *O*] el *P* / fijo *O*] fillo *P* / ý *O*] ally *P* / assomar *O*] asomar *P*.
 172a Volvió *O*] Bolujo *P* / seer *O*] seyer *P*.

- 172b su mal grado *O*] mal su grado *P*.
- 172c esso *O*] eso *P* / deshonrado *P*] desondrado *O*.
- 172d a *P*] *om. O* / el] del *P* su *O*.
- 173a Cuemo *O*] *Commo P* / sabié] sabiá *O* sobre *P* / el *P*] l *O* / que si fues'] que se fues *O* fuese *P* / arrancado *O*] aRincado *P*.
- 173b 'l *O*] el *P* / non *O*] no *P*.
- 173c toda enemiga *P*] con el guerra *O* / como] *commo P* por *O*.
- 173d ca *O*] que *P* / en *O*] con *P* / todo *P*] *om. O*.
- 174a Diol' *P*] Dio *O* / un lugar aversado *O*] en vn lugar apartado *P*.
- 174b cuemo *O*] *commo P* / lo *P*] se lo *O* / tenié] tenia *O P* / bien *P*] *om. O* / el *O*] de ante el *P* / trãidor *P*] traedor *O*.
- 174c logar *P*] lugar *O* / fue *P*] era *O*.
- 174d Filipo *O*] Pehelipo *P* / desbaratado *O*] esbaratado *P*.
- 175a *P*] *om. O* / muert'e] muerte *P*.
- 175b Pausona *O*] Pausana *P* / esforçado *P*] esforciado *O*.
- 175c sieglo] siegro *O* siglo *P* / asegurado *O*] alegrado *P*.
- 175d cuemo *O*] *commo P* / oviessen] oujesen *P* ouiesse *O* / sus *P*] de sus *O*.
- 176a el *P*] al *O* / que *P*] ca *O* / valié *P*] valia *O*.
- 176b fue *O*] adeliño *P* / Olimpías *O*] Olinfias *P* / sedié] sedia *O* jaσie *P*.
- 176c malventurado *P*] mal aenturado *P* / agrimar *P*] adeuinar *O* / sabié *P*] sabia *O*.
- 176d la *P*] de *O* / que tan çerca *O*] tan çerca le *P* / vinié *P*] uenia *O*.
- 177a O *O*] Sy *P* / vino *P*] uieno *O* / en las *P*] ennas *O* / 'l *O*] el *P*.
- 177c él *O*] *om. P*.
- 177d sobr'él vino *P*] sobreuieno *O* / infant'] infañt *O* jnfante *P* / sudoriento *O*] soñoliento *P*.
- 178a Pausona] Pausana *P om. O*.
- 178b avié] avia *O P*.
- 178c missos'en armas] misos en armas *P* yuas armar *O*.
- 178d ixió *P*] exie *O* / 'l *O*] el *P* / infant'] infañt *O* jnfante *P* / justa *O*] vista *P*.
- 179a Assaz *O*] Asas *P* / trayé *P*] traya *O* / compañías *P*] companas *O* / assaz] asas *P* todas *O* / aguisadas *P*] adobadas *O*.
- 179b l' *O*] el *P* / infant'] jnfante *P* ifañt *O* / muy mal quexadas *P*] mal aquexadas *O*.
- 179c *P*] *om. O* / tajávanles] tallauanles *P* / fuyén] fuyan *P*.
- 179d temién] temjan *P* temiendo *O* / les *P*] ges *O* / serién *O*] serian *P* / malfadadas] malfadados *O* mal falladas *P*.
- 180a infant'] infañt *O* jnfante *P*.
- 180b empeçolos *P*] empecolos *O* / afirmes luego *P*] luego todos *O*.
- 180c pudiés' *P*] pudiesse *O* / querriés'] qeries *P* querrialos *O*.
- 180d que *P*] qu *O* / mereçió *P*] fasso mereçio *O* / padir *O*] pedir *P*.
- 181a infant'] infañt *O* jnfante *P* / veer *O*] veyer *P*.
- 181b ovo visto *P*] uisto ouo *O* / no's *P*] no s le *O* / retener *P*] asconder *O*.
- 181c aventurós' *P*] aenturose *O* / e óvol' *O*] ouolo *P*.
- 182a Assaz *O*] Asas *P* / que *P*] *om. O* / fazer *O*] fer *P*.
- 182b Alexandre *O*] Alixandre *P* / colp'] golpe *P* gop *O* / en el *P*] en *O*.
- 182c *P*] 182d *O* / rajas *P*] rachas *O* / tenié *P*] tenia *O*.
- 182d *P*] 182c *O* / Cuedó *O*] Cuydo *P* / desleal *P*] deslear *O* / 'l *O*] lo *P* / avié *P*] auia *O*.
- 183a Golpolo *P*] Golpol *O* / infant'] infañt *O* jnfante *P* / a *O*] bien a *P*.
- 183b non lo *P*] no l *O* / sestó a *O*] açecho en *P* / sinon *P*] senon *O*.
- 183c nemigaja *O*] mjgaja *P* / su *P*] sue *O* / guarnición *P*] garnison *O*.
- 183d echole] le echó *P* echoie *O*.
- 184a Mandol' *O*] Mandolo *P* / fizolo *P*] & fizolo *O*.
- 184b y *O*] alli *P* / aves *P*] canes *O* / no'l *O*] non lo *P* / soterrar *O*] enterrar *P*.
- 184c fizo *O*] fiço *P* / huessos] huesos *P* vuessos *O* / un *P*] el *O* / echar *P*] quemar *O*.

- 184d podiés' *O*] pudiesen *P* / del *P*] el *O* / nulla *O*] nunca *P* / señal *P*] cosa *O* / fincar *O*] trobar *P*.
- 185a Murió *P*] Morio *O* / traidor *P*] traedor *O* / cuemo *O*] como *P* / lo *P*] el *O* / merecié *P*] mereçia *O*.
- 185b passaron *O*] pasaron *P* / que él *P*] ele *O* / trayé *P*] traia *O*.
- 185c querié *P*] queria *O*.
- 185d La tierra *O*] Las tierras *P* / infant'] infañt *O* jnfante *P* / toda'l *O*] todas lo *P* / obedeçié] obedesçia *O* bendicjen *P*.
- 186a traidores *P*] traedores *O* / assí *O*] asy *P* / devién *P*] deuen *O*.
- 186b ningún *O*] njgunt *P* / devié *P*] deue *O*.
- 186c cuemo *O*] como *P* / devién *P*] deuen *O*.
- 186d nunca *P*] no *O* / devié *P*] deuia *O*.
- 187a fue *P*] esto fue *O* / cuemo *O*] como *P*.
- 187b infant'] infañt *O* jnfante *P* / como] como *O* *P* / estava *O*] se estaua *P* / guarnido *P*] garnido *O*.
- 187c de su *P*] del *O* / avié *P*] auia *O* / conteçido *Nelson*] contido *O* contenjdo *P*.
- 187d e falló *P*] fallolo *O* / yazié *P*] iazia *O*.
- 188a e *P*] que *O* / passarse *O*] pasarse *P* / querié] queria *O* *P*.
- 188b contendié] contendia *O* contendio *P* / ca *O*] que *P* / transido *P*] en transido *O* / yazié] iazia *O* jaçja *P*.
- 188c fijo *O*] fillo *P* / venié] venia *O* *P*.
- 188d recobró la memoria que perdida avié] recobro la memoria que perdida auia *O* vjnoj mano a mano la mejoría *P*.
- 189a començó a *P*] compeço de *O* / plorar *P*] lorar *O*.
- 189b cató *P*] cataua *O* / 'l *O*] el *P* / infant'] infañt *O* jnfante *P* / podié *P*] podia *O*.
- 189c signol' *P*] sinol *O* / lo *P*] l *O* / fue' *O*] fue' *P*.
- 189d obedeçi' *P*] obedeciogel *O* / fijo *O*] fillo *P*.
- 190a mano a *P*] man & *O* / mejoría *P*] memoria *O*.
- 190b recobró *P*] cobro *O* / palabra *P*] paraula *O* / con la grant alegría *P*] que perdida auia *O*.
- 190c Díxol' *P*] Dixo *O* / yo fijo *P*] fijo yo *O*.
- 190d por morir *O*] que yo muera *P* / nuez *O*] nues *P*.
- 191a Fierament'] Fierameñt *P* Feramientre *O* / vos hondrastes e en grant preçio soviestes *O*] e en grant sobirandat nos honrrastes *P*.
- 191b Nicolao *O*] a Njcolao *P* / matastes *P*] domastes *O* / e] y ad *P* om. *O* / prisiestes] prisistes *P* coquisiestes *O*.
- 191c *P*] om. *O* / cumpliestes] cunplistes *P*.
- 191d del falso Pausona *Nelson*] el falso de Pausona *O* a nos aca *P* / tal derecho me diestes *O*] ad acorer vjñjstes *P*.
- 192a Gualardón *P*] Galardon *O* / el Criador *O*] fillo Dios *P* / lo *O*] lo y *P* om. *Willis* *O* / rienda *P*] renda *O*.
- 192b fijo *O*] fillo *P* / en la su] enna su *O* en su santa *P*.
- 192c guié *O*] gujde *P* / vuestra *P*] uostra *O*.
- 192d manos *O*] mano *P* / traidores *P*] traedores *O* / fijo *O*] fillo *P*.
- 193a Fijo *O*] Fillo *P* / yo vos *P*] uos yo uos *O*.
- 193b vitoria *P*] uictoria *O* / e *P*] con *O*.
- 193c seer] seyer *P* tod *O*.
- 193d Con *O*] En *P* / me despido *P*] m espido *O* / mayor *P*] maor *O*.
- 194a Felipo *O*] Phlipo *P*.
- 194b si el infant' non fuesse] sy el jnfante non fuese *P* si non fuesse el infañt *O* / por ventura *P*] tan ayna *O*.
- 194c vieron *P*] uieron *O* / çessó *O*] çeso *P* / 'l *O*] el *P* / roído *O*] ruydo *P*.
- 194d todo *O*] quedo todo *P*.
- 195a Murió *P*] Morio *O* / d' *O*] de *P* / honrado *P*] ondrado *O*.

- 195b rēys *O*] reyes *P* / Corintio *O*] Corrintio *P* / levado *O*] lleuado *P*.
 195c cuemo *O*] *commo P* / mereçié *P*] mereciera *O* / assí *O*] asi *P*.
 195d en poder del infant' fincó todo'l] en poder del infañt finco todo l *O* finco en poder del jnfante el *P*.
 196a Corintio] Corrintio *P* Corinta *O* / atán *P*] vna *O*.
 196b convertiola *O P*] conu[[er]]tiola *WillisO* / Paulo] Paolo *O* Paublo *P* / a *O*] de *P*.
 196c avié] avia *O P* / potestat *P*] bondat *O*.
 196d todas *P*] cristianismo *O* / antigüedat *P*] antiguidat *O*.
 197a avién *O*] auje *P* / rēy *O*] el rey *P* / ordenar *P*] coronar *O*.
 197b avién] auian *O* auje *P* / fer *P*] alçar *O* / otro *P*] tro *O*.
 197c infant'] infañt *O* jnfante *P* / la *O*] lo *P* / en sí *O*] des y *P*.
 197d ý *O*] ally *P* / fuese ý] fuesse hy *O* allj se fue a *P*.
 198a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
 198b avié *O*] auja *P* / tod' *O*] todo *P* / 'l oviessé] lo ouiesse *O* lo viese *P*.
 198c Aristótilés *P*] Aristotil *O* / estava bien pagado *P*] que lo auje criado *O*.
 198d que tan grant alegría *P*] era muy alegre *O* / veyé de su criado] vedie de su criado *P* porque lo assi ueya onrrado *O*.
 199a todo'l *O*] el *P*.
 199b menazas] menaças *O* menaças *O*.
 199c fuessen *O*] fuesen *P* / plegados *P*] iuntados.
 199d peones cavalleros *P*] peon & cauallero *O*.
 200a cuitados *P*] coitados *O*.
 200b esperar *P*] atender *O* / non *O*] non se *P* / sayones *O*] jnfançones *P*.
 200c venién] venian *O* yxieron *P* / fazién *P*] fazian *O*.
 200d apriessa *O*] apriessa *P* / van a los perdones *P*] yrian a estaçiones *O*.
 201a fue *O*] fue bien *P* / bastada *P*] llegada *O* / quanto *P*] *commo O*.
 201b semejava *O*] semeia *P* / vinién a fuste o a vara *P*] hy uenien a vara *O*.
 201c alegrós'le] alegrösege *O* alegruasle *P*.
 201d quisquier' *P*] quienquier *O* / ge lo verié *P*] lo ueeria *O*.
 202a todos los *P*] todos los *O*.
 202b saras] sarras *O* soras *P*.
 202c los *P*] *om. O* / niños *O P*] ñjnos *WillisO*.
 202d pusiéronlos *P*] posieronlos *O*.
 203a Los *P*] Que los *O* / grandes *P*] & grandes *O* / las *P*] *om. O*.
 203b los *P*] en los *O* / sedién *P*] seyan *O* / más *P*] *om. O*.
 203c tant' *O*] tanto *P* / estaban *P*] eran *O* / assentadas] asentadas *P* assintadas *O*.
 203d cuemo *O*] *commo P* / fuessen *O*] fuesen *P* / aquello criadas *P*] ello usadas *O*.
 204a Maestre *P*] Mestre *O* / Aristótilés] Aristotil *O* Aristoles *P* / e *O*] *om. P*.
 204b tremblosas *O*] tynblosas *P* / de su *O*] luenga *P*.
 204c livro *O*] libro *P*.
 204d vío *O*] uido *P*.
 205a sedié *P*] estaua *O* / cada *P*] toda *O*.
 205b los *P*] *om. O* / se *P*] s *O*.
 205c oreja *O*] orella *P* / escucha] ascucha *O* escuchan *P* / asperando *O*] escuchando *P*.
 205d qué *O*] quando *P* / fablarié] fablaria *P* faularia *O*.
 206a vío *O*] el vio *P* / empeçó su *P*] commeço el *O*.
 206b fijos *O*] fillos *P* / un poco de *P*] una poca *O*.
 206c yo que gradir *P*] que gradeçir *O*.
 206d obedeçiestes *O*] obedesçistes *P* / el mi pregón *P*] a mi sermon *O*.
 207a vuestros *P*] *uostros O* / padres *O*] parientes *P*.
 207b a *P*] & *O* / avuelos *O*] ahuelos *P* / se *O*] *om. P*.

- 207c premia P] cueta O / vivieron] bjujeron P uisquieron O / nunca P] nunca O / dende's P] den se O.
- 207d ellos la P] la ellos O / nós P] uos O / lexaron P] dexaron O.
- 208a Avién] Avian O P / de P] om. O / Persia O] Presia P.
- 208b les P] om. O / avienlo P] auianlo O.
- 208c aviense P] auianse O / cada] cad O cadavn P.
- 208d mal O] mala P / he] he e P hey O / lo P] uos lo O.
- 209a essa O] exa P / ixir P] salir O.
- 209b do P] cuemo O / vivieron] bjujeron P ueuieron O / vevir O] beujr P.
- 209c si P] se O / esto quisierdes P] quisierdes esto O / vez O] ves P / avorrir O] aborryr P.
- 209d a merçed O] merçed a P / vos P] nos O.
- 210a respuso O] fablo P.
- 210b prestos P] preste O.
- 210c Do O P] De Corfis / nunca P] om. O.
- 211a tod' O] todo P.
- 211b no'l O] non lo P.
- 211c cuende O] conde P / Demoste] Demosteo O Domeste P / esso O] eso P / los O] lel P le WillisP.
- 211d duramente P] duramientre O.
- 212a Non lo puso O] Mon ge lo lleuo P / plazo O] plaço P.
- 212c semejava O] semellauan P / que O] quando P / iva] yuan P uenia O / fieria O] bella P.
- 212d querié] queria O P / començar P] commeter O.
- 213a quand'] quando O quant P / la seña P] los griegos O / represado el conçeio P] el conçeio represado O.
- 213b a O] a don P / Demoste] Demmosten O Demonsten Corfis Domoste P / les P] ges O.
- 213c ovieran fecho O] fiçieran P / muy P] om. O / trebejo P] trobeio O.
- 213d prisieron P] tomaron O / mejor O] mellor P / poquillejo P] poquelleio O.
- 214a Enviaron O] Enbiaron P.
- 214b coñociessen] conociesen P s coñocian O / culpa P] om. O / metiense P] metianse O / en O] i en P.
- 214c catasse O] catase P / los sus fechos vanos O] sus sesos malos P.
- 214d ca O] que P / con P] por O / serién P] serian O.
- 215a tan grant O] tal P / humildat] vmjlldat P piadat O.
- 215b mostrar P] fazer O.
- 215d Dixieron O] Dixeron P / piēdat P] piadat O.
- 216a las çibdades] las çiudades O la çibdat es P.
- 216b querién P] querian O / su rēy O] sus reys P / dar P] fer O.
- 216c ond'] onde O oñt P / avié] avia O P / Alexandre O] Alixandre P / Tebas O] todos P.
- 216d ca O] car P / viviera] bjujera P uisquiera O.
- 217a enduró P] non ge lo quiso O / levar O] lleuar P.
- 217b a P] om. O.
- 217c lüego firme P] afirmes luego O.
- 218a Plenos P] Lenos O.
- 218c todo P] tod O / aquesto O] el esfuerço P / eran mal desmayados O] mucho eran esmagados P.
- 218d ca O] que P / tant' O] om. P.
- 219a embäidores O] enbaxadores P.
- 219b Feritlos O] Ferildos P / dubda P] miedo O / los P] om. O / traidores P] traedores O.
- 219c vuestros P] nostros O uostros WillisO Corfis / somos P] sumos O.
- 219d mayores P] maores O.
- 220b ca O] que P / Alexandre O] Alixandre P / pressura O] presura P.
- 220c afirme P] afirmes O / era con rencura P] auia grant rancura O.
- 220d P] om. O / avién] aujan P / fecha] feyta P.

- 221a müy P] *om. O.*
 221b P] *om. O / ca] car P.*
 221c cuemo O] *comme P / dizque O] dis que P.*
 221d conteçiol' P] *conteçio O / essa O] esa P.*
 222a gentes P] *yentes O / las tierras P] la tierra O / al rey P] ally / vinién P] uenian O.*
 222b maldiziendo P] *maltrayendo O / podién P] podian O.*
 222c de muy malas fazañas muchas P] *et muchas de façianas malas O / le P] lle O / retrayén P] retrayan O.*
 222d era el rëy P] *el real O / ençendién] ençendian O ençedien P.*
 223a Dizién] *Dezian O Diçienle P / retórica P] canca O.*
 223b muchos P] *& de malos O.*
 223c do P] *en O / toda la villa devié] toda la uilla deuia O deuje toda la villa P / seer] ser O seyer P.*
 223d tan malas vides P] *mala villa O / sallessen] sallesen P naciessen O / murgones P] moiones O.*
 224a contra P] *cuentra O / de P] om. O.*
 224b ca O] *om. P / palabra P] paraula O / metiel' P] faz O.*
 224c moviós' P] *mouiose O / la criazón P] su criaçion O.*
 224d cuemo O] *comme P / si P] se O / fuessen O] oujesen P.*
 225a Ya P] *Que ya O / querién] querian O P / plegar P] entrar O.*
 225c muchas O] *de muchas P / pudieron P] podian O.*
 225d los O] *om. P / fazién] fazian O aujen P / sin grado un poco] de syn grado vn poco P vn poco sin grado O.*
 226a val' una O] *valdrie vn P.*
 226b qual P] *que O.*
 226c ca me terné O] *que s tenja P / fiyo O] fillo P / d'oveja] de oueja P de uieia O.*
 226d si yo no' l P] *si l non O / desfüello] despuello P espoluorar O / otrament'] otrameñt P otramiente O / pelleja P] peleia O.*
 227a fer P] *fazer O.*
 227b yus' P] *so O*
 227c por O] *por los P / tornos P] torno O / señeros P] sineros O.*
 227d temién O] *tienen P / nin P] nen O / temién O] tenjan P / ballesteros P] balesteros O.*
 228a Llegaron] *Legaron O Allegaron P / lur P] su O.*
 228b socavaron el muro pora ellos P] *cauauan en los muros que pudiessen O / plegar P] entrar O.*
 228c ya temblava P] *tremblaua O / queresse acostar] queresse acostar P que s queria trastornar O.*
 228d Querrié] *Querria P Querria O / fiziera P] fizo O.*
 229a de P] *d O.*
 229b ovieron a tollerse P] *ouieronse a toier O quieronse a toier Corfis / portiello O] portillo P.*
 229c dieron P] *dieron O / consigo P] luego O.*
 229d dizienles P] *dezianles O.*
 230a vieron P] *uieron O / iva O] que s paraua P / a O] om. P.*
 230b acogiéronse P] *acoieronse O / al O] por el P.*
 230c cuemo O] *comme P.*
 230d Diz' O] *Dixo P.*
 231a ovo O] *touo P / esso O] eso P.*
 231b barreada P] *destroyda O*
 231c entre P] *ontre O / piedes P] coçes O.*
 231d devié P] *deuria O.*
 232a joglar] *yoglar O juglar P / sabié] sabia O P / mester O] menester P.*
 232b omne P] *ombre O / sabié] sabia O P / bien O] om. P.*
 232c vino] *uieno O vjnera P / veer O] veyer P.*
 232d El rey P] *El O / escuchol'] ascuchol O escucholo P.*
 233a dixo al P] *dixol O / eres O] eras P.*
 233b Semejas P] *Semeyas O / dios O] dioses P / que ende P] ca lo O / natura P] de natura O.*

- 233c 'l O] el P / siglo P] mundo O.
 233d quando O] que quando P.
 234a maestro P] mestro O / sópot' P] sobot O.
 234b lo P] ge lo O / decogieste O] decolliste P / cuemo O] commo P.
 234c Bendita P] Bendicha O / fue P] fu O / 't O] d P.
 235a ajuntados O] ayuntados P / clerezía] clerizia O cleresçia P.
 235b esfuerço P] esforçio O / palaçianía O] palçianja P.
 235c Semeja O] Semella P / la de O] de P.
 235d qu' O] que P.
 236a gravesca O] engreuesca P / dezirt'he] dezirte O P.
 236b mereçe O] meresçio P / veo que'l ha lazdrado O] bien lo ha alcançado P.
 236c nunca P] veo que se non O / d'este O] de aqueste P.
 236d curie P] cure O / prender P] tomar O / mudado O] mandado P.
 237a rëy bien debes P] deues rey O.
 237b omne P] ombre O / desfer tan P] desfazer O / logar O] lugar P.
 237c Omnes daquí salieron que te sabré contar] Ombres daqui salieron que te sabre cuntar O que muchos buenos omne yxieron d este valladar P.
 237d tú P] a O.
 238a Alçides O] Elçides P / avuelo O] ahuelo P / daquí O] de aquj P.
 238b Aquiles] Achildes O Archiles P.
 238c do] don O de do P / ixen P] yexen O / devié P] deuen O.
 238d gentes P] yentes O / destrúes O] estruyes P / assueles O] desueles P / lo ál P] el logal O.
 239a Bacus O] Briacus P.
 239b conquistó P] conquiso O / ond'es oy O] e es P.
 239c e O] om. P / muchos otros buenos P] otros muchos O / qui P] quien O / sabes P] sabras O
 239d este logar fue] fue este logar O este lugar P / siempre dubdado O] sienpre mucho dubdado P.
 240a A qui O P] Aquj WillisP / merçed te clame] merçet te clame P te merçed pedir O / tú lo destruyeres O] merçet le oujeres P.
 240c P] om. O.
 240d P] om. O / como] commo P.
 241a rëys O] reyes P / e los regnos P] el sieglo O.
 241b P] om. O.
 241c seet O] seyete P / ál O] el P.
 241d los O] estos P / otros P] om. O.
 242a Cleor O] Eleor P / finó O] fiço P / cántica P] canca O / fue el rey su P] el rey fue O.
 242b diol' quanto él se P] donoge quant el O.
 242c pecado] peccado O peçado P.
 242d le P] ge O / pusiessen] posiessen O pusiesen P / todo O] cabo a P.
 243a Tebas O] Bebas P / e fue P] finco O / cremada P] quemada O.
 243b Corintio] Corintya O Corrintio P.
 243c Un tebano P] por vn ombre que O / por que fue P] fue despues O.
 243d tres saltos P] vn salto O / ge la dio P] diogela O.
 244a avié P] auia O.
 244b entrarle P] pararge O.
 244c mató toda P] amato la O / todo el O] toda mala P.
 244d Empeçó P] Començo O / señor O] señore P.
 245a paz O] pas P.
 245b prestas P] prestes O.
 245c rëy Alexandre] rrey Alixandre P uenturado rey O / assembló] ensenble P iunto O / mesnadas P] compañías O.
 245d todas P] todos O / diez O] dies P / ricamente P] ricamientre O / soldadas O] adobadas P.
 246a Non O] No P / como] commo O P.

- 246b val' O] valie P / por P] a O.
- 246c un mejor d'otro O] vna mejor que otras P / en esfuerço P] & de mañas O.
- 246d non O] que non P / semejava P] semeiauan O / eran P] yuan O / desmarridas P] esmaydas O.
- 247a Quiérovos de las naves P] Quierouos quantas eran O / cuántas eran contar Nelson] elas naues cuntar O contar quantas y eran P.
- 247b onde podades O] que sepades P / serién P] eran O / gentes P] naues O / asmar O] ad asmar P.
- 247c cuemo O] commo P / lo P] om. O / Galter P] Galeñt O / su P] el su O.
- 247d de P] que de O] dos P] tres O / doze] doçe P xvj O / minguar P] menguar O.
- 248a podedes P] lo podedes O / veer O] veyer P / qué P] qual O / esfuerço P] esforço O.
- 248b iva en P] entraua O.
- 248c ca O] que P / en P] de O.
- 248d plegarié P] llegaria O / diez O] dies P / tantos P] tantas O / voz O] bos P.
- 249a Mas P] om. O / Alexandre O] Alixandre P / sabié] sabia O P / una P] tal O.
- 249b omne nunca puede vençer] omne no puede vençer P nunca uençe ombre O / muchadumbre O] mucha pedupne P.
- 249c que P] om. O / que han la firmedumbre P] en que iaz fortedumbre O.
- 249d les P] lles O / vien' O] viene P / de cuer la fortedumbre P] que lo an por costumbre O.
- 250b P] 250c O / desvolvieron O] desbolujeron P.
- 250c P] 250b O / mandó O] mande P / cuémo O] commo P / guidassen] gidasen P guiassen O] / a los gobernadores P] de diuersas colores O.
- 250d pora P] por O / bogar P] andar O / rimadores P] remadores O.
- 251a moverlas P] mouerlos O.
- 251b dizié] diçia P dezia O / livrassen O] librasen P.
- 251c Dixo quanto O] diçjendo que P / prendo O] prengo P / grant P] yo O.
- 251d ca O] que P / la vitoria ya al puerto clamando P] al puerto la uictoria esperando O.
- 252a ivan P] se yuan O / de la tierra las naves] las naues de la tierra O de la arena las naues P / despegando P] departiendo O.
- 252b P] 252c O / rimadores P] remadores O / rimos P] remos P.
- 252c P] 252b O / ívanse O] yuanseles P / cueres P] colores O.
- 252d avié P] auia O / ý d' O] de P / fuessen O] yuan P / plorando P] llorando O.
- 253a ploravan P] lorauan O / las P] & las O / mugieres O] mulleres P.
- 253b cuemo O] commo P / si P] se O / cadaúna su marido toviés' O] toujese cadavna a su marido P.
- 253c Alexandre O] Alixandre P / confuerto] conuerto O confuerço P.
- 253d diziéndoles] diçiendoles P diziendo ay O.
- 254a aquí O] de aquí P / imos O] nos mouemos P / paz O] pas P / nunca P] nunqua O / vivremos O] bjuremos P.
- 254b e P] nin O / cueita P] coyta O / nunca escaparemos P] salir nunca podremos O.
- 254c ý P] om. O / lazraremos P] lazdraremos O.
- 254d flaqueza O] flaqueça P / demostrar non P] mostrar no la O.
- 255a Qui a sabor quisier'] Qui quisier a sabor O Quj al sabor qujsiere P / su P] la O.
- 255b bernaje nin fecho P] fecho ninguno O.
- 255c P] om. O / vez] veç P.
- 255d P] om. O.
- 256a Alçides] Elçides P Achilles O / si P] se O / oviés' P] ouiesse O / passado O] pasado P.
- 256b maguer P] magar O / valient'] valieñt P ualiente O / fuera O] serie P / nombrado O] contado P.
- 256c si P] se O / oviés' P] ouiesse O / lexado P] dexado O.
- 256d de O] om. P.
- 257a aquesto todo dos razones] aquesto todo dos raçones P estas dos razones que O.
- 257c que P] porque O / cueita P] coyta O / ixiremos P] saldremos O.
- 257d Esforçadvos P] Esforçiatvos O / ca O] que P.

- 258a faze *O*] fa σ e *P*.
- 258b a *P*] en *O* / viven] bjuen *P* beuiuen *O* / de *P*] entre *O* / vezinos *O*] ve σ inos *P*.
- 258c Jasón] Nason *P* et yo *O* / oviess[e] oujese *P* ouiosse *O*.
- 258d ganados *O*] ganado *P* / Velleçinos *P*] Ulezinos *O*.
- 259a lexo *P*] lexe *O*.
- 259b ricas *P*] buenas *O* / e *O* *P*] y *WillisP*.
- 259c mas tant'en cor me yazen las tierras persianas] mas tant en cor me iazen las tierras persianas *O* estas con las que non son nombradas *P*.
- 259d que tod'esto non *O*] todo non lo *P* / avellanas *P*] aulanas *O*.
- 260a sopiessedes *O*] supiesedes *P* / essas] exas *P* aquellas *O*.
- 260b veriedes *O*] veredes *P* / mal fechas *P*] perdedes *O*.
- 260c Esforçadvos *P*] Alegratuos *O* / vuestras *P*] uostras *O*.
- 260d mugeres *P*] villanos *O*.
- 261a rey *O*] *om. P* / non pudo tanta *P*] tanto non pudo *O* / retórica *P*] de rectorica *O*.
- 261b les *P*] ges *O* / podiesse *O*] podiese *P* / del corazón *P*] de los coraçones *O* / toller *P*] toger *O*.
- 261c quanto *O*] quando *P* / querién] querian *P* podian *O*.
- 261d e non podién por nada las lágrimas tener] et non podian por nada las lagremas tener *O* non semejan en los coraçones a don Baler *P*.
- 262b razón *P*] sermon *O*.
- 262c serié *P*] seria *O* / tan alegre en su tierra *P*] en su tierra tan alegre *O*.
- 262d semejó *O*] semello *P* / cosa *P*] nada *O* / a nul otro *O*] que fiesse tal *P*.
- 263b *O*] 263c *P* / de los ojos las lágrimas *O*] de las lagremas los ojos *P* / mondando *P*] mudando *O*.
- 263c *O*] 263d *P* / fueron *P*] et fueron *O* / poco a poco las razones] poco a poco las rraçones *P* las razones poco a poco *O* / mudando *P*] cambiando *O*.
- 263d *O*] 263b *P* / e fueron *O*] fueron *P* / contra *P*] cuenta *O*.
- 264a Maguer *P*] Magar *O* / fazié *O*] fa σ ie *P* / tal *P*] grant *O*.
- 264c maravilla *P*] merauija *O*.
- 264d esso *O*] exo *P* / no'l *O*] non lo *P*.
- 265a De la mayor partida *P*] Pero la maor parte *O* / del *P*] de la *O* / passados *O*] pasados *P*.
- 265b *P*] 265d *O* / e encara del puerto eran alongados *P*] leuantaronse todos por seer mas certanos *O*.
- 265c *P*] 265b *O* / cadauno *O*] cascunos *P* / assentados] assintados *O* asentados *P*.
- 265d *P*] 265c *O*.
- 266a Violos *O*] Dixoles *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 266b *P*] *om. O* / ningún] njngunt *P*.
- 266c de pieses *P*] ent ellos *O*.
- 266d por veer *O*] a ueyer *P*.
- 267a En pie se levantaron *P*] Sobian a grant priessa *O*.
- 267b subién a grant priessa] σ ubien apriessa *P* passaronse en somo *O* / subién *P*] sobian 267a *O* / a grant priessa 267a *O*] apriessa *P* / braços *O*] bancos *P*.
- 267c querién *P*] querian *O* / seer] ser *O* seyer *P*.
- 267d veer *O*] veyer *P* / alexos *P*] lexos *O* / tolliense *P*] tollian *O* / sombreros *P*] solonbreros *O*.
- 268a Fue *O*] Que *P* / entrando *P*] entrado *O*.
- 268b apriessa] apriessa *P* ayna *O*.
- 268c *O* *P*] *om. Corfis* / fuéronse *P*] fuerose *O* / poc' *O*] poco *P*.
- 268d e fuéronse todos de las armas guisando *O*] tenjan que aujan ganado el su vando *P*.
- 269 *O*] *om. P*.
- 270a veer *O*] veyer *P* / sallido *P*] exido *O*.
- 270b dizié] di σ ie *P* dezie *O* / fue's' *O*] fue'se *P*
- 270c voces *O*] bo σ es *P*.
- 270d no'l *P*] non *O* / el *P*] en el *O* / pellejo *O*] peleyo *P* / tant' *O*] tanto *P*.
- 271a a piedra *O*] a vna piedra de *P*.

- 271b priso *P*] tomo *O* / parada *P*] armada *O*.
 271c tinta *O*] çinta *P* / de *P*] con *O*.
 271d pora *P*] por *O* / prender *O*] aprender *P*.
 272a Ovieron *P*] Ouieronge *O* / los *O*] todos los *P* / d'esto *O*] *om. P*.
 272b *O*] 272d *P* / tovieron que era figura de buen fado *O*] avnque pesase a todo su fonsado *P*.
 272c *O*] 272b *P* / recabdado *O*] acabado *P*.
 272d *O*] 272c *P* / Persia *O*] Presia *P*.
 273a cuntió *P*] contio *O* / on' *O*] non *P* / les *P*] lles *O* / del trecho *O*] el derecho *P*.
 273b cuemo *O*] commo *P* / dizen *O*] diçen *P* / es' derecho *O*] esti trecho *P*.
 273c des ý *O*] asi *P* / dixieron] dixeron *P* dixioron *O*.
 273d siempre *O*] *om. P.* / fizo *P*] fiço *O*.
 274a vozes *O*] boçes *P* / llegavan *O*] bolauan *P*.
 274b dios *O*] dioses *P* / enojavan *O*] enoyauan *P*.
 274c firién *P*] ferian *P* / gozo] goço *P* goço *O* / reían *O*] riyen *P*.
 274d las coçes *P*] el goço *O* / non *P*] no *O* / dexavan *P*] lexavan *O*.
 275a arenal *O*] el arenal *P*.
 275b *P*] *om. O* / assentadas] asentadas *P*.
 275c ad *P*] a *O* / ladas] largas *O* aladas *P*.
 275d cuemo *O*] commo *P* / heredat *P*] tierra *O* / assí *O*] asi *P* / prendién *P*] toman *O*.
 276a nos *P*] lo *O* / razón *O*] raçon *P*.
 276b nós a fer *P*] a dezir *O* / disputaçion *P*] rescripçion *O*.
 276c cuémo *O*] commo *P* / part' *O*] parte *P* / por *O*] po *P* / triple *P*] treb *O*.
 276d cuémo *O*] commo *P* / faze *O*] façe *P* / la mar en todas *O*] en todas el mar *P*.
 277a el *P*] l *O* / fizolo *O*] fiçolo *P*.
 277b divididas *P*] deuisidas *O*.
 277c las otras dos *O*] & las dos son *P*.
 277d *P*] *om. O* / calient'] calieñt' *P*.
 278a Mas de la *P*] La una *O* / meatad *O*] meytad *P* / contra *P*] cuenta *O*.
 278b fizola una suerte el Rey] fiçola vna suerte el Rey *P* et fizola vn Rey que es *O* / Omnipotente *O*] Omipotente *P*.
 278c por medio *O*] a *P* / Oçidente *P*] Ocçidente *O*.
 278d fiende la *P*] fendelas *O* / la *P*] el *O* / mar *O*] mayor *P* / ad ambas *P*] *om. O* / igualmente] yqualmeñt' *P* yqualmentre *O*.
 279a clamada *P*] llamada *O*.
 279b Europa *O*] Erupa *P* / África *O*] Asia *P*.
 279c tiene el *O*] tienen *P* / a *P*] *om. O* / Europa *O*] Huropa *P*.
 279d moros tienen las otras] moros tenjen las otras *P* las otras tienen moros *O* / nuestra *P*] nostra *O* / grant *P*] *om. O*.
 280a asmar'] osmar *O* asmare *P* / cuémo *O*] commo *P* / yazen] iazen *O* jaçen *P* / las *P*] los *O* / de *P*] o de *O*.
 280b la una *P*] el uno *O* / la otra] el otro *O* el vtro *P*.
 280c verá que *P*] Europa *O* / tien' *O*] tiene *P* / cruz *O*] cruç *P* / essa *O*] exa *P*.
 280d on' *O*] onde *P* / devién *O*] vienen *P* / incrédulos *O*] jncrueles *P*.
 281a de las *P*] las *O* / de *O*] a *P* / nós *P*] *om. O* / contemos *O*] tonçemos *P*.
 281b a *P*] de *O* / en *P*] a *O* / esso *O*] eso *P*.
 281c lo] la *P* el *O* / leyemos *P*] oymos *O* / e lo ál *O*] el otro *P* / oyemos *P*] ueemos *O*.
 282a Aún *P*] A *O* / de *P*] en *O* / ave bondat estraña] aue bondat estraña a *P* grant bondat estraña *O*.
 282b ave *P*] a *O* / buen *P*] bon *O*.
 282c vino *P*] uinos *O* / non ha tierra calaña *P*] ally non mengua nada *O*.
 282d dizen *O*] diçen *P* / fazaña] façaña *P* façiana *O*.
 283a tiene *P*] tenie *O* / Asía *O*] esta sola *P* / cuemo *O*] commo *P*.

- 283b un poquiello passa O] pasa poqujlllo P.
- 283c ond' O] onde P / Alexandre O] Alixandre P.
- 283d si P] se O / prisiessse essa] priesiese exa P Asia prisiessse O Asia presiesse WillisO Corfis / avrié P] auria O.
- 284a más rica P] mayor O / mayor Nelson] mejor O P.
- 284b cuemo O] commo P / es O] es tan P / seer P] ser O.
- 284c reverençia todas dar P] dar las otras reuerençia O.
- 284d ca y O] que ally P / Christus P] Bacus O / el P] que es O / Nuestro P] Nostro O / Redemptor O] Rredempntor P.
- 285a Dent' O] Deñt P / fueron O] son P / santa vida P] alta guisa O.
- 285b otrossí O] ende fueron P / los O] las P / gent'] yent O gente P.
- 285c Fi P] Fijo O / su P] om. O.
- 285d ent' O] onde P.
- 286a dent' O] de ally P / el P] l O.
- 286b dent' O] de ally P / honrado P] ondrado O / conviento O] couento P.
- 286c Ęuropa O] Huropa P / Dios le dio P] dio Dios O / alçamiento P] grant enxaltamiento O.
- 286d ca O] que P / es Roma P] Roma es O / tod' O] todo P.
- 287 P] 283 O.
- 287a Ixen P] Exian O / del P] de O / las quatro P] elas iij O.
- 287b y O] donde P / jaspes P] iaspis O / diãmantas Cañas] diantes O dimantes P.
- 287c en O] om. P / es P] om. O / las] los O P / elefantas Nelson] elefantes O P.
- 288a Cáucaso] Cantaso O Cabusco P / mont' O] monte P / alto P] om. O / li P] iuso O / yaz'] iaz O jaçe P / en un rencón P] en fondon O.
- 288b cuemo O] commo P / en part'] en par O a parte P / yaze] iaze O om. P / Septentrión P] rescripçion O.
- 288c náçenle P] naçenge O / en 288a O] a O el P.
- 288d Indos P] Indus O / que O] om. P.
- 289a yaz'] iaz O jaçe P / Asiria P] Affrica O / tierra muy abundada P] que es mucho acabada O.
- 289b Frigia O] Frigiga P / le P] ge O / deven O] deujen P.
- 289c primer hemistiquio P] om. O / segundo hemistiquio P] 289d O / Persia] Presia P.
- 289d P] 289c O / merez' O] meresçe P / Mesopotamia O] Mesopjnja P / que sea O] ser P.
- 290a P] om. O.
- 290b P] om. O.
- 290c P] om. O / es] om. P.
- 290d primer hemistiquio P] 289d O / y son P] jaz O / buenos uno con ál P] regnos de fuerte entrada O.
- 291a do a Cristo vinieron] do a Cristo uenieron O do a Christus uenieron WillisO Corfis de do vinjeron a Cristo P / con O] en P.
- 291b en los P] ennos O / niños P] ñinos O ninnos Corfis / Herodes O] Erodas P / matança P] matança O.
- 291c demostraça P] demmostraça O demonstraça WillisO Corfis.
- 291d el P] la O / do P] onde O / fizo O] fiso P / folgança P] folgança O.
- 292a do O] de don P / fijos O] fillos P / ixieron P] saliron O.
- 292b O] 292c P.
- 292c O] 292b P / estovieron P] estodieron O.
- 292d porfaçio P] grant posfaço O grant possaçõ WillisO / ovieron P] sofrieron O.
- 293a La tierra de Judea P] Al entrante iaz Yndia O / es O] y es P / mejor P] mayor O.
- 293b Cristo P] Christus O / las P] sus O.
- 293c atar O] çercar P.
- 293d contra esta las otras P] las otras con aquestas O / devién P] deuen O / seer] ser O seyer P.
- 294a y ave P] ay O.

- 294b *P*] 294c *O* / aunque *P*] avn si *O* / lo *P*] las *O* / sopiessa *O*] supiese *P* / cumpliría *P*] compliría *O*.
- 294c *P*] 294b *O* / ca *O*] que *P* / ledanía *O*] allegoria *P*.
- 294d mientras *P*] mientras *O* / nos *P*] *om.* *O* / 'l *O*] el *P*.
- 295b rindia *P*] rendia *O* / 'l *O*] lo *P* / avié *P*] auia *O* / aliñado *P*] aliñado *O*.
- 295c confortava] confortauan *P* esforçiaua *O* / andava esforçado *P*] cuemo ombre adiano *O*.
- 295d dizié *P*] dizia *O* / recabado *P*] recabdado *O*.
- 296a cozinaz] cozinaz *P* grandes comeres *O* / grandes *P*] *om.* *O* / misiones *O*] mjsiones *P*.
- 296b sages *O*] grandes *P* / omnes *P*] ombres *O* / razones] rraçones *P* raçiones *O*.
- 296c avién] aujan *P* auia *O* / ya entendidos *O*] ordenado *P* / todos los] de todos los *O* en los sus *P*.
- 297a Avién *P*] Auian *O*.
- 297b durmieron *P*] & dormiron *O*.
- 297c menester *P*] mester *O* / ca *O*] que *P* / eran muy *P*] uenien *O*.
- 297d ca *O*] que *P* / los que de mar ixen] los que del mar yexen *O* los que yxen de mar *P* / son cochos e *P*] cochos son & *O* / assados *O*] asados *P*
- 298a Ya *P*] *om.* *O* / Aurora *P*] Europa *O*.
- 298b tollié] tollia *O* *P* / a *O*] *om.* *P* / Febo] Febus *O* Fepo *P* / los *P*] sus *O*.
- 298c Despertós' *P*] Desperto *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 298d fazién *O*] façen *P* / cantos *P*] elos cantos *O* / müy *P*] *om.* *O*.
- 299a Tant' *O*] Tanto *P* / membrava *P*] nembraua *O*.
- 299b vinié *P*] uenia *O* / enmiente *P*] emiente *O* / tierra *P*] logal *O*.
- 299c *P*] *om.* *O*.
- 299d nin *P*] nen *O* / imperio *P*] emperio *O* / alvergava *P*] essa noche aluergaua *O*.
- 300a contra *P*] cuenta *O*.
- 300c començo *P*] començo *O* / omne *P*] ombre *O* / cuer a *P*] seso *O*.
- 300d fuera sallió *P*] exio fuera *O* / luego se fue *P*] & mandose *O*.
- 301a a *P*] e *O* / su *O*] el su *P*.
- 301b clamó *P*] llamo *O* / compañero *P*] companero *O*.
- 301c subió *P*] sobio *O*.
- 301d Festino fue con él *P*] fue con el Festino *O*.
- 302a el poyo *O*] en somo del pueyo *P* / lugar *O*] lugar *P*.
- 302b començo *P*] enpeço *O* / las tierras *O*] de alli las tierras *P*.
- 302c podié *P*] podia *O*.
- 303a assentadas] assintadas *O* asentadas *P*.
- 303b muy *P*] *om.* *O* / hermosas *P*] fremosas *O* / también] bien *O* *P* / vallejudas *O*] valiadas *P*.
- 304a Semejol' que de caças *P*] De caça semeiol *O* / nuncas *P*] nunca *O* / tan buenas *P*] mejor *O*.
- 304b tan *P*] tanta *O* / de fruta *P*] fuente *O* / tanto *O*] tan *P*.
- 304c Cuemo *O*] Commo *P*.
- 304d ante *P*] antes *O* / pocos días *P*] poco tiempo *O* / tod' esto *O*] todo *P*.
- 305a a l' *O*] a la *P*.
- 305b en *P*] a *O*.
- 305c troxo] trogo *O* aduxo *P* / azcona *O*] la ascona *P*.
- 305d mostrar *P*] monstrar *O* / avién *O*] aujan *P*.
- 306a Adiesso] Adieso *P* Luego *O* / plegó *P*] llego *O* / fonsados *P*] uassallos *O*.
- 306b nuevas *P*] nouas *O*.
- 306c Ëuropa *O*] Erupa *P* / condados *O*] contados *P*.
- 306d ca *O*] que *P* / he muy *P*] muchos *O* / barruntados *P*] he ganados *O*.
- 307a vista *O*] visto *P*.
- 307b nin cabo *P*] cabo *O*.
- 307c Qui] Quj *P* Quien *O* / non lo oviés' visto *O*] visto non lo oujese *P* / ternielo por *P*] tenerlo ye en *O*.

- 307d morasse *O*] morase *P* / nunca verié rencura *P*] serie de grant uentura *O*.
- 308a Tant' *O*] Tanto *P* / feúza *P*] coração *O*.
- 308b defendié *P*] retenie *O* / castiello *O*] castillo *P* / çibdat *P*] çudat *O*.
- 308c heredat *O*] hredat *P*.
- 308d fizo *O*] fiçoles *P* / fazer luego cartas de salvedat *P*] las cartas luego de stablidat *O*.
- 309a Fizo *P*] Fazia *O* / esfuerço *P*] esforçio *O*.
- 309b Dizié] Diçja *P* Dezie *O* / varones *O*] gentes *P* / non fagades *P*] que non feziessen *O* / nul *P*] *om. O*.
- 309c ca *O*] que *P* / el que *P*] qualquier *O* / fiziesse] fiçiese *P* faga *O* / verá *O*] vera bien *P* / ensaño *P*] assaño *O*.
- 309d ca *O*] que *P* / a la fe *O*] & por *P*.
- 310a porque esto *P*] por esso *O*.
- 310b tornávansele *P*] rendiensege *O* / doquiere *P*] doquier *O* / que *P*] qu el / vinié *P*] uenie *O*.
- 310c este *P*] esse *O* / pro *P*] proe *O* / le *P*] lle *O*.
- 310d ca *O*] que *P* / si *P*] se *O* / fuesse *O*] fuese *P* / peores *P*] peor *O*.
- 311a *P*] 311d *O* / Dos vassallos del rëy] Dos vasallos del rrey *P* qu el touies por buenas *O* / ambos sus *P*] & fuessen *O*.
- 311b *P*] 311a *O* / Tolomeo *P*] Tholomeus *O* / varones *P*] vassallos *O*.
- 311c *P*] 311b *O*.
- 311d *P*] 311c *O* / cometiendo *P*] commetiendo *O* / palabras *P*] paraulas *O*.
- 312a Dizen Rëy tú has *P*] Rey dezien ellos *O* / de delivrar] de delibrar *P* mucho as de liurar *O*.
- 312b acabdellar *P*] acabdelar *O* / tus azes *P*] las ostes *O* / judizios] judiçios *P* iuyzos *O*.
- 312c a *P*] de *O* / cómo] commo *P* quando *O*.
- 312d sufres *P*] suefres *O* / non lo *P*] no lo *O* no la *WillisO*.
- 313a Grant *O*] Grande *P* / veer *O*] veyer *P*.
- 313b por ti todo *O*] todo por ti *P*.
- 313c Podrié *O*] Podra *P* / aventura *P*] uentura *O* / falta *P*] cosa *O*.
- 313d podrié *O*] podra *P* / empeeçer *P*] empeeçer *O*.
- 314a nuestro] nostro *O* mjo *P* / por bien lo *P*] lo por bien *O* / toviesses *O*] toujeses *P*.
- 314b queriemos *P*] querriemos *O* / fiziesses] fiçieses *P* feziesses *O*.
- 314c doze *P*] xij *O* / tú *P*] *om. O*.
- 314d cabdiellos *O*] cabdillos *P* / essos *O*] esos *P*.
- 315a seriés *P*] & *O*.
- 315b ante *P*] mejor *O* / gente *P*] yente *O* / rencura *P*] rancura *O*.
- 315c e *P*] *om. O* / esto serié seso e de todos *O*] serie de todos seso & *P*.
- 315d irié *P*] serié *O* / mejor *P*] maor *O*.
- 316a bien me consejades *P*] buen conseio me dades *O*.
- 316b Otorgo *O*] Creo *P* / lealmente que buen seso me dades *P*] que lealmientre me conseiades *O*.
- 316c amos *P*] *om. O*.
- 316d Dixieron *O*] Dixeron *P* / Plázenos] Pláçenoσ *P* Plaznos *O* / señor *P*] *om. O* / pues] pus *P* porque uos *O*.
- 317a Desent'] Deseñt *P* Des i *O* / clamó *P*] llamo *O* / Elier *P*] a Dior *O* a Dios *Corfis* / el su *P*] su *O*.
- 317b *P*] 317d *O* / maestre Aristótiles *P*] et maestro Aristander *O* / lo *O*] le *P*.
- 317c *P*] 317b *O* / púsolo con los otros *P*] pusol en par d ellos *O* / esse] es *O* ese *P*.
- 317d *P*] 317c *O* / fue el quinto *Nelson*] fue el quarto *P* & Nicanor *O*.
- 318a sexto *P*] sexto *O* / Euménides 318c *O*] Parmenides *O* Cumenidus *P* / e Sansón *P*] Samifon *O*.
- 318b Festino *O*] Festino fue *P* / otavo *P*] octauo *O*.
- 318c dezeno *O*] deçeno *P* / Nicanor *P*] Eumenides *O* Eumonidos *WillisO* / e *P*] *om. O*.
- 318d Pérdicas *O*] Pardicas *P* / el logar *O*] lugar del *P* / dozeno *O*] doçeno *P*.
- 319a fuessen *O*] fuesen *P* / mayorales *P*] maorales *O*.

- 319b los *P*] *om. O* / podría *O*] podie *P* / omne escoger *P*] escoger omnes *O*.
- 319c ende pusieron nombre después *P*] pusieronges despues nombre *O* / Doze] xij *O* Doçe *P*.
- 319d avié *P*] ay *O*.
- 320a assentadas] assintadas *O* asentadas *P*.
- 320b puestos *O*] puesto *P* / sus *P*] los *O* / Doze *P*] xij *O* / lëys *P*] cosas *O*.
- 320c las huestes *P*] sus omnes *O* / prender otras *P*] a prender las *O*.
- 320d ca *O*] que *P* / querié *P*] querian *O* / meters' *O*] yr *P* / denodadas *P*] denodas *O*.
- 321b nin... nin *P*] nen... nin *O* / castiello *O*] castillo *P* / le *P*] lle *O*.
- 321c óvola *O*] ouo *P* / much' *O*] mucho *P*.
- 321d esfuerço *P*] esforçio *O* / greçisca *O*] grigiesca *P*.
- 322a Desent'] Deseñt *P* Desen *O* / vino *P*] uieno *P* / Troya *P*] Troa *O*.
- 322b los sus *P*] sus *O* / parientes *P*] avuelos *O* / assolada *O*] asolada *P*.
- 322c veyé *P*] vioge *O*.
- 322d faziés' *P*] fazias *O* / maravillado *P*] marauijado *O* / tan *P*] tant *O*.
- 323a Maguer] Magar *O* aguer *P* / yerma era *P*] yera yerma *O*.
- 323b por do *P*] cuemo *O*.
- 323c veyé *P*] veyan *O* / don *P*] *om. O* / mintiera *P*] mentira *O*.
- 323d fuera *P*] era *O*.
- 324a Mostráronle *P*] Mostraronge *O* / soto *P*] siesto *O* / parava *P*] parauan *O*.
- 324b águila *O*] agilla *P* / niño] ñino *O P* ninno *Corfis* / Ganimedes *O*] Gamañedes *P*.
- 324c ante *O*] añt *P*.
- 324d dio *P*] diolo *O* / cort'] cor□t *P* corte *O* / del çielo *P*] *om. O* / tal honra *P*] tan ondrada *O*.
- 325a Contoles *P*] Cunto *O* / sos *O*] suyos *P* / cuémo *O*] commo *P*.
- 325b cuémo *O*] commo *P* / oviera *P*] ouo *O* / rabida *P*] robida *O*.
- 325c cuémo *O*] commo *P*.
- 325d cuémo *O*] commo *P* / don *P*] *om. O* / Éctor *O*] Etor *P*.
- 326a cuémo fue] commo fue *P* de *O* / Ulixes *O*] Vlixas *P* / sossacador *O*] socador *P* / d' *O*] de *P* / engaños *P*] enganos *O*.
- 326b cuémo *O*] commo *P* / vistió *P*] uestio *O* / Aquiles] Achildes *O* Archiles *P* / en la *P*] enna *O*.
- 326c cuémo *O*] commo *P* / avién *O*] aujan *P* / en la *P*] enna *O* / diez] x *O P*.
- 326d cuémo *O*] commo *P*.
- 327a la cosa acuçiar *P*] las cosas afficar *O*.
- 327b 'l *P*] *om. O* / árvol *O*] arbol *P* / fallar *P*] faular *O*.
- 327c Oenones] Oenone *Morel-Fatio* Diomedes *O* Çenodes *P* / de *O*] dos *P* / buen *P*] bon *O*.
- 327d quando *O*] qndo *P* / dizen *O*] diçien *P* / la] lo *P* a Elena *O* / ovo a *O*] auje de *P*.
- 328a falló un val *P*] dun ual fondo *O* / logar *O*] lugar *P*.
- 328b jüizio *O*] juyçio *P* / judgado *P*] dado *O*.
- 328c avién *P*] lo auien *O* / dueñas *P*] doñas *O* / el pleito *P*] *om. O*.
- 328d maçana *O*] mançana *P*.
- 329a bel *P*] *om. O* / una grant sepultura *O*] la gente de su natura *P*.
- 329b *O*] 329c *P* / yazié] iazie *O* jaçie *P* / gente *P*] yente *O*.
- 329c *O*] 329b *P* / que *P*] *om. O* / cadaúno *O*] cada sepultorio *P* / de suso *P*] sobre si *O* / su *P*] la *O* / escriptura *P*] escriptura *O*.
- 329d que *P*] et *O* / dizié *P*] dezie *O* / qui *P*] quien *O* / fuera su *P*] fue la *O*.
- 330a honrado *P*] ondrado *O*.
- 330b viessos *O*] viersos *P* / en *P*] a *O* / orlado] orllado *O* obrado *P*.
- 330c qui *P*] quien *O* / lo *P*] o *O*.
- 330d ca *O*] que *P* / puso *O*] priso *P* / dictado *P*] ditado *O*.
- 331a Aquiles] Achildes *O* Archiles *P* / yago] iago *O* llago *P*.
- 331b Éctor *O*] Etor *P* / rancado *P*] domado *O*.
- 331d sospecha *O*] sospecho *P* / yaziendo] jaçjendo *P* seyendo *O*.

- 332a pitafio *O*] petafafio *P*.
- 332b dizié] dišie *P* dezie *O* / viessos *O*] viersos *P*.
- 332c Aquiles] Achildes *O* Archiles *P*.
- 332d dictador *O*] dictado *P*.
- 333a *segundo hemistiquio P*] 333b *O* / dieron *P*] & dioron *O* / grant *P*] *om. O* / oblaçión *O*] obleçion *P*.
- 333b fuessas *O*] fuesas *P* / *segundo hemistiquio P*] 333a *O* / fizieron *P*] fezieron *O* / proçesión *O*] prosiçion *P*.
- 333c orava *P*] loraua *O*.
- 333d fueron *P*] fueran *O*.
- 334a proçesión *O*] prosiçion *P*.
- 334b alegrar *O*] aplegar *P* / sus *P*] las *O* / gentes *P*] yentes *O* / ferles *P*] meterles *O* / buen *P*] bon *O*.
- 334c empeçó *P*] compeçoles *O*.
- 334d cuémo *O*] commo *P*.
- 335a Consograron *Galmés*] Consograuan *O* Consagraron^{la} *P* / rëys *O*] rreyes *P* / cuemo *O*] commo *P* / leyenda *P*] leenda *O*.
- 335b fazién] fazian *O* fiçieron *P* / cuemo *O*] commo *P* / ricos *P*] reys *O* / vodas *O*] bodas *P*.
- 335c todos avién *P*] auien grant *O* / avondo *O*] abondo *P* / paz *O*] paσ *P* / sin *P*] sen *O*.
- 335d quiquiere... quiquiere *P*] quien queria... qui querie *O*.
- 336a Fueron allí] Ally fueron *O* Fueron y *P* / clamados *P*] lamados *O* / dios *O*] dioses *P* / deessas *O*] dehesas *P*.
- 336b dueñas e cavalleros *P*] reys & reynas *O* / e duques *O*] duques *P* / duquessas *O*] duquesas *P*.
- 336c *P*] *om. O* / condessas] condesas *P*.
- 336d avié *P*] auia *O* / ý *O*] ay *P* / grant *P*] *om. O* / juglaressas] iugraressas *O* juglaresas *P*.
- 337a muchos *O*] y muchos *P* / muchas gentes *P*] yentes mucho *O*.
- 337b joglares] jograres de *O* juglares *P* / 'l *O*] el *P* / de diversas *P*] & de muchas *O*.
- 337c más buscar *P*] buscar mas *O* / ixién] yxen l *P* yxen *WillisP* salian *O*.
- 337d ca *O*] que *P* / vaziar *O*] vaçiar *P*.
- 338a Sedié *P*] Seyan *O* / cuemo *O*] commo *P* / con su igual *O*] en su lugar *P*.
- 338b sedién] seyen *O* sedie *P* / a tavla] a taulas *O* la tabla *P* / e mantenién *O*] mantenjente el *P*.
- 338c essas] exas *P* estas *O* / vodas *O*] bodas *P* / señal *P*] sinal *O*.
- 338d sintieron *P*] sintieron *O* / nin *P*] nen *O*.
- 339b en *P*] con *O* / essa] esa *P* esta *O* / paz *O*] paσ *P* / malanconía *O*] mala enconja *P*.
- 339c si *P*] se *O* / pudiés'] podies *O* pudiese *P* / sembrar *O*] meter *P* / zizanía *P*] mala çisma *O*.
- 339d meter *O*] senbrar *P* / algún *O*] algunt *P* / escándalo *P*] destoruo *O* / essa] exa *P* esta *O* / cofadría *P*] confrería *O*.
- 340a deessas *O*] dehesas *P*.
- 340b dizién] dezien *O* diçen *P* / Venus Palas *P*] Pallas Venus *O* / Juno] Junio *O* Juño *P*.
- 340c linaje *P*] lliñage *O*.
- 340b tan *P*] mas *O*.
- 340d tavla *O*] tabla *P*.
- 341a sossaca] sosaca *P* sosaco *O* / travessura] trauesura *P* trauersura *O*.
- 341b maçana *O*] maçana *P* / fermosa *P*] fremosa *O*.
- 341c escriptura *P*] escriptura *O*.
- 341d echógela *Alarcos*] echolesla *P* echola *O* / en medio *P*] ant las duenas *O* / Dios *O*] *om. P*.
- 342b Prenda *O*] Prenga *P* / maçana *O*] maçana *P* / fermosa *P*] fremosa *O*.
- 342c Ellas *O*] Ellos *P* / vidieron *P*] uieron *O*.
- 342d golosa *P*] gozosa *O*.
- 343a doña *O*] dona *P* / Juno *P*] Iuño *O*.
- 343b doña *O*] dona *P* / Palas *P*] Pallas *O* / Non *P*] No *O*.
- 343c dixo *P*] diz doña *O* / non pued'esso *O*] eso non puede *P*.

- 343d ca yo só] yo soe *O* car so mas *P* / ferosa *P*] ferosa *O* / e mía deve ser *O*] yo la deuo auer *P*.
- 344a entença *P*] entença *O*.
- 344b non *P*] no *O*.
- 344c abiniéronse *P*] abenieronse *O* / diéronse *P*] a toda *O*.
- 344d diesse *O*] diese *P* / esta *P*] la *O*.
- 345a fueron *P*] fuero *O*.
- 345b delante] delante *O* añt *P* / al *P*] a / juicio] juicio *P* iuyzo *O*.
- 345c razones *O*] razones *P* / oídas *P*] tenidas *O*.
- 345d legistas *P*] iuristas *O*.
- 346a un poquiello sobre Paris *P*] sobre Paris un poquiello *O* / falar *P*] falar *O*.
- 346b ond'] oñd *P* on *O* / podedes creer *P*] sepades uos *O* / e podedes firmar *P*] sobre que afirmar *O*.
- 346c cómo] como *P* todo *O* / deve *O*] aue de *P*.
- 346d no's *P*] non se *O* / estorvar *P*] cambiar *O*.
- 347b a cuemo dizen era una *O*] de como estonçe era *P* / herdat *P*] herdat *O*.
- 347c mugier *O*] muger *P* / era *O*] om. *P* / Écuba *O*] Eucopa *P*.
- 347d entrambos müy büenos *O*] muy buenos anbos *P*.
- 348a Écuba *O*] Eucuba *P*.
- 348b livrada *O*] librada *P*.
- 348c ixié *P*] salie *O* / flama *P*] flamma *O*.
- 348d quemava *O*] que quemaua *P*.
- 349a Despertó *P*] Esperto *O* / Écuba] Eucuba *O* Eucopa *P* / espantada *O*] mal espantada *P*.
- 349b escapada *O*] librada *P*.
- 349c assomó *O*] asomo *P* / luz *O*] lus *P*.
- 349d al rey Príamo *P*] a su marido *O* / cuál *P*] que *O* / llevada *P*] passada *O*.
- 350a el *P*] l *O*.
- 350b sangre *P*] forçia *O* / e *P*] om. *O* / parós' *O*] parose *P* / estordido *P*] endurido *O*.
- 350c veyé *P*] vio *O*.
- 350d Sea aquello *P*] Esso sea *O* / estabrido *P*] establecido *O*.
- 351b Rey Padre e Señor dixo *P*] Rey dixo & Padre Señor *O*.
- 351c si *P*] se *O* / seer *O*] seyer *P*.
- 351d ante *P*] antes *O* / ca *O*] que *P* / assaz *O*] asaz *P*.
- 352a fagades *O*] me fagades *P*.
- 352b quequiere *P*] quequier *O* / nasca *P*] naçir *O*.
- 352c por ventura amatar] por uentura matar *O* amatar por ventura *P*.
- 352d si *P*] se *O* / fazer *O*] fer *P*.
- 353b grant *O*] fiero *P* / peligro *P*] perigro *O*.
- 353c Rëy *P*] Señor *O*.
- 353d muy volenter *P*] de uoluntat *O* / lo que vos me *O*] aquello que vos *P*.
- 354b Écuba] Eucuba *O* Eucopa *P* / en *O*] en tal *P* / cuita *P*] coita *O* / que *P*] que s *O* / cudava *O*] cuydo *P*.
- 354c 'l *O*] la *P* / avién *P*] auian *O* / a *O* *P*] de Willis *P*.
- 354d quequiere *P*] quequier *O* / 'l *P*] om. *O* / dexassen *O*] dexasen *P*.
- 355a Naçiole Alarcos] Nacioge *O* Naçio *P* / pecado *O*] pecada *P*.
- 355b cariello *P*] querido *O* / criatura *P*] creatura *O*.
- 355c fermosura *P*] ferosura *O*.
- 355d mintiéronli *P*] mentioron *O* / Écuba] Eucopa *P* la reyna *O* / que les dé Dios rencura *P*] dellas Dios mala rancura *O*.
- 356abc *P*] om. *O*.
- 356a como] como *P* / ant'] añt *P*.
- 356b ser] seyer *P*.

- 356c Écuba] Eucopa *P*.
 356d diéronlo *P*] dioronlo *O*.
 357a Dávanle *P*] Dauanlle *O* / muy *P*] *om. O*.
 357b sopo *P*] pudo *O* / 'l *O*] lo *P*.
 357c tanto *O*] atanto *P* / feroso *P*] feroso *O*.
 357d se *P*] s *O* / fazié *O*] fasia *P* / maravillado *P*] marauijado *O*.
 358a Niño *O*] Ayño *P* / ardido *O*] traueso *P*.
 358b palaçiano *P*] muy loçano *O* / doñeador *P*] doneador *O*.
 358c en *P*] enno *O* / nin *P*] nen *O* / tal *O*] *om. P*.
 358d que si oviés' tal fiço] que si toujes tal fiio *P* que tal fiço ouies *O* / no's toviés' por mejor *P*] que s non touies por mejor *O*.
 359c mueble *P*] muobre *O*.
 359d camiol' *P*] cambioge *O* / encara *O*] *om. P* / nombre *O P*] noble *WillisP* / propriëdat *O*] piedat *P*.
 360a Solienlo *P*] Solienlle *O* / Alexandre] Alixandre *P* Alexe *O* / clamar *P*] llamar *O*.
 360b óvole *P*] ouoge *O* / nombre *O P*] noble *WillisP*.
 360c oyestes *P*] oystes *O* / contar *P*] cuentar *O*.
 360d ca *O*] que *P* / egual *P*] igual *O* / fazié] fasia *O* fiço *P*.
 361a retórica *P*] rectorica *O* / razonado *O*] rraçonado *P*.
 361b muy *P*] bien *O* / esforçado *P*] esforçiado *O*.
 361c tan *P*] bien *O*.
 361d lo pusieron *P*] tomaronlo *O* / dueñas *O*] donas *P* / adelantado *P*] adelantrado *O*.
 362a Quando *P*] Qndo *O* / dixieron *O*] dixeron *P*.
 362b sus *P*] las *O* / vozes *O*] boçes *P* / como si fuessen] *como* si fuesen *P* que semeiauan *O*.
 362c fazién *O*] façien *P* / maguer *P*] magar *O* / mugieres *O*] mugeres *P* / alegaçiones *P*] allegaçiones *O*.
 362d maravillosas *P*] marauijosas *O*.
 363a Començó *P*] Empeço *O* / doña *O*] dona *P* / Juno *O*] Juño *P* / fabló la más *P*] & fablo luego *O*.
 363b diéronle *P*] dioronge *O*.
 363c cuemo *O*] *como* *P* / buena *P*] bona *O* / vozera *O*] boçera *P*.
 363d cuedoles] cuydoles *P* cuedo *O* / delantera *P*] delantrera *O*.
 364a reína que era *P*] que era reyna *O* / muy *P*] *om. O* / sombrosa *P*] sabrosa *O*.
 364b fermosa *P*] fremosa *O*.
 364c luzié *O*] lusié *P* / en *P*] a *O*.
 364d Començó *P*] Compeço *O* / a guisa *O*] bien a gisa *P*.
 365b ante] añt *O P*.
 365c ca *O*] que *P* / yo bien que amas *P*] que amaras *O*.
 365d e sé *O*] e que se *P* / querrás *P*] podremos *O* / en judizio] en juicio *P* de iustiçia *O*.
 366a Muger *O*] Maguer *P* / só *P*] soe *O* / e *O*] yo *P*.
 366b reyes *P*] çielos *O*.
 366c oviés' *O*] oujse *P* oujese *WillisP*.
 366d escogiera *P*] escugiera *O* / que fuesse *O*] por ser *P*.
 367a De mi beldat *P*] Yo *O* / luengamente *P*] luengramientre *O* / contar *P*] fablar *O*.
 367b *P*] 367c *O* / parez' *O*] paresçe *P* / por *P*] per *O* / mester *O*] menester *P* / provar *P*] de prouar *O*.
 367c *P*] 367b *O* / faz' *O*] fas *P* / lazar] laçrar *P* lazdrar *O*.
 367d muchos *P*] buenos *O*.
 368a fermosa *P*] fremosa *O* / pavón *P*] paon *O*.
 368b aparejada *O*] apreçiada *P* / atal *P*] esta *O*.
 368c yaz'] iaz *O* yaçe *P* / el *O*] *om. P* / livro *O*] libro *P* / escrivió *P*] escreuio *O*.

- 368d devo *P*] por end *O* / con la maçana *O*] yo con la maçana *P* / ir a toda sazón] yr a toda saçon *P* deuo yr toda saçon *O*.
- 369a esto *P*] tú lo *O* / otorgares *O*] otorgases *P*.
- 369b fallart' *O*] fallarte *P* / bien en ello *P*] ende bien *O* / e avrás *P*] auras *O* / end' *O*] ende *P* / provecho *P*] grant prouecho *O*.
- 369d e *O*] *om.* *P* / fizieres *P*] dixieres *O* / farás a mí *P*] ferm as muy grant *O*.
- 370a doña *O*] dona *P* / Juno *P*] Juño *O*.
- 370b Palas se levantó] Pallas se leuanto *P* em pie se leuanto Pallas *O* / la *P*] de *O*.
- 370c Óyasme *P*] Ozcasme *O* / diré mi dinarada *P*] ca te quiero dezir mi demanda *O*.
- 370d Assaz *O*] Asas *P* / Juno *P*] Juño *O* / escuche *P*] ascuche *O*.
- 371a cuemo *O*] *commo* *P* / diz' *O*] dis *P*.
- 371b otrossí me] otrosy me *P* empero *O* / só *P*] soe *O* / d'essa *O*] de esa *P* / raíz *O*] rrays *P*.
- 371c Só *P*] et soe *O* / amas *P*] anbas *O* / d' *O*] de *P* / nariz *O*] naris *P*.
- 371d çiertas *O* *P*] çertas *Willis* *P* / menos no'm preçio] menos non preçio *P* no m preçio menos *O* / de *P*] que *O* / emperadriz *O*] enperadris *P*.
- 372a Só *P*] Soe *O*.
- 372b mis *O*] *om.* *P* / de *P*] & de *O* / ballesta *P*] balesta *O*.
- 372c quando de *P*] quando he de *O*.
- 372d estas *P*] *om.* *O* / ante *O*] añt *P* / mí se *O*] se mj *P*.
- 373a Prosérpina *O*] Soserpjna *P* / Febus *P*] Febos *O* / só *P*] soe *O*.
- 373b sin *P*] sen *O* / este *O*] esto *P* / Dïana *O*] Ediana *P*.
- 373c alumbro *P*] aluergo *O* / noche *P*] noche e *O* / adugo *O*] enfrio *P*.
- 373d esto *O*] aquesto *P* / yo *O*] *om.* *P* / la *P*] lla *O* / maçana *O*] maçana *P*.
- 374a ha *P*] ay *O* / debes tú *P*] tu deues *O*.
- 374b cavallería *O*] cauelleria *P* / de ganar *P*] a leuar *O*.
- 374c só *P*] soe *O* / he de *P*] devo *O* / guidar *P*] guiar *O*.
- 374d e *O*] *om.* *P* / por *O*] para *P*.
- 375a tod' *O*] todo *P*.
- 375b si *P*] se *O*.
- 375c avert' *O*] auerte *P* / duramente *P*] duramientre *O*.
- 375d tú *O*] *om.* *P*.
- 376a ixió *P*] & exio *O*.
- 376b 'l *O*] del *P* / consistorio *O*] parlatorio *P*.
- 376c ixió *P*] exió *O* / a aquel parlatorio *O*] de todo el confesorio *P*.
- 376d que quanto de linaje *P*] pero que todas iij *O* / d' *O*] de *P*.
- 377a Dueña *P*] Doña *O*.
- 377b tañié en *P*] ennas *O* / enseñada *P*] ensiñada *O*.
- 377c *P*] 377d *O*.
- 377d *P*] 377c *O* / devié *P*] deue *O* / ninguna *P*] a las otras *O* / por *P*] de *O* / femosura *P*] fremosura *O*.
- 378b alcofoló *P*] alcoforo *O* / tiñió *O*] pinçose *P* / sobreçejas *P*] soberçeias *O*.
- 378c cubriose *P*] cobriosse *O* / blancas *P*] de blancas *O* / de vermejas *O*] bermejas *P*.
- 378d cargó sortijas d'oro en ambas sus orejas] cargo sortijas de oro en anbas sus orejas *P* metio en sus manos d oro muchas sorteias *O*.
- 379a Descubriose *P*] Descubrio *O* / el boço *P*] ela faz *O*.
- 379b catava *O*] cato *P* / començó *P*] compeçol *O* / de çeñar *P*] d aceñar *O*.
- 379c si *P*] se *O* / quieres *P*] quisieres *O*.
- 379d ya lo *P*] ya l *O* / vees por ojo] uees por l oio *O* puedes ver *P*.
- 380a De *P*] D *O* / linaje *P*] llinaié *O* / de qual *O*] asi *commo* *P* / dixieron *O*] dixeron *P*.
- 380b tañe *P*] *om.* *O* / en nada *P*] nada *O* / mintieron *P*] mintioron *O*.
- 380c como en] *commo* en *P* de todo *O* / dixieron] dixeron *P* dixioron *O* / pudieron *P*] podioron *O*.
- 380d que adonart'] que adonat *P* quanto amas *O* / prometieron *P*] prometioron *O*.

- 381a las P] as O / ondas P] uenas O / fũe O] fu P / engendrada P] criada O.
381b colpada P] golpada O.
381c non ovi otra madre por que só más honrada P] mas quierote dezir la primera entrada O.
381d Mars O] Mares P / 'm O] me P.
382a judizio] juicio P iuzio O / falsarás P] faldras O.
382b mas quíerote dezir el pro que P] dezirt e el proe que ende O.
382c maçana O] maçana P / la P] om. O.
382d don O] dono P / siempre O] sienpre que P / gozarás O] goçaras P.
383a Qui't] Quij d P Qui te O / riqueza O] rriqueça P / non O] no P / faz O] fas P.
383b ca O] om. P / assaz O] asaç P / merçed P] grado O.
383c e por P] por end O / Éctor O] Etor P / mejor O] mellor P.
383d Palas] Pallas O P / baratador O] batallador P.
384a De lo que P] Lo que tu O / assaz] asas P te lo O.
384b non P] no O / fazen O] façen P.
384c qualque] qual que *Alarcos* cal que O que lo que P / les O] om. P / contrario O] contra P / aquesso] aqueso P esso O.
384d si lo tú P] ca si lo O / entiendes P] entendiesses O.
385a pora ti es O] para tu era P / on' O] onde P / tú P] om. O / de P] a O / pujar] poiar O pullar P.
385b fijo] fillo P pora fijo O / ha siempre de P] deuien siempre O.
385c yaz'] iaz O yas P / mano O] om. P / de toller e de P] el toier o el O.
385d ca O] que P / si P] se O / por mí non fuere P] yo non quisier O / podrás P] puedes O.
386a muger P] muger O mugier *Corfis*.
386b qualquier que me pidieres P] qual tu por bien touieres O.
386c yo non te P] nunca te O / falleçré] fallecre P fallire O / tú non me P] me tu non O / falleres P] falleçieres O.
387a rencura P] rancura O.
387b desafiaron P] desfiaron O / con O] & a P.
387c toviéronlo P] touioronlo O / fol P] falso O / sin P] sen O.
387d devrié P] deuie O / toda P] mucha de O.
388a dueña P] duena O.
388b mugier O] muger P / fuerte punto P] ora mala O.
388c 'l O] el P / contada P] cuentada O.
388d demandógela Paris P] Paris ge la pedio O / en P] por O.
389b Essa O] Exa P / vez O] ves P / rabida P] robida O.
389c esse O] ese P.
389d mundo P] siglo O.
390c en la P] enna O / de P] a O.
390d avremos P] auemos O / ella P] ello O / cuemoquiera] cuemoquier O commo que quiera P / a O] om. P.
391a demostrar P] demmostrar O demonstrar *Willis* O / cómo] commo P lo que O / seer O] seyer P.
391b que P] q[ue] *Willis* P om. O / lo que avrás de fer P] riquezas & auer O.
391c piensa P] pensa O / abtezas e aver P] lo que auras mester O.
391d métete O] e metete P / en las P] ennas O / naves P] barcas O / a P] om. O / veer O] veyer P.
392a Fazte O] Fas P / tu P] el O / cuémo O] commo P.
392b ombre O] njnguno P / eres P] eras O.
392c príncipe P] prinçepe O / tan P] tant O.
392d ayas P] auas O / el O] om. P / çillero P] çellero O.
393a la P] a O / cort'] cor□t P corte O / poc' O] poco P / ferte has P] te faras O / çoñoçer O] çoñoçer P çoçoçer *Willis* P.
393c cuemo O] commo P / dueña] duena O dona P.
393d 'l O] li P / averte P] que te aya O / a O] ha a P / querer P] creer O.

- 394a Dali de *P*] Tu dal *O* / abtezas] abteσas *P* altezas *O* / cuemo *O*] commo *P*.
- 394b de la reína *O*] commo que sea *P* / algún *O*] algunt *P* / solaz *O*] solas *P*.
- 394c cuemo *O*] commo *P* / eres *P*] & eres *O* / razonado *P*] guisado *O*.
- 394d cuemo *O*] commo *P*.
- 395a dili *P*] dil *O*.
- 395b fazle] fazlle *O* fesle *P* / bien *P*] om. *O*.
- 395c mugieres *O*] mugeres *P*.
- 395d cordojo *P*] duelo *O* / fazert'ha *O*] ferte a Dios *P*.
- 396a 'l *O*] om. *P* / traeré *P*] embiare *O* / melezinas *O*] medeçinas *P*.
- 396c cuemo *O*] commo *P*.
- 396d meter *O*] collyr *P* / yus'] jus *P* so *O*.
- 397a cobdiçia *P*] cubdiçia *O* / dueña *P*] duena *O*.
- 397b entró luego *P*] metiose *O* / barcas *O*] varcas *P* / atravessó] atraueso *P* & traueso *O*.
- 397c Fasta que fue en *O*] Fue en la cort□ de *P* / no's dño a vagar *O*] penso luego de dar *P*.
- 397d prez *O*] pres *P* / plegar *P*] lleuar *O*.
- 398a Óvol' *O*] Ovolo *P* / en grant *P*] a la *O* / acoger *P*] coñosçer *O*.
- 398c dueña *P*] doña *O*.
- 398d otorgós'le *P*] otorgosse *O*.
- 399a 'l *O*] el *P*.
- 399b el *P*] l *O* / mercadero *P*] mercador *O*.
- 399c ovo a bollir *P*] pudo reboluer *O* / 'l *O*] om. *P*.
- 399d dueña *P*] duena *O*.
- 400a Fueron *O*] Uinjeron *P* / nuevas *P*] nouas *O* / sopiéronle *P*] sobieronge *O*.
- 400b tovo *P*] tuuo *O* / mercadero *P*] mercador *O*.
- 400c Tornose *P*] Tornos *O*.
- 400d mala *P*] fiera *O* / su *P*] l *O*.
- 401a Plegó *P*] Lego *O* / omnes] ombres *O* omes *P*.
- 401b plorando *P*] lorando *O* / diziendo *P*] dixoles *O*.
- 401c Oíd dixo *P*] Oytme mis *O*.
- 401d Ternem' *Marcos*] Terne *O* Tenerm e *P* / si *P*] se *O* / non me *P*] me non *O*.
- 402a Nuestro *P*] *Nostro* *O*.
- 402b tamaño *P*] tan maño *O* / vos prenda] vos prenga *P* ayades *O*.
- 402c Vayámosnos *O*] Vayamonos *P* / del *O*] de aquel *P* / traidor *P*] traedor *O*.
- 402d Respusiéronli *P*] Respondieronlle *O* / Müy de *P*] De muy *O*.
- 403a cuemo *O*] commo *P* / fuessen *O*] fuesen *P*.
- 403b juráronle *P*] juraronlle *O* / amas *P*] ambas *O* / las *O*] om. *P*.
- 403c nunca *P*] non *O* / faldrién *P*] fallirian *O*.
- 403d ata *O*] daqui a *P* / destruyessen] destruyesen *P* destruxiessen *O*.
- 404a segurança *P*] segurançia *O* / creçiol'el *P*] al rey creçiol *O*.
- 404b fuegos e flamas *P*] fuego e flamma *O* / cuemo *O*] commo *P* / verrón *O*] veron *P*.
- 404c Plegó *P*] Lego *O* / huestes *P*] yentes *O*.
- 404d dolié *P*] dolia *O* / misión *O*] mjsion *O*.
- 405a agüeros *P*] aguero *O* / veer *O*] ueyer *P*.
- 405b non *P*] no *O* / podrién *P*] podian *O*.
- 405c e *P*] om. *O* / fasta el onzeno *O*] de auj el conçeio año *P* / avrién *O*] de avria *P*.
- 406a Calcas] Calças *O* Colcas *P* / agorero *O*] ahorero *P* / sabié *P*] lo sabie *O*.
- 406b sirpiente *P*] serpiente *O* / aves *O*] agujlas *P*.
- 406c avién *O*] auje *P* / ocho *Alarcos*] vij *O* dos *P* / fijuelos] filluelos *P* hijos *O* / queriégelos *P*] queriengelos *O*.
- 406d ge los *O*] les le *P* / pudieron *P*] podioron *O* / emparar *P*] amparar *O*.
- 407a Deque *P*] Desde *O* / fijos *O*] fillos *P* / los *P*] os *O*.
- 407b e *P*] om. *O* / entrambos] ambos *O* a entrambos *P*.

- 407c Estonçe P] Entonça O / Calcas] Calças O Colcas P / greçiscas P] greçianas O / gentes P] yentes O.
- 407d grant agüero P] grandes agueros O / en todo P] a ello O.
- 408a A P] Et O / la P] esta O / sierpe P] serpiente O.
- 408b aves O] agujlas P / gent'] geñt P yente O.
- 408c P] om. O / cuenta Alarcos] cueta P.
- 408d que esto es O] que es esto muy P.
- 409a sin P] sen O / este O] esto P.
- 409b Aquiles] Achilles O Archiles P / Éctor O] Etor P.
- 409c él avrié y] el aurie alli P y aurie el O / remaneçer O] rromaneçer P.
- 409d ca P] et O / a menos de tanto O] menos de atanto P / non P] no O / podrién O] podrie P.
- 410a Aquiles] Achilles O Archiles P / müy P] moger O.
- 410b ca O] que P / adevina P] grant deuina O / encara P] era O.
- 410c fijo O] fillo P / fue's en esta O] fuese esa P.
- 410d avrié y] auria y O que ally aurie P.
- 411b pudiesse] pudiese P podies O / en él nunca P] nunca en el O.
- 411c fizolo O] fiçolo P / sórores P] serores O.
- 411d maguer P] magari O / buscassen O] buscasen P / no'l O] non lo P / pudiessen] podiessen O pudiesen P.
- 412a por todas las órdenes don Aquiles] por todas ordenes don Archiles P don Achilles por todas las tierras O.
- 412b nunca O] non P / rincón P] logal O.
- 412c cuemo ponié O] cubrie P / e O] y P.
- 412d non P] no O / pudieron P] podian O / ca O] que P / non P] om. O / guisado P] aguisado O.
- 413a Sossacó Ulixes] Sosaco Vlixes P Ally assaco Vlixes O.
- 413b Aquiles] Achilles O Archiles P / en la P] enna O.
- 413c dizen O] diçjen P / si P] se O / fuesse O] fuese P.
- 413d salliera P] salira O / Aquiles] Achilles O Archiles P / entonz'] enton O om. P / freiría O] mongia P.
- 414a çintas e tocas] çintas e cotas P tocas & çintas O.
- 414b espejos e sortijas] espellos & sortillas P sorteias & espeijos O / otras P] & otras O.
- 414c la vuelta] la buelta P uolta O / ballestas e escudos] ballestas escudos P escudos & balestas O.
- 414d diógelas P] diolas O / presente P] donas O / tocas negradas] cocas negradas P toquinegradadas O.
- 415a Escogió P] Escogia O / le P] l O.
- 415b Aquiles] Achilles O Archiles P / tollié O] tolle P.
- 415c maneava O] meneua P.
- 415d dixo P] uio O / ser podrié P] serie O.
- 416a diéronle P] dioronle O.
- 416b metiéronlo P] metironlo O.
- 416c Aquiles] Achilles O Archiles P / dava O] dauales P / sossaños] sossanos O] sosaños P.
- 416d no'l valieron nada P] poco lle ualiron O / engaños P] encantos O.
- 417a Avié una amiga P] Vna amiga auie Achilles O / que P] qu O.
- 417b teniela P] teniala O / hermosa P] fremosa O / quiquier'] quienquier O qujquiere P.
- 417c el rey Agamenón O] pagose d ella el rrey Agamenón P / bien P] bien lle O.
- 417d tirola P] toliola O / Aquiles] Achilles O Archiles P.
- 418a deshonorado P] desondrado O.
- 418b ca O] que P / malament'] malameñt P fieramientre O.
- 418c non lo P] no l O / partiose P] partios O.
- 418d començó P] compeço O / darle P] a darle O / cuemo O] commo P / omne P] ombre O / despojado O] desesperado P.
- 419a Tan O] Tañt P / denodadament'] denodadameñt P denondadamiente O.

- 419b tantos muchos *P*] e tantos *O* / le pudo de vassallos] lle pudo de uassallos *O* vasallos le pudo *P*.
 419c cuemo *O*] *commo P* / diz' *O*] dis *P* / que non quiere *P*] non quiero yo *O*.
 419d cuántos *O*] tantos *P* / non] no *O* que non *P* / contar *P*] cuntar *O*.
 420a Assí *O*] *Asy P* / yazién] *iazien O* jaçien *P* / cuemo *O*] *commo P*.
 420b non *P*] no *O* / cobrir *P*] soterrar *O* / en *P*] *om. O* / mortaja *O*] mortalla *P*.
 420c levávanlos *O*] leualos *P* / cuemo *O*] *commo P* / navaja *O*] naualla *P*.
 420d ermarse ie *P*] ermarase *O* / hueste *P*] vueste *O* / baraja *P*] bataia *O*.
 421a Fizieron *P*] Fezieron *O* / varones *P*] barones *O*.
 421b dixiéronle] dixieron *O* dixeronle *P* / estate *P*] esta *O*.
 421c hueste *P*] vueste *O* / ti *O*] tu *P*.
 421d dueña *P*] duena *O* / ál *O*] mal *P*.
 422a Rindió *P*] Rendio *O*.
 422b la *P*] *om. O* / Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / fue todo amansado *P*] touos por pagado *O*.
 422c en *P*] *om. O* / paz *O*] pas *P* / guerra *P*] cosa *O* / sí *P*] que *O*.
 422d des y *O*] de ally *P* / adelant' *O*] adelañt *P* / don *P*] *om. O* / Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* /
 dudado *P*] mas duldado *O*.
 423a allí un *P*] un suyo *O* / omne] mal omne *P* ombre *O* / ávol *P*] *om. O* / lenguado *P*] fablado *O*.
 423c Tersites *O*] Tresidas *P*.
 423d palabra *P*] paraulla *O* / que no'l ovieron *P*] onde non ovo *O*.
 424a en *O*] *om. P*.
 424b Otri *P*] Otre *O* / pro *P*] proe *O* / y *P*] lo *O* / lazraremos] laoraremos *P* lazdraremos *O*.
 424c gualardón *P*] galardón *O*.
 424d creerme quisierdes *O*] me qujsierdes creer *P*.
 425a Cuemo *O*] *Commo P* / palabra *P*] paraula *O*.
 425b puede en conçejo un malo] puede vn malo en conçeio *O* podie en vn conçeio vn malo *P*.
 425c podrién *P*] pueden *O* / diez] x *O* dieσ *P* / assentar] asentar *P* assintar *O*.
 425d oviera *O P*] quiera *Corfis* / allí por poco *P*] por poco alli *O* / assí *O*] asi *P* / a *P*] *om. O*.
 426a Creyeron *P*] Creyron *O* / Tersites *O*] Tresidas *P* / la más *P*] ela *O* / mayor *P*] maor *O*.
 426b era *P*] fueron *O* / tornarse *P*] tornasse *O* / gent' *O*] gente *P*.
 426d gent'] yeñt *O* gente *P* / natura *P*] liñage *O*.
 427a Partiéronse *P*] Partironse *O* / quisieronse *P*] queriense *O*.
 427b *P*] 427c *O* / grant] tan grant *O* grande *P* / revuelta] rebuelta *P* reuelta *O* / non los podién
 quedar *P*] que no la podien cuntar *O*.
 427c *P*] 427b *O* / clamauan *P*] llamauan *O* / todos *P*] ya *O*.
 427d simiente *P*] semiente *O* / diáblo *P*] peccado *O* / sembrar *P*] sembra *O*.
 428a un omne bueno *P*] hy un bon ombre *O*.
 428b tan *O*] *om. P* / cuem'el *O*] *commo P*.
 428c uviava *P*] llegaua *O*.
 428d en los *P*] ennos *O* / judizios] juyzos *O* juicios *P* / igual *O*] leal *P* / cuem'] cum *O* *commo P*.
 429a Néstor *O*] Nastor *P* / mucho bevido *P*] muchos dias *O*.
 429bcd *P*] *om. O*.
 430a Maltrayelos *P*] Matrayalos *O* / afirmes *P*] todos *O* / dáuales *P*] & dauales *O*.
 430b escondién *P*] tornauange *O* / espadas *P*] espaldas *O*.
 430c Dizieles *P*] Dezie *O* / gentes *P*] yentes *O* / soviessen *O*] se oujesen *P*.
 430d fazién *O*] façien *P* / eran *P*] & eran *O*.
 431a Maltrayé *P*] Maltraya *O* / Tersites *O*] Trexjdas *P*.
 431b a los otros *P*] sus ombres *O*.
 431c Dizieles *P*] Dezie *O* / miembra *P*] nembra *O*.
 431d quand'] quant *O* quando *P* / dixo *O*] diçia *P* / rencura *P*] rancura *O*.
 432a Calcas] De Calças *O* Colcas *P* / sabié bien *P*] sabiament *O* / terminado *O*] tremjnado *P*.
 432b Deo *O*] Deu *P* / a *P*] don *O* / Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / fallado *P*] ganado *O*.

- 432c nuestra *P*] *nostra O* / era *P*] temos *O* / aguisado *P*] guisado *O*.
- 432d quiere destorvarnos *P*] quiernos destroyr *O*.
- 433a dicho *O*] dito *P* / Néstor *O*] Nastor *P*.
- 433b qu' *O*] *om. P* / del püeblo *P*] malo *O*.
- 433c en *P*] bueno & de *O*.
- 433d d' *O*] de *P* / adelant'] adelañt *P* adelante *O*.
- 434c rancassen *O*] rancasen *P* / moviessen] moujesen *P* & alçassen *O* / pendones *O*] peones *P*.
- 434d entrassen *O*] entrasen *P* / la mar *P*] las naues *O* / con naves e pontones *P*] cuemo firmes uarones *O*.
- 435a me el Criador *P*] el Criador me *O* / quisiere] quisier *O* qujsiese *P*.
- 435b príncipes *P*] princepes *O* / querría *P*] quiero *O* / contar *P*] cuntar *O*.
- 435c los *P*] *om. O*.
- 435d pudo *P*] pudo consigo *O* / levar *O*] lleuar *P*.
- 436a príncepe *P*] príncepe *O* / Penéleo] Peneleu *P* Menalao *O* / varón *P*] baron *O* / Laeretes *P*] Abetes *O*.
- 436b Arquesilao] Archesilao *Alarcos* Archelao *O* Archesilahac *P* / Pretenor] Peretenor *P* Pretestor *O* / Boetes *P*] Aretes *O*.
- 436c grandes aferes] grandes averes *O* aferes grandes *P*.
- 436d trayén *P*] trayan *O* / plenas *P*] lenas *O* / poderes *P*] parientes *O*.
- 437a por *O*] auje *P*.
- 437b levava *O*] lleuaua *P* / atantas *O*] tantas *P* / plenas de grant *P*] a toda su *O* / misión *O*] mjsion *P*.
- 437c pero] por *O P* / todo esto *P*] de todas estas *O* / el *P*] era *O* / príncep' *O*] príncipe *P* / Menalón *P*] Menalaon *O*.
- 437d trayé] esti traye *P* leuaua *O* / sesenta *P*] trezientas *O* / tantas Agapenón] tantas Agapenor *Alarcos* Agapenon *P* todas de su mission *O*.
- 438a Néstor *Alarcos*] Estor *O* Nastor *P*.
- 438b que *P*] *om. O* / cuemo vos *O*] δίς que *P* / consejos *O*] los conseios muy *P*.
- 438d trayén *O*] traye *P* / seis vezes çinco *Alarcos*] σus veçes çinco *P* dozientas naues *O*.
- 439a Ascladus *P*] Escopus *O* / Pistopus *P*] Pytofus *O* / cuerpos *P*] ombres *O* / honrados *P*] ondrados *O*.
- 439b guerras *P*] guerra *O*.
- 439c omnes *P*] ombres *O*.
- 439d omnes *P*] ombres *O* / denodados *P*] endereçados *O*.
- 440a Plipetes *Alarcos*] Plypetas *P* Calepites *O* / Leontas *P*] Loantas *O*.
- 440b trayén trëinta naves *P*] estos trayen mañas *O*.
- 440c Estélenus *P*] Estolanus *O* / Surípilo] Subjpilo *P* Rubritus *O*.
- 440d trayén *P*] trayan *O* / señeros *P*] siñeros *O*.
- 441a Escálapus *P*]jçes *O* Estoljçes *Willis* *O* / con *P*] & *O* / Télamon *P*] Nafon *O* / su leal compañero *P*] que era buen guerrero *O*.
- 441b levavan *O*] trayen *P* / treinta] xx□x *O P* / cuemo *O*] *commo P* / diz' *O*] dis *P*.
- 441c Áyaz *O*] Ajas *P* / señero *P*] siñero *O*.
- 441d fi del *P*] fijo de *O*.
- 442a Implió *P*] Enchio *O* / çinquënta] L *O* sesenta *P* / Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / claustral *O*] castral *P*.
- 442b avié *P*] auia *P* / uno *P*] otro *O*.
- 442d non le] non lle *O* no l *P* / fazién *O*] façian *P* / nin contrario *P*] contraria *O*.
- 443a Antifus *Alarcos*] Antyofus *O* Antihus *P* / Peliofus *P*] Opilofus *O* / niños] ñinos *O P* / Tasalia *O*] Çesaba *P*.
- 443b gent' *O*] geñt *P* / italia *P*] de Ytalia *O*.

- 443c Teuçer *Alarcos*] Terçer *P* Tonzer *O* / Tritolemus *Marcos*] Rritolenus *P* Tolomeus *O* / seis *P*] vij *O* / en paria] emparia *O* paria *P*.
- 444a Rodius *P*] Bodius *Willis**P* Rodeus *O* / Eumelenus *Alarcos*] Omelenus *O* Demelenus *P* / vassallos *O*] vasallos *P*.
- 444b plenas *P*] lenas *O* / levavan *O*] lleuauan *P* / onze] xj *P* vij *O*.
- 444c Áyaz *O*] Ajas *P* / Telamón *Alarcos*] Relamon *O* Talamon *P* / un *O*] vno *P* / mayorales *P*] comunales *O*.
- 444d trayé *P*] traya *O* / doze] xij naues *P* vij *O* / estas *P*] essas *O* / cabdales *P*] adobades *O*.
- 445a Astrofus *P*] Atrofus *O* / fue *O*] era *P* / fijo *O*] fillo *P* / Téstor *O*] Nastor *P*.
- 445b Eubeus *Alarcos*] Rubeus *O* Cubeus *P* / Megés *P*] Omeres *O* / Duliquius *P*] Dulixus *O* / Alpénor *P*] Alponestor *O*.
- 445c Télamus *P*] Tulculanus *O* / Ascálafus] Ascalahapus *P* Acafalus *O* / Toás *Alarcos*] Dos *O* Doeas *P* Docas *Willis**P* / fi *P*] fijos *O* / Anténor *P*] Atenor *O*.
- 445d diez] dies *P* dos *O* / guisadas con Telémor] bien guisadas d onor *O* con Telemor *P*.
- 446a doze *O*] grande xij *P*.
- 446b otras tantas *P*] otros tantos *O* / Áyaz *O*] Ajas *P*.
- 446c Ordifenes *P*] Ordofilos *O* / un cuerpo de fuerça *P*] de forçia un cuerpo *O* / sobrançero *P*] sobraçero *O*.
- 446d veinte e dos *P*] x naues *O* / fue buen *O*] era fuerte *P*.
- 447a Idomenes e Merion *P*] Altantos " creo *O* Al tantos " creo *Corfis* Al tantos yo creo *Janer Willis**O* / eran *O*] abos eran *P*.
- 447b trayén] trayan *O P* / sesenta *P*] l *O*.
- 447c *P*] 447d *O* / Iva *O*] Yuan *P* / el fijo de Moneta *O*] Ero e Llos Moneta *P*.
- 447d *P*] 447c *O* / esti *P*] este *O* / cuemo *O*] commo *P* / diz' *O*] dis *P*.
- 448a Anfímacus *Alarcos*] Ampimatus *P* Amfamarus *O* / Alpinus *P*] & Alpinus *O* / Políxenus *Alarcos*] Polixenes *P* Poleçetus *O* / Otas *P*] Otas *O* Oras *Willis**O* *Corfis*.
- 448b levavan *O*] aujen *P* / treinta *P*] vij *O* / bien adobadas todas *P*] naues aguisadas *O*.
- 448c trayé *P*] traya *O* / Protesilao *Alarcos*] Poroçesalio *P* Prosilitat *O* / Podarco *Marcos*] Padorco *P* Potrofo *O* / siet' vij *O P* / solas *P*] naues solas *O*.
- 448d levava *O*] lleuaua *P* / Fetontas] Filotas *O* Fetorias *P*.
- 449a Maguer *P*] Magar *O* / de *P*] om. *O* / tres *O*] todos *P* / dixiemos *P*] dezimos *O* / un] avn *P* om. *O* / Áyaz *O*] Ajas *P* / ý *O*] om. *P*.
- 449b cavallerías *P*] buenos caualleros *O* / quatro *P*] vij *O* / levava *O*] lleuaua *P*.
- 449c Polidario *P*] Polidaulus *O*.
- 449d Macaón *Alarcos*] Magat *O* Mecano *P* / bueltas *P*] buelta *O* / con treinta] con xx□x *P* xxx naues *O*.
- 450a fueron *P*] son *O* / príncipes *P*] príncepes *O* / Greçia *P*] Greçiera *O* / ixieron *P*] mouieron *O*.
- 450b ý] hy muchos *O* ally *P* / nombre non ovieron *P*] cuntar non podieron *O*.
- 450c ca *O*] om. *P* / dos *P*] duas *O* / troxieron *O*] trayeron *P*.
- 450d dozientas *P*] nueue çientas *O* / catorze] catorçe *P* x & iiij^o *O*.
- 451a Arribaron *P*] Allegaron *O* / bien alegres e sanos *P*] alegres e bien sanos *O*.
- 451b planos *P*] llanos *O*.
- 451c rindien *P*] rendien *O* / graçias a Dios *O*] a Dios gracias *P* / sus *P*] las *O*.
- 451d pensaron *O*] pesaron *P* / ca *O*] que *P* / quebrantados *P*] muy cansados *O*.
- 452b llegaron *P*] legaron *O*.
- 452c avién *P*] auie *O* / de Greçia arribados *P*] al puerto allegados *O*.
- 452d vinién *P*] uenien *O* / sañosos *P*] sañudo *O*.
- 453a Membrol' *P*] Nembro *O* / sobejo *P*] sobr ello *O*.
- 453b avié *O*] auja *P* / fizosle] fizoslle *O* fiçosle *P* / poquillejo *P*] chiquiello *O*.
- 453c fiziessen] fiçiesen *P* fezessen *O* / conçejo] conçello *O* conseio *P*.
- 453d prisiessen] prisiesen *P* ouiessen *O* / consejo *P*] consello *O*.

- 454a Éctor *O*] don Etor *P* / Vós *P*] *om. O* / paz *O*] pas *P*.
- 454b fijos *O*] fillos *P* / vassallos *O*] vasallos *P* / assaz *O*] asas *P*.
- 454c salremos *P*] iremos *O* / serémosles *P*] & feririllos *O* / faz *O*] faσ *P*.
- 454d encontraron *P*] iuntaron *O* / crudo *P*] cruo *O* / agraz *O*] agras *P*.
- 455a Armoſe *P*] Armos *O* / ardidio *O*] ardiente *P*.
- 455b vistioſe *P*] vestio *O* / a *O*] a la *P*.
- 455c cuemo *O*] commo *P* / cristal *O*] vn cristal *P*.
- 455d curie *P*] cure *O*.
- 456a sus *P*] las *O*.
- 456b de *P*] con *O* / sortijas *O*] σortillas *P* / d'azero *O*] de açero *P* / sobra *P*] sabet *O* / enlazadas] enlaçadas *O* enlaσadas *P*.
- 456c assí *O*] asi *P* / bien *P*] *om. O* / tan *P*] *om. O* / assentadas] asentadas *P* trauadas *O*.
- 456d sacadas *P*] taiadas *O*.
- 457a Pues *O*] Despues *P* / inojos *O*] jenollos *P* / çíños' *P*] çíñios *O* / la *P*] l *O*.
- 457b tirarla] tirarlel *P* tollergela *O* / quisiés' *O*] qujsiese *P* / averla ie *O*] auriala *P* / comprada *O*] bien conprada *P*.
- 457c cubriose *P*] cobrios *O* / d'un] vn *P* el *O* / almófar *O*] almofle *P* / una cofia delgada *P*] de obra adiana *O*.
- 457d puso *P*] *om. O* / un *P*] el *O* / adiana 457c *O*] ançiana *P* esmerada *O*.
- 458 *P*] 464 *O*.
- 458a su *O*] en un *P* / feroso *P*] fremoso *O*.
- 458b sobra *P*] sobr el *O* / enfrenado *P*] armado *O* / fuerça *P*] forçia *O* / sobrançero *P*] sobraçero *O*.
- 458c en mano *P*] al cuello *O* / el *P*] un *O* / abraçó *Alarcos*] en braço *O P* / tavlero *O*] tablero *P*.
- 458d quien *P*] qui *O* / dubda *P*] dulda *O* / oviés' *O*] oujese *P*.
- 459a luego *P*] todo *O*.
- 459b ixieron *P*] exieron *O* / Éctor *O*] Etor *P* / de amor e *P*] todos muy *O*.
- 459c assentaron *O*] asentaron *P* / defuera *P*] fueras *O* / un *P*] el *O*.
- 459d fue *P*] fu *O* / ý *O*] *om. P* / aplegado *P*] llegado *O*.
- 460a ixió *P*] exio *O* / don *P*] *om. O* / fermosura *P*] fremosura *O*.
- 460b pora *P*] a *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 460c ý ovo *P*] ovo hy *O* / cuemo *O*] commo *P* / diz' *O*] dis *P* / scriptura *O*] escriptura *P*.
- 460d príncipes *P*] parientes & *O*.
- 461a ý era *P*] era muy *O* / aplegada *P*] allegada *O*
- 461b que *O*] *om. P* / contra *P*] cuenta *O*.
- 461c de *P*] *om. O* / emparada *P*] amparada *O*.
- 461d atán *P*] tan *O* / aguisada *P*] acabada *O*.
- 462a nunca en paz pudo] nunca en pas pudo *P* nunca pudo en paz *O* / seer *O*] seyer *P*.
- 462b bollir *P*] andar *O* / revolver *O*] rreboluer *P*.
- 462c de tal guisa las huestes *P*] las hvestes de tal guisa *O* / a *P*] *om. O*.
- 462c bien podién los unos a los otros *P*] los unos a los otros bien se podien *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 463a esfuerço *P*] esforçio *O*.
- 463b far *P*] fer *O*.
- 463c partioſe *P*] partios *O* / suyos *P*] otros *O*.
- 463d cuemo *P*] commo *O* / si *P*] s *O* / oviés' *O*] oujese *P*.
- 464a Violo *P*] Viol *O* / aventura *P*] uentura *O*.
- 464b Menalao *O*] a Menalao *P* / al que *P*] que el *O*.
- 464c mal *P*] fuert *O*.
- 464d cuemo *O*] commo *P* / si *P*] se *O* / oviessse *O*] oujese *P*.
- 465a Éctor *O*] Etor *P* / venir *P*] *om. O* / cabez'] cabes *P* la cabeça *O*.
- 465b cuedó] cuedos *O* cuydo *P* / vinién *P*] uenien *O*.
- 465c ixió a reçebirlo] exio a reçebirlo *O* yxiolo a rresçebyr *P* / apriessa *O*] apriessa e *P*.

- 465d *fuesse O] fuese P / un grant roído P] l roydo O / por P] per O.*
- 466a *entendió O] entendie P / vinié P] uenia O.*
- 466b *fuyé P] fugia O.*
- 466c *irós' O] ayros P / ca O] que P / avié P] auia O.*
- 466d *que con P] con la O / remetié P] remetia O.*
- 467a *Començol' P] Empeço O / maltraer P] a maltraelo O / palabras P] paraulas O / iradas P] atalas O.*
- 467b *haslas bien P] bien las as O.*
- 467c *Busqueste Alarcos] Fezieste O Busques P / nemiga O] enemiga P / fuyes de P] escuses O.*
- 467d *gentes P] yentes O / malament'] malameñt P malment O.*
- 468a *palestra] palastra P balesta O / nós O] om. P.*
- 468b *cuedavas O] cuydauas P.*
- 468c *robeste P] robaste O / esso O] eso P.*
- 468d *estonçes P] estonz O / delant' O] delante P / nuevas P] nouas O.*
- 469a *No's faze P] Non se faz O / peinados P] pendados O.*
- 469b *por P] per O / fermosos P] fremosos O / dorados O] picados P.*
- 469c *mester O] menester P / carriellos O] e carrillos P.*
- 469d *ca O] que P / lanças nin espadas P] espada nin lança O / saben O] sabien P / de falagos P] d afalagos O.*
- 470a *Non P] No O / omne P] ombre O / judgar P] iulgar O.*
- 470b *nós aquí O] e nos yr a P / a P] lo O.*
- 470c *amos] ambos O entramos P / pensatlo P] pensat de lo O / livrar O] ljdíar P.*
- 470d *esse O] ese P / lieve O] lljeue P.*
- 471a *Éctor O] Etor P / mucho P] mal O / 'm O] me P / porfaçiado P] posfaçado O.*
- 471b *assaz O] asas P / seer O] seyer P.*
- 471c *dezir O] deçir P.*
- 471d *judizio] judiçio P iuyzo O / aves judgado P] as dado O.*
- 472a *Éctor O] Etor O / este O] con es P.*
- 472b *plogo O] plaçiol P / tóvose P] & touos O.*
- 472c *de ambas las partes P] d ambalas partes O / abivado P] otorgado O.*
- 472d *e P] om. O / atajado P] destaiado O.*
- 473b *entençia O] sentençia P.*
- 473c *P] om. O.*
- 473d *P] om. O / fuesse] fuese P.*
- 474a *huestes P] partes O / seños O] sendos P.*
- 474c *Cadaúnos P] Cadauno O.*
- 474d *fazer] façer P fer sus O.*
- 475a *Yazieles] Iaçjeles P Fazies O / entre P] en O / fermoso P] fremoso O.*
- 475b *rico de mucha liebre] rrico de mucha libre P de mucha bona liebre O / e de mucho P] de mucho buen O.*
- 475c *otorgáronlo O] otorgaronse P.*
- 475d *fiziessen su] feziessen su O alli fiçiesen P.*
- 476a *Antuviós' P] Antouios O / cuemo O] commo P / omne P] ombre O.*
- 476b *ca O] que P / tollié el P] auie tollido O.*
- 476c *de P] d O / müy P] om. O.*
- 476d *cuemo buen campeador O] Paris galopeador P.*
- 477a *Ixió P] Exio O.*
- 477b *de P] con O / frescas P] nuevas O / su P] el O / meneando P] aleando O.*
- 477c *vista le P] un por otro O.*
- 477d *a müy grandes bozes sus grandías llamando O] seyen las dueñas de los muros mjrando P.*
- 478a *'l O] lo P / díxol' P] dixo O.*

- 478b huéspet *P*] vuespede *O* / alfozes *O*] alfoçes *P*.
- 478c Bien rides de los *P*] Ryes bien de tus *O* / e *P*] mas *O* / lanças *P*] echas *O* / malas *P*] malos *O*.
- 478d fezieste] feçiste *P* feçiaste *O* / gozes *O*] goçes *P*.
- 479a Reçebit' *O*] Reçebite *P* / e *O*] *om. P*.
- 479b gualardón *P*] galardón *O* / pudiste *P*] podiste *O*.
- 479c Nuestro Señor *P*] Criador *O*.
- 479d que *P*] qu El *O* / dará *O*] daredes *P* / don *P*] de ti *O* / traidor *P*] traedor *O*.
- 480a Encobriós' *O*] Enbolujes *P* / del *O*] en el *P* / endereçó *P*] alço *O*.
- 480b cuedó *O*] cuyda *P* / aver *P*] prender *O*.
- 480c fue ferirse *P*] fue ferir *O* / ninguna dubdança *P*] nulla demorança *O*.
- 480d querrié *O*] cuydo *P* / si's le fiziesses] sy s le fiçiese *P* se podies *O* / darle *P*] darlle *O*.
- 481a Quando *P*] Qndo *O* / tan *P*] tant *O*.
- 481b sopo *O*] çabie *P* / si *P*] se *O* / pudiés'] pudiese *P* podies *O*.
- 481c endereçó por darle del pendón señalado *P*] empeços a ensañar mas todo l fue n vano *O*.
- 481d non *P*] no *O* / ca non era guisado *O*] que serie desagisado *P*.
- 482a Diéronse *P*] Dioronse *O* / golpes *P*] golpes *O* / los *O*] de los *P*.
- 482b lanças *O*] lancas *P* / en los *P*] ennos *O*.
- 482c amas *P*] ambas *O* / rajas *P*] rachas *O*.
- 482d Dieron *P*] Metiron *O* / alaridos agudos *P*] bozes & apellidos *O*.
- 483a Cuemo *O*] Commo *P* / avié a Paris *P*] Paris auie *O* / Palas] Pallas *O P*.
- 483b andával' a Menálao] andaua a Menalao *O* a Menalao andaua *P* / cabo el *P*] a *O*.
- 483c maguer *P*] magar *O* / no'l ovo dono *P*] le uenie *O* / Venus *O*] a Venus *P*.
- 483d querrié *P*] querie *O* / pudiesse] pudiese *P* podie *O*.
- 484a pedaços *O*] dos partes *P*.
- 484b vistién *P*] tenien *O* / les *P*] lles *O* / ovo *O*] touo *P*.
- 484c ixieron *P*] exieron *O*.
- 484d pareçié *P*] pareçias *O* / golpes *P*] golpes *O* / despecho *P*] grant despecho *O*.
- 485a Membrol' *P*] Menbro *O* / dieron *P*] dioron *O*.
- 485b sí *P*] que se *O* / perdiesse *P*] perdis *O* / 's tornás' a l' *O*] l membras del *P*
- 485c prísola *P*] pusola *O* / sobre *P*] a sobre *O* / e fizo la *O*] dio a el *P*.
- 485d súa *O*] suya *P* / quand *O*] quando *P*.
- 486a con ella *P*] *om. O* / como *P*] medio *O*.
- 486b non *P*] no *O* / pleno *P*] lleno *O* / e *O*] et et *P* / deslayó] deslaio *O* byslaxole *P* / golpe *P*] golpe *O*.
- 486c como] commo *P* ca *O* / firió *P*] ferio *O* / engaños' *P*] & enganos *O* / ombre *O*] omne *P*.
- 486d ixiosle *P*] exiol *O* / fincó *P*] fico *O* / él *P*] *om. O*.
- 487a afollado *P*] affolado *O*.
- 487b metieron *P*] metiron *O* / plorando *P*] llamando *O*.
- 487d non le *P*] no l *O* / priessa *O*] priesa *P*.
- 488a cueita *P*] priessa *O*.
- 488c pudiés' *P*] podies *O* / so *O*] sos *P* / el *P*] l *O*.
- 488d ayuda *P*] l aiuda *O* la uida *Corfis* / 'l *O*] lo *P* / cuidarié *P*] cuidaua *O*.
- 489-490 *O*] 490-489 *P*.
- 489a Aguijó *O*] Aguillo *P* / contra *P*] cuenta *O* / entrol' *O*] entro *P* / yus'] jus *P* so *O*.
- 489b *P*] 489c *O* / por *P*] per *O* / aventura *P*] uentura *O* / en la *P*] enna *O* / lazada] laçada *O P*.
- 489c *P*] 489b *O* / fiera *P*] de fiera *O* / tanto *P*] atanto *O* / li *P*] l *O*.
- 489d maguer] magar *O* porque *P* / non li *P*] no l *O* / fer *P*] fazer *O*.
- 490a Cuemo *O*] Commo *P* / 'l *O*] lo *P* / pleno *P*] lleno *O* / fuelo *P*] fue *O*.
- 490b íval' *P*] yuanse *O* / poco a *P*] poc a *O* / lazos *P*] laços *O* / sossacando] sosacando *P* apretando *O*.
- 490c *P*] *om. O*.

- 490d *P*] *om. O* / lazos] laços *P*.
- 491b ca *O*] que *P* / '1 *O*] lo *P* / levado *O*] llevado *P*.
- 491c acorriole otri *P*] acorrironle los otros *O* / sacógelo *P*] sacarongelo *O*.
- 491d lazado *P*] lazdrado *O*.
- 492a sossañolo] sosañolo *P* sossanol *O*.
- 492b díxol' *P*] dixo *O* / lo *P*] l *O* / fieramente] fierameñt *P* fieramient *O*.
- 492c e ella *O*] en que ella *P* / non *P*] no *O*.
- 492d si *P*] se *O* / non non *O*] non *P* / lidiarié *P*] lidiara *O*.
- 493a sopiesses *O*] supieses *P* / cuémo *O*] commo *P*.
- 493b dubdariés *P*] duldaries *O* / de ir *P*] por hy *O* / fazero] façero *P* sinero *O*.
- 493c dévesle *P*] deuriaslle *O* / en medio poner un grant *P*] poner en medio un *O*.
- 493d ca *O*] que *P* / esfuerço *P*] esforçio *O* / e sobra buen *P*] & es sobre *O* / cabero *P*] artero *O*.
- 494a te *P*] *om. O*.
- 494b qu' *O*] que *P* / nunca *P*] non *O* / fuerça *P*] forçia *O*.
- 494c Palas] Pallas *O P* / me *P*] m *O*.
- 494d maçana *O*] mañçana *P*.
- 495a cüemo *O*] commo *P*.
- 495d ello *P*] el *O* / señal *P*] sinal *O*.
- 496a tod' *O*] todo *P*.
- 496b ca *O*] que *P* / de *P*] por *O* / malament' *O*] malamente *P*.
- 496c Dizié] Dezie *O* Diçjen *P* / que *P*] que l *O* / atoviessen] atoujesen *P* atenjese *WillisP* touiessen *O* / fuera *P*] fue *O*.
- 496d si *P*] se *O* / les *P*] lles *O* / cayé *O*] caherie *P* / en *P*] muy *O* / desaguisado *P*] & desguisado *O*.
- 497a Sallieron *P*] Fallironlle *O* / troyanos *O P*] troxanos *Corfis* / metiéronlo *P*] metironlo *O* / en *O*] por *P*.
- 497b dizién *P*] dezien *O* / Démosgela *P*] Sy *O* / dizién *P*] dezien *O*.
- 497c Quando *O*] Commo *P* / quier' *O*] qujere *P* / compusiçión *P*] composiçion *O*.
- 497d meter *O*] metie *P* / división *P*] dissension *O*.
- 498a Ant'] Añt *O* Ante *P* / fuesse *O*] fuese *P* / el pleito *P*] *om. O* / o *P*] nin *O* / non *O*] no *P* / livrado *O*] librado *P*.
- 498b *P*] *om. O* / forzado] forçado *P*.
- 498c Pándarus *O*] Panderos *P* / un arquero *P*] Aquiron *O* / a qui dé Dios *O*] que aya *P*.
- 498d oviéralo *P*] ouiera si non *O*.
- 499a *P*] *om. O*.
- 499b don *O*] *om. P*.
- 499c Tornó *P*] Tornos *O* / pora *O P*] para *Corfis* / durament' *O*] duramente *P*.
- 499d lo *P*] l *O*.
- 500a Toviéronse *P*] Touierose *O*.
- 500b troyanos *P*] los otros *O*.
- 500c dixieron] dixeron *P* dixiron *O* / vale *P*] ual *O* / muramos *P*] morramos *O*.
- 500d atantas *P*] tantas *O* / aontados seamos *O*] seamos aontadas *P*.
- 501a denodadas] denodas *O* denodados *P*.
- 501b arechas *P*] alçadas *O* / azes *O*] haçes *P*.
- 501c polvos *P*] pueblos *O* / voces *O*] boçes *P* / tamañas *P*] tan mañas *O*.
- 501d oyén *P*] oyeron *O* / dos *P*] iij *O*.
- 502a Vinién *P*] Venian *O* / denodadas] denodas *O* denodados *P* / pora *O*] por *P* / Troya *O*] la villa *P*.
- 502b enforçar *O*] enforçar *P* / a Elena *O*] e a ella *P*.
- 502c todos los *P*] todolos *O*.
- 502d pudiessen] pudiesen *P* podies *O* / ningunos *P*] ninguno *O*.
- 503a Dixieron *O*] Ixieron *P* / pued' *O*] puede *P* / seer *O*] seyer *P*.

- 503b somos defuera *P*] saldremos nos *O* / primero a *P*] a ellos primero a *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 503c Ixió *P*] Exio *O* / Éctor *O*] Etor *P*.
- 503d por *P*] per *O* / ý *O*] alli *P*.
- 504a De cada *O*] E ella & d ella *P* / avié *P*] auia *O* / seña *O*] saña *P*.
- 504b bolvieron *P*] boluiron *O* / valié *P*] ualio *O*.
- 504c assí *O*] así *P* / tod'aquel *O*] todo el *P*.
- 504d cuemo *O*] commo *P* / si fuesse prado *O*] commo sy prado sy prado fuese *P* / agua manantial *P*] fuente perenal *O*.
- 505a colpados *P*] golpados *O* / bolodrones *P*] bolondrones *O*.
- 505b pïedes de cavallo *P*] pies de los cauallos *O* / murién *P*] morien *O* / peones *P*] barones *O*.
- 505c Éctor *O*] Etor *P* / e *O*] *om. P* / las criãzones] las criaciones *P* sus criaco *O*.
- 505d semejaván e todo] semellauan y todo *P* bien semeiauán *O* / bien *P*] que eran hy *O*.
- 506a omne *P*] ombre *O* / liñaje *O*] linaje *P*.
- 506b *P*] *om. O* / fijo] fillo *P*.
- 506c *P*] *om. O* / fazié] façie *P*.
- 506d que *P*] et *O* / afirmes *P*] afirme *O* / message *O*] mensaje *P*.
- 507a Ajuntose *P*] Aiuntos *O* / él *P*] *om. O* / Áyaz *O*] Paris *P* / Telamón *Alarcos*] Relamon *O* Tolomon *P*.
- 507b travessoli] travesolj *P* atrauessol *O* / 'l *O*] del *P*.
- 507c nin *O*] *om. P* / guarnición *P*] garnison *O*.
- 507d ixiol' *P*] exiol *O*.
- 508a Ántifo] Antifo *Alarcos* Antipus *O* Antiphane *P* / cuedolo *O*] cuydolo *P*.
- 508b echó *P*] echol *O* / cuer *P*] cor *O* / pora Áyaz] pora Ajas *P* por ayna lo *O*.
- 508c Argudós' bien *O*] Guardosele *P* / el *P*] del *O* / no'l *P*] & no lo *O* / açertar *P*] tomar *O*.
- 508d firió *P*] ferio *O* ferro *Willis* *O* / en Culcón *P*] avn a otro *O*.
- 509a príncipe *P*] príncepe *O* / Menálao *O*] Menalo *P* / como] commo *P* quando *O* / fuera *P*] fue *O* / colpado *P*] golpado *O*.
- 509b cuemo *O*] commo *P*.
- 509c señalado *P*] sinalado *O*.
- 510a Membrol'] Nembrol *O* Menbraual *P* / cómo] commo *P* que *O* / grant *P*] *om. O*.
- 510b cómo *O*] commo *P* / se *P*] s *O* / müy *O*] *om. P* / afronta *P*] afruenta *O*.
- 510c mató *P*] ferio *O*.
- 510d e *P*] *om. O* / omne *P*] ombre *O*.
- 511a yazié] yaçie *P* hy iazia *O*.
- 511b tenié *P*] tenia *O* / cuemo *O*] commo *P* / cayera *P*] se cayera *O* / las çervizes] las çerujçes *P* la cabeça *O*.
- 511c Aplegós'le *P*] Allegosle *O* / Umbrásides *Alarcos*] Eubrasides *O* Vjnbrasydes *P* / despojar *O*] despullarle *P*.
- 511d al *P*] el *O* / ixiol' *P*] exiol *O*.
- 512a cabez' *O*] cabes *P* / corvo *O*] tuerto *P* / toller *O*] despojar ya *P*.
- 512b vino] vieno *O* vjnol *P* / sobr'él un *O*] de suso una *P* / tamaña *P*] tan maña *O* / como *Alarcos*] como una *O* *P*.
- 512c echola por amor Toás *P*] echola Xoas por amor *O*.
- 512d al *P*] aquel *O* / fi *O*] si *Willis* *O* fillo *P* / enemiga *P*] nemiga *O*.
- 513a muchos avié] muchos y auje *P* avié muchos *O*.
- 513b e *O*] y *P* / muchos ý avié *P*] largos auie y *O*.
- 513c lueñe *O*] alu□ent *P*.
- 513d tant' *O*] tanto *P*.
- 514a e *P*] a *O*.
- 514b podién *O*] cuydauan *P*.
- 514c pero *O*] pero que *P*.

- 514d bolver *P*] reboluer *O*.
- 515a vío *O*] vjdo *P* / fũir *P*] foir *O*.
- 515b firió *P*] ferio *O* / en los *P*] ennos *O* / muchos d'ellos *P*] dos caualleros *O*.
- 515c fızolos] fişolos *P* fazielos *O* / ir corseros *O*] seyer quedos *P*.
- 515d assı *O*] asi *P* / delivrava *O*] delibraua *P* / cuemo *O*] commo *P*.
- 516a Rebolvié *P*] Reboluia *O* / los braços *P*] el braço *O* / golpes *P*] golpes *O*.
- 516b príncipes *P*] princepes *O*.
- 516c Si *P*] Se *O* / oviesse *O*] oujese *P* / qual *O*] quel *Corfis* commo *P* / él era *P*] o cuemo *O*.
- 516d oviera *P*] ouieran *O* / en los *P*] ennos *O* / fecho *P*] fechos *O* / malas *P*] grandes *O*.
- 517a cuemo *O*] commo *P* / un *P*] el *O* om. *Willis* *O* / dayuno *P*] ieiuno *O*.
- 517b cueta *O*] cuyta *P* / fambre *O*] la fanbre *P* / si *P*] & *O* / brusco *P*] cordero *O*.
- 517c destruye *P*] destrue *O* / cosimén *P*] consentjment *O*.
- 517d sobejo *P*] om. *O* / Palas] Pallas *P* doña Pallas *O* / doña *O*] dona *P*.
- 518a bolver *P*] tornar *O* / espaldas *O*] espadas *P*.
- 518b siguielos *P*] seguyalos *O* / colpadas *P*] lançadas *O*.
- 518c Dizién *P*] Dezien *O* / Palas *P*] Pallas *O*.
- 518d nuevas *P*] nouas *O* / que *O*] om. *P* / fuessen *O*] fuesen *P* / sonadas *O*] aparadas *P*.
- 519a a *P*] om. *O* / cuemo *O*] commo *P*.
- 519b firmes cuemo *O*] que valien dos *P*.
- 519d aguijó *O*] agujllo *P* / contra *P*] cuestra *O* / diziéndoles *P*] diziendo *O* / Morredes *P*] Morreredes *O*.
- 520a firmós' sobre *O*] firmose en *P* / siella *O*] silla *P*.
- 520b mayor *P*] maor *O* / tetiella] tetilla *P* mollera *O*.
- 520c echoli la *P*] echol ela *O* / cuchilla *O*] cuchilla *P*.
- 520d En Greçia oy en día *P*] Oy dia en Greçia *O* / fabliella] fabriella *O* fablilla *P*.
- 521a vío *O*] vjdo *P*.
- 521b tirósele *P*] tolliose *O* / delant' *O*] delante *P*.
- 521c si *P*] ca se *O* / quisiesse *O*] quisiese *P* / al señor *O*] el menor *P*.
- 521d fizieral' *P*] fazerl ie *O* / esso *O*] eso *P* / mayor *P*] maor *P*.
- 522 *P*] om. *O*.
- 522a como] commo *P*.
- 522c Assı] Asy *P*.
- 523a Veyelo *P*] Violo *O* / non le *P*] & no l *O* / pudo *P*] podie *O*.
- 523b por que *P*] aunque *O* / lo *P*] om. *O* / quisiesse *O*] qujsiese *P* / non le *P*] no l *O*.
- 523c Toás *O*] Touas *P* / a *P*] om. *O*.
- 523d tornos'le *O* *P*] torno le *Corfis*.
- 524a maguer *P*] pero *O*.
- 524b nin *P*] non *O* / ir en costanera *P*] priso delantrera *O*.
- 524c metiose *P*] metiosse *O* / en la *P*] enna *O* / priessa *O*] priesa *P* / muebda *Nelson*] muela *O* muepta *P*.
- 524d parte *P*] om. *O* / davanli la *P*] bien lle fazie *O*.
- 525a Rodëus *O*] Rudus *P* Budus *Willis* *P* / avorado *P*] auenturado *O*.
- 525b vino *P*] uieno *O*.
- 525c diole el *P*] dio al *O* / colpe *P*] golpe *O*.
- 525d que'l echó *O*] echolo *P* / en tierra regañado *P*] enna yerua del prado *O*.
- 526a este *P*] esto *O* / çinco *P*] vij *O* / omnes *P*] ombres *O*.
- 526c Eurípilo *Alarcos*] Oripolo *O* Vrupilo *P* / diol' *P*] dio *O* / medio *P*] meo *O*.
- 526d fazié *O*] façien *P* / tales trebejos *P*] tal trebejo *O* / en las *P*] ennas *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 527a Pándarus *O*] Panderus *P* / el que ovo a Menalao golpado *O*] vn arquero que tiro a Menalao *P*.
- 527b maliello *P*] malielo *O*.
- 527c azes *O*] haşes *P*.

- 527d ca *O*] que *P* / fazié *O*] fašie *P* / fiera *P*] de fiera *O*.
- 528a Óvolo *P*] Ouol *O* / veer *O*] veyer *P* / el *O*] al *P* / rencura *P*] rancura *O*.
- 528b do *P*] que *O* / pressura *O*] presura *P*.
- 528c tetiella *O*] tetilla *P* / mas *P*] & *O* / ventura *P*] aventura *O*.
- 529a sintió *P*] sentio *O* / lo *P*] l *O* / avién *P*] auie *O*.
- 529b cuemo *O*] commo *P*.
- 529d cuemo *O*] commo *P* / osso] oso *P* orsso *O* / desfambrido *P*] defamido *O*.
- 530a el *P*] al *O* / quadriello *O*] quadrillo *P*.
- 530b fazié *O*] façje *P* / maziello] mazello *O* mançillo *P*.
- 530c su pecado *P*] sus peccados *O* / portiello *O*] portillo *P*.
- 530d iva jamás *P*] era mas *O* / tornar *P*] por tornar *O* / a su *P*] al *O* / castiello *O*] castillo *P*.
- 531a viscondes *P*] biscondes *O* / omnes *P*] ombres *O*.
- 531b todos los *P*] todolos *O* / diz' *O*] contaui *P* / señalados *P*] sinalados *O*.
- 531c que *P*] quien *O* / ante *P*] añt *O*.
- 531d creo que en comedio otros ovo *P*] cayo entre los otros que eran ya *O* / colpados *P*] golpados *O*.
- 532a Pándarus *O*] Panderus *P* / corral *P*] logal *O*.
- 532b aguijó *O*] agujllo *P*.
- 532c una espadada *P*] con la espada *O* / 'l *O*] del *P*.
- 532d fizolo *O*] fiçole *P* / taraçones *O*] dos toçinos *P*
- 533a maledito *P*] maldito *O*.
- 533b ningún *O*] njnguno *P*.
- 533c Non era bien vengado aún *P*] Aun non era bien uengado de *O*.
- 533d el mal sabor *P*] aun el mal *O*.
- 534a Por lo que *P*] Por que tanto *O* / non se *P*] aun no s *O*.
- 534b çevado *O*] çenado *P* / aún querié *P*] queries mas *O* / caçar *P*] çear *O*.
- 534c ge lo oviés' quién *P*] ouies quien ge lo *O* / dar *O* *P*] da *Corfis*.
- 534d ante él se] ant el se *O* añt se el *P*.
- 535a con *P*] om. *O*.
- 535b fijo *O*] fillo *P* / Anquises *Alarcos*] Achilles *O* Archiles *P* / honrar *P*] ondrar *O*.
- 535c Cuidóselo *P*] Cuidolo muy *O*.
- 535d respúsole *P*] mas respondio *O* / ha ý] ay *O* *P* / que *P*] de *O*.
- 536a Diéronse *P*] Ferioronse *O* / lanças *P*] lancas *O* / sintieron *P*] sentieron *O*.
- 536b esso *O*] exo *P* / fizieron *P*] fezieron *O* / fasta *O*] de aquí a *P*.
- 536c lança *P*] lanca *O* / quebrantada *P*] quebrada *O*.
- 537a tod' *O*] todo *P* / enflaquir *P*] enflaqueçer *O*.
- 537b *P*] om. *O*.
- 537c sabiense ricament'] σabiense rricameñt *P* bien se sabien ambos *O*.
- 537d ferir *P*] nozir *O*.
- 538a entrambos *P*] ambos *O* / maleditos *P*] malditos *O*.
- 538b refaçios *P*] rezios *O* / fitos *O*] fito *P*.
- 538d narizes *O*] nariçes *P* / solvitos] soluitos *O* *P*.
- 539a Diomedes *P*] Eneas *O* / no'l *O*] lo non *P* / colpar *P*] golpar *O*.
- 539b guisa *P*] manera *O* / a él podié passar] a el podie pasar *P* no s podia a el llegar *O*.
- 539c embargado *P*] en embargo *O* / asmó qué podrié *P*] & non sabia que s *O*.
- 539d ca *O*] que *P* / 'l *P*] om. *O* / pora sí *P*] por assy *O*.
- 540a ribaço *P*] ribero *O*.
- 540b doze] doçe *P* dos *O* / no'l *O*] non lo *P* / erzer *P*] erger *O*.
- 540c deçendió *P*] deçendio *O* / e fuelo a *P*] fue l canto *O*.
- 540d cuedava *O*] cuydaua *P* / no'l *O*] lo non *P* / mover *P*] erger *O*.
- 541a ligeramente] ligerameñt *P* ligeramjente *O*.

- 541b *P*] 541d *O* / sobr' *O*] sobre *P*.
- 541c *P*] *om.* *O* / aontadamente] aontadameñt *P*.
- 541d *P*] 541b *O* / oviéralo *O*] ouieral *P* / por poco *P*] se non por poco *O* / quedado *O*] aquedado *P* / pora *O*] para *P*.
- 542b recobrar *P*] reęebir *O*.
- 542c ereziol'] e reęiol *P* alçolo *O* / rafez *O*] rrafes *P* / cuemo *O*] commo *P* / erzrié] eręrié *Alarcos* rreęiere *P* reęebir *O*.
- 542d ferido'l oviesses] ferido l oujese *P* lo oujes ferido *O* / valiera *Alarcos*] ualira *O* valdrie nul *P*.
- 543a sabié *P*] sabie de *O*.
- 543b turbava *P*] tornaua *O* / revolvié] rreboluje *P* uoluia *O*.
- 543c Vío *P*] Quando uio *O* / pestorejos *O*] pastoreios *P*.
- 543d sus cabellos por el campo *P*] por la tierra los cabellos *O*.
- 544a Ant'] Añt *O* Ante *P* / uviasse *Alarcos*] oujase *P* embiasse *O* / colpar *P*] golpar *O*.
- 544b la diabla de Venus *P*] el diablo los oios *O*.
- 544d con *O*] por *P* / a *O*] de *P*
- 545a Maguer *P*] Magar *O* / veyé *P*] ueya *O* / tant' *O*] commo *P* / de *O*] muy *P* / liviano *P*] leuiano *O*.
- 545b palpava *P*] tentaua *O* / si *P*] se *O* / pudiesse] pudiese *P* podrie *O* / algún *O*] algunt *P*
- 545c Firió *P*] Ferio *O* / aventura *P*] uentura *O* / en la *P*] enna *O*.
- 545d aquel golpe aduxo *P*] aduxo esse golpe *O* / a grant *P*] grande *O*.
- 546a por *P*] con *O* / aontada *P*] ontada *O*.
- 546b rencorose *P*] rancuros *O* / e *O*] *om.* *P* / mostroli la *P*] mostrol ela *O* / plaga *P*] laga *O*.
- 546c fuesse] fuese *P* fue *O*.
- 546d sines *Alarcos*] senes *O* syn *P* / tomada *O*] tomado *P*.
- 547b el quebranto que priso en olvido *P*] en oluido el quebranto que priso *O*.
- 547d revolvié] reboluje *P* reuoluio *O* / como omne] commo omne *P om.* *O* / desfaçido *P*] porfazido *O*.
- 548a cuemo *O*] commo *P*.
- 548b ovieron *O*] oujeran *P* / fincar *P*] finar *O*.
- 548c Recudién *P*] Recodian *O* / tajar *O*] tallar *P*.
- 549a la *P*] a *O* / golpe *P*] golpe *O* / prisiera *O P*] presiera *WillisO Corfis*.
- 549b tan raviioso andava *P*] andaua tan rauioso *O* / cuemo *O*] commo *P*.
- 549c buscando *P*] buscaua *O* / al griego *P*] a aquel *O* / 'l *P*] lo *O* / firiera *P*] feriera *O*
- 549d fallasse *O*] fallase *P* / vengado *O*] que vengado *P* / se oviera *P*] en seria *O*.
- 550a estaban *P*] eran *O* / grant *P*] grande *P*.
- 550b yazié] iazie *O* jaşie *P*.
- 550c en *P*] por *O* / fascas] fasta *O* bien fascas *P* / a *P*] la *O*.
- 550d fue en un día Belona tan] fue en un día Bellona tan *O* se ouo Bellana vn dia mas *P*.
- 551a Éctor *O*] Etor *P* / vertiendo *P*] echando *O*.
- 551b los *O*] a los *P* / firiendo *P*] feriendo *O*.
- 551c Quantos que lo veyén ivan *P*] Yuan cuemo de peccado todos *O* / fuyendo *P*] foyendo *O*.
- 551d el que *O*] el que el *P* / prender podié *P*] podie prender *O* / bendiziendo] bendeziendo *O* bien dięjendo *P*.
- 552a cuemo *O*] commo *P* / tigre] tygra *O* sierpe *P*.
- 552b el *P*] al *O* / prendié delante] delante prendie *P* prender podie *O* / de liev' *P*] d ally *O* / no'l *P*] non *O*.
- 552c mesnada *P*] compañia *O* / acabdellava] acapdelaua *O* cabdellaua *P*.
- 552d cogién *O*] collien *P* / esfuerço *P*] esforçio *O* / que él *P*] qu el *O*.
- 553a los *P*] llos *O* / non *P*] no *O*.
- 553b su *O*] *om.* *P* / cuestas a *O*] espaldas *P*.
- 553c Firió *P*] Ferio *O* / Éctor *O*] Etor *P* / non *P*] que non *O*.
- 553d querrién] querrie *P* quesieran *O* / luen' *P*] bien *O*.

- 554a maguer *P*] magar que *O*.
- 554b vío *O*] vido *P* / fue muy *P*] tan mal *O* / dessaborado] desaborado *P* desbaratado *O*.
- 554c Non pued'] Non puede *P* Esto non pued *O* / seer *O*] seyer *P*.
- 554d maguer que *P*] magar *O* / lazdremos *O*] laσramos *P* / rancamos *O*] vençeremos *P*.
- 555a diziendo *P*] deziendo *O*.
- 555b llamando *P*] lamando *O* / firiendo *P*] feriendo *O* / golpes *P*] golpes *O* / grandes *P*] tales *O*.
- 555c non tornavan *P*] foyan *O* / cofondieles *P*] cofondie *O* / fazes *P*] façes *O*.
- 555d diziéndoles *P*] deziendo ay *O* / deshonrades *P*] desondrades *O*.
- 556b ca *O*] que *P* / quedar *P*] fincar *O*.
- 556c Aforçaron *P*] Esforçiaronse *O* / ý *O*] om. *P*.
- 556d Era *P*] Fue *O* / revuelto *O*] rrebuelto *P*.
- 557a Andava *P*] Yua *O* / emiendas *P*] emendas *O* / cogiendo *P*] cogendo *O*.
- 557b a los *P*] elos *O* / firiendo *P*] feriendo *O*.
- 557c ivan como de pecado todos *P*] quantos lo ueyen yuan *O*.
- 557d el *O*] al *P* / iva muy *P*] lle yua *O* / riyendo *P*] riendo *O*.
- 558a Éctor *O*] Etor *P* / firié con *P*] referie *O*.
- 558b toda hora *P*] todas horas *O* / embargadas *P*] encobadas *O*.
- 558c Él e *P*] El cond *O*.
- 558d cuemo *O*] commo *P* / unos *P*] si fuessen *O*.
- 559a e *P*] a *O* / tan fiera *O*] todos *P* / priessa *O*] priesa *P*.
- 559b e *P*] nin *O*.
- 559c aguas *P*] aradas *O*.
- 559d recudién *P*] recodien *O* / valleros *O*] valles *P* / golpes *P*] golpes *O*.
- 560b rancarse *O*] rrançar *P*.
- 560c Ý *O*] Ay *P* / Menalao *P*] don Menalao *O* / Adastro *P*] Austro *O*.
- 560d cuemo *O*] commo *P* / queso *P*] l queso *O*.
- 561a Carpedón *O*] Carpendo *P* / el *P*] un *O*.
- 561b fijo *O*] fillo *P* / era *P*] om. *O* / semejava *P*] que semeiaua *O*.
- 561c Tritolano *P*] Tolomeo *O* / firiol' *P*] ferio *O* / sobr' *P*] en *O*.
- 561d Ulixes *O*] Vlixas *P* / firió *P*] ferio *O* / sobr' *P*] en *O*.
- 562a Carpedón *O*] Carpendo *P* / colpado *P*] golpado *O* / e fue' *O*] fue' *P*.
- 562b el *P*] fue *O* / fazienda *O*] façienda *P*.
- 562c contienda *P*] cuenta *O*.
- 562d este peor *O*] por esto *P* / como diz' la leyenda] commo dis la leyenda *P* de los de la fazienda *O* de os de la fazienda *Corfis*.
- 563a Éctor *O*] Etor *P* / entrambos *P*] estauan *O* / porfaçados *O*] porfaçados *P*.
- 563c Esforçavan *P*] Esforçiauan *O* / gentes *P*] yentes *O* / cuemo *O*] commo *P* / omnes *P*] ombres *O* / senados *P*] enseñados *O*.
- 563d dezir *O*] de deçjr *P*.
- 564a verrones] berones *P* uerracos *O* / porfidiosos *P*] porfiosos *O*.
- 564b colmiellos] los colmiellos *O* colmjillos *P* / espumosos *O*] espjnosos *P*.
- 564c e parados *P*] pareçiense *O*.
- 564d dándose *P*] dauanse *O* / golpes *P*] golpes *O*.
- 565a Cuemo *O*] Commo *P* / diz' *O* *P*] diçi *WillisP* / más corre *P*] corre más *O* / el *O*] que *P*.
- 565b nin viento *P*] uiento *O* / pluma *P*] luuia *O*.
- 565c aforçaron *P*] esforçiaron *O* / fizieron un remango] fiçieron vn rremango *P* & fueron en arrauato *O*.
- 565d troyanos *P*] de Troya *O*.
- 566a Éctor *O*] Etor *P* / eran engañosos *O*] era engañoso *P*.
- 566b a los griegos todos los dios] a los griegos todos los dioses *P* todos los dios a los griegos *O* / passados] pasados *P* tornados *O*.

- 566c cuemo *O*] *commo P* / despagados *P*] yrados *O*.
- 566d si non fuesse por esso] sy non fuese por eso *P* se por esso non fuesse *O*.
- 567a pora *P*] a *O* / fizo] fiso *P* mandó *O* / fer *P*] fazer *O*.
- 567b cuemo *O*] *commo P*.
- 567c las vegalias] las uigalias *O* vegalias *P*.
- 567d diessen *O*] diesen *P* / ofrenda *P*] ofrendas *O* / ca *O*] que *P*.
- 568a madronas] madrones *O* madonas *P* / fizieron] ficeron *P* fezieron *O*.
- 568b vistieron *P*] vestien *O* / todas *P*] todos *O*.
- 568c ornaron *O*] honrrauan *P* / lirios *P*] lilios *O*.
- 568d quirios *O*] lixjrios *P*.
- 569a muger *P*] muger *O* mugier *Corfis* / don *P*] *om. O* / Éctor *O*] Etor *P* / Androna *O*] Madrona *P* / dizién] dezien *O* diçian *P*.
- 569b bien dizién *P*] dezien bien *O* / que la veyén *P*] la conosçien *O*.
- 569c de su *P*] del *O*.
- 569d sueños *P*] suenos *O* / consiguién *P*] persseguien *O*.
- 570a Astemiata *O*] Atinestor *P*.
- 570b adúxol' *O*] aduxolo *P* / ant' *O*] delante *P* / ploró *P*] lloro *O* / de duelo *P*] luego *O*.
- 570c refusó *P*] refusolo *O*.
- 571a Éctor *O*] Etor *P* / ovo muy *P*] & ouo *O*.
- 571b alçaronsele *P*] alçaronsege *O*.
- 571c la *P*] el *O* / muger *P*] muger *O* mugier *Corfis* / que *O*] *commo P*.
- 571d oviera *O*] auja *P* / niño *O*] ñjño *P* / pavor *P*] paor *O*.
- 572a Tollió's] Tollós *P* Tolliosse *O* / yelmo *P*] elmo *O* / descubrió's] descubrio *O*.
- 572b coñoçioló *P*] coñoçioló *O* / niño] ñino *O* ninno *WillisO Corfis* ñjño *P* / e *O*] *om. P* / ya *P*] *om. O*.
- 572c Assí] Asi *P* A esto *O* / don *P*] *om. O* / Éctor *O*] Etor *P* / fijo *O*] fillo *P*.
- 572d buen omne *P*] omne bueno *O* / ca *O*] que *P* / vome yo *P*] yo uome *O* / al *O*] a la *P*.
- 573a Glaucas *Marcos*] Laucas *P* Aluctas *O* / buscó *P*] buscaron *O* / abze *P*] alze *O*.
- 573b fallós' *P*] alçosse *O* / la *P*] de la *O* / batalla *P*] bataia *O*.
- 573c cuedós' *O*] cuydo *P* / lo *O*] l *P* / sines *O*] syn *P*.
- 573d e *P*] *om. O* / dioli *P*] diol *O* / un *P*] *om. O* / golpe *P*] golpe *O* / tavla *O*] tabla *P*.
- 574b estido *P*] estiedo *O* / pagado] muy pagado *P* callado *O*.
- 574c Dixo Creo amigo que *P*] Bien creo que en mi diz *O* / fuste *P*] fuste *O*.
- 574d que si me coñoçieses non me ovieras] que sy me conosçieses non me oujeras *P* se non non me ouieras assy *O* / colpado *P*] golpado *O*.
- 575a perdónote] perdonot *O* perdonete *P* / esta *P*] esto *O*.
- 575b de mí non fuste *P*] non fuste de mí *O* / quién era *P*] *om. O*.
- 575c jamás *P*] mas *O* / contez' *O*] conçeçe *P* / mala sabor *P*] mal onor *O*.
- 575d Díxol' *P*] Dixo *O* / don *O*] *om. P* / Glaucas] Laucas *P* Eluctas *O* / Esso *O*] *om. P* / plega *O*] plaçia *P*.
- 576a Despidiose *P*] Espedios *O* / don *P*] de *O* / Éctor *O*] Etor *P* / de *P*] & de *O*.
- 576b fazaña *P*] façaña *O*.
- 576c de *P*] el de *O*.
- 576d muy a *P*] con grant *O*.
- 577a Començó *P*] Empero *O* / a ferir luego *P*] luego *O* / Éctor *O*] Etor *P* / como solié] *commo solie P* a faze su grandia *O*.
- 577b derrocar *P*] derribar *O* / siellas *O*] syllas *P* / prender *P*] fallar *O* / podié *P*] podia *O*.
- 577c la su punta *P*] su mano *O* / estorçié *P*] estorçia *O*.
- 577d quanto más *P*] nunca *O* / ant'él non pareçié *P*] mas ant el pareçia *O*.
- 578a Afrontose *P*] Aiuntos *O* / él *P*] *om. O* / Áyaz *O*] Ajas *P* / Telamón *Alarcos*] Relamon *O* Tolomon *P*.

- 578b de quien fiziemos ant'] el de quien añt feziemos *O* el que fiçiemos ante *P* / de suso *P*] *om. O* / la *O*] *om. P*.
- 578d fueše *P*] fueš *O* / sobrepuešta *P*] a puešta *O*.
- 579a Éctor *O*] Etor *P* / e fuele *P*] fuele *O* / atendiendo *P*] acometiendo *O*.
- 579b quiquier'] quienquier *O* qujquiere *P* / verié *P*] ueeria *O* / que'l avié poco *O*] *que* el non auje *P*.
- 579c *P*] *om. O* / Áyaz] Ajas *P*.
- 579d firiol'] feriol *O* firiolo *P* / en el *P*] en *O* / tod' *O*] todo *P*.
- 579dbis *om. P*] A quien diesen tal golpe no se yrie riyendo *ad. otra mano O*.
- 580a Éctor *O*] Etor *P* / cuedolo *O*] cuydolo *P* / travessar] travesar *P* trastornar *O*.
- 580b entendiógelo *P*] entediolo *O* / Áyaz *O*] Ajas *P* / sopos'le *O*] supone *P*.
- 580c esto vio Éctor *O*] vjdo esto Etor *P*.
- 580d derrancó *P*] derrancho *O* / cuidol' *P*] quisol *O*.
- 581a Áyaz *O*] Ajas *P* / refoír *O*] fuyr *P*.
- 581b pora Éctor ferir] pora Etor ferir *P* compeço contra el yr *O*.
- 581c Tan bien se sabién amos *P*] Sabianse bien ambos *O*.
- 581d non se *P*] no s *O*.
- 582a Éctor *O*] Etor *P* / Áyaz *O*] Ajas *P*.
- 582b Áyaz *O*] Ajas *P* / Éctor *O*] Etor *P*.
- 582c *P*] 582d *O* / A Áyaz] njn a Ajas *P* Ayaz *O* / non le *P*] no l *O*.
- 582d *P*] 582c *O* / ningún *O*] njnguno *P*.
- 583a Áyaz *O*] Ajas *P* / mala *P*] buena *O*.
- 583b cuedole] cuedo *O* cuydole *P* / Éctor *O*] Etor *P* / çerviz *O*] çerujs *P*.
- 583c encubriose *P*] encobrios *O* / Éctor *O*] Etor *P* / cuemo *O*] *commo P* / Omero *O*] omne *P*.
- 584a poca *P*] pequena *O*.
- 584b por ó] por *O* pero *P* / sortijas] sortillas *P* logares *O* / rompiol' *O*] rrompio *P* / de la *P*] la *O* / loriga *P*] camisa *O*.
- 584c Plegole *P*] legol *O* / sacol' *P*] salio *O*.
- 584d Éctor *O*] Etor *P* / te será bien *O*] de sangre fue *P* / vertida *P*] uengada *O*.
- 585a el *P*] su *O* / en su *P*] enna *O*.
- 585c cuedole] cuedo *O* cuydole *P* / ad *P*] a *O* / Áyaz *O*] Ajas *P* / en *P*] por *O*.
- 585d púsol' *P*] pusole *O* / escudo Áyaz en la] escudo Ajas en la *P* otro l escudo na *O*.
- 586a presto *P*] preste *O* / Éctor *O*] Etor *P* / prísolo *P*] & tomolo *O* / vez *O*] ves *P*.
- 586b cuemo *O*] *commo P* / tomol' *O*] leuantolo *P* / de *O*] *om. P* / rafez *O*] rafes *P*.
- 586c yelmo *P*] ombro *O* / calba *P*] taula *O* / falez' *O*] falles *P*.
- 586d cayó *O P*] cago *Corfis* / Áyaz *O*] Ajas *P* / pez *O*] pes *P*.
- 587a a *P*] por *O* / Éctor *O*] Etor *P*.
- 587b aquedar *P*] quedar *O* / Áyaz *O*] Ajas *P* / honrada *P*] ondrada *O*.
- 587c feriéš' *O*] fiçjese *P* / delivrada *O*] delibrada *P*.
- 587d *P*] *om. O* / como] *commo P*.
- 588-602 *P*] *om. O*.
- 588a Éctor] Etor *P*.
- 588b Áyaz] Ajas *P* / vío] vido *P*.
- 588c como] *commo P* / dizque] dis que *P* / faze] façe *P*.
- 589a entrambos] entrabos *P*.
- 589b Áyaz] Ajas *P*.
- 589d quedasse] quedase *P*.
- 590b corrienles *Alarcos*] corrieles *P* / a *P*] *om. WillisP*.
- 590c a *Alarcos*] *om. P*.
- 590d lucha] luchas *P* / Áyaz] Ajas *P*.
- 591a Áyaz] Ajas *P* / Éctor] Etor *P*.
- 592a Dixo *Alarcos*] E dixo *P* / Áyaz] Ajas *P*.

- 592c Telamón *Alarcos*] Tolomon *P*.
- 593c seer] seyer *P*.
- 593d un d' *Alarcos*] vno de *P* / fuéronse] & fueronse *P*.
- 594a a hora] ora de mysa *P*.
- 594b Éctor] Etor *P*.
- 594c fiziéronse] ficeronse *P*.
- 595a Éctor] Etor *P*.
- 595b diéssemos] diesemos *P*.
- 595c biviéssemos] byujesemos *P*.
- 596b terniámoslo] ternjemoslo *P* tenjemos lo *WillisP*.
- 597a seer] seyer *P*.
- 597d pudiérase *Idëus Alarcos*] pudiera seyer ydos *P* / veer] veyer *P*.
- 598d fuessen] fuesen *P* / seer] seyer *P*.
- 599b cómo] *commo P*.
- 600c algún] *algunt P*.
- 601c mal a *WillisP*] mala *P*.
- 601d echassen] echasen *P*.
- 602a Éctor] Etor *P*.
- 602b sovieron *Alarcos*] subieron *P*.
- 602d ningún] *njngunt P*.
- 603a cuemo *O*] *commo P*.
- 603b cuemo *O*] *commo P*.
- 603c ante] añt *O P* / Éctor *O*] Etor *P*.
- 604a pros *P*] bueno *O* / de *O*] *om. P*.
- 604b quand'esto *O*] quando lo *P* / grant *P*] *om. O*.
- 604c *P*] 604d *O* / Ý *O*] Ally *P* / cuemo *O*] *commo P* / Ageo] a Ageo *P* Aguyson *O*.
- 604d *P*] 604c *O* / aforçó *P*] esforçio *O* / a *P*] *om. O* / tornar *P*] quedar *O*.
- 605a grant *O*] grande *P* / mayor *P*] maor *O*.
- 605c Éctor *O*] Etor *P*.
- 606a los griegos fecho *P*] fecho los griegos *O*.
- 606b que's *O*] que *P* / pudiessen] pudiesen *P* podiessen *O* / cuita *P*] coyta *O* / emparar *P*] amparar *O*.
- 606c Ovieron los de Troya essa vez] Oujeron los de Troya esa ves *P* Ouieron essa ora los de Troya *O*.
- 606d fiziéronlos *P*] fezieronlos *O* / sin grado allá dentro *O*] de dentro syn grado *P*.
- 607a seer *O*] seyer *P* / que les non *P*] assy que no les *O*.
- 607b ixir a la batalla *P*] exirles a bataia *O*.
- 607c todo'l *O*] todo el *P*.
- 607d maldizién *P*] maldezien *O* / Aquiles] Achilles *O* Archiles *P*.
- 608a varones *P*] barones *O* / acorralados *P*] encoraiados *O*.
- 608c matándoles *P*] matauanle *O* / féndoles *P*] fazienlles *O*.
- 608d pleitearan *P*] pleytearon *O*.
- 609a tod' *O*] todo *P*.
- 609b que empeçara bien *P*] bien que empeçara *O* / un lustro *P*] grant tiempo *O* / passado *O*] pasado *P*.
- 609c non avién aún *P*] aun non auien *O* / d' *O*] de *P* / recabado *P*] recabdado *O*.
- 609d ca *O*] que *P* / non era aplegado *P*] aun non era llegado *O*.
- 610a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / comedio *P*] tod esto *O* / cuemo *O*] *commo P* / fuera *P*] era *O*.
- 610b el *O*] del *P* / priso *P*] que l fezieron *O* / non avié *P*] no lo auie *O*.
- 610c sediés' *P*] sediesse *O* / en los *P*] ennos *O*.
- 610d estas *P*] essas *O* / nuevas *P*] nouas *O* / avía *P*] auie *O* / cuedado *O*] cuydado *P*.
- 611a Embiaron *P*] Embiaronle *O* / messajeros *O*] mensajeros *P*.

- 611b tras los] tralos *O* en pos *P*.
- 611c Dizién] Dezien *O* Diçen *P* / uvias *P*] hy huuias *O* / todos los *P*] todolos *O*.
- 611d agoreros *O*] aoreros *P*.
- 612a ya *O*] *om. P*.
- 612b Hannos *O*] An *P* / sobra *P*] sobre *O*.
- 612c fiera *P*] de fiera *O* / redrados *P*] arredrados *O*.
- 612d campear *P*] exir *O*.
- 613a vengas *P*] uiengas *O*.
- 613b que *P*] *om. O* / avremos ý *P*] hy auremos *O* / fer *P*] ueer *O*.
- 613c gentes *P*] yentes *O*.
- 613d deque *P*] pues que *O* / es a *O*] se ha *P*.
- 614a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / nuevas *P*] nouas *O*.
- 614b çoñçiessen *O*] çoñçien *P*.
- 614c essa *O*] exa *P*.
- 614d el *P*] su *O* / su *P*] la *O*.
- 615a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / todos *P*] luego *O*.
- 615b cogieron *P*] cogiron *O*.
- 615c del viento malo los troyanos *P*] ellos troianos de mal uiento *O*.
- 615d acogiendo *P*] acogendo *O* / sus *P*] los *O* / caídos *P*] tollidos *O*.
- 616a mortal *P*] ualent *O*.
- 616b firme *O*] valiente *P*.
- 616d señoero *P*] sinero *O*.
- 617a ir prender *P*] deprender *O* de prender *WillisO Corfis* / e *O*] o *P* / palabra *P*] paraula *O*.
- 617b lis *P*] les *O*.
- 617c fablolo *O*] fablo *P* / díxoli *P*] el dixo *O*.
- 617d metiéronse *P*] metioronse *O* / entramos *O*] entrabos *P* / a la *P*] enna *O*.
- 618a El *P*] Vn *O* / adalil *P*] adalid *O* / avié *P*] que auie *O* / Delón] Melon *P* Malon *O*.
- 618b argudo *P*] ardido *O* / bivo de *P*] & de buen *O*.
- 618c ixiera *P*] exiera *O* / otrossí *O*] otrosy *P* / como] commo *O P*.
- 619a la *P*] de la *O*.
- 619b al *P*] a *O* / d' *O*] de *P*.
- 619c oviéronlo *P*] ouieronno *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 619d fuéronse *O*] fueronse a *P* / esconder *P*] asconder *O*.
- 620a Delón *P*] De lon *WillisP* El *O* / passa non passa *O*] pasa non pasa *P*.
- 620b non *O*] no s *P* / liviano *P*] ligero *O*.
- 620c Sopieron] Sopieron *O* Supieron *P* / todo d'él *P*] por el todo *O* / esfuerço *P*] esforço *O*.
- 620d no'l quisieron en cabo dar] no l quisieron en cabo dar *O* en cabo de cosa no ly dieron *P*.
- 621a Deque ovo la verdat toda *P*] Desque les ouo toda la uerdat *O*.
- 621b rogoles *P*] rogolos *O* / 'l *O*] lo *P* / dexassen *O*] dexasen *P*.
- 621c tiesta *P*] cabeça *O* / tajada] tallada *P* tirada *O*.
- 621d pudiesse] pudiese *P* podiesse *O*.
- 622a Maguer que *P*] Magar *O* / lengua *O*] legua *P* / no's *O*] non s *P* / quisieron *P*] quisieron *O*.
- 622b de aquí a que pudiesse] de aquí a que pudiesen *P* ata que ouieron *O* / huestes *O*] gentes *P*.
- 622c en la *P*] enna *O* / Reso *Alarcos*] Çeso *P* Rison *O*.
- 622d assí *O*] asy *P* / los non pudo *P*] non les pudo *O* / can nin *O*] nul *P*.
- 623a Cortáronle] Cortaronge *O* Cortaron *P* / en las primeras *P*] de la primera *O*.
- 623b las *P*] su *O* / troxeras] troxera *O* troseras *P*.
- 623c dos cavallos *P*] los caualleros *O* / tan *P*] *om. O*.
- 623d fuera *P*] fueras *O* / avién *P*] ouieron *O*.
- 624a preda *P*] prinda *O* prenda *Corfis* / fiera *P*] grant *O*.
- 624b *O*] 624c *P* / en ello *P*] *om. O* / merçed e grant] grant merçed & grant *O* merçed & muy grant *P* / pitança *P*] graçia *O*.

- 624c O] 624b P / plogo O] plaçio P.
- 624d fazedores] façedores P fazederos O / jactança O] folgança P.
- 625a Deque P] Desque O / cuémo O] commo P / sallidos P] exidos O.
- 625b sovieron O] suujeron P / fasta P] fasta que O / fueron P] furon O.
- 625c P] om. O.
- 625d Néstor *Alarcos*] Nastor P don Ector O / Agora son P] Ya son los O.
- 626a Aquiles] Archiles P don Ector O / maravilledes P] merauijedes O.
- 626b Ulixes P] de Ulixes O / fer P] fazer O / siquiere P] siquier O.
- 626c mayor P] maor O / vós P] om. O / veedes O] veyedes P.
- 626d sacó a mí P] a mi saco O / dentro O] de dentro P.
- 627a Éctor O] Etor P / e los de Troya P] con los troianos O.
- 627b tovieron P] touieron O / Aquiles] Achilles O Archiles P / estrenados] estrenados O P
estreuados *Willis* O *Willis* P.
- 627c Maguer P] Magar que O / se encubrién P] ss encobrien O / eran mal desbalçados *Alarcos*]
eran mal esbalçados P fuerte eran desmaiados O.
- 627d Dizién P] Dezien O / omne P] ombre O / los O] om. P / nuestros P] *nostros* O.
- 628a otro día fueron luego P] fueron luego otro día O.
- 628b assentadas] asentadas P paradas O.
- 628c rebuelto P] fue buelto O / las P] & las O.
- 628d ivan P] eran O.
- 629a firíe P] ferie O.
- 629b de las primeras P] de la primera O / derrancó P] derroco O.
- 629c amos valientes omnes P] valientes caualleros O / braçeros P] de dias O.
- 629d cormanos P] cohermanos O.
- 630a Ya O] om. P.
- 630b ca O] om. P / fieramente P] mucho O / enflaqueiendo P] enflaqueçiendo O.
- 630c ivanles P] yuanse O / poc' O] poco P / la mudada P] las mudadas O / rendiendo O] rindiendo
P.
- 630d maxiella O] maxilla P.
- 631a Uviaron P] Embiaron O / en todo esto P] esto a O / Éctor O] Etor P.
- 631b abraçados P] abraçados O / a O] om. P.
- 631c el P] al O / delant' O] delañ P / fallavan P] fallaua O / el P] om. O.
- 631d ofreçién P] ofreçieron O / Infierno P] siglo mas O.
- 632a Fiziéronles P] Fezieronlos O / las cuestras P] a forçia O.
- 632b fiziéronlos entrar sin grado P] mal su grado tornaronse O / castiello O] castillo P.
- 632c monaziello O] moneçillo P.
- 632d ayuda P] aiudaua O / a P] om. O / Éctor O] Etor P / Paris P] a Paris O / su O] el su P /
hermaniello O] hermanylo P.
- 633a embaídos O] enbiados P.
- 633c fados O] dioses P.
- 633d en mala hora P] en ora mala O / sus tierras P] su tierra O.
- 634a les P] se O.
- 634b fiziéronlos] fiçieronles P fezieronlos O / en las P] ennas O.
- 634c los O] les P.
- 634d que'l *Morel-Fatio*] que O P / cuemo O] commo P / Áyaz O] ad Ajas P.
- 635a essa O] esa P / después P] luego O.
- 635b e P] om. O / firíe P] ferie O.
- 635c al P] el O / firíe P] ferie O.
- 635d rafez O] rafes P / levava O] lleuava P / cuemo O] commo P / a P] farie O / enxierto O]
sarmiento P.

- 636a Un *O P*] Tu *Corfis* / alférez *P*] alfierze *O* / Aquiles] Achilles *O* Archilles *P* / Patroclo lo *Alarcos*] Patrucco *O* Patruculo *P*.
- 636b quando *O P*] q[ua]ndo *WillisP*.
- 636c ca *O*] que *P* / lazravan] laσrauan *P* lazdrauan *O*.
- 636d maldizié] maldiσia *P* maldezien *O* / los fados *P*] las fadas *O*.
- 637a del *O*] de *P* / dubdado *P*] ondrado *O*.
- 637b salló *P*] exio *O*.
- 637c Conoçieron *P*] Coneçieron *O* / quando él fue llegando *O*] e fueronse asenblando *P*.
- 637d dixieron] diçieron *P* dezien *O*.
- 638a Éctor *O*] Etor *P* / estrevudo *Alarcos*] estruendo *P* atreuido *O* / ixió *P*] exio *O* / luego a *P*] cuenta *O*.
- 638b e dixo *P*] *om. O* / si quieres justar *P*] iunta e tu *O* / donzel *O*] donçel *P*.
- 638c Éctor *O*] Etor *P* / que *P*] *om. O*.
- 638d sea *O*] se *P* / entrambos por fiel *P*] entre nos por el *O*.
- 639a Patroclo] Patroco *O* Patruculo *P* / contra *P*] a *O* / Éctor *O*] Etor *P* / por *O*] *om. P* / dubda *P*] dulto *O* / lo *O*] lo fue *P*.
- 639b ni *P*] no *O* / la *P*] *om. O*.
- 639c fe *P*] fet *O* / Éctor *O*] Etor *P* / esso *O*] exo *P* / pued' *O*] puede *P* / seer *O*] seyer *P*.
- 640a fuelo *O P*] suelo *Corfis* / colpar *P*] golpar *O*.
- 640b sópoli] fupoli *P* sopo *O* / Patroclo el golpe desechar] Patruculo el golpe desechar *P* el golpe Patroco destaia *O*.
- 640c punta *O*] puerta *P*.
- 640d Patroclo] Patroco *O* Patruculo *P* / con *O*] por *P* / de *P*] a *O*.
- 641a Entendiolo *P*] Entendia *O* / Patroclo] Patroco *O* Patruculo *P* / en la *P*] enna *O* / esporonada *O*] espolada *P*.
- 641b si *O P*] su *Corfis* / en *P*] a *O* / tornasse *O*] tornase *P* / Éctor *O*] Etor *P*.
- 641c quanto *P*] cuemo *O*.
- 641d defuir *P*] encobrir *O* / non le *P*] no l *O*.
- 642a por *P*] *om. O* / desmayado *O*] desmaiar] *P* / miedo *P*] yra *O*.
- 642b remessa *O*] rremesa *P*.
- 642c vagar don Éctor] vagar don Etor *P* Ector uagar *O* / fuelo a *P*] & fuelo *O* / d'essa] d esa *P* apriessa *O*.
- 642d atendiolo Patroclo] atendiolo Patruculo *P* atendiolo Ector *O* / fue *P*] & fue *O* / contessa] contesa *P* contiensa *O*.
- 643a non se *P*] que s non *O*.
- 643b un' *O*] uno *P* / carnes *P*] carne *O*.
- 643c pero *P WillisO Corfis*] per *O* / Éctor *O*] Etor *P* / de *P*] en *O* / demeter *P*] meter *O*.
- 643d ovieral' *O*] oujerãl *P*
- 644a dixieran] dixeran *P* dixiera *O*.
- 644b farié *O*] faria *P*.
- 644c Aliñó contra *P*] D alli se fue pora *O*.
- 644d darli *P*] darle *O* / porrada *P*] golpe *O* / como *P*] medio *O*.
- 645a Patroclo] Patroco *O* Patruculo *P* / tod' *O*] todo *P* / algazear] algaσear *P* algaσecar *WillisP* algazar *O*.
- 645b coñoçio] conoçio *O* / óvol'] & ouol *O* ovolo *P* / derrocar *P*] derribar *O*.
- 645c óvolas a baldar *P*] ouo a derrocar *O*.
- 645d *P*] *om. O*.
- 646a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / griegos *P*] otros *O* / todos *P*] muy mal *O*.
- 646b de *P*] en *O* / tod' *O*] todo *P* / veyén *P*] veyan *O*.
- 646c Éctor *O*] Etor *P* / e *P*] con *O*.
- 646d fueron *P*] eran *O* / fueran *O*] fueron *P*.

- 647a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / Patroclo] Patroco *O* Patruolo *P* / fazié *O*] façie *P*.
- 647b cuemo *O*] commo *P* / fuesse... fuesse *O*] fuese... fuese *P* / avuelo *O*] ahuelo *P*.
- 647c lágrimas *P*] sangre *O* / corrién *O*] corrian *P*.
- 647d Dizién *P*] Dezien *O* / Éctor *O*] Etor *P*.
- 648-649 *P*] 649-648 *O*.
- 648a Tirava *P*] Trauaron *O* / pelos *P*] cabellos *O* / rompiese *P*] rompiendo *O* / mexiellas] mexielas
O mexillas *P*.
- 648b los *P*] *om.* *O* / sos *O*] sus *P* / batié *P*] batian *O* / las mançaniellas] las mançanjllas *P* sus
tenlleras *O*.
- 648c caras *P*] façes *O* / fazién *O*] façien *P* / maziellas *O*] mançiellas *P*.
- 648d afibladadas las capas *Nelson*] abrigadas las capas *P* las caras affiladas *O* / descosién] descosjdas
P rompien *O*.
- 649a Firié *P*] Ferie *O* / en *O*] a *P* / Aquiles] Achilles *O* Archiles *P*.
- 649b llamando *P*] lamaua *O*.
- 649c duro vivo e] duro & biuo *P* biuo uiuo & *O*.
- 649d fizó *O*] el fiço *P* / a *P*] en *O* / ti *O*] tu *P* / al troyano *P*] en troiano *O*.
- 650a *P*] 648 *O* / Fizieron] Fiziéron *P* Fezioron *O* / Patroclo] Patroco *O* Patruculo *P* / todos *P*] todo
O.
- 650b *P*] *om.* *O*.
- 650c *P*] *om.* *O* / misión] mjsion *P*.
- 650d *P*] *om.* *O* / querién] querrien *P* / fazer] façer *P* / Aquiles] Archiles *P*.
- 651b de los rëys de Greçia plañido e honrado *P*] ca en llos griegos cauallero ondrado *O*.
- 651c los setenarios fechos *P*] el setenario fecho *O*.
- 651d esti *P*] este *O* / obrado *O*] guardado *P*.
- 652a Maguer *P*] Magar *O* / planto e el duelo *P*] duelo el planto *O* / quedado *P*] passado *O*.
- 652b Aquiles non avié] Archiles non auje *P* non auie Achilles *O* / pesar *P*] duelo *O*.
- 652c fazer *O*] façer *P*.
- 652d nunca *O*] que nunca *P* / durmió] dormio *O* durmje *P* / fasta *O*] de aquí *P*.
- 653a vos quiero destajar *P*] lo cuydo a liurar *O*.
- 653b armas *O*] armar *P* / qu'Aquiles] que Archiles *P* qu el *O*.
- 653c por orden todo *P*] todo por orden *O* / quesiés'én'] *quesiesen* *P* quisiessemos / notar *P*] cuntar
O.
- 653d *P*] *om.* *O*.
- 654a *P*] *om.* *O* / Omne] Ome *P* / quesiesse] quesiese *P*.
- 654b y *O*] ally *P* / verié *P*] ueerian *O* / pescados *P*] peçes *O* / en la *P*] enno *O*.
- 655a Y *O*] Allj *P*.
- 655b *P*] *om.* *O*.
- 655c *P*] 655d *O* / fizieron *P*] fezioron *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 655d *P*] 655c *O*.
- 656a Y *O*] Allj *P* / vientos prinçipales *P*] tiempos por yguales *O*.
- 656b cadaunos *P*] cadauno *O* / cuémo *O*] commo *P* / e] o *O* & en *P*.
- 656c ónde] onde *P* ende *Willis* *P* cuemo *O*.
- 656d cuémo *O*] commo *P*.
- 657a Ivierno *P*] Enero *O* / vientos *P*] nieues *O* / e *P*] & con *O*.
- 657b mañanadas *P*] maçanas *O*.
- 657c Estiv'] Estiu *P* Agosto *O* / granados *P*] *om.* *O* / miesses *O*] mjeses *P*.
- 657d Atupno *P*] Ochubre *O* / e *O*] *om.* *P*.
- 658 *O*] *om.* *P*.
- 658a doz'] doze *Nelson* vij *O*.
- 658c siete] vij *O*.
- 658d ravisos] ravisas *O* / pagados] pagadas *O*.

- 659a omne *P*] ombre *O* / viesse *O*] vjdiese *P*.
- 659b fuesse *O*] fuese *P* / buen *O*] *om. P* / sobra *P*] sobre *O*.
- 659c 'l *O*] lo *P* / fizo *O*] fiso *P* / mientes *O P*] miente *Corfis* / metudo *O*] metido *P*.
- 659d las armas *P*] escudo *O*.
- 660a Maguer *P*] Magar *O* / fazié *O*] faσie *P* / ca *O*] que *P*.
- 660b vistió] vestie *O* vistiose *P* / azero *O*] aσero *P*.
- 660c terliz *O*] terlis *P* / texida *P*] teçida *O* / almofre *P*] almofar *O*.
- 660d maço *O*] maçon *P* / Éctor *O*] Etor *P* / oviessse *O*] oujese *P*.
- 661a cambas *P*] piernas *O* / las *P*] unas *O*.
- 661b *O*] 661c *P* / enlazar] enlaçar *O* enlaσar *P* / trabugueras] trabugeras *P* trebugueras *O*.
- 661c *O*] 661b *P* / calçós' *O*] calcaronli *P* / del cavallo guerreras *P*] de caualgar ligeras *O*.
- 661d fueš' *O*] fueše *P* / alcançe *P*] alcanço *O* / livrar *O*] librar *P*.
- 662a Posiéronle *P*] Pusieronlle *O*.
- 662b por plata *O P*] plata *WillisP* / sería *P*] deurie ser *O*.
- 662c preso *O*] firme *P* / enlazado] enlaçado *O* bien enlaσado *P*.
- 662d Cuemo *O*] Commo *P*.
- 663a todo *P*] tod *O* / çifñó *P*] çifñios *O* / una *P*] la *O*.
- 663b diez] x *O* dies *P* / diez] x *O* dies *P* / quebrada *P*] temprada *O*.
- 663d viera *O*] vio *P* / tan *P*] *om. O*.
- 664a fue *O*] fuera *P*.
- 664b uno *O*] en vno *P*.
- 664c veer] veyer *P* tal *O* / mandado *P*] domado *O*.
- 665a oyestes *P*] oystes *O* / contar *P*] cuntar *O*.
- 665b endereçó *O*] esgrimjo *P* / començó *P*] compeço *O*.
- 665c los fados *P*] las fadas *O* / non quesieren *P*] no s quisieren *O*.
- 665d Éctor *O*] Etor *P* / non puede] non me puede *P* no l deuie *O*.
- 666a Echó *P*] Ela *O* / cuemo buen *O*] a gujsa de *P*.
- 666b passo a passo] paso a paso *P* passo *O* / defuera del *P*] fuera por un *O*.
- 666c 'l *P*] la *O* / sedié *P*] estaua *O* / en *O*] en el *P*.
- 666d a la hueste *P*] a las huestes *O* / el *P*] un *O* / messajero *O*] mensajero *P*.
- 667a que *P*] qu *O* / message *O*] mensaje *P* / Éctor *O*] Etor *P* / fueš' *P*] fue *O*.
- 667b *P*] 667c *O* / ante] añt *O P* / plegó *P*] llego *O*.
- 667c *P*] 667b *O* / ante] añt *O P* / mal viento *O*] viento malo *P*.
- 667d fue entre los troyanos el furor ençendido *P*] fue el mal viento ennos troianos ferido *O*.
- 668a Aquiles] Achilles *O* Archilles *P* / assomó *O*] asomo *P* / a *P*] en *O*.
- 668b conoçiéronlo *Alarcos*] conosçerienlo *P* conoçiolo *O* / luego *P*] luego Ector *O* / los gestos loçanos *P*] os fechos granados *O*.
- 668c assí *O*] asi *P* / quebrantaron *P*] rebataron *O* / Éctor *O*] Etor *P*.
- 668d cuemo *O*] commo *P* / fazen *O*] faσen *P*.
- 669a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P*.
- 669b Quando lo vío Éctor] Quando lo vio Etor *P* Ector quand esto uio *O*.
- 669c misso] mjsso *P* metio *O* / luego *O P*] l luego *Corfis* / razón *O*] rraσon *P*.
- 669d gorrión *P*] gurrion *O*.
- 670a y *O*] y de *P* / quisieron *P*] quisieron *O* / provar *P*] ensayar *O*.
- 670b ixieron *P*] exioron *O* / a *O*] contra *P* / Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / por torneo le *P*] luego torneo *O*.
- 670c assí *O*] asy *P* / él los sopo *Alarcos*] los sopo el *P* los sopo *O* / referir e redrar *O*] bolver e rodear *P*.
- 671a Éctor *O*] Etor *P* / nin *P*] & *O* / no'l *P*] non lo *O* / pudieron *P*] pudieron *O*.
- 671b oviéronle *P*] ouieronge *O*.
- 671c Firiéndolos afirmes *O*] Faσiendoles grandes daños *P*.

- 671d óvolos P] ouieronse O / en la P] enna O / embarrar P] ençerrar O.
672a Éctor O] Etor P / ant'] añt O P / fuesse O] fuese P.
672b tod'en O] todo en P / todo P] tod O.
672c cuer P] cor O / yo P] ya O / só P] soe O.
672d Más me valdrié seer] Μασ mas me valdire σeyer P Valdria mas que fuesse O / e P] o O.
673a Señor si de los fados P] Si esto es de los dios O / assí es] asi es P assy O.
673b por P] de O / sea O] he de σeyer P.
673c nin P] non O / castiello O] castillo P.
673d assí O] asi P / es P] no es O / cuemo O] como P / destinado P] destaiado O.
674a esto O] aquesto P / credería P] creeria O.
674b nunca P] que non O.
674c non P] nen O / Aquiles] Achilles O Archiles P / Éctor O] Etor P / ante] añt O P.
674d Paris P] loco O.
675a Deque P] Desde P / ave P] aya O.
675b cuémo O] como P / de P] a O.
675c la P] om. P / fűr P] foir O.
675d ca O] que P / preçio malo P] hy mal preçio O.
676a assí O] asy P / li] lis P lle O.
676b fuéssemos O] fuesemos P / a las sus manos O] & σoterrados P.
676c muramos P] morramos O.
676d nuestro P] nostro O / porfaçio P] despecho O.
677a Quiçá P] Quiçab O.
677b vitoria P] uictoria O / él O] ellos P.
677c lo defiende] lo defienda P defende O / qui P] a quj O / él O] al P / dubda ha O] dubdara P.
677d él O] al P.
678a Éctor O] Etor P / perdió el mal P] cogio grant O.
678b por lo que P] porque lo O / teniés'lo P] tenialo O / por P] en O.
678c a Dios el P] al O / Santo P] Sancto O.
678d Aquiles] Achilles O Archiles P / esforçado P] esforçado O.
679a Palas] Pallas O P / andava P] cuydaua O.
679b Éctor O] Etor P / no's le P] non se ge O.
679c ca O] que P / emparava P] amparava O.
679d si P] se O / que P] om. O / en la trava P] enna lama O.
680a maledita P] maldita O / travessura] traesura P trauersura O.
680b essa O] συ P.
680c súas O] suyas P.
680d vino P] uieno O / Éctor O] Etor P / pressura O] presura P.
681a Cuedó O] Cuydo P / Éctor O] Etor P / el O] om. P.
681c cuedó O] cuydo P / Aquiles] Achilles O Archiles P / emplear bien la mano P] echar el su saño O.
681d nunca en sus días aguijó P] non aguijo en sus días O.
682a a P] om. O / Aquiles] Achilles O Archiles P.
682b 's le P] se'l O / fiziés'] fezies O fisciense P / de voluntad matarlo P] de matarlo de grado O.
682c estido O] estouo P / Aquiles] Achilles O Archiles P / dubdó esperar lo P] duldo de esperalo O.
682d ello P] el O / 'l picás' O] sj picase P.
683a Cuedó] Cuedos O Cuydo P / ferrié P] ferria O.
683b farién P] farie O / priessa O] priessa P / cuestas tornar privado P] tornar costa sin grado O.
683c non P] no O.
683d quebrol' P] quexosege O / e P] om. O / deserrado P] desarrado O.
684a Entendí P] Entendio O / de su vida que era P] que su vida era ya O que tu uida era ya Corfis.
684b que era P] iazie O.

- 684c nin lança P] lança O.
 684d que quando Dios non quiere todo non vale nada P] porqu el dia & la ora era ya llegada O.
 685a los ojos O] las manos P.
 685b O] 685c P / lágrimas P] lagrimas O / su P] una O.
 685c O] 685b P / ý P] enno mundo O.
 686a si P] se O / confirmada P] ordenada O.
 686b Éctor O] Etor P.
 686c piensa P] pensa O / la mal aventurada P] dexotela encomendada O.
 686d non sea de ti O] de ti non sea P.
 687a Aquiles] Achilles O Archiles P / barraganía O] grant valentia P.
 687b nin P] non O / vençrié] uenzeria O uenzria Corfis vençie P.
 687c deque P] om. O / la O] el P / e P] om. O.
 687d venir yo P] yo yr O.
 688a esfuerço P] seso O / seso P] sentido O.
 688b sobre P] el sobre O / öy P] om. O.
 688c tú tienes el P] eres buen O.
 689a Aquiles] Achilles O Archiles P / en comedio P] en tod esto O.
 689b membrol' P] nembrol O / cuémo O] como P / Patroclo] Patroco O Patruculo P / su O P] tu Corfis.
 689c e P] om. O.
 689d assí O] asy P / fue P] s fue O / como a vaso de vino] como a buen vaso de vjno P & liurolo festino O.
 690a Éctor O] Etor P / maguer P] magar O.
 690b non O] non lo P / sabié P] podie O / enflaquir P] enflaqueçir O.
 690c sallol'] sayol P exiol O.
 690d colpado P] en cabo O / sabrié] sabria P podie O.
 691a Cadauno O] Salleron P / golpes P] golpes O / passados O] pasados P.
 691b salleron P] exioron O / dos P] sendas O.
 691c maguer P] magar O / entrambos eran P] oran entrambos O / aforçados P] denodados O.
 691d fierament'] fierameñt P fuerte O / embargados P] escarmetados O.
 692a Éctor O] Etor P.
 692b no'l O] non l P / membrava P] nembraua O / llevar P] tomar O.
 692c querié O] queria P.
 692d cuemo O] como P / si P] se O / fuesse O] fuese P / lo oviés'a matar P] la auie a rancar O.
 693a Faziés' P] Faziése O / mucho Aquiles ende] mucho Archiles ende P ende Achilles mucho O / maravillado P] marauijado O.
 693b omne mortal seer] omne mortal ser O seyer mortal seyey P / esforçado P] esforciado O.
 693c Dizíe P] Dixo O / cuer P] cor O / Est' O] Este P.
 693d nemiga O] enemiga P / non sea P] sea muerto nin O.
 694a Éctor O] Etor P / viene P] uien O / nuestra P] nostra O.
 694c acomete P] cometies O / se lleva] se yeua P leuara O.
 694d Ternién P] Ternan O.
 695a Aún O] Au P / abés avié la cosa bien P] avié bien la cosa O.
 695b Aquiles] Achilles O Archiles P / espolonada P] esperonada O.
 695c todas las horas P] a todas oras O / ricament' O] rricamente P.
 695d dio P] daua O.
 696a Aquiles] Achilles O Archiles P / vía P] ora O / iva P] yua mas O.
 696b ívalo poco a poco P] yua en todas oras O / Palas] Pallas O P.
 696c ívanli P] yuanse O / finchando P] aguzando O.
 696d Diz' P] Dezie O.
 697a viniemos aquí P] aqui ueniemos O.

- 697b revenir *P*] uenir a las uezes *O* / cuemo *O*] *comme P* / qui *P*] quien *O* / jüega *P*] juega l *O*.
- 697c por la mi cabeça *P*] par la cabeça mia *O* / esto *O*] *exo P* / pued' *O*] puede *P*.
- 697d le *P*] l *O* / gato cómo] gato *comme se deue P* *cato O* / assar *O*] asar *P*.
- 698a Assí *O*] *Asy P* / Éctor *O*] *Etor P* / aleando *O*] *aleuando P*.
- 698b cuemo *O*] *comme P* / echando *P*] dando *O*.
- 698c Éctor *O*] *Etor P* / un poquillo a diestro *P*] a diestro un poco *O*.
- 698d passada *O*] pasada *P* / vinié *P*] uenie *O*.
- 699a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / el *P*] *om. O* / aontado *P*] *affollado O*.
- 699b fue fierament'] fue fierameñt *P* & fue fuerte *O*.
- 699c voces *O*] boçes *P* / Que pese *P*] *Pesante O*.
- 699d Non se gabará Éctor öy] Non se gabara *Etor oy P* No s gabara *oy Ector O*.
- 700a toda *P*] esta *O* / joglaría *O*] *jangleria P*.
- 700b anda por lo fer maña *P*] que anda por ferlo manja *O* / passe *O*] pase *P*.
- 700d a las *P*] pora *O* / gentes *P*] yentes *O* / oy nunca *P*] nunca ya *O*.
- 701a lança *P WillisO*] lanca *O*.
- 701b cuitando *P*] coyando *O* / maguer *P*] *magar O*.
- 701c Tornós'li *P*] Tornos *O* / de cara lüego *P*] luego de cara *O*.
- 701d serié] seria *P* ualie *O*.
- 702a Començol' *P*] *Empeçol O* / a *O*] *om. P* / priessa *O*] *priesa P* / dándol' *P*] & con la lança *O*.
- 702b quatro *P*] grandes *O* / tavlas *O*] *tablas P*.
- 702c machas *P*] manchas *O*.
- 702d tenié *P*] tenia *O* / Éctor *O*] *Etor P*.
- 703a Firmes *P*] Fuertes *O* / golpes *P*] *golpes O*.
- 703b cuemo *O*] *comme P*.
- 703c bolver *O*] bolar *P* / nuves *P*] *naues O* / echar *O*] *echan P* / tonidros] *tonidros O* *tonideos Corfis*
roydos *P*.
- 703d e *O*] y *P*.
- 704a sobejo *O*] e sobeia *P* / dura *P*] firme *O* / fazienda *O*] *rrefiarta P*.
- 704b amos *P*] ambos *O*.
- 704c prendrié *P*] *prendia O* / d' *O*] de *P*.
- 704d tomarié *P*] *trauarie O* / a Éctor tod'omne por] a *Etor todo omne por P* *tod omne a Ector de O*.
- 705a todas partes *P*] cada parte *O* / niños e los viejos *O*] *viejos e los njños P*.
- 705b limosnas *P*] *almosnas O* / oraçiones *P*] & cantos *O* / priegos *Nelson*] *prigos O* *pedricos P*.
- 705c Éctor *O*] *Etor P* / Aquiles] Achilles *O* Archiles *P*.
- 705d caídos *P*] uencidos *O* / jamás *P*] siempre *O*.
- 706a Cuemo *O*] *Como P* / 's] se *O* s le *P* / la hora a Éctor] la ora a *Etor P* a *Ector la ora O* /
aplegando *P*] *allegando O*.
- 706b íval'el *P*] yua l *O* / cuer *P*] *cor O* / fallendo *P*] *enflaqueçiendo O* / braços *P*] *bracos O*.
- 706c la fuerça *O*] las boçes *P* / apocando *P*] *apretando O*.
- 706d otro *P*] otra *O* / ívagelo ventando *P*] yua mas esforçiendo *O*.
- 707a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / cuémo *O*] *comme P*.
- 707b cuer *P*] *cor O* / Esto *P*] *Este O* / delivrado] *delibrado P* *liurado O*.
- 707c Clamó *P*] *Lamo O* / ad *P*] a *O*.
- 708a Firmose *P*] *Firmos O*.
- 708b ca *O*] que *P*.
- 708c Éctor *O*] *Etor P* / avié *O*] *auja P*.
- 708d valieron] *valiron O* *valien P* / cañas veras *P*] *cañaueras O*.
- 709a non li *P*] no l *O* / valieron] *ualiron O* presto *P*.
- 709b metioli *P*] *metiol O*.
- 709c sallol' *P*] *salio O* / del *O*] a la *P* / de una *P*] *d una grant O*.
- 709d Éctor *O*] *Etor P* / essa *O*] a essa *WillisO Corfis* esa *P* / honrada *P*] *ondrada O*.
- 710a Los *P*] *Elos O* / esto] *esso O* *aquesto P* / vidieron *P*] *uieron O*.

- 710b do *P*] hu *O* / estaban *O*] estarian *P* / amortidos *P*] amortiguados *O* / cayeron *P*] cayron *O*.
- 710c gozo *O*] goço *P* / firieron *P*] feriron *O*.
- 710d por una boca *P*] a una boz *O* / dixieron] dexieron *O* dixeron *P*.
- 711a yazié] iazie *O* jaçje *P* / mal *P*] om. *O*.
- 711b trastornara *P*] trastorno *O* / andava *P*] estaua *O*.
- 711c firiendo al *P*] & feriendo *O* / tavlado *O*] tablado *P*.
- 711d ca *O*] que *P* / recabado *P*] acabado *O*.
- 712a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / desque *P*] om. *O*.
- 712b vino veer si era Éctor bivo o] vino veyer sy era Etor bien *P* vieno a ueer Ector se era biuo o *O*.
- 712c la *P*] l *O* / finado *O*] frio *P*.
- 712d l' *O*] el *P* / abraçado *P*] abraçado *O* / çervizes *O*] çeruiçes *P*.
- 713b vengar *O*] vengarse *P* / de la *P*] ela *O* / pïedat *P*] lealtat *O*.
- 713c veyéndolo *P*] veyendol *O* / toda *P*] om. *O*.
- 713d rastrollo *P*] arastrolo *O* / vegadas *P*] ueçes *O* / redor *O*] rrededor *P* / çibdat *P*] çidat *O*.
- 714a esto *P*] esso *O* / Aquiles] Achilles *O* Archiles *P*.
- 714b yazié] iazie *O* jaçia *P* / Patroclo] Patroco *O* Patruculo *P*.
- 714c todos los *P*] todolos *O* / correado *P*] corçeado *O*.
- 714d ca *O*] que *P* / veyén] ueyan *O* vedien *P* / pleito *O*] plito *P* / era ya acabado *P*] serien bien recabdado *O*.
- 715a tavlados *O*] tablados *P*.
- 715b açedrejes] axadrezes *O* a açedrejes *P*.
- 715c *P*] om. *O* / fazién] façien *P*.
- 715d non *O*] no *P* / un figo *O*] nada *P* / lazerios *O*] laçerios *P* / passados *O*] pasados *P*.
- 716b yazié *O*] jaçie *P* / amortaçido *O*] amortido *P* / desacordado *P*] desconortado *O*.
- 716c la *O* *P*] a Corfis.
- 716d yazié] jaçie *P* azie *O* / guis' *P*] guysa *O* / malfadado *P*] desarrado *O*.
- 717a nunca más *O*] que nunca *P* / recobró *P*] om. *O*.
- 717b membró *P*] menbraua *O*.
- 717c Destajárvoslo *P*] Destaiaruos *O* / Éctor *O*] Etor *P* / caído *P*] uençido *O*.
- 717d el *P*] e el *O* / fue luego *P*] luego fue *O*.
- 718a Maldixieron *O*] Maldixeron *P* / nasco *Alarcos*] naçio *P* naçio *O*.
- 718b *P*] 718c *O* / Maldixieron] Maldixeron *P* Maldixieron *O* / que a Elena trasco *Alarcos*] que Elena traxo *P* do Elena nasco *O*.
- 718c *P*] 718d *O* / Maldixieron las tetas e la leche que pasco *Alarcos*] Maldixieron las tetas e la leche que pastio *P* todos a una boz las fadas denostando *O*.
- 718d *P*] 718b *O* / Maldixieron *O*] Maldixeron *P* / asco *O*] asqujo *P*.
- 719a Éctor *O*] Etor *P* / murió *P*] morio *O* / cuemo *O*] commo *P*.
- 719b finó en sieglo] fino en σieglo *P* en este sieglo morio *O*.
- 719c Su preçio *P*] El su nombre *O* / no's *P*] non *O* / podreçe *P*] fiede *O* / maguer *P*] magar *O* / él es] el yes *P* es el *O*.
- 719d mientras *P*] mentre *O* / omnes] omes *P* ombres *O* / ovier' *O*] oujere *P*.
- 720a tant' *O*] tanto *P* / de *P*] om. *O*.
- 720b fuerte *P*] fonda *O* / de *P*] & de *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 720c maguer *P*] magar *O* / avién *P*] auian *O*.
- 720d y *P*] om. *O* / nulla *O*] njnguna *P*.
- 721a pudieron *P*] podioron *O* / bollir *P*] uoluer *O* / nin *P*] & *O* / trebejar *P*] trabaiair *O*.
- 721b por que *P*] que *O* / de *P*] por *O* / nulla *O*] nula *P* / pudiessen] pudiesen *P* podiessen *O*.
- 721c cuita *P*] coyta *O*.
- 721d el *O*] om. *P* / porfaçio *P*] posfaço *O* / querrién *P*] querien *O*.
- 722a pora *P*] por *O* / Éctor *O*] Etor *P*.
- 722b complir *P*] cumplir *O*.

- 722c en cabo un seso a fallar P] un seso en cabo de asmar O.
 722d el pecado P] Paris O / sabe P] sabie O.
 723a miembra P] nembra O / lo oviemos contado P] assy lo oystes cuntar O.
 723b cuémo O] como P / avié Aquiles] auje Archiles P Achilles auie O.
 723c asegurado P] esforciado O.
 723d vino P] viono O / en P] om. O / Éctor O] Etor P / denodado P] aforcido O.
 723dbis om. P] si non non fuera el tan aontado O.
 724a quisieron P] quisieron O.
 724b pies P] pies O / fuessen O] fuesen P.
 724c nuevas P] nouas O.
 724d desarro O] desyerro P / olvidadas O] olujdas P.
 725a Asmó O P] Armo Corfis / que'l Nelson] que lo P que O / otra O] en otra P.
 725b aventura O] uentura O.
 725c yazié] yasio P yazia O / a priezes O] apres P / desechar P] sestar O.
 725d una O] de vna P / do] onde O por do P.
 726a P] 726b O / griegos P] otros O / pesar P] mal O.
 726b P] 726c O / andavan O] andaua P / avilando P] aullando todos O / su ala P] la O.
 726c P] 726a O / dizién P] dezien O / fizo P] feziera O.
 726d en P] om. O.
 727a de P] en O / tod' O] todo P / deserrados P] desarrados O.
 727b conquistar P] conquirir O / desfëuzados] desfeuzados P desfiuzados O.
 727c gozos] goços P griegos O / tristeza P] tristiçia O.
 727d dizién P] dezien O / éranse P] eran O.
 728a Néstor O] Nastor P.
 728b on' li P] onde O / ovieron O] toujeron P / siempre P] todos O.
 728c palabras P] paraulas O / e müy P] con O.
 729a Néstor O] Nastor P.
 729c diez] x O dies P / los O] lo P / nueve O] ix P / passados O] pasados P.
 729d desfëuzados P] desfiuzados O.
 730a avemos O] oujermos P.
 730b mayores P] maores O / lazerios Alarcos] lançeros P negoçios O / passados] pasados P passado O.
 730c flaqueza O] flaqueça P.
 730d mientras biviermos P] quanto biuamos O / repintremos P] repentremos O.
 731a la P] el O.
 731b afógase P] affuegas O / rafez O] rrafes P.
 731c que la cosa O] la cosa que P / empear P] compear O.
 731d non P] om. O / nuestra P] nostra O / lexar P] dexar O.
 732a perdiemos P] perdimos O / otros P] otro O.
 732b con P] en O / esti P] este O / cambio P] commedio O.
 732c fizieron] fisieron P fezieron O / prisieron P] prisieron O.
 732d si P] se O / vençieron P] uençieron O.
 733a esto P] esso O / dubdamos P] duldamos O.
 733b dubdamos en ellos P] en ellos duldamos O / duramente P] duramentre O.
 733d 'l O] el P / plazo] prazo O plaço P / Calcas] Calças O Colcas P.
 734a de P] d O / faze] façe P faz O.
 734b estonçe P] entonces O / acorrerá P] nos acorrera O.
 734c seet O] seyete P.
 734d vos P] nos O.
 735a Néstor O] Nastor P.
 735b dubda P] dulta O.

- 735c asaborgados *P*] asaborados *O*.
- 735d plazo *P*] prazo *O* / pusieron *P*] pusieron *O*.
- 736a diez] x *O* dies *P* / passar *O*] pasar *P*.
- 736b nin... nin *P*] ni... ni *O*.
- 736c prestar *P*] a prestar *O*.
- 736d ad *P*] ouo de *O*.
- 737a cavallo *O*] castillo *P* / muy fuertes *O*] grandes *P*.
- 737b pudiessen caber] pudiesen caber *P* copiessen so el *O*.
- 737c en somo *P*] ençima *O* / castiello *P*] castiellos *O* / çelleros *O*] alleros *P*.
- 737d ençerrar ý *P*] meter de *O*.
- 738a batalleros *P*] balesteros *O*.
- 738b lidiassen *O*] lidiassen *P* / quatro *P*] tres *O*.
- 738c comedio *P*] commedio *O* / de yus' de jus *P* de iuso *O*.
- 738d plegarién *Nelson*] pregaríen *O* pegarién *P* / el arca defuera *P*] en tanto l arca *O*.
- 739a Asmava *P*] Asmauan *O* / pues *P*] tod *O* / dexassen *O*] dexasen *P*.
- 739b deseparar *P*] desamparar *O*.
- 739c do *P*] hu *O* / podiessen *O*] estoujesen *P* / foír *P*] fuyr *O*.
- 739d de toda *P*] toda *O* / vista *O*] villa *P* / Troya *O*] Troy *P*.
- 740a derramarién] derramaron *P* arramarién *O*.
- 740b encaçar *P*] alcançar *O* / tornarién *O*] tornaran *P* / livianos *P*] leuianos *O*.
- 740c que sangrienten *P*] de ensangrentar *O* / en los *P*] ennos *O*.
- 740d fincarié] fincara *P* ficarién *O* / de los *O*] d ellos *P*.
- 741a pudiésemos] pudiesemos *P* podiessemos *O* / sossacar *O*] sosacar *P*.
- 741b encarnars'ien *O*] encarnarse yan *P*.
- 741c cavallo *O*] castillo *P*.
- 741d non] no *P* no s *O* / catarién *P*] guardarién *O* / darle ién *P*] darl ién *O*.
- 742a fuessen *O*] fuesen *P* / un poco de Troya *P*] de Troya un poco *O* / apartados *P*] sosacados *O*.
- 742b ixirién *P*] exirien *O* / los del *P*] del *O* / cavallo *O*] castillo *P* / que *P*] los que *O*.
- 742c deseparados *P*] desamparados *O*.
- 742d catassen *O*] se catasen *P* / en la *P*] enna *O*.
- 743a comedio *P*] commdio *O* / los *P*] *om. O* / irién *P*] yrian *O*.
- 743b irse ién] yrse yan *P* tornarién *O*.
- 743c Irlos *O*] Yrles *P* / refiriendo *P*] refferiendo *O*.
- 743d vidiessen] vjdiesen *P* udiessen *O* / perdrién *P*] perderien *O* / sabor *P*] seso *O*.
- 744a esti *P*] este *O*.
- 744b fablolo *O*] fablo *P* / muy *P*] bien *O*.
- 744c asmaron *P*] osmaron *O* / que serié *P*] osmaron todos que era *O*.
- 744d les *P*] lle *O* / esti *P*] este *O* / mostrado *O*] demostrado *P*.
- 745a Metieron *P*] Metieron *O* / en *P*] en el *O* / príncipes *P*] príncipes *O*.
- 745b vidiéronlo *P*] vioronlo *O* / todos los *P*] todos *O* / mayores *P*] maorales *O*.
- 745c Dieron *P*] Dixieron *O* / fees *P*] fes *O* / señales *P*] synales *O*.
- 745d los *P*] que los *O* / se *P*] *om. O* / retrayessen *O*] rretrayesen *P* / fuessen *O*] fuesen *P*.
- 746a en *P*] enna *O*.
- 746b en el *P*] enna *O* / encloídos *O*] encollidos *P*.
- 746d fizieron *P*] fezion *O* / desmarridos *P*] desmaydos *O*.
- 747a lavrada *O*] labrada *P*.
- 747b fue *P*] *om. O* / l' *O*] el *P* / aguisada *P*] çerrada *O*.
- 747c castiello *O*] castillo *P* / en somo *P*] fecho *O*.
- 747d que asmavan con esso] que asmauan con eso *P* ya asmaua en tod esto *O*.
- 748a Pusiéronlo *P*] Posieronlo *O* / ruedas *P*] tornos *O* / rafez] rrafes *P* mas rafez *O*.
- 748b ca *O*] que *P* / non lo *P*] no l *O* / omnes] omes *P om. O* / otra guisa *O*] en otra gujsa *P* / mover *P*] mudar nin mouer *O*.

- 748c pudo *O*] ouo *P* / andar e contender *O*] a andar e a contender *P*.
- 748d 'l *O*] lo *P*.
- 749a mucho con el *P*] con l encontrado del *O* / castiello *O*] castillo *P*.
- 749b tajáuanles *P*] taiauales *O* / tejas] tellas *P* telas *O* / cuemo *O*] commo *P*.
- 749c Dizién *P*] Dezien *O* / cueres *P*] cores *O* / potriello *O*] potrillo *P*.
- 749d tollerse *P*] tirarse *O* / portiello *O*] portillo *P*.
- 750 *O*] om. *P*.
- 750a Diéronles] Dioronlle *O*.
- 750b mayor] maor *O*.
- 750d çelloero *Nelson*] çelero *O*.
- 751a poc' *O*] poco *P*.
- 751b faziendo *O*] façien *P* / torna-füy *P*] torna fugi *O* / sossacando *O*] sosacando *P*.
- 751c fuéronles *P*] fueron *O*.
- 752a diéronse *P*] & dioronse *O*.
- 752b *P*] om. *O* / como si *Alarcos*] commo sy ellos *P* / pudiessen] pudiesen *P*.
- 752c cuemo *O*] commo *P* / perir *P*] pereçir *O*.
- 752d pues *P*] pos *O*.
- 753b exir *P*] salir *O*.
- 753c Aquellos *P*] fasta que los *O* / cavallo *O*] castiello *P* / pensaron de sallir *P*] ouieron a exir *O*.
- 753d ovieron *P*] ouieron *O* / sin *P*] sen *O* / Troya *P*] a Troya *O* / a *P*] de *O*.
- 754a vieron] uieron *O* vidieron *P*.
- 754b tornaron las cabeças *P*] fueron tornado cara *O* / fuerte los *P*] & fueronlos *O* / refiriendo *P*] refferiendo *O*.
- 754c tornaron pora Troya los troyanos corriendo *P*] fueronlos a priessa lo que auien tomado sacudiendo *O*.
- 754d fue's'les *P*] fuesseles *O* / e *O*] y *P*.
- 755a Ívanles *P*] Dauanles *O* / lado *P*] llado *O*.
- 755b segudiendo *P*] tolliendo *O*.
- 755c fueron a las puertas *P*] a las puertas fueron *O* / oyeron *P*] fallaron *O*.
- 755d avortado *O*] abortado *P*.
- 756b dinaradas *P*] dineradas *O*.
- 756c Dizién] Diçen *P* Dezien *O* / nunca *P*] om. *O* / rencuras *P*] rancuras *O* / dobladas *P*] deuisadas *O*.
- 756d nuestras *P*] nostras *O* / seer *O*] çeyer *P* / anebladas *P*] auiltadas *O*.
- 757a varones *P*] barones *O*.
- 757c en la *P*] enna *O* / griegos *P*] los griegos *O*.
- 758a murién *P*] moriron *O* / vuelta] buelta *P* uolta *O* / mugieres e varones] mugeres & varones *P* uarones & mugieres *O*.
- 758b las muchas] las muytas *P* muchas de *O*.
- 758c Posiéronli] Pusioronle *O* Posisieronly *P* / cada parte *O*] de cada parte *P* / tizones] tyçones *O* tiçones *P*.
- 758d çenisa *O*] çeniça *P* / carvones *O*] carbones *P*.
- 759a una *P*] otra *O* / fazaña] façaña *P* façiana *O* / creer *O*] creyer *P*.
- 759b diez] x *O* dies *P*.
- 759c non *P*] no lo *O*.
- 759d non *P*] no *O* / livro *O*] libro *P*.
- 760a toda *P*] om. *O* / ante] añt *O* *P* / dent' *O*] deñd *P* / partiessen] partiesen *P* se mouiessen *O*.
- 760b destruyeron *P*] destruyoron *O* / pro *P*] proe *O* / toviessen *O*] toujesen *P*.
- 760c oyessen *O*] oyesen *P*.
- 760d nunca *P*] nuca *O* / oviessen *O*] oujesen *P*.
- 761a cuemo *O*] commo *P* / pereçieron *P*] pereçioron *O*.

- 761b por P] per O / ende P] om. O / estorçieron P] estorçieron O.
- 761c P] 761d O / essos] exos P estos O / Roma P] a Roma O / ende P dent O / ixieron P] estorçieron O.
- 761d P] 761c O / mantovieron P] mantouieron O.
- 762a rëy P] rey Alexandre O.
- 762b si P] se O / dies' P] diesse O.
- 762c ca O] que P / siguié P] sigue O / bien P] buena O / razón O] raçon P.
- 762d porque O] e que P / tenié O] tenjen P / nombres P] nommes O.
- 763a Por O] Pero P / costumbre O] costubre P.
- 763b adobar] adoban P aguisar O / razones O] sermones P.
- 763c unos estraños motes P] unas estrañas conclusiones O.
- 764a buenos P] bonos O / fizieron P] fezieron O.
- 764b P] 764d O / cadaunos O] cascunos P / e O] o P / ovieron P] ouieron O.
- 764c P] 764b O / tan de femença P] saben la leenda O / libro P] escripto O / las O] non P / metieron P] posieron O.
- 764d P] 764c O / algún O] algund P / pro P] proe O / lo P] las O / escrivieron P] escreuieron O.
- 765a antiguos P] antigos O.
- 765b trayén P] trayan O / seso P] siso O.
- 765c esso O] eso P / en P] enna O / escriptura P] escritura O.
- 765d viniessen] vjnjesen P ueniessen O / meter P] meterlos O / calentura P] ardua O.
- 766a lazrados] laçrados P lazrados O.
- 766b si P] se O / lazrassen] laçraçen P lazdrassen O / se vieran O] çerien P.
- 766c porque P] por end O / e fueron P] & O.
- 766d fizieron P] fezieron O / cosas P] fechos O / por que son oy P] que siempre seran O.
- 767a qui P] quien O / quisier' O] qujsiere P / acabeçer P] acabar O.
- 767b pérdida P] pierda O / venga P] uienga O.
- 767d d' P] om. O / pro de P] por O / exemplos P] muchos exemplos O / veer] veyer P auer O.
- 768a nuestros P] nostros O / bisavuelos O] visahuelos P.
- 768b dexó P] lexo O / forçar P] forçiar O.
- 768c e O] o P.
- 768d sufrieron P] sofrieron O / lazerio O] laçerio P.
- 769a si P] se O.
- 769b vos P] nos O / entiendan] entendan O entienda P.
- 769d qual P] que O.
- 770a alcançaredes O] acabaredes P.
- 770b estos fizieron P] fezieron estos O / lo P] om. O.
- 770c conqurredes P] conquiriredes O.
- 770d buen P] bon O / sieglo O] siglo P / vós P] vivos O / dexaredes P] lexaredes O.
- 771a muerte P] morte O.
- 771b el O] sy el P / aqieste O] esti P / es P] lo a O.
- 771c si P] se O de Corfis / ganare P] gana O / dezir O] ganar P / fer P] fazer O.
- 771d valerl'ie] valerl ia O valdrieles P / fuesse] fuesen P ouies O.
- 772a dixieron] dixeron P dixieron O.
- 772b somos O] asnos P.
- 772c fer P] fazer O.
- 772d Nunca P] Señor O / esti P] este O / propósito O] postrido P / non O] om. P / camiaados P] cambiados O.
- 773a el rëy P] Alexandre O / ardientes P] bien ardientes O.
- 773b cueres P] coraçones O / saborgados P] sabrosos O.
- 773c rancar P] arrancar O / gentes P] yentes O.
- 774b unas P] las unas O.

- 774c conquirién *P*] *conquerien O* / castiellos *O*] castillos *P* / enfortidas *P*] esforcidas *O*.
- 774d fallavan *P*] fallaron *O* / contraste *P*] conquista *O* / onde *P*] de donde *O* / fuessen *O*] fuesen *P* / tenidas *O*] enbaydas *P*.
- 775a conquerién *P*] *conquirien O* / nunca *P*] delante *O* / trovavan *P*] fallauan *O*.
- 775c junta *P*] justa *O* / tanto *P*] siempre *O*.
- 775d toda la conquista *P*] fuese grande su hueste *O* / non *P*] no *O* / la *O*] *om. P*.
- 776b nuevas *P*] *nouas O*.
- 776c empeços' *P*] *començos O* / buen omne *P*] omne bono *O* / contorçer *P*] *estremeçer O*.
- 776d pero dixo en cabo *P*] y *comme* espantado dixo yo *O* / non] no *O P* / creer *O*] *creyer P*.
- 777a era de días *P*] con grande paz *O*.
- 777b avié con la grant paz] auje con la grañt pas *P* y del mucho holgar *O*.
- 777c desque rëy fuera *P*] desde que fue rey *O*.
- 777d entonces *P*] *estonçes O* / muerto *P*] morto *O* / fuera *O*] *serie P* / venturado *P*] *aventurado O*.
- 778a Si *P*] El *O* / quanto *O*] quando *P* / e *P*] tant *O*.
- 778b sisquiere... sisquiere *P*] *sequier... sequier O* / vassallos *O*] *uassalos WillisO* *vasallos P*.
- 778c assí] *asy P* se *O* / *fuesse*] *fuese P* auer fos *O* / *fuesse O*] *fuese P*.
- 778d Alexandre *O*] *Alixandre P* / a India tan *P*] tan ayna *O*.
- 779a Pora] *Pero O* *Pero P* / *toviessen O*] *toujesen P* / *recreente O*] *recreyente P*.
- 779b empeçó *P*] *compeco O* / de baldir *P*] *desbaldir O* / menazas *P*] *menaças O* / altamente *P*] *altamente O*.
- 779c al *O*] del *P*.
- 779d los *O*] lo *P* / e a *P*] & *O* / gente *P*] yente *O*.
- 780a fer *P*] *fazer O* / avién *O*] eran de *P*.
- 780b rëys *O*] *rreyes P* / igual *P*] *equal O*.
- 780c diz' *O*] *dis P* / ti *O*] tu *P* / Alexandre *O*] *Alixandre P* / nuevo *P*] *nouo O*.
- 780d si *P*] se *O* / non te *P*] te non *O* / *prendrás*] *prenderas O* *pendras P* / mala *P*] *mal O*.
- 781a e de seso *O*] de seso bien *P*.
- 781b *O*] *781c P* / e serás malfadado *O*] *seras y mal fallado P*.
- 781c *O*] *781d P* / Si *P*] *Se O* / *fuesses O*] *fueses P* / acordado *O*] *consejado P*.
- 781d *O*] *781b P* / si *P*] se *O* / eres *O*] *eras P*.
- 782a árbol *O*] *arbol P* / temprano comiença a *P*] se coyta temprano *O*.
- 782b gelada *O*] *elada P*.
- 782c avert'ha otrossí] *avert a otrosy P* *aura otro que sy O*.
- 782d si *P*] se *O* / quisieres *P*] *quesieres O* / contender *P*] *entender O*.
- 783a Enviote *O*] *Enbiote P* / la *P*] *om. O*.
- 783b correuela *P*] *vna çinta O* / 't] d *P om. O* / pello *P*] *pellota O*.
- 783d me *O*] *ne P*.
- 784a si *P*] se *O* / en tu *P*] tu en esta *O* / porfidia *P*] *porfia O* / aturar *P*] *porfiar O*.
- 784c fert'he] *ferthe P* *fazert e O* / mis *P*] los *O* / enforçar *P*] *desonrrar O*.
- 784d cuemo *O*] *comme P* / mal landronçillo *P*] a mal ladron *O* / a *P*] por *O*.
- 785a sé *P*] *sey O* / con qué *P*] en qual *O* / enfuerço *P*] *esforçio O* / tú *O*] *om. P* / tal *P*] *om. O*.
- 785b ca *O*] que *P* / aves *P*] *as de O*.
- 785c de *P*] e d *O* / gentes *P*] *yentes O* / mayor *P*] *maor O*.
- 785d es *P*] es un *O* / d' *O*] de *P* / en contra *P*] *pora mj O* / meaja *O*] *paja P*.
- 786a ant'] *añt P* *delant O* / rezadas *O*] *rreçadas P*.
- 786b gentes *P*] *yentes O* / mal fueron *P*] *fueron mal O*.
- 786c con] *con O* *cen WillisO* *Corfis* que con *P* / non tremién las quexadas *O*] no s firien a caxaradas *P*.
- 786d querrién *O*] *querrian P* / seer *O*] *seyer P*.
- 787a Alexandre *O*] *Alexandro B* *Alixandre O*.
- 787b Díxoles ya *P B*] *Dixo ay O* / oyades *P B*] *ozcades O*.
- 787c dix' *P B*] *dixi O* / si *P B*] se *O*.

- 787d nunca *O P*] que nunca *B* / vos d'él *O*] vos *P B*.
- 788a devedes *O P*] debedes *B*.
- 788b que ave *P*] que a *B* tien *O* / rica *P*] muy rica *O B* / sobra grant *P*] sobre grand *B* sobeio *O*.
- 788c nunca *P B*] nuca *O* / sinon *P B*] senon *O*.
- 788d ca *O B*] que *P* / nunca *P B*] nuca *O* / en aquesto *P B*] en esto a *O* / veer *O B*] veyer *P*.
- 789-790 *O B*] 790-789 *P*.
- 789a alegrar *O B*] alegar *P*.
- 789b cuemo *O B*] commo *P* / aven tal cosa *P*] an tal cosa *B* tal cosa çiertamient *O*.
- 789c ca *O B*] que *P* / todo *P B*] todos *O* / vos *O P*] nos *B*.
- 790a Que *O B*] *om. P* / avremos *P*] auemos *O* ayamos *B* / maguer *P B*] magar *O* / es *O P*] en *B*.
- 790b non nos lo *B*] non vos lo *P* non uollo *O* / yaziendo] jaçiendo *P* iaciendo *B* aziendo *O* / vos *P* *O*] nos *B* / en *P B*] de *O*.
- 790c Esforçat] Esforçad *P* Esforçiat *O* Aforzad *B* / Tornémosle *B*] Tornemosles *O* Tornemos la *P* / repuesta *O P*] respuesta *B*.
- 790d ca *B*] que *P om. O* / en quanto que *P*] quanto que el *B* quanto el *O*.
- 791a ave *P*] a *O B* / gentes *P*] yentes *O B*.
- 791b todas *O B*] todos *P* / e *P*] & *O* y *B* / raíz *O B*] rrays *P*.
- 791c tant' *B*] tanto *O P* / osarién *O P*] osarion *B* / nós *P*] vos *O B*.
- 791d açor *O P*] azor *B* / fer *B*] *om. O P*.
- 792a trae *O B*] traye *P* / una viespa *P*] un abiespa *B* una abiespa *O* / cruda *P*] crua *B* cro *O* / vedegambre] bedegambre *B* bedegame *O* vedegame *P*.
- 792b farié *P*] faze *O B* / luenga *P*] luengua *B* grant *O* / exambre *O*] enjambre *B* exame *P*.
- 792c tant' *O B*] tanto *P* / avrién *P*] auran *O* acicen *B* / vós *O P*] nos *B* / esfuerço *P*] esfuerzo *B* esforçio *O* / nin *P*] nen *O* y *B* / estambre *B*] estame *O* leuame *P*.
- 792d quant' bruscos ante lobos] quanto bruscos ante lobos *P* quanto cabritos ante lobos *O* quand an lobos corderos *B* / aven *P*] avien *B* an *O* / fambre *B*] fame *O P*.
- 793a dixieron] dixeron *P B* dexioron *O*.
- 793b des aquí *O*] de aquí *P* daqui *B* / adelant'] adelañit *O* adelante *P* en adelante *B* / dubdaremos *P B*] duldaremos *O*.
- 793c Solo *P B*] sol *O* / vivas *O B*] bjuas *P*.
- 793d Por *O P*] Par *B* / bafas *P B*] befás *O*.
- 794a messajeros *O*] mensaieros *P*.
- 794c dixieron] dixeron *P* dexioron *O* / avemos *P*] tenemos *O*.
- 794d ca *O*] que *P* / mal prender *O*] prender mal *P* / mandaderos *P*] messajeros *O*.
- 795a esto *P*] esso *O*.
- 795b desde *P*] desde *O* / su *P*] soe *O* / só *P*] soe *O*.
- 795c cuemo *O*] commo *P*.
- 795d quequier'] quequjere *P* ca quequier *O* / cae *P*] cabe *O* / en *O*] a *P*.
- 796a dixieron] dixeron *P* dixioron *P* / si *P*] se *O* / falleçié *P*] falleçia *O*.
- 796b maravilla *P*] marauija *O* / ca *O*] que *P* / çoñoçié *P*] çoñoçia *O*.
- 796c si *P*] se *O* / lo *O*] *om. P* / mandasses *O*] mandases *P* / en preçio te cayé *P*] empieço ty azia *O*.
- 796d prisiesse] prisies *O* prisise *P* / qui *P*] quien *O* / non lo *P*] lo non *O* / mereçié *P*] mereçia *O*.
- 797b quisieron *P*] quisioron *O*.
- 797c Rendién *O*] Rrindieron *P* / lis *P*] les *O*.
- 797d dizién] dezien *O* diçen *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 798a luego fer *P*] fazer luego *O* / escriptas *P*] scriptas *O* / son *P*] rason *O*.
- 798b Alexandre *O*] Alixandre *P* / dios Amón *P*] rey Philippon *O*.
- 798c responsiön *P*] rescripçion *O*.
- 798d has *O*] aues *P* / a *O*] de *P* / veer *O*] veyer *P*.
- 799a tus palabras *P*] las tus chufas *O* / te *P*] non *O*.
- 799b Dixieste *O*] Dixiste *P* / blasfemia Cañas] basemja *P* falencia *O* / averte *P*] aun te *O*.
- 799c contert' *P*] conteçert *O* / cuemo *O*] commo *P* / subir *P*] sobir *O*.

- 799d desamparolo *P*] desamparos de *O* / perir *P*] desperir *O*.
- 800a Los donos *P*] Las donas *O* / diste *P*] embiaste *O* / esponer *P*] desponer *O*.
- 800b maguer *P*] magar *O* / selo *P*] selas *O*.
- 800c sinifica *P*] significa *O* sigrifica *WillisO* / el *P*] l *O*.
- 800d que todo en mi mano es aún a caer *P*] ca todo es fadado de en mi mano seer *O*.
- 801a pella *P*] pelota *O* / 'l *O*] el *P*.
- 801b será *P*] todo es *O*.
- 801c una açota *P*] un azote *O*.
- 801d *P*] 801c *O* / prendré *P*] tome *O*.
- 802b atales *O*] tales *P* / palabras *P*] paraulas *O* / otras *P*] con muy *O*.
- 802c presas *P*] puestas *O* / çera *P*] cartas *O* / seello *O*] filo *P* / çerradas] ençerradas *P* seelladas *O*.
- 802d Persia *O*] Presia *P*.
- 803a perçebido *P*] entendido *O*.
- 803b Persia *O*] Presia *P*.
- 803c fuesse *O*] fuese *P* / del *P*] d un *O* / sallido *P*] exido *O*.
- 803d del aver e del *P*] el auer el *O* / sería *P*] serie *O* / encorrido *P*] en su poder tenido *O*.
- 804a rëy *P*] *om.* *O* / omne *P*] muy bon omne *O* / de *O*] & de *P*.
- 804b ledo e *P*] leno de *O* / caridat *P*] piadat *O*.
- 804c gentes *P* Corfis] yentes *O* / buenas *P*] bonas *O*.
- 804d vinién *P*] venieron *O* / buena *P*] bona *O*.
- 805a plegados *P*] llegados *O*.
- 805c naturas *O*] maneras *P* / sobreseñados *P*] muy bien guisados *O*.
- 805d vinién *P*] uienen *O*.
- 806a Vinién *P*] Venien *O* / luengas *P*] longas *O*.
- 806c Vinién *P*] Vienen *O* / cuajadas *O*] muy plenas *P*.
- 806d vinién *P*] vienen *O* / cuemo *O*] commo *P* / gentes *P*] yentes *O*.
- 807a gentes *P*] yentes *O* / mayores *P*] maores *O*.
- 807c tierras *O*] tiendas *P* / arboladas *P*] arboradas *O* / de *O*] e *P*.
- 807d queriense *P*] quierense *O* / buenos *P*] bonos *O* / defensores *O*] defensadores *P*.
- 808a ajuntado *P*] asebrado *O*.
- 808b el *P*] le *O*.
- 808c rindié *O* *P*] rendie *Corfis* / ca *O*] que *P* / grant *P*] *om.* *O*.
- 808d obedeçieran *O*] obedeçieron *P* / el *P*] *om.* *O*.
- 809a seyé *P*] seya *O*.
- 809b Subió *P*] Sobio *O* / so *O*] su *P* / terçero *P*] terçero *O* trotero *WillisO* *Corfis*.
- 809c plenero *P*] sobegero *O*.
- 809d darm' *O*] darne *P* / ha *P*] edes *O* / parias *P*] palias *O* / el infant' el jnfañt *P* infante *O*.
- 810a manga *O*] magna *P* / aduzir *P*] aduzer *O*.
- 810b simiente *P*] semiente *O* / papáver *O*] budefas *P* / fenchir *P*] encher *O*.
- 810c al *O*] *om.* *P* / escrevir *P*] escreuer *O*.
- 810d dezir *P*] dizer *O*.
- 811a quiérovos *P*] que uos quiero *O*.
- 811b Esti *P*] Este *O* / vuestro *P*] uostro *O* / vos quier' *O*] quiere *P*.
- 811c omne *O* *P*] ome *Corfis* / mio *O*] mj *P*.
- 811d simiente *P*] semiente *O* femiente *Corfis* / podriedes vós *P*] uos podriedes *O* / contar *P*] cuntar *O*.
- 812a Oyemos *P*] Oymos *O* / fazaña *P*] façiana *O* / de *O*] *om.* *P*.
- 812b de aver *P*] d aueres *O*.
- 812d veredes *P*] ueeredes *O*.
- 813a Varones *O*] Varonenes *P*.
- 813b escuchades *P*] ascuchades *O* / medida *P*] cordura *O*.
- 813d cuemo *O*] commo *P* / él *P*] *om.* *O* / end' eñd *P* de uos *O*.

- 814a Reçibieron P] Reçebioron O / mensajes O] mesajes P.
814b roído O] ruydo P / contrario P] estranio O.
814c Alexandre O] Alixandre P / Quién P] & quien O.
814d faz' O] façe P / todos nós] nos todos O uos P / fi de P] fijo d O / Arsanio P] Arsamario O.
815b empeçõ P] compeço O / mascarlos P] mazcarlos O.
815c Dulçes P] Dolçes O / son O] om. P / diz'] dis P om. O / de P] & de O / livianos P] leuianos O.
815d persianos O] presianos P.
816a Desent'] Deseñt P Des i O / finchola P] enchiola O.
816b escrivió P] escreuio O / con P] con una O.
816c Aquel O] A aquel P / refiarta P] retienta O.
816d pesarm' O] pesarme P / non P] no l O.
817a lo P] om. O / sepades P] sabades O.
817b lengua O] luenga P.
817c envïaste O] enbiesteme P / çivera P] çeuera O.
817d pora O] pora P para WillisP.
818a Un O] En P / tiene más P] mas trae d O.
818b quilma O] quilma P quelma WillisP / d' O] de P / orrura P] ordura O.
818c assí O] asi P / gent'] yent O gente P / fuert'e] fuerte P fort & O.
819b viniessen] vjnjesen P ueniessen O / messajería O] mensaieria P.
819c ca O] que P / qualque P] el que O / viniesse] vinjese P ueniesse O.
819d ca O] que P / fer P] fazer O / alegoría O] algomeria P.
820a no'l P] non O.
820b mintrié P] mentrie O / quien P] qui O que Corfis / dixiés' O] dixese P / non P] no l O.
820c Cuemo O] Commo P / Sersis O] que s li P / fiziera P] feziera O / requerió O] rrequerie P.
820d moviessen O] moujesen P.
821a Éufrates O] Eufratres P / el río O] om. P / los mandó P] mandolos O.
821b un P] vna O / agua O] rrio P.
821c prendién O] prendie P / cuémo O] commo P / avrién O] auje P / de P] a O.
821d si P] se O / adelant'] adelañt P adelante O / querrién P] se aurien d O.
822a ante P] antes O / moviessen O] mouiese P / vínoles P] uenoles O.
822b Alexandre O] Alixandre P / Ménona P] Memona O.
822c quanto O] quantos P / troxiera O] el lleuaua P / fincado P] ficado O.
822d el juego WillisP] el jugo P la bafa O / veras P] uero O.
823a Ménona P] Memona O / era P] fora O / mortal P] noble O.
823b cort'] cor□t P corte O / braçero P] guerrero O.
823c Gabós' O] Gabose P.
823d e O] om. P.
824a Dióle P] Diol O / el rëy P] enton O / gentes P] yentes O.
824b sesenta vezes mill O] seys mill de caualleros P.
824c esfuerço P] esforçio O.
824d devrién P] deuien O / el O] un P / solamente P] solamiente O.
825a Maguer P] Magar O / adobados P] aguisados O.
825b Alexandre O] Alixandre P.
825c cabdiello O] cabdello P / desbalçados P] descunnados O.
826a diz' lo O] diçelo P / leyenda P] leenda O.
826b tres días O] dias tres P / esta P] essa O.
826c el P] lo O / daño O] Dario P / de O] om. P / luzienda P] luzençia O.
826d lumbré O] lus P / cutiana P] cotidiana O.
827a esto P] esso O / desmayar O] esmayar P.
827b como] commo P el uno O / encubrió P] encobrio O.
827c Rafez O] Rrafes P / ventura O] natura P.
827d ca O] que P / los omnes P] uarones O / passar O] pasar P.

- 828a El *O*] Si *P*.
- 828b Ménona *P*] Memona *O*.
- 828c clamada *P*] llamada *O*.
- 828d fuerça *P*] forçia *O*.
- 829a do estava *P*] es angosta *O* / fázese *O*] faciase *P* / rencón *P*] rancon *O*.
- 829b ençieran *P*] çercauan *O* / yazen] azen *O* li jaçen *P*.
- 829c fruenta *P*] fronte *O* / Sagario *P*] Sagarius *O*.
- 829d no's le *P*] non *O* / podrié *O*] pode *P* / nul omne *P*] y nenguno *O* / plegar *P*] legar *O* / sin *P*] sen *O*.
- 830a fuerças *P*] forças *O* / li *P*] le *O* / valieron *P*] ualiron *O*.
- 830b Alexandre] Alixandre *P* el rey Alexandre *O* / áina *P*] *om. O*.
- 830d onde *P*] ende *O* / clamada *P*] llamada *O*.
- 831a lazo] laço *O P*.
- 831b en el *P*] del *O* / enlazado] enlaçado *O P*.
- 831c buelto *P*] enuelto *O*.
- 831d imperio *P*] emperio *O* / fuera *P*] era *O* / fadado *P*] figurado *O*.
- 832a Assí] Asy *O* Ally *P* / embraçados *P*] enrredados *O*.
- 832c *P*] 832d *O* / adonados *P*] aiuntados *O*.
- 832d *P*] 832c *O* / cuémo *O*] *commo P*.
- 833a Assí *O*] Asy *P* / qu'en] *que en P ca O* / yazié] jaçje *P azia O*.
- 833b qui *P*] quien *O* / pudiesse] pudiese *P* podiesse *O* / serié *P*] seria *O*.
- 833c mandarié *P*] mandaria *O*.
- 833d omne *P*] quien *O* / 'l *O*] el *P* / no'l *P*] non *O* / podrié *P*] podria *O*.
- 834a Alexandre *O*] Alixandre *P* / gozo *O*] gana *P*.
- 834b el *P*] lo *O* / lazo] laço *O* nudo *P*.
- 834c se *P*] *om. O*.
- 834d pudiesse] pudiese *P* podies *O* / puerta *P*] porta *O* / nudos *P*] nodos *O*.
- 835a deserrados *P*] desarrados *O*.
- 835b a *P*] *om. O* / desfēuzados] desfeuzados *P* desafiuzados *O*.
- 835c Dizién *P*] Dezien *O* / cueres *P*] cores *O*.
- 835d veemos *O*] veyemos *P*.
- 836a Alexandre *O*] Alixandre *P* / cuemo *O*] *commo P* / entendudo *O*] perçibjdo *P*.
- 836b Ya *P*] Ay *O* / yo *O*] que yo *P* / vos *O*] vo *P* / tolré] tolrey *O* tolere *P* / el *P*] este *O* / dubdo *P*] duldo *O*.
- 836c fizol' *P*] fezol *O*.
- 836d Cuemo *O*] *Commo P* / soltado es *P*] suelto he *O*.
- 837a non *P*] no l *O* / sabría *P*] sabrie *O* / qué *P*] *om. O* / far *O*] fer *P*.
- 837b cuemoquiere] cuemoquier *O* *commoquiere P* / fuesse *O*] fuese *P*.
- 837c dixieron] dixeron *P* dexioron *O*.
- 837d ca *O*] que *P*.
- 838a con Dios a una *P*] ouo Alexandre *O* / esto fue *P*] aquesto *O* / delivrado *O*] delibrado *P*.
- 838b el rey *P*] luego *O*.
- 838c ad *P*] a *O* / Arquira] Archira *O P* / castiello *O*] castillo *P* / ortado *P*] onrrado *O*.
- 838d d' *O*] *om. P*.
- 839a end'] eñd *P* ende *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 839b gentes *P*] yentes *O*.
- 839c esfuerço *P*] esforçio *O* / non *O P*] no *WillisO Corfis*.
- 839d si *P*] se *O*.
- 840a salló *P*] uieno *O* / lengua *Nelson*] lenga *O* luenga *P*.
- 840b Éufrates *O*] Frutes *P* / yazién] jaçien *P* azien *O* / çerca de *O*] por *P*.
- 840c se *P*] s *O* / con ellos veer *Nelson*] con ellos *O* veyer con ellos *P* / era *P*] ribera *O*.

- 840d qué *O*] qual *P* / cuál *P*] quien *O*.
- 841b passadas] pasadas *P* posadas *O* / aviessas *O*] aujesas *P*.
- 841c gentes *P*] yentes *O* / traviessas *O*] aujstas *P*.
- 841d Temién *O*] Temjense *P* / algunas *P*] unas *O* / priessas *O*] priesas *P*.
- 842a 'l *P*] *om.* *O* / en la *P*] na *O* / vía *P*] villa *O*.
- 842b podrién *O*] podrie *P* / gent'] geñt *P* yent *O* / barbaría *O*] barueria *P*.
- 842c sobrançaria *O*] sonbrançaria *P*.
- 842d sesenta *O*] setenta *P* / millas *P*] leguas *O*.
- 843a Cuitávanse *P*] Coitauanse *O* / ca *O*] que *P* / barruntes *P*] tales nouas *O*.
- 843b movrién *P*] mouien *O*.
- 843c end'] eñd *P* ende *O* / apriessa *O*] aprisa *P*.
- 843d ca *O*] que *P* / dubdavan *P*] duldauan *O* / sinon *P*] senon *O* / que's *P*] que se *O*.
- 844a Sópolo] Sopo *O* Supolo *P* / cuémo *O*] commo *P* / passados *O*] pasados *P*.
- 844b pudieran *P*] podrien *O* / mensajes *O*] mensajes *P*.
- 844c Fizolo *P*] Fezolo *O* / sus *P*] ssos *O* / adelantados *P*] adelantrados *O*.
- 844d quisquier'] quiquier *O* qujsquiere *P* / mal *P*] bien *O*.
- 845a el *P*] l *O* / nos devemos *O*] vos deuedes *P*.
- 845b más *O*] *om.* *P* / e rafez] & rrafes *P* rafez *O* / vençremos] uençeremos *O* venedes *P*.
- 845c sin *P*] sen *O* / tod' *O*] todo *P* / avemos *O*] auedes *P*.
- 845d ca *O*] que *P* / 'l *O*] el *P* / tenemos *O*] tenedes *P*.
- 846a Ménona *P*] Memona *O* / assí *O*] asi *P* / enfotado *Nelson*] enflotado *P* escalentado *O*.
- 846b cuídase *P*] cuyda *O* / será *O*] yra *P*.
- 846c sopiesse] sopies *O* supiese *P* / cuémo *O*] commo *P*.
- 846d fers'ie *P*] fers ia *O* / maravillado *P*] marauijado *O*.
- 847a querié *P*] queria *O* / tod' *O*] todo *P*.
- 847b de *P*] en *O* / vermeja *O*] bermeia *P*.
- 847c buen *P*] bon *O*.
- 847d ca *O*] que *P* / baticor *P*] mal sabor *O*.
- 848a tanidos *P*] tañidos *O*.
- 848b fueron *O*] ueron *P*.
- 848c de *P*] *om.* *O*.
- 849a Ordenó *P*] Ordenaron *O*.
- 849b si *P*] se *O* / aviniés'] auenies *O* aujnjese *P* / fuessen *O*] fuesen *P*.
- 849c fuessen *O*] fuesen *P*.
- 849d cuemo *O*] commo *P* / si *P*] se *O* / de *P*] de la *O* / fuessen *O*] fuesen *P* / asegurados] asegurados *P* çertificados *O*.
- 850c Essi *Nelson*] Es *O* Asy *P* / delante *P*] delante *O*.
- 850d bien *P*] muy bien *O* / encortinado *P*] cortinado *O*.
- 851a La estoria de *P*] Y estava don *O* *B* / otros *P* *B*] çirios *O*.
- 851c es' *B*] ex *P* esse *O* / convento *P* *B*] conuiento *O* / en *P* *B*] con *O* / diez] diex *O* dies *P* *X* *B* / carros *O* *P*] cortos *B*.
- 851d fin' *O* *B*] fino *P*.
- 852b de diversos... de diversos *P*] diuersos de... diuersos de *O*.
- 852c a lo *P*] al *O* / doze] xij *O* doçe *P* / legiões *O*] ligiones *P*.
- 852d dio que guardassen a essas] dio que guardasen a esas *P* mando Dario que guardassen las *O*.
- 853a avié *P*] auie y *O* / diez] xij *O* dies *P*.
- 853b del *O*] de el *P* / rëy *P*] rey sos *O*.
- 853c eran *P*] *om.* *O*.
- 853d quiquier' *P*] quienquier *O* / çoñoçrié] çoñoçerie *O* conoscrie *P*.
- 854a pues *P*] pos *O* / aquellos *P*] aquestos *O* / quinze] xv *O* dies *P*.
- 854b conoçidos *P*] & amigos *O*.
- 854c vistién *P*] uestien *O* / pretextas *O*] presetes *P* / unos *O*] muy *P*.

- 854d semejavan *P*] semeiaua *O* / fueran *P*] fueron *O*.
- 855a cuerpo *P*] corpo *O* / tan *P*] *om.* *O*.
- 855b semejava] bien semeiaua *O* semeja *P* / profeta *Moll*] *prophan* *P* emperador *O* / tant' *O*] tanto *P* / de sabroso *P*] orgoioso *O*.
- 855c tant' *O*] tanto *P* / fermoso *P*] fremoso *O*.
- 855d que qui *P*] quienquier *O* / 'l *O*] lo *P* / veer *O*] veyer *P*.
- 856a rayos *P*] taios *O* / d' *O*] de *P*.
- 856b esso *O*] eso *P*.
- 856c ex' *Moll*] exe *O* axo *P* / fin' *O*] fina *P* / argent' *O*] plata *P* / cantasse *O*] cantase *P*.
- 856d buena *P*] bon *O* / olor *P*] odor *O*.
- 857a no'l *P*] no lo *O*.
- 857b ondado *P*] aiuntado *O* / buen *P*] bon *O* / amarfil *O*] marfil *P*.
- 857c listado *P*] laurado *O* / grafil *P*] grasil *O*.
- 857d avié *P*] auia *O* / ý *O*] *om.* *P*.
- 858a rayos *P*] tajos *O* / cabeadas *O* *P*] caleadas *Willis* *P*.
- 858b bastones *O*] bestiones *P* / de *P*] & de *O* / preçiadas *O* *P*] preçiada *Corfis*.
- 858c sotilment'] sotilmeñt' *P* sotilmientre *O*.
- 858d semejavan *P*] semeiaua *O* / en uno ajuntadas *P*] con oro bien obradas *O*.
- 859a siquier' *O*] syqujere *P* / lazada] laçada *O* laçada *P*.
- 859b greçisca *P*] greesca *O* / nuevamente *P*] nouamientre *O*.
- 859c sirpiente *P*] serpiente *O* / teniela *O*] la tenje *P*.
- 859d por *O*] pero *P* / de *P*] d *O* / que *O*] *om.* *P*.
- 860b pieses *P*] pies *O* / de *P*] eran de *O* / fin' *O*] fino *P* / braços *O*] bancos *P*.
- 860c aniellos *O*] anjlllos *P*.
- 860d non *P*] *om.* *O* / farién *O*] farie *P* / las rendas *O*] la rrenta *P*.
- 861 *P*] *om.* *O*.
- 861a Tenié *Moll*] Viene *P*.
- 862a Venié] Venjen *P* Yua *O* / sobre el *P*] sobr el *O* / temprar *P*] temprarge *O* / calor *O*] color *P*.
- 862b un *P*] vna *O* / bien *P*] *om.* *O*.
- 862c alas *P*] alas alas *O* / fer *P*] fazer *O* / sombra *P*] solombra *O* / mayor *P*] maor *O*.
- 862d de *P*] en *O* / sabor *O*] color *P*.
- 863a en la *P*] enna *O* / dios *O*] dioses *P*.
- 863b cuémo *O*] *commo* *P* / de qué *O*] *commo* *P*.
- 863c somero *P*] primero *O* / lleno *P*] leno *O* / blanqueados *P*] branqueados *O*.
- 864a sin *P*] sen *O* / todo esto *P*] todos estos *O* / delant'] delante *P* delante *O*.
- 864b diez] x *O* dies *P* / el *P*] del *O* / emperant'] enperañt' *P* emperante *O*.
- 864c argent' *O* *Willis* *P*] argeñt' *P* / blanqueant'] blanqueante *O* *P*.
- 864d cuchrellas *O*] cuchillas *P* / bruñidas *P*] brunidas *O* / flameant'] flameante *O* *P*.
- 865a Levava *O* *P*] Leauaua *Willis* *O* *Corfis* / de çerca *P*] açerca *O*.
- 865b fijos *O*] fillos *P* / rëys *O*] rreyes *P* / e a ley *P*] eran bien *O*.
- 865c todos rezién barvados *P*] rezientemientre nados *O*.
- 865d fermosos *P*] fremosos *O*.
- 866b e *O*] *om.* *P* / las non *P*] non los *O* / pudiessen] pudiesen *P* podiessen *O* / desbalçar *P*] desbaratar *O*.
- 866c otros varones *P*] omnes *O*.
- 866d guardar *O*] saluar *P*.
- 867a Vinié *P*] Venie *O* / mugier *O*] muger *P*.
- 867b so *O*] su *P*.
- 867c rica *P*] buena *O* / vezina *O*] vezina *P*.
- 867d con *P*] e con *O*.
- 868a çinquenta] L *O* doçe *P* / bien *P*] muy bien *O* / adobados *P*] guisados *O*.

- 868b mugieres] mogieres *O* mugeres *P* / del rëy *O*] de rreyes *P* / todos vinién *P*] eran todos *O*.
- 868c estas *P*] essas *O* / dueñas *O*] donas *P*.
- 868d chiquiellos] chiquillos *P* pequennos *O*.
- 869a rëys *O*] reyes *P* / todos *P*] enton *O*.
- 869b de ir en apellido *P*] fazien los appellidos *O*.
- 869c essa *O*] aquesta *P* / fazaña] façaña *O* maña *P*.
- 869d pora Dario fue] pora Dario sandez *O* fue para Dario *P* / graja *P*] grana *O*.
- 870a Levavan *P*] Leuaua *O* / de tesoros *P*] con thesoro *O* / çient] çieñt *P* c *O* / camellos *P*] camelos *O*.
- 870b azemillas] açemjllas *P* azemelas *O* / cargadas *P*] de mulos *O*.
- 870c assí *O*] asy *P*.
- 870d sallién] sellen *P* salian *O* / las *P*] los *O* / como los cabellos *P*] çima de los çerros *O*.
- 871a avié *P*] yuan *O* / çient] çieñt *P* c *O* / lorigados *P*] aguisados *O*.
- 871b ballestas *P*] balestas *O*.
- 871c de *P*] d *O* / alledanos *P*] aldeanos *O*.
- 871d diez] x *O* dies *P*.
- 872a levava *O*] lleuaua *P*.
- 872b cuémo *O*] commo *P* / fer *P*] fazer *O*.
- 872c buenos *P*] bonos *O* / omnes *P*] prinçepes *O* / cabdelladas *P*] cabdeladas *O*.
- 872d de *P*] bien de *O* / todas bien *P*] fierament *O*.
- 873a grant *O*] grande *P* / cosa *P*] fazienda *O* / pueblos *P*] pueluos *O*.
- 873b qual *O*] la *P* / ivan *P*] om. *O* / quinze *P*] sesenta *O*.
- 873c muebdas *Nelson*] muelas *O* nubles *P* / cobríen *O*] tenjen *P*.
- 873d ensordién *P*] ensordecien *O* / al *O*] el *P*.
- 874a tod'este *O*] todo el *P* / roído *O*] ruydo *P*.
- 874b fierament'] fierameñt *P* de fiera guisa *O* / esmarrido *P*] guarnido *O*.
- 874c ca *O*] que *P* / Ménona *P*] Memona *O* / lo *O*] le *P* / esmaído *O*] desmedido *P*.
- 874d ca *O*] que *P*.
- 875a Que *O*] om. *P* / sin *P*] sen *O* / quiquier' *P*] quinquier *O*.
- 875b ca *O*] om. *P* / fazié *O*] façie *P* / sos *O*] suyos *P* / su frontera *O*] las fronteras *P*.
- 875c fazié *O*] façie *P* / fortalezas *O*] fortaleças *P*.
- 875d ca *O*] que *P* / non se las trevié *O*] se les non treme *P* / a mamparar *O*] que gerrear *P*.
- 876a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 876b nin se querié echar *P*] non querie echarse *O*.
- 876c *P*] 876d *O* / no'l *O*] non ly *P* / ninguna *P*] nenguna *O*.
- 876d *P*] 876c *O* / ca *O*] que *P* / lidiar con *O*] veyer a *P*.
- 877a cuemo *O*] commo *P* / súas *O*] suyas *P*.
- 877b castiellos] castillos *P* e castiellos *O* / aldeas *P*] uillas *O* / otras *P*] las otras *O*.
- 877c nulla *O*] nula *P* / non robava *P*] destruya *O* / en ningunos lugares *P*] en lanos nen en ualles *O*.
- 877d por do ivan *P*] pero ayna *O* / firmes seguridades *P*] seguranças & pazes *O*.
- 878a Oyó *O*] Vio *P* / cuémo *O*] commo *P*.
- 878b complida *P*] bastida *O*.
- 878c sallió *P*] exio *O* / una *P*] de la *O* / ardida *P*] fardida *O*.
- 878d embiõ amatarla] embio a amatarla *P* embiola amatar *O* / ante *P*] antes *O* / fue's' *P*] fuesse *O*.
- 879a por' *O*] pora *P* / en todo *P*] cabando *O* / argudo *P*] agudo *O*.
- 879b metiose *P*] metios *O* / por la *P*] enna *O*.
- 879c Desent' *P*] Desen *O* / plegó *P*] llego *O* / el *O*] al *P*.
- 879d que non le *P*] que l non *O*.
- 880a con la *P*] conna *O* / priessa] priesa *P* grant priessa *O*.
- 880c provó *O*] y prouo *P*.
- 881a julio *O*] jullio *P*.

- 881b en el León ave el Sol P] el Leon ha el Sol en O.
- 881c avié O] auja P / a lo de menos P] ya del mes O / quinze] quinge P xv O.
- 881d segunt P] segundo O / que P] om. O / era bien P] bien era O.
- 882a muy fervient'] muy feruiente O calieñt P.
- 882b morir P] morrer O / gent'] geñt P gente O.
- 882c Çiliçia P] Cecilia O / avié O] aue P / aire P] aer O / calient'] caliente O P.
- 882d ca el O] qu el P / quexa O] aquexa P / fierament'] fieramente P fieramiento O.
- 883a Va O] Iva P.
- 883b es segunt P] segundo O / buena P] bona O / uno P] una O.
- 883c naçe O] naçie P / una P] bona O / deçiende] deşçende O deçiendie P / por O] po P / un P] bon O.
- 883d el P] la O.
- 884a Priso P] Preso O.
- 884b ca O] que P / ferosa P] fremosa O / maravella] marauilla O P.
- 884c por poco contida] por poco contido P contida por poco O / maziella Nelson] mancilla P mazella O.
- 884d del río todo'l mundo] del rio todo el mundo P todo l mundo del rio la O.
- 885b teniéngelo O] tenjendogelo P / sos O] suyos P.
- 885d yogo O] jugo P.
- 886a estava P] esta O / cuerpo P] corpo O.
- 886b era el agua P] ela agua era O.
- 886c baño O] vaños P / destempramiento O] estrempramjento P.
- 886d sin... sin P] sen... sen O.
- 887a varones P] barones O / esto P] esso O / vidieron P] uieron O.
- 887b en sus cabeças con sus manos P] con sus manos en sus cabeças O / firieron P] ferieron O.
- 887c ante P] mas ayna O / pudieron P] podieron O.
- 887d ovieron P] ouieron O.
- 888a Cuemo O] Commo P / lieve O] leue P.
- 888b luego las nuevas P] las nouas malas O / la P] su O.
- 888c fueron P] se fueron O / sin P] en grant O.
- 888d que P] om. O.
- 889a Fueron P] Eran O / fiera P] grant O / cueita P] cueta O / fue grande P] fuerte O.
- 889c planto P] llanto O.
- 889d voces O] boçes P / de P] por O.
- 890a a sus cabeças P] en su cabeça O / rencura P] rancura O.
- 890b cuémo O] commo P
- 890c nuestras P] nostras O / nados P] naçidos O.
- 890d Viniemos P] Veniemos O / andadura O] de andadura P.
- 891a Dizién] Dezien O Diçen P / Señor quién vío P] Quien uio señor O / omnes P] ombres O / deserrados P] desarrados O.
- 891c del mundo todo O] de todo el mundo P.
- 892a yaz'] iaz O jaçe P / açerca O] çerca P / non P] no l O.
- 892b Sin ti en la batalla entrar P] Entrar enna batalla sen ti O.
- 892c avemos P] auremos O.
- 892d las baldaremos P] lo lazdraremos O.
- 893a maguer P] magar O / pudiéssemos] pudiesemos P podiessemos O.
- 893b sin P] sen O / assomar O] asomar P.
- 893c P] om. O / vassallos] vasallos P.
- 893d P] om. O.
- 894b logar O] lugar P.
- 894c omne P] ombre O / bivo O] bueno P / fiar P] afiar O.

- 894d gualardón *P*] galardón *O*.
- 895a doña *O*] dona *P* / denostada *P*] desondrada *O*.
- 895b ello *P*] ellos *O*.
- 895c tornando *P*] corriendo *O* / yazié] iazie *O* jaçie *P*.
- 895d el rey *P*] *om.* *O*.
- 896a viniendo *P*] uenido *O* / el *P*] *om.* *O* / recobró *P*] & cobro *O*.
- 896b mejorado *P*] meiorando *O*.
- 896c descosido *P*] escogido *O*.
- 896d feridas *P*] bataia *O*.
- 897a *P*] 897b *O* / Aún seyendo *P*] Seyendo aun *O*.
- 897b *P*] 897c *O* / buena gente *P*] buenas yentes *O* / traedes *P*] traedesme *O* / confuerto *P*] conuerto *O*.
- 897c *P*] 897d *O*.
- 897d *P*] 897a *O* / grant *O*] en grañt *P*.
- 898a Nuestro *P*] Nostró *O* / fuesse *O*] fuese *P*.
- 898b levárseme *P*] leuarne *O* / cuemo *O*] commo *P*.
- 898c señoero *P*] sinnero *O*.
- 898d nuestro *P*] uostro *O* / valdrié *O*] valdria *P*.
- 899a pudiessen] pudiesen *P* podiessen *O*.
- 899c E *O*] *om.* *P* / non *P*] no *O*.
- 899d querría *P*] queria *O* / combatir *P*] combater *O*.
- 900a Sobre cavallo sol' *O*] Solo sobre el cauallo *P* / que *O*] *om.* *P* / pudiés'] podies *O* pudiese *P*.
- 900b e *O*] *om.* *P* / vassallos *O*] vis vasallos *P*.
- 900c Persia *O*] Presia *P* / sin *P*] sen *O*.
- 900d soliedes *P*] soledes *O* / fer *P*] fazer *O*.
- 901a Andava *P*] Andauan *O*.
- 901c dubdavan *P*] duldauan *O* / que con la *P*] conna grant *O*.
- 901d farié *P*] que farie *O* / aventura *P*] uentura *O* / recadía *P*] recaya *O*.
- 902a su *P*] *om.* *O*.
- 902b delantero *P*] delantrero *O*.
- 902c prometió *O*] prometie *P*.
- 902d esto *P*] esto serie *O*.
- 903a Fue *P*] Pero fue *O*.
- 903c li *P*] l *O*.
- 903d fuesse *O*] fuese *P*.
- 904a Mintié *P*] Mentie *O* / en *P*] de *O* / dizié *P*] disie *WillisP* dezie *O*.
- 904b muy *P*] *om.* *O* / embidia *P*] enueia *O* / esso *O*] eso *P* / fazié *O* *P*] fasie *WillisP*.
- 904c Non *P*] No *O* / creyé *P*] creyo *O* / ca *O*] que *P* / çoñoçié *P*] çoñoçie *O*.
- 904d ca *O*] que *P* / lo *P*] llo *O*.
- 905a fue *P*] fu *O* / non *P*] no *O* / quiero *O*] quiso *P*.
- 905b omne *P*] ombre *O* / grant *P*] *om.* *O*.
- 905c *P*] 905d *O* / otras *O*] todas *P*.
- 905d *P*] 905c *O* / malamient' *O*] mala muerte *P*.
- 906a armario *O*] almar□io *P* almarrío *WillisP*.
- 906b las más finas *P*] meiores *O*.
- 906c ý mescló *P*] boluio hy *O*.
- 906d ca *O*] que *P* / vezado *O*] veçado *P* / prender *P*] tomar *O*.
- 907a yerva *P*] espeçia *O*.
- 907b dubdo *P*] dulda *O* / e quisos' *O*] qujsose *P* / retener *O*] recreer *P*.
- 907c Entendiolo *P*] Entendiol *O* / Felipe *O*] luego Phelipo *P* / fizolo *P*] fizogelo *O*.
- 907d melezina *O*] medeçina *P*.
- 908b avién *O*] auje *P*.

- 908c Felipo O] Phelepo P / ello P] ella O.
- 909a dixo P] diz O / non P] nunca O / dubdes P] duldes O / melezina O] medecina P.
- 909b esti P] este O.
- 909c souieres O] eso oujeres P / quedado O] pagado P.
- 909d mesturador O] mesturero P.
- 910a quiso O] te qujso P / tu P] la tu O / estorvar P] destoruar O.
- 910b si P] se l O / pudiés' O] pudiese P.
- 910c Esto que yo te P] Aquesto que yo O / has aún P] auerlo as O.
- 910d ave P] aura O / a P] de O.
- 911a Ca O] om. P / ha P] om. O / tu O] la tu P.
- 911b tan grant P] atal O / nemiga O] enbidia P / sossacarié O] sosacarie P.
- 911c Señor en él non fies P] Rey non fies d el O / ca fe non te ternié O] ca se non te ternie *Corfis*
que matarte querrie P.
- 911d otri P] otro O / la muerte't] la muerte d P muerte te O.
- 912a El P] om. O / non P] no O.
- 912b cuer P] cor O / grant P] end grant O.
- 912c tóvoli P] touole O / muy mal P] peor O / taliento O] talento P.
- 912d bien P] bie O.
- 913a fue P] fue bien O.
- 913b P] om. O / vidiessen] vjdiesien P.
- 913c le P] om. O / rindién P] rendien O / al P] a O / maestro P] mestre O.
- 913d dizién P] dezien O / fuera P] era O / tiempo P] punto O.
- 914a a pocos días P] en este *commedio* O.
- 914b las O P] los *Willis*O / se non P] non se O / rindieron P] rendieron O.
- 914c Ismón O] Dosmasco P / gentes P] yentes O.
- 914d vazía O] vaçia P / gentes P] yentes O / fuidas P] foidas O.
- 915a Ya P] om. O / rëys O] rreyes P / fascas P] ambos fascas O / tavlero O] tablero P.
- 915b avié del un'al otro O] que auje fasta esto P / assaz O] muy P / mijero O] millero P.
- 915c Alexandre O] Alixandre P.
- 916a vassallos O] vasallos P / en qué's O] *commo* P.
- 916b si O] se P / contra P] a O / o P] om. O / atendrién P] esperarien O.
- 916c Escusolo P] Escusolos O.
- 917a Sísene] Disene P Sesine O / ric' O] rico P / omne P] ombre O.
- 917b tovieron P] touieron O / de Dario avié P] auie de Dario O / presa O] preso P.
- 917c judgada P] iulgada O.
- 917d passás' O] pasase P / la P] un O.
- 918a príncipe P] príncepe O / de los reyes P] que era de los O.
- 918b Alexandre O] Alixandre P.
- 918d passose] pasose P paros O.
- 919a ca O] que P / fazié O] façia P.
- 919b si P] se O / vençiés' O] vençiese P.
- 919d oviéronle P] ouieronge O / medos P] medios O.
- 920a el P] l O / tengom' O] tengome P.
- 920b P] om. O.
- 920c pero P] om. O / vassallo O] vasallo P / só P] soe O.
- 920d tenía P] yo tengo O.
- 920dbis om. P] por que seas mejor de todo aujsado *ad. otra mano* O.
- 921a Alexandre O] Alixandre P / dezirt'he P] te dire O / sus mañas O] su maña P.
- 921b firmes P] buenas O.
- 921c cüemo O] *commo* P.
- 921d ave P] an O / calañas P] callañas O.

- 922a Cuemo *O*] *Commo P* / *segurados P*] *seguras O* / *fuir P*] *foir O*.
 922b de *P*] o *O*.
 922c *sonse P*] *son O* / *quieren P*] *querran O*.
 923a *faziendas*] *faziendas P* *fazienda O* / *omnes*] *omes P* *ombres O*.
 923b *ca O*] *que P* / *guíanlos O*] *gujan P*.
 923d *ý ten P*] *tienen O*.
 924a *veía P*] *ueeria O*.
 924b *fincás' P*] *fique O* / *fasta P*] *aun O*.
 924c *ant'] añt O P* / *sea O*] *sera P*.
 924d *e O*] *om. P* / *te P*] *si O* / *contiere P*] *contir O* / *plomada O*] *plumada P*
 925a *lieve O*] *veo que P* / *non te O*] *te non P*.
 925b *era P*] *he O* / *retrayas P*] *retrahas O*.
 925c *consejart'ía O*] *conseiria P*.
 925d *escusa P*] *ca escusa O* / *que se P*] *qui s O* / *guarden P*] *guarda O*.
 926a *Traes P*] *Tienes O* / *aplegados P*] *ajuntados O*.
 926b *azémillas*] *aσemillas P* *azemilas O* / *camellos P*] *camelos O*.
 926c *non P*] *no O*.
 926d *a ventura*] *auentura O* *a aventura P* / *echo O*] *dicho P*.
 927a *ferlo quisieres P*] *por bien touiesses O* / *bien P*] *seso O* / *vería P*] *auria O*.
 927c *P*] *om. O*.
 927d *fincasse*] *fincase P* *ficas O*.
 927dbis *om. P*] *Y si tuyo es el campo guardado sestaria ad. otra mano O*.
 928a *Si O*] *Fy P* / *se torçiere P*] *que s torcies O*.
 928b *en P*] *e en O* / *si ál P*] *y en mas O* / *abastamiento O*] *arribamjento P*.
 928c *a maña e a P*] *con seso e con O*.
 928d *por P*] *segunt O* / *mio O*] *mj P* / *coñoçimiento P*] *coñoçemiento O*.
 929a *Seso P*] *Beso O* / *Tinoda P*] *Tunula O*.
 929c *quando P*] *quanto O* / *fue todo P*] *todo fue O*.
 929d *vidieron P*] *vieron O* / *dixeran los griegos P*] *el griego dixo O*.
 930a *Quisieron P*] *Quisioron O* / *a los griegos P*] *el griego O*.
 930b *dizién P*] *dezien O* / *con las almas P*] *conna alma O* / *devién P*] *deuie O*.
 930c *ca O*] *que P* / *davan P*] *daua O* / *devían P*] *deuie O*.
 930d *al P*] *el O* / *non P*] *no l O* / *pudieron P*] *podioron O*.
 931a *Diz'] Dis P* *Dixo O* / *ya en O*] *en P*.
 931b *fiaron P*] *fiaren O* / *non O*] *no P* / *prendan O*] *prengan P*.
 931c *Quando logro non lievan P*] *Qui non logra nin lieua O* / *pierdan P*] *pierde O*.
 931d *non está ya P*] *ca ya non soe O* / *por O*] *pora P* / *seer O*] *σeyer P*.
 932a *Partiéronse los griegos P*] *Partios d ellos el griego O* / *fuéronse P*] *& fues O*.
 932b *veyén P*] *vio O* / *fincança P*] *ficançia O* / *muy P*] *om. O* / *non P*] *no O* / *les P*] *le O*.
 932c *ca O*] *que P* / *les P*] *le O* / *tenién O*] *tenjan P* / *grant O*] *om. P*.
 932d *cosa fue P*] *fue cosa O*.
 933a *en P*] *om. O* / *tornar P*] *tomar O*.
 933b *fizieron P*] *fezioron O* / *levar O*] *lleuar P*.
 933d *quisieron P*] *quisioron O* / *la lëy antigua P*] *las leys antiguas O*.
 934a *den' O*] *dende P* / *a P*] *al O*.
 934b *el P*] *en O* / *medianedo P*] *comedianedo O*.
 934c *la cofadría P*] *confradaria O*.
 934d *coñoçrién*] *coñoçerien O* *coñoscien P*.
 935a *de las huestes P*] *del hueste O* / *colladiello O*] *colladillo P*.
 935b *d'ella e d'ella parte O*] *de la otra planeσa P* / *más P*] *era O* / *poquiello O*] *poqujillo P*.
 935c *en la P*] *enna O* / *plano P*] *sano O*.

- 935d por verdat *O*] plano e *P*.
- 936a Estávali *P*] Estaua *O* / laurel *P*] lorer *O* / ançiano *O*] muy loçano *P*.
- 936b las ramas *P*] los ramos *O* / muy *P*] bien *O* / espessas] espesas *P* espessos *O* / e *P*] *om. O*.
- 936c Cubrié *P*] Cobrie *O* / toda *P*] *om. O*.
- 936d ivierno *P*] ynuierno *O*.
- 937a Manával' *P*] Manaua *O* / fuent' *O*] fueñt *P*.
- 937b nunca *P*] nuncas *O* / mengüava *P*] mingua *O* / ca *O*] que *P*.
- 937c rosario *P*] roçio *O* / grant *P*] un *O* / regajal *P*] regaral *O*.
- 937d cuemo *O*] commo *P* / una *O*] por vna *P*.
- 938a Ixié *P*] Exie *O*.
- 938b árvol *O*] arbol *P* / un temprado *O*] vna temprada *P*.
- 938c arvolario] arbolario *P* aruolorio *O* / sobra *Nelson*] sobre *O* sonbra & *P*.
- 939a la *P*] *om. O* / sombra *P*] solombra *O*.
- 939b vinién *P*] uenien *O* / tener *O*] tenjen *P* / merediãna *P*] la meridiana *O*.
- 939c fazién *O*] façien *P* / cada *P*] a la *O*.
- 939d ý cabié *P*] cabrie hy *O*.
- 940a deçendíé *P*] deçende *O* / los *P*] unos *O*.
- 940c avondo *O*] abondo *P* / diversos *O*] diujersos *P*.
- 940d sieglo] sieglo *P* mundo *O* / podrién *P*] podien *O* / seer] ser *O* seyey *P* / fallados *P*] osmados *O*.
- 941a xamet' *Cañas*] xamete *O* xamjt *P* / vermejo *O*] bermeio *P*.
- 941c omnes] omes *P* ombres *O*.
- 941d començó de *P*] compeço a *O*.
- 942a en el asejo] en el asejo *P* con la fabla *O*.
- 942b fazié *O*] façie *P* / gente *P*] yente *O*.
- 942c podriégelo quisquier'] podrieglo qujsqujere *P* quisquier podrie *O* / veramente *P*] ueramiente *O*.
- 942d el *P*] *om. O* / todo *O*] toda *P*.
- 943a la *O*] la su *P* / quiquier' *P*] quienquier *O* / vidiessse] vjdiese *P* uiesse *O*.
- 943b entender *P*] conosçer *O* / maguer *P*] magari *O* / çoñçiesse] çoñosciessse *P* conoçiesse *O*.
- 943c es *O* *P*] et *Corfis* / omne *P*] ombre *O* / oviesse *O*] oujese *P*.
- 943d la *P*] *om. O* / palabra *P*] paraula *O* / non *P*] no l *O* / prisiesse *O*] oujese *P*.
- 944a Movió gent' su palabra *P*] Començo bien su razon *O* / començó de *P*] & derramo a *O*.
- 944b Mio *O*] Mj *P*.
- 944c Esto *P*] Este *O* / he *O*] es *P* / sobre *P*] sabor *O* / dios *O*] dioses *P*.
- 944d que entre tales omnes me dieron a beujr *P*] que de tan noble gente me huujese de serujr *ad. otra mano O*.
- 945a dios *O*] dioses *P* / losenja *Nelson*] loçania *O* lisonja *P*.
- 945c ca *O*] que *P* / ant'] añt *O* ante *P* / el *P*] faz *O* / buen *P*] bon *O*.
- 945d Qui *P*] Quien *O*.
- 946a dios *O*] dioses *P* / fizieron *P*] fezioron *O*.
- 946b quisieron *P*] quisioron *O*.
- 946c vassallos *O*] vasallos *P* / dieron *P*] dioron *O*.
- 946d pusieron *P*] posioron *O*.
- 947a sopiessen *O*] supiesen *P* / raíz *O*] rrays *P*.
- 947b vuestros *P*] uostros *O* / bisavuelos *O*] bisabuelos *Corfis* visahuelos *P*.
- 947c vos *P*] *om. O* / vevides] beujdes *P* uiuides *O*.
- 947d cuémo *O*] commo *P*.
- 948a omnes *P*] ombres *O*.
- 948b fizieron *P*] fezioron *O* / vuestros fueron *P*] fueron uostros *O*.
- 948c Alexandre *O*] Alixandre *P*.

- 948d si P] se O / volverié O] bolurie P / tales P] atales O / gentes P] yentes O.
 949a prez O] pres P / deve O] deuedes P / despechar] despeytar P despertar O.
 949b malament''] malameñt P duramente O.
 949c vassallos O] vasallos P / son P] eran O / querrién P] quierenseuos O / señorear P] señorar O.
 949d bien P] yo bien O / en vós O] om. P / non podrá P] esto non pued O.
 950a dubdar P] duldar O.
 950b non P] no O.
 950c non P] no O / dubdamos P] duldamos O.
 951a Un O] En P / yo soñara O] soñaua P / contar P] cuntar O.
 951b onde P] ende O / só O] esto P / serán P] s iran O.
 951c más me lo quis' çelar O] qujsme yo callar P.
 951d alguno P] ninguno O / dixiés'] dexies O dixese P / quería] querie O querria P.
 952b todos P] elas O.
 952c unas iradas P] & unas fieras O unas fieras *Corfis*.
 952d quemávanles P] quemauale O.
 953a Departiense O] Despartieronse P / flamas P] llamas O / cuemo O] *comme* P.
 953b quemávanles P] quemauales O / trayén P] tenien O / en los P] ennos O.
 953c ellos P] todos O.
 953d sus cabeças P] su cabeça O / firiendo P] dando O.
 954a Alexandre O] Alixandre P / cuemo O] que me P / es O] yes P.
 954b ferli P] ferlle O / fazíal'] façial P faziel O.
 954c goliella P] goliela O / levávalo P] leualo O.
 954d segundo O] segunt P / que P] om. O.
 955b vínol' P] vieno O / messajero O] mensaiero P.
 955c Alexandre O] Alixandre P.
 955d ivan todos] e yuan todos P todos yuan O / fuyendo P] foyendo O.
 956a 'l P] om. O.
 956c Alexandre O] Alixandre P / mandávalo P] bivo lo mandaua O.
 956d querrielo P] querialo O / Babilonia O] Babjloña P.
 957a valdrié P] ualio O.
 957b ca O] que P / que P] om. O / mintió P] mentio O / messajero O] mensaiero P.
 957c ca O] que P / querién P] querie O / füir P] foir O / passo O] paso P.
 957d morrerién O] morrian P / el P] l O / postrimero P] postremero O.
 958a los primeros O] todos P.
 958b firieron P] ferioron O / en la P] enna O.
 958c Vieron P] Vioron O / su P] la O.
 959a esto todo los griegos P] los griegos tod esto O.
 959b ca O] que P / avié P] auien O / el P] la O.
 959c Alexandre O] Alixandre P / tóvose P] touos O.
 959d otro cabo P] otra parte O / cofondido P] *confondido* O.
 960a de Dario P] om. O / desarradas O] espantadas P.
 960b non se P] no s O non *Willis*O / tant' O] tanto P / desmayadas O] esmayadas P.
 960c ca O] que P / veyén O] vedien P / nuevas P] nouas O.
 960d tornadas P] paradas O.
 961a Alexandre O] Alixandre P.
 961b quiero P] uos quiero O / cuedo y] cuydo y P uos cuedo O / pecar P] errar O.
 961c cabtenençia P] *contenençia* O / qué P] & O.
 961d huestes P] yentes O / assomar O] asomar P.
 962a Tendió O] Rendio P / suso P] su O.
 962b vito P] muyto O.
 962c laudado sea P] sea loado O / bendito P] uendicho O.
 962d cueita tengo P] mi cueta tiengo O / me has öy P] que oy m as O.

- 963a yo gradeçértelo aquesto P] agradeçertelo yo esto O / sabría P] podria O.
 963b a veer] a veyer P auer O / tamaña P] tan fiero O.
 963c en P] om. O.
 963d ca O] que P / sallí P] exi O / Corintio] Corrintio P Corintia O.
 964a Tornós' O] Torno P / vassallos O] vasallos P / 'l P] om. O / sedién P] seyan O.
 964b empeçó P] començo O / hablar P] fablarlles O / müy O] vna P.
 964c diz' O] dis P / veedes O] veyedes P.
 964d pónese P] ponesenos O / nuestra P] nostra O / toda vía P] cada dia O / mejor P] meyor O.
 965a nuestros P] nostros O / viénennos O] vjñjenos P.
 965b connusco P] conusco O / sol' P] sol que O / queramos O P] queeramos Corfis.
 965c nuestro P] nostro O / lazerio O] lazerio P.
 966a doña O] dona P / Vitoria P] Uictoria O.
 966b ávelo P] anolo O / Deo O] Deus P / lealmente P] lealmiente O / atenido P] comprido O.
 966c quand' Nelson] quando O P.
 966d yaz'] iaz O jaσ P / cabo P] gaaño O.
 967a armados P] cargados O.
 967b relampaguean P] relampan O / tant' O] tanto P.
 967c a una P] ayna O / tenedlos P] tenellos O.
 967d ca O] que P / bernaje P] barnaga O / están P] uienen O.
 968 O] om. P.
 968c cuemo'l] cuemo lo O.
 969a Miémbrevos P] Nembreuos O / aquí P] aca O / veniemos O] venjmos P.
 969b miémbrevos P] nembreuos O / las sobervias P] la soberuia O.
 969c nin P] nen O / nuestros P] nostros O.
 969d nuestra P] nostra O / atal sazón P] tal ora non O.
 970a bien P] yo O / sodes O] somos P.
 970b P] 970c O / la una P] lo otro O / todos sodes omnes P] sodes todos ombres O.
 970c P] 970b O / la otra P] lo uno O / fuerdes P] sodes O.
 970d que P] cosa porque O / destrañados P] desterrados O.
 971a Mientes O] Mientres P / en P] a O / cadauno O] cascuno P / quier' O] quiere P.
 971b firier'] ferier O firiere P.
 971c fecho O] fechos P / troxier' O] trayere P.
 971d e con la O] el que con el P / bota O] embota P / fuertes golpes O] om. P / firier'] ferier O
 firiere P.
 972a añadré] añadire P endre O.
 972b pobreza] pobreσa P lazeria O.
 972c en P] con O.
 972d corteza] corteσa P erueia O.
 973a vïerdes P] uirdes fazer O / non P] om. O / ál P] esso O.
 973b delante P] delante O / non P] yo non O / fuere O] fiero P / que P] que me O / sigades O]
 firades P.
 973c firiere P] feriere O / quiero O P] quiere WillisO / firgades P] firades O.
 973d querré meter P] metre a cadauno O / cómo me aguardades P] de qual guisa me queredes O.
 974a brevement'] breuemeñt P breuemiente O / estajar P] acabar O.
 974b ca O] que P / por P] de O.
 974d assaz O] asaσ P / del P] en el O / prez] preσ P preçio O / más P] al O.
 975a Avielos O] Auelos P / sus dichos P] su dicho O / mucho P] assaz O.
 975b non P] no O / corajados P] encoraiados O.
 975c ferirlos P] ferir O.
 975d cuedavan O] cuydauan P.
 976a cuemo O] commo P / costumbre O] costubre P.

- 976b estrañas *P*] estranas *O* / delantera *P*] delantrera *O*.
- 976c que *P*] a *O* / guardasse] guardase *P* que guardas *O*.
- 976d oviés' *O*] oujese *P* / doladera *P*] delantrera *O*.
- 977a en las primeras *P*] ennos primeros *O*.
- 977b non *P*] no *O* / derromprién *P*] romperien *O*.
- 977c criāziones] criaciones *P* criações *O*.
- 977d ant' perdrién *Nelson*] ante perderien *O P* / las *P*] la *O*.
- 978b omnes *P*] ombres *O* / honrada *P*] ondrada *O*.
- 978c Tolomeo *P*] Tholomeus *O*.
- 978d Pérdicas *O*] Pardicas *P* / fazienda *O*] façienda *P*.
- 979a preçiado *P*] preçioso *O* / cabdiello *O*] cabdillo *P*.
- 979b siniestro *P*] seniestro *O* / portiello *O*] portillo *P*.
- 979c Antígonus *O*] Antigonos *P* / castiello *O*] castillo *P*.
- 979d Craterus *O*] era Terus *P* / de grant nombre e de cuerpo chiquiello] de grañt nonbre e de cuerpo chiquillo *P* con el que era buen braçero *O*.
- 980a assí *O*] asy *P*.
- 980b gentes *P*] yentes *O* / sobra *P*] sobre *O* / enfortidas *P*] esforçidas *O*.
- 980c fieramente *P*] sobre bien *O* / cosidas *P*] encosidas *O*.
- 980d pero priso *P*] priso pero *O*.
- 981a grant *P*] *om. O* / cueita *P*] cueta *O* / engañado *P*] enganado *O*.
- 981b maldizié *P*] maldezie *O* / al *P*] el *O*.
- 981c omne *P*] ombre *O* / 'l *P*] *om. O*.
- 981d oviesse] oujese *P* ouieran *O*.
- 982a las *P*] sus *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 982b empeçolas *P*] empezolas *O*.
- 982c seer *O*] seyer *P*.
- 982d portiello *O*] portillo *P* / traviesso *O*] traujeso *P* / passar *O*] pasar *P*.
- 983a Díxoles *P*] Dioles *O* / plegados *P*] llegados *O*.
- 983b diz' *O*] *om. P* / omnes] omes *P om. O*.
- 983c que *P*] *om. O* / si non fuéssemos tan aína uviados] sy non fuésemos tan ayna vujados *P* se tan ayna non fuésemos embiados *O*.
- 983d tod' *O*] todo *P* / derramados *P*] arramados *O*.
- 984a Nuestro *P*] *Nostro O* / faz' nos *O*] façenos *P*.
- 984b faz' *O*] façe *P* / nuestra *P*] *nostra O* / herdat *P*] herdat *O*.
- 984c en los *P*] ennos *O* / una tal *P*] atal *O*.
- 984d yenguedat *Keller*] vengedat *P* ygualdat *O*.
- 985a Cuémo *O*] *Commo P* / seer *O*] seyer *P* / quiérovolo] quierouolo *O* quierouos vos lo *P*.
- 985b çerquémoslos *O*] cercarlos *P* / fûir *P*] foir *O*.
- 985c Non *O*] No *P* / maguer *P*] magar *O* / yr *P*] foyr *O*.
- 985d dars' *O*] darse *P* / avrán a *P*] auran de *O*.
- 986a Assaz *O*] Asas *P* / dixiera *O*] dixera *P*.
- 986b dios *O*] dioses *P*.
- 986c dura *P*] mala *O* / li *P*] lle *O*.
- 986d ca *O*] que *P* / ex' *O*] ax *P* / yazié] jaçie *P* jasie *WillisP* azie *O* / trastornado *O*] trastornada *P*.
- 987a cuedar *O*] cuydar *P* / omnes *P*] ombres *O*.
- 987b pensamientos nuestros *P*] *nostros* pensamientos *O* / establidat *P*] stablidat *O*.
- 987c ca *O*] que *P* / nuestro *P*] *nostro O* / sinon *P*] senon *O* / fragilidat *O*] fargiridat *P*.
- 987d contién' *O*] contiene *P* / pïedat *P*] piadat *O*.
- 988a Nin *O*] Syn *P* / esfuerço *P*] esforçio *O*.
- 988b no'l *P*] non *O* / valen *P*] uale *O* / desemparado *P*] desamparado *O*.
- 988c plaz' *O*] plaçe *P* / esse *Nelson*] ess *O* asy *P*.

- 988d que él *P*] *qu el O* / desampara *P*] desampara *O* / es del todo afollado *P*] de todos es olvidado *O*.
- 989c fermosas *P*] fremosas *O*.
- 989d traer *O*] trayer *P* / livianas *P*] leuianas *O* / non *O*] *om. P*.
- 990a el *P*] *om. O*.
- 990b las gestas *P*] la gesta *O* / fizieron *P*] fezioron *O* / reys *O*] rreyes *P* / Babilonia *O*] Babiloña *P*.
- 990c de los Gigantes y *P*] hy de los Gigantes *O* / memoria *P*] estoria *O*.
- 990d de *P*] *om. O* / lenguajes *P*] languages *O* / prisieron *P*] prisioron *O*.
- 991a Seyé *P*] Sedie *O* / Caldea *P*] Judea *O*.
- 991b Nabucodonosor *O*] Nabucadnesor *P* / Judea *P*] Caldea *O*.
- 991c *O*] 991d *P* / cuémo *O*] *commo P* / Sion Nelson] Fion *P om. O* / Trípol *P*] Tribol *O*.
- 991d *O*] 991c *P* / e *O*] *om. P* / ontas *O*] otras *P* / gent' yent *O om. P*.
- 992a Cuémo *O*] *Commo P* / en *P*] de *O* / Cibdat *P*] Çidade *O*.
- 992b cuémo *O*] *commo P* / cabtividat *P*] captiuidade *O*.
- 992c cuémo *O*] *commo P* / el *P*] l *O* / tal *P*] grant *O* / crüeldat *P*] crueldade *O*.
- 992d li *P*] l *O* / ca *O*] que *P* / assí *O*] asy *P* / verdat *P*] uerdade *O*.
- 993a non *O*] no *P* / mazelladas *O*] manzilladas *P*.
- 993b estorias *O P*] estoria *WillisO* / non] que non *P* hy *O* / fuessen] fuesen *P* fueron *O* / entecadas *P*] ençerradas *O*.
- 993c el *P*] l *O* / fuessen y] fuesen y *P* hy fuessen *O* / pintadas *P*] notadas *O*.
- 993d ca *O*] que *P* / essas *O*] esas *O* / desfeadas *O*] defeadas *P*.
- 994a lo *P*] *om. O* / fuesse y] fuese y *P* y fuesse *O*.
- 994b Nabucodonosor *O*] Nabucadnesor *P* / cuémo *O*] *commo P* / enloquido *P*] loqueçido *O*.
- 994c ca *O*] *commo P* / siet' vij *O* siete *P* / sallido *P*] salido *O*.
- 994d en todo *P*] muy bien en *O*.
- 995a poner *P*] meter *O* / al *P*] el *O*.
- 995c li *P*] le *O* / sovo *P*] sono *O* / óvolo *P*] ouol *O*.
- 995d ca *O*] que *P* / querié *O*] quiere *P*.
- 996a sotilmente] sotilmeñt *P* sotilmientre *O*.
- 996b Persia *O*] Presia *P* / cuémo *O*] *commo P* / fue *P*] *om. O*.
- 996c la mano *O*] lano *P* / feziera *O*] façie *P* / obscuro] osbcuro *P* escudo *O* / ditado *P*] dictado *O*.
- 996d determinado *O*] ditado *P*.
- 997a Çiro *O*] Tyro *P*.
- 997b qué *P*] *om. O*.
- 997c cuémo *O*] *commo P* / fue *O*] l ovo *P*.
- 997d Cresus *P*] Ereus *O* / la *P*] *om. O* / cómo] *commo P* que *O*.
- 998a Cuémo *O*] *Commo P* / a escuso en los montes *P*] ennos montes en ascuso *O*.
- 998b e *P*] *om. O*.
- 998c en cabo *P*] *om. O* / todo fue *P*] fue todo *O* / delivrado *O*] delibrado *P*.
- 998d óvolo *P*] ouol *O* / en batalla una dueña] en bayla vna dueña *P* una doña en bataia *O*.
- 999a en esti mundo devrié omne *P*] en esti mundo duerie om□e *WillisP* omne deuie en este mundo *O*.
- 999b sus cosas *O*] los omnes *P*.
- 999c grant *O*] mal *P* / logar *O*] lugar *P*.
- 1000a Çiro *O*] Tiro *P* / fue *O*] tan *P* / en... en *P*] por... por *O*.
- 1000b dioli *P*] diol *O*.
- 1000c tod' *O*] toda *P* / ganança *O*] alegria *P* / emparar *P*] amparar *O*.
- 1000d fembra *O*] fempna *P*.
- 1001a riqueza] riqueza *P* carrera *O* / pudiesse] pudiese *P* podiesse *O* / seer *O*] seyer *P*.
- 1001b nunca devié nul omne *P*] non deuie ombre *O* / lo de Dios posponer *O*] los dioses disponer *P*.
- 1001c ca *O*] que *P* / rafez... rafez *O*] rrafes... rrafes *P* / pued' *O*] puede *P* / toller *P*] toger *O*.
- 1001d todo *P*] pierde *O*.

- 1002a Ya] la *O* *P* / ívanse *O*] e yuanse *P* / aplegando *P*] allegando *O*.
 1002b ballesteros *P*] balesteros *O* / las *P*] de las *O*.
 1002c lanças *P*] cabeças *O*.
 1002d e *P*] *om.* *O*.
 1003a Fueron *P*] Eran *O* / en tal manera *P*] de tal guisa *O* / mezcladas *O*] mescladas *P*.
 1003b con *P*] de *O* / golpes *P*] golpes *O* / ensordidas *P*] enmodidas *O*.
 1003c Volavan *O*] Bolauan *P* / las saetas por el aire *P*] por el ayre las saetas *O*.
 1003d tollién] tolien *P* togien *O* / la *P*] el *O* / assí] asy *P* tan *O* / ivan *P*] uenien *O* / cosidas *P*] decosidas *O*.
 1004b cuemo *O*] *commo* *P* / fuessen *O*] fuesen *P* / abejas en exambre *P*] exambres de abeias *O* / juntadas *O*] ajuntadas *P*.
 1004c Tant' *O*] Tanto *P*.
 1004d enfogadas *P*] afogadas *O*.
 1005a Cuemo *O*] *Commo* *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
 1005b delantero *P*] todo primero *O* / el *P*] l *O*.
 1005c que... que *P*] qu... qu *O*.
 1006a todas las *P*] todalas *O*.
 1006b parárseli *P*] pararsele *O* / delante *P*] delante *O*.
 1006c Firié *P*] Ferio *O*.
 1006d y avie *P*] auie hy *O* / non se *P*] se non *O* / dubdavan] duldauan *O* guardauan *P*.
 1007b ca *O*] que *P* / su lança en otro *P*] en otro su lança *O*.
 1007c non *P*] no *O*.
 1007d ca *O*] que *P* / la *P*] *om.* *O* / yazié] jaçie *P* azie *O*.
 1008a abés era uviado *P*] adur era echado *O*.
 1008b fevos *P*] euos *O*.
 1008c Siria *O*] Çiria *P* / Escudo embraçado *P*] un regno acabado *O*.
 1008d dioli *P*] dio *O* / ad *P*] a *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / golpe *P*] golpe *O*.
 1009a sovo *O*] se ouo *P* / el *P*] l *O*.
 1009b firiolo *P*] ferio *O*.
 1009c Metioli *P*] Metiol *O*.
 1009d echolo *O*] metiolo *P*.
 1010a dieron] dioron *O* dieran *P* / fueron *O*] fueran *P*.
 1010b tenién *P*] dezien *O* / sobra *P*] muy *O*.
 1010c vitoria *P*] uictoria *O* / tan *O*] muy *P* / bien *O*] bie *P* / assegurados *O*] asegurados *P*.
 1010d cuemo *O*] *commo* *P* / si *P*] se *O* / Babilonia *O*] Babjloñja *P* / fuessen *O*] fuesen *P*.
 1011a Vassallos *O*] Uasallos *P* / una *P*] uana *O* / az *O*] has *P* / caldeos *P*] caualleros *O*.
 1011b fizieron *P*] fezioron *O* / asseos *O*] aseos *P*.
 1011c fueron luego *P*] luego fueron *O* / Clitus *P*] Clitos *O* / Tolomeus] Tolomeos *O* *P*.
 1011d fiziéronlos *P*] fezioronlos *O* / foír *P*] tornar *O* / con la *P*] conna *O*.
 1012b cuemo *O*] *commo* *P* / unos *P*] *om.* *O* / desfambridos *P*] defamidos *O*.
 1012c fieros gramidos *O*] boçes & gritos *P*.
 1012d venié *O*] venja *P* / emiente *O*] mjentes *P*.
 1013a Tolomeo *P*] Tolomeus *O* / a Dodonta *P*] ad Odonta *Willis* *P* a don Anta *O*.
 1013b Clitus *P*] Clitos *O* / don *P*] *om.* *O* / Ardófilus *P*] Ardofilo *O* / príncipe *P*] príncepe *O* / conta *P*] cuenta *O*.
 1013c nada non *P*] non an *O*.
 1013d tant' *O*] tanto *P* / en los *P*] ennos *O* / medos *P*] medios *O* / grant daño e grant onta *P*] daño grant e afuerta *O*.
 1014a Ardófilo *O*] Ardofiles *P* / Clitus *P*] Clitos *O* / golpes *P*] golpes *O* / dieron *P*] dioron *O*.
 1014b con sus *P*] & los *O* / cayeron *P*] cayoron *O*.
 1014c Antuviós' *P*] Leuantos *O* / Clitus *P*] Clitos *O* / quand'] quan *P* quando *O* / recudieron *P*] recodioron *O*.

- 1014d nuevas *P*] nouas *O* / ý *O*] *om. P* / pereçieron *P*] perecieron *O*.
- 1015b ovieron *P*] ouieron *O* / d'ello bien *P*] de no *O*.
- 1015c ca *O*] que *P* / assí *O*] asy *P* / los *O*] lo *P* / sopieron] sopieron *O* supieron *P*.
- 1015d acordarse *P*] acordasse *O* / ovieron *P*] ouieron *O*.
- 1016a corridos *P*] torrados *O* / la primera *O*] las primeras *P*.
- 1016b pudieron *P*] podieron *O* / jamás *P*] mas *O*.
- 1016c aventura *O*] ventura *P* / suel' *O*] suele *P* / seer *O*] seyer *P* / uezera *O*] veçera *P*.
- 1016d siniestra *P*] seniestra *O*.
- 1017a vassallo *O*] vasallo *P* / omne *O*] firme e *P* / beldat *P*] beltat *O*.
- 1017b firme e *O*] omne *P*] esforçado *P*] esforçiado *O*.
- 1017c Maçeos] Maçeus *O* Maçebos *P* / le dizién *P*] lo dezie *O*.
- 1017d en los *P*] ennos *O* / griegos *O* *P*] giregos *WillisP* / sin *P*] sen *O* / piëdat *P*] piadat *O*.
- 1018a ý *P*] *om. O* / el] al *P* un *O* / infant'] infañt *O* jnfante *P* / a Yolos] Ayolos *O* Aynelos *P* Añuelos *WillisP*.
- 1018b oyestes *P*] oystes *O* / contar *P*] cuntar *O*.
- 1018c presto *P*] preste *O* / luego lo *P*] lo luego *O*.
- 1018d julgado *O*] jugado *P* / si *P*] se *O* / podiés' *O*] podiese *P*.
- 1019a Alongose *P*] Alongos *O* / Maçeos *P*] Maçeus *O* / non lo *P*] & no l *O*.
- 1019b con Oco] con Ocho *Marcos* con otro *P* en ora *O*.
- 1019c Prestoli *P*] Prestole *O* / Maçeos *P*] Maçeus *O* / 's *O*] se *P* / ovo *P*] ouio *O* / a longar *O*] ad alongar *P*.
- 1019d essa misma] esa misma *P* esto mismo *O* / a *P*] de *O* / passar *O*] pasar *P*.
- 1020a Çercaron *O*] Açercaron *P* / ircanos *P*] yranos *O*.
- 1020b pïedes *P*] pies *O* / livianos *P*] leuianos *O*.
- 1020c sines *O*] syn *P* / dubda *P*] dulda *O* / prendérselo *P*] prenderlo *O*.
- 1020d ý *P*] *om. O*.
- 1021a Tenienlo *P*] Tenienno *O* / cueita *P*] cueta *O* / estrechura *O*] estrechuara *P*.
- 1021b querienle fer sin grado pechar la moledura *Nelson*] querienle fer sin grado pechas la moledura *O* Filotas e los suyos seyén en grant ardua *P*.
- 1021c seyen en *P*] morien a *O* / pressura *O*] presura *P*.
- 1021d abonda *P*] abasto *O*.
- 1022a por *O*] pro *P* / negro *P*] malo *O*.
- 1022b ca *O*] que *P* / ellos eran *P*] eran ellos *O*.
- 1022c acorriol' *O*] acorriole *P* / 'l *O*] lo *P* / ovo *O*] auje *P* / engendrado *O*] en grado *P*.
- 1022d Craterus] Carterus *O* eran Terus *P* / Antígonus *O*] Antinagus *P* / Çenus *O*] Çeso *P*.
- 1023a Çenus *O*] Renus *P* / a Midas *P*] Amjdas *WillisP* ad Midas *O* Admidas *WillisO* / diol'una grant *O*] dioli fiera *P* / lançada *O*] lancada *P*.
- 1023b Antígonus *O*] Antigonos *P* / Féax *P*] Feyax *O*.
- 1023c Craterus *O*] Caleterus *P* / Anfiloco *Nelson*] Ardofilo *O* don Filico *P*.
- 1023d 'l *O*] le *P* / sallién *P*] salieron *O*.
- 1024a Parmenio *P*] Parmen *O*.
- 1024b andava *P*] anda *O* / cuemo *O*] commo *P* / león *O*] vn leon *P*.
- 1024c por *P*] en *O*.
- 1024d el *O*] al *P* / prender podié *P*] podie prender *O* / era *P*] yua *O*.
- 1025a Delivró *O*] Delibro *P* / Isanes] Ysames *P* Disanas *O*.
- 1025b dizién] dezien *O* diçen *P* / Dimus *O*] Simus *P* / diol'él *P*] diogelo *O* / compañero *P*] companero *O*.
- 1025c venié *O*] njn men *P* / Isanes] Ysames *P* Disanes *O* / fazero] façero *O* façero *P*.
- 1025d entrambos *P*] entramos *O*.
- 1026a todos esos *O*] todo *P* / non *P*] no l *O*.
- 1026b ad Aguilón *WillisO* *WillisP*] a Daguilon *O* *P*.

- 1026c Elón] Eleon *O* e Leon *WillisO Corfis* el vno *P* / con *P*] *om. O*.
- 1026d por *P*] con *O* / ganancia *P*] pitaça *O*.
- 1027a Ēuménides] Eumedes *O* Cumedus *P* / Doz'] xii *O* Doçe *P*.
- 1027b firiendo *P*] feriendo *O* / los quexares *O*] golpes grandes *P*.
- 1027c finchó *P*] enchie *O*.
- 1027d sallieron *P*] exieron *O* / mejores *O*] mellores *P* / polgares *O*] pulgares *P*.
- 1028a tenié *P*] traya *O*.
- 1028b diestro *P*] diestra *O*.
- 1028c buen omne *P*] ombre bueno *O*.
- 1028d raleando *O*] aclarexiendo *P*.
- 1029a Dávanli] Daualy *P* Dauanle *O* / a *P*] *om. O* / priessa *O*] priesa *P* / golpes *P*] de golpes *O* / el *P*] *om. O*.
- 1029b techo *O*] teyto *P* / firié *P*] darie *O* / menudo *O*] a menudo *P*.
- 1029c sedié *O*] estaua *P* / perçebudo *O*] perçebido *P*.
- 1029d maguer *P*] magar *O* / priessa *O*] priesa *P*.
- 1030a infant'] jnfañt *O* jnfante *P* / Eclimus *Cañas*] Ouidus *O* Fiunus *P*.
- 1030b beldat *P*] beltat *O* / de liñaje e de] & de liñage & de *O* & de linaje de *P*.
- 1030c vino *P*] uieno *O*.
- 1030d riedra *P*] rriedo *O* / referido *O*] rresçebido *P*.
- 1031a la *P*] *om. O* / golpe *P*] golpe *O*.
- 1031b por *P*] per *O* / diol' *O*] daual *P* / una *O*] muy *P*.
- 1031c cruda *P*] mala *O*.
- 1031d entrambos *P*] ambos *O*.
- 1032b qui *P*] quien *O* / querié *P*] quisier *O* / Negusar *P*] Megusar *O* / clamava *P*] llaua *O*.
- 1032c más *O*] *om. P* / que *O*] *como P* / una ossa] una orsa *O* vñ òsa *P*.
- 1032d delivrava *O*] delibraua *P*.
- 1033a Firié *P*] Ferie *O* / rebolvié *P*] & reboluie *O*.
- 1033b golpe *P*] golpe *O* / mano *P*] puño *O* / d'un *O*] *om. P*.
- 1033c al *O*] el *P* / cubría *P*] cobrie *O* / pelmaço *O*] pelmaço *P*.
- 1033d Querrie *P*] Querie *O* / fuesse *O*] fuese *P* / ixido *P*] exido *O* / plazo *P*] campo *O*.
- 1034a omnes *P*] ombres *O* / uno *P*] todos un *O* / de *P*] d *O*.
- 1034b Elin *P*] Leyn *O*.
- 1034c fendiol' *P*] ferio *O* / don *O*] *om. P* / Ermógenes *P*] Moges *O* / la *P*] por la *O* / cruz *O*] crus *P* / con el escopro *P*] cuemo espeio *O*.
- 1034d escorriol' *O*] escorriele *P* / en cabo *P*] *om. O*.
- 1035a Óvolo *P*] Ouol *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 1035b non *P*] no *O* / ca *O*] que *P*.
- 1035c diz' *O*] dis *P* / Rëy *P*] *om. O*.
- 1035d desmanchar *P*] domar *O* / dragón *P*] drago *O*.
- 1036a Aguijó *O*] Agujllo *P* / contra *P*] cuenta *O* / maguer *P*] magar *O*.
- 1036b puño *P*] mano *O* / embraçado *P*] sobraçado *O*.
- 1036c mas era bien armado *P*] magar era cansado *O*.
- 1036d non *P* *WillisO*] non l *O*.
- 1037a pleno *P*] lleno *O* / ovo] & ouo *O* ouolo *P*.
- 1037b contra *P*] cuenta *O* / 'l *P*] el *O* / siniestro *P*] diestro *O* / ovo *O*] ouolo *P* / a *P*] *om. O* / alliañar *O*] dexar *P*.
- 1037c Alçolo Negusar] Alçolo Megusar *P* Encoruo el ombro *O* / golpe *P*] golpe *O*.
- 1037d óvogelo *P*] ouo *O* / en medio a cortar *P*] el medio cuerpo a taiar *O*.
- 1038a Negusar fue en cueita] Megusar fue en cweyta *P* En cueta fue Megusar *O* / querrié seer más muerto] querrie seyer mas muerto *P* que quisiera seer muerto *O*.
- 1038b ca *O*] que *P* / el *P*] l *O*.
- 1038d fue' *P*] fuera *O* / por Amidas *P*] Juneas *O* / li *P*] l *O*.

- 1039a Ajobó *P*] Agebo *O* / con la *P*] conna *O* / diestra *P*] diestra mano *O*.
 1039b avrié *P*] ouiera *O* / desaguizada *O*] desafiada *P*.
 1039c cuedol'] cuedo *O* cuydol *P* / dar a Filotas *P*] don Filotas dar *O*.
 1039d destorvoli *P*] destoruol *O* / ant'] añt *O* antes *P* / Amitas *P*] Aluotus *O* / colpada *P*] golpada *O*.
 1040a oviés' *P*] fuesse *O* / braço *P*] el braço *O* / destendido *P*] deçendido *O*.
 1040b argudose *P*] argudos *O* / barón *O*] vn cuerpo *P*.
 1040c diol' *O*] diole *P* / una *P*] otra *O* / por *O*] po *P* / l' otro *O*] el *P*.
 1040d perdió *O*] perdie *P* / diestro braço *P*] braço diestro *O*.
 1041a Firié en los *Nelson*] Negusar firie a *P* Legusar ferie en *O* / sos *O*] sus *P* / sus tucones *O*] esquimochones *P*.
 1041b sallié *P*] salie *O* / ellos *P*] el *O* / cuemo *O*] commo *P* / por *P*] de *O* / albollones *P*] abaiones *O*.
 1041c sangrentavas' *P*] sangrentaua *O* / las barvas *P*] los pechos *O*.
 1041d Querié *P*] Queria *O* / podié *P*] podria *O* / arzones] arçones *O* arçones *P*.
 1042a Maguer *P*] Magar *O*.
 1042b buen *P*] grant *O* / avié *P*] era *O*.
 1042c diziendo *O*] maldiçiendo *P* / el *O*] al *P*.
 1042d ca *O*] que ya *P*.
 1043a non *P*] no *O*.
 1043b a *O*] de *P* / príncip'] prinçip *P* princepe *O* / solié *P*] ueye *O*.
 1043c de delante *P*] delante *O* / fizol' *O*] fiçolo *P*.
 1043d ý *O*] ally *P* / entrambos *P*] entramos *O* / luego *P*] om. *O* / fincar *P*] finir *O*.
 1044b yazié] jaçie *P* azia *O* / mucho *O*] muyto *P* / buen *P*] om. *O* / omne *P*] ombre *O* / desangrado *P*] desondrado *O*.
 1044d era *P*] auie hy *O* / donzel *P*] dolzel *O* / fües' *O*] era *P*.
 1045a La fada *P*] Atropus *O* / quebranta *P*] quebrauan *O*.
 1045b tajava *O*] tallaua *P* / sin] sen *O* su *P*.
 1045c cansedat *P*] canssaçio *O*.
 1045d tan de servida *P*] tan deserujda *WillisP* tant mal seruida *O*.
 1046a Las otras dos mayores *P*] Cloto & Alayz las otras dos *O*.
 1046b cansedat *P*] cansidat *O* / inojos *O*] jenollos *P* / plegados *P*] legados *O*.
 1046c Juraron *O*] Llorauan *P* / sobre los sus quexados *O*] por los suyos socajos *P*.
 1046d que nunca vieran tales poderes ajuntados] que nunca uiran tales poderes aiuntados *O* que nunca tantos poderes aujen visto juntados *P*.
 1047a hijos *O*] fillos *P*.
 1047b buen *O*] vn *P* / traer *O*] trayer *P*.
 1047c Murién *P*] Morrien *O* / iranos] yrcanos *O* *P*.
 1048a allí *P*] om. *O* / Alexandre] Alixandre *P* mas Alexandre *O*.
 1048b cuemo *O*] commo *P* / en ál *P*] enno al *O* / en esso *Nelson*] eso *P* om. *O* / semejava *P*] bien semeiaua *O*.
 1048c *P*] om. *O* / priessa] priesa *P*.
 1048d que *P*] ca *O*.
 1048dbis om. *P*] sso qu estaua çercado de gente aderredor *ad. otra mano* *O*.
 1049a Oviérali *P*] Ouierale *O* / rencurada *P*] recuntada *O*.
 1049c fraire *O*] conhermano *P* hermano *WillisP* / 'l *P*] om. *O* / yazié *O*] jaçia *P* / en çelada *O* *P*] ençelada *Corfis*.
 1049d fizole *P*] fizol *O* / estorvo *P*] destoruo *O* / él non ganó *P*] non gano el *O*.
 1050a est' *Nelson*] ste *P* este *O*.
 1050b cuer *P*] cor *O*.
 1050c golpe *O*] golpe *P* / omne *P*] ombre *O*.
 1050d ninguna *O*] que njnguna *P* / vez *O*] ves *P* / golpe *P*] golpe *O*.

- 1051a cuemo *O*] *commo P / diz' O*] *dis P / e P*] que *O*.
- 1051b en la fin yaz'] en la fin jaç *P* en la fin jas *WillisP* hy az *O / el P*] l *O / prez O*] fin *P / e P*] & toda *O*.
- 1051c valiõ *P*] ualie *O*.
- 1051d ca *O*] que *P / cuémo O*] *commo P / fuesse O*] era *P*.
- 1052a ý *O*] ally *P / ric' O*] rrico *P / omne P*] ombre *O / Egipto O*] Egibto *P*.
- 1052b *P*] *om. O / yazen*] jaçen *P / escrito*] scripto *P*.
- 1052c en las estrellas *P*] enna estrella *O*.
- 1052d a *P*] de *O / cavallero P*] vn cauallero *O*.
- 1052dbis *om. P*] qujsiera mas estar de amos ojos vizco *ad. otra mano O*.
- 1053a Avielo *O*] Lujelo *P / ca O*] que *P / sabié P*] lo sabie *O*.
- 1053b esse día en la lit] ese dia en la lit *P* en essa lid es dia *O*.
- 1053c end' *Nelson*] ende *O* eso *P / al rëy P*] a *O / Alexandre O*] Alixandre *P / trobar P*] fallar *O*.
- 1053d ca *O*] que *P / querrié P*] querie *O / si P*] se *O / pudiés'*] podies *O* pudiese *P*.
- 1054a Zoreas] Soreas *P* Glozeas *O*.
- 1054b siet'] vij *O* siete *P / escuela P*] escola *O*.
- 1054d avié *P*] aui *O*.
- 1055a Zoreas] Soreas *P* Gozeas *O*.
- 1055b cuemo *O*] lo que *P / los P*] *om. O / entre P*] *om. O / grëy P*] greey *O*.
- 1055c a *P*] *om. O / la P*] su *O*.
- 1055d que quisiés' la su lança emplearla] que qujsiese su lança enplearla *P* que quisies emplegar la su lança *O / él O*] eley *P*.
- 1056a Maravillós'] Maraujijos *O* Maraujlllose *P / e O*] *om. P / fuert' O*] fuer□t *P*.
- 1056b Díxole *P*] Dixo o *O / miembro P*] nembro *O*.
- 1056c mi *P*] el mi *O / aquí P*] *om. O*.
- 1056d si *P*] se *O / 'l O*] el *P / fuesse*] fuese *P* fusse *O / denodado P*] denodo *O*.
- 1057a 'm *O*] me *P*.
- 1057b eres *P*] eras *O / de P*] o de *O / vienes P*] eras *O*.
- 1057c ca *O*] que *P / tú P*] *om. O*.
- 1057d guisa *P*] manera *O / cosa O*] *om. P*.
- 1058a Zoreas] Soreas *P* Gozeas *O / le respuso P*] respondio *O / dezirt'he O P*] desir te *WillisP*.
- 1058b Egipto *O*] Egibto *P*.
- 1058c ende *O*] de ally *P / ovi P*] oue *O / heradat P*] herdat *O*.
- 1058d ý *O*] alli *P / aprís' P*] aprendí *O / sapiència P*] sciencia *O / muy O*] *om. P / plenedat P*] planidat *O*.
- 1059a clerezía] clerizia *O* clereçia *P*.
- 1059b nul] null *O* todo *P / omne P*] ombre *O*.
- 1059c cuémo *O*] *commo P / laudan P*] loan *O / en Nelson*] enna *O* la *P / armonía P*] Romania *O*.
- 1060a Yazen] Iaçen *P / Azen O*.
- 1060b ý *O*] aquj *P / fizieron P*] fezioron *O / cofadría P*] confradria *O*.
- 1060c por todo esto *P*] con esto todo *O / pora en P*] buena *O / cavallería O P*] cualleria *WillisO*.
- 1060d coñosco] conosco *O* coñesco *P / omne P*] ombre *O*.
- 1061a sabiduría *P*] sabedoria *O*.
- 1061b 'm *O*] me *P / sacarién O*] sacarie *P / el P*] ell *O / öy P*] hue *O / este O*] aqeste *P*.
- 1061c por *O*] *om. P / ende P*] end *O*.
- 1061d Gradeçértelo *P*] & graçirtelo *O*.
- 1062a dixo *P*] diz *O / desaguisada P*] desguysada *O*.
- 1062b tirarles *P*] toller *O*.
- 1062c dios *O*] dioses *P*.
- 1062d fües' *O*] sea *P*.
- 1063a vío *O*] entendio *P / Zoreas P*] Gozeas *O*.

- 1063b començol' P] empeçol O.
- 1063c nunca P] a O / seer O] seyer P.
- 1063d ca O] que P / rafez O] rafes P / afer O] auer P.
- 1064 O] om. P.
- 1064b putaña] nana O.
- 1064c en] enna O.
- 1064d fazaña] façiana O.
- 1065a por P] con O / tod' O] todo P / no'l O] non P.
- 1065b ca O] que P / vío P] ueye O / cuitado P] coyado O.
- 1065c e començós'] & començos O & commeços Willis O Corfis començose P / de P] d O.
- 1065d en la P] enna O / començó P] compeço O.
- 1066a porfidia P] porfia O / non se P] no s O / toller P] partir O.
- 1066b pora O] por ad P / Alexandre O] Alixandre P.
- 1066c suele P] solie O / las calças O] la calça P.
- 1066d dióle P] diol O / 'l O] lo P.
- 1067a del Nelson] de P om. O / golpe P] golpe O / Zoreas P] Gozeas O / plagado P] golpado O.
- 1067b plaga P] llaga O.
- 1067c tant' fue de O] tanto fue P.
- 1067d escusolo P] escusol O / otri P] otro O / livró O] libro P.
- 1068a Meleáguer] Meleager P Meleagar O / presto P] preste O / e O] om. P.
- 1068b abatido P] liurado O / endiablado P] desmeollado O.
- 1068c luego P] om. O / puestas P] pieças O / en las P] & ennas O / alçado O] olçado P.
- 1068d Qui P] Quien O / rëy P] rerir O / firiere P] ferir O / prenda O] prenga P / grado P] fado O.
- 1069a priessa O] priessa P / señoero P] siñoero O.
- 1069b desamparado P] desamparado O / tanto P] todo O.
- 1069c veyés' P] veyese O / porfaçio P] cueta O / ca O] que P / tenié fuert' guerrero Cañas] tiene fuer□t gerrero P fincaua siñoero O.
- 1069d veyé P] et ueye O / el mal por ojo P] por oio el mal O / del P] l O.
- 1070a foídos O] perdidos P.
- 1070b caídos P] ya ydos O.
- 1070c Veyese P] Veyas O / los P] sus O.
- 1070d Mesquinos P] Mesquino O / dizié P] diz O / en P] & en O.
- 1071a 's P] om. O / fiziés'] fezies O fiçiese P / tant' O] tanto P / deserrado P] desarrado O.
- 1071b muriés' P] moris O / fuyés'] fugies O sy fuyese P / 'l O] le P.
- 1071c veyé P] auie O / estragado Cañas] destragado P astrugado O.
- 1071d dizié P] diz O / fui P] fue O.
- 1072a Sedié O] Ueye P / esti] sti P esta O / dubdo P] cueta O.
- 1072b era P] le era O / e P] om. O / fũir P] foyr O / peor P] muy peor O.
- 1072c Asmava P] Osmaua O / de P] que de O / dos O] los P / serié O] seria P / el O] om. P.
- 1072d qualsiquiere P] qualquier O / farié O] façia P.
- 1073a Mientre P] Mentre O / que O] om. P / asmava P] osmaua O.
- 1073b Pérdicas O] Pardicas P / de los Doze Cañas] vno de los Doçe P uno de los xij Pares O / varón P] baron O.
- 1073c remetió P] embio O / lança P] saeta O / tan P] tant O / grant O] grande P / como] commo P om. O / timón P] tiçon O.
- 1073d dióle P] diol O / en las P] ennas O / çervizes P] çeruises O.
- 1074a non P] no O.
- 1074b desamparó P] desamparo O / començó P] compeço O / fũir P] foir O.
- 1074c buen P] bon O / omne P] ombre O.
- 1074d por que P] por tal que O / non lo P] no l O / pudiessen] pudiesen P podiessen O.
- 1075a vassallos O] vasallos P / 'l P] om. O / dizién P] dezien O / Ausón O Willis P] Anson P.

- 1075b tóvogel’] touo *O* touegelo *P* / pora *O*] por *P*.
- 1075c diole *P*] diol *O* / su *P*] *om. O* / gualardón *P*] galardón *O*.
- 1075d Passó] Paso *P* Passos *O* / en *P*] a *O* / Ęufrates *O*] Vfratres *P*.
- 1076a entendieron *P*] entendieron *O*.
- 1076b avía *P*] auie *O* / desamparado *P*] desamparado *O*.
- 1076c cayéronles] cayeronge *O* cayeronseles *P*.
- 1076d honraron *P*] fuyeron *O* / su mal grado *P*] mal su grado *O*.
- 1077a e *O*] *om. P* / dieron’s *O*] dieronse *P*.
- 1077b pues *P*] pos *O*.
- 1077c podién *P*] podieron *O* / honradamente *P*] ondradamientre *O*.
- 1077d murieron en *P*] los otros foyron con *O* / vevir *O*] beujr *P*.
- 1078 *P*] 1069 *O*.
- 1078a Ivan *P*] Ya yuan *O* / ellos e ellos *O*] d ellos e d ellos *P* / lo *O*] el *P* / más *P*] *om. O*.
- 1078b ívanseles *P*] yuan *O* / cueres *P*] coraçones *O* / camiando *P*] cambiando *O*.
- 1078c Sintielo *P*] Sentiolo *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / fuelos *P*] & fuelos *O* / acuitando] acuytado *P* coytando *O*.
- 1078d a *P*] *om. O* / espaldas *O P*] espladas *WillisP* / los escudos echando *P*] & las cuestas tornando *O*.
- 1079a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1079b e *O*] *om. P* / encaçados *O*] alcançados *P*.
- 1079c toller *P*] toger *O* coger *Corfis* / a la su gent’] a la su yente *O* a la geñt suya *P* / lazrada *P*] lazrada *O*.
- 1079d Dios les avié *P*] les auie Dios *O*.
- 1080 *P*] *om. O*.
- 1080d así] asy *P*.
- 1081a abarrido *P*] uarrido *O*.
- 1081b en *P*] a *O* / un *P*] *om. O* / desmedrido *O*] desmedido *P*.
- 1081d adobos *O P*] adebos *Corfis* / en sí *P*] consigo *O*.
- 1082a despoderadas *P*] despoiadas *O*.
- 1082b prisieron *P*] prisieron *O* / forçadas *P*] forçiadas *O*.
- 1082c passaron *O*] pasaron *P*.
- 1082d mas *P*] *om. O* / a *P*] por *O* / do *P*] end *O*.
- 1083a La compañía *P*] Las compañías *O* / muger *O P*] mugier *Corfis*.
- 1083b dos fijas e un fiyo *O*] el fillo & las fillas *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1083c non *P*] no *O* / honrarié *P*] guardarie *O* / fuesse *O*] fuese *P*.
- 1083d fueli *P*] fue *O* / cofadre *P*] confrade *O*.
- 1084a Sopiera *O*] Supiera *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / barrunte *P*] uarrunta *O*.
- 1084b que *O*] *commo P* / sus *P*] los *O*.
- 1084c fincarón en Damasco cosa fue verdadera *O*] *commo* en Damasco fincarón cosa vera *P*.
- 1084d por *O*] para *P* / ellos *O P*] ellos *Corfis* / señera *P*] ligera *O*.
- 1085b Alexandre *O*] Alixandre *P* / amistad *P*] amizad *O*.
- 1085c Vazió *O*] Bastio *P* / omnes] omes *P* ombres *O* / çibdat *P*] çidat *O*.
- 1085d gano *O P*] grano *Corfis* / essa *O*] esa *P* / falsedat *P*] falsidat *O*.
- 1086a entendió’l pueblo *O*] syntieron los pueblos *P*.
- 1086b quisieron *P*] quisieron *O* / seer *O*] seyer *P*.
- 1086c sacados *P*] sosacados *O*.
- 1086d fueron *P*] & fueron *O*.
- 1087a plogo *O*] plaçio *P* / muert’] muer□t *P* muerte *O* / trãidor *P*] traedor *O*.
- 1087b nin *P*] de *O*.
- 1087c otra cueita *P*] perdida *O* / fuel’ *O*] fuele *P*.
- 1087d rindió *P*] rendie *O* / con *O*] con la *P*.
- 1088a Ay *P*] *om. O* / bendito *P*] bendicho *O* / tú *P*] *om. O* / laudado *P*] loado *O*.

- 1088b de ti no'm tengo yo por desemparado] de ty non me tengo por desenparado *P* yo no m tengo de ti por desamparado *O*.
- 1088c Señor por tu *P*] de ti por *O*.
- 1088d traidor *P*] traedor *O* / me has tan bien *P*] tan bien m as *O*.
- 1089a pues *P*] pos *O* / aquesto *P*] esto *O* / mayor *P*] de ti mayor *O*.
- 1089d quequier' *O*] quisquiere *P* / que *P*] *om.* *O* / avenga *O*] venga *P* / daré] darie *O* daria *P*.
- 1090a el rëy] l rey *O* Alixandre *P* / donados *P*] partidos *O*.
- 1090b passados] pasados *P* complidos *O*.
- 1090c pueblos *P*] huestes *O* / usados *P*] cortidos *O*.
- 1090d por *P*] fue *O* / fuessen *O*] fuesen *P* / bien guisados *P*] desmentidos *O*.
- 1091a Cuemo *O*] Commo *P* / dubdavan *P*] duldavan *O*.
- 1091b porfidia *P*] porfia *O* persia *Corfis* / en *P*] por *O*.
- 1091c Non tanto] No tanto *P* Tanto no *O* / se *P*] los *O* / pudieron *P*] podieron *O* / otros *P*] de dentro *O*.
- 1091d oviéronla *P*] ouieronla *O* / fuerça *P*] forçia *O* / muy tost' *O*] estonçe *P* / conquerir *P* *Corfis*] conquirir *O*.
- 1092b çibdat *P*] çiuat *O* / fazienda *O*] fasienda *P* / tenié *P*] azie *O* / fuerte *P*] en fuerte *O* / logar *O*] lugar *P*.
- 1092c çercávala *O* *P*] çercariala *Corfis* / la *P*] el *O*.
- 1092d nunca *P* *Corfis*] nuncas *O* / quien *P*] qui *O* / fuerça *P*] forçia *O* / pudiesse] pudiese *P* podies *O* / ganar *P*] entrar *O*.
- 1093a Alexandre *O*] Alixandre *P* / ge la *O*] l *P* / querrién *P*] querien *O*.
- 1093b dixieron] dixeron *P* dixieron *O* / non *O*] no *P*.
- 1093c Plogo *O*] Placiol *P* / ad *P*] a *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1093d Pensáronse demientre ellos de *P*] Entre tanto pensaron ellos de sse *O*.
- 1094a bastieron *P*] bastiron *O* / çerraron *P*] çercaron *O* / portiellos *O*] portillos *P*.
- 1094b apriessa *O*] apriessa *P* / quadriellos *O*] quadrillos *P*.
- 1094c segurones *O*] segures *P* / cuchiellos *O*] cuchillos *P*.
- 1094d perpuntos *O*] perpuntas *P* / escudos *O*] e escudos *P* / capiellos *O*] capillos *P*.
- 1095a Partieron *P*] Partiro *O* / logares *O*] lugares *P* / contadas *P*] cuntadas *O*.
- 1095b bastieron] bastiron *O* *P*.
- 1095c metieron *P*] metiron *O* / carradas *O*] carretadas *P*.
- 1095d si *P*] se *O* / quisiés'] *quesies* *O* qujsiese *P* / gentes *P*] yentes *O*.
- 1096a vio] vido *P* oyo *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / esso *O*] eso *P* / andavan *P*] se parauan *O*.
- 1096b le *P*] lle *O*.
- 1096c ca *P*] que *O* / mayor *P*] meior *O*.
- 1096d fuerça *P*] forçia *O*.
- 1097a çibdat *P*] çiuat *O* / dieron *P*] dioron *O*.
- 1097b combatida *O*] combatiendo *P*.
- 1097c sabienles *P*] sabienlles *O* / priessa *O*] priesa *P*.
- 1097d non *P*] no *O* / les *P*] los *O* / las cabeças sacar *O*] la cabeça rrascar *P*.
- 1098a Alexandre *O*] Alixandre *P* / fiera guisa *P*] fieramient *O*.
- 1098b avién ellos fecho *P*] ellos auien fecho *O* ellos auien fecho *Willis* *O* / un grant desaguisado *P*] muy mal & desaguisado *O*.
- 1098c entremedianos *P*] mandaderos *O* / aviéngelos *O*] le aujen *P* / matado *P*] matados *O*.
- 1098d mandado *P*] mandados *O*.
- 1099a Ivan *O*] Auan *P* / mandaderos *P*] messengeros *O* / paz *O*] pas *P* / assentar] asentar *P* afincar *O*.
- 1099b trãição *P*] la trayçion *O* / asmar *P*] esmar *O*.
- 1099c grieves] griegeas *P* graves *O* / ovieron *P*] ouieron *O*.
- 1099d a *P*] *om.* *O* / omnes] omes *P* ombres *O*.
- 1100a Ende *O*] Por exo *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / e *O*] a *P*.
- 1100b en *P*] *om.* *O* / sañosos *P*] yrados *O*.

- 1100c ende *P*] onde *O* / sobre los sus *O*] por los suyos *P* / griñones *P*] grinones *O*.
- 1100d posiessen] posiesen *O* pornjen *P* / ella *O*] lla *P* / tizones] tyçones *O* tiçones *P*.
- 1101b todos *P*] todo *O* / con la *P*] conna *O*.
- 1101c Tiro *P*] dentro *O* / e todo *O*] todos *P*.
- 1101d fueſ' *O*] fueſe *P* / derredor *P*] redor *O* / la *O*] de la *P*.
- 1102a Tiro] Tirio *P* dentro *O* / si *P*] se *O* / fuessen *O*] fuesen *P*.
- 1102b grandes e chicos *P*] chicos & grandes *O*.
- 1102c Querrién *P*] Querien *O* / seer rendidos] seyer rrendidos *P* rendirse biuos *O*.
- 1102d conoçiendo *P*] entendiendo *O* / fueran *O*] fueron *P*.
- 1103a Fuéranse] Fueronse *O* Oujeranse *P* / bien *O*] por *P*.
- 1103b oviessen] oujesen *P* ouieran *O*.
- 1103c duramente] durameñt *P* duramientre *O*.
- 1103d dure el mundo *P*] el mundo dure *O*.
- 1104a Alexandre *O*] Alixandre *P* / preçió *O*] perdono *P* / träidores *P*] traedores *O*.
- 1104b combatir *P*] combater *O* / embäidores *O*] enbaxadores *P*.
- 1104c Dioles *P*] Dironles *O* / priessa] priesa *P* pessa *O* / señores *O* *P*] señors *WillisP*.
- 1105b avién *P*] tenien *O* / sossacadas] sosacadas *P* sacadas *O*.
- 1105c en *P*] con *O*.
- 1105d dardos *O*] fondas *P* / vinién *P*] yuan *O*.
- 1106a almañaneques *P*] almoianeges *O* / colpadas *P*] golpadas *O*.
- 1106b las *P*] mas de las *O* / demás *P*] medias *O*.
- 1106c gentes *P*] yentes *O* / dentro *O*] Tiro *P*.
- 1106d tenién las] tenien los *O* las tenjen *P*.
- 1107a Alexandre *O*] Alixandre *P* / aplegó] allego *O* plego *P*.
- 1107b Díxoles *P*] Dixo *O* / en *P*] en mal *O*.
- 1107c nuestros *P*] *nostros* *O* / castillejo *P*] castelleio *O*.
- 1107d mester es *O*] menester ha *P*.
- 1108a assí *O*] asy *P* / escampan *P*] estorcieren *O*.
- 1108b sopieren] *çupieren* *P* oyeren *O* / por nós non darán *P*] non daran por nos *O*.
- 1108c nuestra *P*] *nostra* *O* / ya *O*] *om.* *P*.
- 1108d vilta *O*] nula *P* / será *O*] seria *P*.
- 1109a paramiento *P*] perçimiento *O*.
- 1109b *P*] *om.* *O*.
- 1109c Vayámoslos ferir *P*] Vamos pora ella *O* / taliento *O*] talento *P*.
- 1109d faremos *P*] fagamos *O* / que las menas *P*] las amenas *O* / egualen *P*] que cayan *O* / el *P*] al *O*.
- 1109dbis *om.* *P*] yo sere el primero o dezidme que mjento *ad. otra mano* *O* y sere el primero o dezidme que mjento *WillisO* yo sere el primero o dezidme que mjentol *Corfis*.
- 1110a priessa *O*] priesa *P* / quisquier' *O*] qujsquiere *P* / lugar *P*] partida *O*.
- 1110b noche nin de día *P*] dia de noche *O* / non *P*] no *O*.
- 1110d cansedat *P*] cansidat *O* / se nos *P*] no la *O*.
- 1111a Non *P*] No *O* / fuéronlos *P*] fueronla *O* / combater *P*] cobater *O*.
- 1111b terreño *P*] terreno *O*.
- 1111c Por *P*] Pero *O*.
- 1111d esso *O*] eso *P*.
- 1112b a mía sobre tuya *P*] ayna sobre ayna *O*.
- 1112c descalavradas *P*] escabradas *O*.
- 1112d tomava *P*] leuaua *O*.
- 1113b buen muro *O*] denodo *P*.
- 1113c Avienles] Auienle *O* que les aujen *P* / los de fuera ya tomada *O*] tomado los de fuera *P*.
- 1113d ívanles *P*] yuanlos *O* / demostrando *P*] maestrando *O* / ricamente *P*] ricament *O* / la yerra *P*] de la era *O*.

- 1114a bien abarridos *P*] todos barridos *O*.
- 1114c degollaron *P*] degollauan *O* / madres *O*] madre *P* / sí *P*] assy *O* / fizieron *P*] fazien *O* / hijos *O*] chicos *P*.
- 1114d aquel *O*] en ese *P*.
- 1115a passaron *O*] pasaron *P* / prisieron *P*] prisieron *O*.
- 1115b fuera *P*] fueran *O* / en los *P*] ennos *O* / metieron *P*] metieron *O*.
- 1115c malos fueron ellos *P*] ellos malos fueron *O* / tan mala fin fizieron *P*] mala muerte prisieron *O*.
- 1115d non *O*] non me *P* / lo *P*] los *O* / mereçieron *P*] mereçieron *O*.
- 1116a omnes *P*] ombres *O* / bien *O*] toda *P*.
- 1116b ençendieron *P*] encendieron *O*.
- 1116c en la *P*] enna *O* / derrocada *P*] allanada *O*.
- 1116d fue la çibdat de Tiro por suelo aplanada *P*] do antes era villa ya no paresçie nada *ad. otra mano O*.
- 1117a devién] deuen *O* deujan *P* / prender *P*] auer *O* / traidores *P*] traedores *O*.
- 1117b devién *P*] deuen *O* / nullos *O*] nullos *P*.
- 1117c nin *P*] non *O* / amigos *O*] a mj *P* / señores *O P*] señores *WillisP*.
- 1117d prendan] prengan *P* tomen *O*.
- 1118a Assí *O*] Asy *P* / destróida *O*] estroyda *P* / la *O*] *om. P*.
- 1118b misión] mjsion *P* missio *O* / poblada *P*] polada *O*.
- 1118c en *P*] al *O*.
- 1118d çibdades *P*] çidades *O* / cabeça *O*] cabeza *P*.
- 1119a Irán *P*] Yrcan *O* / esta *P*] ella *O*.
- 1119d Eso mismo] Eso mjsmo *P* Et de hy *O* / Mártol *O*] Martol *P*.
- 1120a essa *O*] esa *P* / vezindat *O P*] vesindat *WillisP*.
- 1120b Gaza *O*] Gaça *P* / çibdat *P*] ciudat *O*.
- 1120c sito *O*] seso *P* / de obra *P*] d obra *O*.
- 1120d plenedat *P*] planidat *O*.
- 1121a Non li *P*] No l *O* / membró *P*] nembraua *O* / del *P*] de *O* / emperant'] enperañt *P* emperante *O*.
- 1121b cuémo *O*] *commo P* / ante] añt *O P* / malandant'] malandañt *P* malandante *O*.
- 1121c Cogió *O*] Cojo *P* / mal enojo *P*] mas mal esforçio *O* / pesant'] pesañt *P* pesante *O*.
- 1121d lis *P*] 'l *O* / toldrié *O*] tolerie *P* / delant'] delante *P* delante *O*.
- 1122a Cuidáronse *P*] Cuedauanse *O* / fuerça *P*] forçia *O* / çibdat *P*] çudat *O*.
- 1122b plogo *O*] plaçiol *P* / ad *P*] a *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / fueles a *P*] fuelesla *O*.
- 1122c Maguer *P*] Magar *O*.
- 1122d avién *P*] auie *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 1123a querién *P*] quisieran *O* / menas *P*] amenas *O*.
- 1123b sabienlos los otros ricament'] sabienlos los otros ricameñt *P* bien ge lo sabien los de dentro *O*.
- 1123c en *O*] *om. P* / es' *P*] este *O* / priessa *O*] priesa *P*.
- 1123d abés *P*] adur *O* / uviava] vujauan *P* embiaua *O* / Átropus *O*] Atrouos *P* / filos *O*] fillos *P*.
- 1124a Vino *P*] Vieno *O* / omne *P*] ombre *O*.
- 1124b guis' *P*] guisa *O* / peregrino *P*] pelegrino *O* / muy *P*] mal *O* / demudado *O*] denodado *P*.
- 1124c Avienlo *P*] Auiano *O* / asmo *P*] creo *O*.
- 1124d ad *P*] a *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / si *P*] *om. O* / matado *P*] amatado *O*.
- 1125a Trayé *P*] Traya *O* / yus'] jus *P* so *O* / el *P*] l *O* / cubierta *P*] cobierta *O*.
- 1125b Acostós' *O*] Açercos *P* / cuedol' *O*] cuydol *P* / golpada *O*] espadada *P*.
- 1125c mas enflaquiol' la mano que non fue bien osada *P*] oujerale por poco la cabeça cortada *ad. otra mano O*.

- 1125d errolo que non era la hora uviada *P*] sy alargara el braço quanto vna pulgada *ad. otra mano O*.
- 1126a *P*] *om. O* / querién] querie *P* / muriesses] muriese *P*.
- 1126b que otra guisa era *P*] mas era otra guisa *O* / dios *O*] dioses *P*.
- 1126d que *O*] que le *P* / omnes *P*] ombres *O* / seer *O*] seyer *P*.
- 1126dbis *om. P*] mal siglo le de Dios quien tal ha ordenado *ad. otra mano O*.
- 1127a omne *P*] ombre *O*.
- 1127b cuémo *O*] commo *P* / pora'l rëy *O*] por Alixandre *P*.
- 1127c Mandol' la mano diestra el rey luego *O*] Mandole Alixandre la mano diestra *P*.
- 1127d por quanto *O*] porque *P* / no'l *O*] non *P*.
- 1128a Gaza *O*] Gaça *P* / fierament'] fierameñt *P* fieramient *O*.
- 1128b muy *P*] *om. O*.
- 1128c queriales *O*] querrieles *P* / en la *P*] enna *O* / sin *P*] sen *O*.
- 1128d retovos' *P*] redros *O* / muy *P*] *om. O* / colpado *P*] golpado *O*.
- 1129a *P*] 1129d *O* / Diéronle *P*] Dieronle *O*.
- 1129b *P*] 1129a *O* / diéronle *P*] dionle *O* / en la *P*] enna *O* / otra *P*] una *O*.
- 1129c *P*] 1129b *O* / Quedó *P*] Quedos *O* / poquillejo *P*] poquiello *O* / non *P*] no *O*.
- 1129d *P*] 1129c *O* / entrada *P*] tomada *O*.
- 1130a Gaza *O*] Gaça *P* / ca *O*] car *P*.
- 1130b esforçados *P*] esforçados *O*.
- 1130c Cuemo *O*] Commo *P* / de todo en todo *P*] todos *O* / a *P*] en *O* / dados *P*] usados *O*.
- 1130d fer *P*] a *O* / mester *O*] misterio *P* / en que *P*] cuemo *O* / usados *P*] castigados *O*.
- 1131a Alexandre *O*] Alixandre *P* / e *P*] con *O* / mesnea *P*] mesnada *O*.
- 1131b prisieron *P*] prisieron *O* / Gaza *O*] Gaça *P*.
- 1131c espantados *P*] espantadas *O* / tierra *P*] las tierras *O*.
- 1131d avién *O*] auje *P* / sovar *O*] souar *P*.
- 1132b oyó *P*] vio *O* / cuémo *O*] commo *P* / la *P*] *om. O*.
- 1132c dezir *O*] deçir *P* / paz *O*] pas *P*.
- 1132d catassen *O*] catasen *P*.
- 1133b li *P*] l *O* / diessen *O*] diesen *P* / la *P*] el *O*.
- 1133c viniesses] ueniesse *O* vjnjesse *P*.
- 1134a el mayoral *P*] maoral *O*.
- 1134b respuso *P*] respondio *O* / avié *P*] auian *O*.
- 1134c si *P*] et se *O* / otri *P*] otre *O* / diessen] diesen *P* diesse *O* / que *O*] que les *P*.
- 1134d non demandassen] non demandasen *P* el non demandas *O*.
- 1135b fuessen *O*] fuesen *P*.
- 1135c querién ellos] querrien ellos *P* ellos querien *O* / esso *O*] eso *P*.
- 1135d quién *P*] qui *O* / la *O*] lo *P*.
- 1136a çibdat *P*] çiudat *O*.
- 1136b vinié *P*] uenie *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / pesol' *P*] pesoles *O*.
- 1136c Fizieron *P*] Fezieron *O* / rogationes *P*] rogaçiones *O*.
- 1136d fiziesses] fiçiese *P* fezies *O* / pïedat *P*] piadat *O*.
- 1137a Vínole *P*] Vienol *O* / durmié *P*] dormie *O*.
- 1137b Alexandre sopiessen que] Alixandre supiesen que *P* sopies que Alexandre *O* / vinié *P*] uenie *O*.
- 1137c sallesse] sallese *P* exies *O* / contra *O*] en ta *P* / qual *P*] el que *O* / missa *O*] misa *P* / dizié *P*] dzie *O*.
- 1137d e *P*] *om. O* / tan bien *P*] toda *O* / cuemo *O*] commo *P*.
- 1138a hevos los *P*] heuollos *O*.
- 1138b Alexandre *O*] Alixandre *P* / con *P*] & *O*.
- 1138c vinién *P*] uenien *O*.
- 1138d Ya *P*] *om. O* / dizié *P*] dzie *O* / Somos mal *P*] Mal somos *O* / confundidos *P*] cofondidos *O*.

- 1139a Vistiose *P*] Vestios *O* / obispo *P*] bispo *O*.
 1139c la *P*] a *O* / fruent' *O*] fuente *P*.
 1140a aparejar *O*] aparellar *P* / clerezía] clerizia *O* cleresçia *P*.
 1140b libros *O*] libros *P* / aver *P*] aun *O*.
 1140c ad *P*] a *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / reçebir *P*] reçebirlo *O*.
 1140d mejor *P*] meijor *O* / prisieron *P*] tomaron *O*.
 1141a Cubrieron *P*] Cobrioron *O* / rosas *P*] ramos *O*.
 1141b pareçién *O*] pareçie *P* / fermosas] fremosas *O* fermoso *P* / davan *P*] & dauan *O* / buenas olores *P*] buenos olores *O*.
 1141c levavan *O*] lleuauan *P* / los *P*] & los *O* / moçuelos *P*] moços *O*.
 1141d querién *O*] querrien *P* / ad *P*] a *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / fer graçias e loores *O*] darle grandes onores *P*.
 1142a Alexandre *O*] Alixandre *P* / proçessi3n *O*] proçesion *P*.
 1142b membrol' *P*] nembrol *O* / aventura *P*] uentura *O* / de *P*] d *O*.
 1142c obispo *P*] bispo *O* / genuflecçión *P*] gynoio fleccion *O*.
 1142d prostrado *P*] estrado *O* / grant *P*] su *O*.
 1143a fincar *P*] ficar *O* / cri3ziones *P*] criaçones *O*.
 1143b él *P*] *om.* *O* / en la *P*] enna *O*.
 1143c cuemo *O*] commo *P* / ofreçió *O*] vfrio sus *P*.
 1143d Confirmoles *P*] Confirno *O* / todas *P*] *om.* *O*.
 1144a Soltolos *P*] Quitolos *O* / tributos *P*] tributo *O*.
 1144b toviessen *P*] toujesen *P* / la *P*] su *O*.
 1144c gentes *P*] yentes *O* / 's *O*] se *P* / tornassen *O*] tornasen *P* / derechas *P*] electas *O*.
 1144d ca *O*] car *P* / pazes *O*] paçes *P*.
 1145a Leyó *O*] Dexo *P* / en una *O*] vna. *P*.
 1145c Plógol' *O*] Plaçiol *P* / ad *P*] a *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / ovo *P*] & ouo *O*.
 1145d Yo *P*] *om.* *O* / és' *O*] ese *P* / por *P*] par *O* / la *P*] esta *O*.
 1146a un *O*] en *P*.
 1146b fiziera] fiçiera *P* feziera *O*.
 1146c nobleza *O*] nobleça *P*.
 1146d ond' *O*] onde *P* / cort' *O*] cor□t *P* / por müy *P*] mucho por *O* / deshonrada *P*] desondrada *O*.
 1147a non *P*] no *O*.
 1147b acostose *P*] acostos *O*.
 1147c Llamó *P*] Lamo *O* / 'l *O*] lo *P* / veniessen *O*] viesen *P*.
 1147d ca *O*] que *P*.
 1148a Filipo] Philipo *P* Phelipo *WillisP* Phelippo *O* / passado *O*] pasado *P*.
 1148b e *P*] *om.* *O* / tráidor *P*] traedor *O* / Pausona *O*] Pausana *P* / enforcado *P*] aforçiado *O*.
 1148c cuemo *O*] commo *P*.
 1148d cuemo *O*] commo *P*.
 1149a cámara *O*] cama *P* / un *P*] mi *O* / yaziendo] aziendo *O* durmiendo *P*.
 1149b yazía] jaçia *P* azie *O* / comidiendo *P*] commediendo *O*.
 1149c con la *P*] conna *O* / posponiendo *O*] trasponiendo *P*.
 1149d yazía] jaçia *P* azie *O* / cueita *P*] cueta *O*.
 1150a la *O* *P*] ta *WillisP* / noche...casa *P*] casa...noche *O* / obscura *P*] escura *O*.
 1150c que era *P*] una *O* / tavla *O*] tabla *P*.
 1150d ca yaz' quien ave cueita] que yaçe quien ave cueyta *P* ca qui az con cueta *O* / en *P*] a *O*.
 1151a esti *P*] este *O*.
 1151b moviose *P*] mouios *O* / relámpago *P*] relampo *O* / e levantós'] e leuantose *P* alleuantos *O*.
 1151c descuñó *P*] descubrio *O* / cuemo *O*] commo *P* / omne *P*] ombre *O* / de *O*] de syn *P*.
 1151d espantem' *O*] espanteme *P* / ca yazié] ca azia *O* commo omne *P*.
 1152a fue *P*] fuy *O*.

- 1152bd P] *om. O.*
- 1152c fierament'] fierameñt P.
- 1153a Paróseme] Parosome P Parosme O / de suso P] delante O / omne P] ombre O.
- 1153b porque P] en que O / omne P] ombre O / téngome por fallido] tiengome por fallido O temo pecado digo P.
- 1153c creo P] tiengo O.
- 1153d avrié O] auje P / cara P] uulto O / omne P] ombre O.
- 1154a semejava O] semellaua P / figura P] fechura O.
- 1154b mitra O] mita P / çapatás P] çapatos O / en O] en toda P.
- 1154c Vistié] Vestie O Vistia P / dalmática O] almjta P.
- 1154d cubriel' P] cobriel O / todos P] todo O / tant' O] tanto P / grant P] de O.
- 1155a quatro P] iij O / caráctaras] caractas O carogtoras P / en la P] enna O / debuxadas] debujadas P deboxadas O.
- 1155b obscura P] escura O / materia P] manera O / obscurament'] e obscurameñt P escurament O.
- 1155c Non P] No O / pud' yo O] sope P / ca O] que P / ençerradas O] muy çerradas P.
- 1155d de P] d O.
- 1156a tal nobleza P] tant noble cosa O / honrada P] ondrada O.
- 1156b fuile] e fuyle P quislo O / ca non me dezié O] non quiso deçjr P.
- 1156c qué P] quien O / dón' P] dont O / venié O] viene P / quál O] do P.
- 1156d Acuçiós' P] Antouios O / ante P] *om. O* / dixo P] dixom O / bocada P] paraula O.
- 1157a Entiende P] Antiende O / Alexandre O] Alixandre P.
- 1157b salte] sal P ixte O / Ëuropa O] Herupa P / passa O] ve P / a P] *om. O.*
- 1157d omne P] ombre O / 't] d O te P.
- 1158a una P] otra O.
- 1158b a P] *om. O* / omne P] ombre O / trae O] te trahe P.
- 1158c dale P] dal O / muestral' O] mostral P / mesura O] mansura P.
- 1158d Irá P] Ya O / pujando P] poiando O.
- 1159a ovo dicho esto P] esto ouo dicho O / començós' P] compeços O / desfer P] desfazer O.
- 1159b sallós' me P] exiom O / non lo P] no l O / pude P] pude mas O / veer O] veyer P.
- 1159c Tornós' P] Torno O / cuemo O] qual P / solié O] σolia P / seer O] seyer P.
- 1159d un P] *om. O* / omne P] ombre O / al O] de la P / olor P] odor O.
- 1160a Essa] Esa P Esta O / e esse mismo vestido] e ese mjsmo vestido P que a esse sancto he uisto O.
- 1160b P] 1160a segundo hemistiquio O / en P] a O / es' Nelson] se P esse O / omne santo P] sancto ombre O / ovi estonçe veído P] he uisto O.
- 1160c P] 1160b O / esti] sti P este O / verament' O] verameñt P / coñoçido O] conoçido P.
- 1160d P] 1160c O / end' O] que P / me P] *om. O* / tener P] razonar O / falleçido P] fallido O.
- 1160dbis *om. P*] antes darne gracias porque asy lo he complido *ad. otra mano O.*
- 1161a esti P] este O / nin P] nin lo O.
- 1161b so la su P] sola su WillisP la su misma O / oro P] adoro O.
- 1161c P] 1161d O / al que P] antes O / fer P] me fazer O.
- 1161d P] 1161c O / Prïor O] Señor P.
- 1162 P] 1160 O.
- 1162a Bien P] Ben O.
- 1162b mensaje P] messengero O / fer a mí P] me fazer O.
- 1162c esse] ese P esso O / agorero] aguerero O aorero P.
- 1162d Vós lo veredes todos P] Todos uos lo ueedes O / será P] es O.
- 1163a Entendieron P] Entendieron O / ya P] *om. O* / fizo P] feziera O.
- 1163b feuzantes P] fiuçantes O.
- 1163c vieron P] veyen O / de tod' O] en todo P / era bien guisado P] feziera aguysado O.
- 1163d que P] et O / maravilla P] marauija O / si P] se O / rancado P] arrancado O.
- 1164a Desent' P] Desende O / fue luego P] luego fue O.

- 1164b Pidiéronle P] Pedioronge O.
 1164c que les diesse tal fuero] que les diese tal fuero P que fuer lles diesse O / todo P] de todo O / tan O] *om.* P / bien P] *om.* O.
 1165a sopo P] & sopo O.
 1165b dizién P] dezien O / ebreos O] ebreros P ebrejos WillisP / ca O] que P / assí O] asi P.
 1165c tamaña P] tan maña O / enguedat] engedat P ygualdat O.
 1165d la di P] lo do O / heredat P] herdat O.
 1166b para P] pelo O / Egipto O] Egibto P / cuemo O] *comme* P / rayo P] rey O.
 1166c el pueblo P] & pueblo O.
 1166d reçibiéronlo P] reçebioronlo O.
 1167a Sobjudgada P] Subiugada B Suiugaua O / Egipto O B] Egibto P / en P] con O B.
 1167b muchas otras O P] otras muchas B / dezir O P] contar B / sabría P] podria O B.
 1167c al B] el O P / Alexandre O B] Alixandre P / señor de grant O B] con toda su P.
 1167d voluntad P B] coraçon O.
 1168a Priso O P] Puso B / esportiella O B] esportilla P / priso P B] tomo O.
 1168b de B] d O por P / a Libia P B] a ueer O / a la sied' de Amón P B] al templo de Salamon O.
 1168c do P] don O don WillisO.
 1168d y P] *om.* O.
 1169a Marras P] Paras O / Bacus P] *om.* O / sobjudagada P] ganada O.
 1169b con P] *om.* O.
 1169c Avié P] Auien O / muy grant P] lengua O.
 1169d hueste P] yente O.
 1170b P] *om.* O.
 1170c Rogó P] Troxo O / diesse O] diese P.
 1170d do P] que O / oviessen O] oujesen P / ca O] que P / menester P] mester O.
 1170dbis *om.* P] sy no toda la hueste creo se le perdiera *ad. otra mano* O.
 1171a Pareçió P] Pareçie O / yus'] jus P *om.* O / árbol O] arbol P / d' O] de P / costana O] fontana P.
 1171b todo P] *om.* O.
 1171c Firié P] Ferie O / plana P] llana O.
 1171d aver P] fallar O.
 1172a sallió P] & salio O salio WillisO Corfis.
 1172b querién non sufrieron P] non quisieron sofriron O / grant P] muy grant O.
 1172c salló P] exio O / abastança P] auondo O / llenava P] leuaua O / el P] la O.
 1172d ovieron P] ouieron O.
 1173a fuent'] fueñt P fuente O / Júpiter P] *om.* O / fízola O] que fue P.
 1173b virtud O P] uertut WillisO Corfis / fuesse O] fue P / por señal P] siempre natural O.
 1173c iuierno P] enuierno O / manasse] manase P manaua O / comunal P] por ygual O.
 1173d P] *om.* O.
 1174a estas buenas P] essas bondades O / natura P] natural O.
 1174b de P] que de O / fazié P] faze O.
 1174c tibia P] tebia O.
 1174d Omne P] Tod ombre O.
 1175a fuent'] fueñt P fuente O.
 1175b de cutiano P] cotidiano O / mucha P] de mucha O / enfermedat P] enfemedat O.
 1175c pidrié P] pedrie O / atal P] tal O / omne de] ome de P entre su O.
 1175d oído non fue'] oydo non fue P non fue oydo O / neçessidat O] nesçesidat P.
 1176a Alexandre O] Alixandre P / esti P] este O.
 1176b aver P] aueer O.
 1176c ya querié P] et quisiera O.
 1176d d' O] de P / aquessa] aquesa P aquella O.
 1177a el P] este O / grandes P] bien O / jornadas P] selmanas O.

- 1177b pora P] que pora O / assaz] asaz O asas P.
 1177c Non P] No O / cuemo O] commo P / cansadas O] ayradas P.
 1177d ca O] que P / passadas O] pasadas P.
 1178a cayén y] cayen ally P y cayen O / lluvia P] agua O.
 1178b P] *om.* O / çisterna Nelson] astrena P.
 1178c logar O] lugar P.
 1178d muy P] logar O / sanío O WillisP] saujo P.
 1178dbis *om.* P] pues en enero y hebrero non haze njngund frio *ad. otra mano* O.
 1179a escalienta P] escaleçe O / cuemo O] commo P.
 1179b sofririé P] sufriria O / en forno P] ombre en Enfierno O / omne P] ombre O / más fuerte O] mayor P.
 1179c el P] l O / las O] *om.* P.
 1179d serié] seria O yas P / mayor P] maor O.
 1180a El P] El buen O / Alexandre O] Alixandre P / guerrero P] buen guerrero O / singular P] seglar O.
 1180b que non P] nunca O / dexó P] lexo O / dubda P] miedo O.
 1180c metiose] metios O metiese P / veer O] veyer P.
 1180d ante P Corfís] añt O / mucho lazerio P] muchos lazerios O / a P] de O / passar O] pasar P.
 1181a en la P] enna O.
 1181b siquier'...siquier'] sequier...sequier O syquiere...syquiere P / los O] *om.* P.
 1181c dañáuales P] dauales O / el polvo e la set] el poluo e sed P la set el poluo O / los P] ennos O.
 1181d cayén P] morien O / bolodrones P] bolondrones O.
 1182a días P] meses O / seyendo P] sederentos O / lazrados] laσrados P lazdrados O.
 1182b aplegados] aplegados P allegados O.
 1182c ca O] que P.
 1182d a lo de P] que a lo O.
 1183a Tovieron P] Touieron O / sus vegillas P] su uigilia O.
 1183b d' O] de P / ofrendas P] ofrenda O / fizieron P] fezieron O / misión] mjsion P proçession O.
 1183c Pensó fer P] Pensaron de fazer O / petición P] oraçion O.
 1183d asmó P] osmo O.
 1184a ovieron P] ouieron O.
 1184b Eçiopía P] Anthyochia O.
 1184c P] *om.* O / veer] veyer P.
 1184d vínole] vinjole P uieno O / en P] entre O / message O] mensaje P / cuitado P] coyado O.
 1185a Dixiéronle P] Dixol O / apoderado O] aparellado P.
 1185b batalla P] bataia O.
 1185c aún] avñ P auie O / que P] tiempo que O / la tierra P] las tierras O.
 1185dbis *om.* P] de lo qual Alixander estaua apartado *ad. otra mano* O.
 1186a Plogo O] Plaçio P / ad P] a O / Alexandre O] Alixandre P / pensó de] penso luego de P & mando O.
 1186b murié P] morie O.
 1186c Egipto O] Egibto P.
 1186d de aquí a P] fasta O.
 1187a emperant'] enperañt P emperador O.
 1187b nunca P] nuca O / ca O] que P / guisado O] agujado P.
 1187c Allegó P] Aiunto O / poderes P] uarones O / le P] l O.
 1187d el rëy P] *om.* O / Alexandre O] Alixandre P.
 1188a acotar P] acoytar O.
 1188b fuesse] fuese P fue O.
 1188c cuémo O] commo P / viniessen] vjnjesen P ueniessen O / logar O] lugar P.
 1188d se P] s O.
 1189a Plegó P] Lego O / mucho más P] maores O.

- 1189b turcos *P*] turques *O* / seros *P*] fieros *O*.
- 1189c bractos e los bárbaros *Cañas*] baractos e los barbaros *P* los barbaros & los braxos *O* / yazen] jaçen *P* azian *O*.
- 1189d çitas *O*] çitos *P* / en *P*] en el *O*.
- 1190a ý *O*] ally *P* / eçiopes *P*] ynopes *O* / e *P*] otrossi *O*.
- 1190b tierras *O*] çerca *P* / Babilonia *O*] Babjloñja *P* / los *P*] sus *O*.
- 1190c Media *O*] mas *P* / los *P*] os *O* / Persia *O*] Presia *P* / de barones *O*] barbaros e *P*.
- 1190d partos *O*] barcos *P*.
- 1191a Indias *P*] Ydias *O* / menores *P*] maores *O* / con la otra mayor *P*] & el otra menor *O*.
- 1191b solo *P*] *om.* *O* / príncepe *O*] su *P*.
- 1191c Poro *O*] pero *P* / en ella *P*] ende *O* / mayoral e señor *Nelson*] maoral señor *O* mayor ally œñor *P*.
- 1191d omne *P*] ombre *O* / esfuerço *P*] esfuerçio *O* / sabidor *P*] sabedor *O*.
- 1192a todo esto *P*] todos estos *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 1192b plus *P*] mas *O* / buenos *O*] nobles *P*.
- 1192c punientes *O*] ponjentes *P*.
- 1192d liñaje *O*] linaje *P*.
- 1193a dixiemos *O*] dixemos *P*.
- 1193b contar *P*] cuntar *O*.
- 1193c yaziemos *Nelson*] jaçemos *P* aziemos *O*.
- 1193d omnes *P*] ombres *O* / mençión *P*] emiente *O* / fiziemos *P*] auyemos *O*.
- 1194a Assí *O*] Asy *P*.
- 1194b fincasse] fincase *P* fincas *O* / omne *P*] ombre *O* / rabadán *Cañas*] rabadon *O* rabada *P*.
- 1194c fincasse] fincase *P* fincas *O* / ningún] njngunt *P* negun *O* / lavrador *O*] labrador *P*.
- 1194d ningún] njngunt *P* nengun *O* / menstrual *P*] menesteral *O* / ninguna *P*] nenguna *O*.
- 1195a vio *O*] vido *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1195b yazié] jaçie *P* azie *O* / llanos *P*] planos *O*.
- 1195c diz' *O*] dis *P* / Mester *O*] Menester *P* / traigamos *P*] tragamos *O*.
- 1195d estos *P*] *om.* *O* / indios *P*] judios *O*.
- 1196a matamos *P*] matematos *O* / más de *O*] *om.* *P* / çiento *P*] *C O* / naçieron *P*] naçieron *O*.
- 1196b o *P*] *om.* *O* / ribiscaron *P*] ressuçitaron *O* / morieron *P*] morioron *O*.
- 1196c que los actores esto *P*] a los actores que *O* a os actores que *Corfis* / entendieron *P*] entendieron *O*.
- 1196d de la sierpe] del sierpe *O* de las sierpes *P* / dixieron] dixeron *P* dixieron *O*.
- 1197a Contan *P*] Cantan *O* / los *P*] ellos *O* / actoristas *P*] actores *O* / befas *O*] bafas *P*.
- 1197b sirpiente *P*] serpiente *O* / siet'] siēt *P* vij *O*.
- 1197c una'l tollién] una l togien *O* le tollen vna *P* / siet'] vij *O* siete *P* / le *P*] *om.* *O* / espesas *O*] espesas *P*.
- 1197d Semeja] Semella *P* Semeian *O* / que es esto aquessas nuevas mesmas *Nelson*] que es esto esas nuevas mesmas *P* estas nuevas a essas *O*.
- 1198a Anteo *P*] Ageno *O* / virtud *P*] uertud *O*.
- 1198b lo echavan *P*] lidiaua *O* / mayor *P*] maor *O* / fuerça *P*] forçia *O*.
- 1198c Hércules *O*] don Ercoles *P* / que con *P*] con quien *O*.
- 1198d agora Dario esso] agora Dario eso *P* Dario esso mismo *O* / querrié *P*] querie *O*.
- 1199a tod' *O*] todo *P* / Eúfraten *O*] Eufratrem *P* / passada *O*] pasada *P*.
- 1199b yazién] azién *O* yaçje *P* / cab' *O*] cabo *P* / Abula *P*] Abuna *O* / es *P*] fue *O*.
- 1199c yazié *P*] era *O* / açerca *O*] bien çerca *P*.
- 1199d medio *O*] en medio *P* / defesada *P*] desseada *O*.
- 1200a querié *O*] ya querie *P* / escureçer *P*] lobreçer *O*.
- 1200b *P*] *om.* *O*.

- 1200c començáronse todas las gentes a bolver *P*] començaronse todas la gentes *WillisP* compeçaron las yentes todas de reboluer *O*.
- 1200d las unas *P*] los unos *O* / las otras] e las otras *P* e la otras *WillisP* los otros *O*.
- 1201c vidieron *P*] vioron *O* / en la *P*] enna *O*.
- 1201d Ende *P*] Onde *O* / baxos e altos *P*] altos & baxos *O* / eran *P*] fueron *O*.
- 1202a Salló *P*] Exio *O* / claredat *P*] claridat *O*.
- 1202b *P*] *om. O*.
- 1202c *P*] 1202b *O* / tornó *P*] exio *O* / vermeja *O*] bermella *P* / en *P*] de *O* / qualidat *O*] calidat *P*.
- 1202d *P*] 1202c *O* / Dizién De plan'es esto *P*] Vioron que era *O* / mortandat *O P*] mortandal *WillisP*.
- 1202dbis *om. P*] ouieron ende todos grant quexedat *O*.
- 1203a baxos e altos *P*] altos & baxos *O*.
- 1203b eran *P*] ca eran *O* / sus *P*] las *O* / desfëuzados *P*] desafiuzados *O*.
- 1203c Dizién *P*] Dezien *O* / cuémo *O*] *commo P* / malfadados *O*] mal fados *P*.
- 1203d troxieron *O*] touieron *P* / nuestros *P*] *nostros O* / grieves *P*] *graues O*.
- 1204a Dizién *P*] Dezien *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / devriés *P*] deuieras *O*.
- 1204b todo el mundo *P*] el mundo todo *O*.
- 1204c yus'] jus *P* so *O*.
- 1204d quiere *P*] quiso *O* / tú lo cuedas] tu lo cuydas *P* cuedas tu *O*.
- 1205b conquerimos *P*] *conquirimos O* / tanto *O P*] tato *WillisO*.
- 1205c *P*] *om. O*.
- 1206a los dios son irados] los dioses son yrados *P* a los dios enoiamos *O*.
- 1206b nin el... nin *P*] si l... & *O* / nuestros *P*] *nostros O*.
- 1206c son *O*] *om. P* / por] por los *P om. O* / nuestros *P*] *nostros O*.
- 1206d quando los dios *O*] que los dioses *P* / contra *P*] yrados *O* / lazrados *P*] lazrados *O*.
- 1207a Alexandre el firme] Alixandre el firme *P* El rey Alexandre *O* / rëys *P*] rayos *O* / dubdado *P*] duldado *O*.
- 1207b ningún] nengun *O* njngunt *P* / peligro *P*] perigro *O* / desmayado *O*] esmayado *P*.
- 1207c murmurio] murmurio *O* murmurie *WillisO Corfis* murmorio *P*.
- 1207d cuémo *O*] *commo P* / era *P*] *om. O* / mal *P*] todo *O* / escandalizado *P*] scandalizado *O*.
- 1208a naturas *O*] escripturas *P*.
- 1208c guardassen] guardasen *P* mostrassen *O* / escripturas *O*] naturas *P*.
- 1209b dizienle *P*] dezienlle *O* / Egipto *O*] Egibto *P*.
- 1209c ca *O*] que *P*.
- 1209d sobra *P*] siempre *O* / quando *P*] desque *O*.
- 1210a Començó de *P*] Compeço a *O* / e *O*] *om. P* / escuchado *P*] ascuchado *O*.
- 1210b dixo *P*] dixo el *O* / mucho *P*] *om. O* / maravillado *P*] marauijado *O*.
- 1210c *P*] *om. O*.
- 1210d seer tan embargado] seyer tan embargado *P* no aver algund letrado *ad. otra mano O*.
- 1210dbis *om. P*] que diga la verdad de lo que ha estudiado *ad. otra mano O*.
- 1211a Sábenlo *P*] Sabeno *O*.
- 1211b así nos lo escriven] asi nos lo escriuen *P* a nos los encreuieren *O*.
- 1211c criaturas *P*] las creaturas *O* / sirven *P*] sieruen *O*.
- 1211d e teniendo *P*] assy tienen *O* / su mandamiento *P*] & su mandado *O* / siguen *P*] sieguen *O*.
- 1212a Sol Luna nin *P*] El Sol & la Luna et las *O* / sallén *P*] exén *O*.
- 1212b tiempo *P*] dia *O*.
- 1212c nin... nin *P*] ni... nin *O*.
- 1212d natura *P*] uentura *O* / valor de *O*] quanto *P*.
- 1213a Siquiere... siquiere *P*] Siquier... sequier *O* / sallidas *P*] exidas *O*.
- 1213b *P*] *om. O*.
- 1213d esse] ese *P* es *O*.
- 1213dbis *om. P*] andan a la redonda todas muy ordenadas *ad. otra mano O*.

- 1214a todas essas *O*] todos ellos *P* / mayor *P*] maor *O*.
 1214b *P*] *om. O*.
 1214c *P*] *om. O*.
 1214cbis *om. P*] todas çercan a el y el les da claror *ad. otra mano O*.
 1214d *P*] 1214b *O* / a las que menos *P*] las mas chicas *O* / claredat *P*] claridat *O*.
 1214dbis *om. P*] porque entre todas ellas es mayor y mejor *ad. otra mano O*.
 1215a Cueido a esto dar *P*] Puedouos dar d aquesto *O* / aún razón] avñ rason *P* una prueua *O*.
 1215b que *P*] qu *O* / salle *P*] yex *O*.
 1215c la Luna e *P*] luego *O* / lumbrera *P*] lumnera *O*.
 1215d e solo *P*] que d ellas *O* / una d'ellas *P*] una sola *O* / señera *P*] siñera *O*.
 1216a más *P*] *om. O*.
 1216b tiene *P*] tien *O* / apremiadas *O P*] aprimiadas *WillisO Corfis*.
 1216c e non él se traspone *P*] quando el Sol traspassa *O* / abivadas *P*] alumbradas *O*.
 1216d semejan] semellan *P* que semeian *O*.
 1217a en la *P*] enna *O* / veer *O*] veyer *P*.
 1217b mayor *P*] maor *O* / tirale *P*] tuelle *O*.
 1217c non] e non *P* quando *O* / d' *P*] *om. O* / fázela *P*] fazla *O*.
 1217d menester *P*] mester *O*.
 1218a ir a *P*] dezir *O* / argument''] argumente *O P*.
 1218b parez' *O*] pareres *P* / prima *P*] primero *O* / en *O*] en o *P* / Oçident''] Ocideñt *P* Occidente *O*.
 1218c siquier''] syqujere *P* sequier *O* / menguant''] menguañt *P* mengua *O* / Orïent''] Oriente *O P*.
 1218d 'l *O*] lo *P* / viene *P*] uien *O* / le *P*] l *O* / present''] preseñt *P* presente *O*.
 1219a pierde *P*] & pierde *O* / la *P*] *om. O*.
 1219b veen *O*] veyen *P* / vazía] vaçia *P* naçida *O*.
 1219c vas'le *P*] uas *O* / descubres''] descubre *P* & descuebres *O*.
 1219d de aquí a *P*] fasta *O* / es *O*] paresçe *P*.
 1220a Vas'le *P*] Vasel *O* / deque *P*] desde *O*.
 1220b vali *P*] va *O* / con la *P*] conna *O* / fuerça *P*] forçia *O*.
 1220d cuedan *O*] cuydan *P* / omnes] omes *P* ombres *O* / 's *O*] *om. P* / adelgazando] delgazando *O* adelgando *P*.
 1221a una dubda] una dulda *O* vn dubdo *P*.
 1221b suelen muchos *P*] an muchos que *O* / dubdar *P*] duldar *O*.
 1221c logar *O*] lugar *P*.
 1221d cuémo *O*] como *P* / puede *O*] la puede *P*.
 1222a mayor *P*] maor *O* / verament''] verameñt *P* ueramente *O*.
 1222b en todas las tierras pareçe *P*] pareçe por todas las tierras *O* / equalment''] equalmeñt *P* ygualmente *O*.
 1222c siet''] vij *O* siete *P* / atanto *P*] tanto *O* / falliment''] fallimente *O P*.
 1222d e *P*] *om. O* / luengament''] luengamente *O P*.
 1223b puede *P*] pued *O*.
 1223c doquiere *P*] do s quier *O* / sean *P*] uayan *O* / veer *O*] veyer *P*.
 1223d non *P*] no *O* / nul *P*] null *O*.
 1224a 'l *O*] el *P* / faz'ella su tornada *O*] façe la su andada *P* fase la su andada *WillisP*.
 1224b caen *P*] ca en *O* / amos *P*] ambos *O*.
 1224c claredat *P*] claridat *O* / es estonz''] yes estonçe *P* estonz es *O* / replegada *P*] represada *O*.
 1224d essa *O*] esa *P* / defecçión *P*] defension *O* / eclipsis es] eclepsis es *P* es eclipsis *O* / llamada *P*] lamada *O*.
 1225a Es lüego el *P*] Luego qu el *O* / essi] esy *P* es *O* / punto passado] punto pasado *P* punto es passado *O*.
 1225b fuerça *P*] forçia *O*.
 1225c faz'se *O*] fases *P* / maravillado *P*] marauijado *O*.
 1225d mal *P*] *om. O*.

- 1226a devedes P] es O / Luna P] Tierra O / asmar P] a esmar O.
 1226b yus'] ius la O so P / tierra P] la tierra O / Oriënt'] Oriēnt P Oriente O.
 1226c non P] no O.
 1226d resplandor P] claridat O / hase P] as O.
 1227a que P] que es O / passa] pasa P pasado O / señal P] sinal O.
 1227b Luna P] luzençia O.
 1227c Cuedan O] Cuydan P / pueblos P] ombres O.
 1227d e vós sodes caídos en espanto atal P] y el anda por su curso y camjno real *ad. otra mano* O.
 1228a suele esto venir P] suel uenir esto O / d' O] de P.
 1228b cae P] *om. O* / e P] *om. O*.
 1228c la P] e la O / sombra P] solombra O / es O] yes P / entremedianera P] comedianera O.
 1228d de rato P] *om. O* / la tiene sin lumbrera P] tiene la su luñera O.
 1229a dezirvos quiero P] uos quiero dezir O / absolviçión P] soluçion O.
 1229b nulla O] nula P / lisiõn P] occasion O.
 1229c es O] yes P / diré P] dare O.
 1229d de los bárbaros P] es de los barones O.
 1230a se cambia la Luna P] la Luna se cambia O.
 1230b amenaza P] annunçia O / les P] lles O / vien' grant O] viene P.
 1230c turbasse] turbase P tornasse O / devriemos P] deuiemos O.
 1230d por esto P] esto por esto O / devemos P] deuedes O / letiçia P] alegria O / demostrar P] mostrar O.
 1231a los O] *om. P* / passados O] pasados P.
 1231b prisieron P] prisieron O / son O] estan P / fatilados O] façillados P.
 1231c cras P] ora O.
 1231d nós P] mas O / honrados P] ondrados O.
 1232a çessó] çeso P & çesso O / el mal roído P] esta paraula O.
 1232b maestre P] maestro O / fue de todos creído P] dixo esta façiana P.
 1232c Fue por la fazienda el pueblo ençendido P] Fue por la fazienda el pueblo ençendido *WillisP* a todos plaze mucho y hemos mucha gana *ad. otra mano* O.
 1232d creçioles grant esfuerço por lo que aviēn oído P] de mostrallos quien somos en vna vega llana *ad. otra mano* O.
 1233-1343 P] *om. O*.
 1233a Alexandre] Alixandre P.
 1233d fazienda P] fazienda *WillisP*.
 1234d privechas *Keller*] prijuegas P.
 1235a yazié] jasie P.
 1236a Alexandre] Alixandre P.
 1236c apriessa] aprisa P.
 1237c plañien] plañjen P planjen *WillisP*.
 1237d seer] seyer P.
 1239a Apeles] Apelles P.
 1240c cómo] *commo* P.
 1241a adelant'] adelañt P.
 1241c cadauno P] cada vna *WillisP*.
 1242c Egipto] Egibto P.
 1242d en *Nelson*] e P / sagne] sagne P.
 1243b cómo] *commo* P.
 1243c cómo] *commo* P.
 1243d cómo] *commo* P.
 1244d como] *commo* P.
 1246a profetas] prohetas P.
 1247b judizios] judicios P.

- 1247c Roboam] Roboas *P* / çisma *P*] asma *WillisP*.
 1247d es' *Nelson*] se *P* / Apeles] Apelles *P*.
 1248b yazién] jaçen *P*.
 1248d túmulo] cumulo *P* / pãusanas] pausanas *P* pansanas *WillisP*.
 1249a Apeles] Apelles *P*.
 1249d Apeles] Apelles *P*.
 1250a esti] sti *P*.
 1250d algùn] alguñt *P*.
 1251a dixesse] dixese *P*.
 1251c dezir *P*] desir *WillisP*.
 1252b muert'] muer□t *P*.
 1252c quiso *Cañas*] qujero *P*.
 1252d esso] eso *P*.
 1253b fizo] fiço *P* / ningùn] njngund *P*.
 1253c fizo *P*] fiço *WillisP*.
 1254a mientras] mjntra *P* / sossañada] sosañda *P*.
 1255a muert'] muer□t *P* / maravella] maraujlla *P*.
 1255d malament'] malameñt *P*.
 1256a cómo] commo *P*.
 1258a así] asy *P*.
 1258c como] commo *P*.
 1259a diez] dies *P*.
 1259c pazes] paçes *P*.
 1260a Aquilas] Achillas *P*.
 1260c razón *P*] rason *WillisP*.
 1261a Alexandre] Alixandre *P*.
 1262b faze *P*] fase *WillisP*.
 1263a fija] filla *P*.
 1264a hijos] fillos *P*.
 1265a cosiment'] cosimeñt *P*.
 1265b reína] rrey *P* / honrest'] onrres□t *P* / altament'] altameñt *P*.
 1265c gent'] gente *P*.
 1265d mi esçient' *Nelson*] mj oçiente *P*.
 1266a esso] eso *P* / fuesse] fuese *P*.
 1267c assemblado] asenblado *P*.
 1268c diessen] diesen *P*.
 1269b silençio] çilençio *P* / como] commo *P*.
 1270c algùn] algunt *P*.
 1270d riepto] riebto *P*.
 1271b silençio] çilençio *P*.
 1271d consejo] cosello *P*.
 1272c sossaños] sosaños *P*.
 1272d esso] eso *P*.
 1273c paz] pas *P*.
 1273d oviéssemos] oujesemos *P*.
 1274a motejar *Cañas*] moteyar *P*.
 1275b misión] mjsion *P*.
 1276a niños] ñjños *P*.
 1277b diesses] dieses *P* / redençión] redepnçion *P*.
 1277c e *Nelson*] e a *P* / como] commo *P* / misión] mjsion *P*.
 1278b fuessen] fuesen *P*.
 1280a consejo] consello *P*.

- 1280b sossañolo] sosañolo *P*.
 1280c como] *commo P*.
 1280d oviessse] oujese *P*.
 1281b Maçeos] Mathon *P*.
 1284a quisiessse] qujsiese *P*.
 1284c como] *commo P*.
 1285a fijo... fijas] fillo... fillas *P*.
 1286c gent'] geñt *P* / pareçrá] parescra *P* / de] *en P*.
 1287b mandolos] mandalos *P*.
 1287c diz'] dis *P*.
 1288a fiz'] fis *P*.
 1288b fiz'] fis *P*.
 1288d fiziesse] fiçiese *P*.
 1289d anzuelo] ançuelo *P*.
 1290c como] *commo P*.
 1291a yazen] jaçen *P*.
 1291c redençión] rredepnçion *P*.
 1292b tenié] tiene *P*.
 1293a viniessse] vinjese *P*.
 1293b muriessse] muriese *P*.
 1293c muert'] muer□t *P* / reçibiesse] rresçibiese *P*.
 1293d ante] añt *P* / viniessse] vjnjese *P*.
 1294a Alexandre] Alixandre *P*.
 1294d nulla] nula *P*.
 1295c ençendidas] ençedidas *P*.
 1296b como] *commo P* / feuza *P*] feusa *WillisP*.
 1296d fasta *Nelson*] de aquj que *P*.
 1297d vez] ves *P*.
 1298d seer] seyer *P*.
 1299c ie... ie] ya... ya *P*.
 1299d rancassen] rrancasen *P* / podrién] podrian *P*.
 1301b omnes] omes *P*.
 1301c querién *P*] querie *WillisP*.
 1302a Alexandre] Alixandre *P* / entrado *Nelson*] entrando *P*.
 1302c velassen] velasen *P*.
 1303b fuert'] fuer□t *P* / omne] ome *P* / fuesse] fuese *P*.
 1303c seer] seyer *P*.
 1303d pressurado] presurado *P*.
 1304d como] *commo P* / omne] ome *P* / duerme *Nelson*] durmje *P* / fuert'] fuer□t *P*.
 1305a Yogo *Nelson*] Iaçjo *P*.
 1305c yazién] jaçien *P*.
 1306a Ya] Ia *P*.
 1306c amanecer] amanaçer *P*.
 1307a Assaz] Asas *P* / pudiesse] pudiese *P*.
 1307b pudiesse] pudiese *P* / destorvar *P*] destornar *WillisP*.
 1307c traspasar] traspasar *P*.
 1307d assomar] asomar *P*.
 1308a emperant'] enperañt *P* / como] *commo P* / avié] auja *P*.
 1309a redor la huest' *Nelson*] derredor la hueste *P*.
 1309b diessen] dieses *P* / fuesse] fuesen *P*.
 1309d oviessen] oujesen *P*.

- 1310a Alexandre] Alixandre *P*.
 1310d cómo] *commo P* / *pusiessen*] *pusiesen P*.
 1311a Como] *Commo P*.
 1311c passados] *pasados P*.
 1311d assentados] *asentados P*.
 1312a assí] *asi P*.
 1312c sossañado] *sosañado P*.
 1313b passaron] *pasaron P*.
 1313d traen *Nelson*] *trayen P* / *fazienda P*] *fasienda WillisP*.
 1314b tornassen] *tornasen P*.
 1314c Como] *Commo P*.
 1315a grandez] *grandes P*.
 1315b como... como] *commo... commo P* / *pez*] *pes P*.
 1315c ligerez'] *legires P*.
 1315d rafez] *rrafes P*.
 1316a como] *commo P*.
 1316c seer] *seyer P*.
 1316d seer] *seyer P*.
 1317a ploguiesse *Nelson*] *plaçiese P*.
 1317b anocheçiesse] *anocheçiese P*.
 1317c Serién] *Seran P* / *soviessse*] *soujese P*.
 1317d pudiesse] *pudiese P*.
 1318c razones] *rrasones P*.
 1318d como] *commo P*.
 1320c Alexandre] Alixandre *P*.
 1322c retraer] *retrayer P*.
 1323c Meterl'ie *Cañas*] *Metergelo P*.
 1324a perçebudos *Cañas*] *perçebjdos P*.
 1324b vestidos *Cañas*] *vestidos P*.
 1324c adieso] *adieso P* / *entendudos Cañas*] *entendidos P*.
 1324d ien] *ian P*.
 1326a oviessse] *oujese P* / *passar*] *pasar P*.
 1326b perçebidament'] *perçebjdameñt P*.
 1326c reptar] *rrebtar P*.
 1327b Alexandre] Alixandre *P*.
 1327c era *P*] *[e]ra WillisP*.
 1327d oviessen] *oujesen P*.
 1328c fuessen] *fuesen P*.
 1332c passar] *pasar P*.
 1334d rafez] *rrafes P*.
 1337a como] *commo P*.
 1337b espessas] *espesas P*.
 1337d iva el rëy Alexandre *Cañas*] *el rrey Alixandre yua P*.
 1339 niño] *ñjño P*.
 1340a Alexandre] Alixandre *P*.
 1340c Persia] *Presia P*.
 1341a Alexandre] Alixandre *P*.
 1342a Assaz] *Asas P* / *faziendas P*] *fasiendas WillisP*.
 1342c nós] *nos nos P*.
 1343d cuncta secula *Nelson*] *conta sella P*.
 1344a *P*] *om. O* / *riquezas*] *rriquesas P*.
 1344b nuestros *P*] *nostros O* / *si oviéremos manos P*] *solo que prenderlos queremos O*.

- 1344c *ý* quiero parte *P*] *emperezca O / e]* & *O y P*.
- 1344d *avrán O]* *averan P / sallieren]* *saldran P escaparen O*.
- 1344dbis *om. P]* *llenos de oro y plata yremos y loçanos ad. otra mano O*.
- 1345a *Alexandre O]* *Alixandre P / razón O P]* *rason WillisP*.
- 1345c *vínole P]* *e uienolly O / un barrunte P]* *una uarrunta O / del O]* *de la P / encontrada P]* *contrada O*.
- 1345d *perçebido O]* *perçebir P / de una fuerte P]* *del otra O*.
- 1346a *Díxol' O]* *Dixole P*.
- 1346c *matar P]* *matarle O*.
- 1346d *Si P]* *Se O / metiessen]* *metiesen P meties O / avrién P]* *aurie O / passadas O]* *pasadas P*.
- 1347a *Díxoli P]* *Díxol O / en la P]* *enna O*.
- 1347b *espessa O]* *espesa P*.
- 1347c *engaño P]* *engaños O / más P]* *plus O / traper Nelson]* *tropera P copera O*.
- 1347d *todos O]* *tos P / como]* *commo P mas que O / foz]* *fos P faz O*.
- 1348a *sopo P]* *sobo O / el rëy O]* *Alixandre P / antipara O]* *entipara P*.
- 1348c *Én' guíolos]* *Cugiolos O Giolos P / una O]* *de vna P*.
- 1348d *parósele P]* *pararonsel O*.
- 1349a *non]* *no O que non P / les P]* *los O / luengo plazo P]* *luengos prazos O*.
- 1349b *ovo P]* *compeço O / derranchar O]* *derramar P*.
- 1349c *vesitar P]* *uisitar O*.
- 1349d *podíés' O]* *pudiese P / alcançar O]* *fallar P*.
- 1350a *prínçipe P]* *princepe O / Aristómones]* *Aristomoles O Aristamonos P / India fue criado P]* *Egipto fue nado O*.
- 1350b *irado P]* *denodado O*.
- 1350c *sallol']* *sallo P exiol O / denodado P]* *osado O*.
- 1350d *colpol']* *golpol O colpolo P / el P]* *om. O / e fizol' O]* *fiçolj P*.
- 1351a *Fiziera P]* *Feziera O / maestro O]* *vn maestro P*.
- 1351b *cuemo O]* *commo P*.
- 1351c *cuemo O]* *commo P / ella fue muy P]* *fue buena & O*.
- 1351d *defendioli P]* *defendiol O / prisiesses]* *prisiесе P prisiones O*.
- 1352a *Cuemo O]* *Commo P / Aristómones]* *Aristomoles O Aristamonos P / por natura P]* *natura de O*.
- 1352b *vení P]* *venie O / elefante O]* *elifante P*.
- 1352c *castiellos O]* *castillos P / delante P]* *delantre O*.
- 1352d *omne P]* *ombre O / non P]* *om. O / abramante P]* *breymente O*.
- 1353a *Sópoli]* *Supoli P Sopol O / rëy el pleito]* *golpe el rëy O otro el pleito P*.
- 1353b *non li P]* *no l O / llegar P]* *allegar O*.
- 1353c *firió P]* *ferio O / elefant' O]* *elefante P / el diestro]* *el diesto P medio l O / ijar O]* *yllar P*.
- 1353d *al P]* *del O / a P]* *om. O*.
- 1354a *Cuemo O]* *Commo P / mortalmente P]* *mortalmente O*.
- 1354b *mano a mano en tierra P]* *a tierra muy ayna batida O / abatida P]* *batida O*.
- 1354c *filesteo P]* *filisteo O / bastida P]* *guardida O*.
- 1355a *Alexandre O]* *Alixandre P*.
- 1355b *non lo]* *non lj P no l O / e O]* *om. P*.
- 1355c *trayé P]* *tenie O*.
- 1355d *cortole P]* *cortol O / ant']* *añt O ante P / fues' O]* *fuese P*.
- 1356a *Orcánides Cañas]* *Orcandes O Oreandes Corfis Arcandes P / Egipto]* *Egibto P India O*.
- 1356b *otro O P]* *et WillisO Corfis / fiero O]* *om. P / Siria O]* *Sierra P / viniera P]* *ueniera O*.
- 1356c *dieron P]* *dieron O / ad P]* *a O / Alexandre O]* *Alixandre P / priessa O]* *priessa P / tan P]* *om. O*.
- 1356d *maguer P]* *magar O / nunca O]* *non P*.
- 1357a *de cosa P]* *om. O*.

- 1357b ayudol' P] audol O / matolos a P] & matolos O / entrambos P] ambos O.
- 1357c Ý O] Allj P / Alexandre O] Alixandre P / golpes P] golpes O / señalados P] sinalados O.
- 1357d omnes P] ombres O / ovier' O] oujere P / siempre serán P] seran siempre O / contados P] cuntados O.
- 1358a entremezcladas O] entremescladas P.
- 1358b retremién] & retremien O rretinjen P.
- 1358c las plaças P] los llanos O / de P] & las O / cabeças O] saetas P / cuajadas P] quedadas O.
- 1358d andavan muchos cavallos P] andaua mucho cauallo O / con las P] connas O / cortadas P] colgadas O.
- 1359a Los de P] Mas de la O / cuemo O] commo P.
- 1359b dar en P] ferir a O / Alexandre O] Alixandre P.
- 1359c cuemo O] commo P.
- 1359d no' l] non O non lo P / podién P] podrien O / coñoçer O] conosçer P / los P] si O.
- 1360b alexandres O] alixandres P.
- 1360d cofadres P] confrades O.
- 1361a Oviéronlo P] Ouioronlo O / coñoçer P] conoçer O.
- 1361b los P] os O / sobra P] sobre O.
- 1361c oviéronse P] ouieron O / sobr' O] sobre P / más P] plus O / verter P] caer O.
- 1361d valiérases más P] mas mays les ualiera O / sus tiendas P] su tierra O / seer O] seyer P.
- 1362a Ya] Ia O P / cueta O] cuyta P / una P] om. O / pressura O] presura P.
- 1362b querrienle P] querienlle O / moledura O] molendura P.
- 1362c el O] al P / que P] qu O.
- 1362d otra vegada le fazié P] l farie otra uez nulla O / travessura] trauesura P trauersura O.
- 1363a Acorrioli P] Acorriol O / un P] el O.
- 1363b por' O] pora P / estraño bozero] estaño boçero P natural façero O.
- 1363c Abatió a Enús P] Alertie & Annos O / con O] e a P.
- 1363b faziendas P] fasiendas WillisP.
- 1363d en poco de P] en un poco O.
- 1364a essa O] esa P / gente P] yente O.
- 1364b avié P] venie O / filesteo P] filisteo O / el escripto Nelson] que en escripto O la escriptura O.
- 1364c negro P] nigre O.
- 1364d bien P] om. O / cobdos P] coldos O / a P] fasta O.
- 1365a enclavada P] enolauada O.
- 1365b muerto P] muertos O / honrada P] ondrada O.
- 1365c que al que P] el qu O / podié colpar una P] golpaua una sola O.
- 1365d non li valié P] ni l ualdrie O / capiello O] capillo P / almófar O] almofle P.
- 1366 P] om. O.
- 1366a como] commo P.
- 1366b Alexandre] Alixandre P.
- 1367a Ant'] Añt O Ante P / plegás'] llegalas O plegase P / cuemo O] commo P.
- 1367b compeçó P] començol O / de mal O] villano P.
- 1367c Alexandre O] Alixandre P.
- 1367d öy non quitedes a Dario] oy no quitedes a Dario P non quitedes a Dario oy O.
- 1368a por P] om. O.
- 1368b honrada P] ondrada O.
- 1368c morredes] morreredes O ca morredes P.
- 1368d ca O] que P / só P] soe O / moços P] moçuelos O.
- 1369a só P] soe O / fizieron P] fezieron O.
- 1369b los P] om. O / dios O] dioses P / la O] om. P / mantuvieron P] mantouieron O.
- 1369c Vuestros P] Vostros O / grieves P] malos O / vos O] om. P / dieron P] dioron O.
- 1369d en la P] enna O / frontera P] fazienda O / Geón O] Egibto P / pusieron P] pusieron O.
- 1370a Alexandre O] Alixandre P.

- 1370b e P] que O / dizié P] dezie O / vanidat O] vanedat P / cavallería P] barragania O.
 1370c cuer P] cor O.
 1370d sobrançería] sobraçeria O sonbrançeria P.
 1371a tenié en la mano P] l auie fincado O.
 1371b adestol'] sestol O adestolo P / e fuel' O] fuele P.
 1371d non P] que non O / huesso] hueso P muerso O / moro... cristiano P] iudio... pagano O.
 1372a Geón] Teon O Geno P / bafas P] befás O / ca O] que P / colpado P] golpado O.
 1372b si'l O] sy lj P / si'l plogo O] non P.
 1372c fecho O] puesto P / puestas] puesta P pieças O / en las P] ennas O / alçado O] olçado P.
 1372d golpe P] golpe O.
 1373a Dexémosvos P] Lexemosuos O.
 1373b allí P] om. O / de todos P] d ellos O.
 1373c otros O] om. P / Clitus] Clitos O a Clitus P.
 1373d dexar non P] a dexar no O.
 1374a medos P] nides O / lidiava] & lidiaua O rrodeaua P / bien P] om. O / sin P] sen O.
 1374b omne P] cuende O.
 1374c tolliol' P] togiol O / de P] om. O / e P] om. O.
 1374d mal gualardón P] gualardon malo O.
 1375a del muerto O] de Dario P / omne P] ombre O / bien P] om. O.
 1375b Sanga] Sagan O Sangusa P / cuedóselo] cuedosselo O cuydoselo P.
 1375c a Clitus P] al otro O.
 1375d que O] om. P / Sanga O] Sangusa P.
 1376b Dios P] hy Dios O / bevir P] uenir O / veer O] ου P / grant P] tanta O / rencura P] rancura O.
 1376c vinié P] venie O / pressura O] presura P.
 1376d vino P] uieno O / assadura O] asadura P.
 1377a parose P] paros O / deserrado P] desarrado O.
 1377b desacordado P] desconortado O.
 1377c lágrema P] lagrimas O / tant' O] tanto P.
 1377d durás' O] durase P / en O] om. P / fuera O] serie P / demuneado P] demoniado O.
 1378a Deque P] Desque O / començó P] compeço O / clamar P] fablar O.
 1378b enconada P] rauiosa O / mala P] malo O / passast'] passaste O pases P.
 1378c yo lo he de P] helo yo a O.
 1378d deque P] desde O / 'm O] om. P / mataste O] matastes P / ven P] uienes O / el P] al O.
 1379a avraslo bien P] todo lo as O.
 1379b la P] om. O / condessa O] condesa P.
 1379c verá P] ueera O / duelo P] dolor O / veído P] oydo O.
 1379d lo vea aquella P] oyra de ti la O / parido O] paridor P.
 1380a Non P] No l O / querié O] queria P.
 1380b Veyelo P] Veyenno O / cueita P] cueta O.
 1380c Ide O] Yd P / vuestros P] uostros O / plorar P] lorar O.
 1380d la mi lança en vós O] en vos yo mj lança P.
 1381a Tanto lo pudo P] Atanto ovo O / Clitus P] Clitos O.
 1381b fasta O] de aquj a P / se le P] s O / acostar P] encostar O.
 1381c e fizol' O] fiçolo P.
 1381d los P] sus O.
 1382a Dixemos de P] Dexemos O / Clitus P] Clitos O.
 1382b podriemos O] podremos P.
 1382c e P] con O / amos P] ambos O.
 1382d don P] om. O / del que ante fablamos P] el que de ssuso ementamos O.
 1383a El P] La O / az O] has P / mandávala P] guyauala O.
 1383b cuemo O] commo P / bocabierto P] boca abierto O.

- 1383c *P]* *om.* *O.*
 1383d *contra P]* *cuentra O / esti P]* *este O / yervas del mal huerto O]* *yervas de mal huerto WillisO*
Corfis nueuas de mal viento P.
 1383dbis *om. P]* *al que topava biuo haziele quedar muerto ad. otra mano O.*
 1384a a *P]* *de O / a do Dario Cañas]* *do Dario O Dario a do P.*
 1384b la *P]* *el O / esso O]* *eso P / lo acusava P]* *ge lo mostraua O.*
 1384c cuer *P]* *cor O / le P]* *l O.*
 1385a Aguijó *O]* *Agujo WillisO Corfis Agujllo P.*
 1385b quebrantar *P]* *rebatar O.*
 1385c faziel' *O P]* *fasiel WillisP / mala señal P]* *mal sinal O.*
 1385d *ý de mejores pocos en el P]* *pocos meiores en todo l O.*
 1386a Rennón *O]* *Menon P / parient']* *pariente O P.*
 1386b *vínoli P]* *vienol O / bella P]* *de su O / gent']* *gente P yente O.*
 1386c e con mucho *P]* *& mucho bon O / sergent']* *sergente O serujente P.*
 1386d *sobra P]* *sobre O / adobados P]* *adobado O / d' O]* *e P / argent']* *argeñt P argente O.*
 1387a *cómo]* *como P que O / aliñava P]* *allinnaua O.*
 1387b *sallole P]* *fallole WillisP exiol O / allá P]* *d ala O / onde O]* *do P.*
 1387d *ge P]* *le O / él embidava P]* *le reuidaua O.*
 1388a *grant la P]* *la grant O / priessa O]* *priessa P / firmes P]* *fieras O.*
 1388c *lorigas buenas P]* *buenas lorigas O.*
 1389a *Murién P]* *Mouioron O / señores e vassallos]* *señores e vasallos P uassallos & señores O.*
 1389b *P]* *1389c O / con las siellas vazíos los cavallos]* *con las siellas vacios los cauallos P de*
cauallos sin dueños por los alcores ad. otra mano O.
 1389c *P]* *1389b O / cuenta P]* *cueta O / las fadas P]* *los fados O / a contarlos P]* *contadores ad. otra*
mano O.
 1389d *avién a las vegadas por fuerça a doblarlos P]* *que no sabian do yrse nj hallanan tomadores*
ad. otra mano O que no sabian do yrse nj hallauan tomadores WillisO que no sabian do yrse
nj hallaran tomadores Corfis.
 1390a *cuemo O]* *como P / Dios quiere P]* *quier Dios O.*
 1390b *nulla O]* *nula P / non P]* *no O / tornar O]* *emparar P.*
 1390c *ovieron P]* *ouioron O.*
 1390d *non P]* *no O / los P]* *lo O.*
 1390dbis *om. P]* *auien a las uegadas sen grado a quedar O.*
 1391a *Estonçes P]* *Estonças O.*
 1391b *semejol' P]* *semeio O / esfuerço de P]* *fijo de O.*
 1391c *las P]* *om. O / estorçiesse]* *estorçiese P estorçies O / Rennón O]* *Rrenon P.*
 1391d *preçiará]* *preçiare P preçiaua O / pepiún P]* *pipion O.*
 1392a *podieron P]* *podieron O / un a otro O]* *su seso en eso P.*
 1392b *fasta O]* *de aquj a P / ovieron P]* *ouioron O / a P]* *de O.*
 1392c *oviéronse P]* *ouioronse O / entrambos P]* *ambos O / devisar P]* *desuisar O.*
 1392d *poder O]* *podrie P / colpar P]* *golpar O.*
 1393a *Cuomo's O]* *Commo P / quisieron P]* *quisieron O / ferir a O]* *ferirse P / denodadas O]*
denodas P.
 1393b *de los puños P]* *& los pendones O / peçiadadas P]* *peçeadas O.*
 1393c *diéronse P]* *dioronse O / firmes]* *firme P fieras O.*
 1393d *P]* *1394a O / torres P]* *toros O / ellas P]* *tales O / derrocadas P]* *derrocados O.*
 1393dbis *om. P]* *que cayeron en tierra sus carnes quebrantadas ad. otra mano O.*
 1394a *cayeron P]* *cayoron O / abraçados P]* *enbaçados O.*
 1394b *maravilla P]* *marauija O / quebrados P]* *quebrantados O.*
 1394d *ca O]* *que P / de P]* *del O / cosiment']* *cosimeñt P cosimente O / eran P]* *ia eran O /*
desfëuzados P] *desfuiçados O.*
 1395a *Rennón O]* *Rrenon P / caída P]* *caeda O.*

- 1395b nin se *P*] no s *O* / mudar *P*] mandar *O* / dar *P*] tan *O*.
- 1395c Pudo *P*] Podie *O* / de Greçia *P*] griego *O* / essa barva complida] esa barua complida *P* una lanca fardida *O*.
- 1395d óvolo *P*] ouol *O* / e destajol' *O*] destajole *P*.
- 1396a a *P*] *om.* *O* / guardavan *O*] aguardauan *P*.
- 1396b mejores de *P*] muchos que *O* / andavan *P*] estauan *O*.
- 1396c vieron] vioron *O* veyeron *P* / que *P*] *om.* *O* / tan *P*] que *O*.
- 1396d poco de despecho que] poco que de despecho *P* puro despecho *O* / desguinçavan] desguýçauan *O* desquyçauan *Corfis* esquinçauan *P*.
- 1397a Dieron *P*] Dioron *O* / le *P*] l *O* / saña *P*] sauna *O*.
- 1397b ca *O*] *om.* *P*.
- 1397c Dierónle *P*] Dioronle *O* / fiera *P*] grant *O* / priessa *O*] priesa *P* / tanto *P*] tant *O* / fazaña *P*] façiana *O*.
- 1397d lanças *P*] hastas *O*.
- 1398a Rebolviese *P*] Reboluias *O* / firié *P*] ferie *O* / amas *P*] ambas *O*.
- 1398b siniestro *P*] seniestro *O* / dava *P*] ferie *O* / los *P*] os *O*.
- 1398c prender podié *P*] podie prender *O* / li *P*] *om.* *O* / muy sanos *P*] sus pagados *O*.
- 1398d Rennón *O*] Rrenon *P* / dávalos *O*] dauejolos *P*.
- 1399b hévoslo] euolo *O* o voslo *P*.
- 1399c non *P*] no *O* / los *P*] lo *O*.
- 1399d y *O*] alli *P*.
- 1400a Assí *O*] Asy *P*.
- 1400b maguer *P*] magar *O* / es *O*] sea *P*.
- 1400c fue's' *P*] fuese *O*.
- 1400d será mientras dure el mundo] seran mjentre dure el mundo *P* mientras l mundo dure siempre sera *O*.
- 1401a Ya] Ia *O* *P* / passava *O*] pasaua *P*.
- 1401c Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1401d con *O*] que con *P* / rencura *P*] rancura *O* / exió *O*] salle *P* / su *P*] *om.* *O*.
- 1402a Tomole *P*] Tomol *O*.
- 1402b mayores *P*] maores *O*.
- 1402c Nin] Nj *P* Non *O*.
- 1402d muy *P*] la *O*.
- 1403a avié *P*] ouo *O*.
- 1403b murié *P*] morie *O* / tant' *O*] tanto *P*.
- 1403c 'l *O*] le *P* / era *P*] auie *O*.
- 1403d que *O*] *om.* *P* / si non naçiesse] sy non nasçiese *P* sin fue's nado *O* / venturado *P*] auenturado *O*.
- 1404a mayor *P*] maor *O*.
- 1404b querrién] querrien *P* querrie[n] *WillisP* querien *O* / y *O*] *om.* *P* / fincar *P*] morir *O* / que *P*] que non *O*.
- 1404c que veyén *P*] quando uioron *O*.
- 1404d querrién] querrien *P* querrie[n] *WillisP* querien *O* / a *P*] de *O*.
- 1405a Fidias] Fidas *P* Sidios *O*.
- 1405b liñaje *O*] lñaje *P* / puñiente *O*] ponjente *P*.
- 1405c más *P*] plus *O*.
- 1405d querrié *P*] queries *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / justar *P*] iuntar *O* / miente *O*] mente *P*.
- 1406a Prometiérale] Prometiol *O* Prometiale *P* / e sana *P*] en sanna *O*.
- 1406b rancasse *O*] rancase *P*.
- 1406c end *O*] exo *P* / fer *P*] fazer *O* / nuevas *P*] grandes nouas *O* / sobre feúza vana *P*] & forçia uana *O*.
- 1406d ca vernié *P*] mas corrio *O*.

- 1407a de P] d O / Alexandre O] Alixandre P.
- 1407b foír d'él P] despecho O.
- 1407c Baldonóseli] Baldonosilj P Blando sse les O / Fidas] Fidas P fizo O / grieves P] graues O.
- 1407d hora P] la ora O / maldizié P] maldizien O / sus P] los O.
- 1408a exié O] salle P / galope P] galopo O / juñir P] junir O.
- 1408b óvoli P] ouol O / de traviesso en siesto] de traujeso en siesto P a estaio de trauierso O / sallir P] exir O.
- 1408c liñaje O] linaje P / no'l O] no lj P / pudieron] podieron O pudo P.
- 1408d cosiolo P] alcançolo O / ovo P] & ouo O / ý O] allj P.
- 1409b la P] om. O / más afirmes que d' P] mucho mas que O.
- 1409c muy grant P] fiero O / en los P] ennos O / persiantes O] presiantes P.
- 1409d los de parte de Dario veyense P] veyan los de partes de Dario que eran O.
- 1410a Alexandre O] Alixandre P / cuemo O] commo P.
- 1410b más P] ante O / seer O] seyer P / non P] om. O / seer O] seyer P / rancado P] desondrado O.
- 1410c Afrón] Aron O Asro P / a Lisia] a Siria P ad Ispana O / delivrolos O] delibrolos P.
- 1410d e O] om. P / fuert'] fuer□t P fuerte O / omne P] om. O.
- 1411a Çenus O] Penos P / Euménides] Heummenides P Eumeniges O / Meleáguer] Meleager O Meljaguer P.
- 1411b rencuravan P] rancurauan O.
- 1411c non le P] no l O / Pérdicas O] Pardicas P / delantero P] delanterero O.
- 1412b cuémo] o cuemo O commo P / lidiar P] guerrear O.
- 1412c podié P] podrie O.
- 1412d pudiésemos solo el diezmo] podiésemos sólo el diezmo Nelson podiessemos el diezmo solo O pudiesemos el diesmo P / recontar P] renunçiar O.
- 1413a cuemo O] commo P / viesso O] sabio P / sin P] sen O / dubdança P] duldança O.
- 1413b que en la fin P] enna cima O / yaz' O] jas P / todo P] om. O / prez O] presçio P / o P] e la O.
- 1413c non O] no P / seer O] seyer P.
- 1413d vayamos P] vaamos O / yaze la] yaz ela O jaçe la P / ganança O] ganança P.
- 1414a mijero O] mjger□o P mjgerro WillisP / passado O] pasado P.
- 1414b viespras O] bisperas P / el P] l O.
- 1414c yazié] jaçie P azie O / cuajado P] fenado O.
- 1414d don Alexandre mismo] don Alixandre mjsmo P el mismo don Alexandre O.
- 1415a enralidos O] enrraydos P.
- 1415b fuidos P] feridos O.
- 1415c todas P] toda O / todos los] todos lo P todolos O / roídos O] rruydos P.
- 1415d su cuerpo P] Dario O.
- 1416a veyé P] ueyen O / por P] a O / cuémo O] commo P / a P] de O / seer O] seyer P.
- 1416b veyé] veyen O ya veye P / podié P] podien O.
- 1416c querrié P] querien O / más P] om. O / seer O] seyer P / muerto P] muertos O.
- 1416d que tantas e tan grandes ocasiones veer] que tantas e tan grandes ocasiones veyer P antes que tantas uezes aontados seer O.
- 1417a Aquellos P] Aquelos O / por que Dario O] que por quien el P.
- 1417b ya O] om. P / ninguno P] nenguno O.
- 1417c Nin... nin P] Nen... ne O / por... por O] pora... pora P / füir P] foir O / era O] om. P.
- 1417d la O] om. P / cueita P] cueta O / en P] om. O.
- 1418a avié asmado] auja asmado P asmo O.
- 1418b gentes P] yentes O.
- 1418c deque P] desde O / su P] el O.
- 1418d él P] om. O / del campo con la alma füir P] con el alma del campo salir O.
- 1419a Assí O] Asy P / andava P] estaua O / cueita P] cueta O / comidiendo P] comediendo O.
- 1419b Fuéronseli P] Fueronsse O / las P] sus O / poc'a O] poco a P.
- 1419c cuestas tornando P] tornando cuestas O / desordiando O] desurdiendo P.

- 1419d contra sus casas las cabeças corriendo *O*] todas contra sus casas fuyendo *P*.
- 1420a el *P*] del *O*.
- 1420b víose] vios *O* veyese *P* / en el campo fascas solo *O*] solo en el canpo fascas ya *P*.
- 1420c de todos *O*] al mas *P* / postrimero *P*] postremero *O*.
- 1420d desemparó *P*] desamparo *O* / su *P*] el *O*.
- 1421a Assaz *O*] Asas *P*.
- 1421b quisieron *P*] quisieron *O* / los fados *P*] las fadas *O*.
- 1421c ca *O*] que *P* / non podié ál *P*] & al non podrie *O*.
- 1421d Bessus *O*] Belsus *P* / Narbózones] Narboçones *P* Narbazones *O*.
- 1422a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1422b sallido *P*] exido *O*.
- 1422c ca *O*] que *P* / solo *P*] *om. O* / tal *P*] tanto *O*.
- 1422d avielo agora *P*] auie la hora *O*.
- 1423a encalçando *P*] alcançando *O*.
- 1423b cuemo *O*] commo *P* / va la estrella *P*] estrela que ua *O* / volando *O*] bolando *P*.
- 1423c o *P*] *om. O* / cuemo *O*] commo *P* / faz' *O*] façe *P* / Ruédano *O*] Rrudano *P* / que *P*] quando *O*.
- 1423d murió *P*] morio *O* / muchos *O*] mucho *P*.
- 1424a Destajolos *O*] Destallolos *P* / noche *P*] nueche *O* / ovieron *P*] ouieron *O*.
- 1424b ovieron *P*] ouieron *O*.
- 1424c rencura *P*] rancura *O*.
- 1424d porque *P*] por^{que} *O* pero que Willis *O* Corfis / pudieron *P*] podieron *O*.
- 1425a Ante *P*] Antes *O* / fuessen *O*] fuesen *P* / entrados *P*] llegados *O*.
- 1425b vinién *P*] uenien *O* / assegurados] asegurados *P* segurados *O*.
- 1425c sallieron *P*] salleron Willis *P* exioron *O* / traviesso *O*] trajeso *P*.
- 1425d querién *P*] querie *O* / vevir *O*] beujr *P*.
- 1426a Alexandre *O*] Alixandre *P* / maravillado *P*] marauijado *O*.
- 1426b Por *P*] Pero *O* / lo puso *P*] quiso *O* / maguer *P*] magar *O*.
- 1426c encubrió *P*] encobrio *O* / lazrado *P*] loçano *O*.
- 1426d delantero *P*] delantero *O* / salló *P*] exio *O* / prado *P*] plano *O*.
- 1427a cuemo *O*] commo *P* / mereçié *P*] mereçia *O*.
- 1427b de porras e de lanças] de porras e de lancas *P* porradas & lançadas *O* / cuenta non avié *P*] cuntar no las podria *O*.
- 1427c teniese *P*] tenies *O* / qui primero'l *O*] el que añt *P* / firié *P*] ferie *O*.
- 1427d golpes *P*] golpes *O* / non *P*] no l *O* / podié *O*] podia *P*.
- 1428b sus *O*] su *P*.
- 1428c malas raçones] mal raçones *O* malas rraçones *P*.
- 1429a cuemo *O*] commo *P*.
- 1429b murió *P*] morio *O* / mayoral *P*] maoral *O*.
- 1429c plaziel' *P*] plazie *O*.
- 1429d a todo *P*] cyto de *O* / morié *O*] morrie *P*.
- 1430a Cuemo *O*] Commo *P* / querién *O* *P*] qu[e]rien Willis *P*.
- 1430b firienlos e firién *P*] ferien muy fuerte *O* / a *P*] los *O*.
- 1430c dizién *P*] dezien *O* / enojados *O*] enollados *P*.
- 1430d los *P*] ge los *O*.
- 1431a Lisímacus] Desymacus *O* Simacus *P* / tuerto *P*] golpe *O*.
- 1431b en los *P*] ennos *O* / más *P*] *om. O* / deve *O*] deurie *P* / seer *O*] seyer *P* / contado *P*] cuntado *O*.
- 1431c sobra *P*] sobre *O*.
- 1431d Mejorose *P*] Meioros *O*.
- 1432a eran *P*] auie *O*.
- 1432b les *P*] lles *O* / que *P*] de que *O* / crebanto *P*] quebranto *O*.

- 1432c lueñe P] bien lueñe O / avién O] aujan P / ende O] grañt P.
 1432d nin disanto P] de su sancto O.
 1433a Cuemo O] Commo P / esfuerço P] esforço O.
 1433b fiziéronlos P] feziaronlos O / lazzar P] lazdrar O.
 1433c a O] e P / echaron P] ouieron O / esta P] esso O / sepoltura P] sepultura O.
 1433d los otros dieron cuestas P] a los otros dioron O / con doblada rencura P] doblada la rancura O.
 1434a es' O] esti P / sovo Nelson] seuo O se ouo P / de P] en O.
 1434b cuitose P] commeço O.
 1434c tanto pudo P] pudo tanto O / tirar O] caminar P.
 1434d otra guisa] en otra gujsa P otro tiempo O / tres días bien P] bien tres dias O / far P] andar O.
 1435a en P] a O / uviado P] llegado O.
 1435b que P] om. O / nul P] nengun O.
 1435c deque P] desque O / passado O] pasado P.
 1435d fecho oviessse] fecho oujese P ouiera fecho O.
 1436a Asmava P] Asmo O / fiziessen] fiçiesen P fisiesen WillisP fezies O.
 1436b pudiessen] pudiesen P podiessse O / passar O] pasar P.
 1436d que P] et que O / 's O] se P.
 1437a Vençiollo P] Vençiol O / piëdat P] piadat O / non P] no O / fer P] fazer O.
 1437b o P] & O.
 1437c de P] om. O.
 1437d deviel'el] deujele el P deuiera l O / aver P] fazer O.
 1438a maguer P] magar O / pudo P] podie O.
 1438b nin se P] no s O / pudo P] podie O / nin P] nen O / sallir P] salir O.
 1438c nin... nin P] ne... ne O / en P] so O.
 1438d non pudo ál] non pudo al fer P al non pudo O.
 1439a Pora] Pero O Pero P / toviessen] toujesen P entendiessen O.
 1439b atendió O] atendie P / al P] el O / vinié] vjñje P era O / desmarrido P] desordido O.
 1439c la una P] lo uno O / cuánto P] que O.
 1439d la otra P] lo otro O / esfuerço P] esforço O.
 1440b diez] x O dies P / alla eran P] eran alla O.
 1440c con la P] polla O / rencura P] rancura O.
 1440d querrié P] querie O / seer O] seyer P / más muerto P] muerto mas O / seer] seyer P estar O / con los P] collos O.
 1441a Encubrió P] Encobrio O / desarro O] desyerro P.
 1441b refirió P] arredro O / muy P] om. O / granados P] cargados O.
 1441c Començó P] Compeço O / de P] a O / mudados P] moiados O.
 1441d deserrados P] desmayados O.
 1442a diz' O] dis P / devémoslo P] deuemos O / los P] om. O / dios O] dioses P / gradeçer P] agradeçer O.
 1442b dieron P] dio O / veer O] veyer P.
 1442c nós P] om. O / firmemente creer] firmemeñt creyer P a Dios beneyzer O.
 1442d avrán] avra O P / fazer O] aver P.
 1443a contra P] en O.
 1443b non lo P] que no l O / obedeçiemos O] obedeçemos P / cuemo O] cuerno Corfis commo P.
 1443c Por end' somos caídos en el su desamor O] que somos engañados en el Nuestro señor P.
 1443d ca O] que P / las culpas... el yerro P] los yerros... la culpa O.
 1444a es de tal P] esta es la O / esto P] & esta O.
 1444b maguer P] pero O / sea P] om. O / non olvida P] nunca oluido O / piëdat P] piadat O.
 1444c ha O] han P / en pues P] em pos O / tamaña P] tan maña O.
 1444d aun bendeziremos Cañas] avn bien deçiremos P vençeremos nos O / a P] e O.

- 1445a encara *O*] demas *P*.
- 1445b por *O*] que *P* / passar *O*] pasar *P*.
- 1445c Çiro *O*] Tiro *P* / tan *P*] fue *O* / cuemo *O*] como *P* / contar *P*] cuntar *O*.
- 1445d muger] muller *P* fembra *O*.
- 1446a Sersis *P*] Lersis *O* / estraño *P*] grant *O*.
- 1446b por la *O*] en el *P* / en los *P*] ennos *O*.
- 1446c podié en los campos *P*] fazies por los montes *O* / con las *P*] ennas *O* / naves *O*] aues *P*.
- 1446d abés *O*] abeç *P*.
- 1447a Si *P*] Se *O* / desbaratados *P*] rancados *O*.
- 1447b varones *P*] uezes *O* / esforçados *P*] esforçados *O*.
- 1447c vuestro *P*] uostro *O* / vós todos *P*] todos uos *O*.
- 1447d seremos *P*] seredes *O*.
- 1448a Essi] Esy *P* Esse *O* / quiere *P*] quier *O*.
- 1448b essi non] esy non *P* et nunca *O* / que *P*] qui *O*.
- 1448c quisieron *P*] quisieron *O*.
- 1448d ellas e d'ellas *P*] ello & d ello *O* / ovieron *P*] oujeron *P* / tomar *P*] endurar *O*.
- 1449a nos *O*] vos *P* / esfuerço *P*] esforçio *O* / vençionos] vençiouos *P* sola *O* / ventura *P*] aventura *O*.
- 1449b quisonos *O*] qujsouos *P* / por ellos Dios *P*] Dios por esto *O* / mala *P*] *om.* *O*.
- 1449c Trayemos] Troguyemos *O* que trayemos *P* / con nosotros *P*] connosco *O* / orrura *P*] rancura *O*.
- 1449d mugieres *O*] mugeres *P* / esta *P*] esto *O*.
- 1450a Des *O*] Desde *P* / otra guisa *P*] adelant otra guysa *O* / somos a *P*] es *O* / aguisar *O*] agujados *P*.
- 1450b gentes *P*] yentes *O* / pudiéremos *P*] podiermos *O* / llegar *P*] allegar *O*.
- 1450c *P*] *om.* *O*.
- 1450d fierro *O*] fiero *P* / quiere *P*] suele *O* / rancar *O*] buscar *P*.
- 1450dbis *om.* *P*] ca la rueda del mundo no esta siempre en vn lugar *ad. otra mano* *O*.
- 1451a en enfoto] en enfloto *P* collaran enfoto *O* / aven *Nelson*] aujen *P* han *O*.
- 1451b fizieron *P*] fezioron *O* / esfuerço *P*] esforçio *O*.
- 1451c dios *O*] dioses *P* / averles han *P*] auranles grant *O*.
- 1451d la ventura *P*] ela aventura *O* / nós cogeremos *P*] & auremos nos *O* / pecho] el pecho *P* derecho *O*.
- 1452a Cuemo *O*] Como *P* / las gentes *P*] los griegos *O* / todas descorasnadas *P*] de despecho cargados *O*.
- 1452b non *P*] no *O* / maravilla *P*] marauija *O* / ca *O*] que *P* / cuitadas *P*] coyitados *O*.
- 1452c podié *P*] podien *O* / palabras tan senadas *P*] uerbos tan synalados *O*.
- 1452d tollerles pudiessen] tollerles pudiese *P* podiessen perder *O* / de los cueres las plagas *P*] del coraçon los cuydados *O* del coraçon cuydados *WillisO*.
- 1453a que *P*] *om.* *O* / dent' *O*] dende *P* / a *P*] al *O*.
- 1453b el *O*] que el *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1453c entrarié *P*] entro *O*.
- 1453d gentes *P*] yentes *O* / vazía *P*] uaçia *O*.
- 1454a Cativarién *P*] Catiuauan *O* / sin *P*] sen *O*.
- 1454b traerién a *P*] cayan *O* / los fijos ante las madres] las fijas ante las madres *O* a tetillas las madres los fijos *P*.
- 1454c eran *O*] y eran *P* / nuevamente *P*] nueuamente *O* neua miente *WillisO*.
- 1454d andarién *O*] serien *P*.
- 1455c ello *P*] ella *O*.
- 1455d dizién *P*] dezien *O* / mucha sobre *Nelson*] mucha sobra *P* ganança sen *O*.
- 1456a delivrado *O*] delibrado *P*.
- 1456c se] se le *P om.* *O* / era *O P*] *om.* *Corfis*.

- 1457a Aviela P] Auiala O / a Maçeo Dario P] Dario a Maçeo O / acomodada P] encomendada O.
 1457b ant'] añt O de añt P.
 1457c cosa O] la cosa P.
 1457d li P] *om.* O / defiende Marcos] defende O defendie P.
 1458a Acordose P] Acordos O / con toda la su gente P] luego primeramente O.
 1458b por P] de O / Babilonia O] Babjloña P / luego primeramente P] con toda su yente O.
 1458c sol' que O] solo P / essa O] esa P / oviesse] oujese P lle ouies O.
 1458d todas a P] a ssu O.
 1459a sopo P] *om.* O / que P] & O / tenié P] entendie O.
 1459b qu' O] que P / Alexandre O] Alixandre P / pora ella P] a Babiloña O / vinié P] uenie O.
 1459c salló P] exio O / ca O] que P.
 1459d rindioli P] rendiol O / çibdat P] çiuat O / ý O] que y P.
 1460a Quiérovos O] O_qujerouos P.
 1460b contar P] cuntar O.
 1460c cuémo O] *commo* P / yaz'] az O yas P / assentada O] asentada P / logar O] lugar P.
 1460d cuémo O] *commo* P.
 1461a Yaze] Iaçe P Az O / logar O] lugar P.
 1461b nin P] ni O / cueita P] cueta O / nin P] nen O / faz' O] l façe P / envernada O] yerua nada P.
 1461c todas las P] todas O / bondades O] viandas P / es P] era O / sobra P] sobre O.
 1461d siglo O] siglo P.
 1462a non P] no O.
 1462cd P] *om.* O.
 1462c passan] pasan P.
 1463a garengal O] galjngal P.
 1463b canela P] en ella ha O / clavos P] clauels O / çetüal P] çetoal O.
 1463c P] *om.* O / ençens'] ençeñs P / çinamomo Nelson] anamomo P.
 1463d girofe P] girofre O / nuez O] nues P / moscada P] muscada O / e P] el O / natural P] que mas
 ual O.
 1464a mismos P] mismo O / árboles O] arboles P / tanto han buen P] dan tan buena O.
 1464b que O] *om.* P / ant' O] ante P / fuerça P] forçia O / ningún] njngund P nulla O.
 1464c Por esso] Por eso P Ende O / de muy O] sanos e de P.
 1464d el buen odor O] la buena olor P.
 1465a quatro P] tres O / los ha P] son sus O.
 1465c Muelen solas espeçias más de quatro molinos P] Ay en esta çibdad muy olorosos vinos *ad.*
otra mano O.
 1465d más quatro muelen pebre e más quatro cominos] mas quatro muelen pebre e quatro comjnos
 P los plazerres d este mundo son en ella muy continos *ad. otra mano* O.
 1466a de P] & de O / las O] *om.* P / çiveras P] çeueras O.
 1466b e de P] de muchas O / azeñas O] açeñas P / las P] les O.
 1466c abundança P] abondo O.
 1466d fuera O] defuera P.
 1467b non P] no O / salar P] alçar O.
 1467c d' O] de P / unos P] uno O / omnes podrién asmar] omes podrien asmar P podrie ombre
 asmar O.
 1467d Son las aguas muy sanas pora bestias P] Es agua muy sana para beuer & O.
 1468a Han essas santas aguas] Aan esas santas aguas P En essas sanctas aguas a O / costumbre O]
 costubr□e P.
 1468b han una P] trahen grant O / muchedumbre O] multidubre P.
 1468c dan de noche a luenga tierra P] de noche a luega tierra dan O.
 1468d otras O] e otras P / al P] a O / flaco P] feble O / fermidumbre P] fortedumbre O.
 1469a esmaragdo Marcos] esmaragde O esmeraldo P / suele P] suel O / seer] seyer P naçer O.
 1469b más P] plus O / espejo O] espello P / por O] pora P para WillisP / veer O] veyer P.

- 1469c por *O*] pora *P* para *WillisP* / omne *P*] ombre *O*.
- 1469d no'l *P*] non *O* / pueden *P*] podran *O* / a qui *O*] al que *P* / empeeçer *O*] empeeçer njn noçer *P*.
- 1470a las *O*] om. *P* / gagantes] gamantes *O* diamantes *P* / ardientes *P*] calientes *O*.
- 1470b demonios *O*] demoños *P* / segudan] & segudan *O* segundas *P* / sirpientes *P*] serpientes *O*.
- 1470c los magnetes *P*] las magneras *O* / valientes *P*] calientes *O*.
- 1470d estos *P*] estas *O* / si *P*] se *O* / metierdes] metientes *P* parardes *O*.
- 1471a Adamant'] Adiamant *O* Adamante *P* / en *O*] es en *P* / fizo *P*] faz *O* / señal *P*] sinal *O*.
- 1471b fiéndese *P*] se fiende *O* / non *O*] e non *P*.
- 1471c estopaçion *P*] estopaçio *O*.
- 1471d qual color tien'açerca torna *O*] qualsequiere color que tiene de çerca tornase *P*.
- 1472a han *P*] dan *O* / galaica *Marcos*] gabayca *P* galuca *O* / assaz *O*] asas *P*.
- 1472b tiene *P*] tien *O* / omne *P*] ombre *O*.
- 1472c essa *O*] esa *P* / melozio *O*] meloçio *P*.
- 1472d por *O*] pora *P* / descubrir *O*] escobrir *P* / muy *O*] om. *P* / provado *O*] trobado *P*.
- 1473a elitropia] alitropia *P* del ydropico *O*.
- 1473b preçio *P*] forçia *O* / podiés' *O*] puede *P*.
- 1473c faz' *O*] façe *P* / claredat *P*] claridat *O*.
- 1473d al *P*] el *O* / omne] ome *P* ombre *O* / lo *O*] lo *P* le *WillisP* / veer *O*] veyer *P*.
- 1474a Sagda *P*] Sagita *O* / naves *Nelson*] nuues *O P* / faze *P*] faz *O*.
- 1474b faze bien referir *P*] sabe arreferir *O*.
- 1474c fázelo *P*] faz a los *O* / hematites *Cañas*] architres *P* a los omeçidas *O* / al omne salvo *P*] ombre a saluo *O*.
- 1474d çelada *O*] que çelada *P* / nin *P*] ne *O* / podrien] podrie *P* pueden *O*.
- 1475a Jaçinto *P*] Yaçeto *O* / se *P*] om. *O*.
- 1475b omne *P*] ombre *O* / ardor *P*] dolor *O* / maletía *P*] malantia *O*.
- 1475c por natura *P*] porque *O* / ende ha *P*] & de *O* / tal *O*] tamaña *P*.
- 1475d adamant'] adiamant *O* adamante *P* / lo *P*] la *O* / taja *O*] talla *P*.
- 1476a quiere *P*] quier *O* / yazer *P*] azer *O*.
- 1476b nunca ha *P*] & non con *O*.
- 1476c se *P*] s *O* / palabra *P*] paraula *O*.
- 1476d ca *O*] que *P* / lo *P*] assi lo *O* / diz' *O*] dis *P* / manera *P*] materia *O*.
- 1477a Pedorus] Peorus *O* Peoruos *P* / non *P*] no *O*.
- 1477b nado *O*] nasçido *P* / qui'l *P*] que la *O* / la *P*] de *O*.
- 1477d esta *P*] essas *O* / amar *P*] usar *O*.
- 1478a Astrites *Nelson*] Aestaris *P* Esteru *O* / mas *O*] om. *P* / mayor *P*] maor *O* / arbeja *P*] uyeia *O*.
- 1478b más que ruvia *P*] ruuia mas que *O* / vermeja *O*] bermella *P*.
- 1478c parez' *O*] paresçe *P* / de dentro *O*] entre *P* / semeja *O*] semella *P*.
- 1478d maguer *P*] magar *O* / que *O*] om. *P* / chiqueja *O*] poqujella *P*.
- 1479a Galatites] Calatides *O* Lalatires *P* / cuemo *O*] commo *P* / leche *O*] leyte *P* / d' *O*] de *P*.
- 1479b faze *P*] faz *O* / nodrizas *P*] nodrizes *O* / leche *O*] leyte *P*.
- 1479c faze *P*] faz *O* / fleuma *O*] fenbra *P* / maguer *P*] magar *O*.
- 1479d en la *P*] enna *O* / que *O*] om. *P* / que açucar *O*] açuca *P*.
- 1480a hermosa *P*] fremosa *O*.
- 1480b non podrié calentarse *P*] no s podrie calentar *O* / ninguna *P*] nenguna *O*.
- 1480c ámanla *P*] quierenlas *O*.
- 1480d non les *P*] les non *O* / en la *P*] enna *O*.
- 1481a Solgema *P*] Solgoma *O* / echa *P*] faze *O* / e faz' *O*] façe *P*.
- 1481b a la su lumbre çenar] al lumbre çenar *O* çenar a la su lumbre *P*.
- 1481c selenites *Nelson*] solmites *O* seleujentes *P* / poquillejo *P*] poquelleio *O*.
- 1481d ca *O*] que *P* / cuemo *O*] commo *P* / creçe en parejo *P*] creçe eperello *O*.
- 1482a Çinedia *Nelson*] Sinudra *P* En medio *O* / longuiella] longuiela *O* longilla *P*.

- 1482b pez] peçe *O* pes *P* / suele *P*] suel *O* / seer *O*] seyer *P* / fallada *P*] trobada *O*.
 1482c entienden] entenden *O* entendien *P* / usada *P*] provada *O*.
 1482d fará *O*] fa *P* / tiempo bueno] tiempo bueno en mar *P* buen tiempo *O*.
 1483a Acates] Achates *Nelson* Metades *P* Adat *O* / negriella *O*] negrilla *P* / de *P*] ha *O* / virtudes *P*] uertudes *O*.
 1483b refiere *P*] respeña *O* / en las *P*] ennas *O*.
 1483c faze *P*] faz *O* / ríos *O*] ricos *Corfis* rrayos *P* / paúles] pauules *P* taudes *O*.
 1483d otras y ha *P*] aun *O* / muchas *P*] otras *O*.
 1484a Absicto] Absinto *O* Ysynçio *P* / cuemo *O*] commo *P* / negra *P*] fria *O* / e pesada *O*] espesada *P*.
 1484b vez *O*] ves *P*.
 1484c los *P*] om. *O* / siete *P*] vij *O* / non *P*] no *O*.
 1485a santa *P*] santria *O* / dionisia *O*] dionjsa *P* / bien *P*] om. *O*.
 1485b en *P*] om. *O* / e en *O*] en *P* / agua *P*] auguas *O*.
 1485c cuemo *O*] commo *P* / si *P*] se *O* / fuesse] fuese *P* fue *O* / fázela *P*] tornala *O*.
 1485d sintrié *P*] sentira *O* / bēudez *O*] beudes *P* / tenida *P*] tañida *O*.
 1486a exocontálitos] escontalides *O* contaliçio *P*.
 1486b entremezclada *O*] entremesclada *P* / sesenta *Nelson*] setenta *O* treynta *P*.
 1486c adamant'] adiamant *O* adamante *P* / todos malos *P*] todas ueras *O*.
 1486d el que la *P*] a quien a *O* / tien' *O*] tiene *P* / nunca *P*] no *O* / 'l *O*] lo *P* / poçones *O*] poçones *P*.
 1487a Iris si sol' del rayo] Griz si del rayo *O* Irisius sola cosa *P* / ferida *P*] tañida *O*.
 1487b faz' la *O*] ferle *P* / del *O*] de *P* / en la *P*] enna *O*.
 1487c Astrión *P*] Asbrion *O* / cuemo *O*] commo *P*.
 1487d luz *O*] lus *P*.
 1488a Electria *Nelson*] Electa *P* Empotria *O* / ca *O*] que *P* / piedra *P*] muy *O*.
 1488b suele *P*] suel *O* / seer *O*] seyer *P* / fallada *P*] trobada *O*.
 1488c toviés' *O*] tiene *P* / en el cuello *P*] al pescueco *O* / atada *P*] colgada *O*.
 1488d nunca *P*] non *O* / serié *O*] es *P*.
 1489a Endros] Androz *O* Ondreos *P* / fría *O*] om. *P* / sabrida *O*] saborida *P*.
 1489b tien' *O*] tiene *P* / fuent' *O*] fuente *P* / ascondida *O*] encolljda *P*.
 1489c doze *P*] xij *O* / omnes] omes *P* ombres *O* / larguera *P* Willis] largueza *O*.
 1489d el *P*] ela *O* / fuesse] fuese *P* fue *O* / cogida *O*] collida *P*.
 1490a virtut] virtud *P* uertut *O* / nós *P*] uos *O* / sabemos *P*] sabedes *O*.
 1490b cuémo *O*] commo *P* / salle d'él fuego] salle en el fuego *P* d el fuego sale *O* / cutiano *P*] cotidiano *O* / veemos] veyemos *P* ueedes *O*.
 1490c por *P*] en mas *O* / esto *P*] esso *O* / lo *P*] om. *O* / tenemos *P*] tenedes *O*.
 1490d por quanto *P*] porque *O* / avemos *P*] auedes *O*.
 1491a Safires *P*] Çafias *O* Cafias Willis] girgonças *P*] iagonças *O* / essas *O*] estas *P*.
 1491b en essas *O*] estas *P* / omne bueno] ombre bueno *O* el omne bueno *P* / sol' non y] sol no y *P* solo non *O*.
 1491d estas *P*] essas *O* / buenas *P*] ricas *O* / senadas *P*] enseñadas *O* / gentes *P*] yentes *O*.
 1492a çient] C *O* çinco *P* / atantas] atanto *O* tantas *P*.
 1492b que *O*] mas *P* / assí] asi *P* ally *O* / gentes *P*] yentes *O* / de todas abundadas *P*] d aquellas alumpbradas *O*.
 1492c Quien *O*] Que *P* / quisier' *O*] quiere *P* / do son notadas *O*] alla do son nadas *P*.
 1492d las que he *P*] estas que son *O*.
 1493a dentro en la villa] de dentro en la villa *P* por la uilla dentro *O* / dulçes *P*] dolçes *O*.
 1493b que *O*] om. *P* / tibias *P*] tebias *O* / en *P*] a *O*.
 1493c ellas *O*] llas *P* / nin... nin *P*] om.... nen *O*.
 1493d como] commo *P* ca *O* / son sabrosas e sanas *P*] saborosas & muy claras *O*.
 1494a De *O* *P*] e *Corfis* / villa] la villa *P* rica & *O* / avondada *O*] abundada *P*.

- 1494b doze P] x O / comer P] uençer O.
- 1494c leí P] lo oy O / assí O] asi P / aya en Paraiso O] en Paradiso aya P.
- 1494d la P] ela O.
- 1495a Las florestas P] Çeresas O / redor O] derredor P.
- 1495b y O] e P / toda P] fieras O / planidat O] plantidat P.
- 1495c e P] a O / los de P] elos de O.
- 1495d assí O] asy P / ello P] ellos O / cuemo O] commo P.
- 1496a De gamos e de P] Digamosuos de otros O.
- 1496b ossos] osos P orsos O / ossas] osas P orsas O / e O] e de P.
- 1496c perdiz... garça O] perdiçes... garças P / e O] e de P / picos P] pytos O / lorigados P] mal domado[s] O.
- 1496d omnes] omes P ombres O / sieglo O] siglo P / son P] ha O / tan P] mas O / avondados O] abondados P.
- 1497a De P] D O / aveziellas O] aveçillas P / çerçetas P] garçetas O.
- 1497b traen O] trayen P / por P] pora O / plenas P] llenas O.
- 1497c rui señores e gayos que son más fermosetas] rruy señores e gallos que son mas fermosetas P
elas otras passariellas a que dizen auoletas O.
- 1497d fermoso P] fremoso O / estas P] essas O.
- 1498a han P] om. O / muchas d'ellas O] y muchas P / e P] om. O.
- 1498b çestiellas O] çestillas P.
- 1498c empieçan sus sones P] sus sones fazen O / a fer las P] fazen elas O / aveziellas O] aueçillas P.
- 1498d las P] elas O / olvidarién P] oluidarie O.
- 1499a Y O] Allj P / senadas P] muy sabridas O.
- 1499c y O] ally P / fieras P] grandes O / tigres P] trigras O tigras Willis O Corfis / que O] om. P /
yazen] jaçen P azen O / ençerradas O] encarçeladas P.
- 1499d en el P] enno O / tan P] mas O / dubdadas P] dobdadas O.
- 1500a Las P] Elas O / gentes P] yentes O / son de preçio mayores e menores P] eran buenas & de
precio maores O.
- 1500b todos... vestidos P] todas... uestidas O.
- 1500c palafrenes e mulas O] mulas e palafrenes P.
- 1500d los P] elos O / omnes] omes P ombres O / visten P] uiesten O / xamet' O] xamjt P.
- 1501a Que P] Et O / sus P] las O / queramos P] quesiemos O.
- 1501b antes P] ante O / podrién O] podrian P / tres... tres P] x... x O / troçir O] torçir P.
- 1501c ca P] om. O / non las pudo maguer quiso P] magar quiso non las pudo O.
- 1501d contra P] cuenta O / podría P] podrie O / venir P] yr O.
- 1502a y O] om. P / cosas O] estas P / dexar P] lezar O.
- 1502b cuémo O] commo le P / ganaçias] las ganancias O grandes ganaçias P / por tierra e O] om.
P.
- 1502d solamente P] solamiente O / con P] por O / esso O] eso P / devrié P] deuie O.
- 1503a Embían O] Ende pullan P / África O] Asia P / Ęuropa O] Erupa P.
- 1503b las P] elas O / d' O] de P.
- 1503c por P] pora O / y O] allj P / traxo P] troxo O / Antípater] Antepater P Antipont O.
- 1503d y O] onde P / Alexandre O] Alixandre P.
- 1504a Quiero P] Quierouos O / sito O] sitio P / su P] om. O / grandez O] grandes P.
- 1504b del Nelson] de la O el P / del muro O] de los muros P / autez' P] noblez O.
- 1504c obedez' O] obedec P.
- 1504d pora O] para P / Omero O] lo preçiar P / grieve P] graue O / ca non O] cosa e non P / rafez
O] rrafes P.
- 1505a vez O] ves P.
- 1505b quisieron P] quesioron O.

- 1505c fizieron P] fezieron O / torre P] terre O / cuedo O] cuydo P / fallir P] mentir O.
 1505d fue O] ha P / quien P] qui O / podiés' O] pudiese P.
 1506a P] 1506b O / grant P] om. O.
 1506abis om. P] Fezioronla tan alta que fue sen mesura O.
 1506b P] 1506c O / çisma O] discordia P.
 1506c non conoçié ninguno omne de su natura Nelson] non conoçie njngud omne de su natura P om. O.
 1506d Ovo assí a seer por su malaventura P] ca ren non acabaron de la su trauessura O.
 1507a essa O] esa P / gent' P] yent O.
 1507b fablavan un P] faulaua cadauno O / e por una P] en su O.
 1507c ebraico] abrayco P ebreo O.
 1507d nin P] ne O / escribir P] escreuir O.
 1508a entr' O] en P / tamaña P] tan maña O.
 1508c cadaúno lenguaje O] sendas lenguas cadauno P sendas lenguas cada vna WillisP.
 1508d sabié P] entedie O / uno a otro O] el vno del otro P / '1 P] om. O / dizié P] dezie O.
 1509a Si'l] Se l O Si el P / pedié O] demandaua P / dava P] le daua O.
 1509b pedié] pedia O demandaua P / mortero P] morter O / dávanlj P] dauanle O / el P] om. O.
 1509c dizié P] dezie O.
 1509d toda P] om. O.
 1510a Non se P] No s O / guisa ninguna P] nada a una O.
 1510b ovieron P] ouieron O / qual era O] por eso P.
 1510c Ovieron P] Ouieron O / derramar P] arramar O.
 1510d ovieron P] ouieron O.
 1511a Assí O] Asy P / oy día O] oy en dia P / la torre P] om. O.
 1511b sobra mucho P] om. O.
 1511c entr' O] en P.
 1511d toda essa tierra] toda esa tierra P essa tierra toda O / clamada P] llamada O.
 1512a fueron los ombres P] maestros fueron los O / mayores P] maorales O.
 1512b son P] ha O / los P] om. O / cabdales P] deuisades O.
 1512c Este girgonz' que traen O] que estos tragonçillos P / estos lenguajes tales P] por las tierras & por las calles O.
 1512d sonse O] son P / menestrales P] menesterales O.
 1513b a otros Nelson] a los otros O P.
 1513c a otros P] a los otros O / áraues P] arabes O / e a P] a los O.
 1513d a los otros O] a otros P / a otros] e a otros P a los otros O / amorreos O] avaneos P.
 1514a Otros P] A otros O / ingleses P] engleses O / Bretaña O] Bretaña P.
 1514b irlandos P] yrlandes O / otros P] & otros O.
 1514c Galas O] Galga P / favlan O] son P / de P] d O / maña P] manera O.
 1514d con estos P] en esta O / en P] de O / lenguajes O] lenguaje P / calaña Nelson] callada O tal maña P.
 1515a Persia O] Presia P / son los indianos P] los medianos O.
 1515b los de Samaria P] son los de Panfilia O / los medīanos P] son los yrcanos O.
 1515c los de Panfilia P] son de Frigia O / e otros los ircanos P] otros los libianos O.
 1515d los de Frigia] los de Frigiga P son de Samaria O / libīanos] libanos P yndianos O.
 1516a partos Nelson] parcos P parcus O / otros O] e otros P / elamitanos P] elemitanos O.
 1516b P] 1516c O / de Capadoçia O] capadoçios P / ninivitanos O] yrcanos P.
 1516c P] 1516b O / son O] om. P / çireneos O] tirenus P / cananitanos O] rromanjcanos P.
 1516d otros O] otros son P / almozones O] almoçones P / e P] om. O / los O] son los P.
 1517a fuesse O] fuese P / Babilonia O] Babjloña P.
 1517b de P] a O / entendrié P] entenderie O / lengua O] çita P / Iconia O] Antonja P.
 1517c otras tantas O] otros tantos P.
 1517d saberlas] saberllas O saberlos P / seso non he copia P] siso non e memoria O.

- 1518a Semíramis] Symuramos *P* Sarauis *O* / buena *P*] dueña *O*.
 1518b graçia divina *P*] grant adeuina *O*.
 1518c Quando *O*] mas commo *P* / lo quiso Dios *P*] Dios lo quiso *O*.
 1518d pero antes despiso *P*] mas añt despendio *O* / mucha buena *P*] muchas almudes de *O*.
 1519a Tantas *P*] Quantas *O* / ý *P*] *om. O* / como son los linajes *P*] tatos son los languages *O*.
 1519b fizolas *P*] fizolos *O* / todas *P*] todos *O* / lenguajes *P*] donayres *O*.
 1519c sabién *P*] saben *O* / messajes *O*] mensajes *P*.
 1519d a *O*] por *P* / teniense por] tienense por *O* tenjen que eran *P*.
 1520a Qualsequier' *O*] Qualquier *P* / de las calles] de todas las calles *P* d ellos *O* / çibdat *P*] çidat *O*.
 1520b sabrien *P*] sabrie *O* / contra otra *P*] con ella *O*.
 1520c heredat *P*] herdat *O*.
 1520d rëy *O*] grant rey *P*.
 1521a Qui *P*] Quien *O* / quisiesse] qujsiese *P* quisies *O*.
 1521b podrié *P*] podie *O* / de todos *P*] todo ombre *O* / çertedumbre saber *O*] çertas syn dubda çaber *P*.
 1521c desdentado] o desdentado *O* desmeollado *P* / seer *O*] seyer *P*.
 1521d terçera *O*] terçia *P* / podiés *O*] pudiese *P* / él *P*] *om. O*.
 1522b entienden *P*] entendien *O*.
 1522c de confusión dada *O*] confusion honrrada *P*.
 1522d ca *O*] que *P* / confusio *P*] confusion *O* / latín *P*] letra *O* / clamada *P*] llamada *O*.
 1523b maguer *P*] pero *O* / yaze *P*] iaz *O* / carcaveada *P*] carcauada *O*.
 1523c fonda *P*] bien fonda *O* / de *P*] d *O*.
 1523d ca *O*] que *P* / e lada *Nelson*] e larga *P* el agua *O*.
 1524a ballesta] vallesta *P* balesta *O* / en *P*] *om. O*.
 1524b biva *P*] bona *O* / argamassa *O*] argamasa *P* / pedreñal *P*] pedernal *O*.
 1524c ancho *O*] ancho ha *P* / non *P*] no *O* / mesuro *O*] messuro *P*.
 1524d estoviés' *O*] estase *P* / dentro *P*] de dentro *O* / devrié] deuria *P* deuie *O* / seer *O*] çer *P*.
 1525a son *P*] ha *O* / espessas *O*] espesas *P* / segund que *P*] segundo *O* / aprisiemos *O*] aprendemos *P*.
 1525b sobre guisa son muchas *P*] atantas son que *O* / non les sabemos *P*] dar non les podriemos *O*.
 1525d de qui *P*] del que *O* / viesse *P*] vjese *O*.
 1526a demás *P*] amenas *O* / canto *O*] tanto *P* / granadas *O*] grandas *P*.
 1526c mas *P*] *om. O* / aquessas *Nelson*] aquexas *P* aquellas *O* / assí *O*] asy *P* / aferradas *O*] aforadas *P*.
 1526d sean *O*] son *P* / a aquestas aquessas] a aquestas aquesas *P* las unas de las otras *O* / sobjudgadas *P*] suiugadas *O*.
 1527a Ha ý] Ay *O P* / sin los] de syn los *P* sen llos *O* / puertas *P*] portas *O*.
 1527b ha *O*] ay *P*.
 1527d generales *O P*] generals *WillisP*.
 1528a maravellas *O*] maraujllas *P*.
 1528b ý *O*] allj *P*.
 1528c ý *O*] allj *P*.
 1528d se *P*] s *O* / donzellas *P*] ponçellas *O*.
 1529a en la *P*] enna *O* / baños *O*] vaños *P*.
 1529b a que *O*] que les *P* / por yus'] por jus *P* jus *WillisP* so *O* / en *P*] por *O*.
 1529c aparejados *O*] aparellados *P* / ropas *P*] cappas *O* / d'escaños] de escaños *P* de sayos *O*.
 1529d nunca ý vino *P*] non uien hy *O* / omne *P*] ombre *O* / menguassen *O*] menguassen *P*.
 1530a Tiene *P*] Tienen *O* / en *P*] a *O* / cabdales *O*] cabdalles *P*.
 1530b más *P*] plus *O* / nin que *P*] ca son *O*.
 1530c si *P*] se *O*.
 1530d veen *O*] veyen *P* / luego *O*] todos luego *P* / por çerteras *P*] entre las *O* / señales *P*] sinales *O*.

- 1531b pudiessen] pudiesen *P* podiessen *O* / cubrir *P*] encobrir *O*.
 1531c Nabucodonosor *O*] Nabucadnesor *P*.
 1531d se *P*] s *O*.
 1532a por *P*] *om.* *O* / asmar] a asmar *P* osmada *O* / gentes *P*] yentes *O*.
 1532b mill *P*] mil *O*.
 1532c espadas *O*] todos espadas *P* / çiniientes *O*] çinientes *P*.
 1532d temo *P*] temo que *O* / calla *P*] ya *O* / que *O*] que tu *P*.
 1533a qui lo] *quin* o *O* que las *P* / pudiesse] podiesse *O* pudiesen *P* / veer *O*] veyer *P*.
 1533b Babilonia *O*] Babjloña *P* / non *P*] no *O* / podrié *O*] podrian *P*.
 1533c qui *P*] se *O* / quisier' *O*] qujere *P*.
 1533d torno *P*] torna *O*.
 1534a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
 1534b çibdat *P*] çiudat *O*.
 1534c fecho *O*] feyto *P* / caridat *P*] piadat *O*.
 1534d mortaldat *P*] grant mortandat *O*.
 1535a gentes *P*] yentes *O* / fuessen *O*] fuesen *P* / allegadas *P*] allegados *O*.
 1535b fuessen] fuesen *P* fussen *O* / paradas *P*] parados *O*.
 1535c cuemo *O*] *commo* *P* / pora *O*] para *P* / batalla *P*] baraia *O* / fuessen *O*] fuesen *P* / todas *P*] todos *O* / armadas] armados *O* paradas *P*.
 1535d träiçión *O*] enemistad *P* / mala *P*] *om.* *O* / fuessen *O*] fuesen *P* / engañadas *P*] engañados *O*.
 1536a pueblo *P*] puelo *O*.
 1536b maravilla *P*] marauija *O*.
 1536c sallieron *P*] exieron *O* / rreçebirlo *P*] reçebilo *O*.
 1536d veyén *P*] ueen *O* / de *P*] *om.* *O* / le era *P*] lo avié *O*.
 1537a Cuemo *O*] *Commo* *P* / rúas *O*] ruuás *P* runas *WillisP* / assí *O*] asy *P* / vinieron *P*] uenieron *O*.
 1537b con él cartas *P*] cartas con el *O* / partieron *P*] partieron *O*.
 1537c 'l *O*] le *P* / fizieron *P*] fisieron *WillisP* fezieron *O*.
 1537d vassallaje] vasallaje *P* uassalage *O* / las verdades *O*] omenaje *P* / dieron *P*] dioron *O*.
 1538a mugieres *O*] mugeres *P*.
 1538b salleron *P*] exieron *O* / cançiones *P*] cançones *O*.
 1538c las gentes *P*] los cantos *O* / quáles *P*] nen quales *O* / las proçiçiones *P*] ellos sonos *O*.
 1538d lo *P*] los *O* / loquelle *P*] paraulas *O* / nin *P*] nen *O*.
 1539a Qui *P*] Quien *O* / buen *P*] bon *O* / non *P*] no *O*.
 1539b qui *P*] quien *O* / propio non lo *P*] lo de su non *O*.
 1539c qui *P*] quien *O* / en la *P*] na *O* / calle *P*] cabeça *O* / la *O*] lo *P*.
 1539d fue tan grant gozo *P*] tal gozo ovo *O*.
 1540b de *P*] en *O* / diversas *O*] djujersas *P*.
 1540c Bien pareçié que eran las gentes *P*] Pareçen bien las yentes ca eran *O* / plazenteras *P*] plazeteras *O*.
 1540d que *P*] *om.* *O* / lumneras *O*] luneras *P*.
 1541a todas *P*] muy *O*.
 1541b e *O*] *om.* *P*.
 1541c pora] pora *O* por *P* / temprar el aire *P*] l rey fazer seruiçio *O* / todas *P*] eran *O* / aguisadas *P*] guisadas *O*.
 1541d las *P*] *om.* *O* / todas *P*] bien *O*.
 1542a proçessiones *O*] proçesiones *P* / ricamente *P*] bien *O*.
 1542c el *P*] et el *O* / que ordenaron *P*] a que ordenan *O*.
 1542d gentes *P*] yentes *O* / mal *P*] *om.* *O*.
 1543a Vinién *P*] Venien *O* / sus *P*] los *O*.
 1543b cónsules e *Nelson*] consueles e *P* *om.* *O* / perfectos *P*] los perfectos *O* / vinién *P*] uenien delant *O* / guñadores *O*] aguardadores *P*.

- 1543c después P] depues O / sus P] om. O.
 1543d que los P] elos O / pueblos P] puelos O / acatan P] catanlos O.
 1544a Vinién P] Venien O / más a P] a las O / todos los P] elos O / regnado P] senado O.
 1544b cuémo O] commo P / vinién P] uenien O / buelta O] buelto P / era P] om. O / desbaratado] muy desbaratado P el pueblo arrancado O.
 1544c vinién P] uenien O.
 1544d Alexandre O] Alixandre P.
 1545a pleit''] pleÿt P pleyto O / joglares O] juglares P / riota P] nota O.
 1545b avié y O] ay auje P / çinfonías P] simfonia O / farpa P] arba O.
 1545d çítara] çedra O guitarra P / coitas O] cuerdas P.
 1546a veer O] veyer P / el P] al O.
 1546b subién P] sobien O / pressura O] presura P.
 1546c sedién P] catan O / finiestras P] feniestras O / gentes P] yentes O / sin P] sen O / grant P] om. O.
 1546d cuemo O] commo P / sedién P] seen O.
 1547a delivrarnos] delibrarnos P liurarnos O.
 1547b el rey en las torres todas P] luego el rey ennas torres O.
 1547c en la P] enna O / çibdat P] çiuat O / fasta P] ata O.
 1547d pleito P] mandado O / cuemo O] commo P / venturado P] aenturado O.
 1548a esto P] esso O / fue O] era P.
 1548b O] 1548c P.
 1548c O] 1548d P / sallir] e sallyr P exir O.
 1548d O] 1548b P / Lorente P] e dixo a Gonçalo O / ca P] que O / assaz has O] saras P.
 1549a por promessa que por fuerça] por promesa que por fuerça P por forçia que por promessa O / de dado O] que por daño P.
 1549b conseja fecho que tañié en pecado P] mucha tierra mucho pueblo ganado O.
 1549c cuerpos P] corpos O / delectando P] deleytando O.
 1550a fincar P] ficar O / huestes O] gentes P / logar O] lugar P.
 1550b non O] non se P / podrié O] podien P / mejorar O] mellorar P.
 1550c nuevos P] nouos O / que O] en que P / usar O] estar P.
 1550d pudiessen] pudiesen P podiessen O / gentes P] yentes O / en P] om. O.
 1551a millenarios Nelson] miliaras O millarias P / mill P] mil O / varones P] barones O.
 1551b guïassen] gujsen P auen O / çiento P] C O / que son P] quales dizen O.
 1551c quinquagenarios P] quincagenarios O / decurïones O] çituriones P.
 1552a esso O] eso P / adelantados P] adelantrados O.
 1552b covardes O] coruardes P.
 1552c ca O] que P / fazién P] fazen O / eran más P] mas eran O.
 1552d que fazién] que façen P por uentura que fazen O / los fechos muy P] fechos O.
 1553a Èl P] om. O / bueno P] bono O / valiesse] valiese P ualisse O.
 1553b levasse O] leuase P / non la] no la P la non O / mereçiesse] mereçiese P mereçisse O.
 1553c siella O] silla P / pusiesse] pusiese P posiesse O.
 1553d e O] o P / quäl P] por que O / entendiesse] entendiese P entendisse O.
 1554a Getró P] Pero O / cuya O] suya P / fija O] filla P.
 1554b ovo O] que P / Moisés P] Moysen O / esti] este O fue esti P.
 1554c onde bivió P] visco O / despues P] depues O / paz O] pas P / honrado P] ondrado O.
 1554d e O] om. P / mejor O] mellor P / alliaño O] adeljñado P.
 1555a Camió P] Cambio O / unas costumbres P] una sazón costumbres O / eran mal P] non eran O / usadas P] usados O.
 1555b oviéronlas] ouieronlos O mas tenjenlas P / buenas P] bonos O / mudadas P] cambiados O.
 1555c Cuemo O] Commo P / todas P] om. O / adonadas P] adonados O.
 1555d las P] sus O / gentes P] yentes O / del su fecho P] de su pleyto O / pagadas P] pagados O.
 1556a gentes P] yentes O / otro tiempo P] otros tiempos O.

- 1556b cuernos *P*] *om. O / e P*] las *O / e* bozinas *P*] elos añafiles *O*.
- 1556c sabiën *P*] solien *O / el signo P*] los signos *O*.
- 1556d las carreras *O*] de carueras *P* de cameras *WillisP*.
- 1557a Alexandre *O*] Alixandre *P / proeza O*] pruençia *P*.
- 1557b sapiençia *P*] sauieza *O*.
- 1557c prez *O*] pas *P*.
- 1557d mudó *P*] cambio *O / costumbre O P*] cosumbre *WillisO / sotileza P*] soteleza *O*.
- 1558a gentes *P*] yentes *O / ca O*] que *P*.
- 1558b cuemo *O*] *commo P*.
- 1558c tañiën] tañe *P* tañian *O / el cuerno P*] la añafil *O / non P*] *om. O*.
- 1558d end' *O*] ende *P*.
- 1559a Mandó *O*] Mandoles *P / otro día oviessen O*] oujesen otro dia *P*.
- 1559b fumo *P*] fuego *O / signo P*] sino *O / por ferlo P*] deuiengelo *O*.
- 1559c almenaras *P*] las almenaras *O / çerteras P*] mas çiertos *O / seer O*] σeyer *P*.
- 1559d ovieron *P*] ouioron *O / grant O*] eñd grañt *P*.
- 1560a Quando *P*] Qndo *O* Qvando *Corfis / ovo el rëy sus cosas P*] el rey sus cosas ouo *O / assentadas*] asentadas *O P*.
- 1560b establecidos *P*] stableçidos *O / lëys*] leÿs *P* leeys *O*.
- 1560c las *O*] *om. P / sus P*] *om. O*.
- 1560d que porque *P*] por quanto *O / eran ya P*] ya estauan *O / enojadas O*] enoyadas *P*.
- 1561a Fueron *P*] Fueron luego *O / çibdat P*] çidat *O*.
- 1561b xaramiello *Nelson*] exaramjello *P* marauija *O*.
- 1561c Cuemo *O*] *Commo P / sin... sin P*] sen... sen *O / abtoridat P*] octoridat *O*.
- 1561d reçibiéronlo *P*] recebioronlo *O / sin P*] sen *O*.
- 1562a Assaz] Asaz *O*Asas *P / pudiessen*] podiessen *O* pudiese *P*.
- 1562b por *P*] *om. O / prisiessen O*] prisiesen *P / non O P*] no *Corfis / podriën P*] podien *O*.
- 1562c en sacos *O*] ca en casas *P / nin P*] ne *O / quilmas O*] callejas *P / más P*] *om. O*.
- 1562d en *P*] de *O*.
- 1563a Alexandre *O*] Alixandre *P / sobjudgada P*] subiugada *O*.
- 1563b firió *P*] ferio *O / Uxión P*] Usion *O / villa O*] calla *P*.
- 1563c entrar luego *P*] luego entrar *O*.
- 1563d le *P*] lle *O / quan' P*] añt *O / la ovo P*] que la ouies *O / ganada P*] entrada *O*.
- 1564a Metades *O*] Metades *P* Metados *WillisP / tenié P*] tenia *O*.
- 1564b Del *P*] El *O / plazié P*] plazia *O*.
- 1564c amos *P*] ambos *O / lo P*] so *O / conoçié P*] conoçia *O*.
- 1564d cuedolo] cuedol *O* cuydolo *P / él P*] a *O / querié P*] queria *O*.
- 1565a Treviese *P*] Atreuiense *O / en la P*] enna *O / ca O*] que *P*.
- 1565b e *P*] *om. O / ca O*] que *P / gentes P*] yentes *O*.
- 1565c era *O*] & que estaua *P / pueyo P*] *om. O / çimentada P*] bien çimentada *O*.
- 1565d señorada *O*] señoreada *P*.
- 1566a Alexandre *O*] Alixandre *P / esso O*] eso *P*.
- 1566b esto *P*] en esto *O*.
- 1566c la *P*] *om. O / esperaua P*] amparaua *O*.
- 1566d esti *P*] este *O / denodeo Nelson*] denodejo *P* donadio *O / non O P*] no *WillisP / valdrá O*] valdria *P / fava P*] aulana *O*.
- 1567a Uxión *P*] Vsion *O / Alexandre O*] Alixandre *P / irado P*] fue yrado *O*.
- 1567b mandávala *P*] mandaua *O / que era P*] cuemo estaua *O / ensañado P*] esannado *O*.
- 1567c aguisado *P*] guysado *O*.
- 1567d escantos *P*] escancos *O*.
- 1568b vergüençã *P*] uergonça *O*.
- 1568c dubda *P*] dulda *O / fũida P*] foida *O*.
- 1568d ferir *P*] morir *O / nin P*] nen *O*.

- 1569a Vinieron *P*] Ouo *O* / assí yendo] asy yendo *P* auer seyendo *O*.
- 1569b doze omnes *Nelson*] vjnjeron doçe omnes *P* uenieron oy xij omnes *O* / aprïessa] apriesa *P* om. *O*.
- 1569c Dixieron] Dixerón *P* Dixieron *O* / contendiendo *O*] entendiendo *P*.
- 1569d vees *O*] veyes *P* / quál *P*] que *O*.
- 1570a ninguna *P*] nenguna *O* / batalla *P*] bataia *O* / non *P*] no *O*.
- 1570b antes *P*] ante *O* / media *O*] meytad *P* / las gentes *P*] la yente *O*.
- 1570c si *P*] se *O* / a *P*] om. *O* / quisieres *O*] queredes *P* / escuchar *P*] ascuchar *O*.
- 1570d puedes] podas *O* puedes *P*.
- 1571a la tierra *P*] las tierras *O* / entradas *P*] passadas *O*.
- 1571b sallidas *P*] exidas *O* / si femos *P*] sabemos *O* / passadas] pasadas *P* entradas *O*.
- 1571c Si tú nos darás *P*] Danos tu *O* / nós *O*] no *P* / les *P*] om. *O* / gradas *P*] las guardas *O*.
- 1571d catarán *P*] non cataren *O* / dentro *O* *P*] detro *WillisO Corfis* / uviadas *P*] entradas *O*.
- 1572a Llamó] Lamo *O* *P* / criado *O*] priuado *P*.
- 1572b era de esfuerço *P*] de esforçio era *O* / muchas vezes *P*] firme & mucho *O*.
- 1572c só *P*] soe *O*.
- 1572d recabdar *P*] recaldar *O*.
- 1573a mí *O*] om. *P* / esta] este *O* nuestra *P* / señal *P*] sinal *O* final *WillisO Corfis*.
- 1573b ten *P*] tien *O* / yago *O*] so *P* / o çertas he] o çertas ey *O* e que con *P*.
- 1573c si *P*] se *O*.
- 1573d Uxión *P*] Vsion *O* / non fuere *P*] estara *O*.
- 1574a Non *P*] No *O* / sordo *P*] sordas *O* / de *P*] d *O*.
- 1574b en traspuesto *P*] entre todos *O* / mejor *O*] mellor *P*.
- 1574c mas oviéronlos antes los otros a sentir *P*] vioronlo los otros fueronlo descubrir *O*.
- 1574d fiziéronlos] ffiçieronlos *P* feziononlos *O* / non pudieron subir *P*] no los podien sufrir *O*.
- 1575a Quando *P*] Onde *O* / podié *O*] podrien *P*.
- 1575b fascas *P*] fasca *O* / estar *O*] entrar *P*.
- 1575c el *P*] l *O* / ý *O*] ally *P*.
- 1575d vazías *O*] bueytas *P*.
- 1576a Empeçoles *P*] Compeçoles *O* / pressurada *O*] apresada *P*.
- 1576b esso *O*] eso *P* / dexarle *P*] lexarge *O*.
- 1576c Maguer que *P*] Magar *O* / colpada *P*] golpada *O*.
- 1576d cuemo *O*] commo *P* / non *P*] no *O*.
- 1577a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1577c echada *O*] echado *P* / barva *O*] barba *P* / vellida *O*] bellida *P*.
- 1577d por *P*] con tod *O* / esso *O*] eso *P* / entrar *O*] entra *P*.
- 1578a acuitar *P*] coytar *O*.
- 1578b dieron *P*] dioron *O*.
- 1578c el *P*] om. *O* / esfuerço *P*] esforçio *O* / ovo *P*] & ouo *O* / ad *P*] a *O* / abivar *P*] poiar *O*.
- 1578d oviéronle *P*] ouioronle *O* / sin *P*] sen *O* / puerta *P*] porta *O*.
- 1579a ovieron *P*] ouioron *O* / en lo *P*] enno *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 1579b pudieron *P*] podioron *O*.
- 1579c Óvoseles *O*] Ovolos *P*.
- 1579d en lo *P*] enno *O* / poner *O*] meter *P*.
- 1580a Alexandre *O*] Alixandre *P* / sabié] sabia *O* veye *P*.
- 1580b assomarié] asomarie *P* assomaria *O*.
- 1580c e *O*] om. *P* / veyendo *P*] asmando *O* / ya apareçié *P*] en somo seria *O*.
- 1580d quantos *P*] los *O* / que *O*] om. *P* / açerca *O*] çerca *P* / tenié *P*] tenia *O*.
- 1581a Uxión *P*] Usyon *O* / mal desmayados *P*] desbaratados *O*.
- 1581b vieron] uioron *O* veyeron *P* / fueron *O*] fueron todos *P* / mal corasnados *P*] muy quebrantados *O*.
- 1581c Los *O*] Mas los *P* / el *P*] grant *O* / esforçados *P*] alegrados *O*.

- 1581d uviados P] heredados O.
- 1582a de P] en O / conçejo P] consejo O.
- 1582b sopieron P] sobieron O / des ý O] de sy P / recabdo O] mandado P / nin P] nj O / consejo P] aparejo O.
- 1582c pellejo P] postiguejo O.
- 1582d el P] de O / castiello O] castillo P / faziés'les P] fizose O / castillejo P] castelleio O.
- 1583a en la P] enna O.
- 1583b orellana P] orelana O.
- 1583c P] 1583d O / en P] ela O / semejava O] semellaua P / nuves P] nues O.
- 1583d P] 1583c O / en el P] enno O / fuert'e O] muy P.
- 1584b vieron P] vieron O / se les iva su cosa O] su cosa yuasles P.
- 1584c poc' O] poco P / llegando O] acostando P.
- 1584d dieron P] dioron O / desamparando O] desmamparando P.
- 1585a en la P] enna O.
- 1585b ca O] que P / todos desbaratados P] ya descoraçonados O.
- 1585c en la P] enna O / alçados O] alcados P.
- 1585d yazién] jaçien P azien O.
- 1586a Embió O] Subio P / Métades al rëy O] al rrey Metades P / de O] de grant P / paraje O] coraje P.
- 1586b omnes buenos P] los bonos O / fueron con el P] fueronle con O / message] mesaie O mensaje P.
- 1586c 'l P] om. O.
- 1586d de seer O] deseñt P / sos O] serien suyos P / por O] de P / vassallaje O] vasallaje P.
- 1587a Tornáronles P] Troguieronle O / querién O] querian P.
- 1587b ninguna P] nenguna O / muert' O] muerte P / estorçerién O] estorçerian P.
- 1587c querién O] querian P.
- 1587d hora P] la ora O / lo O] los P / recabdarién O] rrecabdarian P.
- 1588a cueita P] coyta O / ón' P] do O.
- 1588b en cabo O] estraño P.
- 1588c a rogar P] rogar O.
- 1588d rogasse O] rrogase P / fiziésselos] fiçjeselos P & feziesselos O / quitar P] perdonar O.
- 1589a Maguer P] Magar O / Sisigambis Nelson] Sigabis O Sysongarabis P.
- 1589b al rëy P] om. O / cosa P] tal cosa & O / señalada P] asinalada O.
- 1589c temiese P] ca tenie O / la P] om. O / sossañada] sosannada O sosañada P.
- 1589d caerié en denodeo P] de denodarse O / non recabdarié P] & non recabdar O.
- 1590a cuemo O] commo P.
- 1590b aosose P] ela asmo O / metiós'] & metios O metiese P / grant ventura P] aventura O.
- 1590c do'stava O] a P / él P] l rey O / omil] omill P omildosa O.
- 1590d perdonás' O] perdonase P / ca O] que P / fiziera P] feziera O / locura O] grañt locura P.
- 1591a Alexandre O] Alixandre P / cuémo O] commo P / avié dubdado P] uenie duldando O.
- 1591b poquillo P] poco O.
- 1591c a P] om. O / sí P] lo O.
- 1591d si] se O om. P / jamás P] contra el O / dubdava P] duldasse O.
- 1592a Perdonol' P] Perdono O / con P] & a O.
- 1592b herdat O] hereditat P.
- 1592c mandoles P] mando O / oviessen O] oujesen P / complida P] entre ssey bona O.
- 1592d bendito P] beneyto O / faz' O] façe P / atal O] tal P.
- 1593a Nin... nin P] Nen... nen O / la P] om. O / mugier de marido] de mugier marido O de muger marido P.
- 1593b podrié O] podie P / granado P] ondrado O.
- 1593c contra P] con O.
- 1593d maguer P] pero que O.

- 1594a Alexandre O] Alixandre P / maguer P] pero O.
 1594b li P] le O.
 1594c la O] e la P / li P] om. O.
 1595a Mandole P] Mando O.
 1595b por P] a O / planas] plenas P lanas O.
 1595c ti O] om. P / eres P] uiues O.
 1595d finqueste P] fico O / Persia O] Presia P / fūiste P] fue O / Seres] los seres *Nelson* las sierras P los a los ayres O.
 1596a subié P] sobio O / por P] a O.
 1596b do moran P] domaua O / los serranos] los sarranos O las serranas P / essas O] esas P / gentes P] yentes O.
 1596c si P] se O / fuesse O] fue P / en las P] ennas O / cabañas P] compannas O.
 1596d non le valiessen] non le valiesen P que no l ualisse O / sus sesos P] su saber O / nin P] nen O.
 1597a passos O] pasos P.
 1597b gentes P] yentes O.
 1597c grandes daños P] gran daño O.
 1597d con... con... con O] de... de... de... P / lanças P] azconas O.
 1598a Antes P] Ante O / suso fuessen] suso fuesen P fussen suso O / las sierras P] la sierra O.
 1598b ante P] antes O / ovieron P] ouieron O / muchos P] largos O / omnes O] omes P.
 1598c murién P] morian O / mal vendidos P] annidos O.
 1599a rëy O] buen rrey P.
 1599b querié P] queria O / pora P] a O / Persia O] Presia P / regno O] rreyno P.
 1599c Persépolis] Persopolis O Presepolis P.
 1599d falló P] uieno O / Parmenio O] a Parmenio P.
 1600a pudieron P] podieron O.
 1600b nunca tanto pudieron P] nin tan mucho dar O / nin O] om. P / dar nin P] tan mucho O.
 1600c pudiessen] pudiesen P podiessen O / nul P] nengun O / recabdo saber P] mandado auer O.
 1600d querién] querien P querie *Willis* P querrien O / so] su P a so O.
 1601a emparar P] amparar O.
 1601b cuemo O] commo P / sin P] sen O.
 1601c quemar P] queymar O.
 1601d pudieron P] podieron O / nin P] nen O / restaurar P] adobar O.
 1602a Persépolis P] Persopolis O.
 1602b yazié] jaçe P azie O / Atexin P] Atexon O.
 1602c assí O] asy P / destroída O] estroyda P.
 1602d non pareçe d'ella sola P] solo non pareçia d ella O / señal P] sinal O.
 1603a Alexandre O] Alixandre P / vieja P] grande O.
 1603b Persia O] Presia P / si P] se O.
 1603c primero vigillia P] uigilia assy era O.
 1603d onde O] ende P / levavan O] lleuauan P / armas] todos armas O P.
 1604a Dende P] Ende O / sallió P] exio O / Sersis] Xersis O Sensis P.
 1604b subjecçión O] σ ubietion P / premia P] sopremio O.
 1604c Soliense P] Solien O / escarnio P] scarnio O.
 1604d tanto P] esto O / Alexandre O] Alixandre P / non P] no O / la O] le P.
 1605a en la P] enna O.
 1605c descabeçados O] escabeçados P.
 1605d tolliênselo] togiênselo O tollenselo P.
 1606b no'l tenié *Nelson*] no l portaua O tenjen poca P.
 1606c Grant era el roído e O] Grande el rroydo era grande P.
 1606d la P] a O / continençia P] contenençia O.
 1607a fizieron P] fezieron O.

- 1607b *ý O] ali P.*
- 1607c *Cayeron P] Cayoron O / destemados P] desnembrados O.*
- 1607d *miembros P] nembros O / señalados P] sinalados O.*
- 1608a *fuesse O] fuese P.*
- 1608b *oviesse] oujese P ouies O.*
- 1608c *o'l O] el WillisO om. P / 'l O] om. P / nariz O] naris P / el labro susano P] l beço non sano O.*
- 1608d *roxnado P] sennalado O / fuesse O] fuese P / en la P] enna O / fuente P] fronte O / con estaño P] de mano O.*
- 1609a *Ploró P] Pero O / Alexandre O] Alixandre de duelo P / pïedat P] piadat O.*
- 1609b *le P] l O / de toda P] mucho de O.*
- 1610b *pesa O] pesaua P.*
- 1610c *Mas P] Lo O / far] fār P fazer O / lo P] me lo O.*
- 1610d *otórgovoslo P] otorgouolo O / quequier' O] quequiere P / me pidades O] querades P.*
- 1611a *Si P] Se O / a P] de a O.*
- 1611c *vuestro P] uostro O / consejo O] consello P / sallid vós a P] & yde uos faular O.*
- 1611d *vos quiero P] quierouolo O.*
- 1612a *Salleron P] Salieron O / aconsejarse O] a consellarse P / lazrada] laσrada P lazrada O.*
- 1612b *por P] pora O / prender P] tomar O / su P] om. O.*
- 1612c *discordia O] desabenençia P / fue luego en P] fue entr O / ellos P] ellos O / dada P] entrada O.*
- 1613a *ir O] yr a vna P / fincar P] ficar O.*
- 1613b *non se P] no s O / en uno O] om. P.*
- 1613c *no's O] non se P / escuchar P] ascuchar O.*
- 1613d *nin aun razón por res non podién] njn avñ a raçon por rres P non podien por ren en uno O.*
- 1614a *Levantós' O] Leuantose P / uno d' O] d P / un omne P] que era O.*
- 1614b *Galter P] Galañt O / dize P] dezie O / Ëutiçio O] Cutiçio P / clamado P] lamado O.*
- 1614c *non fue mal P] fue bien O / escuchado P] ascuchado O.*
- 1614d *empeçó P] conpeço O / su O] bien su P / buen advogado P] omne bien acordado O.*
- 1615b *fuere P] fuer O / vuestra P] uostra O / que O] vos que P.*
- 1615c *nós P] uos O / contender P] conteder O.*
- 1615d *es el mejor] es el mellor P el maor O / consejo O] consello P / rafez O] rafes P / de abenir] de abeñjr P uos es de dezir O.*
- 1616a *A ir O] Los que P / alimosnas O] han aljmosna P.*
- 1616b *ningún] nengun O njngud P / sallir P] exir O.*
- 1616c *sé... sé O] ose... ose P.*
- 1616d *podamos a nuestras tierras P] a nostras casas podemos O.*
- 1617a *mal nos quisieren P] uos non aman O / avrán O] veran P / nós P] uos O / vengança O P] uêrgonça WillisO Corfis.*
- 1617b *verán P] veeran O / nuestros P] uostros O.*
- 1617c *peor O] mal σabor P / nulla P] poca O / mejorança O] mellorança P.*
- 1617d *Non se] No se P No s O / devrié P] deue O.*
- 1618a *Quando P Corfis] Quande O / vien' O] vjene P.*
- 1618b *de] o de P om. O / muerte P] morte O / o de P] & O / de P] om. O / grant P] otra O.*
- 1618c *plorando] lorando O ploranlo P / compassiön] compasion P copassion O.*
- 1618d *esto solo P] quanto loran O / le P] les P / un P] om. O.*
- 1619a *omne O] ome P.*
- 1619b *el clamor e P] la perdida O / luego P] todo O / es O] yes P.*
- 1619c *d'estas P] o esto O / el manar muy aína quedado P] muy ayna el ojo aquedado O.*
- 1619d *assoman O] asoman P.*
- 1620a *nuestras P] nostras O / connusco P] conosco O.*
- 1620b *que non avremos P] desde non ouier O / las P] la O / abraçar O] podemos abraçar P.*

- 1620c la que] que la que *P* que *O* / me *P*] se *O* / amar *P*] asmar *O*.
 1620d non me querrié agora *P*] solo non querie *O*.
 1621a solaz *O*] solas *P* / seremos desechados *P*] seer deseitados *O*.
 1621b com'a] coma *O* como a *P* / gafos *O* *P*] gasos *WillisO*.
 1621c por los parientes *P*] polos padres *O*.
 1621d grant *P*] *om. O* / cueita *P*] coyta *O* / nós *O*] e nos *P* / lazrados *P*] lazdrados *O*.
 1622a cueita *P*] coyta *O* / sallir *P*] exir *O*.
 1622b pudíesse] pudiese *P* podiesse *O*.
 1622c non *P*] no l *O*.
 1622d es bien a tales omnes solitarios bevir] es bien atales omnes solitarios beujr *P* ca bien atales suel omne solitarius dezir *O*.
 1623a Segund *P*] Segundo *O* / mal lazado] mal lazado *P* malfadado *O*.
 1623b lo *P*] l *O* / ý *O*] *om. P*.
 1623d ave qualque refugio *P*] algun refrigerio es *O* / contra el] *contra l O* contra *P* / fado *O*] fadado *P*.
 1624b nós dexemos *P*] lexemosnos *O* / tod' *O*] todo *P* / a queste *P*] este *O*.
 1624c dennos *O*] denos *P* / nuestro *P*] *nostro O* / vito *P*] uicto *O* / complido *P*] comprido *O*.
 1624d omnes *O*] omes *P* / por *P*] a *O*.
 1625a Fue *O*] Que *P* / Reçeus] *Recens O* Reçeñs *P* / Ëutiçio *O*] Cutiçio *P* / çelado *O*] calado *P*.
 1625c Contradíxolo todo *P*] Todo lo contradixo *O* / avié *P*] el auie *O*.
 1625d dexó *P*] lexo *O* / fue's] fuesse *O* fue *P*.
 1626a Si *P*] Se *O* / atender *P*] entender *O*.
 1626b brevemente *P*] breumentre *O* / esto contradizer *O*] a todo responder *P*.
 1626c Maguer *P*] Pero *O* / só *P*] soe *O*.
 1626d quanto *P*] lo *O* / que *O*] *om. P* / él dixo *P*] a dito *O* / yo cuidó'l *P*] io l cuydo *O*.
 1627a nuestros *P*] *nostros O*.
 1627b mugieres *O*] mulleres *P* / hánoslos *P*] anolos *O* / aviltados *O*] mal pjntados *P*.
 1627c todos los *P*] todolos *O* / mal afeitados *P*] malfadados *O*.
 1627d fuemos] ellos e nos fuemos *P* somos *O* / en mala *P*] malos *O* / e fuerte] en fuerte *O om. P* / hora *P*] dia *O*.
 1628b cambiádo *O*] trocado *P* / nin... nin *P*] nen... nen *O*.
 1628c salle de señal *P*] seer desleal *O*.
 1628d cueita *P*] coyta *O* / siempr' *O*] siempre *P* / en egual *P*] leal *O*.
 1629a Si *P*] Se *O* / vino *P*] uieno *O* / o ocasión *P*] tal qual *O*.
 1629b *P*] *om. O* / mereçiemos] meresçieσmos *P*.
 1629c *P*] 1629b *O* / nin *P*] non *O* / fiziemos] feziemos *O* fiçiesmos *P*.
 1629d sinon *P*] senon *O* / porque al rēy nuestro señor *P*] por *nostro* rey a que todos *O* / sirvimos *P*] seruiemos *O*.
 1629dbis *om. P*] por lo qual ante todos sin vergueça andaremos *ad. otra mano O*.
 1630a e en lid vay *O*] ljdía *P* / cutiano *P*] cotiano *O*.
 1630b aventura *P*] uentura *O* / nariz *P*] o naris *P*.
 1630c Non *P*] No *O* / tiene *P*] tienen *O* / onta *P*] mal *O* / por *P*] pero *O* / sea *P*] es *O*.
 1630d antes *P*] ante *O* / d' *O*] por *P* / tienes' *P*] tiense *O*.
 1631a Si *P*] De *O* / nuestros *P*] *nostros O* / a qui] a que *O* aquj *P*.
 1631b fizieron *P*] fezioron *O* / que non ge *P*] ca nos no *O*.
 1631c cae *P*] cabe *O* / vergüença *P*] uergonça *O*.
 1631d nuestra *P*] *nostra O* / sin dubda] sen dulda *O om. P*.
 1632b quando muere *P*] a la morte *O*.
 1632c huessos *P*] ossos *O* / el *P*] l *O* / mejor *P*] maor *O*.
 1633a omnes *O*] omes *P* / tierra *P*] uilla *O*.
 1633b fossar] fosar *P* fossano *O* / echan *P*] echan *O* ochan *WillisO Corfis* / orellano *P*] orelano *O*.

- 1633c cuemo *O*] *commo P / la P*] a *O / fuessa*] fuesa *P fossa O*.
- 1633d más dize *P*] diz mas *O / yaze P*] iaz *O*.
- 1634a Mas *O*] Tases *P / voluntat*] voluntad *O P*.
- 1634b cúidase *P*] cuyda *O / otros O*] *om. P / omnes P*] *om. O / sin*] sen *O om. P / piadat P*] piadat *O*.
- 1634c cuemo *O*] *commo P / a sí entiende P*] assy el es *O / pleno P*] leno *O / malvestat O*] crueldat *P*.
- 1634d tiene *P*] tien *O / en los P*] ennos *O / otros O*] omnes *P / ha de Cañas*] a *O y dea P*.
- 1635a mugieres *O*] mugeres *P / tanto P*] tan *O*.
- 1635b dubdo *P*] duldo *O / fuessen O*] *serien P / destemadas P*] defamadas *O*.
- 1635c non *P*] que non *O / iglesia P*] eglesia *O / nin P*] & *O / oblasdas P*] obradas *O*.
- 1635d tañer *O*] o tañer *P*.
- 1636a fijos... fijas *O*] fillos... fillas *P / veer O*] veyer *P*.
- 1636b plazer *O*] pla σ er *P*.
- 1636c Encara *O*] e *P / non P*] no *O / pueden P*] puede *O / avorreçer O*] aborresçer *P*.
- 1636d descubiertamente *P*] descubiertamente *O / los P*] le *O / puedan P*] quieran *O*.
- 1637a quisier'] *quesier O me qujsiere P / crear O*] creyer *P / escuchar P*] ascuchar *O*.
- 1637c cuémo *O*] *commo P*.
- 1637d crudo *O*] e rru σ o *P / es P*] es & loco *O / quien O*] que *P / quiere P*] quier *O / desamparar P*] desamparar *O*.
- 1638a Reçeus] Rreçeñs *P om. O / quiso P*] fincos *O / moviessen O*] vjnjesen *P*.
- 1638b y *O*] ay d ellos *P / crearlo*] creyerlo *P lo crear O / quisiessen O*] qujsiesen *P*.
- 1638c le *P*] lle *O / pidiessen*] pidiesen *P pediessen O*.
- 1638d diesse *O*] diese *P / viviessen O*] biujesen *P*.
- 1639a Consejoles *P*] Conseiolos *O / así O*] asi *P / fiziessen*] fiçiesen *P feziessen O*.
- 1639b logados *P*] allugados *O / allí P*] siempre *O / sirviessen*] sirujesen *P seruiessen O*.
- 1639c planeras *P*] laneras *O / mantoviessen O*] mantoujesen *P*.
- 1639d levar *O*] lleuar *P / pudiessen*] pudiesen *P podiessen O*.
- 1640a librado *O*] librado *P*.
- 1640b deçendió *P*] deçedio *O*.
- 1640c si *P*] se *O / allí P*] alla *O*.
- 1640d e *O*] *om. P / conquistar P*] conquirir *O / gentes P*] yentes *O / por O*] *om. P*.
- 1641a müy *O*] malameñt *P / desbaratado O*] desolaçado *P*.
- 1641b ya *P*] ca *O / en Ebráctana*] en Baracta *P enna bataia O / gent'*] geñt *P yente O / plegado P*] llegado *O*.
- 1641c muy *P*] *om. O / valié*] valia *O P / grant P*] *om. O*.
- 1641d toda vía *P*] siempre *O / esfuerço P*] esfuerçio *O*.
- 1642a omne bueno *P*] bon omne *O / bractos O*] baratos *P*.
- 1642b buenos *P*] bonos *O / yazién*] jaçien *P azien O / la O*] de *P*.
- 1642c rencurar *P*] rancurar *O*.
- 1642d salliessen *P*] exiessen *O / emparar*] amparar *O a emparar P*.
- 1643a Estava *P*] Stauan *O*.
- 1643b vínole *P*] vienol *O*.
- 1643c prisiessen *O*] prisiese *P*.
- 1643d ca *O*] que *P*.
- 1644a Non le] No l *O Non P / podié O*] podien *P / mensaje*] mesage *O mensaje P / cuitado P*] coy σ tado *O*.
- 1644b al que *P*] a quien *O / ge O*] *om. P / óvol' O*] ovele *P / poco de P*] pequeno *O*.
- 1644c demudar *O*] demuda *P*.
- 1645a Plegó *P*] Lego *O / huestes O*] gentes *P / sobejas O*] sobejos *P*.
- 1645b más de *P*] *om. O / çinquenta P*] çinquenta *O*.

- 1645c querié la vez terçera aún] querie la ves terçera avn *P* essa uez terçera querie *O*.
 1645d escrito *P*] escrito *O*.
 1646a Çerca *P*] Açerca *O* / vinié *O*] uenie *P* / del *P*] el *O* / maledito *P*] so contradito *O*.
 1646b Dario de la muert' seer] Dario de la morte seer *O* seyer de la su muer□t *P*.
 1646c passariello *O*] paxarillo *P* / echava *O*] echa *P*.
 1646d cada noche *P*] cutiano *O* / redor *O*] rrededor *P*.
 1647a Çerca *P*] Açerca *O* / trayé *P*] trae *O* / qui *P*] quien *O* / lo *P*] o *O* / de *P*] a *O*.
 1647b del *P*] desde *O* / por *P*] por el *O* / non se *P*] no s *O*.
 1647c *P*] 1647d *O* / Dios ordena *O*] ordenado es *P* / assí *O*] asi *P* / ha de *P*] es a *O* / passar *O*] pasar *P*.
 1647d *P*] 1647c *O* / pudo *P*] sobo *O* / curar *O*] guardar *P*.
 1648a trayé *P*] trae *O* / trãidores *P*] traedores *O*.
 1648b avié de siervos él fecho *P*] auien de seer sieruos son fechos *O*.
 1648d Devrié *P*] Deuie *O*.
 1649a Oh *P*] E *O* / oviste *P*] ouieste *O*.
 1649b essos *O*] esos *P* / diste *P*] dieste *O*.
 1649c Narbozones] Narbozenes *O* Narbuçones *P* / por tu mal çoñçiste *P*] en tu casa metieste *O*.
 1649d que mucho] que mucho lo *O* / por mucho que *P* / oviste *P*] ouieste *O*.
 1650a Libráronte *P*] Iuraronte *O*.
 1650b diéronte *P*] dioronte *O* / falsos *O*] tus *P*.
 1650c Si *P*] Se *O* / quisiesses] quisieses *P* quisieras *O* / los *P*] a los *O* / antigos *O*] antiguos *P*.
 1650d dieras *O*] daries *P*.
 1651a sus *P*] los *O*.
 1651b hermosa *P*] fremosa *O* / queriése *P*] por mejor se *O*.
 1651c Dixo *P*] Dezie *O* / Bene dicite *P*] Bendičite *O*.
 1651d respondieron *P*] respondieron *O* / ellos *P*] todos *O* / Dominus *P*] & Dominus *O* / sopieron] sopieron *O* supieron *P* / recodir *P*] dezir *O*.
 1652a diz' *O*] dis *P* / e esti *P*] & este *O*.
 1652b assí *O*] asy *P* / andido *P*] andando *O*.
 1652c Suele *P*] Suel *O* / pues *P*] pos *O* / lo uno] l uno *O* vno *P* / lo *O*] om. *P*.
 1652d en pues *P*] depues *O* / en pues *P*] depues *O* / el *P*] lo *O*.
 1653a de *P*] de la *O* / assí *O*] asi *P*.
 1653b premió *P*] apremio *O*.
 1653c mucho alçados] muchos alçados *P* que mucho alço *O*.
 1653d pujó] pullo *P* sobio *O*.
 1654a Assaz *O*] Asaç *P* / só *P*] soe *O*.
 1654b Yazemos] Jaçemos *P* Yago *O* / malfadados *P*] desuenturados *O*.
 1654c son los avenedizos a los muros pujados] son los venediços a los muros pullados *P* los auenediços a las nuues son alçados *O*.
 1654d Somos de lo que fuemos nós e ellos *P*] Nos de los que fumos ya somos *O* / camiadods] cambiados *O* cameados *P*.
 1655a Pero *P*] Por *O* / cuido *P*] correr *O* / la *O*] que la *P* / non podrá seer] non podrá seyer *P* nunca sera *O* / queda *O*] quedada *P*.
 1655b bisiesto *O*] visiesto *P* / mudará la moneda *P*] aun d otra manera *O*.
 1655c nuestra *P*] nostra *O* / maseda *P*] mas queda *O*.
 1655d venedizos *P*] uenediços *O* / pecharnos *P*] pechar *O* / renda *Nelson*] rienda *P* moneda *O*.
 1656a Por verdat vos lo digo *P*] Verdat uos cuydo dezir *O* / assí *O*] asi *P* / vos lo *P*] uolo *O*.
 1656b cabo *O*] çerca *P*.
 1656c quanto *P*] cuydo *O* / mio *O*] mj *P* / en *P*] om. *O* / non me tengo *P*] non mengo *O*.
 1656d si *P*] se *O*.
 1657a La *O*] Es la *P* / vuestra *P*] uostra *O* / complida *P*] bien complida *O*.

- 1657b esti *P*] este *O*.
- 1657c Çielo *P*] sieglo *O* / gradida *O*] gradesçida *P*.
- 1657d el *P*] del *O* / lo *P*] *om. O* / e nada non *P*] nada non se le *O*.
- 1658b el *O*] e el *P* / alleviado *O*] olujdado *P*.
- 1658c vuestro *P*] uostro *O* / muchas *P*] tantas *O*.
- 1658d gualardonado *P*] galarardonado *O*.
- 1659a Si *P*] Se *O* / oviesse *O*] oujese *P* / Maçeu *P*] Maçeu *O* / tal lealtat *P*] lealtat tan *O*.
- 1659b fuera *O*] σerie *P* / Babilonia *O*] Babjloña *P*.
- 1659c so *O*] su *P*.
- 1659d después *P*] depues *O* / sieglo *O*] σiglo *P* / agora *P*] & hora *O*.
- 1660a sallieron *P*] saliron *O* / passaron *O*] pasaron *P*.
- 1660b esti *P*] este *O* / tan mal non *P*] atan mal *O*.
- 1660c Alexandre *O*] Alixandre *P* / al que *P*] a quien *O*.
- 1660d non *P*] no *O* / que *P*] porque *O*.
- 1661a esto todo *P*] todo esto *O*.
- 1661b envisar *P*] asmar *O* / es *P*] a *O*.
- 1661c puede *P*] pode *O*.
- 1661d si *P*] se *O* / antes *P*] ante *O* / avenga *P*] uenga *O* / lo *O*] non *P*.
- 1662a fiasse *O*] fiase *P* / vuestra *P*] uostra *O*.
- 1662c sin *P*] sen *O*.
- 1662d res *P*] ren *O*.
- 1663a conseguir *P*] & uos seguir *O*.
- 1663b nin hora que *P*] que nos ya *O* / fũir *P*] foir *O*.
- 1663c esperarlos *P*] asperarlos *O* / en el *P*] & en *O*.
- 1663d onta *O*] carga *P* / yo aya de *O*] en esti σieglo *P* / vivir *P*] ueuir *O*.
- 1664a el *P*] o *O* / cosiment' *O*] cosimeñt' *P* / non quiero yo *P*] yo non quiero *O*.
- 1664c con la *P*] conna *O* / pueden *P*] puede *O* / levar *O*] lleuar *P*.
- 1664d pueden *P*] puede *O* / conmigo *P*] conmigo *O*.
- 1665b vuestro *P*] uostro *O*.
- 1665c faziendo como el bueno que muere *P*] el bono que muere faziendo *O*.
- 1665d esse *O*] ese *P* / acaba *O*] aue acabada *P* / e *P*] & el *O*.
- 1666a No'l *P*] Non *O* / ninguno *P*] nenguno *O* / sos *O*] los *P*.
- 1666b ca *O*] que *P*.
- 1666c Narbozones] Narbozenes *O* Narbosones *P* / Bessus] Besus *O* Belsus *P* / rebolvién *P*] uoluian
O / griñones] greñones *O* grenomnes *WillisO Corfis* grinoñes *P*.
- 1667a Respondiol' *P*] Respondio *O* / Artabatus] Atrabatos *P* Atabacus *O*.
- 1667b Dixo Señor *P*] Señor dixo *O* / aguisada *P*] guisada *O*.
- 1667d morremos] morramos *O* murremoσ *P* / nós *P*] *om. O* / será *P*] sea *O*.
- 1668b aparejados *O*] aparellados *P*.
- 1668c rafezmient'] rrafesmjeñt' *P* rafezmiente *O* / rancados *P*] arrancados *O*.
- 1668d ante *P*] antes *O* / prendas *O*] prengas *P* / dañados *O*] dapnados *P*.
- 1669a Narbozones] Narboçones *P* Narbozenes *O* / seer *O*] σeyer *P*.
- 1669b fizosele] fiçosle *P* fizose *O* / el falso a Dario *P*] a Dario falso *O*.
- 1669c losenjero *O*] lisongero *P*.
- 1669d cuemo *O*] commo *P* / cuido *P*] creo *O*.
- 1670a eres *O*] eres *P* eras *WillisP* / por tu *P*] polla *O*.
- 1670d contiendes *P*] contendes *O* / la *P*] *om. O*.
- 1671a Ventura *O*] Venturado *P* / desamparado *P*] desamparado *O*.
- 1671b Alexandre *O*] Alixandre *P* / lo ha porfijado] le ha aprofiiado *P* se a por affijado *O*.
- 1671c bisiesto *O*] visiesto *P*.
- 1671d tarde *O*] tardio *P* / so *O*] su *P* / logar *O*] lugar *P*.

- 1672a Maguer P] Magar O / pueda O] puede P.
 1672b devié P] deue O / esso O] eso P.
 1672c muchos consejos P] muchas cosas O.
 1672d faz O] fas P / si querrás] se quiesieres O creo que ti querras P.
 1673a Bessus] Besus O Belsus P.
 1673b batalla P] bataya O / aquesta P] esta O / gent'] geñt P yente O.
 1673c Cuemo O] Commo P / fío P] creo O.
 1673d fincarás P] ficaras O / honrado P] ondrado O / serás O] fincaras P / sin P] sen O.
 1674a En cabo P] om. O / acabada P] toda bien allanada O.
 1674b regno O] tierra P / tierra P] cosa O / acabada P] amatada O.
 1674c Si P] Se O / fíer' O] fue P / tu P] om. O / gent'] geñt P yent O.
 1674d deshonra P] desondra O / a P] en O / te O] om. P / cadrá O] cayra P / en O] om. P.
 1675b ramo era P] era ramo O.
 1675c Cuedol' O] Cuydol P / fiziera P] feziera O.
 1675d Artabatus] Atrabatus P Atabacus O.
 1676a Artábatus] Atrabatus P Atabacus O / al O] el P.
 1676b buena razón] bona razon O menester P / baraja O] baralla P.
 1676c todos P] om. O / con un cüer P] en artero acuerdo O.
 1676d dé Dios prenda] nos de Dios prenda P Dios quiera O / que P] que nos O.
 1677a Dexa P] Lexa O / da O] om. P / passada O] pasada P.
 1677b encubre P] encubre O / despecho O] despeyto P / condesa O] e alça P.
 1677c Quand'] Quando P Ca O / nuestra P] nostra O / tenemos P] semeia O.
 1677d avrán los tráidores P] amostran los tedores O / en contra P] escontra O.
 1678a çerca P] açerca O / fierament'] fierameñt P todos O / encarnados P] encarniçados O.
 1678b varones] barones P uassallos O.
 1678c Si P] Se O / fincaren] ficaren O fincaran P.
 1678d seremos todos nós e tú P] tu & nos seremos O.
 1679a Bessus] Besus O Belsus P.
 1679b reptava O] rrebtava a P / Narbozones] Narboçones P Nerbozenes O / desguisado O] desagujdo P.
 1679c esso O] eso P / si P] se O / soviesse Nelson] se oujese P ouiesse O / quedado O] callado P.
 1679d tod' O] todo P / e P] o O / degollado O] plagado P.
 1680a Non P] Aun O / nemiga O] enemiga P.
 1680b vergüença P] vergonça O / embargados P] premiados O.
 1680c quando P] que non O / vinién P] uenien O / envergonçados P] auergonçados O.
 1680d ca O] que P.
 1681a algarivo O] agraujo P.
 1681b priessiessen O] prisiesen P presiessen Willis O Corfis.
 1681c metiessiessen] metiesenlo P e meterlo O / fierros O] la cadena P / toviessiessen] toujesenlo P pora tenerlo O.
 1681c bien P] ben O / el P] om. O / esquivo P] mesquino O.
 1682b vinieron P] venioron O.
 1682c plorando P] lorando O / cuerpos P] corpos O / desguarnidos O] desguanjdos P.
 1682d dizién P] dezien O.
 1683a Creyolo] Creyo P Creyelo O / buen P] bon O / dizían P] dezien O.
 1683b palabra P] paraula O.
 1683c ploró P] loro O / perdonolos] perdonoles O P / firmoles P] & firmoles O / amistad P] amistad O.
 1683d al P] a O / pïedat P] piadat O
 1684b su P] la su O.
 1684c Temiense P] Temies O / mala P] om. O.
 1684d queríen ir prender P] querie tomar O.

- 1685a Ivan ya P] Ia yuan O.
- 1685b razón O] raçon P.
- 1685c unos dizién] vnos diçien P unos dezien O / sí... non P] de ssi... de non O.
- 1685d la P] om. O / bulliçión P] bolliçion O.
- 1686a príncip'] prinçip P prinçepe O / muy P] om. O.
- 1686b al que dé Dios P] el que aya O / buen P] bon O.
- 1686c peligroso P] perigroso O.
- 1686d Dixo Señor P] Señor dixo O / val' O] valaç P / santo e P] Padre O.
- 1687a Acostose P] Acostos O.
- 1687b que's temié P] temies O / varruntado P] uarrontado O.
- 1687c te sea O] sea a ti P.
- 1687d non O] no P / mio O] mj P.
- 1688a Quiérente O] Oujerante P / vassallos O] vasallos P / a tráiçión matar O] matar a trayçion P.
- 1688b ha seer O] ha de ser P / a P] de O.
- 1688d çiertamente P] çiertamientre O / non P] que non O.
- 1689a Narbozones] Narbosones P Narbozenes O / Bessus] Besus P Belsus O / tráidores P] traedores O.
- 1689b por matarte jurados P] sen dulda asembrados O.
- 1689c Andan con sus poderes sobre ti assemblados] Andan con çus poderes çobre ti asenblados P
Cuenta que son sobre ty por matarte iurados O.
- 1689d cuenta que son sobre ti quando serán çenados P] andan con sus poderes sobre ty
assembrados O.
- 1690a yo mejor P] meior te O / quiérote P] te quiero O / aconsejar P] aconseiar O.
- 1690b tú non vayas P] non uayas O non uayades Corfis / con P] entr O / albergar O] a albergar P.
- 1690c nuestras P] tus O / ti P] mi O / sentar O] asentar P.
- 1690d con la P] conna O / cuédote O] te cuydo P / emparar P] amparar O.
- 1691a Si P] Se O / non O] om. P / entendiesse O] entendiese P / çalagarda P] çelada O.
- 1691b que P] om. O / querría P] te querie O / prenderte en mi P] yo tomar en O.
- 1691c si P] se O / fazes O] façes P / por aquesta P] par esta O / barva O] barba O.
- 1691d viste tú noche P] noche ouieste O / tos O] tus P / más P] tan O.
- 1692a a P] rey O / Alexandre O] Alixandre P.
- 1692b si P] se O.
- 1692c Antes P] Ante O / muriesses] murieses P morisses O / querría P] querie O.
- 1692d yo non sabría P] non sabria yo O / dezir P] te dezir O.
- 1693a con P] a O / buen P] bon O.
- 1693c assí O] así P / cuemo O] commo P.
- 1693d assí O] así P.
- 1694a quiero P] querria O / o P] o grant O.
- 1694b ante P] antes O / mal P] ál O / fagan O] faga P / mis omnes P] en misiones O.
- 1694c Si P] Se O / de Dios es judgado] de Dios es tornado e judgado P Dios lo a iulgado O / assí O]
asi P / seer O] seyer P.
- 1694d podremos P] se puede O / por seso ninguno P] por nengun seso O.
- 1695a crié P] criey O / de O] om. P / chiquillos P] pequenos O.
- 1695b tan P] om. O / los O] les P / quería O] querria P / cuemo O] commo P / mis P] dos O /
fijuelos O] filluelos P.
- 1695c avuelos O] ahuelos P.
- 1695d devrién P] deuien O / contra mí echar O] echar contra mj P / anzuelos O] orguellos P.
- 1696a crié P] criey O crey Corfis / podría P] podrie O / dubdar P] duldar O.
- 1696b ello O] ellos P / mortalmente] mortalmeñt P mucho a O.
- 1696c Quequier' O] Quequiere P / avenga O] venga P.
- 1696d mejorar P] mesurar O.

- 1697a buena *P*] bona *O*.
- 1697b nunca *P*] non *O* / nul *P*] *om. O* / fer *P*] fazer *O*.
- 1697c Deve *O P*] Deuie *Corfis* / seer *O*] σ eyer *P*.
- 1697d quien *O*] que *P* / ti *O P*] tu *Corfis* / dixiesse] dixiese *P* dexier *O* / farié *O*] faria *P* / grant *P*] *om. O* / malvestat *O*] maldat *P*.
- 1698a vassallo *O*] vasallo *P*.
- 1698b señor *P*] su señor *O* / el coraçón y *O*] tan grañt voluntad *P*.
- 1698c virtut *P*] uertut *O*.
- 1698d passar *O*] pasar *P*.
- 1699a Narbozones] Narbosones *P* Narbozenes *O* / e *P*] nen *O* / Bessus] Besus *O* Belsus *P* / fuessen *O*] fuesen *P* / aparados *P*] apoderados *O*.
- 1699b consejo *P*] coseio *O* / son amos *P*] ambos son *O*.
- 1699c cuémo *O*] commo *P* / avién de fer *P*] fazer auien *O* / fablados *P*] falados *O*.
- 1699d ya *O*] *om. P* / camiaados] cambiados *O* cameados *P*.
- 1700a muerto *P*] morto *O* / mas pensaron *P*] asmaron *O* / fer *P*] fazer *O*.
- 1700b escureçiesse *Cañas*] escuresçie *P* anocheçiesse *O*.
- 1700c Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1700d que *O*] σ y *P* / podiés' *O*] pudiese *P* / otramente *O*] en otra manera *P*.
- 1701a vino *P*] uieno *O* / la *P*] a la *O* / quisieron *P*] quisioron *O*.
- 1701b quisieron *P*] quisioron *O*.
- 1701c su cabo *O*] lur cabal *P* / sus *P*] las sus *O* / assentar] asentar *P* parar *O*.
- 1701d nunca *P*] non *O* / quisieron *P*] quisioron *O*.
- 1702a Coñoçié ya por ojo Dario] Coñoşcia ya por ojo Dario *P* Ya conoçe Dario por oio *O*.
- 1702b coñoçié *O*] coñoşcio *P* / palabra *P*] paraula *O* / dixiera *O*] dixera *P*.
- 1702c fíncava *P*] ficaua *O* / ninguna *P*] nenguna *O* / guarnición *P*] guarnizon *O*.
- 1702d a Dios las manos *P*] las manos a Dios *O* / fizo *P*] & fizo *O*.
- 1703b a qui *P*] al que *O* / non se *P*] sse non *O*.
- 1703c tuyos *O*] quales *P* / imperios *P*] emperios *O* / todas *P*] tuas *O* / çibdades *P*] çiudades *O*.
- 1703d mientes *P*] oyo *O* / en las *P*] a *O*.
- 1704a non te *P*] te non *O* / fiz' *O*] fis *P* / nin *O*] *om. P* / serviçio *P*] leal seruiçio *O*.
- 1704b el *P*] *om. O* / devía *P*] deuie *O* / nin *P*] nen *O*.
- 1704c Só mucho *P*] Soy *O* / lleno de mucho *P*] & pleno de grant *O*.
- 1704d me desamas *P*] non quieres *O* / cobdiçio *P*] cobiçio *O*.
- 1705a cuemo *O*] commo *P* / segund *P*] & mia *O* / conoçencia *P*] consciencia *O*.
- 1705b desheredé *P*] deseredey *O* / huérfano *P*] orfano *O* / falsé] falsey *O* fallesçi *P* / convençia *O*] conuenjençia *P*.
- 1705c paz *O*] pas *P* / escusé *P*] escusey *O*.
- 1705d desvié] esuje *P* desfiz *O* / amé *P*] amey *O* / avenençia *O*] avenjençia *P*.
- 1706a fiz' *O*] fis *P* / mugieres *O*] mugeres *P*.
- 1706b desaforé *P*] desforey *O*.
- 1706c tierras yermas *P*] yermas tierras *O* / he todas *P*] elas *O*.
- 1706d son todas las gentes del pueblo *P*] las yentes todas son bien *O*.
- 1707a si *P*] se *O* / yo en esto que te *Nelson*] esto que yo *O* esto que te *P*.
- 1707b muera *P*] muerra *O* / cuemo *O*] commo *P*.
- 1707c mas *P*] e *O* / si *P*] sse *O* / fiz' *O*] fis *P* / to *O*] tu *P* / sigo *P*] cuemo digo *O*.
- 1707d derecho tú seas öy *P*] agora seas en este dia *O*.
- 1708a Si *P*] Se *O* / fuesse *O*] fuese *P* / a estos ordenado *O*] oy condepnado *P*.
- 1708b oy *P*] yo *O*.
- 1708c entiendo *P*] semeiam *O* / só *P*] soe *O* / desamparado *P*] desamparado *O*.
- 1708d morré *P*] en morir *O* / como malventurado] commo malventurado *P* com *omne* desuenterado *O*.
- 1709a non *P*] no *O* / puedo *P*] e a *O*.

- 1709b quiérome *P*] quierom *O* / mi mano *P*] mis manos *O*.
 1709c De mano *P*] ca de manos *O* / devo *P*] quiero *O*.
 1709d el *P*] o *O*.
 1710a Fue prender *P*] Tien por end *O* / grande e bien *P*] fuerte *O*.
 1710b oviéralo *O*] oujerase *P* / sin *P*] sen *O* / dubda *P*] dulda *O* / por *P*] per *O* / cuerpo *O*] benablo
P / entrado *P*] espetado *O* esperado *Corfis*.
 1710c seyé en *P*] fue n *O* / castrado *P*] fincado *O*.
 1710d grandes apellidos] muy grandes apelljdos *P* grant apellido *O* / ca *O*] que *P* / fue *O*] σeye *P* /
 muy *P*] mal *O*.
 1711a Cuemo *O*] *Commo* *P* / estada *O*] a estada *P* / retraída *P*] & retrayda *O*.
 1711c gent' *O*] geñt *P* / desmarrida *P*] mouida *O*.
 1711d fũir *P*] foir *O*.
 1712a su mesnada *P*] sus mesnadas *O* / uviados *P*] llegados *O*.
 1712b fierament'] fieramient *O* fieramente *P*.
 1712c fuera *O*] σeria *P* / fuessen] fuesen *P* furan *O* / plegados *P*] priuados *O* priuado *Corfis*.
 1712d salieron *P*] saliron *O*.
 1713a Narbozones] Narbosones *P* Narbozenes *O* / Bessus] Besus *O* Belsus *P*.
 1713c todos los *P*] todolos *O* / la tienda *P*] las tiendas *O* / tollidos *O*] salljdos *P*.
 1713d fuerça *P*] forçia *O* / e *P*] o *O* / amidos *P*] ambidos *O*.
 1714a ligado *P*] llegado *O*.
 1714b metiéronlo *P*] metioronlo *O*.
 1714c tolliéronle *P*] tollironge *O* / pórporas *P*] purpuras *O* / vistiéronle *P*] uestironle *O*.
 1714d Dios cofonda siempre *O*] de Dios sean confundidos *P*.
 1715a non *P*] no *O* / la *P*] su *O*.
 1715b fiziéronlo] fisieronlo *P* feziononlo *O*.
 1715c honra] ondra *O* onta *P* / mayor *O*] mejor *P* / bienestar *O*] estar *P*.
 1715d con cadenas *P*] en cadena *O* / de *P*] d *O* / fizieron *P*] fisieron *Willis* *P* fezionon *O*.
 1716a buen *P*] bon *O*.
 1716b prendié *O*] auja *P*.
 1716c falleçiel' *P*] no l ualie *O* / pïedat *P*] piadat *O*.
 1716d lugar *P*] lugal *O* / falsedat *P*] falsidat *O*.
 1717a Narbozones] Narbosones *P* Narbozenes *O* / Bessus] Besus *O* Belsus *P* / veramente *P*] tales
O.
 1717b fueron *P*] furon *O*.
 1717c fincar *P*] ficar *O* / plano *P*] llano *O* / sol' *O*] mas *P*.
 1717d fuéronse *O*] fueron *P* / seer *O*] σeyer *P*.
 1718a assí *O*] asy *P* / suelen *P*] solien *O*.
 1718b quiere *P*] quier *O* / toller *P*] toier *O*.
 1718c todas las *P*] totalas *O* / de *P*] om. *O* / so *O*] su *P*.
 1719a buenos *P*] bonos *O* / cueita *P*] coyta *O*.
 1719b fuerça *P*] forçia *O*.
 1719c cuerdo *P*] derecho *O*.
 1719d non lo *P*] lo non *O* / a *P*] por *O* / fereza *O*] fereça *P*.
 1720a Alexandre *O*] Alixandre *P* / fazera *P*] façera *O*.
 1720b vïnoł' *P*] vienol *O* / esti *P*] este *O* / barrunte] uarronta *O* burrunte *P* barrunte *Willis* *P*.
 1720c Ebráctana] Bractea *O* Bracta *P* / cosa *P*] sa *O* / çertera *O*] muy çertera *P*.
 1720d querié *O*] queria *P* / vez *O*] ves *P*.
 1721a Maravillose *P*] Marauijos *O* / a *P*] por *O* / fazaña] façaña *P* façiana *O*.
 1721b dizié *P*] dixo *O*.
 1721c Dixo *P*] Diz que *O* / tiene] tien *O* tenje *P* / esti *P*] aquel *O* / en los *P*] ennos *O*.
 1721d quiere] quier *O* querie *P* / vengar *P*] uerter *O*.

- 1722b de ir *P*] *om. O* / Ebráctana] a Bracta *P* pora Bractea *O* / çercar *P*] entrar *O*.
 1722d desende *O*] dende *P* / adelante *P*] adelantre *O*.
 1723a messajero *O*] mensaje *P*.
 1723b sopiesse] sopies *O* συπiese *P* / dende *P*] ende *O* / sallido *P*] exido *O*.
 1723c e *P*] que *O* / sin *P*] sen *O* / dubdança] dultança *O* dubda *P* / bractos] bracteos *O* bratos *P* / foído *P*] ydo *O*.
 1723d ca *O*] que *P* / esfuerços *P*] esforçios *O* / falleçido *P*] fallido *O*.
 1724a Nin *P*] Nen *O* / aquesto *P*] esto *O*.
 1724b doquiere *P*] doquier *O* / él *O*] se *P*.
 1724c No's *O*] Non σε *P* / podrá *P*] pued *O*.
 1724d media *P*] medio *O* / a tomar *P*] tornar *O*.
 1725a Subió *P*] Sobio *O* / una sierra *P*] unas sierras *O* / estajo *P*] detaio *O*.
 1725b fer *P*] seer *O* / sinon *P*] senon *O* / con *P*] por *O*.
 1725c ca *O*] que *P* / era el diáblo *P*] el fellon ferie *O* / duro que un *P*] que un fiero *O* / majo *O*] machõ *P*.
 1725d por *P*] por el *O* / lazerio *O*] lazerio *P* / valié *P*] ual *O*.
 1726b vínoli *P*] vinol *O*.
 1726c malamente *P*] malamiente *O* / cuitado *P*] coytado *O*.
 1726d contógelo] contogelo *O* contegelo *WillisO Corfis* contejolo *P* / cuémo *O*] *comme P* / pasado] pasado *P* estado *O*.
 1727a boz *O*] βοσ *P*.
 1727b tamaña *O*] atal *P*.
 1727c fondir *P*] sofonder *O* / mundo *P*] sieglo *O* / que *P*] *om. O*.
 1727d antes *P*] ante *O* / fuesse] fuese *P* fue *O* / atal *P*] tal *O* / tribulaçión *O*] trayçion *P*.
 1728a Demandó a cabillo *P*] Mando luego llamar *O* / potestades *P*] podestades *O*.
 1728b Oít *O*] Oy *P*.
 1728c que *P*] *qui O* / oyades *P*] sabades *O*.
 1728d cuemo *O*] *comme P* / sabor ende *P*] ende sabor *O*.
 1729a A *O*] *om. P* / vassallos *O*] vasallos *P* / tráidores *P*] traedores *O*.
 1729b yaz' *O*] jaçe *P* / cadenas *O*] fierros *P* / sufre *P*] suefre *O* / muchos *P*] grandes *O*.
 1729c matarlo *P*] matallo *O*.
 1729d si *P*] se *O* / pudiessen] pudiesen *P* podiessen *O*.
 1730a amigos *P*] uarones *O* / sí *P*] que *O*.
 1730b Muy *O*] *om. P* / cabe *O*] acaesçe *P* / vengar *O*] por valer *P* / tan *O*] atan *P* / nemiga] *nemmiga O* enemjga *P*.
 1730c fue de los buenos la tráición *P*] de los bonos la trayçion es *O*.
 1730d sí *P*] se *O* / nos *P*] *om. O*.
 1731a atal *O*] atan grañt *P* / cueita *P*] coyta *O* / esnos *O*] es *P* / grant *P*] *om. O* / bienestança *P*] bonestança *O*.
 1731b si *P*] se *O* / prisiéssemos *O*] prisiemiesmos *P* / e *O*] o *P*.
 1731c ninguna *P*] longa *O*.
 1731d a todos *O*] a nos todos *P* / su muerte *O*] σι muriere *P* / en *P*] en grant *O*.
 1732a Movieron] Mouieron *O* Mouieronse *P* / a *P*] al *O* / todos a *O*] a una *P* / pressura *O*] presura *P*.
 1732b avién *P*] auian *O* / dormir *P*] beuer *O* / ardua *O*] cura *P*.
 1732c quebrantavan *O*] *om. P* / la *P*] *om. O* / grant *P*] gnt *O*.
 1732d non *P*] no *O*.
 1733a nunca *P*] non *O* / dieron *P*] dioron *O*.
 1733b en el *P*] no *O* / vinieron *P*] uenieron *O*.
 1733c poquillejo] poquelleio *O* poqujello *P* / allí *O*] aquí *P* / retovieron *Nelson*] detouieron *O* rretenjeron *P*.

- 1733d ca *O*] e *P* / podién *P*] podian *O* / fuyeron *P*] foyoron *O*.
- 1734a Vinieron *P*] Venieron *O* / a pressura] a presura *P* apriessa *O*.
- 1734b bien *P*] *om. O*.
- 1734c querién *O*] querian *P* / compañeros *P*] companones *O*.
- 1734d tales *P*] los *O* / tráidores *P*] traedores *O*.
- 1735a Reçibiolos *P*] Reçebiolos *O* / tornáronse *O*] e tornaronse *P* / vassallos *O*] vasallos *P*.
- 1735b ca *O*] que *P* / d' *O*] de *P*.
- 1735c Sopieron *Nelson*] Sobioron *O* sabieron *P* / estos *P*] esos *O*.
- 1735d que fueron çerca de Dario ante de medios gallos *P*] que ellos fueron causa de Alixandre hallarlos *ad. otra mano O*.
- 1736a Dixieron] Dixeron *P* Dixioron *O* / esos] esos *P* estos *O* / como bien *P*] uayamos *O*.
- 1736b acojámosnos *P*] acoyamosnos *O* / vayamos cabdellados *P*] a yr acabildados *O*.
- 1736c tráidores *P*] traedores *O* / están *P*] cuemo stan *O* / aparejados *O*] aparrejados *P*.
- 1736d podemos *P*] podriemos *O* / rafezmient' *O*] rafesmjentre *P* / seer *O*] seyey *P* / engañados *P*] enartados *O*.
- 1737a diz' *O*] dixo *P* / dizedes *O*] diçes *P* / cordura *O*] derechura *P*.
- 1737b nuestras *P*] nostras *O*.
- 1737c tráidor omne *P*] omne traedor *O*.
- 1737d las bestias *O*] los omnes *P* / criatura *P*] creatura *O*.
- 1738a Ordenó *O*] Oordeno *P* / ca *O*] que *P*.
- 1738b un *O*] *om. P* / de tiempo *P*] d ora *O* / ordenado *P*] liurado *O*.
- 1738c oviesse] oujese *P* ouiessen *O* / passado] pasado *P* andado *O*.
- 1738d venida *P*] *om. O* / e *O*] *om. P* / uviado *P*] claro embiado *O*.
- 1739a Narbozones] Narbosones *P* Narbozenes *O* / Bessus] Besos *O* Belsus *P* / seña *P*] sinna *O* / vieron *P*] uieron *O*.
- 1739b esfuerço *P*] forçia *O* / ovieron *P*] ouieron *O*.
- 1739c diéronse *P*] dioronse *O* / al *P*] a *O* / non *P*] no l *O* / quisieron *P*] quisioron *O*.
- 1739d maravilla *P*] marauija *O* / fizieron *P*] fezioron *O*.
- 1740a el *P*] en el *O* / a *P*] *om. O*.
- 1740b pudiessen] pudiesen *P* podiessen *O*.
- 1740c maguer *P*] magar *O* / non *P*] no *O*.
- 1740d tenién *P*] tenian *O* / ál *O*] mal *P* / tornar *P*] finar *O*.
- 1741a muerte aquí] la muerte aqui *O* morir o pasion *P*.
- 1741b o *P*] *om. O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / prisión *P*] poder *O*.
- 1741c sola *P*] solo *O* / convusco *P*] conuosco *O*.
- 1741d ca *O*] que *P*.
- 1742a subir *P*] sobir *O* / en *P*] en el *O* / no'l] no lo *O* non lo *P* / pudieron *P*] podioron *O* / rancar *P*] arrancar *O*.
- 1742b cavalgarlo] caualganlo *O* caualgaron *P* / 'n *O*] en *P* / azemilla] asemjlla *P* azemela *O* / temién mucho *P*] temiensse *O*.
- 1742c de *P*] *om. O* / lexarlo *P*] dexarlo *O* / mal fallar *P*] de lo far *O*.
- 1742d ovieron *P*] ouieron *O* / peor *O*] pero *P*.
- 1743a Oviéronlo *P*] Ouioronlo *O* / lüego *O*] *om. P*.
- 1743b golpes *P*] golpes *O* / a colpar *P*] dexar *O*.
- 1743c Dexáronlo *P*] Lexaranolo *O* / pensaron de *P*] & pensaron d *O*.
- 1743d non *P*] no *O* / podién cavallos *P*] podie cauallo *O* / ningunos *P*] nenguno *O*.
- 1744a Narbozones] Narboçones *P* Narbozenes *O* / Bessus] Besus *O* Belsus *P*.
- 1744b por *P*] per *O* / doquier que *O*] do nunca *P* / fuerdes *P*] furdes *O* / mal apresos seades *P*] malditos seades *O*.
- 1744c comierdes *P*] comirdes *O*.

- 1744d ca O] que P / per O] pora P / secula cuncta] secula cunta P cuncta secula O cuncta secula
Corfis / dexades O] seades P.
- 1745a la P] om. O.
- 1745b lo O] los carros P / solién P] solian O.
- 1745c solién P] solian O.
- 1745d avrié Nelson] aurien O y auja P / quién P] quin O / rencurar' P] rancurar O.
- 1746a ovieron los malos P] los malos ouieron O.
- 1746b entre P] entr O / discordia O] desconcordia P.
- 1746c fũir P] foir O.
- 1746d jamás P] mas O / vieron] uieron O vjdieron P.
- 1747a çerca çerca P] açerca O / sedién P] se seyan O.
- 1747b al rey un omne Nelson] a Alexandre un omne O vn omne a Alixandre P / Letabien P]
Seguben O / dzién P] dezian O.
- 1747c díxol' P] dixo O / tenién P] tenian O.
- 1747d ca O] que P / él non lo sabié] el no lo sabie O non sabie el P / avién P] auian O.
- 1748a Sallieron de P] Exieron a O / diéronse P] & dionronse O.
- 1748b como diz'] commo diçe P diz assi O / viesso O] viero P.
- 1748c ya P] om. O / seer O] seyer P.
- 1748d ca O] que P.
- 1749a d' O] om. P / mensaje O] mensaje P / más P] muy O.
- 1749b que O] om. P / so O] su P.
- 1749c mensajero O] mensajero P.
- 1749d vidiérongelo P] vironlo O.
- 1750a Antuviós' O] Antevujos P / cuidolos P] cuydualos O.
- 1750b Narbozones] Narbosones P Narbozenes O / Bessus] Besus O Belsus P / lo O] la P / podrién
P] auien a O.
- 1750c quiérovoslo P] quierouollo O.
- 1750d ca O] que P / só P] soe O / joglar] iograr O juglar P.
- 1751a De O] D P / compañías P] compañía O / fuert' O] fuer□t P.
- 1751b salleron P] exieron O.
- 1751c cuento P] cuenta O / fizieron todos jura P] garnidos sen medida O.
- 1751d fincar P] finir O / el P] o O / perder toda recura P] fezionon todos iura O.
- 1752a sin P] sen O / lur P] om. O.
- 1752b quando O] quando el P / todos P] ellos O.
- 1752c sintién] σitien P se sentian O / eran O] era P.
- 1752d si P] se O / ante P] antes O / fueron P] furon O.
- 1753a pudieran P] podieran O / aguisarlo P] guisarlo O.
- 1753b finir... finir P] morir... morir O.
- 1753c Si P] Se O / oviessen O] oujesen P.
- 1753d otra P] d otra O / puesto P] posto O.
- 1754a yo P] om. O / comido P] cuydo O / fueron P] eran O.
- 1754b farién P] farian O / endiablados P] peccados O.
- 1754c que P] om. O / cuemo O] commo P / eran ellos de verbo P] de paraula ellos O / avondados
O] abundados P.
- 1754d con P] o O / ternién P] tenien O.
- 1755a Comoquiere] Commoquiere P Comoquier O / fazían O] faσian P.
- 1755b escusarse P] escaparse O.
- 1755c Assaz] Asaz O Asas P.
- 1755d ca O] que P / si P] se O / fuessen O] fuesen P.
- 1756a Fueron P] Furon O / volvieron] bolujeron P uolujeron O.
- 1756b firié P] feria O / afirmes O] aprisa P / el P] om. O.

- 1756c Diz' O] Diçe P / Alexandre O] Alixandre P / segund lo que P] segundo O.
 1756d omnes O] omnes P omes WillisP / mucho P] muy grant O / desseo O] deseo P.
 1757a Cuemo O] Commo P.
 1757b firién P] ferien O / ensañar P] assañar O.
 1757c fueron O] fueros P / sañosos P] sañudos O.
 1757d dexavan las porras P] dexan las espadas O / seer O] seyey P / vagar O] vegar P.
 1758a porfidioso P] porfioso O / quiere P] quier O.
 1758b penitencia P] premia O / en el P] enno O.
 1758c Cuemo O] Commo P / cobdiçia P] cubiçia O / ninguna P] nenguna O.
 1758d peor en siglo] peor no siglo O en el mundo peor P.
 1759a Apriessa O] Aprisa P / morién O] murian P.
 1759b podién P] podian O / non O] no P.
 1759c dolavan P] dedolauan O / los P] os O.
 1759d murién P] morian O / sí murién que P] ca apriessa se O.
 1760a Alexandre O] Alixandre P / avié P] auia O.
 1760b de rato P] d ora O.
 1760d los de Dario alcançado P] de alcançar los de Dario O / derecho O] su derecho P.
 1761a Pero P] om. O / tengamos P] tengamos O tengamus WillisO / en P] om. O / xaramiellos P] sermoniellos O.
 1761b fueron P] furon O / vassallos O] vasallos P / cabdiellos O] cabdellos P.
 1761c fueron P] furon O / muertos e presos P] presos & muertos O / mançebiellos O] mançebillos P.
 1761d los P] sus O / martiellos O] martillos P.
 1762a fue P] fu O / delibrada P] desbaratada O.
 1762b fincó P] fue O / mal O] bien P.
 1762c vitoria P] uictoria O.
 1762d ovieron P] ouieron O / cueita P] la coyta O.
 1763a Alexandre O] Alixandre P / maguer P] pero O.
 1763b el dolor de Dario P] de Dario el dolor O.
 1763c omne P] rey O / quexado O] aquexado P.
 1763d dexado P] lexado O.
 1764a podién O] podian P.
 1764c desguarnir P] desarmar O.
 1764d e O] om. P / mejar P] catar O / plagados P] llagados O.
 1765a Buscando P] Buscaron O / por P] om. O / tan P] ca O / espessos O] espesos P / yazién] jaçien P iazian O.
 1765b carreta O] carrera P WillisO Corfis / non P] no O / podién P] podian O.
 1765c non la P] la non O / cordojo P] duelo O / avién P] fazian O.
 1765d al que P] a quien O / mostrasse O] mostrase P / albriçias P] grant aluistra O / le P] l O / darién P] darian O.
 1766a Todos ya P] Los d Asia O / yazién] jaçien P azien O / de cansadura P] con calentura O.
 1766b Polistratus P] Poltractus O.
 1766c buscando P] buscaua O / que P] om. O / calura O] calentura P.
 1766d óvola P] ouolo O / por muy grant aventura P] en un poco d anchura O.
 1767a con P] a O / cueita P] coyta O.
 1767b andudieron P] anduvieron O / musando P] musiendo O / fueron P] fuessen O.
 1767c tod' O] todo P / ya enflaquidos P] enflaqueçidos O.
 1767d todos P] muertos O / pies P] los pies O.
 1768a del O] vn P / regajal P] lagunal O.
 1768b de P] hy O / buena P] bona O / e perenal Nelson] perenal O enperial P.
 1768c fondón Nelson] fondo O vn prado P / un P] el O.

- 1769a Polistratus P] Politractus O.
 1769b cuemo O] commo P / suele P] suel O / seer O] σeyer P.
 1769c campiello P] campo O / plano P] llano O / un P] en vn O / manantío P] morio O.
 1769d trobó P] fallo O / muertas P] mortas O / e] & O y P / vazío O] vaçio P.
 1770a Yazién] Iaçien P Azien O.
 1770b yazién] iaçien P azien O.
 1770c yazié O] jaçie P / el omne bueno P] Dario en medio O / los O] estos P.
 1770d yazié] jaçie P azie O.
 1771a Cuemo O] Commo P / carro O] varon P / ricament'] ricamient O ricamente P.
 1771b cüemo O] commo P.
 1771c Polístratus P] Polictratus O / dende P] desende O.
 1771d Corrió ad P] Torno por O / Alexandre O] Alixandre P / luego P] om. O.
 1772a'l O] el P / por P] sobr O.
 1772b fuesse] fuese P fusse O / non lo P] no l O / farié O] faria P / mayor] maor O mejor P.
 1772c Ploravan P] Loran de O / sus P] los O.
 1772d dizién P] dezien O / Bessus] Besus O Belsus P / traidor P] traedor O.
 1773a Tolléronle P] Tollienge O.
 1773b vistiéronle P] vestioronle O / vestidos valdoquis muy honrados P] fremosos blancos & ordenados O.
 1773c espuelas P] espueras O.
 1773d comprarién] comprarian O P / luvas O] luas P / aver P] aueres O.
 1774a Pusiéronle P] Posioronle O / broñida P] bronida O.
 1774b fuera] fura O fue P.
 1774c fin' O] fino P.
 1774d non P] no O / tovierá O] touo P.
 1775a Alexandre O] Alixandre P / púsolo P] pusol O / el P] su O.
 1775b çeptro O] çebtro P / e O] om. P.
 1775c piëdat P] piadat O.
 1775d no'l O] non P / estodiera O] σerie tan P / si P] se O / oviesse] oujese P oujera O.
 1776b ívalas O] yuales P / terzer Nelson] terger O toller P.
 1776c Del cabeçal P] De cabeça O / non se P] no s O / querié P] queria O / toller] toger O boluer P.
 1776d sinon P] senon O / sazón O] σασον P / oviés' P] auie O.
 1777a Plorando P] Llorando O / començó P] compeço O / planer P] changer O.
 1777b oviste P] ouieste O / d' O] de P.
 1777d oviste P] ouieste O / peores O] mano de peores P / en cabo P] manos O.
 1778a fuesse O] fuese P / de P] tu O / e lo P] o O / quisiés' O] qujsiese P.
 1778b fuesses] fueses P fusses O.
 1778c ovieras] oujera P quieras O / sines P] sen O / dubda P] dulda O.
 1778d en] enno O en el P / temprado P] llano O.
 1779a Ovieras O] Aurias P / solo O] señoero P / a O] om. P.
 1779b podieras O] podrias O / ayuso] aiuso O aujeso P / imperio P] emperio O / mandar O] catar & mandar P.
 1779d quisiera O] querria P / renda O] renta P.
 1780a Feziste O P] Fesiste WillisP / diz' de] dis de P fizo O.
 1780b O] 1780c P / que's] que O P / temió O] por miedo P / sallió] sally P exio O / de O] a P.
 1780c O] 1780b P / fuyó] fuio O fuyé P / en la P] enna O / lendera O] tordera P.
 1781a Alexandre O] Alixandre P / devieras O] deujas P / dubdar P] duldar O.
 1781b si P] se O / tornasses O] tornases P / sabrié P] sopiera O / honrar P] ordenar O.
 1781c en desierto en aviesso] en desyerto en aujeso P en auieso en desierto O.
 1782a Escapeste de todos los peligros del] Escapete de todos los peligros del P Todolos perigros foiste de la O.

- 1782b oviste *O*] oujeste *P* / peligrar *P*] perigrar *O*.
- 1782c Podiste flumen todo fasta en cabo andar] Podiste el flumen todo fasta en cabo andar *P* Ela mar toda podiestela passar *O*.
- 1782d ovístete en cabo en lo seco] oujste en cabo en lo seco *P* en cabo d ella ouiestete *O* / afogar *P*] ofegar *O*.
- 1783a to *O*] tu *P* / será *O*] sea *P*.
- 1783b sol' *O*] σaluo *P* / tú *P*] *om. O* / tan *O*] *om. P*.
- 1783c caya *P*] cae *O* / fuste *O*] fueses *P* / rancado *P*] arrancado *O*.
- 1783d ca *O*] que *P* / só *P*] soe *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1784a eres *P*] fuste *O* / venturado *P*] auenturado *O*.
- 1784b to *O*] con tu *P*.
- 1784c porfijaré *P*] yo porfillare *O* yo porsillare *WillisO Corfis* / si *P*] se *O* / vivo *O*] bjuo *P* / to *O*] tu *P*.
- 1784d honrado *P*] ondrado *O*.
- 1785a Quanto *P*] Que tanto *O* / te *P*] *om. O* / cuido *P*] puedo *O*.
- 1785b si *P*] se *O* / diere *P*] dier *O* / non *P*] no *O*.
- 1785c Si *P*] Se *O* / esto *P*] yo esto *O* / cumpliere *P*] complir *O* / quiérome maldezir *P*] non quiero al dezir *O*.
- 1785d qual *O*] de qual *P* / moriste *O*] mueres *O* / me *P*] non me *O*.
- 1786a Assí] Asi *P* Se *O* / dexe *P*] dexa *O*.
- 1786b a *P*] *om. O* / subjugar *P*] subiugada *O* / África *O*] a Africa *P*.
- 1786c a *P*] de *O*.
- 1786d digo yo] yo digo *P* digo *O* / cuido *P*] coydo *O* / fallir *P*] a fallir *O*.
- 1787a Desent' *P*] Desende *O* / assí *O*] asi *P* / dexe *P*] dexe Dios *O* / passar *O*] pasar *P*.
- 1787b e *P*] *om. O* / Galizia] Gallizia *O* a Galiçia *P* / subjugar *P*] subiugar *O*.
- 1787c e *P*] *om. O* / Alemaña *P*] Aleymaña *O* / como *O*] asi commo *P* / passa *O*] pasa *P*.
- 1787d como] commo *O P* / si *P*] se *O* / quisier' *O*] qujsiere *P* / te *P*] lo *O*.
- 1788a assí *O*] asi *P* / passar *O*] pasar *P*.
- 1788b grant *P*] *om. O* / çibdat *P*] çidat *O*.
- 1788c Corintio] Corinto *O* Corrintio *P*.
- 1788d falleçer *P*] fallir yo *O*.
- 1789a Vassallos *O*] Vasallos *P* / so *O*] su *P*.
- 1789b pudiessen] podiesen *P* podiessen *O*.
- 1789c ovier' *O*] oujera *P* / al *P*] a *O* / trãidor *P*] traedor *O*.
- 1789d nunca aver le quiera merçed *P*] no l quiera auer merçed nunca *O*.
- 1790a sobejo *P*] sabroso *O* / dizié *P*] dezie *O* / buenas *P*] bonas *O*.
- 1790b plorar *P*] llorar *O* / a sus *P*] los *O*.
- 1790c Rogavan *P*] Rezauan *O* / sobr' *O*] sobre *P* / muchas *P*] grandes *O* / proçessiones *O*] proçesiones *P*.
- 1790d honrado *P*] ondrado *O* / criãzoes] criaçones *O* criãones *P*.
- 1791a Apeles] Apelles *O P* / sepultura *P*] sepultura *O*.
- 1791b tumba *P*] copa *O*.
- 1791c en *P*] de *O*.
- 1791d tant' *O*] tanto *P* / juntadas *O*] ajuntadas *P*.
- 1792a Debuxó *P*] Deboxo *O* / sepulcro *P*] sepulco *O* sepulto *WillisO* / maravellas] maraujllas *P* marauijas *O*.
- 1792b cuémo *O*] commo *P* / corre *O*] corrie *P*.
- 1792c cuémo *O*] commo *P* / passan *O*] pasan *P* / las noches los días *P*] los dias las noches *O* / pues *P*] pos *O*.
- 1792d cuémo *O*] commo *P* / las dueñas en mayo las corellas *P*] en mao las doñas & las donzellas *O*.
- 1793a buenas *P*] bonas *O* / vinos *P*] uifias *O*.

- 1793b quáles son *O*] quales *P*.
- 1793d *O*] *om. P*.
- 1794a *O*] *om. P*.
- 1794b *O*] *om. P*.
- 1794c *O*] *om. P* / *yazién*] *azien O*.
- 1794d cuémo *O*] *comme P* / sorven los ríos los grandes *O*] los grandes rrios sorben *P*.
- 1795a miesses] *mjeses P* nuezes *O* / avondada *O*] *abondada P*.
- 1795b pluvia *P*] *lluuias O* / muy *P*] *om. O*.
- 1795c riégala *O*] *rigela P* / tiénela] *tienna O* *tenjela P* / muy bastada *P*] *abastada O*.
- 1795d el marfil *P*] *armafil O* / India] *Iudea O* *Judea P* / onde *P*] *ende O* / tan *O*] *atan P* / nombrada *P*] *temprada O*.
- 1796a poblada *O*] *abondada P*.
- 1796b en ella yaz'] en ella *jas P* y *az O* / *essa çibdat*] *esa çibdat P* *çitudat bien O*.
- 1796c de seso *P*] y de *ssuso O*.
- 1796d yaz'] *iaz O* *jaçe P* / *Tibre O*] *Tigre P* / de buen muro *P*] & es bien *O*.
- 1797a de *P*] *d O* / cómo] *comme P* mucho *O* / tan *P*] *om. O* / ligeros *O*] *laugeros P*.
- 1797b *pareçién P*] *pareçen O*.
- 1797c Champaña] *Chanpayna P* *Canpaña O* / que *aqueda*] *la que vjeda P* *aqueda O* / vinos *P*] *ñinos O* *ninnos Corfis* / *delanteros P*] *delanteros O*.
- 1797d Saba do *P*] en Saba *O* / el *P*] *l O* / *miden P*] *mieden O* / *sesteros O*] *çesteros P*.
- 1798a cuémo *O*] *comme P* / se *P*] *s O* / *preçian O*] *paresçian P* / *Artús Lida*] *artes O* *orgullosos P*.
- 1798b cuémo *O*] *comme P* / los normanos *Morel-Fatio*] *lombardos O P* / *orgullosos P*] *orguyosos O*.
- 1798c ingleses] *jñglises P* *engleșes O* *engleses Corfis* *englesos WillisO* / *fermosos P*] *fremosos O* / *blandos P*] *falsos O*.
- 1798d *lombardos O*] *jyrlandos P* / *alemanes*] *aleymanes O* *aljmanes P*.
- 1799a Allí *P*] *om. O* / ca *O*] que *P* / cor *O*] *coraçon P* / *sabié P*] *sabia O*.
- 1799b fue *O P*] *sue Corfis* / *quantos P*] & *quantos O* / *avié P*] *auia O*.
- 1799c e doze *P*] *doze O* / non *P*] *les O* los *Corfis* / *tollié P*] *tollia O*.
- 1799d *quatroçientos e seis mill P*] *iiij^o mil & trezientos & quinze O* / *emprendié P*] *prendia O*.
- 1800a Fizo un *P*] *Fizol O* / *petafio P*] *pitafio O* / *escurament'*] *escurameñt P* *escuro O* / *dictado*] *dictado P* *ditado O*.
- 1800b *priso P*] *apriso O* / *allí P*] *om. O*.
- 1800c *Cuomo O*] *Commo P* / *Apeles*] *Apelles O P*.
- 1800d su ministerio *P*] *l offiçio O*.
- 1801a *situs P*] *sistus O* / *typicus O*] *tipitus P* / *cuius P*] *consertus O*.
- 1801b *totius*] *tocius O P* / *malleus O*] *maleus P*.
- 1801c *sunt duo regna O*] *duo regnat sunt P* / *Persarum et Medorum*] *Persarum scilicet & Medorum O* *Persarum .s. & Medorum WillisO Corfis* *Persarunt & Mediarum P*.
- 1801d *om. P*] *assi quieren dezir estos uiersos O*.
- 1802a yaz'] *iaz O* *jaçe P* / los dos *O*] de los *P*.
- 1802b crebantó *P*] *quebranto O* / *Alexandre O*] *Alixandre P*.
- 1802c *Narbozones*] *Narboçones P* *Narbozenes O* / *Bessus*] *Besus O* *Belsus P*.
- 1802d con *P*] a *O*.
- 1803a *complida P*] *comprida O*.
- 1803b fue *P*] *om. O* / *fusiellos P*] *luziellos O* / *igualment'*] *ygualemeñt P* *ygualmient O* / *assentado O*] *asentado P*.
- 1803c *tant' O*] *tanto P* / *lavrado O*] *labrado P*.
- 1803d tal cosa *P*] *atal lo O* / *mereçié P*] *mereçia O* / *rëy atán O*] *pora rey tan P*.
- 1804a 'l *O*] el *P* / *demientre P*] *entramientre O*.
- 1804b *levar O*] *lleuar P*.
- 1804c a *P*] con *O* / *cobrir O*] *abrir P*.

- 1804d li *P*] que l *O* / el *P*] al *O* / s'él ende pagar *O*] el se querie rrogar *P*.
- 1805a esti *P*] este *O* / devrié *P*] deue *O* / fiar *P*] a fiar *O*.
- 1805c nin *P*] & *O*.
- 1805d non devriemos por este] non deuriemos por esto *P* por este sieglo non deuemos *O*.
- 1806a cuemo *O*] commo *P* / quier' *O*] quiere *P*.
- 1806c trae buenos *P*] sabe traer *O*.
- 1806d nunca en un estado puede *P*] non puede en un estado nunca *O* / quedo estar *O*] aturar *P*.
- 1807a ha el omne *P*] al omne ha *O* / algún *O*] *om. P* / buen *P*] bon *O* / logar *O*] lugar *P*.
- 1807b dize *P*] diz *O* / penar] despenar *O* pelear *P*.
- 1807c faz'lo *O*] façelo *P*.
- 1807d luego *P*] *om. O*.
- 1808a esti *P*] este *O* / sieglo *O*] siglo *P* / passar *O*] pasar *P*.
- 1808b d' *O*] de *P* / dexan *P*] lexa *O* / levar *O*] lleuar *P*.
- 1808c el *O*] *om. P* / omne *O* *P*] ome *Corfis* / halo todo a *P*] todo lo ha de *O*.
- 1809a al *P*] a *O*.
- 1809b devrié] deuie *O* deuria *P* / membrar *P*] nembrar *O*.
- 1809c es *O*] es de *P*.
- 1809d faze *P*] faz *O* / varrer *O*] barrer *P* / muger *P*] muger *O* mugier *Corfis*.
- 1810a en el *P*] enno *O* / omne *O*] ombre *P*.
- 1810b en *O*] con *P*.
- 1810c fázele] fazle *O* façel *P*.
- 1810d sieglo *O*] siglo *P* / fázele el] fazle el *O* façe d el *P* / boçino *O*] buçino *P*.
- 1811a si quisiesse] sy quisiese *P* que ouiesse *O* / recabdo *P*] racaldo a *O*.
- 1811b so *O*] su *P* / cuer *P*] coraçon *O*.
- 1811c cuemo *O*] commo *P* / viene *P*] uien *O* / es a *P*] ha de *O*.
- 1811d fuerça *P*] forçia *O* / ninguna *P*] nenguna *O* / estorvar *P*] destoruar *O*.
- 1812a conta *P*] cuenta *O*.
- 1812b abés *P*] ades *O* / foya *P*] fosa *O*.
- 1812c no'l *O*] non *P* / imperio *P*] emperio *O* / quanto *P*] todo *O* / lagosta *O*] langosta *P*.
- 1812d denosta *P*] denuesta *O*.
- 1813b gualardón *P*] galardón *O* / reçebir *P*] a de reçebir *O*.
- 1813c si *P*] se *O* / faz' *O*] façe *P* / mal ave a *P*] mala la ha *O* / padir *O*] pedir *P*.
- 1813d bueno *P*] bono *O* / verá *P*] ua a la *O* / sabrá *P*] sabe *O*.
- 1814a contra *P*] contra la *O* / como] commo *O P*.
- 1814b que *O*] qui *P* / fuemos *P*] somos *O*.
- 1814c cuémo *O*] commo *P* / fuemos *P*] somos *O*.
- 1814d como] commo *O P* / seso *P*] todo *O*.
- 1815a da *O*] de *P* / fazémosnos *O*] nos femos *P*.
- 1815b metemos *P*] metemoslo *O* / so *O*] σos *P*.
- 1815c nuestros *P*] *nostros O*.
- 1815d perdémosla] perdemoslas *P* perderla emos *O* / cuemo *O*] commo *P* / omnes *O*] omes *P*.
- 1816a Plegamos *P*] Allegamos *O* / medida *O*] *messura P*.
- 1816b nin... nin *P*] nin... nen *O* / femos *P*] tenemos *O*.
- 1816c desempáranos *P*] desanparamos *O* / que *O*] *om. P*.
- 1816d vemos *O*] veyemos *P* / mucha *O*] muyta *P* / grant *P*] *om. O* / rencura *P*] rrancura *O*.
- 1817a Lavradores *O*] Labradores *P* / derechament'] *derechameñt P* *derechamiente O*.
- 1817b aman *P*] amanse *O* / escatimas *P*] escarnios se *O*.
- 1817c so *O*] su *P* / malo *P*] negro *O*.
- 1817d suele *P*] suel *O* / entre *P*] entr *O* / regnar *P*] entrar *O*.
- 1818a falsedat *P*] falsidat *O* / menstrales *P*] menesterales *O*.
- 1818b desleales *P*] desiguales *O*.

- 1818c privado P] ayna O.
- 1819a fer P] om. O / los O] om. P / bufones P] boffones O.
- 1819b en mercaduras] en sus mercaduras O en las cosas P / malas ratas O] chica batas P.
- 1820a tornánse P] se tornan O.
- 1820b quatro P] tres O / cuemo O] commo P.
- 1820c las P] sus O.
- 1820d el P] en el O / les valdrán P] auran O / vozeros O] boσeros P.
- 1821a rēys O] reyes P / príncipes P] prinçepes O.
- 1821b han a P] fazen O / vendida P] tuellen O.
- 1821c fer P] fazer O / vedar P] uender O / estultiçia P] stultiçia O.
- 1821d essa O] esa P.
- 1822a nin... nin P] &... & O.
- 1822b derechas O] derechura P / por las P] palas O.
- 1822c con P] en O / travessías] trauesias P trauersias O.
- 1822d derechas O] derechura P / van las P] ueran las sus O.
- 1823a Si P] Se O.
- 1823b sirviessen] siruiesen P seruissen O / dignamente cadauno P] cadauno dignamiente O / sos O] sus P / logares O] lugares P.
- 1823c príncipes P] prinçepes O / seglares P] cabdales O.
- 1823d nosotros P] los otros O / tantos malos P] atantos de O.
- 1824a los simples P] siempre los O.
- 1824b perlados mayores] perlados maores O mayores blandos P / desdeñosos P] poderosos O.
- 1824c prender P] tomar O / en lo P] & no O / perezosos P] pegriçosos O.
- 1824d son los santos P] nos son los dios O.
- 1825a En las P] Ennas O / elecçiones P] elecçiones O elecçeones WillisO Corfis / enconia] bienconia O benjconja P.
- 1825b unas... otras P] vnos... otros O.
- 1825c nin... nin P] nen... de O / clerizía] cleriçia O P.
- 1825d por end' O] ende P / fer P] tener O / nulla O] nula P.
- 1826a Cuemo O] Commo P / omnes] omes P caualleros O / dubda P] dulda O / prelados] prelados O pecados P.
- 1826b con sus P] connas O / descaminados O] escamjnados P.
- 1826d desemparados P] desasperados O.
- 1827a assí O] asy P / exen] yexen O son P.
- 1827b nemigas O] enemjgas P / fazen O] e asman P.
- 1827c enxemplos P] enxiempros O / cuemo O] commo P.
- 1827d sangre P] maldat O / bien P] fasta O / diez] a dies P nueue O / generaçiones P] generaciones O generaconnes WillisO Corfis.
- 1828a se] se omne O om. P / vassallos O] vasallos P.
- 1828b a O] en P / lavradores O] labradores P.
- 1828c con P] & O.
- 1828d ave P] ha O / tachas P] achagues O.
- 1829a esso] eso P end O / el pecado ave tan grant P] ha el peccado atan grande O.
- 1829b faze] façe P faz O / enemistades] enamjstades P enemizat O / omnes] omes O P.
- 1829c hermanos con hermanos] hermanos con hermanas P los primos con los ermanos O / fázenos P] fazlos O.
- 1829d cuémo O] como P.
- 1830a faz' O] façe P / vassallos O] vasallos P.
- 1830b fázelos] façelos P fazenlo O.
- 1830c veemos O] veyemos P / sin P] sen O.
- 1830d pudiésemos] pudiesemos P podiessemos O / nos devriemos P] deuiemosnos O.

- 1831a quando *O*] quando a *P*.
 1831b tovieron *P*] touieron *O* / avién *O*] aujan *P* / acabado *P*] recaldado *O*.
 1831c tornar a sus casas *P*] tomar sus cosas *O*.
 1831d Alexandre *O*] Alixandre *P* / fuesse *O*] fuese *P*.
 1832a Moviose *P*] Mouios *O* / por la *P*] pella *O* / comedio] medio *O* este comedio *P*.
 1832b que *P*] *om.* *O* / muerto *P*] morto *O* / e *P*] & era *O* / sobullido *P*] sebellido *O*.
 1832c el *P*] por el *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / que *P*] *om.* *O*.
 1832d querrié *P*] quieren *O* / lazerio *O*] laçerio *P*.
 1833a nuevas *P*] nouas *O* / por *P*] de *O* / fueron *P*] furon *O*.
 1833b serién *P*] serian *O* / más... que *P*] tan... se *O* / fuessen] fuesen *P* fussen *O*.
 1833c a poca hora] a poca de ora *P* en poco rato *O* / rancadas *P*] arrancadas *O*.
 1833d las troxeras] las troseras *P* & las troxas *O* / guisadas *O*] adobadas *P*.
 1834a Entendiolo *O*] Entendio luego *P* / müy *P*] mucho *O*.
 1834b murió *P*] morio *O* / cuitado *P*] coytado *O*.
 1834c a cabillo *Cañas*] a capilo *P* luego por *O* / el *O*] *om.* *P* / senado *O*] enßeñado *P*.
 1834d aplegado *P*] allegado *O*.
 1835a fueron *P*] furon *O* / llegados *P*] allegados *O* / empeçó *P*] compeço *O*.
 1835b que *P*] o quien *O* / quiere *P*] quier *O*.
 1835c mal *P*] fuerte *O* / naçiemos *P*] nascimos *O* nascimus *WillisO* / passamos] passemos *O* passemus *WillisO* pasemos *P*.
 1835d si *P*] se *O* / recabdo *P*] recaldo *O*.
 1836a Nós *P*] Mas *O* / tenemos *P*] traemos *O* traemus *WillisO*.
 1836b pora *P*] pora l *O* / nuestro *P*] *nostro* *O* / lazerio *O*] laçerio *P* / buena *P*] bona *O*.
 1836c Tollédesme *P*] Togedesme *O* / 'm *O*] me *P*.
 1836d fuerça *P*] forçia *O* / tornado só *P*] tornada es *O*.
 1837a logar *O*] lugar *P* / levaremos *O*] ganaremos *P*.
 1837b *P*] 1837c *O* / logar *O*] lugar *P* / con pérdida iremos *P*] perdida leuaremos *O*.
 1837c *P*] 1837b *O* / fuéremos *P*] furmos *O*.
 1837d prißiemos *O*] presiemos *WillisO* *Corfis* avemos conquerido *P* / qué *P*] graue *O* / recabdo *P*] recaldo *O*.
 1838a Dixieron *O*] Dixeron *P* / los varones *P*] ellos *O* / maltrayas] maltragas *O* maltraygas *P*.
 1838b lo *P*] *om.* *O* / como] *commo* *P* quanto *O*.
 1838c *P*] 1838d *O* / seguirte *P*] servirte *O* / por doquier] per u quier *O* doquier *P*.
 1838d *P*] 1838c *O* / nuestro *P*] *nostro* *O* / querremos *P*] queremos *O* / cayas *P*] mal cayas *O*.
 1839a ca *O*] que *P*.
 1839b faz *O*] fas *P*.
 1839c cabo *P*] esto *O*.
 1839d ca *O*] que *P* / por ren *P*] en cabo *O* / so serviçio *O*] lo laçerio *P*.
 1840a cádera *O*] cadiella *P* / que sollié judgar *P*] un alto lugar *O*.
 1840b de la plaça *P*] del llano *O* / en el mejor lugar *P*] por hy meior estar *O*.
 1840c mandó *P*] *om.* *O* / grandes e chicos *P*] a grandes & a chicos *O* / aderredor *O*] rrededor de sy *P* / posar *P*] catar *O*.
 1840d buen *P*] bon *O* / empeçó *P*] *commeço* *O*.
 1841a las *P*] *om.* *O* / vuestras *P*] *uostras* *O*.
 1841b grant *O*] quanto *P* / tiempo *P*] tiepo *O*.
 1841c querriédesvos *P*] queredesuos *O* / vuestras *P*] *uostras* *O* / heredades *O*] hredades *P*.
 1841d Sí *P*] Se *O* / derechura] con derechura *P* derecho *O* / portades *O*] andades *P*.
 1842a vuestra *P*] *uostra* *O* / quita *O*] qjitada *P* / servidumbre *P*] seruedume *O*.
 1842b *P*] 1842c *O* / bien *P*] *om.* *O* / la *P*] *om.* *O* / calumbre *P*] calamre *O*.
 1842c *P*] 1842b *O* / sódesvos *P*] sodes *O* / firmedumbre *P*] fermedume *O*.
 1842d valen *O*] vale *P* / d' *O*] de *P* / muchedumbre] muchêdubre *P* muchedumne *O*.

- 1843a de tierras vós comigo *P*] conmigo uos de tierras *O*.
 1843b nunca otro rēy ovo *P*] otro rey non ouo de *O*.
 1843c ricamente *P*] ricamente *O* / vuestras *P*] uostras *O*.
 1843d nuevas *P*] nouas *O* / fuessen *O*] fuesen *P*.
 1844a ganamos *P*] ganemos *O* / fuesse *O*] fuese *P* / recabado *P*] recaldado *O*.
 1844b seer *O*] ser *P* / fuesse yo] fuese yo *P* yo fue *O*.
 1844c lo *P*] elo *O* / querriedes *P*] fazedes *O*.
 1844d ca *O*] que *P* / he *O*] he yo *P*.
 1845a veer *O*] veyer *P*.
 1845b avrién *P*] aurian *O* / yo *P*] & yo *O* / plazer *O*] plaçer *P*.
 1845c veo *O*] veyemos *P* / dos *P*] los *O* / contrarias *Nelson*] contrarios *O P* / detrás *P*] de tantas
 tierras *O* / remaneçer *O*] romaneçer *P*.
 1845d do *P*] ende *O* / podriemos *O*] podremos *P*.
 1846a Buena es *P*] Aun *O* / mas *P*] om. *O* / finada *Cañas*] afinada *P* confirmada *O*.
 1846b si *P*] se *O* / Persia *O*] Presia *P* / aun *O*] pero *P* / domada *P*] acabada *O*.
 1846c nuestras *P*] uostras *O* / confirmada *O*] cofirmada *P*.
 1846d non *P*] nos non *O* / nuestro *P*] nostro *O*.
 1847a Vagar *P*] Ca honor *O* / diz'lo] diçelo *P* assi diz *O*.
 1847b su *O*] om. *P*.
 1847c sierva *Nelson*] sierra *O* tierra *P*.
 1847d mismo *O*] vos mjsmos *P* / criatura *P*] creatura *O*.
 1848a rindieron *P*] rendiron *O*.
 1848b si *P*] se *O* / oviere *P*] ouier *O*.
 1848c quando *P*] tanto *O* / nos *P*] que *O* / avrán *P*] tomaran *O*.
 1848d nós *P*] enton *O* / tan mala *P*] muy grant *O*.
 1849a un *O*] algunt *P* / afaziendo *O*] façiendo *P*.
 1849b irán *O*] yran de *P* / nuestros *P*] nostros *O* / nuestro fuero *P*] nostros fueros *O*.
 1849c de *P*] & e de *O* / nuestra *P*] nostra *O* / compañía *P*] compañía *O*.
 1849d podremos ir *P*] yr podremos *O* / ridiendo *P*] reyendo *O*.
 1850a demostrar *P*] mostrar *O*.
 1850b mientes *O*] mjentre *P*.
 1850c nuestra *P*] nostra *O* / guisa ligar *P*] manera guisar *O*.
 1850d nuestros *P*] nostros *O* / suççesores *O*] suççesores *P* / puedan *P*] podan *O*.
 1851a ganamos *P*] ganamos *O* ganamus *WillisO*.
 1851b traidores *P*] traedores *O* / dexamos *P*] lexamos *O*.
 1851c tornarán *P*] tornarién *O*.
 1851d destruirán *P*] destroyran *O* / flacos *P*] falsos *O* / los *P*] lo *O* / escusamos *O*] dexamos *P*.
 1852a Cuemo *O*] *Commo P* / gentes *P*] yentes *O*.
 1852b solamente *P*] solamiente *O*.
 1852d ave] oy aue *P* bien a *O* / diez *P*] doze *O* / devién seer *Nelson*] deujan ser *P* que deuien ser *O*.
 1853a si *P*] se *O* / vuestra] uestra *P* uostra *O*.
 1853b el bon *O*] nuestro *P* / fer *P*] fazer *O*.
 1853c quier' *O*] quien quiere *P* quj quiere *WillisP* / plaga *P*] otra *O* / toller *P*] toger *O*.
 1853d que *O P*] qui *Corfis* / büena *P*] sana *O* / pueda] poda *O* puede *P*.
 1854a Cortemos *P*] Ermanos *O* / que *P*] diz *O* / raíz *O*] rays *P*.
 1854b çerviz *O*] çerujs *P*.
 1854c El *P*] Al *O* / traidor *P*] traedor *O* / fijo *O*] fillo *P* / de *P*] de mala *O* / meretriz *O*] meretris *P*.
 1854d merçed ha qui lo mata el escripto lo *P*] no deuie nul omne creer quant el *O* / diz' *O*] dis *P*.
 1855a oviéremos *P*] ouiermos *O*.
 1855b si *P*] se *O*.

- 1855c destrüimos] estruymos *P* deströirnos *O* / iremos más *P*] nos seremos *O* / honrados *P*] ondrados *O*.
- 1855d nuestros *P*] nostros *O* / bernajes *P*] barnages *O*.
- 1856a Vós *P*] Los que *O*.
- 1856b si *P*] se *O* / pudiestes] pudistes *P* podiessemos *O* / de parçir *Nelson*] parçir al *P* ha aquel *O* / trãidor *P*] traedor *O*.
- 1856c señor *P*] so señor *O*.
- 1856d diéronvos *P*] dieramos *O* / pudieron mayor *P*] podiera mejor *O*.
- 1857a buena *P*] bona *O* / mantoviestes *O*] mantoujstes *P*.
- 1857b e *P*] *om.* *O* / trãidor *P*] traedor *O* / parçir nunca *P*] nunca uos parçir *O* / quisiestes *O*] quesistes *P*.
- 1857c pidiestes *P*] cuidestes *O*.
- 1857d devriedes *P*] devedes *O* / fer *P*] fazer *O* / feziestes *O*] feçistes *P*.
- 1858a Recudiéronle todos Rey *P*] Rey dixieron todos *O* / lo *P*] te *O*.
- 1858b complirlo *P*] comprirlo *O*.
- 1858c Cada que tú *O*] Do tu yr *P* / iremos *P*] seremos *O*.
- 1858d trãidores *P*] traedores *O* / les demos *P*] daremos *O*.
- 1859a Entendió *P*] Entendiolo *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 1859b mandolos *O*] mandoles *WillisP* / fuessen *O*] fuesen *P*.
- 1859c en *P*] & en *O*.
- 1859d trãidores *P*] traedores *O*.
- 1860a en Ircaña *P*] enna tierra *O*.
- 1860b comedio *P*] medio *O*.
- 1860c El *P*] Al *O* / Narbozones] Narboçones *P* Narbozenes *O* / prisiéronlo *P*] prisioronlo *O* / presioronlo *WillisO Corfis*.
- 1860d tovieron *P*] touieron *O* / avién *P*] auian *O* / fecha *P*] fecho *O* / buena *P*] bona *O* / corrida *P*] conquista *O*.
- 1861a Avié *P*] Auia *O* / ý *O*] ally *P* / ric' *O*] rico *P* / devié *P*] deuiera *O*.
- 1861b a *P*] de *O*.
- 1861c cuemo *O*] *commo* *P* / el fuego fízol' *P*] suele en el fuego *O*.
- 1861d él *O*] ende *P* / Narbózones] Narboçones *P* Narbozenes *O* / a *P*] *om.* *O*.
- 1862b al *P*] *om.* *O* / no'1 *P*] & *O* / pïedat *P*] piadat *O*.
- 1862c segund *P*] segundo *O* / mi conoçençia *P*] que compeço *O* / cuido *P*] cuydol *O* / dezir *O*] deçir *P*.
- 1863a vino *P*] uieno *O* / una *O*] vna muy *P*.
- 1863b '1 *P*] *om.* *O* / dizién *P*] dizen *O* / Femenina *P*] Feminina *O*.
- 1863c Calestris *Marcos*] Calestres *O* Calectrix *O* / la *P*] le *O* / dixieron] dixeron *P* dexieron *O* / pequeñina *P*] pequenina *O*.
- 1863d trayé *P*] trahe *O* / un *P*] *om.* *O*.
- 1864a Trayé] Traya *P* Trahe *O* / vírgines *P*] duenas uirgines *O* / en *P*] con *O*.
- 1864b non] no *P* *om.* *O* / lid *P*] lide *O* / seños *O*] sendos *P*.
- 1864c fer *P*] far *O* / golpes *P*] golpes *O*.
- 1864d ballestas *P*] balestas *O* / echar escuseros *P*] ferir escuderos *O*.
- 1865a *O*] 1865b *P* / essa *O*] esa *P* / cabidos *O*] caydos *P*.
- 1865abis *om.* *O*] Las donas almaçojes non bjuen con marjdos *P*.
- 1865b *O*] 1865c *P* / essas *O*] las *P* / fronteras *P*] tierras *O* / logares *O*] lugares *P* / establecidos *P*] estabeçidos *O*.
- 1865c *O*] 1865d *P* / donde *P*] que *O* / l' *O*] el *P* / yazen] jaçen *P* azen *O* / sos *O*] sus *P*.
- 1865d *O*] *om.* *P* / manera] maña *O*.
- 1866a Si *P*] Se *O* / naçe *O*] nasçie *P* / cría *O*] criaua *P*.
- 1866b si *P*] se *O* / masclo *P*] uaron *O* / embía *O*] enbiaua *P*.

- 1866c sacan *P*] se sacan *O* / merchandía *O*] mercadería *P*.
- 1866d en la *P*] enna *O* / mayor] maor *O* mas *P*.
- 1867a vinién *P*] uienen *O* / travesseras] traueseras *P* trauerseras *O*.
- 1867b ballestas *P*] balestas *O* / turquesas *P*] turquias *O*.
- 1867c quadriellos *O*] quadrillos *P*.
- 1867d sabién *P*] saben *O* / ferir *O*] parar *P* / corriendo cavalleras *P*] *commo* caualleros *O*.
- 1868a Cuemo *O*] *Commo* *P*.
- 1868b toda *P*] toda la *O*.
- 1868c diestro *O*] *σ*injestro *P* / andava *O*] anda *P* / soltera *O*] *ç*ertera *P*.
- 1868d ca *O*] que *P* / essa *O*] esa *P* / mano *O*] mano l *P* / suele *P*] sol *O* / correntera *O*] correndera *P*.
- 1869b que *O*] por que *P*.
- 1869c *P*] 1869d *O* / porque *P*] pareia que *O* / puede *O*] pueda *P* / cubierta *P*] *ç*erca *O* / seer *O*] *σ*eyer *P*.
- 1869d *P*] 1869c *O* / déxanla *P*] lexanla *O* / pobleçer *P*] creçer *O*.
- 1870a Fasta *P*] Asta *O* / les la *P*] trahen *O*.
- 1870b caerié *P*] darie *O* / por *P*] con un *O*.
- 1870c prietas *P*] presas *O* / ligadura *P*] legadura *O*.
- 1871a Finque *P*] Fique *O*.
- 1871b esso] eso *P* esse *O*.
- 1871c sol' que *O*] *σ*olo *P*.
- 1871d assaz *O*] asas *P* / rato *O*] razon *P* / que *P*] de que *O* / digamos *O*] sigamos *P*.
- 1872a apuestament'] apuestameñt *P* apuestamiento *O* / Calestris *Marcos*] Calestres *P* Calectrix *O*.
- 1872b vistié *P*] vestia *O* / todos de *P*] de bona *O*.
- 1872c un *P*] *om.* *O*.
- 1872d a lo de *P*] al *O* / doz' *O*] siete *P*.
- 1873a müy *P*] *om.* *O* / buen cuerpo *P*] bon corpo *O* / estilada *P*] astilada *O*.
- 1873b tres *P*] *iiij*^o *O* / çañía *O*] tenja *P*.
- 1873c el *O*] esti *P* / tan bien *P*] mejor *O*.
- 1873d podrié *P*] podria *O* / preçio *P*] pleyto *O* / seer] ser *O* seyer *P* / mejor poblada *P*] mas meiorada *O*.
- 1874a blanca *O*] muy blanca *P* / serena *P*] donzella *O*.
- 1874b es düodena *O*] *xij* nera *P*.
- 1874c avrié] auria *O* auje *P* / *ç*erca d'ella nul preçio *P*] fremosura cerca ella la *O*.
- 1874d diz' *O*] dis *P* / Ovidio *P*] Oraçio *O*.
- 1875a tales las] tales ha las *O* tales auje las *P* / sobreçejas *P*] soberceias *O* / cuemo *O*] *commo* *P*.
- 1875b eguales *P*] yguales *O* / bien *O*] mas *P* / de la nariz erecta *Uría*] de la nariz hereda *O* de comunal grandeça *P*.
- 1875c fazié *P*] trahe *O* / una sombriella *P*] solombrera *O*.
- 1875d que *P*] *om.* *O* / comprada *P*] coprada *O* / ninguna *P*] nenguna *O*.
- 1876b iguales *P*] mesturadas *O* / comunal grandeza *P*] continual adeça *O*.
- 1876c las *P*] los *O* / abrié *P*] abria *O* / fadeza *O*] fereça *P*.
- 1876d perfeto *P*] perfecho *O* / tolrié *O*] torlia *P* / toda *O*] la *P* / pereza *O*] pereça *P*.
- 1877a era tan a razón la nariz levantada *O*] tanto auje la naris a raçon afeytada *P*.
- 1877b podrié] podria *O* ha *P* / Apeles] Apelles *O* *P* / reprenderla en nada] de reprenderla en nada *P* deprender la posada *O*.
- 1877c labros *P*] beços *O*.
- 1877d bien *P*] por *O* / blancos *P*] brancos *O* / cuemo *O*] *commo* *P*.
- 1878a dueña *P*] duena *O*.
- 1878b avría *O*] auje alli *P* / a *P*] en ella *O* / un *O*] vn grañt *P*.
- 1878c que *P*] non *O*.

- 1878d al maitín al ruçio P] el roçio a la mañana O el roçio a la mananna WillisO Corfis / pareçié P] parece O.
- 1879a fermosura P] fremosura O / contar P] cuntar O.
- 1879b fazer alguno de voluntat pecar] fer alguno de voluntad pecar P de uoluntat fazer algun pesar O.
- 1879c sabrié] sabria P sabrien O / favlar O] contar P.
- 1879d Orfëus P] Offreus O / los P] las O / árvoles O] arboles O.
- 1880a Alexandre O] Alixandre P / salliola] saliola O sallola a P.
- 1880b 'l P] om. O / plogo O] plugo P.
- 1880c estendieron P] estendieron O / diestras O] manos diestras P / fuéronselas P] fezioronlas O.
- 1880d en los P] nos O.
- 1881a prísola P] tomola O.
- 1881c yantada a P] çercada la O.
- 1881d entrol'a demandar P] entro a demandarle O.
- 1882a ónde O] commo P / vuestra P] uostra O.
- 1882b vós O] om. P / uviada P] arribada O.
- 1882c Quequiere P] Qual cosa quier que O / seredes escuchada P] seruos ha otorgada O.
- 1882d vuestra P] vostra O / petiçión P] pediçion O / repuntada P] repudiada O.
- 1883a Si P] Se O / grado P] loado O.
- 1883b avondo O] abondo P / mucho de buen P] muy de grado & d O
- 1883c si P] o O / connusco P] conuosco O / vós O] om. P.
- 1883d honrarvos P] ondraruos O.
- 1884a Calestris Marcos] Calestres P Calectrix O / promessa O] promesa P.
- 1884b ca non O] njn P / soy P] soe O / joglaressa O] juglaresa P.
- 1884c lexa P] dexa O.
- 1884d quiero responderte P] quierote responder O quiero responder WillisO / descubrirte P] & dezirte O.
- 1885a tus nuevas P] nouas O / traes P] eres de O.
- 1885b grant seso e grant fuerça franqueza] grañt seso e grañt ventura esfuerço P de grant seso & e de grant força franqueza O.
- 1885c tod' O] todo P.
- 1885d veer O] veyer P / ixié P] es O / pavura O] trauesura P.
- 1886a quiero P] om. O / dono P] don O.
- 1886b no'm O] non P / negar O] dexar P.
- 1887a Si P] Se O.
- 1887b si P] se O / de mal me P] me de mal O / curia P] cura O / guardaré O] aguardare P.
- 1887c fasta P] ata O.
- 1887d Si P] Se O / fuere P] fur O / mio O] mj P.
- 1888a el P] l O / rëy O] om. P / Plaz'me O] Plaçeme P.
- 1888b P] 1888d O / en la P] enna O / selva P] siella O / el venado P] su cauallo O.
- 1888c P] 1888b O / la O] bien la P / ricamente P] ricamiento O.
- 1888d P] 1888c O / al P] a O.
- 1889a Bessus] Besus O Belsus P / estava espantado P] el mal auenturado O.
- 1889c en las P] nas O / Bracta P] Bractea O / aforçado P] afotado O.
- 1889d trayé P] trahe O / miedo P] medio O / al P] del O.
- 1890a assemblado] asenblado P allegado O.
- 1890b por P] pora O / aguisado O] asenblado P.
- 1890c quando O] creo P / todo fue P] fo todo O / delivrado O] delibrado P.
- 1890d que fuesse bien] que fuese bien P onde fuesse O.
- 1891a Vino P] Vieno O / barrunte P] uarronta O / óvolo P] & ouolo O.
- 1891b messaje O] mensaje P / mayor P] tan grant O.
- 1891c las mesnadas P] la mesnada O.

- 1891d querrié *P*] queria *O* / a *P*] *om. O*.
- 1892a Cuemo *O*] *Commo P* / avién *P*] auian *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 1892b trayén *P*] trayan *O* / abundançia *O*] abundança *P*.
- 1892c Dizién *P*] Diz *O* / sin *P*] sen *O* / alabançia *O*] alabança *P*.
- 1892d someros *O*] palafrenes *P*.
- 1893a non *P*] no *O*.
- 1893b avienla *P*] avienna *O* / lazrada] laσrada *P* lazrada *O* / non *P*] no *O*.
- 1893c aprovezer *O*] aproueçer *P*.
- 1893d cuemo *O*] *commo P* / solién *P*] solian *O*.
- 1894a so *O*] su *P*.
- 1894c fuessen *O*] fuesen *P* / ponerles *O*] ponelles *P* / tizón *P*] tiçon *O*.
- 1894d fundiessen] fundiesen *P* fondissen *O* / tornassen] tornasen *P* & tornassen *O*.
- 1895a consejo *P*] conçeio *O*.
- 1895b mostrassen *O*] mostrasen *P* / quanto *P*] quant *O*.
- 1895c e *O*] *om. P* / lo *P*] o *O* / suyo *P*] so *O* / de *O*] todo de *P*.
- 1895d dixieron] dixeron *P* dixiron *O*.
- 1896b quiso retener *O*] le quedo *P* / d' *O*] de *P*.
- 1896c Desent' *P*] Desende *O* / quisquier' *P*] cadauno *O* / çillero *P*] çelero *O*.
- 1896d fizose *P*] fizo un *O*.
- 1897a faja] faya *O P*.
- 1897b diole *P*] diol *O* / dolié *P*] dolio *O* / nemigaja] nemigaya *O* mjgaja *P*.
- 1897c meaja *P*] meaya *O*.
- 1897d avié *O*] auje ende *P* / fuesse] fuese *P* fusse *O* / paja *P*] paya *O*.
- 1898a grant que *P*] que grant *O*.
- 1898b maguer *P*] pero *O* / encubrién *P*] cobrian *O*.
- 1898c desque *P*] pues *O* / mismo *P*] *om. O* / en la] el enna *O* en mala *P*.
- 1898d non le *P*] no l *O* / dezir *P*] contradezir *O* / una letra señera *P*] en otra manera *O*.
- 1899a toviéronlo por bien *P*] ca por bien lo tenian *O*.
- 1899b çoñoçieron] conoçieron *P* çoñoçienle *O* / trayén *P*] trayan *O*.
- 1899c fuessen *O*] fuesen *P* / ganarién *P*] ganarian *O*.
- 1899d mal *P*] *om. O* / buen *P*] bon *O* / non *P*] no *O* / lo *O*] *om. P* / querién *P*] querian *O*.
- 1900a echa *O*] echo *P*.
- 1900b malas telas *P*] çeladas malas *O* / siempre *P*] *om. O*.
- 1900c maledita *P*] maldita *O*.
- 1900d basteçió *O*] bastio *P* / réir *P*] rrijr *O*.
- 1901a Bracta *P*] Bractea *O* / buen *P*] bon *O*.
- 1901b Bessus] Besus *O* Belsus *P* / traidor *P*] traedor *O*.
- 1901c *P*] 1901d *O* / si] se *O om. P* / pocas *P*] poco *O*.
- 1901d *P*] 1901c *O* / do] de *P* onde *O* / non se *O*] no s *P* / temié *P*] temia *O* / nin *P*] nen *O* / nul] nula *P om. O*.
- 1902a Fiziéronle *P*] Fezioronle *O* / creer *O*] creyer *P*.
- 1902b qui *P*] que *O* / solié mucho *P*] mucho solie *O*.
- 1902c nós *P*] que *O* / queremos *P*] queramos *O* / encobrir e callar *P*] cobrir & ençelar *O*.
- 1902d la *O*] *om. P*.
- 1903a de *P*] d *O* / esfuerço *P*] esforçio *O* / príncipe *P*] princepe *O* / acabado *O*] muy acabado *P*.
- 1903b Alexandre *O*] Alixandre *P* / miembro *P*] nembro *O* / lazrado *P*] lazdrado *O*.
- 1903c esso] eso *P* esto *O* / muy *P*] & *O*.
- 1903d sopó *P*] sobo *O* / lazo *P*] laço *O* / pecado *O*] endiablado *P*.
- 1904a Omnes *O*] Omes *P* / raíz *O*] rrays *P* / malvestat] maluestad *O* la maluestad *P*.
- 1904b bon *O*] *om. P* / fizieron *P*] fezioron *O*.
- 1904c Cabalino] Cabalino *P* ca lo almo *WillisP* cadauno *O*.
- 1904d óvolo *O*] trouolo *P*.

- 1905a Cuemo *O*] *Commo P* / diz' *O*] diçe *P* / es *P*] ha *O* / encubierta *O*] cubierta *P*.
 1905b cosa *P*] la cosa *O* / a mal non *P*] tan bien *O*.
 1905c sopo *O*] σ upo *P* / por *P*] d *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
 1905d parçir *P*] parar *O* / la *P*] lo *O* / voz *O*] bos *P* / nin *P*] nen *O*.
 1906a pudiessen] podiesen *P* podiessen *O* / aventura *P*] la uentura *O*.
 1906b que *P*] que s *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / saña *O*] fama *P*.
 1906c provógelo *O*] prouogela *P* / feziera *O*] façia *P*.
 1906d non *P*] no *O* / malaventura *P*] graue uentura *O*.
 1907a Demandó a *O*] Demandado fue *P* / por *P*] pora *O* / seer *O*] seyer *P*.
 1907b passó *O*] paso *P* / honrado *P*] ondrado *O*.
 1907c maguer *P*] pero *O* / les *P*] ges *O*.
 1907d fizieron] fezieron *O* fiço *P* / ayan *O*] aya *P* / ca *O*] que *P* / só *P*] soe *O*.
 1908a siete *P*] doze *O*.
 1908b Bracta *P*] Bractea *O*.
 1908c Por *P*] Pora *O* / Bessus] Besus *O* Belsus *P* / fazendado *P*] afazendado *O*.
 1908d sieglo *O*] siglo *P*.
 1909a non se pudo ant'el rey contener *P*] contra l rey non pudo contender *O*.
 1909b *P*] 1909c *O* / alçose *P*] alços *O* / a las sierras *P*] a la sierra *O*.
 1909c *P*] 1909b *O* / mas *P*] por *O* / esconder *P*] reboluer *O*.
 1909d essa *O*] esa *P* / quinta *P*] cayda *O*.
 1910a Avié *P*] Auia *O*.
 1910c fer *P*] fazerge *O* / mayor *P*] maor *O*.
 1910d justiçias' *O*] justiçiasse *P* / cuemo *O*] *commo P*.
 1911a El *P*] L *O* / maldicha *P*] maldita *O* / el *O*] e el *P*.
 1911b escarnido] escarnio *O* fue escarnido *P* / cruçificado *P*] cruçifigado *O*.
 1911c perdida *P*] maldita *O* / el *O*] e el *P* / desmembrado *P*] desnembrado *O*.
 1911d yaz' *O*] jaçe *P* / dentro en *P*] enno *O*.
 1912a buen *P*] bon *O*.
 1912b érase *P*] era *O* / buen *P*] bon *O* / batallador *P*] bataiador *O*.
 1912c vençiera *P*] vençira *O* / al *P*] el *O*.
 1912d mas del *P*] pero al *O* / Çiçia *P*] Çeçilia *O* / aún *P*] no l *O*.
 1913a desent' *P*] desende *O* / sañoso *P*] sannudo *O*.
 1913b cuemo *O*] *commo P* / aguaducho *P*] l agua aducho *O* / finchado *P*] canado *O*.
 1913c ribera *P*] riba *O* / Thanais *O*] Tanjar *P* / señalado *P*] assinalado *O*.
 1913d fincar *P*] ficar *O* / lazrado] laçrado *P* lazdrado *O*.
 1914a Çiçia *P*] Çeçilia *O* / e *O*] *om. P* / Bracta *P*] Bractea *O*.
 1914b las *O*] los *P* / e *O*] *om. P* / faze *P*] faz *O* / división *P*] deusion *O*.
 1914c Ëuropa *P*] Africa *O* / ý *O*] ally *P* / partiçión *O*] departiçion *P*.
 1914d cabdal *P*] caudal *O* / non le] non ge *O* no l *P*.
 1915a a *O*] & *P*.
 1915b onde *P*] cuemo *O* / passassen *O*] pasasen *P* / flumen *P*] flume *O* / a cabo de *O*] al *P* / terçer] teçer *O* terçero *P*.
 1915c ante *P*] antes *O* / salliessen] salissen *O* sallesen *P* / alverguería *P*] albergaria *O*.
 1915d vino *P*] vieno *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / messajería *O*] mensajería *P*.
 1916a Viniéronle *P*] Uenioron *O* / Çiçia *P*] Çeçilia *O* / messajeros *O*] mensajeros *P*.
 1916b veinte *P*] veint *O* / e *P*] *om. O*.
 1916c simples *P*] firmes *O*.
 1916d ninguno *P*] nenguno *O* / contar *P*] cuntar *O*.
 1917a fueron *P*] furon *O* / ant'el *O*] ant el ant el *P*.
 1917b empeçó a *P*] compeço de *O* / mayor *P*] mejor *O*.
 1917c escuchavan *P*] ascuchauan *O* / ca *O*] que *P* / ende avién *P*] auien ende *O*.

- 1917d muy P] *om.* O / buen P] bon O / disputador P] desputador O.
- 1918a Rëy si fuesse] Rrey σi fuese P Ay rey señor se O / el tu] el P es tu O / afer P] poder O.
- 1918b cuemo O] *commo* P / fazes O] façes P.
- 1918c nin O] njn njn P / caber O] *om.* P.
- 1918d toller P] toger O.
- 1919a toviesses O] toujeses P.
- 1919b siniestra P] seniestra O / Oçidente P] Ocçidente O.
- 1919c todo P] & todo O / yoguiesse] ioguiesse O judgase P / en O] *om.* P / el P] *om.* O / to O] tu P.
- 1919d non P] *om.* O / mio O] mj P / ençiente O] cosimente P.
- 1920a oviesses O] oujeses P / sobjudgados P] subiugados O.
- 1920b iriés P] querries O / pescados P] peccados O.
- 1920c yazen] iazen O jaçen P.
- 1920d antípodes O] antipades P / sabes P] saben O / ón' P] do O.
- 1921a si P] se O / oviesses P] oujeses O.
- 1921b aun querriés] avn querrias P tu yrias O / to O] tu P / en las P] ennas O / pujar] pullar P posar O.
- 1921c Querriés] Querrias P & querrias O / el P] al O.
- 1921d querriés O] querrias P.
- 1922b eres O] eras P / Bessus] Belsus P los suyos O.
- 1922c Levántate P] Alçate O / mientras P] domientras O / honrado P] ondrado O.
- 1922d camia P] cambia O / rebidado P] derribado O.
- 1923a Conquista O] Conquistada P / Persia O] a Presia P.
- 1923b Frigia e Bracta] Frigia & Bractea O Africa e Baracta P.
- 1923c provinçias O] prouençias P / tienes en tu correa O] tiene la tu carrera P.
- 1924b tú de P] a O.
- 1924c al idrópico O] alitropico P al itropico WillisP / muere P] muerre O.
- 1925b çeresuela Nelson] çerresuela P çeresua O / despeñar] despenar O espeñar P.
- 1925c fázelo P] fazlo O / assomar O] asomar P.
- 1925d fázelo P] fazlo O / çima P] legua O / logar O] lugar P.
- 1926a Dezirt'he] Dizert e O De çierto P / conteça P] contyra O / si P] se O / non me P] me non O / quieres P] quisieres O / creer O] creyer P.
- 1926b todo P] *om.* O / lo O] el P.
- 1926c más P] mays O / entre manos P] en tu mano O.
- 1926d hante P] te an O.
- 1927a tú O] *om.* P / ganados P] gannados O / tuyos P] tus O.
- 1927c ca P] que O / veen O] veyen P / preso P WilisO Corfis] priso O.
- 1927d otras P] estas O.
- 1928a esto O] esto te P / avonda O] abonda P / quiéralo O] qujerolo P.
- 1928b assaz O] asas P / oviste P] *om.* O / en lo P] elo O.
- 1928c Si P] Se O.
- 1928d ca O] que P / grueso] grueso P grant O.
- 1929a guerrear P] gresgares O / connusco P] conosco O / non te ganarás P] tu non ganas y O.
- 1929b ayas O] as P / achaque O] achajuja P / nin O] njn ninguna P.
- 1929c non O] njn P.
- 1929d devriés P] deues O / rencura P] rancura O.
- 1930a si P] se O / sopiesses O] supieses P.
- 1930b avriés] avrias O P / segundo O] segund P.
- 1930c por P] per O / casas non sabemos P] en casas non cabemos O.
- 1930d proprio O] propio P / non O] no P.
- 1931a Non O] No P / nuestra P] nostra O / costumbre O] costubre P.
- 1931b sol' P] solo O / nunca P] *om.* O / non O] no P / miembra P] nembra O.

- 1931c nulla *O*] nengua *P* / merchandía *O*] mercaduria *P* / andar *O*] sacar *P*.
 1931d sinon *P*] senon *O*.
 1932a nuestro *P*] *nostro O* / vito *O*] vjtio *P* / cutiano *P*] cotidiano *O*.
 1932b ivierno e verano *P*] non llamamos uillano *O*.
 1932c sinon] syno *P* senon *O* / el] aquel *O* al *P* / fizier'] fióriere *P* fezier *O* / fol o villano *P*] tan olvidado *O*.
 1932d vivría *O*] bria *P* / connusco *P*] conosco *O* / aunque *P*] se non *O* / fue's' *P*] fus *O* / nuestr'] nuestro *P* nost *O*.
 1933a Si *P*] Se *O* / paz *O*] pas *P* / nós *O*] non *P*.
 1933b tuelle *P*] tuege *O*.
 1933c sobejana *P*] sobeia *O* / nunca *P*] no la *O*.
 1933d quequier' *O*] quequiere *P* / él nos da *P*] nos el da *O* / esso *O*] eso *P* / le *P*] l *O* / gradimos Nelson] gradeçimos *O* gradeamos *P* gradecimos Willis*P*.
 1934a nulla *O*] njnguna *P* / non *O*] no *P* / tenemos *P*] metemos *O*.
 1934b nin *P*] nen *O* / porfidia *P*] porfia *O*.
 1934c ge las *O*] les le *P*.
 1934d nuestro *P*] *nostro O* / le *P*] mal *O* / fazemos *O*] façemos *P*.
 1935a Nuestros *P*] *Nostros O* / anteqçesores] anteqçesores *P* antecossores *O* / vivieron] bjujeron *P* uiuieron *O*.
 1935b buena *P*] bona *O* / e *O*] njn *P* / tovieron *P*] touieron *O*.
 1935c essa *O*] esa *P* / mantovieron *P*] mantouieron *O*.
 1935d veemos *O*] veyemos *P* / 'stableçieron] stableçieron *O* estableçieron *P*.
 1936a todo *P*] tod *O* / te *P*] menos *O*.
 1936b gentes *P*] yentes *O*.
 1936c aguisados *P*] guisados *O* / füir *P*] de fferir *O*.
 1936d bien sabemos *P*] sabemos bien *O*.
 1937a ninguno *P*] nenguno *O*.
 1937b nin *P*] nen *O*.
 1937c morar *O*] morir *P* / costumbrados *P*] apartados *O*.
 1938a nin *P*] nen *O*.
 1938b sin... sin *P*] sen... sen *O* / dubda *P*] dulda *O*.
 1938c ca *O*] que *P* / cobdiçian] o cobdiçian *P* quierenlo *O* / condesar *P*] adesar *O*.
 1938d los *O*] les *P*.
 1939a guerrear *O*] ljdiar *P*.
 1939b ende *O*] do *P* / dexes *P*] lexes *O*.
 1939c nós *P*] *om. O*.
 1939d si *P*] se *O*.
 1940a bueno *P*] bono *O* / bien *O*] *om. P*.
 1940b recabado *P*] recaldado *O*.
 1940c mal *O*] *om. P* / assado *O*] asado *P*.
 1940d verba *P*] paraula *O* / serié *P*] era *O*.
 1941a fuelos *P*] & fulos *O* / a cometer *P*] *commeter O*.
 1941b mayores *P*] maores *O*.
 1941c pudieron *P*] podieron *O*.
 1941d prendiendo *P*] perdiendo *O* / a *P*] de *O*.
 1942a Persia *O*] Presia *P* / Çiçia *P*] Çeçilia *O* / subjdgada *P*] subiugada *O*.
 1942b la *P*] era *O* / brava e *P*] muy *O* / remaso *O*] finco *P*.
 1942c Alexandre *O*] Alixandre *P* / su *P*] *om. O* / dubdada *P*] duldada *O*.
 1942d sazón *P*] sazo *O* / ha non fizo *O*] auje que non fiçieron *P* / fiera *P*] fuerte *O*.
 1943b non *O*] *om. P* / serién *O*] eran *P*.
 1943c çitas Nelson] cyros *O* de Çiçia *P* / bien *P*] *om. O*.

- 1943d vinién *P*] venien *O*.
- 1944a escuantra *P*] descontra *O* / rëy *P*] bon rey *O* / temprado *O*] atemprado *P*.
- 1944b podrié] podie *O* podrien *P* / ninguno] nenguno *O* njngunos *P* / seer *O*] seyer *P*.
- 1944d si *P*] se *O* / fuesse *O*] fuese *P* / amado *O*] pagado *P*.
- 1945a cornaludo *P*] colmelludo *O* / honrada *P*] ondrada *O*.
- 1945b graçias *P*] gracias *O* gratias *Willis* *O* Corfis
- 1945c ca *P*] ya *O* / toda *O*] a toda *P*.
- 1945d fuera *P*] fueras *O* / end' *O*] *om. P* / non le *P*] no l *O* / fìncava *P*] ficaua *O* / nada *P*] al nada *O*.
- 1946a Asmó *P*] Por *O* / ir *O*] de yr *P* / veer *O*] veyer *O* / India] a India *O* a Poro *O* / cóm'] com^o *O* como *P* / assentada *O*] asentado *P*.
- 1946c ferle *P*] fazerle *O* / la salmorada *P*] mala salmoyrada *O*.
- 1947a fuesse *O*] fuese *P*.
- 1947b 'l *O*] *om. P*.
- 1947c porfijarle *P*] por armarge *O* / fijo *O*] fillo *P* / el *P*] *om. O* / qu'él] que el *P* que *O*.
- 1947d ferlo *P*] fazerlo *O* / Persia *O*] Presia *P* / quando *P*] depues que *O* / fuesse] fuese *P* fus *O*.
- 1948a persiana *O*] presiana *P* / gent'] geñt *P* gente *O*.
- 1948b Alexandre *O*] Alixandre *P* / buen *P*] bon *O* / cosiment'] cosimeñt *P* cosimente *O*.
- 1948c rindieron *P*] rendian *O* / Deo *P*] a Dios *O* / Omnipotent'] Omnipotente *O* *P*.
- 1948d tenién *P*] tenian *O* / present'] preseñt *P* presente *O*.
- 1949a mayor *P*] maor *O*.
- 1949b todos los pueblos ganó] los pueblos gano *O* gano de todos los pueblos *P*.
- 1949c promissión *O*] promjsion *P*.
- 1949d fuesse] fuese *P* fusse *O* / nin chufón *P*] uaron *O*.
- 1950a el *P*] un *O*.
- 1950b solaz *O*] solas *P*.
- 1950c cubiertos *P*] uestidos *O* / feroso *P*] fremoso *O*.
- 1950d da *P*] de *O* / dueña *P*] duena *O*.
- 1951a dulce *P*] dolçe *O* / por *O*] pora *P*.
- 1951b ca *O*] porque *P*.
- 1951c donzelletas *O*] donçelletas *P* / sus] suyos *P* son *O* / mayos *P*] muchas *O* / conuientos *O*] conuentos *P*.
- 1951d pronunçiamientos *O*] propnuçiamjentos *P*.
- 1952a Caen *O*] Façe *P* / sereno *P*] serano *O* / buenas *P*] bonas *O* / ruçiadas *P*] roçiadas *O*.
- 1952b las *O* *P*] la *Willis* *O* / miesses *O*] mjeses *P*.
- 1952c *P*] 1952d *O* / fazen *O*] façen *P* / dueñas *P*] duenas *O*.
- 1952d *P*] 1952c *O* / estonz'] estonçes *P* enton *O* / pues *O*] despues *P* / messan *O*] se mesan *P*.
- 1953a büeltas *P*] cobiertas *O*.
- 1953b van *O*] van a *P* / en *P*] por *O*.
- 1953c buenos *P*] bonos *O* / pronunçiadores] pronuçiadores *P* son los amores *O*.
- 1953d más *P*] plus *O* / tiernos *O*] çiernos *P*.
- 1954a bien *P*] *om. O*.
- 1954b passariellos *O*] paxarillos *P* / pelo *O*] pello *P* / sallidos *P*] exidos *O*.
- 1954d moçajones *Nelson*] monagones *O* moçuelos *P* / sin *P*] sen *O*.
- 1955a Alexandre *O*] Alixandre *P* / cuerpo *P*] corpo *O* / acabado *O*] tan acabado *P*.
- 1955b a la *P*] al *O* / tan *P*] bien *O*.
- 1955c cort'] cor□t *P* corte *O* / con *P*] su *O*.
- 1955d Persia *O*] Presia *P* / fue'] fus *O* fuese *P* / ý *O*] allj *P*.
- 1956a A *O*] *om. P* / sopiëssedes *O*] supiesedes *P* / fue *P*] fu *O*.
- 1956c dexar *P*] dezir *O* / prosa 1956d *O*] glosa *O* cosa *P*.
- 1956d testo *P*] reglon *O* / empeçarvos *P*] compeçare *O* / glosa *P*] prosa *O*.
- 1957a brevement'] breuemeñt *P* breuementre *O* / breviario *O*] breuario *P*.

- 1957b de O] de vn P / fer P] fazer O.
- 1957c quiere] quier O qujero P / con la P] conna O / fija O] filla P.
- 1957d Rosane Nelson] Risane P Rasena O / donario O] contrario P.
- 1958a vodas O] bodas P / fueron P] furon O / avondadas O] abundas P.
- 1958b carretas O] carreras P / conducho P] conduchos O / cargadas O] pobladas P.
- 1958c sedién P] seyan O.
- 1958d tovas P] toaias O / de O] e P / conducho P] conduchos O / pobladas] pouladas O cargadas P.
- 1959a Avié P] Auien O / avondança O] abundança P / pescados O P] percados Corfis.
- 1959b e de muchos O] de caças e de P.
- 1959d cadauno O] a cadavno P / les O] le P / presentados P] apresentados O.
- 1960a mudas P] donas O.
- 1960b joglares] iograres O juglares P / nin P] nen O / çiclatones P] çisclatones O.
- 1960c avié P] auia O / ý O] allj P / fazién muchos O] façien djujersos P.
- 1960d meneavan P] menauan O / siños] symios O xjnjos P / xafarrones O] çaratones P.
- 1961a vodas O] bodas P / quinze P] xv O.
- 1961b todos los P] todolos O / tavlados O] tablados P.
- 1961c O] 1961d P.
- 1961d O] 1961c P / sallidos P] exidos O.
- 1962a Ý O] om. P / ad P] om. O / Apeles] Apelles O P / obrar P] poblar O.
- 1962b Mida O] Dario P / non P] no O.
- 1962c tanto P] atanto O / dueña P] doña O.
- 1962d serié dentro en Roma honrado tal altar P] que fizo a Apelles tal talamo taiar O.
- 1963a quisiesse O] qujsiese P / dezir P] om. O / la P] la su O.
- 1963b pora qui non O] synon aquel que P.
- 1963c a los P] elas O / solién P] suelen O.
- 1963d esos] esos P esso O / sobrançería] sobrançaria O sombrançeria P.
- 1964a vodas O] bodas P.
- 1964b fueron luego fechas e P] furon fechas & luego O / seelladas O] selladas P.
- 1964c todas las... todas las P] totalas... totalas O.
- 1964d fueron P] furon O / essas O] esas P / cartas escriptas e notadas P] horas todas apareiadas O.
- 1965a Embiolas O] Dnbiolas P / a P] pora O.
- 1965b sus O P] fus Corfis / hermanillas P] ermanas O / él niñas P] ninas las O / dexara P] lexara O.
- 1965c maestro bueno] maestro bono O buen maestro P / el O] om. P / barva O] barba P / sara P] sara O.
- 1965d el P] al O / buenos P] bonos O / enseñara O] enseñaua P.
- 1966a fueron P] furon O.
- 1966b fueron... fueron P] furon... furon O.
- 1966c madre Nelson] madres O P.
- 1966d bien saltó] bien sallo P salto bien O / passadas O] pasadas P.
- 1967a dueñas P] duenas O.
- 1967c Metieron P] Metieron O / cavallerías P] cauallarias O.
- 1967d por que P] onde O / fasta O] fasta que P.
- 1968a maguer P] maguera O / novio O] noujçio P / quiso O] tiso P.
- 1968b calçose las P] calço sus O / espuelas P] espuelas O.
- 1968d maguer P] pero O / quiso P] queria O.
- 1969a puede seer O] esta P.
- 1969b dañar O] dapanar P / buenos P] bonos O.
- 1969c cuemo O] commo P / es a longana] es longana P el pecado O / antigo O] antiguo P.
- 1969d de su sal P] de suso O / del O] de P / salero O] salsero P.
- 1970a Fiziéronle creer al rey P] Fezioron al rey creer O / falsedat P] falsidat O.
- 1970b Clitus P] Clitos O.

- 1970c dizién *P*] dezien *O* / liviandat *P*] leuiandat *O*.
 1970d ad *P*] a *O* / crüeldat *P*] crualdat *O*.
 1971a Amistat *P*] Amizad *O* / rëys *O*] reyes *P*.
 1971b que creen rafezmente] que creen rafesmente *P* los que creen rafez *O* / palabra *P*] paraula *O* / vana *O*] mala *P*.
 1971c regalase *P*] regalanse *O* regalan fe *Corfis* / de... a *P*] desde... ata *O*.
 1971d contra *O*] ha *P* / por *O*] a *P* / deslavar *Nelson*] deslanar *P* leuarge *O*.
 1972a Clitus *P*] Clitos *O* / ante terçer] ante de terçero *P* ante teçer *O*.
 1972b muy *P*] *om.* *O*.
 1972c yazién] azien *O* jaçien *P* / sin *P*] sen *O* / nulla *O*] nula *P*.
 1972d Mala fue nado qui en *P*] Non es el omne cuerdo que por *O*.
 1973a roído *O*] ruydo *P* / por India levantado *P*] en la tierra entrado *O*.
 1973b Alexandre *O*] Alixandre *P* / en la tierra entrado *P*] pora India leuantado *O*.
 1973c No'l *P*] Non *O* / plogo *O*] plaçio *P* / al rey *O*] a *P* / fue muy mal *P*] fu ende *O*.
 1973d sópole] supole *P* sobo ende *O* / message *O*] mesaje *P* / áspero *P*] fu lampero *O*.
 1974b seelladas *O*] selladas *P* / más *P*] mays *O* / acuitar *P*] acoytar *O*.
 1974c llegassen *O*] se llegasen *P*.
 1974d ca *O*] que *P* / menester *P*] mester *O*.
 1975a fueron *P*] furon *O* / plegados *P*] llegados *O*.
 1975b vino *P*] uieno *O* / fueron *P*] furon *O*.
 1975c trayén *P*] traen *O* / castiellos *O*] castillos *P*.
 1976a elefant' *O*] elefante *P*.
 1976b sobr' *O*] sobre *P*.
 1976c castiellos *O*] castillos *P* / puede *O*] pueden *P* / grant *O*] muy grañt *P* / cavallería *P*] cauallaria *O*.
 1976d al *O*] a lo *P* / omnes *P*] caualleros *O* / o *P*] *om.* *O* / mintría *P*] mentiria *O*.
 1977a ha *P*] an *O* / sin *P*] sen *O* / derecho] derechos *O* dereyto *P*.
 1977b a dobladas] ha dobladas *P* an dobradas *O* / non *P*] no *O* / puede *P*] pueden *O*.
 1977c ninguna *P*] nenguna *O* / non se *P*] no s *O* / puede *P*] pueden *O*.
 1977d si] se *O* quando se *P* / non se *P*] no s *O* / alçar *O*] leuantar *P*.
 1978a quiere *P*] quier *O* / mucho *P*] muy *O*.
 1978b que sea *P*] muy *O* / fortalado *O*] fortallado *P*.
 1978c pone *P*] pon *O* / ý *O*] ally *P* / çerviz *O*] çerujs *P* / e *O*] *om.* *P* / asegurado *O*] asegurado *P*.
 1978d traen *O*] trayen *P* / esti *P*] esto *O*.
 1979a Si *P*] Se *O* / barruntarlo *P*] uentarlo *O*.
 1979b árvol] arbol *P* aruor *O* / arredor *O*] aderredor *P*.
 1979c déxale *P*] dexa *O* / poquiello *O*] poqujillo *P* / sabidor *P*] sabedor *O*.
 1979d que de *P*] puede *O* / sombra *P*] solombra *O* / non *P*] no l *O* / avriedes *O*] avriades *P*.
 1980a vezado *O*] vedado *P*.
 1980b firmase *P*] firmas *O* / el *P*] l *O* / árvol *O*] arbol *P*.
 1980c non se *P*] no s *O* / es luego *P*] luego es *O*.
 1980d huessos] huessos *O* huesos *P* / esmerado *P*] preçiado *O*.
 1981a con *O*] *commo* *P*.
 1981b trayé *P*] trae *O* / Poro más de trezientos *P*] rey Poro viij çientos *O*.
 1981c fozinos] focinos *Nelson* fazquias *O* fuçijos *P*.
 1981d trayé *P*] traen *O* / catorze] cartoçe *P* xiij *O* / ochoçientos] viij çientos *O* çieñt çientos *P*.
 1982a solos *P*] derechos *O* / buen *P*] bon *O*.
 1982b treinta *P*] tres *O* / serién *P*] serie *O* / a *P*] *om.* *O*.
 1982c avié] auie hy *O* avrie *P* / pora *P*] por *O* / grant *O*] todo *P*.
 1982d fojas *P*] foijas *O* / monte *P*] aruol *O* / nin *P*] nen *O*.
 1983 *P*] *om.* *O*.

- 1984b avié P] auia O / grant P] en grant O.
 1984c díxol' P] dixo O / grant P] *om.* O / quisiessse] quisiessse el O qujsiese el P.
 1984d ca O] que P / irié P] yria O / allá aina] alla ayna a P ayna alla O / veer O] veyer P.
 1985a Alexandre O] Alixandre P / buen P] bon O / trasechador O] trasnochador P.
 1985b veerse O] veyerse P / en campo Nelson] con el en campo O P / tan Nelson] *om.* O P.
 1985c que P] ya O / retenié P] retenia O / nin... nin P] nen... nen O.
 1985d por O] de P / dava P] auie O / tant' O] tanto P / sofridor P] sofredor O.
 1986b nin] nj P nen O / finó] se fino P quedo O.
 1986c P] 1986d O / a O] *om.* P.
 1986d P] 1986c O / fue P] fu O / d' O] a P.
 1987a demás O] mas P / avrién] avrian P auien O.
 1987b mas P] pero O / Adapis es O] que es Donprisis P.
 1987c e P] ne O / ivierno P] enuierno O / nunca P] non O.
 1987d grant O] grande e P.
 1988a Assí O] Asy P.
 1988b quiso Dios muy P] que quiso Dios O.
 1988c quisieron P] quisieron O / alongar P] arribar O.
 1988d vieron P] viron O / parte d' O] la parte de P / allá P] Alexandre O / los O] a los P.
 1989a Firiera P] Ferira O / Alexandre O] Alixandre P / buen P] bon O.
 1989b podién P] podie O / passar O] pasar P / ca O] que P / fallavan P] fallaua O.
 1989c labros P] beços O.
 1989d maldizié] maldiçia P maldezia O.
 1990a Maguer P] Pero O / passar O] pasar P / pudiessen] podiesen P podiessen O.
 1990b podrielos referir Poro de la ribera P] refferrirlo ya Poro con poca de frontera O.
 1990c nunca P] non O / podrién P] podien O / consejo P] conseijo O / nin P] nen O.
 1990d llegassen a] llegasse a O ygalasen con P.
 1991b bien O] *om.* P.
 1991d ca O] que P / es O] era P / passada O] pasada P.
 1992a quiero P] puedo O.
 1992b ca O] *om.* P / vez O] ves P / avremos P] uos aure O.
 1992c buenos P] bonos O / ementar P] yo contar O.
 1993a entre P] ontre O / mançebillos P] mançebos O.
 1993b dizién P] dezien O / Simacos O] Simacus P.
 1993c esfuerço P] esforçio O / de O] & de P / muy P] *om.* O.
 1993d tal P] grant O erant Corfis / omnes O] omes P / es P] *om.* O / claros P] raros O.
 1994a Fueron P] Furon O.
 1994b P] 1994c O / amos P] ambos O / lealmente medidos P] e en mañas faldridos O.
 1994c P] 1994b O / vistién] vistian P uestian O.
 1995a dizié] diçia P dezie O.
 1995b sedié P] sedia O / el P] l O.
 1995c nunca P] non O / poquiello O] poqujillo P.
 1995d dixiessse] dixies O dixese P / est P] *om.* O.
 1996a Si P] Se O / oviessen O] oujesen P / algo O] alguna cosa P / barruntar P] barrontar O.
 1996b deprender] deprendero O daprender P / ganar P] de ganar O.
 1996c las huestes P] uuestes de O.
 1996d uno nunca P] nunca uno O / sin P] sen O / non P] *om.* O.
 1997a uno con P] un a O.
 1997c yazién] jaçien P iazian O.
 1997d tenién P] ponien O.
 1998a ren O] cosa P / dezir O] deçir P.
 1998b por O] pora P / complir P] conprir O.

- 1998c querié *P*] querrie *O* / qualsequiere *P*] qualquier *O* / peligrar *P*] peligar *O*.
 1998d compañón] companon *O* compañero *P*.
 1999a Empeçó *P*] Começo *O* / ad *P*] a *O* / asmar *P*] osmar *O*.
 1999b más non pudo folgar *P*] lo que queria far *O*.
 1999c barruntando *P*] uarrantando *O*.
 1999d queriel' *P*] querie *O* / buen *P*] bon *O*.
 2000a Dezirt'he *P*] Dizert ey *O*.
 2000b nuestro *P*] *nostro* *O* / estamos *P*] stamos *O*.
 2000c Valdrienos] Valdrianos *O* Valdrie *P* / fuéssemos] fuesemos *P* fussemos *O* / India *P*] un dia *O* / soterrados *O*] entrados *P*.
 2000d si *P*] se *O* / passadas *O*] pasadas *P* / fuéremos *P*] furmos *O* / mortiguados *P*] amortiguados *O*.
 2001b podamos *P*] podamos *O* podamus *Willis**O*.
 2001c si *P*] se *O* / podiermos *O*] pudiesemos *P*.
 2001d podremos *P*] podremos *O* podremos *Willis**O* / si *P*] se *O* / morimos *O*] muriemos *P* / preço *P*] prez *O*.
 2002a Si *P*] Se *O* / esti riviello *P*] aqueste rio *O* / pudiéssemos *P*] podiessemos *O* / passar *O*] pasar *P*.
 2002b e cuemo se quiere] e *commo* σ e qujere *P* cuemoquier que podiessemos *O*.
 2002c avriémosle] auriemos *O* avriamosle *P*.
 2002d más *P*] y mas *O* / después *P*] depues *O* / trebejar] trebellar *P* trabaiair *O*.
 2003a viervo *O*] vierbo *P*.
 2003c mio *O*] mj *P*.
 2003d esso *O*] eso *P* / me *P*] tu *O*.
 2004a posaron *O*] pasaron *P*.
 2004b tomaron *O*] pusieron *P*.
 2004c Metiéronse *P*] Metioronse *O* / nado] nados *O* vado *P*.
 2005a viéron] viyeron *P* uieron *O*.
 2005b fazién *O*] façien *P* / tamaña *P*] tomauan *O* / atrevençia *P*] estreuençia *O*.
 2005c entraron *P*] entrauan *O* / en pues *P*] depos *O* / a müy *P*] todos *O*.
 2005d ninguna *P*] nenguna *O* / garridençia] garredencia *O* garrideça *P*.
 2006a Arribó *P*] Arribos *O*.
 2006b ya *P*] y *O*.
 2006c Firió *P*] Ferio *O* / luego en ellos *P*] en ellos luego *O*.
 2006d redrolos *P*] redrolo *O*.
 2007a adieso] adieso *P* ades *O* / acorridos *P*] loga corridos *O*.
 2007b demientre *P*] domientre *O* / fueron *P*] furon *O* / todos sallidos *P*] luego uenidos *O*.
 2007c fueron *P*] furon *O* / golpes *P*] golpes *O* / allí *P*] grandes *O*.
 2007d valién *O*] valian *P* / guarnimientos] garnimientos *O* guarnjçiones *P* / más que *P*] quanto *O*.
 2008a espessas *O*] espesas *P*.
 2008b e tod' *O*] todo *P*.
 2008c parte *O*] partes *P* / firién *P*] ferien *O*.
 2008d los otros *P*] ellos *O* / e *O*] y *P* / el *O*] la *P* / belmez *O*] belmes *P* / les *O*] le *P*.
 2009a que basteçió la cosa *O*] persona era fermosa *P*.
 2009b echada *O*] echado *P*.
 2009c Su *P*] So *O* / cuemo *O*] *commo* *P*.
 2009d cueres *P*] cuellos *O* / gent'] gente *P* yent *O* / porfidiosa *P*] porfiosa *O*.
 2010a maguer *P*] pero *O* / buenos *P*] bonos *O* / non *P*] no lo *O* / pudieron *P*] podieron *O*.
 2010b én' *O*] *om.* *P* / pocos *O*] poqujllos *P* / ovieron *P*] ouieron *O* / lazar] laçrar *P* lazdrar *O*.
 2010c se les *P*] los *O* / pudieron *P*] podieron *O*.
 2010d a *P*] *om.* *O*.
 2011a mucho *P*] todos *O*.

- 2011b mingüados *P*] mengüados *O*.
- 2011c Fiziéronse un cuño *P*] Fueronse un en uno *O*.
- 2011d cabez'] cabes *P* en uez de *O* / tornados *O*] colgados *P*.
- 2012a fiziéronlos *P*] fezieronlos *O*.
- 2012b fueran *P*] fueron *O* / logar *O*] caualgar *P*.
- 2012c Pudiéranse *P*] Podieranse *O*.
- 2012d óvolos *O*] ovolos con tanto *P* / esfuerço *P*] esforçio *O* / loco *P*] luego *O*.
- 2013a estrevudo *P*] estreuido *O*.
- 2013b rafezmiente] rrafesmiente *P* muy toste *O* / en una *P*] enna *O*.
- 2013c non... nin *P*] nen... nen *O* / ninguna *P*] *om. O*.
- 2013d dezirvos] deçirvos *P* diziruos *O* / he *O*] he yo *P*.
- 2014a en la *P*] enna *O*.
- 2014b avién *O*] aujan *P* / estaban *P*] eran ya *O*.
- 2014c los *P*] de los *O* / guarnidos *P*] garnidos *O*.
- 2014d fueron *P*] furon *O*.
- 2015a Luego que *P*] Quando *O* / fueron *P*] furon *O* / dolar *P*] dedolar *O*.
- 2015b murieron *P*] moriron *O* / quinze *P*] xv *O*.
- 2015c fueras *O*] fueron y *P* / dos *P*] *om. O* / oyestes *P*] oystes *O*.
- 2015d pudieron *P*] podieron *O* / ningún] ningund *P* nengun *O*.
- 2016a fincados *P*] ficados *O*.
- 2016b muertos *P*] mortos *O* / mas *P*] pero *O* / honrados *P*] uengados *O*.
- 2016c Sedién *P*] Seyan *O* / entr'ellos amos solos *P*] entre los otros ambos *O*.
- 2016d cuemo *O*] commo *P* / los *O*] los los *P* / rezién] rreçien *P* rezent *O*.
- 2017b ca *O*] que *P* / ninguno otro *P*] otro nenguno *O*.
- 2017c lidiar non se *O*] que lidiar no s *P*.
- 2017d todo esso] todo eso *P* esto todo *O*.
- 2018a temién *O* *P*] tienien *Corfis*.
- 2018b veer *O*] veyer *P*.
- 2018c Ninguno *P*] Nenguno *O*.
- 2018d entrarié] entraria *P* estaua *O* / qualsequier' *O*] qualsequiere *P* / de grado *O*] *om. P* / delantero *P*] delatrero *O*.
- 2019a querién *O*] qujeren *P* / ventura *P*] uetura *O*.
- 2019b adelantavas'] adelantauase *P* aguisauas *O* / el *P*] pollo *O* / golpe *P*] golpe *O*.
- 2019c esso *O*] eso *P* / querié él *P*] quera *O*.
- 2019d veer *O*] veyer *P* / nin *P*] nen *O*.
- 2020a uno *P*] un *O* / estava *O*] sedien *P*.
- 2020b vinieron *P*] venieron *O* / el *P*] l *O*.
- 2020c cayeron *P*] cayron *O*.
- 2020d las indïanas gentes] las indianas yentes *O* los yndianos todas oras *P* / non se *P*] no s *O*.
- 2021a de *P*] nen de *O* / mayor *P*] maor *O* / lealtat *P*] beldat *O*.
- 2021b que *O*] a *P* / assí *O*] asi *P* / fuessen *O*] fuesen *P* / de *P*] d *O*.
- 2021c nin... nin *P*] ne... ne *O* / naçieran... naçieron *P*] naçieron... naçeran *O*.
- 2021d amistad *P*] amizat *O*.
- 2022a Por *P*] Per *O* / hueste *P*] uueste *O* / grand *O*] grande *P* / el *P*] l *O*.
- 2022b pérdida *P*] presa *O* / desarro *O*] desyero *P*.
- 2022c prisieron *P*] tomaron *O* / mala *O*] malo *P* / dessabor *O*] deçabor *P*.
- 2022d essos] esos *P* estos *O*.
- 2023a la vitoria *P*] alegria *O* / muy *O*] *om. P*.
- 2023b tenié *O*] tenja *P* / avié *P*] aurie *O* / les *P*] ges *O* / tornasse *O*] tornase *P*.
- 2023c por *O*] *om. P* / el *O*] al *P*.
- 2023d ello *P*] ella *O* / como] commo *P* quanto *O* / tavano *P*] nauo *O* nano Willis *O* *Corfis*.
- 2024a cueita *P*] coyta *O* / tenié *P*] tenia *O* / al *P*] en su *O* / fincada *P*] ficada *O*.

- 2024b ninguna *P*] nenguna *O* / fer *P*] auer *O* / passada *O*] pasada *P*.
- 2024c ca *O*] que *P* / en la su *P*] enna su bon *O*.
- 2024d passar *O*] pasar *P* / pudiesse] pudiese *P* podiesse *O* / era *P*] serie *O*.
- 2025b trayé *P*] traya *O* / elefant' *O*] elefante *P* / mayor *P*] maor *O*.
- 2025c trayé *P*] traya *O*.
- 2025d sol' *P*] solo *O* / veerlo *O*] veyerlo *P* / fuerte] fuer□t *P* fiera *O*.
- 2026a Cuemo *O*] Commo *P* / trayé *P*] trae *O*.
- 2026b pavor *P*] miedo *O* / estaban discordantes *P*] eran desacordantes *O*.
- 2026c se *P*] *om.* *O* / fueran] furan *O* fueron *P* / antes *O*] de antes *P*.
- 2026d seer *O*] seyer *P*.
- 2027a Alexandre *O*] Alixandre *P* / lazerio *O*] laσerio *P*.
- 2027b ningún] njngund *P* nengun *O* / peligro *P*] perigro *O* / desmayado *O*] esmayado *P*.
- 2027c esforçado] esforcado *P* esforçiado *O*.
- 2027d dava un figo *P*] el dio ren *O* / afán *P*] lazerio *O* / passado *O*] pasado *P*.
- 2028a Cüemo *O*] Commo era *P* / enviseza] enujseça *P* de guisa *O*.
- 2028d ovier' *O*] oujere *P* / fazaña *P*] façaña *O*.
- 2029a Avié *P*] Seyan *O* / el *P*] del *O*.
- 2029b vassallos *O*] vasallos *P* / buenos *P*] bonos *O* / buen *P*] bon *O*.
- 2029c buenos *P*] bonos *O* / e *P*] *om.* *O* / buen *P*] bon *O*.
- 2029d avié *P*] auia *O* / assí *O*] asy *P* / guardado *P*] aguardado *O*.
- 2030a un *Nelson*] y iiij *O* quatro *P* / cavallero *Nelson*] cavalleros *O* *P*.
- 2030b fue *Nelson*] furan *O* fueron *P* / crīazón *P*] criaçon *O* / era su mesnadero *Nelson*] eran sus mesnaderos *O* *P*.
- 2030c semejávale *P*] semeiauanlle *O* / al buen señor *P*] eran bonos *O* / guerrero *Nelson*] gerreros *P* caualleros *O*.
- 2030d cuemo *O*] commo *P* / si *P*] se *O* / oviesse *Nelson*] ouiessen *P* oujesen *O* / fecho *P*] fechos *O* / buen carpentero] bon carpentero *Nelson* bonos carpenteros *O* los carpenteros *P*.
- 2031a cuerpo e] cuerpo y *P* corpo e *O*.
- 2031b en cavalgadura *P*] en toda caualgadura *O*.
- 2031c en *O*] e en *P* / figura *O*] fechura *P*.
- 2031d Sol' *O*] σolo *P* / esso *O*] eso *P* / avién *O*] aujan *P* / buenaventura *P*] bonauentura *O*.
- 2032a Alexandre *O*] Alixandre *P* / ojo *P*] el oio *O* / fincado *P*] ficado *O*.
- 2032c siquier'... siquier'] sequier... siquier *O* siqujere... syquiere *P* / çaga *O*] caça *P* / contra *O*] en *P*.
- 2032d remellado *P*] reguilado *O*.
- 2033a avié *P*] auien *O* / e barcas *O*] en Bracta *P* / podién *P*] podrian *O* / passar *O*] pasar *P*.
- 2033b ninguna *P*] nenguna *O* / podién *O*] sopo *P*.
- 2033c lo *P*] los *O* / podrielos *P*] podrieles *O* / trebejar *P*] destoruar *O*.
- 2033d refiriéndolos *P*] referiendolos *O* / non *O*] ellos non *P* / passar *O*] pasar *P*.
- 2034a fuerça *P*] forçia *O* / no'l *O*] non *P*.
- 2034b porfidioso *P*] porfioso *O* / ad *P*] a *O* / asmar *P*] osmar *O*.
- 2034c seer] σeyer *P* fer *O* / Atalaus] a Átalus *Nelson* atalaya *O* atalayas *P* / solié *P*] solia *O*.
- 2034d esse *O*] ese *P* / parar *O*] estar *P*.
- 2035a non *P*] no *O*.
- 2035b sovo *Nelson*] suvo *P* suuosse *O* / talaya *P*] atalaya *O* / solié *P*] solia *O* / seer *O*] seyer *P*.
- 2035c sabié *P*] sabia *O* / Atalaus] Átalus *Nelson* la atalaya *O* el atalaya *P*.
- 2035d pudieron *P*] podioron *O* / nin *P*] nen *O*.
- 2036a Fues' *O*] Fuese *P* / de la *O*] del *P* / almofalla] almafalla *O* almofla *P* / escolando *P*] comescolando *O*.
- 2036b sallió *P*] exio *O* / cuemo *O*] commo *P*.
- 2036c compañías *P*] mesnadas *O* / cuemo *O*] commo *P* / qui *P*] quien *O*.

- 2036d Assí O] Asi P / le P] lle O / fue P] fu O.
- 2037a Vno P] Presol O / niebla P] nyeula O.
- 2037b avié P] era O / mesura O] messura P.
- 2037c 'l O] el P / Alexandre O] Alixandre P / muy P] om. O / buenaventura P] bonaventura O.
- 2037d ca O] que P / encubriole P] encobrio O / essa O] esa P / travessura P] trauersura O.
- 2038a Atalaus] Son Atalaus P La atalaya O / redor sí Nelson] rrededor de sy P redrosse O / un P] om. O / roído O] rruído P.
- 2038b fuessen] fuesen P eran O / velas O] beylas P / fue P] fu O / deçebido P] destentido O.
- 2038c naves O] nuues P / perçebido P] aperçebido O.
- 2038d d' O] de P / a P] al O / Adapis O] Danprisis P.
- 2039a Ovo P] Furon O / buenos P] bonos O / passados O] pasados P.
- 2039b diez] x O çinco P / sueldos P] fuelles O / fincados P] ficados O.
- 2039c P] 2039d O / estavan P] stauan O / varones P] ueladores O / de Poro desnudados P] todos enton quedados O.
- 2039d P] 2039c O / yaziense] jaçiençse P azien O.
- 2040a Alexandre O] Alixandre P.
- 2040b non P] no O / plazo P] prazio O / otro O] terçero P.
- 2040c delantero P] delanterero O.
- 2041a sedié P] seya O / guardando Poro] aguardando Poro P Poro guardando O / babusana P] musaraña O.
- 2041b sedié P] seya O / asegurado] asegurado P segurado O / feúza P] fiuça O.
- 2041c Vínol'] Vienol O Vjnole P / merediána P] meridiana O.
- 2041d gent' O] gente P.
- 2042a Dende P] om. O / d' O] de P / fues'] fus O fuese P / niebla P] neula O / tolliendo] tollendo O toliendo P.
- 2042b assomando] asomando P assomada O / reluziendo P] reçebiendo O.
- 2042c fuéronsele P] fueronse O / alvas] albas P las aluas O / faziendo O P] faziendo WillisP.
- 2042d dubdava P] duldava O.
- 2043a sobrevienta P] sobreuenta O.
- 2043b luego müy O] en vn rrato P.
- 2043c Cuemo O] Commo P / antes estava] antes estauan P staua antes O / todo O] todos P / recabdado P] recaldado O.
- 2043d ratiello poco todo fue delivrado O] rrato fue todo Poro agujgado P.
- 2044a Dio O] Uio P / en la P] enna O / delantera P] delantrera O.
- 2044b por P] per O / sobra P] sobre O / buenos P] bonos O.
- 2044c çiento P] çient O / buenos P] bonos O / ballesteros] balesteros O caualleros P.
- 2044d escogidos O] escolljdos P / seer O] seyer P / delanteros P] delantreros O.
- 2045a solos] solos se O P / pudieran P] podrien O / a P] de O.
- 2045b Alexandre O] Alixandre P / pudiesse] pudiese P podiesse O / romper O] corromper P.
- 2045c suel' O] suele P / confonder P] cofonder O.
- 2045d para O] por oñd P / carrera mala ovieron] carrera mala ouieron O oujeron carrera mala P.
- 2046a pluvia P] lluvia O / passada O] pasada P.
- 2046b lodo P] llodo O / era toda P] toda era O.
- 2046c carros por el lodo O] varones por ello P / mala P] mal O.
- 2046d sueltamente P] sueltamiente O / e non P] nen O.
- 2047a Alexandre O] Alixandre P / allegado O] llegado P.
- 2047b firió P] ferio O / cuemo O] commo P / rayo P] leon O.
- 2047c por P] per O / nul P] om. O.
- 2048a Firié P] Ferio O / a una P] ayna O.
- 2048b bueno P] firme O / esforçada P] esforçada O.
- 2048d nin P] nen O / espolonada P] esporonada O.
- 2049a eran P] furon O / bueltas P] puestas O / golpes P] golpes O.

- 2049b colpados *P*] golpados *O*.
 2049d si *P*] se *O* / echassen *O*] echasen *P*.
 2050a Cuidóselos] Cuydosseles *O* Cuydolos *P* / Yulcos] Ulcos *O* Vultos *P* / mejorar *P*] a mejorar *O*.
 2050b un *O*] *om. P* / elefant' *O*] elefañt *P* / vino al rey *P*] al rey uieno *O* / colpar *P*] golpar *O*.
 2050c Esperolo] Esperolo *P* Esperole *WillisP* Espero *O*.
 2051b que'l *P*] *om. O*.
 2051c Yulcos] Ulcos *O* Vultos *P*.
 2051d remaneçió *O*] rromanesçio *P* / par *P*] atal *O*.
 2052a Toviéronse *P*] Touioronse *O*.
 2052b fueron *P*] furon *O* / abivados *P*] aluidrados *O*.
 2052c reçibién *P*] reçebian *O* / escalentados *P*] stauan esscalentados *O*.
 2052d soltávanles *P*] soltauanse *O*.
 2053a Querié ya] Queria ya *P* Ya querie *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
 2053b en *P*] a *O* / ninguno *P*] nenguno *O*.
 2053c esse *O*] esti *P* / no'l *O*] non se *P* / acabar *P*] acabdar *O*.
 2053d oviéronse *P*] ouioronse *O* / alçar *O*] aldaçar *P*.
 2054b trebejo *P*] trobeio *O* / el campo fue *P*] en el campo *O*.
 2054c empeçavan *P*] começaron *O* / dexado *P*] lexado *O*.
 2054d ningún] ningunt *P* nengun *O* / joglar *O*] juglar *P* / a *P*] ally a *O* / escuchado *O*] escusado *P*.
 2055a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
 2055b metiese *P*] metios *O*.
 2055c Poro a la diestra az se fue] Poro a la diestra has se fue *P* fuesse a la diestra parte Poro *O*.
 2055d lit *O*] ljdít *P*.
 2056a Astrio *P*] Estor *O* / Polidamas *P*] Polidamus *O* / vassallos *O*] vasallos *P*.
 2056b al *P*] el *O* / como] *commo* *O* con *P*.
 2056c en la *P*] enna *O* / tant' *O*] tales *P*.
 2056d desbalçaron *P*] desmancharon *O* / de *O*] de los *P* / príncipes *P*] príncepes *O*.
 2057a Rúbicus *O*] Rubitus *P* / Arístones] Aristomenus *O* Astrio e Astriones *P*.
 2057b quebrantaron *O*] quebrantaronse *P* / ovieron *P*] ouioronse *O* / dolar *P*] dedolar *O*.
 2057c Arístones] Aristomenus *O* Astriones *P* / colpar *P*] golpar *O*.
 2057d fue *P*] fue mucho *O* / Rúbicus] Rubitus *P* Robicus *O* / óvolo a lazarar] ovolo a lazarar *P* al alcançar *O*.
 2058a a Polidamas *Nelson*] Apolidamus *O* Apeledranos *P* / Cadaçenes *P*] a Indateus *O*.
 2058b treviese *P*] treuies *O* / destroír *O*] destruyr *P*.
 2058c mas ovo *O*] mas ovole *P* mas ovolo *WillisP* / Gautus *P*] cantos *O* Cantos *WillisO* / sallir *P*] ynxir *O*.
 2058d travessolo] trauesolo *P* trauersolo *O* / por guisa *P*] de cuesta *O*.
 2059b fiera guisa *P*] fieras guisas *O* / arrompidas *P*] corrompidas *O*.
 2059c fozinados] focinados *Nelson* foçixados *P* tornados *O* / con *O*] en *P*.
 2059d no'l *P*] non *O* / arbejas *P*] erueias *O*.
 2060a trayén *P*] tenien *O*.
 2060c si *P*] sen *O* / valentía *P*] meioria *O*.
 2060d nulla podestadia] nula podestadia *P* nenguna podestia *O*.
 2061a Cuemo *O*] *Commo* *P* / los *P*] *om. O*.
 2061b firienlos] ferienlos *O* firien *P* / faziéenseles *P*] faziense *O* / vezeros *P*] reuezeros *O*.
 2061c ballesteros *P*] balesteros *O*.
 2061d non valién *O*] no l valien a Poro *P*.
 2062a Cuemo *O*] *Commo* *P* / vinién *P*] uenien *O* / despecho *P*] sanna *O*.
 2062b manteles *O*] mantillos *P*.
 2062c cuemo *O*] *commo* *P*.
 2062d acogiendo *O*] acojendo *P*.

- 2063a la cosa vío P] uio la cosa O / tan P] *om.* O.
 2063c nin P] nen O.
 2063d bueno P] bono / e bueno el real P] esforçado e leal O.
 2064a podién P] podia O / ensayar P] ensaiar O.
 2064b romperlo P] roperlo O / pudiessen] pudiesen P podiesse O / nin P] nen O.
 2064c non... nin P] no... no O.
 2064d nin... nin P] non... non O / se P] *om.* O / ó] dó Nelson a O a que P.
 2065a Vinién] Uinjan P Auien O / lenguas barvadas P] baruas lenguadas O.
 2065b gentes P] yentes O / dañadas O] dapnadas P.
 2065c echávanles P] echauanle O / boço O] boço P / quinze P] xv O / passadas O] pasadas P.
 2066a pes' O] pese P / a O] *om.* P.
 2066b ovo O] que P / quinz'] xv O quinzę P / a O] ovo a P.
 2066c todos los P] todolos O / coto O] todo P.
 2066d se P] *om.* O / llegar P] allegar O.
 2067a Alexandre O] Alixandre P / sesos O] seso P / sossacador] sosacador P sofredor & O.
 2067b sossacó] sosaco P saco un O.
 2067c fer O] façer P / ad P] a O / Apeles] Apelles P Appelles O / imágenes P] omagenes O.
 2067d que O] *om.* P / non P] no O / de P] *om.* O / el P] l O.
 2068a fueron P] furon O.
 2068b implirlas P] enchirlas O / brasadas P] brasas O.
 2068c Metiéronlas] Metioronlas O Metieron P / delant'] delañt P delante O / con P] en O.
 2068d ca O] mas P / si P] se O / fuessen O] fuesen P.
 2069a Fueron P] Furon O / vezado O] beçado P.
 2069b echavan el O] echauanlo P / cajado P] forçado O.
 2069c vez O] ves P.
 2069d a P] al O / cuitado P] coytado O.
 2070a fazaña] façaña P façiana O.
 2070b Alexandre O] Alixandre P / adozir P] aduzir O.
 2070c fuyén P] fuyan O / oyén] oyan O veyen P / gruñir] grunir O groñjr P.
 2070d más ant' O] ante P / osavan O] non osauan P / recodir O] rrefolljr P.
 2071a entrar delante P] delante entrar a O.
 2071b e P] con O / buenos P] bonos O.
 2071c cortarles P] cortarge O / los O] las P / jamones P] corueiones O.
 2071d abriessen] abriesen P abriessen O / los P] *om.* O / griñones P] grinones O.
 2072a ricament'] ricamente O muy ricameñt P.
 2072b quisieron P] quisieron O.
 2072c Metiéronse P] Metioronse O / ellos P] ello O.
 2072d ovieron O P] quieron Corfis / en un rato P] luego ayna O / portiello O] portillo P.
 2073a Firién P] Ferien O / de O] en P.
 2073b passavan O] pasauan P / e P] nen O / persianos O] presianos P.
 2073c buen P] bon O / cuer P] cor O / todos O] e P / trayén P] trayan O.
 2074a Alexandre O] Alixandre P / assechar O] açechar P.
 2074c un tan grant bestión P] una bestia grande O.
 2074d mas P] pero O / comedio P] medio O / passar O] pasar P.
 2075a redrarlos P] arredrarlos O.
 2075b señores O] señores P señor[e]s WillisP / vassallos O] vasallos P.
 2075c entre P] ante O / meterse P] meter O.
 2075d sin P] sen O.
 2076a el P] *om.* O / indios P] yndianos O / firiendo P] feriendo O.
 2076b los P] lo O / pudieron P] podieron O / 's O] *om.* P / desordiendo O] desurdiendo P.
 2076c Fueron P] Furon O Suron WillisO / cuestas P] cuesta O.

- 2076d no'l O] non P / plogo] progo O plugo P / ren O] *om.* P / fue P] fu O.
- 2077a faziendas P] fazienda O.
- 2077c Non P] No O.
- 2077d se O] *om.* P fe *Corfis* / mueven P] mouen O.
- 2078a Fueron P] Furon O / durament'] durameñt P duramiente O / descosidos O] descosidas P.
- 2078b avielos P] auialos O / la P] *om.* O / Vitoria P] Uictoria O / so O] su P / blago *Nelson*] brago O blasmo P.
- 2078c avié P] auie y d ellos O / sin P] sen O / feridas P] ferida O.
- 2079a Assaz O] Asas P / entendié P] contendio O.
- 2079b emeçó P] començo O.
- 2079c poner P] meter O.
- 2079d esti P] este O / podredes P] podedes O.
- 2080a vuestro P] uostro O / non P] no O / desemparedes P] desamparedes O.
- 2080b si P] se O / finca P] fica O / prez O] presçio P.
- 2080c ca P] *om.* O / vençredes] uençeredes O vjncredes P.
- 2080d en quanto'l mundo dure O] por quanto en el mundo sea P / öy vos P] uos oy uos O.
- 2081a nin P] nen O.
- 2081b non los pudo por guisa ninguna P] que los podiesse a nenguna guisa O.
- 2081c O] 2081d P / tornar P] quedar O.
- 2081d O] 2081c P / él P] *om.* O / en el campo O] *om.* P / emeçó] compeço O e enpeço P.
- 2082a Parientes P] Parentes O / que P] que le O.
- 2082b al O] a lo P / quinze P] xv O / señas P] sinas O.
- 2082c quisieron P] quisieron O / seer O] seyey P.
- 2082d fuera P] fura O / si P] se O / fuessen] fussen O fueran P / tales O] atales P.
- 2083a Fincaron P] Ficaron O.
- 2083b en los P] ennos O.
- 2083c firmement'] firmemeñt P firmemiente O / quistiones P] questiones O.
- 2083d bien en los P] dentro nos O.
- 2084a Corrién O] Corrieran P / apriessa O] apriessa P / el prado P] los prados O.
- 2084b era P] eran O / ricament'] ricamient O ricamente P.
- 2084c nul P] *om.* O / cudado P] cuydado O.
- 2084d murié P] moria O / firiendo P] feriendo O / teniese P] tenies O / honrado P] pagado O.
- 2085a pudieron P] podieron O.
- 2085b el P] l O / a P] de O / honrar P] ondrar O.
- 2085c seña] syna O esensia P / a plegar P] allegar O.
- 2085d ca O] que P / a P] *om.* O / logar O] lugar P.
- 2086a fazienda O P] fazienda *Willis*P.
- 2086b agostura O P] angostura *Willis*P / perder P] de perder O.
- 2086c Avié el omne bueno] Auie el omne bono O qu el omne bueno veye P / gent'] geñt P yente O.
- 2086d veyé P] auie O / nulla *Nelson*] nenguna O nunca P.
- 2087a fuera P] fura O / ca O] que P.
- 2087b el elefant'en tierra] el elefante en tierra P ca era el elefant O / mortalmente P] mortalmiente O.
- 2087c estorvo P] escarnio O / Alexandre O] Alixandre P.
- 2087d ovo O] lo ovo P.
- 2088b que P] *om.* O / sin P] sen O / pereza] pereça P pegriça O.
- 2088c colpes P] golpes O.
- 2088d exién O] sellenle P.
- 2089a Allegose P] Allegosse O / Tráxilo] Traxillo O P.
- 2089b vassallo O] vasallo P / d' O] de P / Alexandre O] Alixandre P / ca O] que P / besara O] besaua P.
- 2089c diz' P] dixo O / serié] seria O P.

- 2089d a P] a la O / tornasses O] tornases P / del P] d aquel O.
 2090a pïedat P] piadat O.
 2090b quiensequier' O] quienquier P / se O] om. P.
 2090c Dexarnos P] Dexaruos O / nuestra P] uostra O.
 2090d si P] se O / fizieres] fişieres P fezieres O / será P] faras O.
 2091a Tráxilo] Traxillo O P / sañoso P] sañado O.
 2091b ca porque lo dexava P] por lo que dixo O / so O] su P.
 2091c benablo P] dardo O / le P] l O.
 2091d frío sin alma en el] frio sen alma en el O sin alma en la yerba del P.
 2092a con la P] conna O / a P] de O / recreer O] rrecreyer P.
 2092b el rëy P] Alexandre O / ovo O] ovo d el P.
 2092c el P] & O.
 2092d al P] el O / pïedes P] pies se O.
 2093a pïedes P] los pies O.
 2093b e fíncó O] rromanesçio P / buen P] bon O.
 2093c Mintrïemos P] Mentirïemos O / si P] se O / dixiéssemos O] dixemos P / avié O] de auje P.
 2094a yazié] jaçie P azie O.
 2094b poblar P] poullar O / çibdat] çïudat O rrica çibdat P / obrado P] amenado O.
 2094c dixiéronle] dixeronle P dixioronle O / Buçifalia P] Buçifal O / señalado P] assinalado O.
 2094d assí O] asi P / clamado P] llamado O
 2095a buen P] bon O / camiava] cambïaua O cameaua P.
 2095b ca O] que P.
 2095c cavallo P] caualo O / sobra bien P] mucho O.
 2096a Tóvose P] Touos O / Alexandre O] Alixandre P / muy P] om. O.
 2096b le era] lle era O se le era P.
 2096c ca P] om. O / so O] su P / pleito P] preyto O.
 2096d si P] se O / ovïesse] oujese P ouïera O.
 2097a Poro O] Pero P / se P] om. O / fiar P] fincar O.
 2097c Mas el P] Pero O / Alexandre O] Alixandre P / no'l O] non se P.
 2098a bueno P] bono O.
 2098b sedié] sedia P seya O / e P] do O / querié O] queria P / destajar O] escansar P.
 2098c dexó P] dixo O / es' P] este O.
 2098d lo P] la O / él dexó P] el rey dixo O / contar P] cuntar O.
 2099a fuyó P] l fizo O / escrivió] escreuio O eσcriujuo P eσcriujno WillisP.
 2099b nin] ni P nen O / tornada P] torneo O / la P] a la O.
 2099c maravellas P] marauïjas O / mucha P] de mucha O.
 2099d Alexandre O] Alixandre P.
 2100a Alexandre O] Alixandre P / que P] om. O.
 2100c virtut] virtud P uertut O.
 2100d san P] sant O.
 2101b portiello O] portillo P / avié P] auia hy O.
 2101c de P] om. O / gentes P] yentes O.
 2101d grant O] grande P / muchedumbre O] la multedumbre P.
 2102a un P] su O / lenguaje P] linguaie O / su P] en su O.
 2102b trayén P] trayan O / proprias O] propias P / todos en su O] todas en vna P / misión O] mjsion P.
 2102c En contra P] Escontra O.
 2102d complexión O] conplision P.
 2103a Alexandre O] Alixandre P / querié O WillisP] querien P.
 2103b gentes P] yentes O / podién P] podrie O / seer O] seyer P.
 2103c ayas P] as O.

- 2103d puede *O*] pueden *P* / estas *O*] esto *P* / nul *O*] njngud *P*.
- 2104a su *P*] *om. O* / cabtividat *P*] captiuidade *O*.
- 2104b qui *P*] *que O* / pïedat *P*] piadade *O*.
- 2104c mas ellos *P*] e porque *O* / sopieron] sopieron *O* σupieron *P* / lealtat *P*] lealtade *O*.
- 2104d ende *O*] do *P* / mesquindat *P*] mesquindade *O*.
- 2105a astrosos son] son astrosos *O* son *P*.
- 2105b pora *O*] pora en *P* / más que *P*] quanto *O* / seños *O*] sendos *P*.
- 2105c De suzia *P*] D astrosa *O* / astrosillos] e astrosillos *P* son astrosos *O*.
- 2105d cobdiçian *O*] cubdiçian *P* / dineruelos *O*] dineros *P* / pulmones *P*] polmones *O*.
- 2106a Contole *P*] Contoge *O*.
- 2106b Farón *P*] Pharaon *O*.
- 2106c *P*] *om. O*.
- 2106d *P*] 2106c *O* / Moïses *O*] Musies *P*.
- 2106dbis *om. P*] dixol como entrara en Tierra de Promession *O*.
- 2107a *P*] 2106dbis *O* / entraron *P*] entrara *O* / Promissión] Promession *O* Promjcion *P*.
- 2107b *P*] 2107a *O* / ovieron *P*] ouieron *O* / rëys *P*] rey *O*.
- 2107c *P*] 2107b *O* / mas bolvieron *P*] mauieron *O* / dissensión] dissession *O* disençion *P*.
- 2107d ond' *Nelson*] onde *O* por do *P* / ovieron *P*] ouieron *O* / en la *P*] enna *O*.
- 2108a vino *P*] uieno *O*.
- 2018b con toda *O*] desbarato *P* / la *P*] *om. O* / su *O*] *om. P* / hueste *P*] huueste *O* / por destróir *P*] en entraron toda *P*.
- 2108c Çibdat *P*] Çiudad *O* / aldea *P*] un aldea *O*.
- 2108d ixió *O*] firio *P* / essa *O*] esa *P*.
- 2109a Fueron] Furon *O* Ouyeron *P* / sos *O*] sus *P* / grandes *P*] malos *O*.
- 2109b destróidos *O*] estroydos *P*.
- 2109c pudieron *P*] podieron *O* / lazrados] laçrados *P* lazdrados *O*.
- 2109d fueron *P*] furon *O* / que yazen] que jaçen *P* azen aqui *O*.
- 2110a Demás esles *P*] Ensinoles *O*.
- 2110b que *P*] *om. O* / fue *P*] fu *O* / los *O*] las *P* / assí *O*] asy *P*.
- 2110c mugier *O*] muger *P* / nin *P*] nen *O*.
- 2110d passar *O*] pasar *P* / foz *O*] foç *P*.
- 2111a diz' *O*] dis *P*.
- 2111b sobre *O*] *om. P* / tant' *O*] tan *P*.
- 2111c e *P*] *om. O* / Lëy *P*] Lee *O*.
- 2111d devrié *P*] deue *O*.
- 2112a argamassa *O*] argamasa *P* / portiello *O*] puerto *P*.
- 2112b pudiessen] pudiesen *P* podiessen *O* / nin... nin *P*] nen... nin *O* / sallir *P*] salir *O*.
- 2112c oviessen *O*] oujesen *P* quiessen *Corfis* / ý *O*] ally *P* / por siempre *O*] *om. P*.
- 2112d oyessen *O*] oyesen *P* / dubdassen] duldassen *O* dubdasen *P*.
- 2113a Ovo un firme *P*] Pero ouo un *O* / asmar *P*] osmar *O*.
- 2113b *P*] 2113c *O* / él *P*] l *O* / quisiesse *O*] qujsiese *P*.
- 2113c *P*] 2113d *O* / oviesse *O*] oujesen *P* / durar *O*] turar *P*.
- 2113d *P*] 2113b *O* / podié *P*] podria *O* / firm' *O*] firme *P*.
- 2114a el *P*] l *O* / la *P*] su *O*.
- 2114b maguer *P*] pero *O* / fuele *P*] ful *O*.
- 2114c moviéronse *P*] mouironse *O*.
- 2114d sallida *P*] exida *O*.
- 2115a diz' *O*] diçe *P* / creer *O*] creyer *P*.
- 2115b que han ý *O*] ally han *P* / yazer *O*] jaçer *P*.
- 2115d quexa *P*] queyxa *O*.
- 2116a Dios *O* *P*] Dio *Willis* *O*.

- 2116b o P] *om. O / farié P] faria O.*
- 2116c non lo P] *nollo O / perdamos P] perdemos O / só yo P] soy O / çertano P] asegurado O.*
- 2116d qui] *que P quien O / en Dios P] ende O / ave P] ha O / dubda P] dulda O.*
- 2117a Encalçando P] *En alcançando O.*
- 2117c com'] *con O commo P / alán cadiello P] leal cabdiello O / anda P] andaua O.*
- 2117d teniendo P] *temiendo O / batalla P] bataia O.*
- 2118a Andava P] *Anadauan O / su busca P] sus buscas O / lugar O] lugar P.*
- 2119b maguer P] *pero O / podamos P] podriemos O / dignamente P] derechamientre O.*
- 2119c la verdat alabar P] *de la verdat lexar O.*
- 2119d esso O] *eso P / dubdar P] duldar O.*
- 2120a lugar P] *lugar O / plano O] lleno P / ricament' O] rricamente P / assentado O] asentado P.*
- 2120b siquiere P] *sequier & O.*
- 2120c montañas P] *montanas O / bien O] de P.*
- 2120d ivierno P] *inuierno O / lugar P] bien O.*
- 2121a Fueron P] *Furon O / de buen maestro los palaçios P] los palaçios de bon mestre O / assentados O] asentados P.*
- 2121b fueron P] *furon O / maestramente P] maestramientre O / compassados O] compassados P.*
- 2121c fueron P] *furon O.*
- 2121d por P] *per O / nin P] nen O / fuego O] fierro P.*
- 2122a enluzidas] *enloçidas P enluziados O.*
- 2122b le O] *om. P / ý P] om. O / mengua O] nula njnguna P / nin] nen O nj P / tapedes O] tapetes P.*
- 2122c pinto P] *pintado O / lazos] laços O laço P / redes O] retes P.*
- 2122d de P] *d O / creedes O] creyedes P.*
- 2123a puertas P] *portas O / de O] de vn P.*
- 2123b un fin' P] *fino O.*
- 2123c entalles P] *entaíos O / poyal P] real O.*
- 2124a colupnas] *columpnas O colupnes P / essas O] esas P.*
- 2124b de P] *d O / capiteles O] japiteles P.*
- 2124c plus P] *mas O / si P] se O / fuessen] fuesen P fussen O.*
- 2124d broñidas P] *brunidas O / bien O] om. P / planas P] claras O.*
- 2125a sobrados O] *soberados P.*
- 2125c sotilment'] *σotilmeñt P sotilmientre O / enlazados P] enlaçados O.*
- 2125d entendié P] *entenderie O / eran empeçados P] furan aiuntados O.*
- 2126a Pendié] *Pendien O Prendien P / colupnas P] columpnas O / derredor P] darredor O.*
- 2126b muy rica viña O] *vjña atan rica P / nos cala P] uos incala O.*
- 2126c d' O] *de P.*
- 2126d aver las mías P] *de grado auerlas O.*
- 2127a de la viña eran P] *eran fechas muy O.*
- 2127b eran P] *son O.*
- 2127c manifiçençia P] *magnifiçençia O.*
- 2127d fue P] *fu O.*
- 2128a entre las uvas son P] *totalas vinnas son de O.*
- 2128b assí O] *asy P / eran las piedras P] las piedras son O.*
- 2128c las otras bien P] *& las otras O.*
- 2128d fizo P] *faz O / gelo P] gielos O / nin P] nen O.*
- 2129a trobarié P] *fallaria O / unas P] bonas O / tardaniellas P] cardeniellas O.*
- 2129b las otras migaruelas P] *& las otras maores O.*
- 2129c alfonsinas O] *alfonsillas P.*
- 2130a buenas P] *bonas O / calagrañas O] mengranas P / quieren O] qerien P.*
- 2130b trotar O] *toçar P.*

- 2130c torrontés *O*] correl es *P* / umorosa] vmurosa *P* viunrosa *WillisP* amorosa *O* / buena *P*] bona *O* / pora'l lagar *O*] por alargar *P*.
- 2130d quantas *P*] quanto *O* / non podrié omne] podrie el omne *P* uos omne non podrie *O* / nin *P*] nen *O* / agrimar *P*] cuntar *O*.
- 2131a Dexémosvos *P*] Dexemos nos *O* / era muy *O*] es atan *P*.
- 2131b levava *O*] lleuaua *P* / vendimia *P*] la uendimia *O* / tardana *P*] tardia *O*.
- 2131c de un *P*] del *O* / sedié en la plaça] sedia en la plaça *P* enna vinna estaua *O*.
- 2131d yazié] yaze *P* azie *O* / ý *O*] ally *P* / adiana *O*] ediana *P*.
- 2132a enclaustro *P*] encausto *O* / logar tan acabado] lugar tan acabado *P* un logar apartado *O*.
- 2132b sedié] sedia *P* seye *O* / un *P*] *om. O*.
- 2132c nin... nin] nj... njn *P* nen... nen *O* / grueso *O*] grueso *P* / era *P*] *om. O*.
- 2132d de *P*] d *O* / sotilmente] sotilmeñt *P* sotilmientre *O*.
- 2133a en *O*] en el *P*.
- 2133b dulçes menudas e granadas] dulçes menudas & granadas *O* menudos dulçes e granados *P*.
- 2133c pareçién *O*] paresçen *P* / tragitadas *P*] figuradas *O*.
- 2133d por *P*] de *O* / de *P*] en *O* / devisadas *P*] diuisadas *O*.
- 2134a instrumentos *P*] estrumentos *O* / joglares *O*] juglares *P*.
- 2134b mayor *P*] maor *O* / usan *O*] vsan los *P*.
- 2134c avié *P*] auia *O* / ý *O*] ally *P*.
- 2134d atemprados *P*] temprados *O* / sos *O*] sus *P*.
- 2135a raíz *O*] rrays *P* / a *O*] *om. P* / quinze *P*] xv *O*.
- 2135b vinién *P*] venien *O* / unos *O*] vños *P* / cañones *P*] canones *O* / yazién *P*] azien *O*.
- 2135c en *O*] *om. P* / esso *O*] eso *P*.
- 2135d e soldados *P*] ençerrados *O*.
- 2136a Sollavan *P*] Soprauan *O* / con *P*] cuemo *O* / cañones] canones *O* cañonones *P*.
- 2136b dizién] diçian *P* dezien *O* / cadaúna *P*] cadauno *O*.
- 2136c los gayos *O*] *om. P* / calandrias *P*] calandras *O* / tordos e los gaviones *O*] e los tordos e los gayones *P*.
- 2136d rossiñol] rossinol *O* rreyseñor *P* / diz' *O*] diçe *P* / las *O*] *om. P* / hermosas *P*] fremosas *O*.
- 2137a conta *P*] cunta *O* / contar *P*] cuntar *O*.
- 2137b viniendo *P*] ueniendo *O* / quiérovos *P*] & quiero *O*.
- 2137c quisiesse *O*] qujsiese *P*.
- 2137d çigala *P*] çigarra *O* / olvidar *P*] delexar *O*.
- 2138a Volvién] Bolujen *P* Voluia *O* / estrumentos *P*] estrumentos *O* / a *O*] *om. P* / con las *P*] connas *O* / aves *O*] aveç *P*.
- 2138b modulavan *P*] encordauan *O* / e las] e los *P* connas *O*.
- 2138c primiendo *P*] apremiendo *O* / fazién *O* *P*] fasién *WillisP*.
- 2138d pora *P*] pera *O*.
- 2139b *P*] 2139c *O* / dulçes *P*] dolçes *O* / deballadas *P*] de las baylas *O*.
- 2139c *P*] 2139b *O* / doblas *P*] dobles *O* / refieren *O*] refirien *P* / cuitas del] coitas del *O* cuytauán de *P*.
- 2139d tirar *P*] toller *O* / una prosiçión *P*] quantos non mundo son *O*.
- 2140a en el mundo omne *O*] omne en el mundo *P* / sabidor *P*] sabedor *O*.
- 2140b dezirvos *P*] dezir *O* / pudiesse] pudiese *P* podiesse *O* / la dulçor *P*] el dolçor *O*.
- 2140c viviesse] bjujese *P* uiuisse *O*.
- 2140d set *P*] sede *O* / nin *P*] nen *O* / fambre *P*] fame *O* / nin ira *P*] *om. O* / nin *P*] nen *O*.
- 2141a Podédesvos *O*] Sodesuos *P* / por *P*] per *O* / maravillar *P*] mucho marauillar *O*.
- 2141b si *P*] se *O* / quisiesse *O*] qujsiese *P* / farié *O*] farien *P*.
- 2141c si *P*] se *O* / quisiesse... quisiesse *O*] qujsiese... qujsiese *P*.
- 2141d fue *P*] fu *O* / maestro *P*] mestre *O* / sopo *P*] sobo *O*.
- 2142a Óvolo] Oovolo *P* Ouo *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / estrañeza *P*] estraneza *O*.

- 2142b nunca *P*] non *O* / viera] uira *O* auja visto *P*.
 2142c muy *O*] *om. P* / adapte *O*] adaute *P*.
 2142d nunca *P*] non *O* / de *P*] *om. O* / alteza *P*] apteza *O*.
 2143a essas *O*] esas *P* / nuevas *P*] nouas *O* / nin *P*] nen *O* / esos *O*] esos *P*.
 2143b *O*] 2143c *P* / perdié *P*] perdia *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / malos *P*] sus *O*.
 2143c *O*] 2143d *P* / todos *O*] todas *P* / amores *O*] sabores *P*.
 2143d *O*] 2143b *P* / yazién] azien *O* jaçie *P* / solo Nelson] suelo *P om. O* / en *O*] todos *P*.
 2144a que *P*] qu *O* / esti *P*] este *O*.
 2144b non sabié] non sabien *P* sol non sabie *O* / sallessen] sallesen *P* fus *O*.
 2144c barrunta *P*] uarronta *O* / llegar *P*] leuar *O*.
 2144d podié *P*] podrie *O* / Bracta *P*] Bractea *O*.
 2145a Díxol' *P*] Dixo *O* / adobava *P*] aguisaua *O* / misiones *O*] mjsiones *P*.
 2145c adozir *P*] aduzir *O* / legiones *O*] ligiones *P*.
 2145d aontarié *P*] afrontaria *O* / cuemo *O*] commo *P* / malos *P*] tales *O*.
 2146a priso *P*] quiso *O* / ningún] nengun *O* njngund *P* / plazo *P*] prazo *O* / metiose *P*] metios *O*.
 2146b la *P*] *om. O*.
 2146c fer *P*] fazer *O* / tesura] thsura *P* dessora *O*.
 2146d gentes *P*] yentes *O* / en la *P*] enna *O*.
 2147b passadas *O*] pasadas *P*.
 2147c sirpientes] serpientes *O* sirpientas *P* / e *P*] de *O* / entecadas *P*] enlocadas *O*.
 2147d prisieron *P*] prisionon *O*.
 2148a Moviese *P*] Mouiosse *O* / ante *P*] antes *O*.
 2148b nunca pudo *P*] adur podie *O* / passar *O*] pasar *P*.
 2148d pudiesse] pudiese *P* podiesse *O* / d' *O*] de *P*.
 2149a fueron *P*] furon *O* / cuitolos *P*] coytolos *O*.
 2149b el calor *P*] la calor *O*.
 2149c siquiere... siquiere *P*] sequier... sequier *O* / vassallos *O*] vasallos *P*.
 2149d de *O*] del *P* / müy *P*] *om. O* / buen] bon *O* buena *P*.
 2150a cueita *P*] coyta *O* coyta coyta Willis *O* / mas *P*] & *O* / mayor *P*] maor *O*.
 2150b súa *O*] suya *P* / ellas *P*] elas *O*.
 2150c avié *P*] auria *O* / seer *O*] seyer *P* / juegos *P*] iogo *O* / sofridor *P*] sofredor *O*.
 2150d non se *P*] no s *O* / quexasse *O*] quexase *P* / mala *P*] mal *O*.
 2151a la *P*] *om. O* / cueita *P*] coyta *O* / lamién *P*] lambien *O* / en *P*] *om. O*.
 2151b sin *P*] sen *O*.
 2151c las *P*] as *O* / lenguas *O*] luengas *P*.
 2151d fueron *P*] furon *O* / aquexadas *O*] quexadas *P*.
 2152a Zoilus] Zoyllus *O P* / pelaguiello *O*] pilagujllo *P*.
 2152b finchó *P*] enchio *O* / un *O*] vñ *P* / capiello *P*] barquiello *O*.
 2152c no'l *P*] non *O* / fíncó *P*] fico *O* / un *P*] *om. O* / sorviello *O*] sorbjllo *P*.
 2152d no'l dava mal *P*] daua bon *O* / mançebiello *O*] mançebjllo *P*.
 2153a empeçó *P*] compeço *O* / reír *P*] rier *O*.
 2153b non *P*] no *O* / sorvir *P*] beuer *O*.
 2153c vassallos *O*] vasallos *P* / morir *P*] morrer *O*.
 2153d murieren *P*] moriren *O* / non quiero yo *P*] yo non quiero *O* / bevir *P*] uiuer *O*.
 2154a Ovieron *P*] Ouioron *O* / esti *P*] este *O* / las gentes *P*] todos muy *O* / plazer *P*] plazez *O*.
 2154b fueron *P*] furon *O* / confortadas *P*] confortados *O* / buen *P*] bon *O*.
 2154c dizién *P*] dezien *O* / Tal *O*] Al *P* / valer *P*] creçer *O*.
 2154d a vassallos] a vasallos *P* a sus uassallos *O*.
 2155a sirpientes] serpientes *O* sirpientas *P*.
 2155c vinién *P*] uenien *O*.
 2155d las *P*] *om. O* / gentes *P*] yentes *O*.

- 2156a Ovieron P] Ouieron O.
 2156b fiero P] fuerte O.
 2156c quí P] quien O / pudiesse] pudiese P podiesse O / aplegar P] allegar O.
 2156d buenas custodias Nelson] buenas custidias P bonos costeros O / sabién P] auien de O.
 2157a fieras P] fuertes O / sirpientes] serpientes O sirpientas P / curiavan P] guardauan O / fontana P] fontayna O.
 2157b onde dizque] onde dis que P & por tanto O / la entrada muy sana O] muy sana la entrada P.
 2157c entradera P] entrada O / merediana P] meridiana O.
 2157d quiquiere se P] quiensequisier O.
 2158a oyeron P] oyoron O / gentes P] yentes O.
 2158b fueron P] furon O / tan grant O] mayor P / que P] om. O / se querién] se querien ya P queriense O.
 2158c Movieron P] Mouiron O / a P] contra O / fuent'] fueñt P fuente O / beber O] beujr P.
 2158d non P] no O.
 2159a Fazeles P] Faziales O / cueita P] coita O.
 2159b todas movidas P] todos mouidos O.
 2159d bueno P] bono O.
 2160a sabidor P] sabedor O.
 2160b ovo O] auja P / muy P] om. O / buen P] bon O / engeño P] ingenio O.
 2160c buen P] bon O / acabado O] muy acabado P.
 2160d de P] en O / todas las P] totalas O / decorado P] enformado O.
 2161a sirpientes] serpientes O sirpientas P / traen Nelson] trayen P trayan O.
 2161c avrién] auran O aujen P / mayor P] maor O / de una P] d una muy O / foguera O] fogera P.
 2161d yaz' O] jaç P / es O] e es P.
 2162b pararonse O P] paranronse Corfis / como] commo P quales O / fueron P] furon O.
 2162c sierpes Nelson] serpientes O sirpientas P / muy malos P] malos & O / percodidos P] percodidos O.
 2162d forçadas P] forçiadadas O / fazién O] dauan P / roídos O] rruydos P.
 2163b fue P] fu O / guarido P] guardado O / terminado O] treminado P.
 2163c Tovieron P] Touieron O / carrera O] carre P / qual P] que O.
 2163d fue tenido el P] teniendolo ^{al} rey O / más P] bien O / senado P] ensinado O.
 2164a Ovieron P] Ouieron O / venir P] uenir O nenir Willis O Corfis.
 2164b leemos O] le se P / non P] no O / vos P] om. O / sé P] sey O.
 2164c non P] no O / podién P] podian O.
 2164d pidién P] pedian O / muert'] muer□t P muerte O / non P] no O.
 2165a Yazién] Iaçien P Azien O / todas las P] totalas O.
 2165b fieros P] sierras O / cañas veras P] cañaueras O.
 2165c criavan O] criauan y P.
 2165d quien P] que O / ovieron P] ouieron O / cabdelleras P] cabdaleras O.
 2166a Dieron P] Oioron O.
 2166b maleditos P] malditos O / enconados P] enzeñados O.
 2166c tamaños P] tan maños O / vulpes P] golpes O.
 2167a Ovieron P] Ouieran O.
 2167c fiziéronlos P] fezioronlos O / sin P] sen O / derramar P] arramar O / füir P] foir O.
 2167d ningunos P] nengunos O / sallir P] salir O.
 2168a Desent' P] Desende O / sallieron] salleron P salliron O.
 2168b que P] om. O / colmiellos O] colmjillos P / mayores P] maores O / cobdales P] palmares O.
 2168c A diestro e siniestro davan] A diestro & a siniestro dauan O Dauan diestro e sinjestro unos P / colpes P] golpes O.
 2168d de P] om. O / de O] todos P / príncipes P] príncepes O.
 2169a Oviéronlos P] Ouieronlos O.

- 2169b fiziéronlos *P*] feziononlos *O* / fũir *P*] foir *O* / fuéronse *P*] furonse *O* / esconder] asconder *O* a esconder *P*.
- 2169c Si *P*] Se *O* / quisiessen *O*] qujsiesen *P*.
- 2169d cueita *P*] coyta grant *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 2170a salieron *P*] exioron *O*.
- 2170b de yus'] de jus *P* so *O*.
- 2170c parejos *P*] pares *O*.
- 2170d dizen *P*] dezien *O* / mostros *P*] maestros *O* / buenos *P*] bonos *O*.
- 2171a El mediodiá passado] El mediodia pasado *P* En medio de la passada *O* / fue *P*] fu *O* / viniendo *P*] ueniendo *O*.
- 2171b fueron *P*] furon *O* / e las bispas *P*] *om.* *O* / rugiendo *O*] vjnjendo *P*.
- 2171c fueron *P*] furon *O* / bestias *P*] moscas *O* / mordiendo *O*] metiendo *P*.
- 2172a Fueron *P*] Furon *O*.
- 2172b fazienlas *P*] fazianlas *O*.
- 2172d soviellas *O*] elosnas *P* / alquitrán *P*] azeite *O*.
- 2173a firién *P*] ferian *O* / abejones *P*] aguiyones *O*.
- 2173b cuitado *P*] coytado *O* / si *P*] se *O* / beviessse] beujese *P* beuisse *O* / poçones *O*] puçones *P*.
- 2173c sintién *P*] fazien *O* / el *P*] *om.* *O* / en los *P*] nos *O*.
- 2173d dizién *P*] dezien *O*.
- 2174a pudiessen] pudiesen *P* podiessen *O*.
- 2174b nin... nin *P*] no... non *O* / podién... podién *O*] podian... podian *P* / les *P*] se *O*.
- 2174c ovo *O* *P*] que *Corfis* / un *P*] *om.* *O* / buen *P*] bon *O* / sossacar] sosacar *P* sacar *O*.
- 2174d esso] eso *P* esse *O* / les *O*] le *P*.
- 2175a a todos muchas de las *P*] luego a todos muchas *O* / prender *P*] cogyer *O* coger *WillisO* *Corfis*.
- 2175b fazer *Nelson*] fer *P* fazien *O* / podién *O*] podian *P* / tener *P*] erger *O*.
- 2175c ovieron *P*] ouieron *O* / presos *O*] preso *P*.
- 2175d ovieron *P*] ouieron *O*.
- 2176a viésperas ayuso] biesperas ayuso *P* uiespras en ayuso *O* / moscas *P*] abiespas *O* / derramadas *P*] arramadas *O*.
- 2176b cuidáronse *P*] cuydauanse *O* / gentes *P*] yentes *O* / seer] ser *O* seyer *P* / asseguradas *O*] aseguradas *P*.
- 2176c vinieron *P*] venioron *O* / de *P*] los *O* / murçiegos *O*] murçielagos *P* / mucho *P*] a muy *O*.
- 2176d aveziellas *O*] aveçjllas *P* / sin *P*] sen *O* / pluma *P*] proe *O* / fierament'] mas fieramient' *O* fieramente *P* / entecadas *P*] enteçadas *O*.
- 2177a seer *O*] seyer *P* / tan grandes *P*] tamaños *O* / unos] vnas *P* seños *O* / gallarones *O*] galljnas *P*.
- 2177b primién *P*] apremian *O* / bien *O*] a veçes *P*.
- 2177c grandes *P*] unas *O* / ca avién *P*] con los *O*.
- 2178a fajas] fayas *O* pajas *P* / cueita *P*] coyta *O* / vieron *P*] uieron *O*.
- 2178b ca *O*] que *P* / entendieron *P*] entendioron *O* / ante *P*] antes *O* / ovieron] ouieron *O* toujeron *P*.
- 2178c murçiegos *O*] morçielagos *P* / vieron *P*] uieron *O*.
- 2178d fajas] fayas *O* pajas *P* / essa *O*] esa *P* / sovieron] souieron *O* se oujeron *P*.
- 2179a vos *P*] non *O* / podriemos] podriamos *P* podemos *O*.
- 2179b Alexandre *O*] Alixandre *P* / fallar *P*] trobar *O*.
- 2179c mas *P*] pero *O* / a *P*] en *O* / sazón *P*] saçon *O*.
- 2180a de *P*] d *O* / fer *P*] fazer *O*.
- 2180b mayor *P*] maor *O* / elefant'] elifant *O* elefante *P* / müy *P*] mucho *O*.
- 2180c raíz *O*] rays *P* / simiente *P*] semiente *O*.
- 2180d quand' *O*] quando *P*.

- 2181b tiesta *O*] cabeça *P* / negra *P*] dura *O*.
- 2181c fruent'] frueñt *P* fuente *O* / en la *P*] enna *O*.
- 2181d cuernos *P*] cornos *O*.
- 2182a ovieron *P*] ouieron *O*.
- 2182b grant *P*] bon *O* / enfuérço *P*] esforço *O* / buen *P*] su *O*.
- 2182c Esforçadvos *P*] Esforçiaduos *O* / buen *P*] grant *O*.
- 2182d fantasma *O*] pantasma *P* / nul *O*] nula *P*.
- 2183a En la primera muebda *Nelson*] En la primera muepta *P* La moudura primera *O* / sopiéronse] sopioronse *O* oujeronse a *P*.
- 2183b en la *P*] na *O* / segunda *O*] *om. P* / veint'e seis a] veyñt e çinco a *P* xxx d ellos *O*.
- 2183c descalavró *P*] escalauro *O* / çinqüenta] çinquenta *P* çinq[ue]nta *WillisP* çinquenta *O*.
- 2183d en cabo óvola *P*] ouola en cabo *O* / delibrar *P*] deliurar *O*.
- 2184a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 2184b que un... que un *P*] qu el... qu el *O* / pedreñal *P*] pedernal *O*.
- 2184c cueitas *P*] coyta *O* / igual *P*] igual *O*.
- 2184d que *P*] e *O* / fuera *P*] foras *O* / buen preçio *P*] preçio bono *O*.
- 2185a los *P*] *om. O* / lazerios *O*] laçerios *P*.
- 2185b daquí *O*] de aquj *P*.
- 2185c Bracta *P*] Bractea *O* / uviaron *P*] lo uieron *O* / assomar *O*] asomar *P*.
- 2185d ellos *P*] *om. O* / ovo *P*] ouo grant *O*.
- 2186a los *P*] lo *O* / irados *P*] yrado *O*.
- 2186b dubdan *P*] duldán *O*.
- 2186c nin... nin *P*] nen... ne *O* / sirpientes *P*] serpientes *O* / omnes *O*] omes *P* / pueden *O*] podrian *P*.
- 2186d si *P*] se *O* / guarir *O*] garrir *P*.
- 2187a gentes *P*] yentes *O*.
- 2187b delant'] delañt *P* delante *O*.
- 2187c fazién *P*] fazen *O* / pareçençias *P*] apareçer *O* / amas *P*] ambos *O* / denodadas *O*] denodas *P*.
- 2187d que se avién las treguas *O*] en las treguas que se aujen *P* / una a otra *P*] uno a otro *O*.
- 2188a cabdelleras *P*] cabdaleras *O*.
- 2188b delanteras *P*] delantreras *O* / buenas *P*] bonas *O*.
- 2188c moviessen] moujesen *P* mouissen *O* / fazeras *P*] façeras *O*.
- 2188d Quiquier'] Quienquier *O* Qujquiere *P* / entendrié *P*] entenderia *O*.
- 2189a nullos] nulos *P* nengunos *O*.
- 2189b livrarlo *O*] delibrarlo *P* / a sus *P*] por las *O*.
- 2189c trebejuelos *P*] trebeios *O* / livianos *P*] yndianos *O*.
- 2189d niños *O*] ñjños *P* / juegan *P*] iogan *O* / pella *P*] la pella *O*.
- 2190a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 2190c tantas *P*] en tantas *O*.
- 2190d amos *P*] ambos *O* / lo *O*] lo *P* le *WillisP* / fuessen] fuesen *P* fussen *O* / departir *P*] dessortir *O*.
- 2191a buen *P*] bon *O*.
- 2191b cuerpo *P*] corpo *O* / maguer *P*] magar *O* / tan grant *O*] grande *P*.
- 2191c Ende *O*] Por ende *P* / d'él *O*] a el *P*.
- 2191d no'l *P*] non le *O* / salló *P*] exio *O* / como él se *P*] a el como *O*.
- 2192a Plógol'] Progo *O* Plaçiol *P* / nuevas *P*] nouas *O*.
- 2192b batalla *P*] bataia *O* / fue *P*] fu *O* / muy *P*] ende *O*.
- 2192c plazo *P*] prazo *O* / nin dar] nen dar *O* dar njn *P*.
- 2193a luego *O*] *om. P*.
- 2193b pensasse *O*] pensase *P* / entrasse *O*] entrase *P* / en *P*] na *O*.
- 2193c ca *O*] que *P* / tornarié *P*] tornaria *O* / nin *P*] nen *O* / salirié *P*] exirie *O*.
- 2193d bien *P*] non *O* / oviesse *O*] oujese *P* / mondada *O*] mondado *P* / çivera *P*] çeuera *O*.

- 2194 O] *om. P.*
- 2194c nuevas] nouas O.
- 2195a el P] l O / mensajero P] mandadero O / palabra P] paraula O.
- 2195b recabdo P] recaldo O / traygo P] trago O / palabra P] paraula O.
- 2195c Alexandre O] Alixandre P / campo P] cabo O.
- 2195d si P] se O / finca P] fica O / dentera O] mjsera P.
- 2196a cuerpo P] corpo O / muy P] *om. O.*
- 2196b yazié] jaçie P azie O / un P] otro O / mayor P] maor O / cavallería P] cauallaria O.
- 2196c Alexandre O] Alyxandre P.
- 2196d sobrançería] sobrançaria O *sonbrançaeria P.*
- 2197a si P] se O / tardasse O] tardase P / estarié] estaria P estaua O.
- 2197b echó P] ech O echo WillisO / sallió P] exio O.
- 2197c Ovieron P] Ouioron O / entrambos P] ambos O / igual P] ygual O.
- 2197d Alexandre O] Alixandre P / a P] & a O.
- 2198a veer O] veyer P / missionada O] mjsionada P.
- 2198b fazienda O P] fasienda WillisP.
- 2198c estávanlos P] estauanos O / entrada O] encontrada P.
- 2198d ca O] que P.
- 2199b fincavan P] ficauan O / inojos P] ynogos O.
- 2199c primién P] apremien O.
- 2199d corrién O] corrian P / vivas O] *om. P* / lágremas P] lagrimas O / griñones O] griñones P griñons WillisP.
- 2200a amos los reys P] los reys ambos O.
- 2200b asaborgando O] *σ*abrosando P.
- 2200c P] *om. O.*
- 2200d P] 2200c O / ca O] que P / buenos P] bonos O.
- 2200dbis *om. P*] por çierto tales eran y por muy buenos guerreros *ad. otra mano O.*
- 2201a a P] *om. O.*
- 2201b el P] l O / e fuelo P] exiolo O.
- 2201c diéronse P] dioronse O / golpes P] golpes O / al P] a la O.
- 2201d farién P] farian O / sallir P] exir O.
- 2202a golpes P] golpes O / sallidos P] exidos O.
- 2202b cuitados P] coyitados O / golpes P] golpes O / maguer P] pero O.
- 2202c ya O] ambos ya P.
- 2202d porfaçio P] po^sfaço O / entrametidos P] ambos caydos O.
- 2203a Amos P] Ambos O / con P] contra O / eran mal embargados P] estos golpes passados O.
- 2203b e O] y P.
- 2203c si P] se O / fuessen] fuesen P fussen O.
- 2204a Fueron P] Furon O / las P] *om. O* / gentes P] yentes O / golpes P] golpes O / quexadas P] aquexadas O.
- 2204b metieron P] metieron O / amas P] ambas O.
- 2204c ferir P] sobir O / implién P] enchien O.
- 2205a Fue P] Fu O / las P] as O / engañado O] espantado P.
- 2205b catarié P] cataria O / el P] l O / so O] su P.
- 2205c Alexandre O] Alixandre P / por P] por los O.
- 2205d travessolo O] trauesolo P / derrocado P] derribado O.
- 2206a compeçó P] compeco O / clamar P] faular O.
- 2206b Alexandre O] Alixandre P.
- 2206c to O] tu P / vassallo O] vasallo P.
- 2206d fer P] fazer O / en nada non pecar P] & tu mano besar O.
- 2207a buen P] bon O.

- 2207b ello *P*] el *O* / non *P*] no *O*.
 2207c Liévame *O*] Lleuame *P*.
 2208a el *P*] l *O* / camiada *P*] cambiada *O*.
 2208b pïedat *P*] piadat *O*.
 2208d empeçó *P*] començo *O* / vierbo *P*] paraulas *O* / de amistad *P*] d amizat *O*.
 2209a ovieste *P*] oiueste *O* ouieste *WillisO Corfis* / grant *O*] fiera *P*.
 2209c devriés *P*] deuies *O* / membrar *P*] nembrar *O* / diz' *O*] dis *P*.
 2209d massa *O*] masa *P* / poca de *P*] muy poca *O*.
 2210a Deviesme... deviesme *O*] Deujasme... deujasme *P* / dubdar *P*] duldar *O*.
 2210b *P*] 2210c *O* / Deviés *O*] Deujas *P* / tomar *P*] parar *O*.
 2210c *P*] 2210b *O* / qui *P*] quien *O* / querié *O*] querria *P* queria *WillisP*.
 2210d ca *O*] que *P* / non *P*] no *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / rafez *O*] rrafes *P*.
 2211a cuerdamente *P*] cordamiente *O* / maguer colpado *P*] mas culpado *O*.
 2211b bien *P*] yo bien *O* / engañado *O*] engañado *P* engeñado *WillisP*.
 2211c vinieste] ueniesse *O* vjnjeses *P* / tenía *P*] tenie *O* / asmado *P*] osmado *O*.
 2211d mio *O*] mj *P* / fallado *P*] trobado *O*.
 2212a só *P*] soe *O* / creençia] creença *O* creença *P* / camiado] cambiado *O* cameado *P*.
 2212b si *P*] se *O* / muy *O*] om. *P* / más me só *P*] mays fuert soy *O*.
 2212c Qui *P*] Quien *O* / creyere *P*] creyre *O*.
 2212d seer *O*] seyer *P*.
 2213a esto Alexandre] Alixandre esto *P* Alexandre *O* / esponer *P*] desponer *O*.
 2213b alto *P*] ata hu *O* / somo *P*] çima *O* / clocher *Keller*] docher *P* crucher *O*.
 2213c seas *P*] eras *O* / que non puedas caer *P*] segund el mio creer *O*.
 2213d ca *O*] que *P* / fado e viento *P*] fados & uientos *O* / malos *O* *P*] mal *Corfis*.
 2214a qui *P*] quien *O* / lo *P*] no *O* / bien escrevir *P*] contradizer *O*.
 2214b enxemplo *P*] exemplo *O* / adozir *P*] aduzer *O*.
 2214c Ovieron *P*] Ouioron *O* / cuita *P*] coyta *O*.
 2215a Faziese *P*] Faziase *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / mucho *P*] d esto *O* d estro *WillisO* /
 maravillado *P*] marauijado *O*.
 2215b maltraído *P*] maltrecho *O* / seer *O*] seyer *P*.
 2215d de seso *P*] que de sen *O* / d' *O*] de *P* / esfuerço *P*] esforçio *O* / fue *O*] era *P*.
 2216a Fízolo *P*] Fezioron *O* / buen *P*] bon *O*.
 2216b diole *P*] diol *O* / mejor *P*] maor *O* / solié *O*] solia *P* / aver *O*] ante aver *P*.
 2216c fueron *P*] furon *O* / devién *O*] deujan *P* / seer *O*] seyer *P*.
 2216d retraen *Nelson*] retrayen *P* retrayan *O* / crear *O*] creyer *P*.
 2217a su *P*] sa *O*.
 2217b maguer *P*] mas *O* / lazrado] laçrado *P* lazdrado *O* / a *O*] om. *P* / subjulgada *P*] subiugada *O*.
 2217c regnos *P*] om. *O* / non le *P*] no l *O*.
 2217d fuera *P*] fueras *O* / çibdat *P*] çiidat *O*.
 2218a Sudraca] Sudrata *P* Sucracana *O* / era *P*] era la *O*.
 2218b yazié] jaçie *P* ca era *O* / plano *P*] llano *O*.
 2218c enfoto *P*] esfuerçio *O* / jura *O* *P*] una *WillisO Corfis*.
 2218d fuesse] fuese *P* fus *O* / asseñorada *O*] subjulgada *P*.
 2219a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
 2219b se *O*] se le *P* / toviés' *O*] toujese *P*.
 2219c Dixo *O*] Dixo yo *P* / por *P*] par *O* / este *O*] om. *P* / el *P*] om. *O* / mio *O*] mj *P*.
 2219d dexe *P*] lexe *O* / nin *P*] nen *O* / ningún] njngund *P* om. *O*.
 2220a Fue *P*] Fu *O*.
 2220b çercoles *P*] corrioles *O* / tajoles *P*] corrioles *O*.
 2220c lavradas *O*] labradas *P*.
 2220d sufrieron] sofriron *O* sufrien *P*.

- 2221a non *P*] no *O*.
 2221b non *P*] no *O*.
 2221c Nin... nin *P*] Ne... ne *O*.
 2221d quinze *P*] xv *O* / esso *O*] eso *P*.
 2222a el *P*] l *O* / assí *O*] así *P* / seer *O*] seyer *P*.
 2222b escaleras *P*] escaladas *O* / en el *P*] enno *O*.
 2222c delantera *P*] delantrera *O* / tener *P*] prender *O*.
 2222d en las *P*] ennas *O* / menas *P*] amenas *O* / meter *P*] poner *O*.
 2223a buen *P*] bon *O* / en la *P*] enna *O*.
 2223b subíen *P*] sobie *O* / pues *P*] pos *O* / de *P*] om. *O* / gent' *O*] su geñt *P*.
 2223c grant *P*] om. *O* / falleçio *O*] fallio *P* / l' *O*] la *P*.
 2223d cayeron *P*] cayoron *O* / yuso] iuso *O* juso *P*.
 2224a como *P*] çima *O* / castiello *O*] castillo *P*.
 2224b sedíe *P*] seye *O* / menas *P*] amenas *O* / portiello] portello *O* portillo *P*.
 2224c en el *P*] enn *O* / quadriello *O*] quadrillo *P*.
 2224d capiello *O*] capillo *P*.
 2225a Los vassallos veyén al señor] Los vasallos veyan al señor *P* Al señor los uassallos ueenlo *O* / seer *O*] seyer *P*.
 2225b podíen *O*] podian *P* / ninguna *P*] nenguna *O*.
 2225c teníen *O*] tenjan *P* / nin *P*] ni *O* / podíen *O*] podian *P*.
 2225d non se *P*] no lo *O* / sabíen *O*] sabian *P* / ninguna *P*] nenguna *O* / componer *P*] defender *O*.
 2226a dizién] diçian *P* dezien *O*.
 2226c que *P*] om. *O*.
 2226d si *P*] se *O*.
 2227a castillejo *P*] castello *O* / vale *P*] ual *O*.
 2227b si *P*] se *O* / e *O*] pora *P*.
 2227c Alexandre *O*] Alixandre *P* / Pues *P*] Mas *O* / en *O*] om. *P*.
 2227d qui *P*] quien *O* / tal *O*] atal *P* / m'es leal *O*] es mj *P*.
 2228a Non *P*] No *O* / buen *P*] bon *O*.
 2228b entrar *P*] sallir *O*.
 2228c muera *P*] muerra *O*.
 2228d ca *O*] que *P* / batalla *P*] bataia *O* / gent'] geñt *P* yente *O*.
 2229a en la *P*] enna *O* / espada *P*] spada *O* / mano *P*] su mano *O*.
 2229b maravilla *P*] marauija *O* / escapó *P*] scapo *O*.
 2229c cuemo *O*] commo *P* / era *P*] om. *O* / argudo *P*] agudo *O* / liviano *P*] leuiano *O*.
 2229d ratiello *O*] ratillo *P* / rëy *P*] bon rey *O*.
 2230a Sudraca] Sudrata *P* Subdraca *O* / quando *O*] que non *P* / fue *P*] fu *O*.
 2230b fue *P*] fu *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / piedes *P*] sus pies *O*.
 2230c Firieron *P*] Feriron *O* / assentado *O*] asentado *P*.
 2230d firié *P*] feririe *O* / apriessa *O*] apriessa *P* / tavlado *O*] tablado *P*.
 2231a Estido *P*] Estudio *O* / buen... buen *P*] bon... bon *O* / sofridor *P*] soffredor *O*.
 2231b en derredor *P*] aderredor *O*.
 2231c mala sabor *P*] mal amor *O*.
 2231d d' *O*] de *P* / essa *O*] esa *P* / 'l *O*] el *P*.
 2232a le] lle *O* lo *P*.
 2232c le podíen *P*] podrian *O* / diez *O*] dies *P* / omnes] omes *O* onbres *P*.
 2232d fuesse] fusse *O* fuese *P* / de *O*] a *P* / a *O*] d *P* / él ad *P*] elle *O*.
 2233a avié *P*] auia *O*.
 2233b delante *P*] delante *O*.
 2233c priessa *O*] priessa *P* / sabíen *P*] podien *O*.
 2233d si *P*] que *O* / oviesse *O*] oujese *P* / avrié *P*] aurian *O* / pro *P*] hy *O* / veer *O*] veyer *P*.

- 2234a muertos *P*] omnes *O*.
 2234b avielos *P*] auialos *O* / fuert'escarmentados *O*] fuerte escarmentados *P*.
 2234c maruecos] moruecos *Keller* moçuelos *O* morruquis *P* morruques *WillisP* / arrancados *O*] arrincados *P*.
 2234d non *P*] no *O*.
 2235a priessa *O*] priesa *P* / enflaquido *P*] enflaqueçido *O*.
 2235b su *O*] *om. P* / fuerça *P*] forçia *O*.
 2235c vinié *P*] uenie *O* / ninguna *P*] neguna *O* / el *P*] al bon rey *O*.
 2235d fuert' *O*] fuerte *P*.
 2236a Vino *P*] Uieno *O* / maledita *P*] maldita *O*.
 2236b teniela *P*] teniala *O* / al *P*] en el *O* / muy *P*] *om. O*.
 2236c le *O*] *om. P* / tal *P*] mal *O* / sagitta] saeta *O P*.
 2236d Fineés] Fines *O* Fineas *P* / en la *P*] enna *O*.
 2237a Sallió] Salle *P* Exio *O* / de *P*] *om. O* / ca *O*] que *P* / fue *P*] fu *O* / grand *O*] grande *P*.
 2237b podié *P*] podrie *O* / seer] ser *O* seyey *P* / bien *O*] *om. P* / dessangrado *O*] desangrado *P*.
 2237c Fuera *P*] Fueras *O*.
 2237d otrament'] otrameñt *P* otramiente *O*.
 2238a vassallos *O*] vasallos *P* / Timeus *O*] Tenevs *P*.
 2238b segundo *P*] el segundo *O* / Pëucostes] Pencostes *O* Reucostes *P* / Leonatus *O*] Leontus *P*.
 2238d su *P*] *om. O*.
 2239a non se *P*] no s *O* / dieron *P*] dioron *O* / vagar *P*] a uagar *O*.
 2239b cuemo *O*] como *P* / qui *P*] quien *O* / ferlo quiere *P*] o queria fazer *O* / dolar *P*] dedolar *O*.
 2239c Fiziéronlos *P*] Fezioronlos *O* / poquiello *O*] poqujlllo *P* / redrar *P*] arredrar *O*.
 2239d yaquantíello *O*] yaquanto que *P*.
 2240a Si *P*] Se *O* / fuessen] fuesen *P* fussen *O* / siete] vij *O P*.
 2240b menester non avrié el rey *P*] non ouiera l rey mester *O*.
 2240d rafez *O*] rrafes *P* / comen a *P*] uençen *O*.
 2241a firmement'] firmemeñt *P* firmemiente *O* / pudieron *P*] podioron *O*.
 2241b so *O*] su *P* / rëy *P*] señor *O* / todo *P*] todo su *O* / metieron *P*] metioron *O*.
 2241c contendieron] contendoron *O* contradicieron *P*.
 2241d de *P*] de la *O* / ovieron *P*] ouioron *O*.
 2242a usada *P*] guisada *O* / que *P*] de *O* / debda *P*] deuda *O*.
 2242b tamaña *P*] tan grant *O* / nin *P*] nen *O* / mayor *P*] maor *O*.
 2242c onde *P*] ende *O* / ovieron *P*] ouioron *O* / pavor *P*] paor *O*.
 2242d metiéronse *P*] metioronse *O* / temor *P*] paor *O*.
 2243a quatro *O*] tres *P* / príncipes *P*] princepes *O* / priessa *O*] priesa *P* / dieron *P*] dioron *O*.
 2243b rompieron *P*] rompioron *O*.
 2243c priessa *O*] priesa *P* / deque *P*] desde *O* / ovieron *P*] ouioron *O*.
 2243d non *P*] no *O* / les *O*] les *P* / quisieron *P*] quisioron *O*.
 2244a yaz' *O*] yaçe *P* / ningún] njgunt *P* nul *O* / razón *P*] la razon *O*.
 2244b fue *P*] fu *O* / acorrído *O*] acordado *P*.
 2244c fueron *P*] furon *O* / Sudraca] Sudrata *P* Subdraca *O*.
 2244d mugier *O*] muger *P* / nin... nin *P*] nin... nen *O*.
 2245a todo *P*] esto *O* / la *O*] e la *P*.
 2245b el *P*] al *O* / podién d'él *P*] nen podien *O*.
 2245c era *P*] eran *O* / cueita *P*] coyta *O*.
 2245d livrada *O*] librada *P*.
 2246a ovieron *P*] ouioron *O* / a tender] atender *P* contender *O*.
 2246b ovieron *P*] ouioron *O*.
 2246c veyé *O*] veyá *P* / non *P*] no *O* / los *P*] les *O* / llamar *P*] faular *O*.
 2246d ca *O*] quando *P* / querié *P*] qrie^{rie} *O* / passar *O*] pasar *P*.

- 2247a Sacáronlo P] Sacauanlo O / çerçado Nelson] çercado O çerrado P.
 2247c fablava P] falaua O / fazieles P] faziales O / con la P] de O.
 2247d oviessen O] oujesen P / cueita P] coyta O / ca O] que P / fue P] fu O / más P] tan O.
 2248a fueron P] furon O / guarniçiones P] garnizones O.
 2248d mal cuer de P] muy mal O.
 2249a Ovieron P] Pero O / tod' O] todo P / a fallar P] al catar de O.
 2249b yazié] jaçie P jasie WillisP azie O / escondida P] dentro metida O.
 2249c Prometieron P] Prometieron O.
 2249d al que O] qui P / les P] le O / sopiés' O] sopiese P.
 2250a Cristóbolus] Aristobolus O Tristobulus P.
 2250b daré P] quiero dar O / quinz' xv. O ocho P.
 2250c dubdo P] dulto O / muy O] mucho P / enflaqueido P] enflaqueçido O.
 2250d a P] por O / de O] despues P / seer O] ser P.
 2251b siniestro P] seniestro O.
 2251c Cristóbolus O] Tristobulus P / desmarrido P] desmaydo O.
 2251d semejava O] semellaua P.
 2252a dubdasse] dubdase P duldasse O.
 2252b morrié P] moriria O / esso O] eso P / antes P] ante O / puesto P] posto O.
 2252c Cristóbolus] Tristobulus P Aristobolus O / volenter P] uolutes O.
 2252d si P] se O / ploguiesse] proguiesse O plaçiese P.
 2253a yaze O] jaçe P / aviesso O] aujeso P.
 2253b plaga P] llaga O / non P] no O / podrá O] podria P / tirar O] sacar P.
 2253c Avemos P] Auremos O / en la P] enna O.
 2253d e] & O y P / fierro P] uenino O.
 2254a es O] el P / buen P] bon O / que te debes P] auert as a O / ligar P] llegar O.
 2254b tajare P] touieren O / trasnar P] tresnar O.
 2254c podrié O] podria P / con la P] na O / traxna P] tresna O / omne rafez] omne rafes P muy rafez omne O.
 2254d poco P] por poco O.
 2255a Diz' O] Diçie P / seméjame O] semeja P.
 2255b de P] pora O / yazer P] iazer O / barva O] barba P / ligada P] legada O.
 2255c honrada P] ondrada O.
 2255d si P] se O / 'l O] om. P / mio O] mj P / perdiesse O] perdiere P.
 2256a Quequiere P] Quequier O / tú O] om. P / bien P] yo bien O / lo cuido P] o quiero O.
 2256b tajes O] taxes P / bollir O] rreteñjr P.
 2256c Cristóbolus] Tristobulus P Aristobolus O / dubdas P] duldadas O / ca O] que P / rafez O] rafes P / só P] soy O.
 2256d buen P] bon O / gualardón P] galardón O.
 2257a fue P] fu O / del rey P] & d el O / asegurado O] asegurado P.
 2257b unas P] bonas O / de buen fierro P] el fierro bien O.
 2257c tajó O] taxo P / enxampló P] enancho O.
 2257d sacó P] echo O / el P] l O / yazié] jaçie P azie O / afondado P] sofondado O.
 2258a Sufrielo P] Sofriolo O / bien O] om. P / estido O] e estido P / quedado P] pagado O.
 2258b si P] se O / yoguiesse] ioguies O jaçjese P / durmiendo P] dormiendo O / serié P] yaria O / pagado P] quedado O.
 2258c Nin... nin P] Nen... nen O / en P] om. O / nariz O] naris P / rugada P] cambiada O / rostro O] en rostro P / demudado O] cameado P.
 2258d cuitado P] quexado O.
 2259a cueita P] coyta O.
 2259b sin P] sen su O / sallir P] exir O.
 2260a Fue P] Fu O / por P] per O / planto P] lanto O.

- 2260b pasado *O*] pasado *P*.
- 2260c fue *P*] fu *O* / tristeza] tristeσa *P* tristiçia *O* / nunca *P*] non *O* / serié *O*] *om. P* / asmado *P*] osmado *O*.
- 2260d si *P*] se *O* / fuesse] fuese *P* fusse *O* / oviesse *O*] oujese *P*.
- 2261a Cueita *P*] Coyta *O* / buen *P*] bon *O* / qui *P*] quien *O* / la *P*] a *O* / puede *P*] podrie *O*.
- 2261b vez *O*] ves *P* / plorar *P*] llorar *O*.
- 2261c qui *P*] quien *O* / non *P*] no *O* / devié *P*] deue *O*.
- 2261d esti *P*] este *O*.
- 2262a sópolo *P*] sobolo *O*.
- 2262b buenos *P*] bonos *O* / por la *P*] pora l *O*.
- 2262c que'l *O*] *om. P*.
- 2262d ovo *P*] ouo bien *O*.
- 2263a vieron *P*] uieron *O*.
- 2263b planto *P*] llanto *O* / e el duelo] y el duelo *P* el lloro *O* / fue en gozo *P*] en gozo fu *O*.
- 2263c en *P*] en el *O* / lazado] laσrado *P* lazdrado *O*.
- 2263d fue's *P*] es *O*.
- 2264a bien *P*] muy bien *O*.
- 2264b seer *O*] seyey *P*.
- 2264c Estonz'] Eston *O* Estonçes *P* / dixieron *P*] dixieron *O* / Dios *O*] Señor *P* / tú seas *P*] a ty *O* / gradido *O*] gradesçido *P*.
- 2264d fezieste *O*] feçiste *P* / Cristóbolus *O*] Tristobulus *P*.
- 2265a a prender *O*] aprender *P*.
- 2265b si... si *P*] se... se *O* / yazer] jaçer *P* beuer *O*.
- 2265c quiere *P*] quiere en *O* / esso *O*] eso *P*.
- 2265d esso *O*] exo *P* / segund *P*] segundo *O* / mio *O*] mj *P* / pareçer *P*] creer *O*.
- 2266a Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 2266b chiqueza] chiquēσa *P* pequeño *O* / fue *P*] fu *O* / de *P*] en *O* / lazerio *O*] laσerio *P*.
- 2266c non *P*] no *O* / nin *P*] ne *O* / colpe *P*] golpe *O*.
- 2266d porque non guerreava *P*] que non fazie vueste *O*.
- 2267a essa *O*] esa *P* / quexa *P* Corfis] queyxa *O* / muy *P*] *om. O* / grant *O*] *om P* / malenconía *P*] malancolia *O*.
- 2267c sana *O*] bien sana *P* / maletía *P*] malautia *O*.
- 2267d por aventura *P*] que por uentura *O* / recadía] recaya *O* rrecayda *P*.
- 2268a Ya tenié *O*] Todo era ya *P*.
- 2268b bateles *O*] batales *P* / pleneros *P*] lleneros *O*.
- 2268c Abisario *P*] Abisono *O* / rēys *O*] reyes *P* / cabdellers *P*] cabdaleros *O*.
- 2268d esos avién de] esos aujen de *P* essa hora auien d *O* / en *P*] con *O*.
- 2269a buen *P*] bon *O* / atravessar la mar] atravesar la mar *P* la mar atrauersar *O*.
- 2269b a lo *O*] *om. P*.
- 2269c buscar algunas *P*] et buscar otras *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 2269d por *O*] de *P* / sossacar] sosacar *O P* / de *P*] pora *O*.
- 2270a el *P*] del *O* / e Nilo] Njdo e *P* & l agua *O* / de dó *P*] onde *O*.
- 2270b qué *O*] *om. P* / fuerça trae *P*] trahe forçia *O* / fier' *O*] lo fiere *P* / trasmontana] na montana *O* na montanna Willis *O* Corfis ventana *P*.
- 2270c maguer *P*] magar *O* / acuçia] e acuçia *P* aguçia *O* / sobejana *P*] semeiaua *O*.
- 2270d una *P*] *om. O* / valitana *P*] ualençiana *O*.
- 2271a gent' *O*] gente *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / cuitada *P*] coyta *O*.
- 2271b prendié *P*] tomava *O*.
- 2271c la otra que non era la plaga] la otra que non era la llaga *O* la plaga que non era *P* / sanada *P*] sana *O*.
- 2271d era *P*] eran *O* / cueita *P*] coyta *O*.

- 2272a Prisioneron *P*] Tomaron *O* / mayores *P*] mayores *O*.
 2272b dixéronle *P*] furon dezir *O* / palabras *P*] paraulas *O*.
 2272d pudieron *P*] podieron *O* / fallar *P*] auer *O*.
 2273a Si *P*] Se *O* / nuestro *P*] nostro *O* / lazario *O*] laçerio *P* / nul *P*] *om.* *O*.
 2273b miémbrete *P*] nembre *O* / que *O*] como *P* / colpado *P*] golpeado *O*.
 2273c Si *P*] Se *O* / recaída *P*] recaya *O* / tente *P*] tiente *O* / afollado *P*] lazrado *O*.
 2273d valdrá *O*] valdria *P* / que *P*] *om.* *O* / lazrado *P*] ganado *O*.
 2274a dexa *P*] lexa *O*.
 2274c Nin... nin *P*] Non... nen *O*.
 2274d que *P*] que tu *O*.
 2275a con *O*] en *P* / todo *P*] tod *O* / non *O*] *om.* *P*.
 2275b sol' que tú *P*] solo que *O* / todo lo *P*] nos todo *O*.
 2275c nin *P*] nen *O* / nós *P*] *om.* *O* / dubdo *P*] dulda *O*.
 2275d çerca *P*] açerca *O* / a todo nos trevemos] nos a todo nos trevemos *P* nada non duldaremos *O*.
 2276a sabes tú *P*] tu quieres *O*.
 2276b podrié *O*] podria *P* / omne ninguno *P*] nengun omne *O*.
 2276d sabidor *P*] muy sabedor *O* / dévese *P*] deuiesse a *O*.
 2277a Si *P*] Se *O* / quisieres *O*] qujeres *P* / en las *P*] ennas *O*.
 2277b o *O*] *om.* *P* / quieres *P*] quisieres *O*.
 2277c despeñar *O*] espeñar *P*.
 2277d qualsequiere *P*] qualsequier *O* / lo avrás a lazarar *P*] auras a lazerar *O*.
 2278a sierpes *O*] siepes *P* / has domadas *P*] enganadas *O*.
 2278c contienda *P*] guerras *O*.
 2278d de *P*] nen de *O* / justa *O*] vista *P* / usadas *P*] uezadas *O*.
 2279a Non *P*] No *O* / nin *P*] nen *O*.
 2279b ventura *O*] aventura *P* / desguisado *O*] desagujado *P*.
 2279c non *P*] no *O* / li *P*] le *O* / preçio *P*] en preçio *O* / Éctor *O*] Etor *P*.
 2279d de irse abraçar] de yrse a abraçar *P* por quererse yr iustar *O*.
 2280a el prólogo Craterus] el prologo Cratevus *P* Clateus el prologo *O*.
 2280b otorgó Tolomeo *P*] otorgaronlo todos *O* otorgaronle todos *Willis**O* / dizié] dezie *O* dixera *P*.
 2280c essa boz] esa bos *P* esso *O* / acordado *P*] otorgado *O*.
 2280d finques *P*] fiques *O* / ata *O*] de aquj *P* / folgado *O*] sano *P*.
 2281a Craterus] Crateuus *P* Clateus *O*.
 2281b por *O*] grañt *P* / te *P*] te lo *O*.
 2281c lievas *O*] lleuas *P* / o *O*] *om.* *P* / tierra *O*] σiglo *P*.
 2281d ca *O*] que *P* / señal *P*] sina *O* / seguimos *P*] seguimos *O*.
 2282a Fue el rēy *P*] El rey fu *O* / tóvolo] & tovollo *P* touogelo *O* / en *P*] a *O*.
 2282b gentes *P*] yentes *O* / bien *P*] much *O*.
 2282c Respondioles *P*] Respusoles *O* / feroso *P*] fremoso *O* / ca *O*] quando *P*.
 2282d farié *O*] faria *P* / si *P*] se *O* / fiziesse] fiçiese *P* feziesse *O*.
 2283a assaz *O*] asas *P*.
 2283b mucho *O*] de coraçon *P*.
 2283c assí *O*] asy *P* / feziestes *O*] feçistes *P* / e oy *P*] oy assi *O* / afirmades *P*] otorgades *O*.
 2283d si *P*] se *O* / lazarriedes] lazerarriedes *O* laçrariades *P* / assí como] asi como *P* por mi quanto
O / lazrades *P*] lazdrades *O*.
 2284a Gradesco *P*] Gradescouos *O* / dixiestes *O*] dixestes *P*.
 2284b más *P*] uos *O* / feziestes *O*] feçistes *P*.
 2284c los *P*] *om.* *O* / mugieres *O*] las mugeres *P* / olvidestes *O*] aborrescistes *P*.
 2284d nunca lo *P*] elo *O* / non lo *P*] nunca lo uos *O* / contradixiestes *O*] contradixestes *P*.
 2285a vuestras... vuestras *P*] uostras... uostras *O*.
 2285b passados *O*] pasados *P* / lazrades *P*] lazdrades *O*.

- 2285c mucho *P*] much *O* / ha costado *O*] he cansado *P*.
- 2285d mio *O*] mj *P* / vós *O*] *om. P*.
- 2286a domastes *P*] domestes *O*.
- 2286b Dario *O*] a Dario *P* / vençiestes] uençistes *O* vinjestes *P* / rancastes *P*] dañestes *O*.
- 2286c troyana *P*] de Troya *O* / çegastes *P*] çeguestes *O*.
- 2286d honrastes *P*] ondrastes *O* / mismos *O*] mjs mjsmos *P* / nuestro preçio alçastes *P*] & preçio alcançastes *O*.
- 2287a Feches *P*] Fazedes *O* / derecha *P*] derecho *O* / si] se *O om. P*.
- 2287b algùn *O*] algund *P* / mal *P*] *om. O* / perderme podriedes] perder podriedes *O* me perderedes *P*.
- 2287c yo *O*] *om. P* / cuer *P*] cor *O*.
- 2287d esfuerço *P*] esfuerçio *O* / traigo *P*] tengo *O*.
- 2288a conto *P*] cunto *O* / nin *P*] nen *O*.
- 2288b buenas *P*] bonas *O* / e *P*] o *O* / por *O*] *om. P* / cavallerías *P*] cauallarias *O*.
- 2288c Omero *O*] omne *P* / en *P*] elas *O* / alegorías *P*] alegrías *O*.
- 2288d Aquiles] Achilles *O* Archiles *P* / las *P*] las sus *O* / barraganías *O*] caualleryas *P*.
- 2289a el *P*] un *O*.
- 2289b siete *P*] vij *O*.
- 2289c siete *P*] vij *O* / apenas es *P*] ades lo e *O*.
- 2289d conto *P*] cunto *O*.
- 2290a antes *P*] ante *O* / non] no *O* nos *P*.
- 2290b apresiéssemos *O*] anpendremos *P* / nós *P*] *om. O* / viniemos *P*] ueuiemos *O*.
- 2290c e *P*] nen *O* / vençidos *O*] vençido *P*.
- 2290d yo por esto non *P*] por ende yo bien *O* / grant cosa *P*] nada non *O* / fiziemos *P*] feziemos *O*.
- 2291a por esto Dios en estas] por esto Dios en *P* Dios por esto en aquestas *O*.
- 2291b yazen] jaçen *P* azien *O* / sofondidas *P*] escondidas *O*.
- 2291c serién *O*] serian *P*.
- 2291d nuevas *P*] novas *O* / cántigo] cántico *Nelson* antigo *O* coronjcas *P*.
- 2292a bon *O*] *om. P* / preçio *P*] prez *O* / aprender *O*] prender *P*.
- 2292b esto *P*] & se *O* / tienen *O*] prender *P* / por *P*] en *O* / en balde se *P*] & en balde *O*.
- 2292c diz'lo] diçelo *P* diz assy *O*.
- 2292d qui *P*] quien *O* / prodeza *P*] proeza *O* / quisiere *O*] qujere *P* / prender *P*] sofrer *O*.
- 2293a queriéndome *P*] quien me querra *O*.
- 2293b buscaré *P*] buscar *O* / antípodes *O*] antipades *P* / quiérolos conquistar *P*] do moran & conseguir *O*.
- 2293c son *O*] estan *P* / so *O*] de jus *P* / oyemos *P*] oymos *O*.
- 2293d non *P*] no *O* / ca *O*] que *P* / cuido de *P*] cuydaria *O*.
- 2294a vós me *P*] me uos *O*.
- 2294b nunca *P*] non *O* / nin *P*] nen *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 2294d priessa *O*] priesa *P* / muy fuerte *O*] fieramente *P*.
- 2295a avié *P*] auia *O* / el *P*] l *O*.
- 2295b metieron *P*] metieron *O* / fiziéronlo *P*] fezioronlo *O* / callar *O*] la callar *P*.
- 2295c dixieron] dixeron *P* dixieron *O* / piensa *P*] pensa *O*.
- 2295d seguiremos *P*] sigremos *O* / por... por *P*] per... per *O*.
- 2296a el *P*] l *O* / fuegos *O*] fumos *P*.
- 2296b fer *P*] fazer *O* / como] como *P* com *O* / costumbre *O*] costubre *P* / mover *P*] fazer *O*.
- 2296c las tiendas de coger *P*] de las tiendas coger *O*.
- 2296d aguisar sus faziendas sus troxas] agujsar sus façiendas sus cosas *P* & de guisar sus troxas sus faziendas *O*.
- 2297a por *P*] en *O* / pensaron de *P*] & pensaron d *O*.
- 2297b podié *O*] podien *P*.

- 2297d sabién *O*] sabian *P* / escontra *O*] contra *P*.
- 2298a Aguisaron *O*] Gujsaron *P* / piértegas *P*] pertigas *O* / sanas *O*] sañas *P*.
- 2298b descogieron] descogieron *O* descogujeron *P*.
- 2298c el buen *P*] lo bon *O* / muy livianas *P*] bien leuianas *O*.
- 2298d por *P*] con *O* / tiempo *O*] buen tiempo *P* / teniense *P*] tenien *O*.
- 2299a a *P*] en *O* / d' *O*] de *P*.
- 2299b andudieron *P*] andodieron *O* / radios e errados] rradios y errados *P* errados & yrados *O*.
- 2299c fierament' *O*] fieramente *P*.
- 2299d ca *O*] que *P* / sabién *O*] sabian *P* / do *P*] u *O* / usados *P*] uezados *O*.
- 2300a rafez se suelen] rrafes se suelen *P* se suelen rafez *O*.
- 2300b camiose *P*] cambiasse *O* / el *P*] l *O* / ensañose *P*] ensannase *O*.
- 2300c empeçaron *P*] compeçaron *O* / premir *P*] premer *O*.
- 2300d non *P*] no *O* / podié *O*] podia *P* / el *P*] l *O*.
- 2301a Quanto *O*] Quando *P* / adentro *P*] delante *O*.
- 2301c dizién] dezien *O* diçian *P*.
- 2301d diximos *O*] dixemos *P* / irlo has *P*] yraslo *O*.
- 2302a peligros *P*] perigos *O* / non *P*] no *O* / podién *O*] podian *P*.
- 2302b nin *P*] nen *O*.
- 2302d non *P*] no *O* / podién *O*] podian *P* / iradas *P*] esmedrir nen *O*.
- 2303a Passó *O*] Paso *P* / muchas *O*] muytas *P* / tempestas *P*] tempestades *O* / con *P*] por *O* / porfidia] porfia *O* *P*.
- 2303b las nuves *P*] a las naues *O* / avién *P*] auian *O* / e los *P*] ellos *O*.
- 2303c Dizién *P*] Dezien *O* / fincara *P*] ficarie *O*.
- 2303d a *O*] que *P* / que *O*] om. *P* / las mares *P*] los uientos *O*.
- 2304a Ulixes *P*] Vlixas *O* / en diez años que andudo] en dies años que andudo *P* que x años andido much *O*.
- 2304b vío *P*] ouo *O* / peligros *P*] perigos *O* / nin *P*] ne *O* / fue *P*] fu *O*.
- 2304c fue *P*] fu *O* / delivrado *O*] delibrado *P*.
- 2304d salló *P*] exio *O*.
- 2305a Una fazaña *P*] Unas façianas *O*.
- 2305b yaze] jaçe *P* iaz *O* / es malo *P*] & es graue *O*.
- 2305c he y *O*] y de *P* / fer *P*] ueer *O*.
- 2305d maguer *P*] pero *O* / non *P*] no *O* / la *P*] lo *O*.
- 2306a Dizen *O*] Diçien *P* / fazen *O*] façien *P*.
- 2306b viven *O*] bjujen *P*.
- 2306c arca *P*] cuba *O* / con *O*] om. *P* / muzos *P*] puntos *O*.
- 2306d metiose *P*] metios *O* / él de *P*] en ella *O*.
- 2307a fueron *P*] furon *O* / catados *O*] criados *P*.
- 2307b oviessen *O*] oujesen *P* / dono *P*] dona *O* / tráidores *P*] traedores *O*.
- 2307c quan'] quan *P* ca *O* / e *P*] o *O* / que *O*] om. *P* / avién *P*] aurien *O*.
- 2307d su guisa *P*] ssus guisas *O*.
- 2308a Fue *P*] Fu *O* / buena] bona *O* buen *P* / betubne *P*] betume *O* / cuba *O*] casa *P*.
- 2308b fue *P*] fu *O* / buenas *P*] bonas *O* / bien presa e calçada *O*] presa e ençelada *P*.
- 2308c fue *P*] fu *O* / pliegos] priegos *O* piegos *P* / bien *P*] om. *O* / plegada] pregada *O* llegada *P*.
- 2308d fondir *P*] fonder *O* / podiesse *O*] podiese *P* / estodiesse *O*] estoujese *P* / colgada *O*] folgada *P*.
- 2309a Mandó que lo dexassen quinze días] Mas mando que lo dexasen quinze dias *P* Mando que xv días lo dexassen *O* / durar] hy durar *O* folgar *P*.
- 2309b las *O* *P*] as *Corfis* / tod' *O*] todo *P* / pensassen *O*] pensasen *P* / andar *P*] tost andar *O*.
- 2309c assaz *O*] asas *P* / en *O*] en todo *P*.
- 2309d e meter *P*] metria *O*.

- 2310a echada *P*] fecha *O* / qu' *O*] que *P* / yazié] jaçie *P* azia *O*.
 2310b plazié *P*] plazia *O*.
 2310c ende *O*] de ally *P* / saldrié *P*] saldria *O*.
 2310d morrié *P*] moriria *O*.
 2311a el *P*] l *O* / buen *P*] bon *O*.
 2311b sedié *P*] seya *O*.
 2311c Veyé *P*] Veya *O*.
 2311d non *P*] no *O* / en] nel *O* en el *P* / fue's' *P*] fus *O* / ý *O*] ally *P*.
 2312a ninguna *P*] nenguna *O* / criatura *P*] creatura *O*.
 2312b cría *O*] era *P* / el *P*] la *O* / semejante *O*] su semeiante *P*.
 2312c enemistades *P*] enemizadas *O*.
 2313a Estonçes *P*] Estonçe *O*.
 2313b echan *O*] echauan *P*.
 2313c Dizen *O*] Diçie *P* / fueran *P*] furon *O* / sossacadas *O*] sosacadas *P*.
 2313d fueron *P*] furon *O* / en *P*] por *O*.
 2314a acogién *O*] acogian *P*.
 2314b oviés' *O*] oujesen *P* / por armas *P*] el rey por *O* / subjudgados *P*] subiugados *O*.
 2314c vinién *P*] venien *O* / cabez' *O*] cabes *P* / colgados *O*] tornados *P*.
 2314d tremién *P*] tremian *O* / mojados *O*] moxados *P*.
 2315a Jurava *O*] Curava *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / el *P*] lo *O* / lado *P*] llado *O*.
 2315b fuera] fura *O* fue *P* / d' *O*] de *P*.
 2315c tóvose *P*] touosse *O* / por *O*] por bien *P*.
 2315d grant *O*] un grañt *P* / imperio *P*] imperio *O*.
 2316a fazaña *P*] façiana *O* / esos *O*] esos *P*.
 2316b mayores *P*] maores *O*.
 2316c tenienlos *P*] tienenos *O* / señores *O*] señores *P*.
 2316d maltrayén] maltrayan *P* maltraen *O* / más *O*] mal *P* / todos los *P*] los que son *O*.
 2317a Diz' *O*] Diçe *P* / todos *P*] todos *O*.
 2317b es fuerça *P*] forçia es *O* / en la *P*] enna *O* / e dentro en los] & dentro ennos *O* es entre los *P*.
 2317c esso *O*] eso *P* / pares *O*] iguales *P*.
 2317d confonda *P*] cofonda *O* / tien' *O*] tiene *P*.
 2318a ángeles *P*] angelos *O* / fizo *P*] & fizo *O*.
 2318b derramó *Cañas*] derramalos *P* arramolos *O* / la tierra *O*] las tierras *P* / diole Dios *P*] & dioles *O*.
 2318c mesura *P*] mesnada *O*.
 2318d su *P*] la *O* / osa *P*] osaua *O*.
 2319a Qui *P*] Quien *O* / de... de *O*] *om. P*.
 2319b qui *P*] quien *O* / ha más *P*] a auer mas *O* / quiér' *O*] qujere *P* / muere por ganar ál *P*] & morre por ga... *O* e morre por ganál *Janer*.
 2319c verié *P*] ueeria *O* / ninguno *P*] neguno *O* / so *O*] su *P* / igual *P*] ygal *O*.
 2319d ninguno *P*] nenguno *O* / non *P*] no *O*.
 2320c de] e de *O P* / sobervia *O*] superbia *P* / entecados *P*] entregados *O*.
 2321a Si *P*] Se *O* / lo sabié el rëy bien *P*] sabe l rey bien tod esto *O* / asmar *P*] osmar *O*.
 2321b quisiesse *O*] qujsiese *P* / judgar *P*] iulgar *O*
 2321c devié *P*] deurie *O* / poquillo *P*] poco *O*.
 2321d que *P*] que en *O* / quisiesse *O*] qujsiese *P* / bafar *P*] andar *O*.
 2322a el *P*] l *O*.
 2322b criazones *O*] criaciones *P* / faziéseles *P*] faziesles *O*.
 2322c ocasión *P*] la ocasion *O* / suel' *O*] suele *P* / privado *O*] provado *P*.
 2322d passado *O*] pasado *P*.
 2323a Fueron *P*] Furon *O* / so *O*] su *P*.

- 2323b vinieron *P*] venieron *O* / todas *P*] todos *O* / verlo *O*] veyerlo *P*.
- 2323c besávanle las manos tres o quatro vegadas] besauange las manos tres o iiiij^o uegadas *O* tres o quatro vegadas besavanle las manos *P*.
- 2323d dizién] dezien *O* dixeron *P* / resuçitadas *P*] resuçitadas *O*.
- 2324a Quiero *P*] Quierouos *O* / en las *P*] ennas *O*.
- 2324b su *P*] la *O* / poquiello *O*] poqujlllo *P*.
- 2324c poquiello *O*] poqujlllo *P*.
- 2324d será *O*] fierra *P*.
- 2325a todas las *P*] todas las *O* / criaturas] creaturas *O* criaçones *P*.
- 2325c tovo *P*] tuuo *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / palabras *P*] paraulas *O*.
- 2326a Tovo *P*] Tuuo *O* / dueña *P*] doña *O* / sobjudgada *P*] subiugada *O*.
- 2326b 'l *P*] *om.* *O* / querié *P*] queria *O* / él *O*] *om.* *P* / lëy *P*] ryna *O* / condonada *O*] condopnada *P*.
- 2326c non fuera nunca] non fura nunca *O* nunca serie *P* / desheredada *P*] tan desarrada *O*.
- 2326d sinon *P*] senon *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / la *P*] l *O* / avié *P*] auia *O*.
- 2327a En las cosas] En as cosas *O* Las cosas que eran *P* / entender *P*] saber *O*.
- 2327b saber *P*] entender *O*.
- 2327c Alexandre *O*] Alixandre *P* / fuerça *P*] forçia *O*.
- 2327d comidió *P*] comedio *O*.
- 2328a Aviele] Aujel *P* Auiale *O* / so *O*] su *P*.
- 2328b podié *P*] podia *O* / fuerça *P*] forçia *O* / ninguna *P*] nenguna *O*.
- 2328c Infiernos *P*] Enfiernos *O* / veer *O*] veyer *P*.
- 2328d non podié omne nunca *P*] nunca pudo omne nenguno *O*.
- 2329a crió *O*] cria *P*.
- 2329b Alexandre *O*] Alixandre *P* / rencura *P*] rancura *O*.
- 2329c Este *O*] A este *P*.
- 2330a la sobervia] la soberbia *P* las soberuias *O*.
- 2330b la... la *P*] lo... lo *O* / tenié *O*] traxo *P* / non *P*] no *O* / sopo *P*] sobo *O*.
- 2330c tantos *P*] tan bien *O* / judizios] judiçios *P* ioyzios *O* / delivrar *O*] delibrar *P*.
- 2330d jüizio *P*] ioyzio *O* / passar *O*] pasar *P*.
- 2331b maguer *P*] magar *O* / andava *P*] estaua *O*.
- 2331c Moviose *P*] Mouiosse *O* / nuves *P*] naues *O* / de *P*] *om.* *O*.
- 2331d mostrar *O*] meter *P* / rencura *P*] rancura *O* / quál *P*] & qual *O* / tomava *P*] leuaua *O*.
- 2332a veyé *P*] ueya *O*.
- 2332b ca *O*] que *P*.
- 2332c echassen] echasen *P* echasse *O* / 'l *O*] *om.* *P*.
- 2332d le *P*] l *O* / diessen] diesen *P* diese *O* / collaçión enconada *P*] la lazeria doblada *O*.
- 2333a Pospuso *O*] Espuso *P* / sus *P*] los *O* / las *P*] los *O* / solié *Nelson*] solien *O* *P*.
- 2333b criaturas *P*] creaturas *O*.
- 2333c recabdar *P*] recaldar *O*.
- 2333d Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 2334b quiero *P*] & quiero *O*.
- 2334c mal *P*] a el *O* / techo *O*] trecho *P* / fogar *O*] lugar *P*.
- 2334d dubdo *P*] dubio *O* / espanto *P*] espantoso *O* / començar *P*] começar *O*.
- 2335a criaturas] criaturas *P* creaturas *O*.
- 2335b donaires *P*] donarios *O* / e] & con *O* *om.* *P*.
- 2335d do *O*] donde *P* / reçiben *O*] reçebian *P* / lazerios *O*] laçerios *P*.
- 2336a buenos *P*] bonos *O* / aman *P*] aman a *O*.
- 2336b so *O*] su *P* / dubdan *P*] duldán *O*.
- 2336c santo *P*] regno del *O* / morir *P*] dormir *O*.
- 2336d podrán *P*] podrien *O* / lazeria *P*] lazerio *O*.
- 2337a sabrán *P*] sabrian *O*.

- 2337b nul *O*] njngund *P* / nin *P*] nen *O*.
- 2337c Metrán *P*] Pornan *O* / fuerça *P*] forçia *O* / a *O*] *om. P*.
- 2337d al *P*] a *O* / al *O*] e al *P* / ha de *O*] por *P*.
- 2338a sintrán *P*] sentira *O* / tiniebra *P*] teniebra *O* / nin... nin *P*] nen... nen *O*.
- 2338b faz *O*] fas *P* / muy *O*] vna *P* / dulce *P*] dolçe *O*.
- 2338c non se *P*] no s *O* / tant'] atan *O* tanto *P* / es la su dulçura *P*] grant abondadura *O*.
- 2338d Qui *P*] Quien *O* / heredar' *O*] eredare *P* / grant *O*] buena *P*.
- 2339a Pora *O*] Para *P* / otros *O*] *om. P* / tienen *P*] fazen *O*.
- 2339c el *P*] l *O* / mala *O*] mala e *P*.
- 2339d assaz *O*] asas *P* / mal aforado *P*] ha mal forado *O* / sin ninguna sallida *P*] sen nenguna exida *O*.
- 2340a yaz' *O*] jas *P* / ý *O*] ay *P*.
- 2340b ninguna *P*] nenguna *O*.
- 2340c Los *P*] *om. O* / son de *P*] de piedra *O* / con tal betubne *P*] de ueguedumbre *O*.
- 2340d non *P*] no *O* / derromprié *P*] romperien *O* / ninguna *P*] nenguna *O* / fortidumbre *P*] fortedumbre *O*.
- 2341a sirpientes *P*] serpientes *O*.
- 2341c Assechan *O*] Asechan *P*.
- 2341d esto *P*] estas *O*.
- 2342a veen *O*] veyen *P* / pecadrizes *P*] peccadriçes *O*.
- 2342b trávanles *O*] tiranles *P* / labros *P*] beços *O* / de *P*] a *O* / narizes *O*] nariçeç *P*.
- 2342c encorvar *P*] entornar *O* / sin *P*] sen *O* / çervizes *O*] çerujçeç *P*.
- 2342d fueren *P*] furen *O* / ténganse *P*] tene^rs an *O* teners an *WillisO* / felizes *O*] feliceç *P*.
- 2343a fambre *P*] fame *O*.
- 2343c apretarién] apretarian *P* apertarién *O*.
- 2343d livre *O*] libre *P* / todo *O*] a todo *P*.
- 2344a comarcas *P*] camaras *O* / naçen *P*] azen *O*.
- 2344b sinon *P*] senon *O* / espinas *P*] spinas *O* / e cardos poñidores *O*] cardos & pudores *P*.
- 2344c tovas *O*] cuevas *P* / paren fumo *P*] fazen fumos *O* / amargas *P*] amargos *O* / pudores *O*] olores *P*.
- 2344d peñiscales *P*] peniscales *O*.
- 2345a de las *P*] elas *O* / raval *P*] arenal *O*.
- 2345b después *P*] depues *O*.
- 2345c Avié *O*] Aujen *P*.
- 2345d siet'] vij *O* σiete *P*.
- 2346a en la *P*] enna *O*.
- 2346b cabdellera *P*] & cabdalera *O*.
- 2346d escondiendo *P*] ascondiendo *O* / poltera *P*] puchera *O*.
- 2347a doña *O*] dona *P* / allegando *O*] aporgando *P*.
- 2347b ívalo *P*] vaylo *O* / so *O*] en *P* / condesando *O*] lançando *P*.
- 2347c le pidién algo] lle pieden algo *O* algo le pjdien *P* / querié *P*] quier *O*.
- 2347d muchos *O*] muytos *P* / son *P*] *om. O* / el *O*] esti *P* / so *O*] su *P*.
- 2348a Han *O*] En *P* / amas estas *P*] estas malas *O* / serores *O*] errores *P*.
- 2348b Ambição *P*] Anuçio *O* / muere *P*] muerre *O*.
- 2348c sossacos *O*] sosaltos *P* / encubiertas] & encubiertas *O* encubiertos *P*.
- 2348d viven *P*] uiurian *O* / nin *P*] nen *O*.
- 2349a Aven *Nelson*] Auien *O* Uienen *P* / fambrientas *P*] fabreças *O* / compañías *P*] compañeras *O* companeras *WillisO Corfis*.
- 2349b logros *O*] los gordos *P* / rapinas *O*] robarias *P* / e *O*] y *P*.
- 2349c yazen *O*] jaçen *P* / ravales *P*] portales *O*.
- 2350a Aven *Nelson*] An *O* Ovo *P* / concosina *Nelson*] contosina *P* compañera *O* / una *P*] otra *O*.

- 2350b fue *P*] fu *O*.
- 2350c nulla *O*] mala *P* / melezina *P*] maliçia *O*.
- 2350d que's prende con quisquiere por cabellos *P*] quierse tomar a cabellos con quiensequier *O*.
- 2351a vee *O*] veye *P* / bien aver o litiçia *P*] que ha grant alegria *O*.
- 2351b quiere *P*] quier *O*.
- 2351c si *P*] se *O* / vee *O*] veye *P* / algunos que caen *P*] alguno que cae *O*.
- 2351d ca *O*] que *P*.
- 2352b delante *P*] de delante *O* / dize *P*] diz *O* / de çaga *P*] & detras *O* / dize *P*] razona *O* / ál *O*] mal *P*.
- 2352c con *O*] commo *P*.
- 2352d si *P*] se *O* / quisiessen] quisiesse *O* qujsiese *P* / les *P*] lle *O* / prestarié] prestarien *O* menguarie *P*.
- 2353a Escontra *P*] Contra *O*.
- 2353c por *P*] per *O* / ella *O*] a ella *P* / puede *O*] plaçe *P* / dessaborada] desaborada *P* desabrigada *O*.
- 2353d Si *P*] Se *O* / la *P*] lo *O* / quemasse] quemase *P* quemas *O* / pagada *P*] folgada *O*.
- 2354a mala *P*] la *O* / malos *P*] bonos *O* / gromones *O*] grañones *P*.
- 2354b d' *O*] de *P* / esti *P*] estos *O*.
- 2354c maldiçiones *O*] maldigueças *P* / diversiones *P*] trayciones *O*.
- 2354d Despiertas' *P*] Despierta *O*.
- 2355a vee *O*] veye *P* / buen] el buen *P* bon *O* / quiérello *P*] querriello *O*.
- 2355b si *P*] se *O* / non *P*] no *O* / quiérello destroír *P*] de coyta quier morir *O*.
- 2355c Faze *P*] Faz *O* / muchos *O*] muytos *P* / vevir] beujr *P* uiuir *O*.
- 2355d onde *P*] ende *O* / ovo *O*] auje *P* / 'l *O*] el *P* / en Saúl *O*] eravl *P*.
- 2356-2362] 2360-2366 *O* *P*.
- 2356a Un *P*] om. *O* / adozir *P*] aduzir *O*.
- 2356b Envidia *O*] Inbjdia *P* / deçebir *P*] descubrir *O*.
- 2356c quiere *P*] querrié *O*.
- 2356d podiesse *O*] pueda *P* / al *P*] a so *O* / vezino *O*] veçino *P*.
- 2357a Diz' *O*] Dis *P* / semblant'] senblañt' *P* semeiante *O*.
- 2357b cobdiçioso... envidiant'] cobdiçioso... enbjdiañt' *P* enuidioso... cobiçante *O*.
- 2357c fazién] façian *P* fezioron *O* / amos *P*] ambos *O* / un monte verdiant'] vn monte verdiant' *P* mantener uerdade *O*.
- 2357d sant'] santo *P* ric *O* / bienestant'] bienestant' *P* benestante *O*.
- 2358a Díxoles *P*] Prometioles *O* / promessa *O*] promesa *P* / se] ende se *O* de ally se *P* / partiesse] partiese *P* partisse *O*.
- 2358b pidiessse] pjdiese *P* pedisse *O* / lo *O*] la cosa *P* / oviesse *O*] oujese *P*.
- 2358c esse] ese *P* es *O* / tanto *P*] todo *O* / qu'él *O*] om. *P* / pidiessse *O*] pidiese *P*.
- 2358d doble *P*] el doblo *O* / callando estoviesse] callando estoujese *P* postremas pediesse *O*.
- 2359b amor que levasse] amor que llevase *P* que podiés' levar *O* / doblada *P*] dobrada *O*.
- 2359c 'l *O*] el *P* / mala çelada *P*] çelada mala *O*.
- 2359d d' *O*] de *P*.
- 2360a entre su cuer *P*] en su coraçon *O* / pidió *P*] om. *O*.
- 2360b non *O*] nunca *P* / nin... nin *P*] nen... nen *O*.
- 2360c diz' *O*] dixo *P* / el *O*] el mj *P*.
- 2360d dobla *P*] dobra *O* / don *O*] dono *P* / yo te pido *P*] t e pedido *O*.
- 2361a Fizos' *O*] Fiçose *P* / omne bueno] omne bono *O* buen omne *P* / mucho *P*] d esto *O* / maravillado *P*] merauijado *O*.
- 2361b müy *P*] mucho *O*.
- 2361c vío *O*] vjdo *P* / tan *O*] atan *P*.
- 2361d non *P*] no *O* / nul *O*] njngund *P* / dañado *O*] dapnado *P*.
- 2362a e *P*] nen *O*.

- 2362b por *P*] par *O* / çapatás *P*] baruas *O*.
- 2362c bevrán *O*] beuen *P* / todos los *P*] todolos *O*.
- 2362d gusanos *O*] los gusanos *P* / críen en *P*] los echen de *O* / enzíás] ençías *O* onçjas *P*.
- 2363a Mantiene *P*] Mantenie *O* / doña *O*] dona *P*.
- 2363c royendo *O*] rodiendo *P* / las estacas *O*] los estancos *P* / la *P*] la su *O*.
- 2363d querié *P*] *om.* *O* / dixiesse *O*] dixese *P* / ninguno *P*] nenguno *O*.
- 2364b diciendo *P*] deziendo *O* / villanía *P*] uillanas cosas *O* / alueyas *P*] a loas *O* / e *P*] & a *O* / nemiga *O*] enemjga *P*.
- 2364c se *P*] se le *O* / acaçe *O* *P*] acaeseçe *WillisP* / si *P*] se *O*.
- 2364d si *P*] se *O* / fuesse] fuese *P* fusse *O*.
- 2365a pieses *P*] pies *O*.
- 2365b a los niños] a los ñjnos *P* los infantes *O*.
- 2365c muy *P*] *om.* *O* / muessos *O*] muesos *P* / siniestro *P*] seniestro *O*.
- 2365d don *P*] & don *O* / guñon *P*] yerno *O*.
- 2366a Quiere *P*] Quier *O* / por *P*] con *O*.
- 2366b que aquel] el qu el *O* aquel *P* / bueno *P*] bono *O* / Job *O*] Jobas *P* / le *O*] la *P*.
- 2366c *P*] 2366d *O* / Qui *P*] Que *O* / non *O*] commo *P* / cadrá *O*] cayra *P* / otro *O*] en otro *P*.
- 2366d *P*] 2366c *O* / nunca *P*] non *O*.
- 2367a diablessa] diablesa *P* diabla *O* / tráidor *P*] traedor *O*.
- 2367b el *O*] *om.* *P* / Nuestro *P*] Nostro *O*.
- 2367c todos los *P*] todolos *O* / esti *P*] este *O*.
- 2367d muere con él] morre en el *O* con el muere *P*.
- 2368a faz' *O*] fas *P* / omezidios *P*] omeçidios *O*.
- 2368b fázeles] façeles *P* faz *O* / a las madres a los hijos] a las madres los hijos *P* a los hijos a las madres *O*.
- 2368c faz' *O*] façe *P* / iglesias *P*] eglesias *O* / sagradas *P*] consagradas *O*.
- 2368d sabe *P*] faz *O* / perlados *P*] prelados *O* / de *P*] de su *O*.
- 2369a otri] otro *O* a otri *P* / ferir *P*] conseguir *O* / nin *P*] nen *O*.
- 2369b misma *O*] mjsmo *P* / su mano *P*] sus manos *O*.
- 2369c malo *O*] mal *P* / rancar *P*] arrancar *O*.
- 2369d deñe *O*] deve *P* / emparar] a enparar *O* escapar *P*.
- 2370a Assí] Asy *P* Aqui *O* / Pluto *P*] Pulto *O* / su palaçio *P*] todo su prazio *O*.
- 2370b podiesse *O*] podye *P* / nulla *O*] njnguna *P* / fuir *P*] foir *O*.
- 2370d de una o otra] de vna o de otra *P* de uno o otro *O* / podiesse] pudiese *P* podies ende *O*.
- 2371a Muchos *O*] Muytos *P* / son *P*] *om.* *O* / Cobdiçia *O*] cobdiçian *P* / non *P*] no *O* / puede *O*] pueden *P*.
- 2371c temen *P*] teme *O* / sábense bien] sabese bien *O* *om.* *P*.
- 2372a el *P*] l *O* / sabidor *P*] sabedor *O* / todo *P*] tanto *O*.
- 2372b fastial *P*] tapial *O*.
- 2372c e *O*] *om.* *P* / descarnida *P*] escarnida *O* / cal *O*] leral *P*.
- 2372d con *P*] per *O* / todo *P*] tod *O*.
- 2373a Sedié *Nelson*] Sye *O* Uvediese *P* / acompañada *O*] conpañjas *P*.
- 2373b poluçiones *P*] poblaciones *O*.
- 2373c el *P*] & el *O* / sodomítico *O*] sodomjco *P* / sus *P*] las sus *O*.
- 2373d muchas *O*] muytas *P* / orreças *Nelson*] orrescas *O* orredeças *P* / tan malas *O*] *om.* *P* / o *P*] & *O*.
- 2374a viçios *P*] lixos *O*.
- 2374b posadas *P*] casas *O*.
- 2374d arden *P*] assan *O* / cuezen *O*] cueçen *P* / forniqueras] fornjqueras *P* fornagueras *O*.
- 2375a Saco ende *O*] Sacavan *P* / bendición *P*] beneyçion *O*.
- 2375b si] se *O* que *P* / mantienen *P*] mantiene *O* / su *O*] *om.* *P*.

- 2375c queman e tribulan] queyman tribulan *O* triemplan & queman *P*.
 2375d sinon *P*] senon *O* / las *O*] los *P* / escusa *O*] escuchan *P* / confesión *O*] confision *P*.
 2376a san *P*] sant *O* / Paulo *P*] Paol *O* / Inmundiçia *O*] Enmundiçia *P*.
 2376b décima e promiçia *P*] que non a nodiçia *O*.
 2376c *P*] 2376d *O* / lo *P*] la *O* / finca *P*] fica *O* / que non toma Cobdiçia *P*] quando ha nodiçia *O*.
 2376d *P*] 2376c *O* / prende *P*] toma *O* / plenera *P*] llenera *O*.
 2377a *P*] 2377b *O* / rostrituertas *P*] rostros tuertos *O* / fierament' *O*] rricamente *P*.
 2377b *P*] 2377a *O* / muchas *O*] muytas *P* / barvas *O*] barbas *P* / fueron *P*] furon *O* / honradas *P*] ondradas *O*.
 2377c desnudas] esnudas *P* desmayadas *O* / fueron *P*] furon *O*.
 2377d estas *O*] estan *P*.
 2378b fer mucha] fer muyta *P* fazer grant *O*.
 2378c cofadria *P*] compañia *O*.
 2378d las unas *P*] la una *O* / sin *P*] sen *O* / la otra *O*] las otras *P* / nunca] ya nunca *O* apenas *P* / vivrién un día] bjurian un dia *P* uyuria *O*.
 2379a sos *O*] sus *P* / relamiendo *P*] relambiando *O*.
 2379b allent' la] alleñt la *P* allende *O* / regüeldos *O*] renglotos *P*.
 2379c la *P*] sta la *O* / Beudez *P*] Beodez *O*.
 2379d miembros *P*] menbros *O* / vergüença *P*] uergonça *O* / yaziendo] jaçiendo *P* aziendo *O*.
 2380b mugieres *O*] mugeres *P* / livianas *P*] leuianas *O* / sermones *O*] señores *P*.
 2380c tizones *P*] tiçones *O*.
 2380d yaziendo *O*] jaçiendo *P* / tavernas] tauiernas *O* las taruernas *P* / tastanto *P*] atestando *O*.
 2381a llamo *P*] llama *O*.
 2381b convinientes *P*] conuenibles *O* / por tener la *P*] pora mantener *O*.
 2381c sin *P*] sen *O*.
 2381d dizen los físicos *P*] diz el físico *O* / dañan] danan *O* dañá *P* / natura *O*] escriptura *P*.
 2382a Si *P*] Se *O* / oviesse *O*] oujese *P* / estado tan glotón *P*] comido tal tragón *O*.
 2382b Messias *O*] Mesias *P* / presa *P*] tomada *O* / passiön *O*] pasion *P*.
 2382c si *P*] e se *O* / beviessse] beujese *P* beuisse *O* / manda *P*] mando *O*.
 2382d farié en *P*] farien *O* / fijas *P*] fijos *O* / sin *P*] sen *O*.
 2383a que *O*] om. *O* / vezan *O*] veçan *P* / tal vida *O*] en tal vjda a *P*.
 2383b non *P*] no *O* / lo han dó *P*] an onde lo *O*.
 2383c iglesias derromper *P*] & yglesias romper *O*.
 2383d por *P*] per *O*.
 2384a a *P*] de *O* / descreer *O*] descreyer *P*.
 2384b nunca *P*] non *O* / a *P*] a la *O* / penitencia *P*] por penedencia *O*.
 2384c mucho *O*] muyto *P* / valdrié *P*] ualdria *O* / fuessen] fuesen *P* fussen *O* sussen *Corfis*.
 2384d o *O*] e *P* / seer *O*] seyer *P* / fazer *O*] a veyer *P*.
 2385a por el *P*] pelo *O* / tan *O*] om. *P* / ventneros *Nelson*] uentaneros *O* taverneros *P*.
 2385b entran *O*] entra *P* / en los *P*] ennos *O* / çilleros *P*] çelleros *O*.
 2385c nin *P*] nen *O*.
 2385d lo *P*] elo *O* / fuerte en] fuertemeñt en *P* forte de *O* / bolseros *P*] taulleros *O*.
 2386a Estos *P*] Estas *O* / dives *P*] diablo *O* / fondidos *P*] metidos *O*.
 2386b teniendo agua çerca *P*] tienen agua açerca *O* / yazen] iazen *O* jaçen *P*.
 2386c veyendo los comeres *P*] veen los conduchos *O* / muy *P*] tan *O*.
 2386d que querrién *O*] querien *P* / seer... seer *O*] seyer... seyer *P* / más *P*] antes *O*.
 2387a De viçio tan villano *Nelson*] De viçios tan villanos *O* *P* / devémosnos *O*] devemos devemosnos *P*.
 2387b mucho *P*] a muchos *O*.
 2387d que faze ha *P*] fazen al *O* / errar *P*] deserrar *O*.
 2388a Veemos *O*] Ueyemos *P* / esto *P*] tod esto *O*.

- 2388b omne pierde P] pierde omne O.
 2388c quier' O] quiere P / 's O] se P / puede O] quiere P.
 2388d a P] a tal O / quiere P] quier O / recreer O] rrecreyer P.
 2389a Derraiga P] Pesal O / descree O] descree P / déxase P] lexase O.
 2389b el P] om. O / vien'lo] uieno O vienelo P.
 2389c mándalo O] e mandalo P.
 2389d faz'lo O] façelo P / en la P] enna O / en P] enno O.
 2390a Miémbrame P] Menbrame O.
 2390b Nióbé Nelson] Noble P nombre O.
 2390c Felis P] feliz O / árvol O] arbol P / buen P] bon O.
 2390d Seméjanme P] Semeiame O / errados P] arredrados O / Nuestro P] Nostro O.
 2391a que P] non O / cueido P] cuydo O / ý O] om. P.
 2391b enterpretar O] jnterpetrar P.
 2391c pudiesse] pudiese P podiesse O.
 2391d pudiesen] pudiesen P podiessen O.
 2392a dezir O] deçir P / dañados O] dapnados P.
 2392b vez O] ues P.
 2392c por O] que por P / ál O] el P.
 2392d assaz O] asas P / el P] l O / dezir O] deçir P / dañados O] dapnados P.
 2393a querrá P] queria O / estribot'] escribot P estranbote O.
 2393b querrame P] querriame O / muger P] muerte O / Lot P] Lote O.
 2393c Assaz es pora esso O] So asas pora seso P / mot' P] mote O.
 2393d podié P] podria O / terminarlo P] determenarlo O / un cativo arlot' P] qualquier mendigarllote O.
 2394a todos P] todolos O / guardar P] aguardar O.
 2394b del O] om. P / sin... sin P] sen... sen O.
 2394d entonçe suele él] el entonçe suele P estonçe se suel el O / las O] om. P / gitar P] echar O.
 2395a Muchos O] Muytos P.
 2395c non P] no O / en nada omne escatimar P] omne en nada scatimar O.
 2395d Vanagloria Nelson] una gloria O P / en P] entr O.
 2396a nin P] nen O.
 2396b que O] los que P / ayan O] han P / veer O] veyer P.
 2396c cubiertas] cubiertos P encubiertas O / traer P] fazer O.
 2396d ca O] que P / en los P] ennos O / caber P] caer O.
 2397a Si P] Se O / saber mi P] sofrir uos & O.
 2397b vos lo P] uollo O / esponer P] desponer O.
 2397c sábenlo O] saben P / ventura P] natura O.
 2397d onde P] ende O / algún O] algunt P.
 2398a antiguo P] amigos O / dormir P] domir O.
 2398b bullendo P] boliendo O / pora P] por O / deçebir O] resçebjr P.
 2398c podiésteslo O] podisteslo P.
 2398d si P] se O / en P] a O / orejas O] orellas P.
 2399a Aguisa O] Aujsa P / que sean O] commo son P.
 2399b faz' O] fas P.
 2399c venterneros Nelson] uentaneros O venturosos P / luxuriosos O] lixuriosos P.
 2399d embébdalos P] enbeldados O / açedosos P] azedosos O.
 2400a Los P] Mas elos O / buenos P] bonos O / e los santos P] sanctos O.
 2400b alimosnan O] dan alimosnas P / piensan de P] pensan a Dios O.
 2400d esto P] estos O / quiere P] quier O.
 2401a letüario P] lectuario O / estos O] estas P / bien guisar O] escusar P.

- 2401b pégameles *P*] allegasse *O* / quediello *O*] quedillo *P* / siniestro *P*] seniestro *O* / quixar *P*] quexar *WillisP* yiar *O*.
- 2401c faz'al que es *O*] façe al *P* / buen... buen *P*] bon... bon *O* / del *P*] *om.* *O* / membrar *P*] nembrar *O*.
- 2401d en ello gloriar *P*] mucho a glorificar *O*.
- 2402a Fázelo *P*] Faz *O* / bendezir *P*] benezir *O* / laudar *P*] loar *O*.
- 2402b muévelo *P*] quemalo *O* / fázelo levantar] façelo leuantar *P* fazlo aleuantar *O*.
- 2402c Fázelo *P*] Fazlo *O* / sequera *P*] seco *O*.
- 2402d piensa *P*] pensa *O* / si *P*] se *O* / pudiesse] pudiese *P* podier *O*.
- 2403a Zózimas *O*] Zonjas *P*.
- 2403c querié *P*] quiso *O* / so *O*] su *P*.
- 2403d si *P*] se *O* / lazerio *O*] laçerio *P* / avrié *P*] auie *O* / empleado *Nelson*] enbregado *O* espeytado *P*.
- 2404a embeudar *P*] enbeodar *O*.
- 2404b aya] ha *O P* / d'escuenta] escuenta *P* de contra *O*.
- 2404c Esti *P*] Este *O* / Babilón *O*] Babjloña *P*.
- 2404d end' *O*] onde *P* / ovo grant tiempo con las bestias a andar *P*] con las bestias ouo grant tiempo durar *O*.
- 2405a los siet'] los çiete *P* vij *O*.
- 2405c siet'] vij *O* çiete *P* / por el *P*] enno *O* / todos los *P*] todolos *O*.
- 2405d barvas *O*] barbas *P* / honradas *P*] ondradas *O* / en *O*] a *P* / sos *O*] sus *P* / dogales *O*] lugares *P*.
- 2406a E *P*] *om.* *O* / Sobervia *O*] Soberbia *P* / ligados *P*] legados *O*.
- 2406b sos *O*] sus *P*.
- 2406d siet'] vij *O* çiete *P* / tien' *O*] tiene *P* / ricament' *O*] ricameñt *P* / doctrinados *O*] dotrinjados *P*.
- 2407a esto *O*] exo *P* / cuenta] cunta *O* cueyta *P*.
- 2407c gobierno *P*] gouernio *O* / soldada *P*] posada *O*.
- 2407d egualar *P*] yguar *O*.
- 2408a todos los *P*] todolos *O* / puja *P*] poia *O*.
- 2408b en el *P*] enno *O* / ave *Nelson*] ha *P* puede auer *O* / egual *P*] yigual *O*.
- 2408c grant *P*] bon *O* / mercadal *P*] real *O*.
- 2408d desdeñando] desdonando *O* desdenando *WillisO* desdeña *P* / e *O*] *om.* *P* / diziéndoles *P*] deziendoles *O* / mal *P*] gran mal *O*.
- 2409a Ándase *P*] Andasse *O* / que si non fues' *P*] se non fusse *O*.
- 2409b Dios nunca oviera de Luçifer *O*] nunca Dios de Luçifer oujera *P*.
- 2409c Adam *P*] a Adam *O* / malmetido non fuera] malmetido non çeria *P* mal non fura metido *O* / pella *O*] pelea *P*.
- 2409d nin *P*] nen *O* / serié *P*] seria *O* / de *P*] a *O* / Ester *O*] Eçer *P* / punçella *P*] ponçella *O*.
- 2410a ángeles *P*] angelos *O* / dando *O*] *om.* *P*.
- 2410b tiene *P*] tien *O* / descubierta *P*] descubierta *O*.
- 2410c so] su *P* el so *O* / qui *P*] quien *O* / lo *P*] o *O* / revierta *O*] vierta *P*.
- 2410d su *P*] del *O* / quiquier'] quinquier *O* quiquiere *P* / que *O*] qui *P* que *WillisP*.
- 2411a mucho yo vos quiera *P*] yo uos quiera mucho *O* / de los *P*] todolos *O*.
- 2411b podédeslo *P*] podedeslos *O* / vós todos mesurar e *O*] todos vos mjsmos *P*.
- 2411c si *P*] que si *O* / quisierdes *O*] queredes *P* / atender *P*] uos entender *O*.
- 2411d de lo de *P*] del que *O* / fuera *P*] fora *O* / del *P*] & del *O*.
- 2412a un *O*] el *P*.
- 2412b nunca *P*] & nunca *O* / non] no *P* *om.* *O*.
- 2412c de *P*] de la *O*.
- 2412d juegos que] iogos que *O* quales juegos *P* / non les *P*] lles non *O*.

- 2413a fizieron P] fezioron O.
- 2413b otras menos P] que otras O / segunt P] segundo O / mereçieron P] mereçioron O.
- 2413c pena P] penas O / fallieron P] fezioron O.
- 2413d sufren] suefren O / sufrieron P / mayor P] maor O / las O] los P / bivieron P] uisquioron O.
- 2414b sienten O] senten P / todas P] todos O / igualmente O] yualmente P.
- 2414c Cunte como] Cunte commo P / Contiene O / con el sol muy P] quando es el sol O.
- 2414d ende han] me han P an con ella P / meten Nelson] sienten O y P / miente P] ende O.
- 2415a en las P] elas O / flamas P] llamas O / tremen O] trienblan P.
- 2415b yaziendo] jaçiendo P / aziendo O / en las P] ennas O / mueren P] muerren O.
- 2415c en los P] ellos O / ninguna P] nenguna O / tempradura O] conpradura P.
- 2415d ca tien' O] tiene P / rincón P] raçion O / avondo O] abondo P / rencura P] rancura O.
- 2416a Dize P] Dizen O / Tiçio O] Ticon P / essa O] esa P / cofadría P] confradaria O.
- 2416b los P] om. O / bueitres] beujtres P / yutres O / doze O] xij P / al P] nel O.
- 2416c doze O] doçe P / doz'] xij P / doze O / se cría P] lo crian O.
- 2416d si P] se O / vez O] veç P / finasse O] finase P / avrié P] auria O.
- 2417a Podrié P] Podrian O / rafezmente] rafeçmente P / rafezmiente O / essas O] esas P.
- 2417b si P] se O / sopiesse] sopiese P / sobiessen O / podrié P] podrien O / de ý P] ende O / exir O] salljr P.
- 2417c cueita P] coyta O / podrá P] podran O.
- 2417d nin P] non O / podrá P] podrien O / nunca jamás P] ya mays nunca O / sallir P] salir O.
- 2418a nuestras P] nostras O.
- 2418b essas O] esas P / más P] plus O / dulçes P] dolçes O / doçes Willis O.
- 2418c Devrié P] Deuie O / omne por Dios dar O] dar por Dios omne P.
- 2418d que P] que l O / fuesse] fuese P / fusse O / rogador O] propiçio P / al] a P om. O / san P] sant O / Miguel O] Mjguell P.
- 2419a Están O] Arden P / maldiziendo P] maldeziendo O.
- 2419b con esto P] d aquesto O.
- 2419c avrienle P] auerl yan O / muy P] om. O.
- 2419d dexasse O] dexase P.
- 2420a niños P] ninos O / bateadas P] baptizados O.
- 2420b davnadas P] dampnados O.
- 2420c las otras P] los otros O / apartadas P] apartados O.
- 2420d tiniebra P] teniebra O / luz O] lus P / desfëuzadas] desfeuçadas P / desfiuçados O.
- 2421a Assaz O] Asas P / fiera P] grant O / mayor P] maor O.
- 2421b veer O] veyer P / la faz del Criador O] la cara de Nuestro señor P.
- 2421c vee O] veye P / dulçor P] sabor O.
- 2421d assí O] asi P / grant O] om. P.
- 2422a yazién] jaçien P / azien O.
- 2422b uviasse] vujase P / ueniesse O.
- 2422c aleluya P] a Eua O / entonçe's] entonçes P / estonçes O.
- 2422d nunca O] nunca qui P / nunca que Willis P / ca O] que P / bien pueden O] pueden ay P / badar P] ladrar O.
- 2423b podriemos O] podriamos P / diezmo O] dieçmo P / so O] su P.
- 2423d lo dexe ensayar P] nos dexe ensayarlo O / nin P] nen O.
- 2424a avemos O] avremos P / alongada P] allongada O.
- 2424b dexamos P] dexemos O / sola P] tada O.
- 2424c en P] a O.
- 2424d entendamos en O] contendamos con P / fasta ont'] fasta oñt P / ata do O / tornada P] acabada O.
- 2425a recabdar O] por recabdar P.
- 2425c so O] su P / boço] boço P / rostro O.

- 2425d non *P*] no *O* / embargasse *O*] embargase *P*.
- 2426a dueña *P*] doña *O* / Belzebub *O*] Belçebut *P*.
- 2426b non *P*] no *O*.
- 2426c camió *P*] cambio *O*.
- 2426d quan' *P*] ca *O* / dueña *P*] doña *O* / poders'ie] poders ia *O P*.
- 2427a Priso *P*] Tomo su *O* / angélica *O*] angelical *P* / qual *O*] que *P* / la *P*] *om. O*.
- 2427b su *P*] el su *O*.
- 2427c seer *O*] seyer *P*.
- 2427d cuidava *P*] cuydey *O* / tal lugar *O*] sti siglo *P* / veer *O*] veyer *P*.
- 2428a non *Nelson*] non les *P* no les *O* / escuchar *O*] dezir nada *P*.
- 2428b ca *O*] que *P*.
- 2428c luengamente *P*] longamiente *O* / en la sentina] enna sentina *O* en asentina *P*.
- 2428d ca *O*] que *P* / era toda llena *P*] toda era llena *O* / calabrina *O*] cabrina *P*.
- 2429a Cueita *P*] Coyta *O* / faz'] fas *P* fizo *O* / prender a mí *P*] a mi prender *O*.
- 2429b cueita *P*] coyta *O* / ca *O*] que *P* / non *P*] no es *O* / una *O*] *om. P*.
- 2429c *P*] 2429d *O* / fuere *P*] fusse *O* / menaza] menaça *P* menaça *O* / Alexandre *O*] Alixandre *P* / vera *O*] verdadera *P*.
- 2429d *P*] 2429c *O* / val'el *O*] vale *P* / nuestro *P*] nostro *O* / reino *P*] poder *O*.
- 2430a sobervio] soberbio *P* soberuioso *O*.
- 2430b ha *O*] ave *P* / sieglo *O*] siglo *P*.
- 2430c d' *O*] de *P* / al de *P*] al rey de *O*.
- 2430d e *P*] & a *O* / Judea] India *O* Africa *P* / con *P*] con toda *O*.
- 2431a en *P*] en el *O*.
- 2431b non *P*] no *O* / lo *O*] le *P* / bestias nin las sierpes *P*] sierpes ni las bestias *O* / durar *P*] domar *O*.
- 2431d non *P*] no *O*.
- 2432a tovo *P*] tuuo *O* / por esto encara *P*] encara por esto *O*.
- 2432b ha *O*] ave *P* / escodriñado *P*] escudrunado *O*.
- 2432c nunca *O*] non *P* / fue *P*] fu *O*.
- 2432d öy día está] en Yndia esta el *O* esta oy *P* / apagado *P*] pagado *O*.
- 2433a falla cosa que'l *P*] pudo trovar quien o *O*.
- 2433b dizen *P*] diz *O* / quier' venir *O*] quiere *P* / destrañar *P*] escodruñar *O*.
- 2433c mis *O*] mios *P* / secretos *P*] segredos *O* / quier' *O*] quiere *P* / despaldinar] espaldinar *O* despaldjnar *P*.
- 2433d levar *P*] nos leuar *O*.
- 2434a pudieste *P*] podieste *O*.
- 2434b onde *P*] ende *O* / cadena ovieron a morir *P*] *om. O*.
- 2434c *P*] *om. O*.
- 2435a fust'] fus *P* fuste *O* / gitado *P*] echado *O*.
- 2435b aviés *P*] auias *O* / desirado *P*] desamparado *O*.
- 2435c que *O*] onde *P* / dubdado *P*] duldado *O*.
- 2435d mio *O*] mj *P* / despecho *P*] despez *O* / seer *O*] seyey *P*.
- 2436a Satanás *P*] Satan mas *O* / voluntat *O*] verdat *P* / tardar *P*] sossacar *O*.
- 2436b amas *P*] ambas *O* / pensose de *P*] penso de se *O*.
- 2436c por *P*] per *O* / ond'] onde *P* u *O* / passava *O*] pasaua *P* / pregonar *O*] cridar *P*.
- 2436d pensassen *O*] pensasen *P* / sus casas aguardar *P*] de sus cosas recaldar *O*.
- 2437a la cosa *P*] las cosas *O* / en *O*] el *P*.
- 2437b demudó *Keller*] demando *O P*.
- 2437c Fue *P*] Fu *O* / el *P*] l *O*.
- 2437d vinié *P*] uenie *O*.
- 2438a nuevas *P*] nouas *O*.

- 2438c quiérenvos *O*] qujerevos *P*.
- 2438d si *P*] se *O* / metiéredes *P*] metirdes *O* / puédenvos *O*] puedevos *P*.
- 2439a sallido *P*] exido *O*.
- 2439b sierpes e bestias *P*] bestias serpientes *O*.
- 2439c agora *P*] que ha *O*.
- 2440a le cabe *P*] cabe en *O* / ni *P*] ne *O*.
- 2440b dizen *P*] diz *O* / antípodes *O*] antipades *P* / quiere *P*] quier *O*.
- 2440c desent'] deseñt *P* desende *O* / tiene *P*] tien *O* / los *P*] de los *O* / proiçiar *P*] quebrantar *O*.
- 2440d vós *O*] vosotros *P* / echar *P*] nos echar *O*.
- 2441a prendo *O*] prengo *P*.
- 2441b cantan *P*] cuntan *O* / desabrido *P*] sabido *O*.
- 2441c *P*] *om.* *O*.
- 2441d *P*] 2441c *O* / por *O*] con *P* / a *P*] *om.* *O* / mal quebranto *P*] muy grant espanto *O*.
- 2441dbis *om.* *P*] mas yo non se el tiempo por ello m espanto *O*.
- 2442a esti *P*] este *O* / vos lo *P*] uolo *O* no lo *Corfis* / sé *P*] sey *O*.
- 2442b mas *O*] mas vn *P* / nos *O*] vos *P* / ha a devenir *P*] aura de uenir *O*.
- 2442d no'l *O*] & no l *P*.
- 2443a Comoquiere] Commoquiere *P* Comoquier *O* / devemos *P*] deuemosnos *O*.
- 2443c quiensequiere] quiensequier *O* qujsquiere *P* / pudiesse] pudiese *P* podiesse *O*.
- 2443d gualardón *P*] galardón *O* / sabrié *O*] sabria *P*.
- 2444a fue *P*] fu *O* / amarga *O*] amargada *P* / empeçó *P*] compeço *O* / reñir *P*] reñer *O*.
- 2444b que *P*] que s *O* / quieren *O*] querien *P* / uno a otro sallir *P*] unos a otros comer *O*.
- 2444c le *P*] les *O* / sabié] sabia *O* *P* / ninguno *P*] nenguno *O*.
- 2444d respondiό *P*] respondian *O* / ninguno *P*] nenguno *O* / quisiesse] qujsiese *P* queria *O* / complir *P*] fazer *O*.
- 2445a Levantose *P*] Leuantos *O*.
- 2445b la llamaron *P*] le dixieron *O* / luego *O*] *om.* *P*.
- 2445c manziella *P*] maziella *O*.
- 2445d esta lo trastornó *P*] estal trastornando *O* / çelestial *O*] çelestia *P* / siella *O*] σilla *P*.
- 2446a por la *P*] pola *O* / mucho *O*] presta & *P* / entrametida *P*] entremetida *O*.
- 2446b tiene *P*] tenie *O*.
- 2446c siniestra *P*] seniestra *O* / tiénela *P*] teniela *O* / escondida *P*] ascondida *O*.
- 2446d melezinas *O*] medeçjnas *P* / tiénela *P*] teniela *O* / bien *P*] muy *O*.
- 2447a diz' *O*] dis *P* / oyades *P*] ozcades *O*.
- 2447b escusar *P*] yo escusar *O* / sepades *P*] sabades *O*.
- 2447c essa *O*] esa *P* / cuëita *P*] coyta *O* / nada non *P*] la mas *O*.
- 2447d lo porné *O*] la pasare *P* / que *P*] de que *O*.
- 2448b ca *O*] que *P* / yo *O*] yo le *P* / salsa *Nelson*] falsa *P* cosa *O* / bastir *P*] fazer *O*.
- 2448c uvie *P*] vuien *O* / rostros *P*] beços *O* / tastar *P*] gostar *O*.
- 2448d nin... nin *P*] ne... ne *O* / otri *P*] otre *O*.
- 2449a mio *O*] mj *P* / pleito *P*] preito *O* / acabado *P*] aguisado *O*.
- 2449b al alcaide *P*] ca el conde *O* / mio *O*] mj *P* / afiado *O*] finado *P*.
- 2449c cargado *P*] pagado *O*.
- 2449d volenter *P*] uolunter *O* / ca *O*] que *P* / tien' *O*] tenja *P* / asmado *P*] osmado *O*.
- 2450a Tenié *O*] Tenia *P* / so *O*] su *P* / seello *O*] sello *P*.
- 2450b Alexandre *O*] Alixandre *P* / ha *O*] ave *P*.
- 2450c ca *O*] que *P* / es *O*] era *P* / dias *P*] Dios *O* / tenielo *O*] tenjalo *P* / senado *P*] ensinado *O*.
- 2450d consigo *O*] pora consigo *P* / ond'] oñt *P* onde *O* / es *O*] era *P* / mal *O*] bien *P*.
- 2451a sallido *P*] exido *O*.
- 2451b Babilonia *O*] Babjlona *P* / en tal *P*] çerca l *O*.
- 2451c el *P*] l *O* / e *O*] y *P*.

- 2451d so *O*] su *P*.
- 2452a Fue *P*] Fu *O* / Belzebub] Belzebu *O* Belçebus *P* / plógol'] progol *O* plaçiol *P*.
- 2452b fue *P*] fu *O* / müy *P*] mucho *O*.
- 2452c le] lle *O* om. *P* / diesse *O*] diese *P* / de *O*] om. *P* / çevada *O*] çivada *P*.
- 2452d fuesse] fuese *P* fusse *O* / recabando *P*] recaldando *O* / buena *P*] bona *O* / maitinada *P*] matinada *O*.
- 2453a maliella *P*] mala *O* / non *P*] no *O*.
- 2453b metiose *P*] metiosse *O* / aguijar *O*] agujsar *P*.
- 2453c entrar *P*] posar *O*.
- 2453d träidor] traedor *O* Criador *P*.
- 2454a la hora era de gallos] la ora era de galus *P* ora de gallos era *O*.
- 2454b träidor *P*] traedor *O* / querié *O*] queria *P*.
- 2454d fizo *O*] fiço *P*.
- 2455a Demostrole *P*] Amostrole *O* / toda la *P*] mala *O*.
- 2455b le *P*] l *O* / diesse *O*] diese *P* / en *P*] & *O*.
- 2455c Firiéronse *P*] Ferironse *O* / las *P*] ennas *O*.
- 2455d fincó *P*] fico *O* / e *O*] om. *P* / fue *P*] fu *O*.
- 2456a fuesses] fuezes *P* fusesse *O* / parecido *P*] appareçido *O*.
- 2456b comedido *O*] cometido *P*.
- 2456c el tu *P*] este *O*.
- 2456d valdrié] valdria *P* ualira *O* / a ti *P*] om. *O* / non *P*] nunca *O* / fuesses] fuezes *P* fusesse *O*.
- 2457a claredat *P*] claridat *O*.
- 2457b a *P*] con *O*.
- 2457c Träidor *P*] Traedor *O*.
- 2457d Guárdate *O*] Guardarte *P* / Bessus] Besus *O* Belsus *P*.
- 2458a Alexandre *O*] Alixandre *P* / cuerpo] corpo *O* de cuerpo *P*.
- 2458b es' *P*] este *O* / el *P*] l *O*.
- 2458c non *P*] no *O* / fallava *P*] trobaua *O*.
- 2458d trayendo *P*] tañiendo *O*.
- 2459a sos *O*] sus *P* / buenos *P*] ricos *O*.
- 2459b Compassó] Conpaso *P* Conpuso *O* / 'l *O*] el *P* / quiñones *P*] armones *O*.
- 2459c cadaúno *P*] en cadauno *O* / diversas *O*] deujas *P* / regiones *O*] religiones *P*.
- 2460a non le *P*] no l *O*.
- 2460b Babilonia *O*] Babjloña *P* / essa *O*] esa *P* / çibdat *P*] çitudat *O* / famada *P*] formada *O*.
- 2460c avié *O*] auja *P*.
- 2460d si *P*] se *O* / se *O*] el se *P* / fuesse] fueze *P* fusse *O* / estodiés'] estudiése *P* estouies bien *O* / recabdada *P*] recaudada *O*.
- 2461a ad *P*] a *O* / essas] a esas *P* estas *O* / gentes *P*] yentes *O*.
- 2461b le *P*] om. *O* / soyazientes] sojaçientes *P* subiçientes *O*.
- 2461c logares *O*] lugares *P* / convinientes *P*] conuenieñtes *O*.
- 2461d nin *P*] ne *O*.
- 2462a oviesse África] oujese ad Africa *P* Africa ouies *O*.
- 2462b a *P*] en *O* / Ëuropa *O*] Herupa *P* / passada *O*] pasada *P*.
- 2462c empeçar *P*] entrar *O* / señada *P*] çerrada *O*.
- 2462d fuertes *P*] fortes *O* / gentes *P*] yentes *O* / bien encastillada *P*] muy bien castellada *O*.
- 2463a desent'] deseñt *P* des i *O* / gente *P*] yente *O*.
- 2463b ingleses *P*] engleses *O* / alemanes *P*] aleymanes *O* / Toscana *O*] Torcana *P*.
- 2463c ferse *P*] fazerse *O* / en la *P*] enna *O* / çibdat *P*] çitudat *O*.
- 2463d pora Greçia *O*] en Gresçia asi *P* / muy *P*] bien *O* / sana *O*] clara *P*.
- 2464a el *P*] la *O*.
- 2464d sallir *P*] saltar *O* / a *P*] om. *O* / meitat *P*] metat *O*.
- 2465a Si *P*] Se *O* / oviesse *O*] oujese *P* / complir *P*] comprir *O*.

- 2465b Alexandre O] Alixandre P.
 2465c 'l O] el P.
 2465d cae P] aze O / fer P] fazer O.
 2466a Ya P] om. O / buen P] bon O / estajada P] destaiada O.
 2466b so O] su P / compassada O] compassada P.
 2466c el P] l O.
 2466d pora O] para P / Babilonia O] Babiloña P / en hora O] en ora en ora P / entecada P] ençegada O.
 2467a Díez O] Dieσ P.
 2467b so O] su P / acabado P] bien liurado O.
 2467c çibdades P] çiuudades O.
 2467d Alexandria O] Alixandria P / buena P] bona O / fue P] fu O.
 2468a Si P] Se O / quisiesse O] qujsiese P / prestarle O] prestar la P.
 2468b ventura O] aventura P.
 2468d ninguno P] neguno O.
 2469a Babilonia O] Babiloña P / por P] a O.
 2469b compañía O] compañja P / del trãidor P] de traedores O / çayamos P] uayamos O.
 2469c vío P] ueo O / que P] & que O.
 2469d maguer que P] maguera O / de] & de O en P.
 2470a podriemos O] podremos P / sus O] om. P / visiones O] viosiones P.
 2470b todas las P] totalas O / viéron P] uio O.
 2470c luenga P] grant O / tardança P] tardançia O / ca O] que P.
 2470d cabrién O] cabrie P.
 2471b quien] quien P que O / vezes O] veçes P.
 2471c Podriemos O] Podriamos P / poca pro andar P] en poco pensar O.
 2471d querriavos P] querriemos O / estajar P] destaiar O.
 2472a muchedumbre] mulchedume O multedumbre P / los otros P] las otras O.
 2472b mugieres O] mugeres P.
 2472c moçajones P] mas menores O.
 2472d paçiendo O] pçiendo P.
 2473a vistié P] uestien O / ninguno P] nenguno d ellos O / ninguna P] nenguna O.
 2473c yazién] jaçien P yazen O.
 2473d entendiesse O] entendiese P.
 2474a Ovieron P] Ouioron O / con P] con os O / cavallos O] engaños P / d'ellos a P] de los O / alcançar O] engañar P.
 2474b ca O] que P / non P] no O / podién O] pudieron P.
 2474c les P] los O / hablar P] falar O.
 2474d que non los entiéndién e avién a callar] que non los entendian & aujan a callar P ouieronlos en cabo por tanto a lexar O.
 2475a el P] una O / aveziella O] aueçilla P / que Fenis es P] Fenis era O.
 2475b doblada P] dobrada O.
 2475c mesma P] misma O / deque P] pues que O.
 2475d çenisa O] çenjça P.
 2476a calera P] casa O.
 2476b ençiérrase P] ençiendela O / en la P] enna O.
 2476c Finca P] Fica O / un O] el P / gusanillo P] gusano O / como grano de P] tamano como. O.
 2476d cría P] torna O / esto O] esta P / vera O] verdadera P.
 2477a Fue P] Fu O / buen P] bon O / so O] su P.
 2477b buen esfuerço P] bon esforçio O.
 2477c Fallaron P] Trobaron O / avondo O] abondo P.
 2477d Qui P] Quien O / fuesse] fuese P fusse O.

- 2478a plana O] llana O.
 2478b dentro e fuera O] de dentro & defuera P / de O] *om. P* / adiana O] ediana P.
 2478c Oviéronlo P] Ouieralo O.
 2479a buen P] bon O.
 2479b reçibiolos P] reçebiolos O / fermoso P] fremoso O / levantós' O] levolos P.
 2479c priso P] tomo O / demandol' P] preguntol O.
 2479d vinié P] uenie O.
 2480-2493 O] *om. P*.
 2480c de oro Willis1983] era O.
 2481a si] se O.
 2481d puedes] podes O.
 2483d y verá cuémo traen lenguaje devisado] y uera *que non* traen anbos liñage devisado O.
 2484a si] se O / quisierdes] quisieres O.
 2484b terçer] teçer O.
 2485a sepades Nelson] sabades O.
 2485c si] se O.
 2485d ofrendas] offerendas O / quamañas Nelson] *que* mañas O.
 2487c ovieron] ouieron O.
 2488a fueron] furon O.
 2489b si] se O.
 2489c si] se O.
 2490c señor O Ga Gb] senor Gc / a O] en Ga Gb Gc / sazón O Ga Gb] saçon Gc.
 2490d la O] *om. Ga Gb Gc*.
 2491b nunca] que nunca O.
 2492a Si] Se O.
 2492b nombre] nobre O.
 2492c Si... si] Se... se O.
 2492d por] per O.
 2493a fuesses] fusses O.
 2494a el P] l O / assaz O] asas P / aves Nelson] avedes O P.
 2494b si P] se O / tú Nelson] te O P.
 2494c Fue P] Fu O / el WillisP] l O esi P / fraire O] freyre P.
 2494d avién O] auje P / sallido P] exido O.
 2495a empeçada P] compeçada O.
 2495b fallaron P] trobaron O / la gent'] la geñt P yente O.
 2495d espantada O] espadada P.
 2496a Alexandre O] Alixandre P / bueno P] bono O / potestat P] podesdat O / sin P] sen O /
 frontera O] fraçteça P.
 2496b yendo O] andando P.
 2496c aguisarié P] aguisaria O / o] o como O & P.
 2496d veer O] veyer P / 'l O] el P / yaz' O] jaçie P / cuál era P] en qual manera O.
 2497a prender O P] pre[n]der WillisP / grifos P] grifones O.
 2497b Avezolos O] Abeσolos P.
 2497c convinientes P] conuenientes O.
 2497d fasta O] entroa P / fizieron P] fezjoron O / gruessos] gruesos P gordos O.
 2498a Fizo P] Fezo O / fer P] fazer O / capa O] casa P / cuero P] coyro O.
 2498b cobrié] cobria O cabrie P.
 2498c Ligola a los grifos P] Juntaronla los griegos O.
 2498d podrié P] podria O.
 2499a conducho O] come P.
 2499b oviessen O] oujesen P / talento P] mas sabor O.

- 2499c Fízose *P*] Fízosse *O* / él *P*] ell *O* / demientre *P*] mientras *O* / en el *P*] enno *O*.
 2499d pudiesse] pudiese *P* podiesse *O* / veer *O*] veyer *P*.
 2500a Priso *P*] Tomo *O* / piértega *P*] pertiga *O*.
 2500c *O*] 2500d *P* / los grifos *P*] ellos *O* / dieron *P*] dioron *O* / luego *P*] grant *O*.
 2500d *O*] 2500c *P* / cuidávanse *P*] cuydaronse *O* / non *P*] no *O*.
 2501a se *O* *P*] re *Corfis* / erzía] erçia *P* erguia *O*.
 2501b Alexandre *O*] Alixandre *P* / sobía *O*] pujaua *P*.
 2501c vezes *O*] veşes *P*.
 2501d quería *O*] se queria *P*.
 2502a Cuitávalos *P*] Coytaualos *O* / fambre *P*] fame *O*.
 2502b cotendién *O*] corrien *P* / mas *P*] *om.* *O* / non *P*] no *O*.
 2502c e cumplién *P*] conplien *O*.
 2503a Alçávaes *O*] Alçava *P*.
 2503b ívala *O*] yualo *P* / declinando *P*] abaxando yuala abaxando *O* / querié *P*] queria *O*.
 2503c veyén] veyan *O* *P* / ir *P*] *om.* *O* / ivan seguir *O*] aujen de yr *P*.
 2503d non *P*] no *O* / riepto] riebto *P* repto *O* / ca *O*] que *P* / fambre *P*] la fame *O* / mala *O*] mas *P* / sofrir *O*] σegujr *P*.
 2504a pujar] pullar *P* poiar *O*.
 2504b veyé *P*] que vee *O* / yus' *P*] iuso *O* / de sí] so si *O* d el *P*.
 2504c veyé *P*] veyá *O* / los ríos todos *O*] todos los rios *P*.
 2504d yazié] jaçie *P* yaze *O*.
 2505a Veyé] Veyie *O* Sedie *P* / son *O*] eran *P*.
 2505b grandes *P*] muchos *O* / peligros *P*] perigros *O*.
 2505c en los *P*] nos *O* / peñiscales *P*] pinescales *O*.
 2505d otras *O* *P*] tras *Corfis* / sallir *P*] salir *O* / adobar *P*] aguisar *O* / yantares] iantares *O* jantares *P*.
 2506a yaz' *O*] jaçie *P* / assentada *O*] asentada *P*.
 2506b parte *P*] logar *O* / rafez *O*] rafes *P*.
 2506c por Siria aver *Willis1956*] que por συρία auje *P* por u podria auer *O* / passada *O*] pasada *P*.
 2506d ca *O*] que *P* / avié *O*] avrie *P* / sallida *P*] exida *O* / larguera *P*] larga la *O*.
 2507a vío *O*] que vio *P*.
 2507b a lo *P*] el *O* / el *P*] del *O* / avondar *O*] bastar *P*.
 2507d lo *O*] ya *P* / abades *P*] auedes *O* / non *P*] no *O* / sabrién] sabrian *P* sabrie *O*.
 2508a leer *O*] leyer *P* / diz'lo *O*] diçelo *P*.
 2508b mundo *P*] el mundo *O* / el *O*] del *P*.
 2508c Qui *P*] Quien *O* / quisier'] quisiere *P* se quisier *O*.
 2508d entenderá *O*] entra *P* / que es bien *P*] omne que es *O* / sin *P*] sen *O* / depresura *Nelson*] de presura *P* presura *O*.
 2509a es *O*] *om.* *P* / cuerpo *P*] corpo *O* / segunt *P*] segundo *O* / mio *O*] mj *P* / esçient' *Nelson*] ocieñt' *P* creente *O*.
 2509b Orient'] Oriēnt' *P* Oriente *O*.
 2509c cruz *O*] crus *P* / Omnipotent'] Omnipoteñt' *P* Omnipotente *O*.
 2509d fue *P*] fu *O* / salut *P*] amor *O* / gent'] geñt' *P* gente *O*.
 2510a siniestro *P*] seniestro *O*.
 2510b regno *O*] reyno *P* / ella *P*] ello *O*.
 2510c renegado *O*] muy dubdado *P*.
 2510d Mafómat *O*] Mahomad *P* / traedor provado *O*] profeta muy honrrado *P*.
 2511c Obispo *O*] Espiscopu *P*.
 2512a espessa e] espesa & *P* que es mucho *O*.
 2512b pellejo *O*] pielago *P* / tiene *P*] tien *O*.
 2512d siniestro] σjnjestro & σinjestro *P* seniestro *O* / tornaviscada *P*] tornaucada *O*.

- 2513a huessos *O*] huesos *P* / alçan *O*] alcan *P*.
- 2513b cabellos de cabeça *Cañas*] los cabellos de la *O* son los cabellos de la *P* / yervas *O*] yerbas *P*.
- 2513d majamiento *O*] mandamjento *P* / nuestros] *nostros O* santos *P*.
- 2514a asmada *P*] osmada *O*.
- 2514c senestroles *O*] baxoles *P*.
- 2514d fue *P*] fu *O* / poco de rato *O*] vna poca de estonda *P* / mesnada *O*] conpañã *P*.
- 2515b esti *P*] este *O* / oviesse *O*] oujese *P* / passar] pasar *P* finir *O*.
- 2515c en *P*] con *O*.
- 2515d assaz *O*] asas *P* / esso *O*] eso *P*.
- 2516a Grand *O*] Grande *P* / por *P*] per *O* / mundo *O P*] mu[n]do *WillisP* / sallida *P*] exida *O*.
- 2516c Teniese *P*] Teniesse *O*.
- 2516d avía *P*] auie *O* / complida *P*] coplida *O*.
- 2517a plogo *O*] plaçio *P* / Criador *O*] Nuestro señor *P*.
- 2517c buen *P*] bon *O*.
- 2517d omenajes *P*] omenage *O* / e *O*] *om. P*.
- 2518a ruegos *P*] & ruegos *O* / multiplicados *P*] multeplicados *O*.
- 2518c honrados *P*] preçiadados *O*.
- 2519a Envïole] Enviaronle de *O P*.
- 2519b vassallaje *O*] vasallage *P*.
- 2519c ca *O*] que *P* / Alexandre *O*] Alixandre *P*.
- 2519d sinon *P*] senon *O* / señal *P*] sinal *O*.
- 2520a vassallaje *O*] vasallage *P*.
- 2520b envïol' por *P*] enuiaronle *O* / potro *P*] poco *O* / liñaje *O*] omenage *P*.
- 2520c esta *P*] d esta *O* / de *P*] *om. O*.
- 2520d tomarles *P*] tomoles *O* / renda *O*] renta *P* / si'l *P*] ca *O*.
- 2521a Non *O*] Ende *P* / tovo *P*] tuuo *O* / por esso Françia] por eso Françia *P* Françia por esso *O* / aontada *P*] ontada *O*.
- 2521b funda *P*] fronda *O*.
- 2521c Alemaña] Aleymaña *O* Aljmaña *P* / sobrescripta] sobrescrito *O* por sobre escripto *P* / fue *P*] fu *O*.
- 2521d por *P*] *om. O*.
- 2522a Sezilia *P*] Çeçilia *O* / benediga *P*] bendiga *O*.
- 2522b por *P*] *om. O*.
- 2522c creo que verdat *P*] que uerdat uos *O*.
- 2522d teniën *P*] dezien *O* / e nemiga *O*] o enemiga *P*.
- 2523b notados *P*] ementados *O*.
- 2523d solo *O*] sol *P* / nuevas *P*] nouas *O* / mal *P*] muy *O*.
- 2524a contar *P*] cuntar *O* / non *P*] no *O* / podría *P*] sabria *O*.
- 2524b mucha *O*] muyta *P* / cavallería *P*] cauallaria *O*.
- 2524c passó *O*] paso *P* / fiera *P*] maña *O*.
- 2524d passava *O*] pasaua *P* / legaçia *P*] logaçia *O*.
- 2525a Levavan con *P*] Leuauange *O* Leauauange *WillisO Corfis* / seer] seyey *P* ser *O* / creídas *P*] creydos *O*.
- 2525b *O*] 2525d *P*.
- 2525c *O*] 2525b *P* / fueron *P*] furon *O* / gentes *P*] yentes *O* / los puertos *P*] las puertas *O*.
- 2525d *O*] 2525c *P* / sobra mucho] sobra muyto *P* mucho ademas *O*.
- 2526a Fueron *P*] Furon *O*.
- 2526b maguer *P*] magari *O* / grande la villa] era grañt la villa *P* la uilla grande *O* / adur *O*] apenas *P* / avié *P*] auien *O*.
- 2526c moças *P*] nynnas *O* / sediën *P*] se fazien *O* / maravilladas *P*] marauijadas *O*.
- 2526d eran ajuntadas *P*] ally eran iuntadas *O*.
- 2527a Allegaron *O*] Legaron *P* / nuevas *P*] nouas *O*.

- 2527b ajuntado *O*] allegado *P*.
- 2527c 'l *P*] lle *O* / fazer *O*] fer *P*.
- 2527d ofreçerle *P*] offereçerle *O*.
- 2528a nuevas *P*] nouas *O*.
- 2528b movida *P*] moujdo *WillisP* mouido con *O* / cavallería *P*] cauallaria *O*.
- 2528c veer *O*] veyer *P* / e *P*] ne *O*.
- 2528d oviessa *O*] oujese *P*.
- 2529a Fue *P*] Fu *O* / Babilonia *O*] Babiloña *P* / pressura *O*] presura *P*.
- 2529b e grant *O*] & *P* / buenaventura *P*] bonauentura *O*.
- 2529c Dávale *P*] Dañolo *O* / la *O*] om. *P* / alas e *P*] por la *O*.
- 2530a Alexandre *O*] Alixandre *P* / cuerpo] corpo *O* de cuerpo *P*.
- 2530b vas *O*] vas a *P* / eres *O*] era *P*.
- 2530c es *O*] era *P* / tu *O*] su *P* / to *O*] su *P*.
- 2530d lirio *P*] lilio *O* / privado *O* *WillisP*] privando *P*.
- 2531a faz' *O*] façe *P* / acuitar *P*] acoytar *O*.
- 2531b estaja *P*] detaia *O* / mal *O*] om. *P*.
- 2531c to *O*] tu *P* / Babilonia *O*] Babiloña *P*.
- 2532a fueres *P*] fures *O*.
- 2532c la rueda *P*] las ruedas *O* / e la *P*] enna *O*.
- 2532d viste *O*] veyste *P*.
- 2533a Fue] Fu *O* Auje *P* / çibdat *P*] çiuat *O*.
- 2533b Salliolo] Sallolo *P* Saliolo *O* / vezindat *O*] vecindat *P*.
- 2533c gentes *P*] yentes *O* / infinidat *Keller*] difinjdat *P* grant finidat *O*.
- 2533d semejava *O*] que çemejava *P* / por *P*] per *O* / Josafat *O*] Sojauat *P*.
- 2534a Finchienle] Fynchianle *P* Enchienle *O*.
- 2534b blancas *P*] brancas *O* / de *O*] & de *P*.
- 2534c eran *P*] om. *O* / muchos los cantadores *P*] & muchos los cantores *O*.
- 2534d instrumentos *P*] estrumentos *O* / muchos los tañedores] muchos los tocadores *P* con muchos tañedores *O*.
- 2535a d' *O*] de *P*.
- 2535c con la *P*] conna *O* / priessa *O*] priesa *P*.
- 2535d plaziel' *P*] plazia *O* / besar *O*] besarle *P*.
- 2536a so *O*] su *P* / dizié] diçja *P* rogaua *O*.
- 2536b sea *O*] seas *P* / nos dio *O*] nos has dado *P*.
- 2536c avién *O*] aujan *P* / ende *P*] om. *O*.
- 2536d le *P*] om. *O* / camiava *P*] cambiaua *O* / cuer *P*] cor *O* / traidor *P*] traedor *O*.
- 2537a çibdat *P*] çiuat *O* / fue *P*] fu *O*.
- 2537b si *P*] se *O* / fuesse] fuese *P* fusse *O* / perdrié *P*] perdira *O*.
- 2537c fueron *P*] furon *O* / viésperas] uiespras *O* bisperas *P*.
- 2537d fuesse] fuese *P* fusse *O* / en *P*] a *O*.
- 2538b fer *P*] fazer *O* / buen *P*] bon *O*.
- 2538c posar *P*] poner *O* / cátedra *P*] cadera *O* / poyal *P*] poal *O*.
- 2538d logar *O*] lugar *P* / çerrado *O*] çercano *P* / çendal *P*] portal *O*.
- 2539b de la obra de la tienda *P*] de la tienda de su obra *O*.
- 2539c entiendo *O*] enteny *P*.
- 2539d qui *P*] quien *O* / mejorar *P*] meior lo *O* / pudier' *O*] pudiere *P* / averl'he qué gradir *O*] avrel que gradeçir *P*.
- 2540b darié *O*] daria *P*.
- 2540c Apeles] Apelles *O* *P* / debuxada *O*] debujada *P*.
- 2540d farié *P*] faria *O*.
- 2541a paño *O*] pãy *P* / sobejo *O*] & sobeiano *P*.

- 2541b xamet' *O*] examjn *P* / vermejo *O*] bermello *P*.
- 2541c texido] teçido *O* bien texido *P* / igualmente *P*] yualmente *O* / parejo *O*] & parello *P*.
- 2541d luziê] luzia *O* *P* / espejo *O*] espello *P*.
- 2542a tendal *Nelson*] çendal *O* *P* / fue de boiri *P*] era bono *O* / sotilmente] sotilmientre *O* muy sotilmente *P*.
- 2542b compassado *O*] compassado *P*.
- 2542d no'l *O*] non lo *P* / devisarié *P*] deuisaria *O*.
- 2543a Guarniolo *P*] Cargolo *O* / somo *O*] alto *P*.
- 2543b grant *P*] *om.* *O* / todas *O*] de todas *P*.
- 2543c falleçié *O*] fallesçia *P* / ninguna *P*] nenguna *O*.
- 2543d plus *P*] mas *O* / misión *O*] mjsion *P*.
- 2544a en la *P*] enna *O* / pomas *P*] maçanas *O* / buen *P*] bon *O*.
- 2544b qualsequiere *P*] qualsequier *O* / valié *P*] ualia *O* / un *P*] *om.* *O*.
- 2544c ricas *O*] rica *P* / nin *P*] nen *O*.
- 2544d fuessen] fussen *O* fuese *P* / saberlas *O*] saberla *P* / devrié *P*] ya *O*.
- 2545a en las *P*] ennas *O* / cuerdas *P*] cordas *O* / perder *O*] poner *P*.
- 2545b ca *O*] quando *P* / avría *P*] auie *O* / rato *O*] estonda *P* / poner *O*] estorçer *P*.
- 2545c eran *O*] eran *P* era[n] *Willis* *P* / fina seda *P*] seda fina *O* / podién] podian *P* podrian *O* / mucho *O*] muyto *P*.
- 2545d lazadas *P*] laçadas *O* / de *P*] d *O* / avién *P*] yuan *O*.
- 2546b essas *O*] esas *P* / la *P*] lo *O*.
- 2546c en *P*] *om.* *O* / non *O*] non se *P*.
- 2546d espessos *O*] espertos *P* / tan espessas *O*] asi *P*.
- 2547a Las *P*] Mas *O* / la *O*] *om.* *P*.
- 2547b mejores *O*] mayores *P*.
- 2547c eran *O*] en *P*.
- 2547d todas *P*] *om.* *O* / somo *Nelson*] su mano *O* alto *P* / señas *O*] sendas *P* / maçanas *O*] maçanas *P*.
- 2548b menudençias *P*] manezuelas *O*.
- 2548c Avemos *P*] Auriemos *O* / ý un rato *O*] vna estonda *P* / assaz *O*] asaσ *P*.
- 2548d ha guisando demientre la] ha agujando tan demjentre la *P* ye domientre guisando de *O*.
- 2549b aderredor *P*] en derredor *O*.
- 2549c De somo fasta fondo *O*] Debaxo entro ad alto *P* / bien *O*] *om.* *P* / estoriada *P*] escoriada *O*.
- 2549d qué *P*] qual *O* / o en *P*] a omne *O*.
- 2550a en la *P*] enna *O* / debuxado *P*] deboxado *O*.
- 2550b criaturas *P*] creaturas *O*.
- 2550c fue *P*] fura *O* / derribado *O*] debuxado *P*.
- 2550d deshonado *O*] deseredado *P*.
- 2551a por *P*] pora *O* / enchir es' *O*] salljr aquel *P*.
- 2551c ángeles *P*] angelos *O* / ovieron *P*] ouieron *O* / grant *O*] ende *P*.
- 2551d fue *P*] fu *O* / judgado] iulgado *O* judgando *P* / por *P*] pora *O* / lazarar *P*] lazdrar *O*.
- 2552a rincón *P*] rancon *O*.
- 2552b misión *O*] mjsion *P*.
- 2552c atal *P*] tan grant *O*.
- 2552d por *P*] per *O* / de *P*] a *O* / en *P*] a *O*.
- 2553a Diluvio *P*] Deluuio *O*.
- 2553b por *P*] per *O* / somo *O*] alto *P* / de Tiburio *O*] del Djluujo *P* / querién fascas *P*] fascas querien *O* / complir *P*] salir *O*.
- 2553c non *P*] no *O*.
- 2553d yazié] jaçie *P* azie *O* / querielo *P*] querialo *O*.
- 2554a En *Nelson*] El *O* *P* / un *O*] vno *P* / en la *P*] enna *O*.
- 2554c sos *O*] sus *P*.

- 2555a dos *P*] todas *O*.
- 2555b çeçinas *P*] çenisa *O* / çeças *P*] sus çeços *O*.
- 2555c gruessas *O*] gruesas *P* / assando *O*] asando *P*.
- 2555d longanizas] longaniças *O* las longanjσas *P*.
- 2556a sus *P*] sos *O*.
- 2556b faziendo *Alarcos*] fazie *O* façia *P* / oras *O*] & oras *P* / saraçeando *Alarcos*] sarraçeando *O* serenando *P*.
- 2556c e *O*] de *P* / ivierno *P*] inuierno *O* / desembrando *P*] destremando *O*.
- 2556d chico *P*] chyquo *O* / sediese *P*] seyesse *O*.
- 2557a Março *P*] Março *O* / grant *O*] vn grañt *P* / priessa *O*] priesa *P*.
- 2557b priessa... priessa *O*] priesa... priesa *P* / con *P*] de *O*.
- 2557c *P*] 2557d *O* / fazié *P*] faze *O* / ya *P*] om. *O* / çelos *P*] çelo *O*.
- 2557d *P*] 2557c *O* / fazielos *O*] façjelas *P* / egualar *P*] yguar *O*.
- 2558a huestes *O*] guestas *P* / pora *O*] por *P*.
- 2558b ca *O*] que *P* / avié *O*] auje ya *P* / alçaçeres *O*] alçaceres *P* / grandes *P*] grandes ya *O* / pora segar *O*] de σecar *P*.
- 2558d miesses *O*] mjeses *P* / yervas] yerbas *P* yeuas *O*.
- 2559a Sedié *O*] Sedia *P*.
- 2559c d' *O*] om. *P*.
- 2559d miesses *O*] mjeses *P* / siembran *P*] sembran *O*.
- 2560a Madurava *O*] Madurauan *P* / don *O*] al *P* / miesses *O*] mjeses *P*.
- 2560b redor *O*] rrededor *P* / muchos *O*] muytos *P*.
- 2560d al *P*] a *O*.
- 2561a Sedié *P*] Seya *O* / Julio *O*] Jullio *P* / logando *P*] cogendo *O*.
- 2561b apriessa *O*] apriesa *P*.
- 2561c segudavan *O*] segudian *P* / las moscas *P*] los moscardos *O*.
- 2561d fazié *O*] façiean *P* / vinos *O*] njños *P* ñjños *WillisP* / amargas *P*] amargos *O*.
- 2562a miesses *O*] mjeses *P* / eras *P*] serras *O*.
- 2562b parvas *O*] palladas *P* / çiveras *P*] çeueras *O*.
- 2562c uvas *O*] vnaσ *P*.
- 2562d Estonz'] Eston *O* Estonçes *P* / fazié] fazia *O* *P* / atupno *P*] outunno *O*.
- 2563a Setiembre *P*] Setembrio *O* / trayé *P*] trae *O* / varas *O*] çerallos *P* / segudié] & segudie *P* sacude *O*.
- 2563b mimbreras *P*] uimbreras *O*.
- 2563c vendimiava *O*] vendemaua *P* / falçes *P*] fuertes *O*.
- 2563d los pássaros *O*] las parras *P*.
- 2564a Octubre *P*] Ochubrio *O* / missiegos *O*] mjeseegos *P*.
- 2564b *P*] 2564d *O* / ensayava *P*] ensayando *O* / que yazién ya ferviendo] que azen ya feruiendo *O* quales yrien diçiendo *P*.
- 2564c *P*] 2564b *O* / iva *O*] yuan *P* / requiriendo *O*] rrequiriendo *P* rrequiriendo *WillisP*.
- 2564d *P*] 2564c *O* / ivierno *P*] inuierno *O* / viniendo *P*] ueniendo *O*.
- 2565a Noviembre *P*] Nouenbrio *O* / segudié *P*] secudia *O*.
- 2565b cayera *P*] ca era *O* / de *P*] d *O*.
- 2565c Empieçan] Enpiençan *P* Compieçan *O* / cresuelo *P*] crisuelo *O* / velar *O*] veylar *P* / avezantes] abeçantes *P* aueçantes *O*.
- 2565d ca *O*] que *P*.
- 2566a Diziembre *P*] Dezembrio *O* / por *O*] por la *P*.
- 2566b almorzava] almorçava *P* almorzauan *O* / figados *P*] fegados *O* / amatar la gana *O*] matar la lagaña *P*.
- 2566c niebla *P*] nyubla *O*.
- 2566d essi] eσy *P* es *O* / ella *P*] ela *O* / cutiana *P*] cotiana *O*.

- 2567a buen *P*] bon *O*.
- 2567b fue *P*] fu *O* / Hércules *O*] Ercoles *P* / firme *P*] el bon *O*.
- 2567c en *P*] *om. O* / lavor *P*] ualor *O*.
- 2567d fue *P*] fu *O* / un *P*] el *O* / buen *P*] bon *O* / doñeador *P*] doneador *O*.
- 2568a Niñuelo *P*] Ninno *O* / Hércules *O*] Ercoles *P* / assaz *O*] asas *P* / poco *P*] pequeño *O* / moçuelo *O*] mocuelo *P*.
- 2568b adur *O*] apenas *P* / abrié *P*] abria *O* / ojos *P*] oyo *O* / yazié] jaçie *P* azia *O* / berçuelo *P*] breçuelo *O*.
- 2568c entendió *O*] entendiole *P* / era *O*] serie *P* / niñuelo *P*] moçuelo *O*.
- 2568d querrié] querria *P* queria *O* / fer *P*] fazer *O* / veer *O*] veyer *P* / del *P*] de *O*.
- 2569a querienlo *P*] querieno *O*.
- 2569b Perçibiolas *P*] Entendiolo *O*.
- 2569c sendas *P*] las *O* / en *O*] a *P* / travar *O*] llegar *P*.
- 2569d amas *P*] ambas *O* / ella *O*] luego *P* / pesar *P*] grant pesar *O*.
- 2570a Desent'] Deseñt *P* Desende *O* / ivas' *O*] yua *P* / criando *O*] criaando *P* / sintiese *P*] faziasse *O* / calient'] caliente *P* ualiente *O*.
- 2570b vençié *P*] vençia *O* / batallas *P*] bataias *O* / conquirié *P*] conquerie *O* / gent'] gente *P* yente *O*.
- 2570c echava *O*] quitaua *P* / ad *P*] a *O* / aviltadament'] aujltadameñt *P* auiltadamiento *O*.
- 2570d Oçident'] Oçideñt *P* Ocçiente *O*.
- 2571a rabió *P*] rosso *O*.
- 2571b reçibiéronlo en *P*] reçebiolo *O* / fue *P*] fu *O* / lazerio *O*] duelo *P*.
- 2571c quisieron *P*] quisieron *O* / lazerio *P*] contrario *O*.
- 2572a Vinién *P*] Venien *O*.
- 2572b firmes e *O*] firme *P*.
- 2572c lazrados *P*] lazdrados *O*.
- 2572d esforçados] esforçiadados *O* desfeuçados *P*.
- 2573a diez] x *O* dyes *P* / passados *O*] pasados *P*.
- 2573b a *P*] de *O* / Éctor *O*] Etor *P* / Aquiles] Achilles *P* Achilles *O*.
- 2573d ca *O*] quando *P*.
- 2574a Aquiles] Achilles *O* Archiles *P*.
- 2574b ende *O*] ende *P* onde *WillisP*.
- 2574d oviéronla *P*] ouioronla *O*.
- 2575a Alexandre *O*] Alixandre *P* / veyé *P*] ueya *O*.
- 2575b cogié *P*] cogia *O*.
- 2575c dizié *P*] dezie *O* / so *O*] su *P* / darié *P*] daria *O*.
- 2575d si *P*] se *O* / mejorasse *O*] mejorase *P* / dexarié *P*] dexaria *O*.
- 2576a honrada *P*] ondrada *O*.
- 2576b la mapamundi *O*] el papa mundi *P* / escripta *P*] scritta *O*.
- 2576c qui *P*] quien *O* / la *P*] a *O*.
- 2576d si *P*] se *O* / oviesse *O*] oujese *P* / pïedes *P*] pies *O*.
- 2577a el *P*] l *O*.
- 2577c Era essa en essa] Era esa en esa *P* & essa *O* / más *P*] muy mas *O*.
- 2577d yazié... yazié] jaçie... jaçie *P* azie... azie *O* / lavrada *O*] labrada *P*.
- 2578a tres *O*] quatro *P* / yazién] jaçien *P* yazen *O*.
- 2578b Asĩa *O*] esta Asia *P* / las *O*] laç *P*.
- 2578c Ëuropa *O*] Erupa *P* / yazién] jaçien *P* yazen *O*.
- 2578d deviendo *P*] deuïen *O* / seer *O*] seyer *P* / fïjas *P*] frias *O* / anadas *P*] andadas *O*.
- 2579a Assí] Asi *P* Ally *O* / fue *P*] fu *O*.
- 2579b non *O*] no *P* / çibdat *P*] çïudat *O* / nin *P*] nen *O* / castiello *O*] castillo *P* / ortado *P*] poblado *O*.

- 2579c O] 2579d P / non P] nen O / emperio O] Paris P / nin P] nen O / ningún] njngunt P nengun O / buen P] bon O.
- 2579d O] 2579c P / nin... nin... nin... nin P] nen... nen... nen... nen O / lavrado P] poblado O.
- 2580a Tajo O] Baxo P / Duero P] Doyro O / son O] *om. P* / cabdales O] cabdalles P.
- 2580b Cogolla P] Colgala O / Moncayo P] Montcayo O Mont Cago *Corfis* / enfiestos P] enfiesto O / poyales P] poales O.
- 2580c ave P] ha O / señales P] sinales O.
- 2580d mucho O] muchos P / buen castiello] bon castiello O buenos castillos P / e P] con O / naturales O] cabdales P.
- 2581a querades O] *om. P* / Pamplona P] Panpalona O.
- 2581b Soría e P] Seuilla O / Lixbona O] Lisbona P.
- 2581c Por P] Per O / Gascoña O] Gascona P / corrié P] corre O / Garona O] Carona P.
- 2581d esta O] exa P / yaz' O] jas P / Bordel O] Burdeu P / vezina O] veçjno P.
- 2582a çibdat P] çiuat O / yazié] jaçie P yaz O / media P] medio de O.
- 2582b clerezía] clerescia P la clerizia O / grant P] y O / abundançia] abundança P abundançia O.
- 2582c Tors O] dos P / yazié] yaz O jaçien P.
- 2582d delante P] delante O / corrié P] corre O / Ruédano P] Rodano O / de O] de grant P / abundançia P] abundança O.
- 2583a Yazién] Iaçien P Azie O / Pavia O] Pauna P / Milana O] Mjljana P.
- 2583b detrás P] otras O / Bergoña] Bergoñja P Tolosa O.
- 2583c Boloña O] Bolonia P / palaçiana P] plaçiana O.
- 2583d lëys P] lees O / decretos P] de derechos O / essa O] esa P.
- 2584a passada O] pasada P.
- 2584b yazié] jaçie P azie O.
- 2584c yazié] jaçie P azie O.
- 2585a Si P] Se O / quisiésemos O] qujsieremos P / todas las tierras O] las tierras todas P / ementar O] ymentar P.
- 2585b tan maño O] *tammanno WillisO Corfis om. P* / livro O] libro P.
- 2585c en la P] ela O / a O] en P.
- 2585d ca O] quando P / só P] soe O / folgar P] ya folgar O.
- 2586a castiellos O] castillos P.
- 2586b nós P] uos O / fablamos P] faulemos O / si P] se O / bien vos P] uos bien O.
- 2586c tribus P] tribos O / los O] & los P / linajes P] gigantes O / las O] & las P.
- 2586d todos P] todo O / yazién] jaçen P azie O / propiedades O P] *propredades WillisO Corfis*.
- 2587a Alexandre O] Alixandre P / ella P] esto O / perçebir P] reçebir O.
- 2587b por O] podie P.
- 2587c le P] lle O / nin P] nen O.
- 2587d non P] no O / sopiesse O] supiese P.
- 2588a Escrivió P] Escreuio O / en O] *om. P*.
- 2588b buen P] bon O / sópolas] sobolas O *σupolas P* / pintar O] contar P.
- 2588c empeçó] enpeço a P compeço O / reinar P] guerrear O.
- 2588d sopo] sobo O supo P / Nicolao O] Njcolas P.
- 2589a dar O] *om. P* / al O] el P.
- 2589c Tebas O] a Tebas P / e P] o O.
- 2589d Atenas O] a Atenas P / piëdat P] piadat O.
- 2590a passó O] paso P.
- 2590b a Troya ovo P] ouo a Troya O / en P] & O / fallar P] trobar O.
- 2590c Tiro P] Dario O / non P] no O / lexar P] dexar O.
- 2590d sopo P] sobo O / onta P] fronta O / el P] al O / vengar P] uedar O.
- 2591a Ménona P] Memona O / valió O] valie P.
- 2591b fue P] fu O.

- 2591c señal *P*] sinal *O*.
 2591d lazada] laçada *O P*.
 2592a buen *P*] bon *O*.
 2592b fueron *P*] furon *O* / en ella muertos *P*] mortos en ella *O*.
 2592c murió *P*] morio *O* / cadauno *O*] cascuno *P* / fue *P*] fu *O*.
 2593a emperatriz *O*] enperadriç *P* enperadris *WillisP* / fue *P*] fu *O*.
 2593b e la su *P*] la grant *O* / sepultura *P*] sepultura *O* / fue *P*] fu *O* / debuxada *P*] deboxada *O*.
 2593c rancó *P*] arranco *O*.
 2593d fue *P*] fu *O* / Babilonia *O*] Babjloña *P*.
 2594a murió *P*] fu *O*.
 2594b fue *P*] fu *O* / Bessus] Besus *O* Belsus *P*.
 2594c Fue *P*] E *O* / aína *P*] en cabo *O*.
 2594d fue *P*] fu *O*.
 2595a tienda *P*] cadera *O* / alegoría *P*] allegoria *O*.
 2595b palabra *P*] paraula *O* / el día *P*] sobeiania *O*.
 2595c podié *P*] podrie *O* / non *P*] no *O* / sabría *O*] podria *P*.
 2595d non *P*] no *O* / podrié *O*] podria *P*.
 2596a fue *P*] fu *O* / buen *P*] bon *O* / entrado *O*] entrada *P*.
 2596b parose *P*] poso *O* / la cátedra] la cathdra *P* su cadera *O* / un *O*] *om. P* / lugar *P*] lugal *O* / honrado *P*] ondrado *O*.
 2596c enviado *O*] mandado *P*.
 2596d leer *O*] leyer *P* / las cartas *P*] la carta *O*.
 2597a fueron *P*] furon *O*.
 2597b los *P*] las *O* / fechos *P*] fechas *O*.
 2597c los ojos *O*] loç ojoç *P*.
 2597d palabras *P*] paraulas *O* / hermosas *P*] fremosas *O* / sabridas *O*] savoridas *P*.
 2598a rëys *O*] reyes *P* / çoñoçes *O*] conoçes *P*.
 2598b cuya *O*] tu *P* / yaz' *O*] jaçe *P* / e *O*] y *P*.
 2598c e *O*] & el *P* / premir *P*] premer *O* / ferir *P*] fazer *O* / e sanar] e el sanar *P* & l osmar *O*.
 2598d laudado *P*] loado *O* / ca *O*] que *P*.
 2599a bendezir *P*] benezir *O* / laudar *P*] loar *O*.
 2599b dreçeste] dereçeste *P* dieste *O* / mi *P*] mia *O*.
 2599c Señor *P*] senon *O* / sin *P*] sen *O* / levar *O*] lleuar *P*.
 2599d todas las *P*] totalas *O* / la *O*] *om. P*.
 2600a devién *P*] deuen *O* / las tierras *P*] los pueblos *O*.
 2600b mio *O*] mj *P*.
 2600c si *P*] que *O* / quisiessen *O*] qujsiesen *P* / meter *P*] poner *O*.
 2600d podrién *O*] podran *P* / ninguna *P*] nenguna *O* / componer *P*] deffender *O*.
 2601a fue *P*] fu *O*.
 2601b bien hora *P*] çerca *O* / mediodía *P*] muy bien *O* / passada *O*] pasada *P*.
 2601c Emperador *P*] El emperador *O* / a *P*] *om. O* / proçession *O*] proçesion *P* / honrada *P*] ondrada *O*.
 2601d laudamus *O*] laudamoσ *P*.
 2602a Fue *P*] Fu *O* / mala *P*] fort *O*.
 2602b mañana *P*] la mañana *O*.
 2602c vinié *P*] venie *O* / robar el *P*] robal *O* / su *P*] *om. O*.
 2602d lirio *P*] lilio *O* / nin *P*] nen *O*.
 2603a tardar *P*] durar *O*.
 2603b pereza] pereça *O* preça *P* / grant *P*] a grant *O*.
 2603c luzero *O*] luçero *P* / espertar *P*] leuantar *O*.
 2603d pudieron *P*] podieron *O* / levantar *P*] fer andar *O*.

- 2604a Essa O] Esa P / vidieron P] uieron O / leer O] leyer P.
- 2604c que como fuertes signos ovo O] como ovo fuertes signos P.
- 2604d vieron P] viron O / fuertes P] fortes O.
- 2605a ministro P] menistro O.
- 2605b essa O] esa P.
- 2605c el P] om. O / fuesse] fuese P ouiesse O.
- 2605d primer bever P] beuer primero O / fuesse] fuese P fusse O / empoçoñado P] enpoçonado O.
- 2606-2607 P] 2607-2606 O.
- 2606a Fue P] Fu O / sol O] rey P.
- 2606b tardarié P] tardaria O / si P] se O / pudiesse] pudiese P podiesse O / buen P] bon O / talento O] talento P.
- 2606c Forçolo P] Fazielo O / siguió P] seguye O.
- 2607a rëy O] enperador P / buen P] grant O.
- 2607b adobassen O] adobasen P / temprano P] temprano O.
- 2607c nuevos P] nouos O / huéspedes P] vuespedes O.
- 2608a Fue P] Fu O / aguisado P] adobado O.
- 2608b en palacio P] eñcio O el palacio Janer / ricament' O] ricamente P / enfenado P] pareiado O.
- 2608c Fue P] Fu O / el P] O el Janer / assentado O] asentado P.
- 2608d el rëy Janer] eñ O el enperador P / todos P] todo O todos WillisO / bien O] omne bien P / enseñado P] ensynado O.
- 2609a Metió P] M-yo O Metyo WillisO / en todo mientes P] mientes en todos O / a O] de P.
- 2609c vino P] uieno O / sentençia P] sciençia O.
- 2609d españoles P] españoles O / cabtenençia P] contenençia O.
- 2610a traidor P] traedor O / devrié] deuria P deuiera O.
- 2610b sópose] suppose P sobose O / mucho O] muyto P.
- 2610c todos los P] todolos O / ministros P] menistros O.
- 2610d Alexandre O] Alixandre P / avié P] ouo O.
- 2611a mundo O] pecado P.
- 2611b siempre solié el rey P] el rey siempre solie O.
- 2611c en el puño coger O] el puxjmo a toller P.
- 2611d nin] nen O om. P / a otri P] dar a otre a O.
- 2612a que queriën P] qu el rey querie O.
- 2612b ca O] que P / ovieron P] ouieron O / passado O] pasado P / en P] de O.
- 2612c adozir P] aduzir O.
- 2612d Plógol'] Plogo O Plaçiol P / traidor P] traedor O / gozolo P] gozo de lo O.
- 2613a finchola P] enchiola O.
- 2613c d' O] de P.
- 2613d rëy O] enperador P / inojo O] jenollo P.
- 2614a fue P] fu O / seer] seyer P fer O.
- 2614b fortedupne P] fortedume O.
- 2614c rey O] enperador P / non P] no O / devié] deuja P deuiera O / prender O] prender P pre[n]der WillisP.
- 2614d P] om. O / fechos] feytos P.
- 2615a P] om. O.
- 2615b P] om. O.
- 2615c vómito O] gomjto P.
- 2615d si P] se O / tornar P] O fazer Janer / pudiesse] pudiese P O podiesse Janer / cuidava P] cuydara O.
- 2616a traidor P] traedor O.
- 2616b teniela P] teniala O.
- 2616c Púsogela P] uso:ela O Pusogela Janer / en P] enna O / mano P] man' O mano Janer.
- 2616d también podrié el malo P] lo O an y en redrera el malo Sánchez.

- 2627c des P] desd O / por P] *om.* O / muera P] muerra O.
- 2627d non P] n^o O non Janer / un P] por ende un O / del P] d O / del P] de O.
- 2628a de P] que O.
- 2628b honrado P] ondrado O / complido P] complida O.
- 2628c assí Janer] *om.* O asi P / quiere P] *om.* O quier Janer / el sieglo] el sieglo P la corte O / mayor P] maor O.
- 2628d prenda O] prenga P / ningún] nengun O njnguna P / dessabor O] desabor P.
- 2629a Suélense] Suelese P Puedense O / un rato O] vna estonda P / las cosas O] cosa P / demudar P] *om.* O demudar Janer.
- 2629b ligero P] li^oro O / suele P] suel O.
- 2629c si P] se O / onta P] afruenta O / oviesse Janer] *om.* esse O oujese P / tomar P] toma^r O tomar Janer.
- 2629d avrié P] auria O / mi preçio P] *om.* go O mi trago Janer / nada O] non rres P.
- 2630a El O] Del P / passa O] pasa P / honrado P] ondrado O.
- 2630b esse O] ese P / sabios P] omnes O / aventurado P] bien auenturado O.
- 2630c privado O] priado P.
- 2630d agua ayuso] agua ajuso P a perdiçion O / que P] *om.* O / lazado P] lazdrado O.
- 2631a Seré P] Serey O / altamente P] altamiente O.
- 2631b oviere O] aya P.
- 2631c Seré P] Serey O / en la P] enna O / su corte P] corte maor O / honrado P] ondrado O.
- 2631d laudarán P] loarán O / fue P] fuy O.
- 2632a prendo O] prengo P / esfuerço P] esforço O.
- 2632b P] 2632c O / plañimiento P] plañemiento O.
- 2632bbis *om.* P] que sera todo l mundo a mio soterramiento O.
- 2632c P] 2632d O / vistrán sayales P] diran señor O / so O] su P / cumplimiento P] comprimiento O.
- 2632d quando me ementaren avrán confortamiento] quando me enmentaren avran confortamjento P *om.* O.
- 2633a fueren] furen O seran P / a sus tierras P] en sus casas O.
- 2633b demandarles han P] demandaranles O / nuevas P] nouas O.
- 2633c plantos P] llantos O / renovados P] leuantados O.
- 2633d dexados P] lexados O.
- 2634a ante P] ante uos O.
- 2634c ca O] que P / podredes P] podedes O.
- 2634d podriedes O] podredes P / un rato O] poca de ora P.
- 2635a mi P] el O / mientras P] quando O / seo O] so P.
- 2635b Pérdicas O] Pardicas P / ca O] que P / sé P] sey O / empleo P] embrego O.
- 2635c comiendo la mi P] comiendole la O / creo O] yo creo P.
- 2635d dolo] do O comjendolo P.
- 2636a en P] con O / todo P] tod O / meto P] pongo O.
- 2636b si P] se O / mi O] *om.* P / Rosane Nelson] Risanee P sangre O / naçier'] naçir O nasçiere P.
- 2636c suyo P] *om.* suyo O que suyo Janer / sea O] se P / ca esto] que esto P de Grecia ca O.
- 2636d Qui P] Quien O / lo P] *om.* le Janer / obedeçiere P] obedeçiesse O / fará P] farie O / grant P] *om.* O.
- 2637a fuere P] fur O.
- 2637b obedeçerla P] obedeçerle an O / complir P] faran O.
- 2637c Simeón P] Symon O / mio O] mj P / prenda] prende O prenga P.
- 2637d meta P] mete O / mio O] mj P.
- 2638a a P] en O / ha P] as O.
- 2638b dole] dol P dote O / a O] *om.* P / grant e] grande O grande & P.
- 2638c mio O] mj P / hermano O] frayre P / tenga P] diga O.
- 2638d Pentapólim O] Pentapolit P / esleído P] eslijdo O.

- 2639a Otorgo *O*] Atorgo *P* / Antígonus *P*] Antígono *O*.
 2639b atenençia *P*] tenençia *O* / encara toda] encara a toda *P* toda tierra de *O*.
 2639c Al mio *O*] A mj *P* / amo *P*] *om. O* / Çiliçia *P*] Çeçilia *O*.
 2639d e Cassánder *Nelson*] Cansader *P* caçador *O* / fasta'l *O*] entroa el *P*.
 2640a Sin esto *P*] Pongo *O* / egualdat *P*] ygualdat *O*.
 2640b prendan *P*] tomen *O*.
 2640c Meleáguer] Melaguer *P* Meleager *O*.
 2640d Ponto] Ponton *P* punto *O* / Limacus *P*] Almacus *O* / pongo *P*] pongolo *O*.
 2641a Tolomeo *O*] Tolomeo *WillisP* Tolomon *P*.
 2641b dole *P*] dol *O* / Siria *O*] Senta *P*.
 2641c Babilonia *O*] Babiloña *P* / derredor *P*] darredor *O*.
 2641d caten todos *O*] catasen *P*.
 2642a rindieron *P*] rendieron *O*.
 2642b antes *P*] ante *O* / vivieron *P*] uiuieron *O*.
 2642c en contra *P*] escontra *O* / mantovieron *P*] mantouieron *O*.
 2642d pusieron *P*] posieron *O*.
 2643a pora *O*] por *P* / talientos *O*] talentos *P*.
 2643b pueden ende *P*] puede *O* / sos *O*] sus *P* / cumplimientos *P*] comprimientos *O*.
 2643c convientos *O*] conventos *P*.
 2643d quinientos *P*] quinnientos *O*.
 2644a Alexandria] Alixandria *P* Alendria *O*.
 2644b *P*] 2644d *O* / fiz' Cañas] fizo *O* façien *P*.
 2644c *P*] 2644b *O* / averlo *P*] aun non *O*.
 2644d *P*] 2644c *O* / si *P*] se *O* / cumple *P*] cumple *O* / buenaventura *P*] bonaventura *O*.
 2645a Fue el rey en todo esto la palabra perdiendo *P*] *om. O*.
 2645b *P*] 2645a *O* / nariz *O*] naris *P* / lengua *O*] βοσ *P*.
 2645c *P*] 2645b *O*.
 2645d *P*] 2645c *O*.
 2645dbis *om. P*] non serie omne biuo que sse non fus doliendo *O*.
 2646a Acostó *P*] Acuesta *O* / sobre *P*] sobr *O* / fazeruelo *P*] façeruelo *O*.
 2646b bivo *P*] bono *O* / oviesse *O*] oujese *P* / duelo *P*] d el duelo *O*.
 2646c echassen *O*] echasen *P*.
 2646d ca *O*] que *P* / avié ya travado del alma *P*] auie ya del alma trauado *O*.
 2647a pudo *P*] podia *O* / passar *O*] pasar *P*.
 2647c desemparó *P*] desanparo *O*.
 2647d remaneçió el *P*] remaso el bon *O* / cuerpo *P*] corpo *O*.
 2648a fue *P*] fu *O* / planto *P*] llanto *O*.
 2648b dizién] diçian *P* dezien *O* / quien *P*] qui *O*.
 2648c aviemos *O*] aujamos *P*.
 2648d sea *O*] se *P* / quien *P*] qui *O*.
 2649a dizién *P*] dizen *O* / otros *P*] unos *O* / dó *P*] donde *P*.
 2649b valdrié *P*] ualdria *O*.
 2649d a *P*] de *O*.
 2650a dizién *P*] dizen *O*.
 2650b en *P*] a *O* / Ëuropa *O*] Erupa *P* / sin *P*] sen *O*.
 2650c criados *O*] queridos *P* / oy nos departiremos *P*] ora nos partiremos *O*.
 2650d non nos ajuntaremos *P*] nunca nos iuntaremos *O*.
 2651a Dizién] Diçian *P* Dezien *O* / emperador *O*] enperador σeñor *P*.
 2651c mal *P*] *om. O* / tráidor *P*] traedor *O*.
 2651d fazer *O*] fer *P* / huérfanos *P*] orfanos *O* / gentil *P*] leal *O*.
 2652a dizién] diçian *P* dezien *O* / fue *P*] fu *O*.

- 2652b la P] *om. O.*
- 2652c tu O] *om. P / deserrada P] desarrada O.*
- 2652d prisiaron] prisiaron O prendieron P / sorrostrada P] sorrostada O.
- 2653a Dizién P] Dezien O / buenos P] bonos O / traxeron P] leuaron O.
- 2653b mal vos fizieron P] nos mal çegaron O.
- 2653c demandaren] demanden P preguntaren O / esleyeron P] enuiaron O.
- 2653d daremos O] diremos P / dixeron P] mandaron O.
- 2654a nuevas P] nouas O / les O] *om. P.*
- 2654b nin... nin P] ne... nen O / albricias P] aluistra O / non O] non ende P.
- 2654c Omnes P] O Veuir Janer / sin P] sen O.
- 2654d quando P] ... O nos Janer / ayer te ganamos e öy te perdemos O] oy te perdemos e ayer te ganamos P.
- 2655a Non devié Janer] O Non deuja P / amaneçer O] amanaçer P.
- 2655b nos P] ... O nos Janer / faze P] fizo O / buen P] bon O / padre P] señor O.
- 2655c soliés O] solias P.
- 2655d cofonder O] defender P.
- 2656a Viniemos P] Veniemos O.
- 2656b ende O] de aquj P / desmayados P] desarrados O.
- 2656c muertos P] mortos O / cuitados P] coyitados O.
- 2656d dieron P] dioron O / nuestros P] *nostros O.*
- 2657a con la P] conna O.
- 2657b nin P] nen O / mesnadas O] compañías P.
- 2657c son todas las tierras P] todas las tras son O / fatiladas O] fatilladas P.
- 2657d ca O] que P / con ti P] contigo O.
- 2658a Por P] Per O / çibdat P] çiuat O / grant el clamor] gran el clamor O grande el dolor P.
- 2658b los P] *om. O / dizién] diçian P dezien O / los otros Ay señor P] otros dezien señor O.*
- 2658c dizien] diçian P dezien O.
- 2658d muy P] *om. O.*
- 2659a Rosane Nelson] Rysane P Rasena O.
- 2659b pïedes P] pies O / yazié] jaçia P azie O / amortaçida O] esmortida P.
- 2659c tenielo P] tenialo O tenian la Willis O Corfis / yazié estordida] jaçia estordida P no la iudgauan de uida O.
- 2659d avié] auja P auienle O / mucha O] muyta P / por P] per O.
- 2660a Maguer P] Magar O / podié P] podia O / la O] a la P / alçar O] alcançar P.
- 2660b demostraça P] demostraçia O.
- 2660c Non P] No O / cuerpo P] corpo O / nin P] nen O / despegar P] desaparegar O.
- 2660d omne asmasse] lo omne asmasse O omne bien asmase P.
- 2661a dizién] diçian P dezien O / dueñas P] duenas O.
- 2661b ca O] que P / fincamos O] nos fincamos P / señeras O] fenbras P / e desaconsejadas O] desconsejadas P.
- 2661c prendamos O] prengamos P.
- 2662a honravas P] ondrauas O.
- 2662b tu P] la tu O / pïedat P] piadat O.
- 2662c non fue en omne tan maña] non fu en omne tan manna O nunca en omne fue tal P.
- 2662d fer P] fazer O / tan maña O] tamaña P / egualdat P] ygualdat O.
- 2663a Dexémosnos P] Lexemosnos O / planto P] llanto O / ca O] que P / cosa P] todo O / passada O] pasada P.
- 2663b destajando O] destallar P / ir a O] *om. P.*
- 2663c Tengo P] Tiengo O / turbada P] tornada O.
- 2663d maguer P] magar O / me P] y O.
- 2664a Nuestro P] Nostro O.

- 2664b sin *P*] sen *O*.
 2664c en los *P*] ennos *O*.
 2664d querié *P*] que queria *O*.
 2665a Entendió *P*] Entendie *O* / qué *P*] qual *O* / cosqueavan] cosqueuan *P* coçeauan *O*.
 2665b bien *P*] *om.* *O* / por *P*] per *O*.
 2665d ca *O*] que *P* / cabdal *P*] caudal *O* / non *P*] no *O*.
 2666a Yogo *O*] Estio *P*.
 2666b ovieron *P*] ouieron *O*.
 2666c fue *P*] fu *O* / Alexandria *O*] Alixandria *P*.
 2666d honrado *P*] ondrado *O*.
 2667a podrié] podria *O P* / Alexandria] Alixandria *P* Alexandre *O*.
 2667b por *P*] per *O* / nin *P*] nen *O* / non *P*] no *O* / lo *O*] *om.* *P* / comprar *P*] comprar *O*.
 2667c si *P*] se *O* / fuesse] fuese *P* fusse *O*.
 2667d devielo *P*] deuialo *O* / a *P*] *om.* *O*.
 2668a Si *P*] Do *O* / murieron *P*] moriron *O* / por *P*] per *O*.
 2668b murió *P*] morio *O* / buen *P*] bon *O* / öy encara *P*] que oy día *O*.
 2668c Qui *P*] Quien *O* / muere *P*] muerre *O* / buen *P*] bon *O* / buenaventura *P*] bonaventura *O*.
 2668d ca *O*] que *P* / en *P*] en a *O* / escriptura *P*] scritura *O*.
 2669b el *O*] *om.* *P*.
 2669d buen *P*] bon *O* / Babilonia *O*] Babjloña *P*.
 2670a quisier' *O*] qujsiere *P*.
 2670b esti *P*] este *O* / assaz] asaç *P* muy *O* / fiar *P*] a fiar *O*.
 2670c *P*] 2670d *O* / dévelo bien pregar *P*] & deuelo rogar *O*.
 2670d *P*] 2670c *O* / en *P*] en el *O* / non *P*] no *O* / lo *P*] la *O* / dexar *P*] dex'r *O* dexar *WillisO*.
 2671a esti *P*] este *O* / bien *P*] bien la *O* / quisier' *O*] quiere *P* / asmar *P*] amar *O*.
 2671b non *P*] no *O*.
 2671c ca *O*] que *P* / quando *P*] poiando *O* [qu]ando *WillisO*.
 2672a Alexandre *O*] Alixandre *P* / de *P*] de tan *O*.
 2672b nin... nin *Nelson*] en... njn *P om....* nen *O* / non *P*] no *O* / lo *O*] *om.* *P*.
 2672c foya *P*] fuessa *O* / caer *P*] caber *O*.
 2672d pudo *P*] podie *O* / de término *O*] termjno de *P* / doze *O*] doçe *P*.
 2673a Quiéromevos *P*] Perome *O* / con tanto señores *P*] señores con tanto *O*.
 2673b gradéscovoslo] gradescouolo *O* gradescouos *P*.
 2673c Si *P*] · *O* Se *Janer* / devédesme *P*] deuedes *O*.
 2673d só *P*] soe *O* / de *P*] · *O* de *Janer* / devédesme *O*] deuedesmelo *P*.
 2674a pedirvos *O*] demandarvos *P* / quiero *P*] querie *O*.
 2674b de *P*] por *O* / mio *O*] mj *P* / de vós prender *P*] prender de uos *O*.
 2674c dezir *O*] deçjd *P*.
 2674d pro *P*] proe *O*.
 2675c natural *Baist*] ····· *O* Segura *Janer*.
 2675d El *WillisO*] · *O*.
 2675f cena] ·ena *O* c[o]ena *Michael* sena *Janer*.
 2675bis c Millán] Myljan *P*.